

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“双语音标有声读物”，学习者可以随时随地进行听力练习，并在模仿中提高自己的口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“双语音标”的学习，每一个英语学习者都能找到适合自己的学习路径，最终实现英语水平的飞跃。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“注音阅读”，学习者可以随时随地进行听力练习，并在模仿中提高自己的口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“注音阅读”的学习，每一个英语学习者都能找到适合自己的学习路径，最终实现英语水平的飞跃。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 11 个章节

1. 铁矿船上的铁匠们; (the Iron Boys On The Ore Boats; Or,)	000001
2. 铁矿船上的铁匠们; (the Iron Boys On The Ore Boats; Or,)	000002
3. 铁矿船上的铁匠们; (the Iron Boys On The Ore Boats; Or,)	000003
4. 铁矿船上的铁匠们; (the Iron Boys On The Ore Boats; Or,)	000004
5. 铁矿船上的铁匠们; (the Iron Boys On The Ore Boats; Or,)	000005
6. 铁矿船上的铁匠们; (the Iron Boys On The Ore Boats; Or,)	000006
7. 铁矿船上的铁匠们; (the Iron Boys On The Ore Boats; Or,)	000007
8. 铁矿船上的铁匠们; (the Iron Boys On The Ore Boats; Or,)	000008
9. 铁矿船上的铁匠们; (the Iron Boys On The Ore Boats; Or,)	000009
10. 铁矿船上的铁匠们; (the Iron Boys On The Ore Boats; Or,)	000010
11. 铁矿船上的铁匠们; (the Iron Boys On The Ore Boats; Or,)	000011

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订

- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

铁矿船上的铁匠们； (The Iron Boys on the Ore Boats; or,) 第1/11页		
[ðə; ði][ˈaɪərn] [bəʊɪz] [ɑ:n][ðə; ði] The Iron Boys on the 这铁男孩们在 这	铁男孩们	
[ɔ:r] [ˈbəʊts] Ore Boats 矿石船	运矿船	
[ɔ:r] OR 或者	或者	
[ˈrʌfɪŋ] [aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [ɡreɪt] [leɪks] Roughing It on the Great Lakes 粗加工它在 这 伟大的 湖泊	五大湖区的艰苦生活	
[baɪ] By 经过	经过	
[dʒeɪmz][ɑ:r] . [ˈmɪrɪz] JAMES R . MEARS 詹姆斯拉：米尔斯	詹姆斯·R·米尔斯	
[ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪərn] [bəʊɪz] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] , [ðə; ði][ˈaɪərn] [bəʊɪz] [æz; əz] [ˈfɔrmən] Author of The Iron Boys in the Mines , The Iron Boys as Foremen , 作者 的 这 铁 男孩们 在 这 矿山 , 这 铁 男孩们 作为 工头 , 《矿井里的铁男孩》、《铁男孩当工头》的作者		
[ðə; ði][ˈaɪərn] [bəʊɪz] [ɪn][ðə; ði] [sti:l] [mɪlz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] The Iron Boys in the Steel Mills , etc 这铁男孩们在 这 钢 米尔斯 , ETC 钢铁厂里的铁童们等等。		
[ˈɪləstreɪtɪd] Illustrated 插图	插图	
[ˌfɪləˈdelfɪr] PHILADELPHIA 费城	费城	
[ˈhenri] [ˈæltɪmɪs] [ˈkʌmpəni] HENRY ALTEMUS COMPANY 亨利阿尔特姆斯公司	亨利·阿尔特姆斯公司	

[ˈkɑːpɪraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1913 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1913年，作者

[ˈhaʊəd] [iː] . [ˈæltɪmɪs]
Howard E . Altemus
霍华德 E . 阿尔特姆斯

霍华德·E·阿尔特姆斯

[bəʊθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [həːld] [ˈfɔːrwəd]
Both Boys Were Hurled Forward
两个都 男孩们 是 投掷 向前

两个男孩都被向前抛了出去

[ˈfrʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [peɪdʒ]
Chapter Page
章 页

章节页

[aɪ] . [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnlənd] [ˈsiːz] [ˈsevn]
I . To the Inland Seas 7
我 . 到 这 内陆 海域 7

一、前往内陆海 7

[iː] .
II .
三 .

二、

[ðə; ði][ˈaɪərən] [bɔɪz] [æz; əz][ˈkɑːrgoʊ] -
The Iron Boys as Cargo 20
这 铁 男孩们 作为 货物 -

铁男孩们化身为 Cargo 20

[,aɪˈaɪaɪ] .
III .
三、 .

三、

[ə; eɪ] [sərˈpraɪzd] [ˈskɪpər] -
A Surprised Skipper 31
一个 惊讶 船长 -

一位惊讶的船长 31

[,aɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [bɔɪz] [stænd][ðə; ði] [test] -
The Boys Stand the Test 42
这 男孩们 站立 这 测试 -

男孩们经受住了考验 42

[ˈvi:] . [ˈtrʌb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [stoʊk] [hoʊl] -
V . Trouble in the Stoke Hole 54
V 麻烦 在 这 斯托克 洞 -

V. 斯托克洞的麻烦 54

[ˈvaɪ, ˈvi:] .
VI :
六年级 :

六、

[ðə; ði][fɜːrst] [step] [ˈʌpwərd] -
The First Step Upward 63
这 第一的 步 向上 -

向上迈出的第一步 63

[ˌviː,ɑɪˈaɪ] .
VII :
七 :

七、

[ðə; ði][ˈaɪərn] [bɔɪz] [ɑːn] [dek] -
The Iron Boys on Deck 70
这 铁 男孩们 在 甲板 -

70号甲板上的铁男孩

[ˈvaɪ, ˈvi:] .
VI :
六年级 :

六、

[ðə; ði] [kraʃ] [ɪn][ðə; ði] [fɑːg] -
The Crash in the Fog 82
这 碰撞 在 这 多雾路段 -

雾中坠机 82

[aɪˈeks] .
IX :
第九章 :

九、

[ə; eɪ][ˈtrædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] -
A Tragedy of the Lakes 93
一个 悲剧 的 这 湖泊 -

湖泊悲剧 93

[eks] . [tɔːst] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] -
X . Tossed Up by the Waves 104
X 抛掷 向上 经过 这 波浪 -

X. 被海浪抛来抛去 104

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
XI :
十一 :

十一、

[baɪ] [plʌk] [əˈloʊn] -
By Pluck Alone 113
经过 采摘 独自的 -

仅凭勇气 113

[ˌeks,ɑɪˈaɪ] .
XII :
十二 :

十二、

[ɑ:n][ðə; ði] [roud] [tu:; tə] ['kɑ:ni:ɹ:t] -
On the Road to Conneaut 122
在这路到康尼奥特-

通往康尼奥特的路上 122

[ɛks,ɑr'ɑr'ɑɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ɪn][ðə; ði] [grɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [ʃel] -
In the Grip of a Giant Shell 129
在这紧握的一个巨大的壳-

巨壳之握 129

[ɛks,ɑr'vi:] .
XIV .
十四 .

十四、

['sti:v] [seɪvz] [ðə; ði] ['kæptɪn] -
Steve Saves the Captain 135
史蒂夫保存这队长-

史蒂夫救了船长 135

['ɛks'vi:] .
XV .
十五 .

十五、

[æt; ət][ðə; ði] [wi:l] -
At the Wheel 151
在这车轮-

掌舵151

[ɛks'vi:'ɑɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[θru:] [ðə; ði] ['rɑ:ki] [kʌt] -
Through the Rocky Cut 163
通过这洛基切-

穿过洛基峡谷 163

[ɛks,vi:'ɑr'ɑɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[ðə; ði] [blɒʊ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] -
The Blow in the Dark 172
这吹在这黑暗的-

黑暗中的一击 172

[ɛks,vi:'ɑr'ɑr'ɑɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

['vɪzɪtər] [ɑ:n][ðə; ði] " ['rɪtʃmænd] " -
Visitors on the " Richmond " 181
访客在这"里士满"-

“里士满”181号列车上的游客

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
 XIX .
十九 .

十九、

[ɪn][ðə; ði][ɡrɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] -
 In the Grip of the Waves 190
在 这 紧握 的 这 波浪 -

被海浪吞噬 190

[ˈɛksˈɛks] .
 XX .
xx .

XX.

[æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈreskjʊ:] -
 An Exciting Rescue 202
一个 激动人心 救援 -

惊险救援 202

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
 XXI .
二十一 .

二十一世纪

[ə; eɪ] [nu:] [hænd][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] -
 A New Hand at the Wheel 210
一个 新的 手 在 这 车轮 -

新掌舵人 210

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
 XXII .
二十二 .

二十二、

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [tʃeɪs] -
 Leading a Lively Chase 219
领导 一个 热闹 追赶 -

引领一场激烈的追逐 219

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
 XXIII .
二十三 .

二十三、

[ðə; ði] [ˈwaɪərləs] [ˈmesɪdʒ] -
 The Wireless Message 223
这 无线的 信息 -

无线消息 223

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈvi:] .
 XXIV .
二十四 .

二十四、

[kənˈkluːʒ(ə)n] - [ˈsevn̩]
 Conclusion 245 [7]
结论 - [7]

结论 245[7]

[ðə; ði][ˈaɪərən] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːr] [ˈbəʊts]
 The Iron Boys on the Ore Boats
这 铁 男孩们 在 这 矿石 船

运矿船上的铁男孩们

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER 1
章 我

第一章

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnlənd] [ˈsiːz]
TO THE INLAND SEAS
到 这 内陆 海域

到内陆海

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ? "
" WHAT are we to do ? "
" 什么 是 我们 到 做 ? "

我们该怎么办？

" [ðə; ði][fɜːrst][ˈduːti][ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈspektər] [ɪz][tuː; tə] [ɪnˈspekt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [ˈænsər] [ˈstiːv]
" The first duty of an inspector is to inspect , I should say , " answered Steve
" 这 第一的 责任 的 一个 检查员 是 到 检查 , 我 应该 说 , " 回答 史蒂夫
[rʌʃ] ,
Rush ,
匆忙 ,

“我认为，检查员的首要职责就是检查，”史蒂夫·拉什回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [læf] , [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ˈkwestʃən] .
with a soft laugh , in answer to his companion's question .
和 一个 柔软的 笑 , 在 回答 到 他的 同伴的 问题 .

他轻笑一声，回答了同伴的问题。

[bəːb][ˈdʒɑːvis] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .
Bob Jarvis made a wry face .
鲍勃 贾维斯 制成 一个 讽刺 脸 .

鲍勃·贾维斯做了个苦笑的表情。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [smɑːrt] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
" You think you are very smart this morning ,
" 你 思考 你 是 非常 聪明的 这 早晨 ,

你今天早上觉得自己很聪明吗？

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈkɒmplɪməntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈkʌmpəni] ,
seeing that you have been complimented by the president of the mining company ,
看到 那 你 有 到过 赞扬 经过 这 总统 的 这 矿业 公司 ,
" [ˈgrʌmbld] [ˈdʒɑːvis] .
" grumbled Jarvis .
" 咕哝 贾维斯 .

“既然你受到了矿业公司总裁的表扬，”贾维斯抱怨道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ][laɪk] [ðɪs] [nuː] [dʒɑːb][ɔːr][nɑːt] .
" I don't know whether I like this new job or not .
" 我 不 知道 无论 我 喜欢 这 新的 工作 或者 不是 .

我不知道自己是否喜欢这份新工作。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈprɪti] [gʊd] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈbɒsɪz] [æt; ət]
We were making pretty good money in the mines and we were bosses at
我们 是 制作 漂亮的 好的 钱 在 这 矿井 和 我们 是 老板 在
[ðæt] .
that .
那 .

我们在矿上赚了不少钱，而且我们还是矿上的老板。

[ɑːr; ər][wiː; wi][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ˈeni] [ˈbɔːsɪŋ] [wen] [wiː; wi][get] [ɑːn][ðə; ði] [leɪks] ? "
Are we going to do any bossing when we get on the lakes ? "
是 我们 去 到 做 任何 老板 什么时候 我们 得到 在 这 湖泊 ? "

我们到了湖上之后会像个指挥家一样指挥别人吗？

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] .
" **I think not** .
" 我 思考 不是 .

我不这么认为。

[wi:; wi][æɫ; ʃəl][bi:; bi][ˈɔ:rd(ə)neri] ['si:mən] .
We shall be ordinary seamen .
我们 将 是 普通的 海员 .

我们将成为普通的水手。

['sʌmbɑ:di] [els] [wɪl] [du:;][ðə; ði] ['bɔ:sɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ænd; ənd][wi:; wi][æɫ; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði]['vɪktəms] .
Somebody else will do the bossing in this instance and we shall be the victims .
某人 别的 将要 做 这 老板 在 这 实例 和 我们 将 是 这 受害者 .

这次会有人发号施令，而我们将成为受害者。

['mɪstər] . - [wɪl] [tel] [ju: 'es][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Mr Carrhart will tell us all about it in a minute .
先生 . 将要 告诉 我们 全部 关于 它 在 一个 分钟 .

卡哈特先生马上会详细地告诉我们这件事。

[hi:; hi] [[ert]]
He [8]
他 [8]

他[8]

[ɪz] [ə'eɪndʒɪŋ] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk] [naʊ] .
is arranging for our work now .
是 安排 为了 我们的 工作 现在 .

正在安排我们的工作。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] ,
It will be a great change ,
它 将要 是 一个 伟大的 改变 ,

这将是一个巨大的改变。

[ænd; ənd] [waɪl] [wi:; wi][æɫ; ʃəl][bi:; bi] ['wɜ:rkɪŋ] ['prɪti] [hɑ:rd][wi:; wi][æɫ; ʃəl][bi:; bi] ['ædɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]
and while we shall be working pretty hard we shall be adding to our
和 尽管 我们 将 是 在职的 漂亮的 难的 我们 将 是 添加 到 我们的

[stɔ:r] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] ,
store of knowledge ,
店铺 的 知识 ,

虽然我们会非常努力地工作，但我们也会不断积累知识。

[bɑ:b] .
Bob .
鲍勃 .

鲍勃。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['lʌki] [tu:; tə] [pə'zes] [soʊ] ['fɒli] [ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [sju'piəriəz] .
We are lucky to possess so fully the confidence of our superiors .
我们 是 幸运的 到 具有 所以 完全 这 信心 的 我们的 上级 .

我们很幸运能够获得上级的充分信任。

[lets] [traɪ][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [nu:] ['pleɪsɪz] .
Let's try to show that we are worthy of their confidence in our new places .
我们来吧 尝试 到 展示 那 我们 是 值得 的 他们的 信心 在 我们的 新的 地方 .

"
"
"

让我们努力在新岗位上证明，我们配得上他们的信任。

" [wen] [du:] [wi:] [stɑ:rt] ? "

" **When do we start ?** "

" 什么时候 做 我们 开始 ? "

“我们什么时候开始？”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

" **I don't know** .

" 我 不 知道 .

“我不知道。”

[ˈmɪstər] . [ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ðæt] [ˈmætər] [ʌp] [naʊ] .

Mr Carrhart is looking that matter up now .

先生 . 是 寻找 那 事情 向上 现在 .

卡哈特先生正在调查此事。

[ðə; ði] [lædz] [wɜ:r; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaɪnɪŋ]

" **The lads were sitting in the private office of the president of the mining**

" 这 小伙子们 是 坐着 在 这 私人的 办公室 的 这 总统 的 这 矿业

[ˈkʌmpəni] ,

company ,

公司 ,

“当时，这些小伙子们正坐在矿业公司总裁的私人办公室里，

[ˈwɪðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmənd] [frʌm; frəm] [ðər; ðər] [wɜ:rk] [æt; ət] [ðə; ði] [maɪnz] .

whither they had been summoned from their work at the mines .

往哪里去 他们 有 到过 被召唤 从 他们的 工作 在 这 矿井 .

他们被从矿井召集到这里。

[ˈmɪstər] . [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] , [stept] [ˈbrɪskli] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [æt; ət] [ðæt] [ˈdʒʌŋktʃər] .

Mr Carrhart , the president , stepped briskly into the office at that juncture .

先生 . , 这 总统 , 步 轻快地 进入 这 办公室 在 那 契机 .

这时，总裁卡哈特先生干脆利落地走进了办公室。

" [wel] , [lædz] , [aɪ] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [ˈtrænsˌpɔ:tetʃ(ə)n] . "

" **Well , lads , I have arranged for your transportation** . "

" 出色地 , 小伙子们 , 我 有 安排 为了 你的 运输 . "

“好了，伙计们，我已经安排好你们的交通工具了。”

" [meɪ] [aɪ] [æsk] [ɑ:n] [wʌt] [ɪp] [wi; wi] [ɑ:r; ər] [tu; tə] [seɪl] , [sɜ:r] ? "

" **May I ask on what ship we are to sail , sir ?** " **questioned Steve** .

" 可能 我 问 在 什么 船 我们 是 到 帆 , 先生 ? " 被质问 史蒂夫 .

“请问先生，我们要乘坐哪艘船？”史蒂夫问道。

" [ðə; ði] - [ˈwɑ:ndərər] . -

" **The ' Wanderer** . "

" 这 - 流浪者 . -

“流浪者。”

[ʃi; ʃi] [ɪz] [nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [njuɪst] [ɪps] ,

She is not one of our newest ships ,

她 是 不是 一 的 我们的 最新 船舶 ,

她不是我们最新的船只之一，

[bʌt; bət] [ʃi; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [stɑ:nt] [oʊld] [ˈves(ə)] [wɪð; wɪθ] [əˈbɔ:t] [æz; əz] [ˈmeni] [kənˈvi:njənsɪs] [æz; əz] [ɑ:r; ər]

but she is a staunch old vessel with about as many conveniences as are

但 她 是 一个 坚定 老的 血管 和 关于 作为 许多 便利设施 作为 是

[tu; tə] [bi; bi] [faʊnd] [ɑ:n] [ðə; ði] [njuər] [ænd; ænd] [mɔ:r] [ˈmɑ:dərn] [ˈbɔʊts] .

to be found on the newer and more modern boats .

到 是 成立 在 这 较新的 和 更多的 现代的 船 .

但她是一艘坚固的老船，船上的便利设施与更新更现代的船只上的便利设施差不多。

[aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [ˈfɜːrðər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [wʌt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] —
I sometimes think we are getting further away from what a ship should be —
我 有时 思考 我们 是 获得 更远 离开 从 什么 一个 船 应该 是 —
[bʌt; bət] [ðen] ,
but then ,
但 然后 ,

我有时觉得我们离船舶应有的样子越来越远了——但是，

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ][ˈseɪlər] .
I am not a sailor .
我 是 不是 一个 水手 .

我不是水手。

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ʃɪps] , " [læft] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] .
I am not supposed to know anything about ships , " laughed the president .
我 是 不是 据称 到 知道 任何事物 关于 船舶 , " 笑了 这 总统 .

“我本来就不应该了解任何关于船舶的事情，”总统笑着说。

" [wen] [duː][wiː; wi][seɪl] ? "
" When do we sail ? "
" 什么时候 做 我们 帆 ? "

“我们什么时候启航？ ”

" [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] - [naɪt] .
" Some time to - night .
" 一些 时间 到 - 夜晚 .

“今晚某个时候。”

[ðə; ði] - [ˈwaːndərər] - [ɪz][nɑːt] [[naɪn]]
The ' Wanderer ' is not [9]
这 - 流浪者 - 是 不是 [9]

《流浪者》不是[9]

[jet] [ɪn] .
yet in .
然而 在 .

还在里面。

[ʃiː; ʃɪ] [pæst] [ðə; ði] [ˈsuː] [ˈnɪrli] [ˈfɔːrti] [ˈaʊərz] [əˈɡəʊ][ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [dɑːk] [sʌm; səm] [taɪm] [ðɪs]
She passed the Soo nearly forty hours ago and should dock some time this
她 通过了 这 苏 几乎 四十 小时 前 和 应该 码头 一些 时间 这
[æftərˈnuːn] .
afternoon .
下午 .

她大约四十小时前经过了苏圣玛丽，应该会在今天下午某个时间靠岸。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [laɪt] [ðɪs] [taɪm] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . "
She is coming up light this time , for a change . "
她 是 未来 向上 光 这 时间 , 为了 一个 改变 . "

这次她运气不错，没被查出什么大问题。

" [haʊ] [lɔːŋ] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [teɪk] [tuː; tə][loʊd][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ɔːr] ? " [æskt] [ˈstiːv] ,
" How long does it take to load the ship with ore ? " asked Steve ,
" 如何 长的 做 它 拿 到 加载 这 船 和 矿石 ? " 问 史蒂夫 ,

“把矿石装满船需要多长时间？”史蒂夫问道。

[hɪz; ɪz] [ˈæktɪv] [maɪnd] [ɔːˈredi] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈnɔːlɪdʒ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ðər; ðər] [nuː] [ˈkɔːlɪŋ]
his active mind already in search of knowledge along the line of their new calling
他的 积极的 头脑 已经 在 搜索 的 知识 沿着 这 线 的 他们的 新的 呼叫
.
:
.

他活跃的思维已经开始探寻与他的新使命相关的知识。

" [eɪt] [ˈaʊərz] [ɔːr][soʊ] . "

" **Eight hours or so** . "

" 八 小时 或者 所以 . "

“大约八个小时。”

" [ðæt] [ɪz] [kwɪk] [taɪm] , " [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ˈdʒɑːvɪs] .

" **That is quick time** , " **nodded** **Jarvis** .

" 那 是 快的 时间 , " 点头 贾维斯 .

“那速度真快,”贾维斯点点头。

" [aɪ ˈtiː] [straɪks] [ˌem ˈiː][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , " [rɪˈmɑːkt] [rʌʃ] .

" **It strikes me as being a long time** , " **remarked** **Rush** .

" 它 罢工 我 作为 存在 一个 长的 时间 , " 评论 匆忙 .

“我觉得时间过得很长,”拉什说道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪgˈzæktli] , " [əˈgriːd] [ˈmɪstər] .

" **That is the point exactly** , " **agreed** **Mr** . **Carrhart** .

" 那 是 这 观点 确切地 , " 同意 先生 .

“正是这一点,”卡哈特先生表示赞同。

" [ɪf] [juː; jʊ] [bɔɪz] [kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ˈʃɔːrt(ə)n] [ðə; ði] [ˈlɒʊdɪŋ] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]

" **If you boys can find a way to shorten the loading time you will have**

" 如果 你 男孩们 能 寻找 一个 方式 到 缩短 这 加载中 时间 你 将要 有

[sɜːrvd] [jʊr; jər] [ˈpʊːrpəs] [wel] .

served your purpose well .

服务 你的 目的 出色地 .

“如果你们能找到缩短装载时间的方法, 那你们的目的就达到了。”

[ðæt] [ɪz][ɪgˈzæktli] [waɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈsendɪŋ] [juː; jʊ][aʊt][ɑːn] [ðɪs] [ɪnˈspektɪŋ] [tʊr] — [ðæt] [ɪz] ,

That is exactly why we are sending you out on this inspecting tour — that is ,

那 是 确切地 为什么 我们 是 发送 你 出去 在 这 检查 旅游 — 那 是 ,

正因如此, 我们才派你进行这次考察之旅——也就是说,

[aɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] .

it is one of the reasons .

它 是 一 的 这 原因 .

这是原因之一。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪv] [ˈmʌni] [ænd; ænd] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃɪpmənt] [ʌv; əv]

We want to know where we can save money and time in the shipment of

我们 想 到 知道 在哪里 我们 能 节省 钱 和 时间 在 这 运输 的

[ˈɔːrɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfəːnɪsɪz] . "

ores to the furnaces . "

矿石 到 这 熔炉 . "

我们想知道在向熔炉运输矿石的过程中, 哪些环节可以节省成本和时间。

" [bʌt; bət] , [sɜːr] , [wiː; wi] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] , " [prəʊˈtestɪd]

" **But** , **sir** , **we know nothing about this branch of the business** , " **protested**

" 但 , 先生 , 我们 知道 没有什么 关于 这 分支 的 这 商业 , " 抗议

[ˈstiːv] .

Steve .

史蒂夫 .

“但是, 先生, 我们对这个业务分支一无所知,”史蒂夫抗议道。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər][nɑːt] [ˈʌðər] [ˈbetər] [ˈkwɑːlɪfaɪd][ðæn; ðən] [ɑːrˈselvz] ? "

" **Are there not others better qualified than ourselves ?** "

" 是 那里 不是 其他的 更好的 合格的 比 我们自己 ? "

难道没有比我们更合适的人选吗?

" [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [rɪˈfleksɪvli] .

" **They think they are** , " **answered** **the president reflectively** .

" 他们 思考 他们 是 , " 回答 这 总统 反思地 .

“他们自认为如此,”总统若有所思地回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [traɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] .
" We have tried them out .
" 我们 有 尝试 他们 出去 。

我们已经试用过了。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] ['wedɪd] [tuː; tə] [oʊld] ['meθədz] .
Most of them are wedded to old methods .
最多 的 他们 是 已婚 到 老的 方法 。

他们中的大多数人仍然固守旧方法。

[wʌt] [wiː; wi][waːnt][ɪz] [nuː] ['meθədz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [nuː] [blʌd] .
What we want is new methods as well as new blood .
什么 我们 想 是 新的 方法 作为 出色地 作为 新的 血 。

我们需要的是新方法，以及新鲜血液。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[juː; jʊ] [lædz] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [jɔːr'selvz] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrɪn] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt]
you lads have expressed yourselves as being anxious to learn everything about
你 小伙子们 有 表达 你们自己 作为 存在 焦虑的 到 学习 一切 关于

[ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [ænd; ənd] [stiːl] ['bɪznəs] .
the mining and steel business .
这 矿业 和 钢 商业 。

你们这些小伙子都表示，你们渴望了解采矿和钢铁行业的方方面面。

[aɪ][eɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət] [10]
I am taking you at [10]
我 是 采取 你 在 [10]

我将带你到[10]

[jɔːr; jər][wɜːrd] .
your word .
你的 单词 。

你的话。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɜːrəli] ['poʊstɪd][ɑːn][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [end] .
You are thoroughly posted on the mining end .
你 是 彻底 发布 在 这 矿业 结尾 。

您对采矿方面的情况了如指掌。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ][wɜːr; wər][juː; jʊ][tuː; tə] [spend] [θriː] ['jɪrz]
I do not believe you could be much more so were you to spend three years
我 做 不是 相信 你 可以 是 很多 更多的 所以 是 你 到 花费 三 年

[mɔːr] [ʌndər'graʊnd] .
more underground .
更多的 地下 。

我不认为你再在地下待三年，就能变得更好。

[ðə; ði] ['ʃɪpmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːr] [ɪz] [ðə; ði] [nekst] [step] .
The shipment of the ore is the next step .
这 运输 的 这 矿石 是 这 下一个 步 。

下一步是矿石的运输。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['fɑːləʊd] [ðə; ði] [ɔːr] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maɪnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [pɔɪnt] , [hɪr]
You have followed the ore down from the mines to the shipping point , here
你 有 随后 这 矿石 向下 从 这 矿井 到 这 船运 观点 , 这里

[ɪn] [də'lʊːθ] .
in Duluth .
在 德卢斯 。

你一路追踪矿石，从矿山到位于德卢斯的装运点。

[naʊ] [aɪ][eɪ'lem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][juː; jə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmʌnθs] [ɑːn][ðə; ði] [ɡreɪt] [leɪks] . "

Now I am going to have you spend a few months on the Great Lakes . "

现在 我 是 去 到 有 你 花费 一个 很少 几个月 在 这 伟大的 湖泊 . "

现在我要安排你花几个月时间待在五大湖区。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [ɪkˈspɪəriəns] , [sɜːr] . "

" That will be a fine experience , sir . "

" 那 将要 是 一个 美好的 经验 , 先生 . "

“那将是一次很棒的体验，先生。”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . "

" I think so . "

" 我 思考 所以 . "

“我也这么认为。”

" [ɪz][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɑːn][ðə; ði] [leɪks] [noʊn] ,

" Is the purpose of our going to sea on the lakes known ,

" 是 这 目的 的 我们的 去 到 海 在 这 湖泊 已知 ,

“我们出海游览湖泊的目的是否为人所知？ ”

[ɔːr][ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ɑːrˈselvz] ? "

or is it not to be known to any one outside of ourselves ? "

或者 是 它 不是 到 是 已知 到 任何 一 外部 的 我们自己 ? "

或者，这件事是否应该对我们之外的任何人保密？

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

" Certainly not .

" 当然 不是 .

当然不是。

[ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [maɪt] [feɪl][ʌv; əv][ɪts][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .

The mission might fail of its purposes were such to be the case .

这 使命 可能 失败 的 它是 目的 是 这样的 到 是 这 案件 .

如果情况真是如此，这次任务可能无法达到预期目的。

[tuː; tə][ɔːl] [ɪnˈtents] [ænd; ənd] [əˈpɪrənsəz] , [juː; jə] [tuː] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [pleɪn] , [ˈevrɪdeɪ] [ˈseɪləz] .

To all intents and appearances , you two boys will be plain , everyday sailors .

到 全部 意图 和 外貌 , 你 二 男孩们 将要 是 清楚的 , 每天 水手们 .

从各方面来看，你们两个男孩将会是普通的、平凡的水手。

[juː; jə] [wɪl] [faɪnd] [ˈmeni] [ˈhɑːdʃɪps] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [leɪks] [ˈseɪlər] , [bʌt; bət] [ðen] ,

You will find many hardships in the life of a Great Lakes sailor , but then ,

你 将要 寻找 许多 艰辛 在 这 生活 的 一个 伟大的 湖泊 水手 , 但 然后 ,

在大湖区当水手，你会遇到许多困难，但是，

[ɪf] [aɪ] [noʊ] [juː; jə] , [aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [juː; jə] [wɪl] [maɪnd] [ðɪːz] [ˈveri] [mʌtʃ] ,

if I know you , I do not believe you will mind these very much ,

如果 我 知道 你 , 我 做 不是 相信 你 将要 头脑 这些 非常 很多 ,

如果我了解你，我想你不会太在意这些。

" [ˈædɪd] [ˈmɪstər] . - , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈdʌldʒənt] [smaɪl] .

" added Mr . Carrhart , with an indulgent smile .

" 额外 先生 . - , 和 一个 放纵的 微笑 .

卡哈特先生带着宠溺的微笑补充道。

" [wɪː; wi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] , " [ˈænsər] [rʌʃ] , [wɪð; wɪθ] [ˈemfəsɪs] .

" We certainly shall not , " answered Rush , with emphasis .

" 我们 当然 将 不是 , " 回答 匆忙 , 和 强调 .

“我们当然不会，”拉什强调道。

" [ðə; ði][ˈhɑːrdər][ðə; ði][wɜːrk][ðə; ði] [ˈbetər] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] . "

" The harder the work the better it seems to agree with me . "

" 这 更难 这 工作 这 更好的 它 似乎 到 同意 和 我 . "

“我感觉工作越难，效果似乎越好。”

" [bʌt; bət][nɑ:t][wɪð; wɪθ][em 'i:] , " [rɪ'tɔ:tid] [dʒɑ:vis] .
" **But not with me** , " **retorted Jarvis** .
" 但 不是 和 我 , " 反驳 贾维斯 :
"但对我来说可不是这样,"贾维斯反驳道。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [læft] .
The president laughed .
这 总统 笑了 :
总统笑了。

" [ðæt] ['dʌznt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [ʃoʊ] .
" **That doesn't agree with what the reports show** .
" 那 不 同意 和 什么 这 报告 展示 :
"这与报告显示的情况不符。"

[fɔ:r; fər] ['ɪndəstri] [ænd; ʌnd] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]['du:ti][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [kloʊz] ['sekənd] [tu:; tə][jɔ:r; jər] [frend]
For industry and attention to duty you are a close second to your friend
为了 行业 和 注意力 到 责任 你 是 一个 关闭 第二 到 你的 朋友
[rʌʃ] .
Rush .
匆忙 :
论勤奋和尽职,你仅次于你的朋友拉什。

[aɪ] [prɪ'zu:m] , [-]
I presume , [11]
我 估 , [-]
我推测[11]

[rʌʃ] , [ðæt] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['lu:zɪŋ] [ju:; jʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [deɪz] ? "
Rush , that we shall be losing you one of these days ? "
匆忙 , 那 我们 将 是 输 你 一 的 这些 天 ? "
拉什,你难道不担心我们总有一天会失去你吗?

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [sɜ:r] ? "
" **What do you mean , sir ?** "
" 什么 做 你 意思是 , 先生 ? "
"先生,您是什么意思? "

" [ju:; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [mɪlz] , [eɪ] ?
" **You will wish to go on to the mills , eh ?**
" 你 将要 希望 到 去 在 到 这 磨坊 , 嗯 ?
"你肯定想去工厂上班,是吗? "

" ['sti:v] [θɔ:t] ['bri:flɪ] .
" **Steve thought briefly** .
" 史蒂夫 想法 简要地 :
史蒂夫略作思考。

" [jes] , [sɜ:r] ; [ðæt] [ɪz]['ʌʊər; ɑ:r][æm'bɪʃ(ə)n] . "
" **Yes , sir ; that is our ambition** . "
" 是的 , 先生 ; 那 是 我们的 志向 : "
"是的,先生;这正是我们的目标。"

" [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] .
" **I thought so** .
" 我 想法 所以 :
"我是这么想的。

[ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][em 'i:][tu:; tə][ju:z][maɪ] ['ɪnfluəns] [tu:; tə] ['fɜ:rðər] [jɔ:r; jər][æm'bɪʃ(ə)n] ,
You may depend upon me to use my influence to further your ambition ,
你 可能 依赖 之上 我 到 使用 我的 影响 到 更远 你的 志向 ,
你可以指望我利用我的影响力来实现你的目标。

[ðoʊ] [aɪ][jæl; ʒəl] [ˈveri] [mʌtʃ] [disˈlaɪk] [tuː; tə] [luːz] [juː; jə] . "
though I shall very much dislike to lose you . "

尽管 我 将 非常 很多 不喜欢 到 失去 你 . "

虽然我很舍不得失去你。

" [juː; jə][ɑːr; ər] [ˈveri] [kaɪnd] , [sɜːr] . "
" You are very kind , sir . "

" 你 是 非常 种类 , 先生 . "

“先生，您真是太好了。”

" [wʌt] [aɪ] [hoʊpt] [juː; jə] [wʊd] [duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmaɪnɪŋ] [end][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
" What I hoped you would do was to remain with the mining end of our
" 什么 我 希望 你 会 做 曾是 到 保持 和 这 矿业 结尾 的 我们的
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,

“我希望你能继续留在我们公司的采矿业务部门。”

[wer] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [deɪz] [juː; jə] [wʊd] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [greɪd] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] .
where one of these days you would rise to the grade of general superintendent .

在哪里 一 的 这些 天 你 会 上升 到 这 年级 的 一般的 校长 .

总有一天你会晋升为总监。

[pərˈhæps][ˈæftər][juː; jə][hæv; həv][hæd; həd][jər; jər] [ɪksˈpiəriənsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ,
Perhaps after you have had your experiences at the other end of the line ,

也许 后 你 有 有 你的 经历 在 这 其他 结尾 的 这 线 ,

或许在你体验过电话另一端的经历之后，

[juː; jə] [wɪl] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
you will decide to come back .

你 将要 决定 到 来 后退 .

你会决定回来的。

[ɪf] [aɪ][eɪˈem] [stɪl] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈkʌmpəni] [juː; jə] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv] ,
If I am still president of the mining company you will be well taken care of ,

如果 我 是 仍然 总统 的 这 矿业 公司 你 将要 是 出色地 已采取 关心 的 ,

如果我还在担任矿业公司总裁，你一定会得到很好的照顾。

[ʊd; ʒəd] [juː; jə] [rɪˈtʃːrən] . "
should you return . "

应该 你 返回 . "

如果你回来的话。”

" [θæŋk] [juː; jə] , [sɜːr] ; [pərˈhæps][wɪz; wi][jæl; ʒəl][biː; bi] [bæk] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən][juː; jə] [θɪŋk] . "
" Thank you , sir ; perhaps we shall be back sooner than you think . "

" 感谢 你 , 先生 ; 也许 我们 将 是 后退 很快 比 你 思考 . "

“谢谢您，先生；或许我们会比您预想的更快回来。”

" [ænd; ænd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][æt; ət] [ˈɪʃuː] .
" And now for the subject at issue .

" 和 现在 为了 这 主题 在 问题 .

现在来说说我们讨论的问题。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈwɑːndərər] , - [ˈkæptɪn] [ˈsɪmz] ,
Here is a letter to the master of the ' Wanderer , ' Captain Simms ,

这里 是 一个 信 到 这 掌握 的 这 - 流浪者 , - 队长 西姆斯 ,

这是写给“漫游者号”船长西姆斯船长的一封信：

[ˈstetɪŋ] [ðæt] [juː; jə][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz] [ɪp] [æz; əz] [ˈsiːmən] .
stating that you are to be taken on board his ship as seamen .

声明 那 你 是 到 是 已采取 在 木板 他的 船 作为 海员 .

声明你们将被招入他的船上担任水手。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [jʊr; jər] [fɜ:rst] [kru:z] ,
He does not know that it is your first cruise ,
 他 做 不是 知道 那 它 是 你的 第一的 巡航 ,
 他不知道这是你的第一次邮轮旅行。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'di:ə] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [lɜ:rn] [ðə; ði] [tru:θ] [su:n] [ɪ'nʌf] .
but I have an idea that he will learn the truth soon enough .
 但 我 有 一个 主意 那 他 将要 学习 这 真相 很快 足够的 .
 但我认为他很快就会知道真相。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] [ɑ:n] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
" There was a grim smile on the face of the president .
 " 那里 曾是 一个 严峻 微笑 在 这 脸 的 这 总统 .
 总统脸上露出一丝苦笑。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['kæptɪn] ['sɪmz] [ə; eɪ] [grʌf] [oʊld] ['si:dʌ^; -dʌ:^] . [-]
" You will find Captain Simms a gruff old seadog . [12]
 " 你 将要 寻找 队长 西姆斯 一个 粗暴 老的 海狗 . [-]
 “你会发现西姆斯船长是个脾气暴躁的老水手。[12]

[hi:; hi] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [əʊər; ɑ:r] [oʊldɪst] [ænd; ənd] [moʊst] ['trʌstwɜ:rði] ['mæstərz] ,
He is one of our oldest and most trustworthy masters ,
 他 是 一 的 我们的 最老 和 最多 值得信赖的 大师 ,
 他是我们最年长、最值得信赖的师傅之一。

[ænd; ənd] [æftər] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] [aɪ] [eɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .
and after you come to know him I am sure you will like him very much .
 和 后 你 来 到 知道 他 我 是 当然 你 将要 喜欢 他 非常 很多 .
 我相信，当你真正了解他之后，一定会非常喜欢他。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['ferli] [klɪr] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
You have a fairly clear idea of what is expected of you by the company .
 你 有 一个 相当 清除 主意 的 什么 是 预期的 的 你 经过 这 公司 .
 你对公司对你的期望有相当清晰的认识。

[ju:; jʊ] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] [bəʊθ] [ki:n] [ænd; ənd] [rɪ'sɔ:rsf(ə)l] [ænd; ənd] [aɪ] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [frʌm; frəm]
You boys are both keen and resourceful and I expect a great deal from you .
 你 男孩们 是 两个都 敏锐的 和 足智多谋 和 我 预计 一个 伟大的 交易 从 你 .
 你们两个都很有热情，也很有创造力，我对你们寄予厚望。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ɔ:l] [ðer; ðər] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] ,
I know that you will see all there is to be seen ,
 我 知道 那 你 将要 看 全部 那里 是 到 是 已见 ,
 我知道你会看到所有能看到的東西，

[ænd; ənd] [noʊ] [daʊt] [wɪl] [si:] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [oʊvər'lʊkt] [baɪ] ['oʊldər] ['hedz]
and no doubt will see some things that have been overlooked by older heads
 和 不 怀疑 将要 看 一些 事物 那 有 到过 被忽视的 经过 老 头部
 [ðæn; ðən] [jɔ:rz] . "
than yours . "
 比 你的 . "
 毫无疑问，你会看到一些比你资历更老的人所忽略的事情。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['eni] ['fɜ:rðər] [də'rek(ə)nɪz] [tu:; tə] [ɡɪv] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [li:v] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] ? " [ɪn'kwaɪəd]
" Have you any further directions to give before we leave you , sir ? " inquired
 " 有 你 任何 更远 方向 到 给 前 我们 离开 你 , 先生 ? " 询问
 ['sti:v] .
Steve .
 史蒂夫 .
 “先生，在我们离开之前，您还有什么指示要告诉我们吗？”史蒂夫问道。

" [nʌn] [wət'evər] .
" **None whatever** .
" 没有任何 任何 .

“什么都没有。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [sək'ses] , [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] .
I wish you success , which I am sure you will have .
我 希望 你 成功 , 哪个 我 是 当然 你 将要 有 .

祝你成功, 我相信你一定会成功。

[juː; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][gɒʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɔ:r] [dɑ:ks] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['i:vniŋ] , [ən'les] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ,
You need not go to the ore docks until this evening , unless you wish to ,
你 需要 不是 去 到 这 矿石 码头 直到 这 晚上 , 除非 你 希望 到 ,
除非你愿意, 否则你今晚之前不必去矿石码头。

[æz; əz][juː; jʊ] ['prɑ:bəbli] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə][duː][ɪn] [taʊn] .
as you probably will have some things to do in town .
作为 你 大概 将要 有 一些 事物 到 做 在 镇 .

因为你可能在城里会有一些事情要做。

" ['æftər] ['bɪdɪŋ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [gʊd] - [baɪ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ðer; ðər] [li:v] .
" **After bidding the president good - bye , the boys took their leave .**
" 后 投标 这 总统 好的 - 再见 , 这 男孩们 采取 他们的 离开 .

向总统道别后, 孩子们就离开了。

[aɪ 'tiː] [si:md] ['oʊnli][ə; ei] [fjuː] [wi:ks] [sɪns] ['sti:v] [rʌʃ] [hæd; həd][fɜ:rst] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv]
It seemed only a few weeks since Steve Rush had first entered the office of
它 似乎 仅有的 一个 很少 周 自从 史蒂夫 匆忙 有 第一的 进入 这 办公室 的
[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] ['kʌmpəni] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; ei][dʒɑ:b] .
the president of the mining company looking for a job .
这 总统 的 这 矿业 公司 寻找 为了 一个 工作 .

仿佛就在几周前, 史蒂夫·拉什第一次走进这家矿业公司总裁的办公室, 寻求一份工作。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:fɪs] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][sta:rt][ʌv; əv]
The same office boy with whom he had had trouble at the start of
这 相同的 办公室 男生 和 谁 他 有 有 麻烦 在 这 开始 的
[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [wʌz; wəz][ɑ:n] [gɑ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
his career was on guard at the door ,
他的 职业 曾是 在 警卫 在 这 门 ,

他职业生涯初期曾与之发生过冲突的那个办公室小弟, 现在正守在门口。

[bʌt; bət] ['sti:v] [hæd; həd] [grʊʊn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
but Steve had grown away from him .
但 史蒂夫 有 生长 离开 从 他 .

但史蒂夫已经和他渐行渐远了。

['sti:v] , [huː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [bə:b][dʒɑ:vɪs] ,
Steve , who with his companion , Bob Jarvis ,
史蒂夫 , WHO 和 他的 伴侣 , 鲍勃 贾维斯 ,

史蒂夫和他的同伴鲍勃·贾维斯

[wɪl] [biː; bi] ['rekəɡnaɪzd] [æt; ət][wʌns][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [bɔɪz] ,
will be recognized at once as one of the Iron Boys ,
将要 是 认可 在 一次 作为 一 的 这 铁 男孩们 ,
他将立即被认出是“铁血男孩”之一。

[wʌz; wəz] [tɔ:l] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ænd] ['mʌskjələr] .
was tall for his age and muscular .
曾是 高的 为了 他的 年龄 和 肌肉发达的 .

他个子比同龄人高, 而且肌肉发达。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv][laɪf][hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [wel] - ['biːɪŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hi]
His manner of life had done much for his physical well - being , and he
他的 方式 的 生活 有 完毕 很多 为了 他的 身体的 出色地 - 存在 , 和 他
[wʌz; wəz] [-]
was [13]
曾是 [-]

他的生活方式对他的身体健康大有裨益，而且他[13]

[nɔːt][ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prezɪdnts] ['ɑːfɪs] ,
not the same boy who had fought his way into the president's office ,
不是 这 相同的 男生 WHO 有 战斗 他的 方式 进入 这 总统的 办公室 ,
他不再是当年那个一路奋斗进入总统办公室的男孩了。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][set] [fɔːrθ] [ɪn] " [ðə; ði]['aɪərn] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] .
the account of which is set forth in " The Iron Boys in the Mines .
这 帐户 的 哪个 是 放 前进 在 " 这 铁 男孩们 在 这 矿山 .
此事详见《矿井里的铁童》。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] ['stiːv] [rʌʃ] [ænd; ənd][bɔːb][dʒɑːvis][fɜːrst] [br'keɪm] [frendz] ,
" **It was there that Steve Rush and Bob Jarvis first became friends ,**
" 它 曾是 那里 那 史蒂夫 匆忙 和 鲍勃 贾维斯 第一的 成为 朋友们 ,
“正是在那里，史蒂夫·拉什和鲍勃·贾维斯第一次成为了朋友。”

[æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][met] [ænd; ənd] [fɔːt] [ə; eɪ][bæt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['looŋli] [drɪft] [ɪn][ðə; ði] ['kʌz(ə)n] [dʒæk]
after they had met and fought a battle in a lonely drift in the Cousin Jack
后 他们 有 遇见 和 战斗 一个 战斗 在 一个 孤独 漂移 在 这 表哥 杰克
[aɪərn][maɪn] ;
Iron Mine ;
铁 矿 ;

在表弟杰克铁矿的一个偏僻矿道上相遇并展开战斗之后；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [bəʊθ] [lædz] [pruːvd] [ðer; ðər]['herəʊɪzəm][baɪ] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['prezɪdnt]
it was there that both lads proved their heroism by saving the president
它 曾是 那里 那 两个都 小伙子们 已证实 他们的 英雄主义 经过 保存 这 总统
[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
and several other officials of the company ,
和 一些 其他 官员 的 这 公司 ,
正是在那里，这两个小伙子通过救下总裁和公司其他几位高管，证明了他们的英雄气概。

[wen] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] [deθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bɜːrniŋ] [bæg][ʌv; əv]
when the entire company was threatened with death from a burning bag of
什么时候 这 全部的 公司 曾是 威胁 和 死亡 从 一个 燃烧 包 的
[ˈdaɪnəmaɪt] .
dynamite .
炸药 .

当时整个公司都面临着被一袋燃烧的炸药炸死的威胁。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌz(ə)n] [dʒæk] [maɪn] [ðæt] ['stiːv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nuːli] [faʊnd] [frend] [sɔː] [ðə; ði]
It was in the Cousin Jack Mine that Steve and his newly found friend saw the
它 曾是 在 这 表哥 杰克 矿 那 史蒂夫 和 他的 新 成立 朋友 锯 这
[niːd] [ʌv; əv][ænd; ənd] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [nuː] [træm] ['reɪlroʊd] ['sɪstəm] ,
need of and invented a new tram railroad system ,
需要 的 和 发明 一个 新的 电车 铁路 系统 ,

正是在杰克表哥矿井，史蒂夫和他新结识的朋友发现了需要一种新的有轨电车系统，并发明了这种系统。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [seɪvd] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɔːləz, 'dɒləz][ə; eɪ]
by which the mining company was saved many thousands of dollars a
经过 哪个 这 矿业 公司 曾是 已保存 许多 数千 的 美元 一个
[jɪr] .
year .
年 .

这样一来，这家矿业公司每年就能节省数千美元。

[əˈɡen] [ɪn] " [ðə; ði][ˈaɪərn] [bɔɪz] [æz; əz] [ˈfɔrmən] ,
Again in " The Iron Boys as Foremen ,
再次 在 " 这 铁 男孩们 作为 工头 ,

再次在《铁匠男孩当工头》中，

" [wʌz; wəz][təʊld] [haʊ] [ðə; ði] [lædz] [pru:vɪd] [ðəm'selvz] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈpaʊdər] [ˈmægəzi:n] [frʌm; frəm]
" was told how the lads proved themselves by saving the powder magazine from
" 曾是 讲述 如何 这 小伙子们 已证实 他们自己 经过 保存 这 粉末 杂志 从
[ˈbloʊɪŋ] [ʌp] [waɪl] [ðə; ði][maɪn] [wʌz; wəz] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfleɪmz] [wɜ:r; wər] [ˈkri:pɪŋ] [tə:rd]
blowing up while the mine was burning and the flames were creeping toward
吹 向上 尽管 这 矿 曾是 燃烧 和 这 火焰 是 爬行 朝向
[ðə; ði] [ˈdedli] [ɪkˈspləʊsɪvz] .
the deadly explosives .
这 致命 爆炸物 .

“有人告诉我，当矿井燃烧、火焰逼近致命炸药时，这些小伙子们是如何挺身而出，阻止火药库爆炸的。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [riˈkɔ:ld] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈmeɪnli] [θru:] [ðə; ði][həˈroʊɪk] [ˈefərts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪərn]
It will be recalled that it was mainly through the heroic efforts of the Iron
它 将要 是 召回 那 它 曾是 主要 通过 这 英勇 努力 的 这 铁
[bɔɪz] [ðæt] [ðə; ði] [red] [rɜ:k] [maɪn] [wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm][ˈɔ:lməʊst][ˈtəʊt(ə)l] [dɪˈstrʌkʃn] ,
Boys that the Red Rock Mine was saved from almost total destruction ,
男孩们 那 这 红色的 岩石 矿 曾是 已保存 从 几乎 全部的 破坏 ,

人们或许还记得，正是由于铁童们的英勇努力，红岩矿才得以免遭彻底摧毁。

[ænd; ənd] [ðæt] [θru:] [ðer; ðər] [ˈfɜ:rðər] [ˈefərts] [ˈmeni] [laɪvz; lɪvz][wɜ:r; wər] [ʌnˈdaʊtɪdli] [seɪvd] .
and that through their further efforts many lives were undoubtedly saved .
和 那 通过 他们的 更远 努力 许多 生活 是 无疑 已保存 .

毫无疑问，他们的进一步努力挽救了许多生命。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑ:n] [ðeɪ] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðəm'selvz] , [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [kənˈspɪkjʊəs] [pɑ:rt]
From then on they continued to distinguish themselves , playing a conspicuous part
从 然后 在 他们 持续 到 区分 他们自己 , 玩耍 一个 显眼的 部分
[ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [straɪk] ,
in the great strike ,
在 这 伟大的 罢工 ,

从那时起，他们继续脱颖而出，在大罢工中发挥了显著作用。

[ɪn][ðə; ði][end] [ɪkˈspəʊzɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈmɑ:skɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ænd; ənd] [-]
in the end exposing and unmasking a wicked and [14]
在 这 结尾 暴露 和 揭露真相 一个 邪恶 和 [-]

最终揭露并揭穿了邪恶的[14]

[ʌnˈskru:pjələs] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði][ˈmaɪnərz][ɑ:n][tu:; tə] [kəˈmɪt] [dɪˈdʒz] [ʌv; əv] [ˈvaɪələns]
unscrupulous man who was leading the miners on to commit deeds of violence
无良的 男人 WHO 曾是 领导 这 矿工 在 到 犯罪 契约 的 暴力
.
:
.

一个肆无忌惮的男人，唆使矿工们实施暴力行为。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [seɪm] [bɔɪz] [hu:] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈsta:tɪŋ] [aʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [kəˈrɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
They were the same boys who were now starting out on a new career for the
他们 是 这 相同的 男孩们 WHO 是 现在 开始 出去 在 一个 新的 职业 为了 这
[seɪm] [ˈkʌmpəni] .
same company .
相同的 公司 .

他们还是当年的男孩，现在正为同一家公司开启新的职业生涯。

[ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [ðə; ði] [lædz] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [brˈkʌm] [ˈseɪləz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈɪnlənd] [ˈsi:z] ,
In this instance the lads were to become sailors on the inland seas ,
在 这 实例 这 小伙子们 是 到 变得 水手们 在 这 内陆 海域 ,
在这种情况下，这些小伙子们将成为内河海域的水手。

[ˈnoʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈleɪks] .
known as the Great Lakes .
已知 作为 这 伟大的 湖泊 .

被称为五大湖。

[ðə; ði] [lædz] [wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [nuː] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtuːfoʊld] [ˈpʊːrpəs] [ʌv; əv] [ˈlɜːrnɪŋ]
The lads were taking up this new calling for the twofold purpose of learning
这 小伙子们 是 采取 向上 这 新的 呼叫 为了 这 双重 目的 的 学习
[stɪl] [əˈnʌðər] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌkɔrpəˈeɪʃənz] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈfɑːndli] [hoʊpt]
still another branch of the great corporation's business and they fondly hoped
仍然 其他 分支 的 这 伟大的 公司的 商业 和 他们 深情地 希望

[ðer; ðər][wɜːrk] [wʊd] [pruːv] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪmpˈlɔɪəz] .
their work would prove of importance to their employers .
他们的 工作 会 证明 的 重要性 到 他们的 雇主 .

这些小伙子们从事这份新工作有两个目的：一是学习这家大公司业务的另一个分支；二是他们衷心希望自己的工作能对雇主证明其重要性。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [wʌz; wəz][ˈloʊkətɪd][ɪn] [dəˈluːθ] ,
The office of the president was located in Duluth ,
这 办公室 的 这 总统 曾是 位于 在 德卢斯 ,
总统办公室位于德卢斯。

[ˈmeni] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaɪərn] [reɪndʒ] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
many miles from the Iron Range where the boys had been working for the
许多 英里 从 这 铁 范围 在哪里 这 男孩们 有 到过 在职的 为了 这
[læst] [tuː] [ˈjɪrz] .
last two years .
最后的 二 年 .

距离男孩们过去两年工作所在的铁矿区还有很远的路程。

[ðer; ðər][fɜːrst][ækt][ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] [tuː; tə]
Their first act after leaving the offices was to make their way down to
他们的 第一的 行为 后 离开 这 办公室 曾是 到 制作 他们的 方式 向下 到
[ðə; ði][ˈwɔːtər] [frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [kəˈhæəl] ,
the water front to the ship canal ,
这 水 正面 到 这 船 运河 ,

他们离开办公室后的第一件事就是前往水边的运河。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhɑːrbər] [aʊt] [tuː; tə] [leɪk] [suːˈpɪriər] .
leading from the harbor out to Lake Superior .
领导 从 这 港口 出去 到 湖 优越的 .
从港口通往苏必利尔湖。

[ˈstiːv] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] - [brɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
Steve pointed out the äerial bridge to his companion .
史蒂夫 尖 出去 这 - 桥 到 他的 伴侣 .
史蒂夫向他的同伴指出了那座空中桥梁。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːr] [ˈkæɪrɪd] [θruː] [ðə; ði] [er] [səˈspendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [trʌs] [ˈoʊvər]
This was a car carried through the air suspended from a giant truss over
这 曾是 一个 车 携带 通过 这 空气 暂停 从 一个 巨大的 桁架 超过
[ðə; ði][ˈrɪvər] ,
the river ,
这 河 ,

这是一辆悬挂在河上巨型桁架上的汽车，在空中行驶。

[baɪ] [wɪtʃ] [ˈpæsəndʒə-] [wɜːr; wər] [ˌ trænsˈfəːd] [əˈkrɔːs] [tuː; tə] [suːˈpɪriər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
by which passengers were transferred across to Superior on the other side .
经过 哪个 乘客 是 转移 穿过 到 优越的 在 这 其他 边 .
乘客们由此换乘到对岸的苏必利尔港。

[bɑːb][hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [ðɪs] [ˈwʌndər] [brɪˈfɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
Bob had never seen this wonder before and was deeply interested in it .
鲍勃 有 绝不 已见 这 想知道 前 和 曾是 深 感兴趣的 在 它 .
鲍勃以前从未见过这种奇观，对此非常感兴趣。

[tuː; tə] [ˈstiːv] [rʌʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [pərˈtɪkjələr] [ˈɪntrəst] ,
To Steve Rush it was of particular interest ,
到 史蒂夫 匆忙 它 曾是 的 特别的 兴趣 ,
史蒂夫·拉什对此尤为感兴趣。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [əˈkwɑɪrd] [noʊ] [slɑɪt] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns]
for he had acquired no slight knowledge of engineering during his experience
为了 他 有 获得 不 轻微 知识 的 工程 期间 他的 经验
[ɪn][ðə; ði] [maɪnz] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][reɪndʒ] .
in the mines up on the range .
在 这 矿井 向上 在 这 范围 .
因为在他之前在高地矿井的工作经历中，他积累了不少工程学知识。

[ˈboʊts][wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] , [hjuːdʒ] [leɪk] [-]
Boats were moving in and out , huge lake [15]
船 是 移动 在 和 出去 , 巨大的 湖 [-]
船只往来穿梭，巨大的湖泊[15]

[ˈfreɪtər] , [ɔːr] [ˈboʊts][ænd; ənd] [ˈpæsɪndʒər] [ɪps] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [leɪk] [ˈtræfɪk] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [kraɪ]
freighters , ore boats and passenger ships , for the lake traffic was in full cry
货轮 , 矿石 船 和 乘客 船舶 , 为了 这 湖 交通 曾是 在 满的 哭
[naʊ] .
now .
现在 .
货轮、矿石船和客轮，湖上交通现在十分繁忙。

[ˈæftər] [ˈstrəʊlɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ˈstiːv] [tʊk] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
After strolling about for a time , Steve took his companion home with him ,
后 漫步 关于 为了 一个 时间 , 史蒂夫 采取 他的 伴侣 家 和 他 ,
史蒂夫四处闲逛了一会儿后，就带着他的同伴回家了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wʌz; wəz] [spɛnt] [wɪð; wɪθ] [ˈstiːvz] [ˈmʌðər] .
and the rest of the afternoon was spent with Steve's mother .
和 这 休息 的 这 下午 曾是 花费 和 史蒂夫的 母亲 .
下午剩下的时间都和史蒂夫的母亲一起度过。

[ˈsʌpər] [ˈfɪnɪʃt] , [ðə; ði] [lædz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːr] [dɑːks] ,
Supper finished , the lads decided that they would get down to the ore docks ,
晚餐 完成的 , 这 小伙子们 决定 那 他们 会 得到 向下 到 这 矿石 码头 ,
晚饭后，小伙子们决定去矿石码头看看。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪp] [wʊd] [ˈlaɪkli] [biː; bi][ɪn][baɪ] [ðæt] [taɪm] .
as the ship would likely be in by that time .
作为 这 船 会 可能 是 在 经过 那 时间 .
到那时，船很可能已经到港了。

[ˈdɑːrknəs] [hæd; həd][set][ɪn] [wen] [ðeɪ] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [dɑːks] .
Darkness had set in when they reached the docks .
黑暗 有 放 在 什么时候 他们 达到 这 码头 .
他们到达码头时，天已经黑了。

[ðɪːz] [dɑːks] ,
These docks ,
这些 码头 ,
这些码头，

[æz; əz] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [wei]
as those who have had the misfortune to have to make their way
作为 那些 WHO 有 有 这 不幸 到 有 到 制作 他们的 方式
[ˈoʊvər][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [əˈwer] ,
over them are aware ,
超过 他们 是 意识到的 ,

那些不幸不得不跋涉其间的人都知道，

[kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ʌv; əv] [tiəz] [əˈpɑːn] [tiəz] [ʌv; əv] [ˈtres(ə)l] .
consist of tiers upon tiers of trestle .
由 的 层级 之上 层级 的 支架 .

由多层栈桥构成。

[ˈoʊvər][ðə; ði][tɑːps] , [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ɔːr] [treɪnz] [ˈrʌmb(ə)l][ɪn][baɪ] [deɪ] [ænd; ænd][baɪ] [naɪt] ,
Over the tops , high in the air , ore trains rumble in by day and by night ,
超过 这 最高额 , 高的 在 这 空气 , 矿石 火车 隆隆 在 经过 天 和 经过 夜晚 ,
在山顶之上，高空中，矿石列车日夜隆隆驶入。

[dɪsˈtʃɑːdʒɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkɑːgəʊz] [ʌv; əv] [red] [ɔːr] [ˈɪntuː][hjuːdʒ] [ˈhɒpəz] ,
discharging their cargoes of red ore into huge hoppers ,
出院 他们的 货物 的 红色的 矿石 进入 巨大的 料斗 ,
他们将装载的红色矿石卸入巨大的料斗中，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɔːr] [ɪz] [ˈloʊdɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈboʊts] , [ɔːr] [ɡreɪt] [leɪks] [ɔːr] [ˈkæriərz] ,
from which the ore is loaded into the boats , or Great Lakes ore carriers ,
从 哪个 这 矿石 是 已加载 进入 这 船 , 或者 伟大的 湖泊 矿石 承运人 ,
矿石就是从这里装载到船上的，也就是五大湖的运矿船上。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] .
as they are called .
作为 他们 是 称为 .

正如人们所称呼的那样。

[ˈniːðər] [bɔɪ] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [aʊt][ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈtres(ə)l] [bɪˈfɔːr] ,
Neither boy had ever been out on one of these trestles before ,
两者都不 男生 有 曾经 到过 出去 在 一 的 这些 栈桥 前 ,
这两个男孩以前都没上过这种栈桥。

[ænd; ænd][ðə; ði][tæsk] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈræðər] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] .
and the task looked to be rather formidable .
和 这 任务 看起来 到 是 相当 强大 .

这项任务看起来相当艰巨。

" [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː;][aɪ ˈtiː] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [bəːb] , [sərˈveɪɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈstrʌktʃər]
" **How are we going to do it ?** " **demanded Bob , surveying the great structure**
" 如何 是 我们 去 到 做 它 ? " 要求 鲍勃 , 测量 这 伟大的 结构
[ˌæprɪˈhensɪvli] .
apprehensively .
忧心忡忡地 .

“我们该怎么做呢？”鲍勃忧心忡忡地环顾着这座宏伟的建筑，问道。

" [aɪ] [ɡes] [ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [kiːp] [ˈgoʊɪŋ] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][ɡet] [ˈsʌmwɛr] [ɔːr] [fɔːl] [ɔːf] .
" **I guess the only way will be to keep going until we get somewhere or fall off .**
" 我 猜测 这 仅有的 方式 将要 是 到 保持 去 直到 我们 得到 某处 或者 落下 离开 .
“我想唯一的办法就是坚持下去，直到我们到达某个地方或者掉下去。”

[aɪ][dəʊnt] [siː] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
I don't see the ship ,
我 不 看 这 船 ,

我没看到那艘船。

[bʌt; bət][wiː; wi][fæl; fəl] [siː] [aɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['tres(ə)] .

but we shall see it when we get to the top of the trestle .

但 我们 将 看 它 什么时候 我们 得到 到 这 顶部 的 这 支架 .

但当我们登上栈桥顶端时，就会看到了。

" [bəuθ] [bɔɪz] ['næroʊli] [mɪst] ['biːɪŋ] [rʌn] [daʊn] [baɪ][æn; ən] [ɔːr] [treɪn] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌntrɪd]

" **Both boys narrowly missed being run down by an ore train as it was shunted**

" 两个都 男孩们 勉强 错过 存在 跑步 向下 经过 一个 矿石 火车 作为 它 曾是 分流

[aʊt][ɑːn][ðə; ði]['tres(ə)] .

out on the trestle .

出去 在 这 支架 .

“两个男孩险些被一列在栈桥上调车的矿石列车撞倒。

[ðə; ði] [lædz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] , [-]

The lads were in a dangerous place , [16]

这 小伙子们 是 在 一个 危险的 地方 , [-]

这些小伙子们身处危险之地[16]

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] [dɪ'stɜːrbd] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] .

but they did not feel at all disturbed about it .

但 他们 做过 不是 感觉 在 全部 不安 关于 它 .

但他们对此丝毫没有感到不安。

[men][wɜːr; wər] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɪ'lektrɪk] [ɡloʊbz] [dɪ'strɪbjʊːtɪd]

Men were flitting about in the dim light of half a dozen electric globes distributed

男人 是 飞掠 关于 在 这 暗淡 光 的 一半 一个 打 电的 地球仪 分布式

[ə'bɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['tres(ə)] [ðæt] [luːmd] [ɔːl][ʌv; əv]['sev(ə)nti] - [faɪv] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər]

along the top of the trestle that loomed all of seventy - five feet above the water

沿着 这 顶部 的 这 支架 那 迫近 全部 的 七十 - 五 脚 多于 这 水

.

.

.

在高架桥顶部分布的六个电灯泡昏暗的光线下，男人们忙碌地走来走去。这座高架桥离水面足有 75 英尺高。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ʃɪp] [daʊn] [ðer; ðər] , " [kraɪd] ['stiːv] .

" **There's a ship down there , " cried Steve .**

" 有 一个 船 向下 那里 , " 哭 史蒂夫 .

“下面有艘船！”史蒂夫喊道。

" [jes] , [ænd; ænd][ðeəz; ðəz][wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , " ['ænsər] [bɑːb] .

" **Yes , and there's one on the other side , " answered Bob .**

" 是的 , 和 有 一 在 这 其他 边 , " 回答 鲍勃 .

“是的，另一边也有一个，”鲍勃回答道。

" [waɪ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ʃɪps] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːks] [ə'bɔːŋ] [hɪr] .

" **Why , there are ships at all of the docks along here .**

" 为什么 , 那里 是 船舶 在 全部 的 这 码头 沿着 这里 .

“为什么呢？这里所有的码头都停满了船。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [wiː; wi][hæv; həv][hɪt][ðə; ði] [raɪt] [dɑːk] ? "

Are you sure we have hit the right dock ? "

是 你 当然 我们 有 打 这 正确的 码头 ? "

你确定我们找对码头了吗？

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ,

" **I am not sure of anything ,**

" 我 是 不是 当然 的 任何事物 ,

我什么都不确定，

[ɪk'sept] [ðæt] [wiː, wi][ɑːr; ə] ['laɪkli] [tuː, tə] [breɪk] ['aʊər; ɑːr] [neks] [ɪf] [wiː, wi][dəʊnt] [lʊk] [[ɑːrp] , "
except that we are likely to break our necks if we don't look sharp , "
除了 那 我们 是 可能 到 休息 我们的 脖子 如果 我们 不 看 锋利的 , "
[ˈænsər] [rʌ] ,
answered Rush ,
回答 匆忙 ,

“不过，如果我们不提高警惕，很可能会摔断脖子，”拉什回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
with a laugh .
和 一个 笑 .

笑着说。

" [wiː, wi] [wɪl] [æsk][ðə; ði][fɜːrst][mæn][wiː, wi] [miːt] [wer] [ðə; ði] - ['waːndərər] - [ɪz] .
" **We will ask the first man we meet where the ' Wanderer ' is .**
" 我们 将要 问 这 第一的 男人 我们 见面 在哪里 这 - 流浪者 - 是 .
“我们会问遇到的第一个人，‘流浪者’在哪里。”

[ðer; ðər] [kʌmz] [sʌm; səm][wʌn] [naʊ] .
There comes some one now .
那里 来 一些 一 现在 .

现在有人来了。

" [rʌ] [heɪld] [ðə; ði][mæn] , [ə; eɪ] ['fɔːrənər] .
" **Rush hailed the man , a foreigner .**
" 匆忙 赞誉 这 男人 , 一个 外国人 .

拉什向那名外国人打招呼。

[ðə; ði] ['lætər] ['niːðər] [ˈænsər] [nɔːr] [peɪd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'ten](ə)n] [tuː, tə][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [pʊt]
The latter neither answered nor paid the slightest attention to the question put
这 后者 两者都不 回答 也不 有薪酬的 这 丝毫 注意力 到 这 问题 放
[tuː, tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

后者既没有回答，也没有对提出的问题表现出丝毫的关注。

" [θæŋk] [juː, jʊ] , " ['mɜːmɜːd] [rʌ] .
" **Thank you , " murmured Rush .**
" 感谢 你 , " 低声说道 匆忙 .

“谢谢，”拉什低声说道。

" ['maɪti] ['səʊʃəb(ə)][lɑːt][ʌv; əv][men] [ʌp] [hɪr] , " [dʒɪəd] [bɑːb] .
" **Mighty sociable lot of men up here , " jeered Bob .**
" 强大的 善于交际的 很多 的 男人 向上 这里 , " 嘲笑 鲍勃 .

“这群人真是太爱交际了，”鲍勃嘲讽道。

" [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː, tə] [kiːp] [ðer; ðər][maɪndz][ɑːn][ðer; ðər][wɜːrk] [ɔːr] [fɔːl] [ɔːf]
" **But then I suppose they have to keep their minds on their work or fall off**
" 但 然后 我 认为 他们 有 到 保持 他们的 思想 在 他们的 工作 或者 落下 离开
[ðə; ði]['tres(ə)] .
the trestle .
这 支架 .

“但我想他们必须专心工作，否则就会从栈桥上掉下去。”

[aɪ][prɪ'fɜːr] [tuː, tə][wɜːrk] [ʌndər'graʊnd] .
I prefer to work underground .
我 更喜欢 到 工作 地下 .

我更喜欢在地下工作。

[ɪn][ðə; ði] [maɪnz] , [ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] .
In the mines , there's no danger of falling down .
在 这 矿井 , 有 不 危险 的 坠落 向下 .

在矿井里，没有坠落的危险。

" [ɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ʃɑ:t] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [ʃu:t] [ˈɪntu:] [ˈboʊts] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **Ore was being shot down through the chutes into boats on each side of the**
" 矿石 曾是 存在 射击 向下 通过 这 滑道 进入 船 在 每个 边 的 这
[greɪt] [ˈtres(ə)l] .
great trestle .
伟大的 支架 .

“矿石通过滑槽被送入大栈桥两侧的船只中。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɔ:r] [æz; əz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkætərækt] [æz; əz] [ðə; ði] [red] [dɜ:rt] [went] [ˈhɜ:rtlɪ]
There was the roar as of a great cataract as the red dirt went hurtling
那里 曾是 这 吼 作为 的 一个 伟大的 白内障 作为 这 红色的 污垢 去 疾驰
[daʊn] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] [ˈmeni] [fi:t] [brɪˈloʊ] . [-]
down into the hold of the ships many feet below . **[17]**
向下 进入 这 抓住 的 这 船舶 许多 脚 以下 . [-]

红土如瀑布般倾泻而下，落入船舱中，发出如同大瀑布般的轰鸣声。 [17]

" [lets] [get] [daʊn] [ɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlevlz] , [ˈsti:v] .

" **Let's get down on one of the other levels , Steve** .
" 我们来吧 得到 向下 在 一 的 这 其他 级别 , 史蒂夫 .

“史蒂夫，咱们去其他楼层看看吧。”

[ðen] [wi:l] [drɪft] [ˈoʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈhedɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end] . "

Then we'll drift over to the heading at the other end . "
然后 出色地 漂移 超过 到 这 标题 在 这 其他 结尾 . "

然后我们会漂移到另一端的航向。

" [ˈeni,bɑ:did] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [maɪn] .

" **Anybody'd think you were down in a mine** .
" 任何人都会 思考 你 是 向下 在 一个 矿 .

“任何人都会以为你身处矿井之中。”

[ði:z] [ɑ:nt] [ˈlevlz] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tiəz] .

These aren't levels ; they are tiers .
这些 不是 级别 ; 他们 是 层级 .

这些不是等级，而是层级。

[ju:; jʊ] [rɪˈmaɪnd] [em ˈi:] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmaɪnərz] [hu:] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [tu:; tə] [dəˈlu:θ] .

You remind me of one of our miners who came down here to Duluth .
你 提醒 我 的 一 的 我们的 矿工 WHO 来了 向下 这里 到 德卢斯 .

你让我想起了我们一位来德卢斯的矿工。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ə; eɪ] [hoʊˈtel] , [ænd; ænd] [ɪn] [ˈtelɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] , [hi:; hi]

He went to a hotel , and in telling some of the boys about it , he
他 去 到 一个 酒店 , 和 在 讲述 一些 的 这 男孩们 关于 它 , 他

[sed] :
said :
说 :

他去了一家酒店，在跟几个男孩讲述这件事时，他说：

- [wi:; wi] [gɑ:t] [ɪn] [ə; eɪ] [swel] [keɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈglæsɪz] [ɔ:l] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ɪnˈsaɪd] .

- **We got in a swell cage with looking glasses all around the inside** .
- 我们 得到 在 一个 膨胀 笼 和 寻找 眼镜 全部 大约 这 里面 .

“我们进入了一个很棒的笼子，里面四周都装有镜子。”

[ðə; ði] [keɪdʒ] [ˈtendər] [dʒɜ:rk] [ju: ˈes] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsɪksˈti:nθ] [ˈlev(ə)l] .

The cage tender jerked us up to the sixteenth level .
这 笼 投标 猛地一抖 我们 向上 到 这 第十六 等级 .

笼夫猛地把我们拉到了第十六层。

[wi:; wi] [went] [əˈlɔ:ŋ] [ðɪs] [tɪl] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈkrɒsˌkʌt] ;

We went along this till we came to a crosscut ;
我们 去 沿着 这 直到 我们 来了 到 一个 横切 ;

我们沿着这条路走，直到走到一个十字路口；

[ðen] [ðei] [led][ju: 'es][ʼIntu:] [ə; ei] [swel] [drift] [æŋ; ən] - [wi:: wi] [stræk] [ðə; ði] [ʼhedɪŋ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn]
then they led us into a swell drift an ' we struck the heading and sat down
然后 他们 引领 我们 进入 一个 膨胀 漂移 一个 - 我们 击 这 标题 和 卫星 向下
.
.
.
.
.

然后他们领着我们驶入一片涌浪区，我们调整好航向，坐了下来。

[wʌt] [du:][ju:: jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
What do you think of that ? "
什么 做 你 思考 的 那 ? "

你觉得怎么样？

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ə; ei] [ʼlʌmbər] - [dʒæk] [mɔ:r] [ðæŋ; ðən][aɪ 'ti:] [dʌz] [ə; ei][ʼmaɪnər] .
" **That sounds like a lumber - jack more than it does a miner .**
" 那 声音 喜欢 一个 木材 - 杰克 更多的 比 它 做 一个 矿工 .

“这听起来更像个伐木工，而不是矿工。”

[hi:: hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; ei][skaɪ][ʼpɑ:rlər] .
He must have had a sky parlor .
他 必须 有 有 一个 天空 客厅 .

他肯定有个空中包厢。

[aɪ] [ʼwʌndər] [wʌt] [hoʊ'tel][hi:: hi][gɑ:t][ʼIntu:] .
I wonder what hotel he got into .
我 想知道 什么 酒店 他 得到 进入 .

我想知道他住的是哪家酒店。

" [ʼsʌd(ə)nli] [ə; ei] [greɪt] [ʼʃaʊtɪŋ] [wʌz; wəz][set] [ʌp][fɑ:r] [bɪ'loʊ] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ʼstændɪŋ] ,
" **Suddenly a great shouting was set up far below where the boys were standing ,**
" 突然 一个 伟大的 喊叫 曾是 放 向上 远的 以下 在哪里 这 男孩们 是 常设 ,
“突然，在男孩们站立位置的下方很远的地方传来一阵巨大的喊叫声，

[ænd; ənd] [ʼfɜ:rðər] [ɑ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ʼtres(ə)l] .
and further on toward the end of the trestle .
和 更远 在 朝向 这 结尾 的 这 支架 .

并继续向前，直到栈桥的尽头。

" [naʊ] [wɒts] [ðə; ði] [ʼmætər] ? " [ʼwʌndɜ:d] [ʼsti:v] .
" **Now what's the matter ? " wondered Steve .**
" 现在 是什么 这 事情 ? " 想知道 史蒂夫 .

“现在又出什么事了？”史蒂夫疑惑地想。

[tu:] [lɔ:ŋ] [blæsts][ʌv; əv][ə; ei] [ʼsti:mʃɪps] [ʼwɪs(ə)l] [ʼsaʊndɪd] .
Two long blasts of a steamship's whistle sounded .
二 长的 爆炸 的 一个 蒸汽船的 哨 听起来 .

两声长长的汽船汽笛声响起。

" [ðer; ðər][gouz][ə; ei] [ʼɪp] .
" **There goes a ship .**
" 那里 去 一个 船 .

“有艘船驶走了。”

[ðeə(r)] [ʼpʊlɪŋ] [aʊt] .
They're pulling out .
它们是 拉 出去 .

他们要撤军了。

[aɪl] [bet] [ðæts] [ðə; ði] - [ʼwɑ:ndərər] , - " [ʼʃaʊtɪd] [bɑ:b] .
I'll bet that's the ' Wanderer , ' " shouted Bob .
患病的 赌注 那就是 这 - 流浪者 , - " 喊叫 鲍勃 .

“我敢打赌那就是‘流浪者’号，”鲍勃喊道。

" [ɪf] [ɪf] [ɪz] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [pʊl] [aʊt] [wɪ'ðəʊt] [juː 'es] .

" **If if is , she will pull out without us .**
" 如果如果 是 , 她 将要 拉 出去 没有 我们 .

“如果真是这样，她就会不等我们就退出。”

[noʊ] , [aɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [ðə; ði] - ['wɑːndərər] ,

No , it can't be the ' Wanderer ,
不 , 它 不能 是 这 - 流浪者 ,

不，不可能是“流浪者”，

- [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [ɪn] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['sʌndaʊn] [ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]

' for she did not come in until after sundown and it is not possible that the
- 为了 她 做过 不是 来 在 直到 后 日落 和 它 是 不是 可能的 那 这

[ʃɪp] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['ləʊdɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . [-]

ship could be loaded by this time . [18]
船 可以 是 已加载 经过 这 时间 . [-]

因为她直到日落之后才回来，而船不可能在这个时候装满货物。[18]

[wiːl] ['sɪmplɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪnd] ['aʊər; ɑːr] [wei] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['tres(ə)l] ['sʌmwər] [ænd; ənd]

We'll simply have to find our way down through the trestle somewhere and
出色地 简单地 有 到 寻找 我们的 方式 向下 通过 这 支架 某处 和

['lʊkərɪ] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] .

locate our ship .
定位 我们的 船 .

我们只需要想办法从栈桥的某个地方下去，找到我们的船就行了。

[ɪf] [wiː; wi] [nuː] [wɪtʃ] [saɪd] [ðə; ði] [bəʊt] [leɪ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪziə] [fɔːr; fər] [juː 'es] .

If we knew which side the boat lay it would be easier for us .
如果 我们 知道 哪个 边 这 船 躺 它 会 是 更轻松 为了 我们 .

如果我们知道船在哪一边，那就容易多了。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [siː] [wɪtʃ] [bəʊt] [ɪz] ['liːvɪŋ] , [bɔːb] ? "

Can you see which boat is leaving , Bob ? "
能 你 看 哪个 船 是 离开 , 鲍勃 ? "

鲍勃，你能看到哪艘船要离开了吗？

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [bəʊt] [frɒm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɪəz] .

" **I think it is a boat from one of the other piers .**
" 我 思考 它 是 一个 船 从 一 的 这 其他 码头 .

“我认为那是从其他码头来的船。”

[aɪ] [dəʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [nɪr] [juː 'es] . "

I don't see anything going away near us . "
我 不 看 任何事物 去 离开 靠近 我们 . "

我没看到我们附近有什么东西会消失。

" [sə'pəʊz] [wiː; wi] [muːv] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [end] .

" **Suppose we move out toward the end .**
" 认为 我们 移动 出去 朝向 这 结尾 .

假设我们向末端移动。

[ðen] [wiː; wi] [æɪ; jəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [wɜː] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] . "

Then we shall be able to see where we are and what we are doing . "
然后 我们 将 是 有能力的 到 看 在哪里 我们 是 和 什么 我们 是 正在做 . "

这样我们就能清楚地看到我们身处何地，以及我们正在做什么。

" [ænd; ənd] [fɔːl] [ɔːf] ? "

" **And fall off ? "**
" 和 落下 离开 ? "

“然后掉下去？”

" ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] .
" **Certainly not** .
" 当然 不是 .

当然不是。

[wi:; wi] [wɪl] [wɔ:k] [ə'lɔ:ŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [træk] .
We will walk along by the side of the track .
我们 将要 走 沿着 经过 这 边 的 这 追踪 .

我们将沿着铁轨边走。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] [hɪr] .
There is a railing here .
那里 是 一个 栏杆 这里 .

这里有栏杆。

[noʊ][ˈdeɪndʒər][æt; ət][ɔ:l][ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] .
No danger at all of falling .
不 危险 在 全部 的 坠落 .

完全没有跌倒的危险。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ðer; ðər][su:t] ['keɪsɪz][ɪn][ðer; ðər][hændz] .
" **The boys had their suit cases in their hands** .
" 这 男孩们 有 他们的 套装 案例 在 他们的 双手 .

男孩们手里都拿着行李箱。

[ðeɪ] ['kæɪɪd] ['lɪt(ə)l] ['bæɡɪdʒ] ,
They carried little baggage ,
他们 携带 小的 行李 ,

他们几乎没有携带任何行李。

['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ru:m] [ɑ:n] [bɔ:rd] [fɔ:r; fər] [trʌŋks] [ɔ:r] ['lʌɡɪdʒ] .
having been informed that there was no room on board for trunks or luggage .
拥有 到过 知情的 那 那里 曾是 不 房间 在 木板 为了 树干 或者 行李 .

被告知船上没有空间放置行李箱或行李。

[bɪ'saɪdɪz] , [ðə; ði] [lædz] ['ni:dɪd] [fju:] [kloʊðz] [aʊt'saɪd][ʌv; əv] ['sevrəl] ['su:ts][ʌv; əv] ['ʌndərweər] .
Besides , the lads needed few clothes outside of several suits of underwear .
除了 , 这 小伙子们 需要 很少 衣服 外部 的 一些 西装 的 内衣 .

此外，除了几套内衣裤之外，这些小伙子们几乎不需要其他衣服。

[æz; əz] [ðeɪ] [stept] [ə'lɔ:ŋ] , ['wɔ:kɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] , ['sti:v] ['pɔɪntɪd] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [braɪt] [stɑ:r] .
As they stepped along , walking side by side , Steve pointed up at a bright star .
作为 他们 步 沿着 , 步行 边 经过 边 , 史蒂夫 尖 向上 在 一个 明亮的 星星 .

他们并肩走着，史蒂夫指着头顶上的一颗明亮的星星。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [leɪ] ['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] [baɪ] [ðæt] [wʌn] — — [græb][em 'i:] , [bɑ:b]
" **I wonder if we had better lay our course by that one — — Grab me , Bob**
" 我 想知道 如果 我们 有 更好的 躺 我们的 课程 经过 那 一 — — 抓住 我 , 鲍勃
— [aɪm] ['fɔ:lɪŋ] !
— **I'm falling !**
— 我是 坠落 !

“我想知道我们是不是应该就此定下方向——抓住我，鲍勃——我要摔倒了！ ”

" ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] ['sti:v] [rʌʃ] .
" **suddenly cried Steve Rush** .
" 突然 哭 史蒂夫 匆忙 .

“突然，史蒂夫·拉什喊道。”

['dʒɑ:vɪs] [stretʃt] [aʊt][ə; eɪ] [kwɪk] [hænd] , ['fæsnɪŋ] [ə'pɑ:n] ['sti:vz] ['kɑ:lər] .
Jarvis stretched out a quick hand , fastening upon Steve's collar .
贾维斯 拉伸 出去 一个 快的 手 , 紧固 之上 史蒂夫的 衣领 .

贾维斯迅速伸出手，抓住了史蒂夫的衣领。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mu:vmənt] [θru:] ['dʒɑ:vis][ɔ:f][hɪz; ɪz] ['bæləns] .
But the movement threw Jarvis off his balance .
但 这 移动 扔 贾维斯 离开 他的 平衡 .

但这一动作让贾维斯失去了平衡。

[hi:; hi] , [tu:] , ['tɒpld] ['fɔ:rwərd] . [-]
He , too , toppled forward . [19]
他 , 也 , 倾覆 向前 . [-]

他也向前倒了下去。 [19]

[rʌʃ] [hæd; həd] [stept] ['ɪntu:][æn; ən]['oʊpən] [ʃu:t] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [red] [ɔ:r] [wʌz; wəz] ['rɔ:riŋ]
Rush had stepped into an open chute through which the red ore was roaring
匆忙 有 步 进入 一个 打开 滑槽 通过 哪个 这 红色的 矿石 曾是 咆哮
[daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [fi:t] [bi'loʊ] [ðem; ðəm] .
down into the hold of the ship seventy - five feet below them .
向下 进入 这 抓住 的 这 船 七十 - 五 脚 以下 他们 .

拉什踏入了一个敞开的滑槽，红色矿石正从那里咆哮着落入他们下方 75 英尺的船舱中。

['sti:v] ['strʌɡld] ['væliəntli] [tu:; tə] [pri'vent] [hɪm'self] [frʌm; frəm]['ɡoʊɪŋ][ɪn] ,
Steve struggled valiantly to prevent himself from going in ,
史蒂夫 挣扎 英勇地 到 防止 他自己 从 去 在 ,
[ænd; ənd][bə:b] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm]['ɡoʊɪŋ][ɪn]['æftər] .
and Bob tried his best to keep from going in after .
和 鲍勃 尝试 他的 最好的 到 保持 从 去 在 后 .

鲍勃竭尽全力避免随后进入其中。

" [let] [ɡoʊ] , [bə:b] ; [ju:l] [ɡoʊ][ɪn] , [tu:] !
" Let go , Bob ; you'll go in , too !
" 让 去 , 鲍勃 ; 你会 去 在 , 也 !

“放手吧，鲍勃；你也进去吧！ ”

" [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [keɪm] [tu:] [leɪt] .
" The warning came too late .
" 这 警告 来了 也 晚的 .

警告来得太晚了。

['sti:v] [ʃʌ:t] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,
Steve shot out of sight ,
史蒂夫 射击 出去 的 视线 ,

史蒂夫开枪消失在视线之外，

['li:vɪŋ] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] ['kɑ:lər][ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
leaving a fragment of his coat collar in the hand of his companion .
离开 一个 分段 的 他的 外套 衣领 在 这 手 的 他的 伴侣 .

他把衣领的碎片留在了同伴手中。

[ðen] [bə:b] [went] [ɪn] , [hed] [fɜ:rst] .
Then Bob went in , head first .
然后 鲍勃 去 在 , 头 第一的 .

然后鲍勃头朝下走了进去。

['ni:ðər] [ləd] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] .
Neither lad uttered a cry .
两者都不 小伙子 说出 一个 哭 .

两个男孩都没有发出哭声。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [kaɪnd] ,
They were not of the crying kind ,
他们 是 不是 的 这 哭泣 种类 ,

他们不是那种爱哭的哭闹者。

[ænd; ɐnd][ˈiːv(ə)n][hæd; həd] [ðeɪ] [ˈlætəd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] [ɪn]
and even had they uttered a shout their voices would have been drowned in
和 甚至 有 他们 说出 一个 喊 他们的 声音 会 有 到过 溺水 在
[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] [ˈθʌndərɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [ʃɪp] [əˈweɪtɪŋ] [aɪˈtiː] [daʊn]
the roar of the ore thundering into the hold of the big ship awaiting it down
这 吼 的 这 矿石 雷鸣 进入 这 抓住 的 这 大的 船 等待中 它 向下
[ɪn][ðə; ði][slɪp] . [-]
in the slip . [20]
在 这 滑 . [-]

即使他们发出喊叫声，他们的声音也会被矿石轰隆隆地滚入停泊在船坞里的大船船舱的巨响所淹没。[20]

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] [ˈaɪərən] [bɔɪz] [æz; əz][ˈkɑːrgoʊ]
THE IRON BOYS AS CARGO
这 铁 男孩们 作为 货物

钢铁男孩们化身货物

[θruː] [sʌm; səm] [ˈfɔːrtʃənət] [twɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] ,
THROUGH some fortunate twist of his body ,
通过 一些 幸运 捻 的 他的 身体 ,

由于身体某种幸运的扭转，

[ˈdʒɑːvɪs] [ˈraɪtɪd] [hɪmˈself] [waɪl] [ˈgoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈhɑːpər] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɔːr] [wʌz; wəz]
Jarvis righted himself while going through the big hopper into which the ore was
贾维斯 右 他自己 尽管 去 通过 这 大的 料斗 进入 哪个 这 矿石 曾是
[ˈʃuːtɪŋ] .
shooting .
射击 .

贾维斯在穿过矿石喷射而出的大料斗时稳住了身形。

[hiː; hi] [ˈlændɪd] [fɪːt] [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːpər] .
He landed feet first at the bottom of the hopper .
他 登陆 脚 第一的 在 这 底部 的 这 料斗 .

他双脚先着地，落在了料斗底部。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ˈstiːv] [rʌʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] - [stɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən]
In the meantime Steve Rush , with a few seconds ' start of his companion
在 这 与此同时 史蒂夫 匆忙 , 和 一个 很少 秒 - 开始 的 他的 伴侣
,
,
,

与此同时，史蒂夫·拉什领先他的同伴几秒钟，

[hæd; həd] [ɡɔːn] [ɑːn] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [ˈhɑːpər] .
had gone on down through the hopper .
有 已消失 在 向下 通过 这 料斗 .

已经顺着料斗向下流去了。

[hiː; hi][hɪt][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈwʊd(ə)n] [ɔːr] [fjuːt] [ðæt] [led] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] ;
He hit the long wooden ore chutes that led down into the ship ;
他 打 这 长的 木制的 矿石 滑道 那 引领 向下 进入 这 船 ;

他撞上了通往船舱底部的长长的木制矿石滑槽；

[hi:; hi] [strʌk] [ðə; ði] [ʃu:t] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['hevi] [bʌmp] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑ:n][æt; ət][ə; eɪ] [spi:d] [ðæt]
he struck the chute with a heavy bump and then went on at a speed that
他 击 这 滑槽 和 一个 重的 撞 和 然后 去 在 在 一个 速度 那
[tʊk] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə'weɪ] .
took his breath away .
采取 他的 气息 离开 .

他重重地撞上了降落伞，然后以惊人的速度继续前进。

[ˈsti:v] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑ:stʃər] .
Steve was in a sitting posture .
史蒂夫 曾是 在 一个 坐着 姿势 .

史蒂夫当时是坐着的。

[ˈdʒɑ:vɪs] ['fɑ:lʊəd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [reɪt] [ʌv; əv] [spi:d] , ['laɪɪŋ] [flæt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .
Jarvis followed him at the same rate of speed , lying flat on his back .
贾维斯 随后 他 在 这 相同的 速度 的 速度 , 说谎 平坦的 在 他的 后退 .

贾维斯以同样的速度跟在他身后，平躺在地上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔ:r] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ɪn][fækt] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['raɪdɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [swɪft] -
There was ore on all sides of them ; in fact , they were riding on the swift -
那里 曾是 矿石 在 全部 侧面 的 他们 ; 在 事实 , 他们 是 骑术 在 这 迅速 -
[ˈmu:vɪŋ] [ɔ:r] ;
moving ore ;
移动 矿石 ;

他们周围都是矿石；事实上，他们正骑在快速移动的矿石上；

[ɔ:l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['dɑ:rkənəs] ,
all about them was darkness ,
全部 关于 他们 曾是 黑暗 ,

他们周围一片黑暗。

[ænd; ənd][i:v(ə)n][hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [laɪts] [aɪ 'ti:][ɪz] ['daʊt(ə)l] [ɪf] [ðə; ði][aɪərn] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv]
and even had there been lights it is doubtful if the Iron Boys would have
和 甚至 有 那里 到过 灯 它 是 疑 如果 这 铁 男孩们 会 有
[si:n] [ðem; ðəm] ,
seen them ,
已见 他们 ,

即使有灯光，铁卫兵们是否能看到也令人怀疑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [spi:d] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['trævlɪŋ] .
because of the speed at which they were traveling .
因为 的 这 速度 在 哪个 他们 是 旅行 .

因为他们行进的速度太快了。

[ˈsti:vz] [maɪnd][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [wið; wiθ][ɪts]['ju:zuəl] [rə'pɪdəti] .
Steve's mind was working with its usual rapidity .
史蒂夫的 头脑 曾是 在 职的 和 它是 通常 快速 .

史蒂夫的思维一如既往地快速运转。

[hæd; həd][hi:; hi] [noʊn] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] [bɪ'ləʊ] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l]
Had he known exactly what awaited them below he might have been able
有 他 已知 确切地 什么 等待中 他们 以下 他 可能 有 到过 有能力的
[tu:; tə][plæn][wið; wiθ] [mɔ:r] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] .
to plan with more certainty .
到 计划 和 更多的 肯定 .

如果他事先知道下面等待着他们的是什么，他或许就能更有把握地制定计划了。

[hi:; hi][dɪd] ['ri:z(ə)n] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv][tu:; tə] [pæs] [θru:] [-]
He did reason , however , that they would probably have to pass through [21]
他 做过 原因 , 然而 , 那 他们 会 大概 有 到 经过 通过 [-]

但他推断，他们可能不得不过[21]

[ə; eɪ] [smɔːl] ['oʊpənɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃu:t] .
a small opening when they reached the bottom of the chute .
一个 小的 开幕 什么时候 他们 达到 这 底部 的 这 滑槽 .

当他们到达滑槽底部时，会看到一个小开口。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,
In this he was wrong ,
在 这 他 曾是 错误的 ,

在这件事上他错了。

[ðoo] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ʃu:t] [wer] [aɪ 'tiː] ['entərd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] ['aɪərn] [breɪs]
though right across the chute where it entered the ship was a heavy iron brace
尽管 正确的 穿过 这 滑槽 在哪里 它 进入 这 船 曾是 一个 重的 铁 支撑
[dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ʃu:t] [ɪn][hæf] ,
dividing the chute in half ,
分割 这 滑槽 在 一半 ,

然而，在滑道进入船舱的地方，却有一根沉重的铁支架将滑道一分为二。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ðer; ðər][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ʃɪp] [mɔːr] [rɪ'dʒɪdəti] .
which was placed there to give the ship more rigidity .
哪个 曾是 放置 那里 到 给 这 船 更多的 刚性 .

放置在那里是为了增加船体的刚性。

" [laɪ] [flæt] ! " ['ʃaʊtɪd] [rʌʃ] , [wɪð; wɪθ] [kwɪk] ['ɪnstɪŋkt] , [hɪm'self] ['draːpɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
" Lie flat ! " shouted Rush , with quick instinct , himself dropping on his back .
" 说谎 平坦的 ! " 喊叫 匆忙 , 和 快的 本能 , 他自己 下降 在 他的 后退 .

“平躺！”拉什喊道，他本能地迅速躺倒在地。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [bɑːb][wɜːr; wər] ['fɑːləʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːr][nɑːt] .
He did not know whether Bob were following him or not .
他 做过 不是 知道 无论 鲍勃 是 下列的 他 或者 不是 .

他不知道鲍勃是否在跟踪他。

['dʒɑːvɪs][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði][ædmə'hɪ(ə)n][tuː; tə][laɪ] [flæt] .
Jarvis was , but he was in no need of the admonition to lie flat .
贾维斯 曾是 , 但 他 曾是 在 不 需要 的 这 警告 到 说谎平坦的 .

贾维斯确实需要人劝告才能平躺。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [flæt] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd][hiː; hi]
He was as flat as it was possible for him to be and he
他 曾是 作为 平坦的 作为 它 曾是 可能的 为了 他 到 是 和 他

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['streɪtnd] [ʌp][hæd; həd][aɪ 'tiː] [bɪn] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .
could not have straightened up had it been to save his life .
可以 不是 有 拉直 向上 有 它 到过 到 节省 他的 生活 .

他瘫软得不能再瘫了，就算是为了保命，他也站不起来。

['dʒɑːvɪs][wʌz; wəz] [kloʊz] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [kraɪ] .
Jarvis was close enough , however , to hear the warning cry .
贾维斯 曾是 关闭 足够的 , 然而 , 到 听到 这 警告 哭 .

然而，贾维斯离得足够近，听到了警告的呼喊声。

[hiː; hi]['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] ['ænsər] , ['getɪŋ] [aɪ 'tiː] [fʊl] [ʌv; əv] [red] [ɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] .
He opened his mouth to answer , getting it full of red ore as a result .
他 打开 他的 嘴 到 回答 , 获得 它 满的 的 红色的 矿石 作为 一个 结果 .

他张开嘴想回答，结果嘴里灌满了红色矿石。

[ðə; ði] [ɔːr] [gɑːt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] , ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ʌv; əv] ['tʃoʊkɪŋ] ,
The ore got down in his throat , sending him into a paroxysm of choking ,
这 矿石 得到 向下 在 他的 喉 , 发送 他 进入 一个 发作 的 窒息 ,

矿石呛进了他的喉咙，让他剧烈地窒息起来。

[ˈsniːzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgraʊlɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [nɔɪz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
sneezing and growling that was lost in the noise about him .
打喷嚏 和 咆哮 那 曾是 丢失的 在 这 噪音 关于 他 .

他打喷嚏和发出咕噜声，但这些声音都被周围的噪音淹没了。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈstiːv] [felt] [hɪmˈself] [ˈʃuːtɪŋ] [θruː] [speɪs] .
Suddenly Steve felt himself shooting through space .
突然 史蒂夫 毛毡 他自己 射击 通过 空间 .

突然，史蒂夫感觉自己仿佛在太空中飞驰。

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] , [ɪn] [ðæt] [ˈɪnstənt] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ʃuːt] .
He realized , in that instant , that he had left the chute .
他 已实现 , 在 那 立即的 , 那 他 有 左边 这 滑槽 .

那一刻，他意识到自己已经离开了滑道。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [mɔːr] [ænd; ənd] [hiː; hi] [strʌk] [ˈhevɪli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [baʊndɪd] [ˈɪntuː]
A few seconds more and he struck heavily on his feet , bounded into
一个 很少 秒 更多的 和 他 击 重度 在 他的 脚 , 有界 进入
[ðə; ði] [er] ,
the air ,
这 空气 ,

几秒钟后，他重重地蹬地，跃向空中。

[ðen] [plʌndʒd] [ˈfɔːrwəd] [hed] [fɜːrst] .
then plunged forward head first .
然后 暴跌 向前 头 第一的 .

然后头朝前猛地向前栽去。

[ðə; ði] [læd] [ˈlændɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] , [slɪpt] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈkɑːnɪkl] [paɪl] [ʌv; əv] [ɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði]
The lad landed on his stomach , slipped down a conical pile of ore to the
这 小伙子 登陆 在 他的 胃 , 滑倒了 向下 一个 锥 桩 的 矿石 到 这
[ˈbɑːtəm] ,
bottom ,
底部 ,

男孩趴在地上，顺着锥形矿堆滑落到底部。

[hɪz; ɪz] [hed] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ˈdʌblɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm]
his head striking the side of the ship , doubling him up and leaving him
他的 头 引人注目 这 边 的 这 船 , 翻倍 他 向上 和 离开 他
[stʌnd] [ænd; ənd] [ʌnˈkɑːnʃəs] .
stunned and unconscious .
目瞪口呆 和 无意识 .

他的头部撞到船舷，导致他弯下腰，昏迷不醒。

[ˈdʒɑːvɪs] , [huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [faːr] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] , [went] [-]
Jarvis , who was not far behind him , went [22]
贾维斯 , WHO 曾是 不是 远的 在后面 他 , 去 [-]

紧随其后的贾维斯[22]

[θruː] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪkˈspɪəriəns] , [seɪv] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ˈsʌmərsɔːlt] [wen]
through very much the same experience , save that he turned a somersault when
通过 非常 很多 这 相同的 经验 , 节省 那 他 转向 一个 空翻 什么时候
[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ʃuːt] ,
he left the chute ,
他 左边 这 滑槽 ,

经历几乎完全相同，只是他离开降落伞时翻了个跟头。

[ˈlændɪŋ] [flæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [ɔːr] .
landing flat on his back on the pile of ore .
降落 平坦的 在 他的 后退 在 这 桩 的 矿石 .

他仰面摔在了矿石堆上。

[hɪz; ɪz] [fi:t] [droʊv] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bætərɪŋ] -
His feet drove against the side of the ship with the force of a battering -
他的 脚 驾驶 反对 这 边 的 这 船 和 这 力量 的 一个 殴打 -
[ræm] ,
ram ,
内存 ,

他的双脚像攻城槌一样猛烈地撞击着船舷。

[bækt] [baɪ][ðə; ði] [fʊl] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] ['bɑ:di] .
backed by the full weight of the lad's body .
支持的 经过 这 满的 重量 的 这 小伙子的 身体 .

靠着男孩全身的重量支撑着。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [rʌʃ] .
The effect was nearly the same as it had been in the case of Rush .
这 影响 曾是 几乎 这 相同的 作为 它 有 到过 在 这 案件 的 匆忙 .

结果几乎与 Rush 的情况相同。

[bɑ:b][wʌz; wəz] [stʌnd] .
Bob was stunned .
鲍勃 曾是 目瞪口呆 .

鲍勃惊呆了。

[hi:; hi] , [tu:] , [leɪ] [stɪl] , ['æftər] ['kɜ:rlɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['vesəlz] [saɪd] .
He , too , lay still , after curling up against the vessel's side .
他 , 也 , 躺 仍然 , 后 冰壶 向上 反对 这 船的 边 .

他也蜷缩在船舷边，一动不动地躺着。

" [heɪ] , [wɒts] [ðæt] ?
" **Hey , what's that ?**
" 嘿 , 是什么 那 ?

“嘿，那是什么？”

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [hæd; həd] ['faʊtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ['dɪsə'pɪrd] [θru:] [ðə; ði] ['hætʃɪz] .
" **a voice had shouted as the boys disappeared through the hatches** .
" 一个 嗓音 有 喊叫 作为 这 男孩们 消失 通过 这 孵化 .

“男孩们消失在舱口时，有人喊了一声。”

" [wɒts] [wʌt] ? "
" **What's what ?** "
" 是什么 什么 ? "

“到底是怎么回事？”

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [br'saɪdz] [ɔ:r] [ɡoʊ] [θru:] [ðə; ði] [ʃu:t] [ɪn] ['nʌmbər] ['sev(ə)n] [hætʃ] .
" **I thought I saw something besides ore go through the chute in number seven hatch** .
" 我 想法 我 锯 某物 除了 矿石 去 通过 这 滑槽 在 数字 七 孵化 .

"
"
"

“我好像看到除了矿石以外的东西从七号舱口的溜槽里流出来了。”

" [jʊə(r)] ['si:ɪŋ] [θɪŋz] ! "
" **You're seeing things !** "
" 你是 看到 事物 ！ "

你眼花了！

" ['meɪbi] [aɪ][eɪ 'em] . "
" **Maybe I am** . "
" 或许 我 是 . "

“也许是吧。”

" [kloʊz] [ˈnʌmbər] [ˈsev(ə)n] [hætʃ] ！ " [[ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈsekənd] [meɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [dek] [hændz] ,
" **Close number seven hatch ! " shouted the second mate , and the two deck hands ,**
" 关闭 数字 七 孵化 ！ " 喊叫 这 第二 伴侣 , 和 这 二 甲板 双手 ,
"关上七号舱口！"二副喊道，两名水手也跟着喊了起来。

[ˈæftər][ðə; ði] [[ju:t] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhɔɪstɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbʌv] [ðə; ði] [dek] ,
after the chute had been hoisted a little above the deck ,
后 这 滑槽 有 到过 吊起 一个 小的 多于 这 甲板 ,
滑槽被吊起一部分离甲板后，

[slɪd][ðə; ði] [ˈhevi] [hætʃ] [ˈkʌvər] [ˈɪntu:] [pleɪs] .
slid the heavy hatch cover into place .
滑行 这 重的 孵化 覆盖 进入 地方 .
将沉重的舱盖滑入到位。

[ɔ:l][ðə; ði] [ɔ:r] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ɪn] [θru:] [ðæt] [hætʃ] .
All the ore that was needed had gone in through that hatch .
全部 这 矿石 那 曾是 需要 有 已消失 在 通过 那 孵化 .
所有需要的矿石都通过那个舱口运了进去。

[ðə; ði] [[ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈloʊdɪd] .
The ship was nearly loaded .
这 船 曾是 几乎 已加载 .
船几乎已经装满了。

[ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [rɪˈkwaɪərd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fju:] [kɑ:r] - [ˈloʊdʒ][æɪ; ət][ðə; ði] [ˈendz] [tu;; tə] [trɪm] [ðə; ði]
All that was now required was a few car - loads at the ends to trim the
全部 那 曾是 现在 必需的 曾是 一个 很少 车 - 负载 在 这 结束 到 修剪 这
[[ʃɪp] [ˈpraːpərli] ,
ship properly ,
船 适当地 ,
现在只需要在船头船尾运几车货物，把船调整到合适的位置就行了。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [[iː; ji] [wʊd] [biː; bi] [ˈredi] [tu;; tə][seɪl] .
after which she would be ready to sail .
后 哪个 她 会 是 准备好 到 帆 .
之后她就可以启航了。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði][nekst][ten] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [[ɪpt] .
Within the next ten minutes the rest of the ore had been shipped .
之内 这 下一个 十 分钟 这 休息 的 这 矿石 有 到过 已发货 .
接下来的十分钟内，剩余的矿石也全部运走了。

[wɪð; wɪθ] [laʊd] , [ɪntəˈspəːst] [wɪð; wɪθ] [hɔɪrs] [[aʊts] , [ˈhɑːrʃli] - [ˈʌtəd] [kəˈmændz]]
With loud crashings , interspersed with hoarse shouts , harshly - uttered commands
和 大声 崩溃 , 穿插 和 嘶哑 喊叫 , 严厉地 - 说出 命令
[ænd; ənd][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [tu:t] [ʌv; əv] [ˈwɔːrniŋ] [-]
and an occasional toot of warning [23]
和 一个 偶然 嘟 的 警告 [-]

伴随着响亮的撞击声，夹杂着沙哑的喊叫声、严厉的命令声和偶尔的警告鸣笛声[23]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [[ˈɪps] [ˈwɪs(ə)l] ,
from the ship's whistle ,
从 这 船的 哨 ,
从船上的汽笛声中，

[ðə; ði] [hætʃ] - [ˈkʌvəz] [wɜːr; wər][pʊt][ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [[ʃɪp] [meɪd] [ˈredi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
the hatch - covers were put in place and the ship made ready for her
这 孵化 - 封面 是 放 在 地方 和 这 船 制成 准备好 为了 她
[ˈdʒɜːrni] [daʊn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [lɜːks] .
journey down the Great Lakes .
旅行 向下 这 伟大的 湖泊 .
舱盖安装到位，船只准备就绪，即将启程前往五大湖区。

[ðer; ðær] [ˈfɑ:lʊd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˌɪnæktɪvətɪ] ;
There followed a moment of inactivity ;
那里 随后 一个 片刻 的 不活动 ;
随后出现了一段平静期;

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][blæst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪs(ə)] [ˈfɒli] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɪn] [duˈreɪn] .
then came a blast of the whistle fully a minute in duration .
然后 来了 一个 爆炸 的 这 哨 完全 一个 分钟 在 期间 .
随后响起一声持续一分钟的哨声。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsɪgnəl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪp] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][slɪp] ,
It was the signal that the ship was about to back out of her slip ,
它 曾是 这 信号 那 这 船 曾是 关于 到 后退 出去 的 她 滑 ;
这是船只即将驶出泊位的信号。

[ˈwɔːrɪŋ] [ɔːl] [ˈlðər] [kraːft][tuː; tə] [kiːp] [klaɪr] .
warning all other craft to keep clear .
警告 全部 其他 工艺 到 保持 清除 .
警告其他所有船只避让。

[ðə; ði] [prəˈpelər] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [tʃɜːrn] [ðə; ði][ˈwɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːrbər][ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːr] [ˈkæriər] ,
The propeller began to churn the waters of the harbor and the ore carrier ,
这 螺旋桨 开始 到 搅动 这 水 的 这 港口 和 这 矿石 载体 ,
螺旋桨开始搅动港口和运矿船的水面,

[wɪð; wɪθ][ɪts][ˈkɑːrgoʊ][ʌv; əv][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [tʌnz] [ʌv; əv][ˈaɪərən] [ɔːr] , [bækt] [ˈsləʊli] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði]
with its cargo of ten thousand tons of iron ore , backed slowly out into the
和 它是 货物 的 十 千 吨 的 铁 矿石 , 支持的 缓慢地 出去 进入 这
[striːm] .
stream .
溪流 .
载着一万吨铁矿石的船缓缓倒车驶入溪流中。

[bəːb][ˈdʒɑːvɪs] [roʊld] [ˈoʊvər] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]
Bob Jarvis rolled over until he was practically standing on his head and
鲍勃 贾维斯 滚动 超过 直到 他 曾是 几乎 常设 在 他的 头 和
[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .
鲍勃·贾维斯翻了个身，几乎是头朝下、肩膀朝下站着的。

[hiː; hi] [ˈtɒpld] [ˈoʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒoʊlt] [ðæt] [woʊk] [hɪm; ɪm][ʌp] .
He toppled over on his back with a jolt that woke him up .
他 倾覆 超过 在 他的 后退 和 一个 颠簸 那 觉醒 他 向上 .
他猛地仰面摔倒在地，一阵震动把他惊醒了。

[ðə; ði] [læd] [geɪv] [ə; eɪ] [kɪk] [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [grʌntɪd] .
The lad gave a kick and some one grunted .
这 小伙子 给予 一个 踢 和 一些 一 哼哼 .
那小子踢了一脚，有人哼了一声。

" [heɪ] , [ðer; ðær] , [teɪk] [jɔːr; jər] [fʊt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈstʌmək] , [huːˈevər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" Hey , there , take your foot out of my stomach , whoever you are .
" 嘿 , 那里 , 拿 你的 脚 出去 的 我的 胃 , 谁 你 是 .
“嘿，不管你是谁，把你的脚从我的肚子上拿开。”

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [bəːb] ? "
Is that you , Bob ? " "
是 那 你 , 鲍勃 ? " "
是你吗，鲍勃？

" [aɪ] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I — I don't know .**
" 我 — 我 不 知道 .

我.....我不知道。

[hə'loʊ] , [ˈsti:v] , [ðæt] [ju:; jə] ? "
Hello , Steve , that you ? "
你好 , 史蒂夫 , 那 你 ? "

你好，史蒂夫，是你吗？

" [aɪ] [ges] [ɪts] [bəʊθ][ʌv; əv][ju: 'es] .
" **I guess it's both of us .**
" 我 猜测 它是 两个都 的 我们 .

我想是我们俩。

[ʊx; ɜ:] !
Ugh !
啊 !

啊!

[maɪ] [maʊθ] [ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ɔ:r] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][hɑ:rd] — [ˈhɑ:rdli] [tɔ:k] . "
My mouth is so full of ore that I can hard — hardly talk . "
我的 嘴 是 所以 满的 的 矿石 那 我 能 难的 — 几乎 讲话 . "

我的嘴里塞满了矿石，几乎说不出话来。

" [aɪv] [ɡɑ:t][ə; eɪ][dɑ:rk] [red] [teɪst] [ɪn][maɪ] [oʊn] [maʊθ] .
" **I've got a dark red taste in my own mouth .**
" 我已经 得到 一个 黑暗的 红色的 品尝 在 我的 自己的 嘴 .

“我嘴里有股暗红色的味道。”

[aɪv] [ˈswɑ:ləʊd] [ɪˈnʌf] [ɔ:r] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sti:l] [reɪl] .
I've swallowed enough ore to make a steel rail .
我已经 吞咽 足够的 矿石 到 制作 一个 钢 轨 .

我吞下的矿石足够造一条钢轨了。

[du:][ju:; jə] [noʊ] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ? "
Do you know where we are ? "
做 你 知道 在哪里 我们 是 ? "

你知道我们现在在哪儿吗？

" [wi:; wi][hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ,
" **We have fallen into the hold of a ship ,**
" 我们 有 倒下 进入 这 抓住 的 一个 船 ,

我们落入了一艘船的船舱里，

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈlʌki] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ded] . "
and we are lucky that we are not dead . "
和 我们 是 幸运的 那 我们 是 不是 死的 . "

我们很幸运还活着。

" [ˈmeɪbi] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ænd; ənd][dəʊnt] [noʊ] [aɪ 'ti:] , " [dʒɪəd] [ˈdʒɑ:vis] , [ˈpəʊlɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] .
" **Maybe we are and don't know it , " jeered Jarvis , pulling himself up .**
" 或许 我们 是 和 不 知道 它 , " 嘲笑 贾维斯 , 拉 他自己 向上 .

“也许我们就是这样，只是自己不知道而已。”贾维斯一边嘲讽着，一边站起身来。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][get] [tu:; tə] [-]
He tried to get to [24]
他 尝试 到 得到 到 [-]

他试图到达[24]

[hɪz; ɪz] [fi:t] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ɔ:r] [slɪpt] [frəm; frəm] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] ,
his feet , but the ore slipped from under him ,
他的 脚 , 但 这 矿石 滑倒了 从 在下面 他 ,

他站稳了脚跟，但矿石却从他脚下滑落了。

[ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][æɪt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [əˈɡenst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)] [əˈɡen] .
leaving him at the bottom against the side of the vessel again .
离开 他 在 这 底部 反对 这 边 的 这 血管 再次 .
又一次把他留在船底，靠在船舷上。

" [kwɪt] [aɪ ˈtiː] !
" Quit it !
" 辞职 它 !
“别这样！ ”

" [ˈʃaʊtɪd] [ˈstiːv] .
" shouted Steve .
" 喊叫 史蒂夫 .
“史蒂夫喊道。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈberi] [em ˈiː] ?
" Are you trying to bury me ?
" 是 你 尝试 到 埋葬 我 ?
你们是想把我埋葬吗？

" [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː] , [ˈbrʌʃɪŋ] [ðə; ði][dɜːrt][frʌm; frəm] [maʊθ] , [aɪz] , [noʊz]
" The latter was on his feet too , brushing the dirt from mouth , eyes , nose
" 这 后者 曾是 在 他的 脚 也 , 刷牙 这 污垢 从 嘴 , 眼睛 , 鼻子
[ænd; ənd] [ɪrz] .
and ears .
和 耳朵 .
“后者也站了起来，掸去嘴、眼睛、鼻子和耳朵上的污垢。

[bɑːb][hæd; həd] [sent][ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ˈslaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈfuːt] .
Bob had sent a quantity of it sliding down the chute .
鲍勃 有 发送 一个 数量 的 它 滑动 向下 这 滑槽 .
鲍勃把其中很多东西顺着滑槽送了下去。

" [aɪ] [kɑːnt] [help] [aɪ ˈtiː] .
" I can't help it .
" 我 不能 帮助 它 .
我没办法。

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
What's the matter with you ?
是什么 这 事情 和 你 ?
你怎么了？

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈbɪznəs] ? "
What do you think about this business ? "
什么 做 你 思考 关于 这 商业 ? "
你对这家公司有什么看法？

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] , [aɪ] [noʊ] .
" I don't think , I know .
" 我 不 思考 , 我 知道 .
我不是认为，我是知道。

[wɪz; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][naɪs] [fɪks] . "
We are in a nice fix . "
我们 是 在 一个 好的 使固定 . "
我们现在处境不错。

" [θɪŋk] [soʊ] ? "
" Think so ? "
" 思考 所以 ? "
你这么认为吗？

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] , " [rɪ'tɔːtɪd] ['stiːv] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [slɑɪt] [ˌɪrɪ'teɪ](ə)n] .
" **I told you I didn't think , " retorted Steve in a tone of slight irritation .**
" 我 讲述 你 我 没有 思考 , " 反驳 史蒂夫 在 一个 语气 的 轻微 刺激 .

“我告诉过你我没思考,”史蒂夫带着一丝恼怒反驳道。

" [glæd][juː; jʊ][æd'mɪt][aɪ 'tiː] . "
" **Glad you admit it .** "
" 高兴的 你 承认 它 . "

“很高兴你承认这一点。”

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [dʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][hoʊld][ʌv; əv][æn; ən] [ɔːr] ['ves(ə)l] .
" **We have been dumped into the hold of an ore vessel .**
" 我们 有 到过 丢弃 进入 这 抓住 的 一个 矿石 血管 .

“我们被扔进了一艘运矿船的船舱里。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðər; ðər][ɪz] ['eni] [wei] [tuː; tə][get] [aʊt] ,
I don't know whether or not there is any way to get out ,
我 不 知道 无论 或者 不是 那里 是 任何 方式 到 得到 出去 ,

我不知道有没有办法出去。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][ɪz] [ʃɒr] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['hætɪz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['oʊpənd] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] ['riːtɪz]
and it is sure that the hatches will not be opened again until the vessel reaches
和 它 是 当然 那 这 孵化 将要 不是 是 打开 再次 直到 这 血管 到达

[hɜːr; hər][destɪ'neɪ](ə)n] . "
her destination . "
她 目的地 . "

可以肯定的是,在船只抵达目的地之前,舱口绝不会再次打开。

" [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] ? "
" **How long will that be ?** "
" 如何 长的 将要 那 是 ? "

“那要多久?”

" [ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɡoʊɪŋ] .
" **That depends upon where they are going .**
" 那 取决于 之上 在哪里 他们 是 去 .

“那要看他们要去哪里。”

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [baʊnd] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk] ['iəri] [pɔːrts][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn][aɪ 'tiː] [wʊd]
If they are bound for any of the Lake Erie ports I should imagine it would
如果 他们 是 边界 为了 任何 的 这 湖 伊利 端口 我 应该 想象 它 会

[teɪk] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [mɔːr] .
take a week or more .
拿 一个 星期 或者 更多的 .

如果它们的目的地是伊利湖沿岸的任何一个港口,我想应该需要一周或更长时间。

" [bəːb] [ɡroʊn] .
" **Bob groaned .**
" 鲍勃 呻吟 .

鲍勃呻吟了一声。

" [aɪm] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [jel] . "
" **I'm going to yell .** "
" 我是 去 到 叫喊 . "

“我要大喊了。”

" [jel] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
" **Yell , if you can .**
" 叫喊 , 如果 你 能 .

如果可以,就大声喊出来。

[ˈaɪv] [tuː] [ˈmaʊθ] [ɔːr] [ɪn][maɪ] [ˈmaʊθ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈmaʊθ] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnɔɪz] . " [-]
I've too much ore in my mouth to make much of a noise . " [25]
我已经 也 很多 矿石 在 我的 嘴 到 制作 很多 的 一个 噪音 . " [-]
我嘴里塞满了矿石，发不出什么声音。 [25]

[ˈdʒɑːvɪs] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [ˈvɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃaʊt] .
Jarvis raised his voice in a shout .
贾维斯 提高 他的 嗓音 在 一个 喊 .
贾维斯大声喊叫起来。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][ˈnɔːt] [siːm] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] .
It did not seem to attract any attention .
它 做过 不是 似乎 到 吸引 任何 注意力 .
它似乎没有引起任何注意。

[ðə; ðɪ] [læd] [ˈʃaʊtɪd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .
The lad shouted again and again .
这 小伙子 喊叫 再次 和 再次 .
那男孩一遍又一遍地喊叫着。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈtreɪmblɪŋ] [frʌm; frəm] [stem] [tuː; tə][stɜːrn] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ][dʒɑːr][ˈʌv; əv]
By this time the ship was trembling from stem to stern under the jar of
经过 这 时间 这 船 曾是 发抖 从 干 到 船尾 在下面 这 罐 的
[ðə; ðɪ] [prəˈpelər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈwɔːtər][æt; ət] [ˈmeni] [ˈhʌndrəd] [ˌrevəˈluːʃənz] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
the propeller that was beating the water at many hundred revolutions a minute .
这 螺旋桨 那 曾是 殴打 这 水 在 许多 百 革命 一个 分钟 .
这时，螺旋桨以每分钟数百转的速度击打着水面，船身从船头到船尾都在颤抖。

" [ˈnoʊbəːdi][ɑːn] [ðɪs] [ʃɪp] , [aɪ] [ges] , " [ˈmʌtəd] [bəːb] .
" Nobody on this ship , I guess , " muttered Bob .
" 无人 在 这 船 , 我 猜测 , " 低声说道 鲍勃 .
“看来这艘船上没人了，”鲍勃嘟囔道。

" [kʌm] , [səˈdʒest] [ˈsʌmθɪŋ] .
" Come , suggest something .
" 来 , 建议 某物 .
“来，提点建议。”

[juːv] [ˈɔːlweɪz] [gɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , " [ˈɜːdʒd] [ˈdʒɑːvɪs] .
You've always got something to say , " urged Jarvis .
你已经 总是 得到 某物 到 说 , " 敦促 贾维斯 .
“你总有话说，”贾维斯催促道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪv] [jɔːr; jər] [breθ] .
" I was about to say that you might as well save your breath .
" 我 曾是 关于 到 说 那 你 可能 作为 出色地 节省 你的 气息 .
我正要说你还是省省力气吧。

[ˈnoʊ][wʌn][kæn; kən] [hɪr] [juː ˈes] [θruː] [ðə; ðɪ] [θɪk] [deks] ; [ɪn][fækt] ,
No one can hear us through the thick decks ; in fact ,
不 一 能 听到 我们 通过 这 厚的 甲板 ; 在 事实 ,
厚厚的甲板上没人能听到我们说话；事实上，

[aɪ] [prɪˈzuːm] [ˈevri] [wʌn][hæz; həz] [tɜːrɪnd] [ɪn] [ɪkˈsept] [ðoʊz] [ɑːn] [wɑːtʃ] [ˈfɔːrwərd] ,
I presume every one has turned in except those on watch forward ,
我 估 每一个 一 有 转向 在 除了 那些 在 手表 向前 ,
我估计除了那些在前线值守的人之外，其他人都已经交班了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈendʒɪn] [ruːm] [kruːz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪr] [end][ˈʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] . "
and the engine room crews at the rear end of the ship . "
和 这 引擎 房间 船员 在 这 后部 结尾 的 这 船 . "
还有位于船尾的机舱船员。

" [ðen] [aɪ][ei 'em][ˈɡooɪŋ][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][ɡoo][tuː; tə] [sli:p] , " [dɪ'klerd] [ˈdʒɑ:vɪs] .
" Then I am going to lie down and go to sleep , " declared Jarvis .
" 然后 我 是 去 到 说谎 向下 和 去 到 睡觉 , " 声明 贾维斯 .
"那我就要躺下睡觉了。"贾维斯说道。

" [dəunt][duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] .
" Don't do anything of the sort .
" 不 做 任何事物 的 这 种类 .
"千万不要做这种事。"

[ðə; ði] [ɔ:r] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][slaid] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈberi] [juː; jʊ] .
The ore is likely to slide down and bury you .
这 矿石 是 可能 到 滑动 向下 和 埋葬 你 .
矿石很可能会滑落下来，把你埋在里面。

[ðə; ði] [les] [dɪ'stɜ:rbəns] [wiː; wi] [meɪk] [hɪr] [ðə; ði] [ˈbetər] [aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi][fɔ:r; fər][ju: 'es] . " The less disturbance we make here the better it will be for us . "
这 较少的 干扰 我们 制作 这里 这 更好的 它 将要 是 为了 我们 . "
我们在这里造成的干扰越少，对我们就越有利。

" [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [wiː; wi] [fel] [ɪn] ?
" Why didn't you think of that before we fell in ?
" 为什么 没有 你 思考 的 那 前 我们 跌倒 在 ?
"为什么在我们掉下去之前你没想到这一点？ "

[aɪ] [sə'pouz] [wiː; wi][ɑ:r; ər] [ˈprɪti] [di:p] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , [ɑ:nt] [wiː; wi] ? " I suppose we are pretty deep down in the ship , aren't we ? "
我 认为 我们 是 漂亮的 深的 向下 在 这 船 , 不是 我们 ? "
我想我们已经深入船舱底部了，对吧？

" [ə'baʊt] [æz; əz][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][get] [wɪ'ðəʊt] [ˈdraʊnɪŋ] .
" About as close to the bottom as we can get without drowning .
" 关于 作为 关闭 到 这 底部 作为 我们 能 得到 没有 溺水 .
"差不多已经到了不至于溺水的最低点了。"

[wiː; wi] [wɪl] [ki:p] [æz; əz][ˈkwaɪət][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən][plæn][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] We will keep as quiet as possible until we can plan some way of
我们 将要 保持 作为 安静的 作为 可能的 直到 我们 能 计划 一些 方式 的
[ˈhelpɪŋ] [ɑ:r'selvz] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [prɪ'dɪkəmənt] .
helping ourselves out of this predicament .
帮助 我们自己 出去 的 这 困境 .
我们将尽可能保持沉默，直到我们能够想办法摆脱这种困境。

" [bə:b] [grʌntɪd] [ʌnɪn'telɪdʒəbli] .
" Bob grunted unintelligibly .
" 鲍勃 哼哼 难以理解 .
鲍勃发出含糊不清的咕哝声。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [-] For some time [26]
为了 一些 时间 [-]
一段时间[26]

[ˈæftər] [ðɪs] [ðə; ði][ˈaɪərn] [bɔɪz] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , after this the Iron Boys leaned against the side of the ship ,
后 这 这 铁 男孩们 倾斜 反对 这 边 的 这 船 ,
之后，铁卫兵们倚靠在船舷上。

[ˈsti:v] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][plæn][sʌm; səm] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] , Steve trying to plan some way out of the difficulty ,
史蒂夫 尝试 到 计划 一些 方式 出去 的 这 困难 ,
史蒂夫正试图想办法摆脱困境。

[bɑ:b] ['grʌvliŋ] ['ɪnwɜːdli] ['oʊvər][ðə; ði][hɑ:rd] [lʌk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [ðem; ðəm] .
Bob growling inwardly over the hard luck that had befallen them .
鲍勃 咆哮 内心 超过 这 难的 运气 那 有 发生 他们 :

鲍勃在心里暗暗抱怨他们遭遇的不幸。

[ɔ:l] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ʃɪp] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] , ['sʌd(ə)n] [lɜ:rt]] .
All at once the ship gave a quick , sudden lurch .
全部 在 一次 这 船 给予 一个 快的 , 突然 困境 :

突然间，船身猛地一晃。

[ˈdʒɑ:vɪs][bɔ:st][hɪz; ɪz] ['bæləns] , ['fɔ:lɪŋ] ['oʊvər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Jarvis lost his balance , falling over on his face .
贾维斯 丢失的 他的 平衡 , 坠落 超过 在 他的 脸 :

贾维斯失去平衡，脸朝下摔倒在地。

[ðə; ði] [ɔ:r] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈdelju:dʒ] ,
The ore came down in a deluge ,
这 矿石 来了 向下 在 一个 洪水 ,

矿石如洪水般倾泻而下。

['kʌvərɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fi:t] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [sə'fɪ(ə)nt] [taɪm] [tu:; tə][ˈskræmb(ə)]
covering him from head to feet before he had sufficient time to scramble
覆盖 他 从 头 到 脚 前 他 有 充足的 时间 到 争夺

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
out of the way .
出去 的 这 方式 :

在他来不及躲开之前，就被从头到脚完全覆盖住了。

['sti:v] , ['breɪsɪŋ] [hɪm'self] [ə'ɡenst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
Steve , bracing himself against the side of the ship ,
史蒂夫 , 支撑 他自己 反对 这 边 的 这 船 ,

史蒂夫倚靠在船舷上，

[stu:pt] ['oʊvər][ænd; ænd] [helpt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
stooped over and helped his companion to his feet .
弯腰 超过 和 帮助 他的 伴侣 到 他的 脚 :

他弯下腰，扶起同伴。

" [ðə; ði][oʊld] [tʌbz] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][tɪp][ˈoʊvər] , " [gɑ:spt] ['dʒɑ:vɪs] .
" **The old tub's going to tip over** , " **gasped Jarvis** .
" 这 老的 浴缸的 去 到 提示 超过 , " 倒吸一口气 贾维斯 :

“这旧浴缸要翻了，”贾维斯喘着气说。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ? "
" **What's the matter with her ?** "
" 是什么 这 事情 和 她 ? "

她怎么了？

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] [rɔ:ŋ] .
" **Nothing is wrong** .
" 没有什么 是 错误的 :

一切正常。

[wi:; wi][hæv; həv] ['gɑ:tn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [kə'hæɪl][ænd; ænd][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈoʊpən][ˈwɔ:tər][ʌv; əv] [leɪk]
We have gotten out of the ship canal and into the open water of Lake
我们 有 获得 出去 的 这 船 运河 和 进入 这 打开 水 的 湖

[su:'piəriər] .
Superior .
优越的 :

我们已经驶出运河，进入了苏必利尔湖的开阔水域。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][kən'sɪdərəb(ə)] [siː] .

There must be considerable sea .
那里 必须 是 大量 海 .

这里一定有相当广阔的海域。

[dəʊnt][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [weɪvz] ['smæʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [(ɪ)p] ? "

Don't you hear the waves smashing against the sides of the ship ? "
不 你 听到 这 波浪 粉碎 反对 这 侧面 的 这 船 ? "

你没听到海浪拍打船舷的声音吗？

" [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [wʌt] [aɪ] [hɪr] , [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [fiːl] , " ['ænsər] [bəːb] ['feɪntli] .

" It isn't what I hear , but what I feel , " answered Bob faintly .
" 它 不是 什么 我 听到 , 但 什么 我 感觉 , " 回答 鲍勃 淡淡的 .

“这不是我听到的，而是我感觉到的，”鲍勃轻声回答道。

" [aɪ] [fiːl] [kwɪr] .

" I feel queer .
" 我 感觉 酷儿 .

我觉得自己很古怪。

[maɪ] ['hedz] ['spɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][tɑːp] .

My head's spinning like a top .
我的 头部 旋转 喜欢 一个 顶部 .

我头晕目眩，像陀螺一样。

[ɪz] [jɔːrɪz] ? "

Is yours ? "
是 你的 ? "

是你的吗？

" [noʊ] ; [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] .

" No ; I can't say that it is .
" 不 ; 我 不能 说 那 它 是 .

“不，我不能这么说。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] ['siːsɪk] ? "

Are you getting seasick ? "
是 你 获得 晕船 ? "

你晕船了吗？

" [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ?

" How do I know ?
" 如何 做 我 知道 ?

我怎么知道？

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['siːsɪk] .

I have never been seasick .
我 有 绝不 到过 晕船 .

我从来没有晕船过。

[haʊ] [dʌz] [aɪ 'tiː] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [wei] ? "

How does it feel to be that way ? "
如何 做 它 感觉 到 是 那 方式 ? "

那样做是什么感觉？

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [wen] ['piːp(ə)] [ɑːr; ər] ['siːsɪk] [ðeɪ] [dəʊnt] [ker] ['veri] [mʌt] ['weðər] [ðeɪ]

" I have heard that when people are seasick they don't care very much whether they
" 我 有 听到 那 什么时候 人们 是 晕船 他们 不 关心 非常 很多 无论 他们

[lɪv; laɪv][ɔːr][daɪ] . " [-]

live or die . " [27]
居住 或者 死 . " [-]

“我听说，晕船的人不太在意自己是死是活。”[27]

" [ðen] — [ðen] — [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][daɪ] [raɪt] [hɪr] ,
" **Then — then — I wish I could die right here ,**
" 然后 — 然后 — 我 希望 我 可以 死 正确的 这里 ,
“然后——然后——我真希望我能死在这里，

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [em 'i:] [fər'get] [dʌt] [ˈɔ:f(ə)] ['gɒnnes] [ˈʌndər] [maɪ] [belt] .
if it would make me forget that awful goneess under my belt .
如果 它 会 制作 我 忘记 那 可怕 消失 在下面 我的 腰带 .
如果这能让我忘记那段可怕的过往。

[ʊx; ɜ:] !
Ugh !
啊 !
啊!

" [bə:b] ['setld] [daʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ˈməʊnɪŋ] .
" **Bob settled down against the side of the ship , moaning .**
" 鲍勃 定居 向下 反对 这 边 的 这 船 , 呻吟 .
鲍勃靠在船舷上，呻吟着。

" [dəunt][bi:: bi][ə; eɪ][ˈbeɪbi] .
" **Don't be a baby .**
" 不 是 一个 婴儿 .
别像个孩子一样。

[get] [ʌp] [ænd; ənd][bi:: bi][ə; eɪ][mæn] . "
Get up and be a man . "
得到 向上 和 是 一个 男人 . "
起来，像个男人一样。

" [aɪ] — [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:: tə][bi:: bi][ə; eɪ][mæn] .
" **I — I don't want to be a man .**
" 我 — 我 不 想 到 是 一个 男人 .
“我——我不想成为男人。”

[aɪ] — [aɪ'd] ['ræðər] [bi:: bi][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] ['ɪmɪdʒ] , [ðen] [aɪ] [ˈwʊdnt] [ker] [wʌt] [ˈhæpənd] .
I — I'd rather be a wooden image , then I wouldn't care what happened .
我 — ID 相当 是 一个 木制的 图像 , 然后 我 不会 关心 什么 发生 .
我——我宁愿变成一尊木偶，那样我就不会在意发生什么事了。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [ʃɪp] [went] [daʊn] [aɪ][kʊd; kəd] [fləʊt] [ænd; ənd] — —
In case the ship went down I could float and — —
在 案件 这 船 去 向下 我 可以 漂浮 和 — —
如果船沉了，我可以漂浮在水面上——

" ['bɑ:bz] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [ˈbɔ:st] [ɪn][æn; ən] ['æŋɡwɪft] [moʊn] .
" **Bob's words were lost in an anguished moan .**
" 鲍勃的 字 是 丢失的 在 一个 痛苦的 呻吟 .
鲍勃的话语被痛苦的呻吟声淹没了。

['sti:v] [felt] [fɑ:r][frʌm; frəm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
Steve felt far from comfortable ,
史蒂夫 毛毡 远的 从 舒服的 ,
史蒂夫感到非常不自在。

[bʌt; bət][hi:: hi] [set] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'zɔ:lʌv] [nɑ:t][tu:: tə] [ɡɪv] [ʌp] .
but he set his teeth and made a resolve not to give up .
但 他 放 他的 牙齿 和 制成 一个 解决 不是 到 给 向上 .
但他咬紧牙关，下定决心绝不放弃。

" [ðə; ði] [si:] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [bə:b] , " [ə'haʊnst] [rʌʃ] ['æftər][ə; eɪ] [ˈbɔ:n] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['saɪləns] .
" **The sea is coming up , Bob , " announced Rush after a long period of silence .**
" 这 海 是 未来 向上 , 鲍勃 , " 宣布 匆忙 后 一个 长的 时期 的 沉默 .
“鲍勃，海水要涨上来了，”拉什在长时间的沉默后宣布道。

" [ðə; ði] — [ðə; ði] [si:] — — ?
" The — the sea — — ?
" 这 — 这 海 — — ?

“那——那片海——？ ”

[its] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪl] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [su:n] [ɪf] [θɪŋz] [dəunt][stɑ:p] ['mu:vɪŋ]
It's my opinion that something else will be coming up soon if things don't stop moving
它是 我的 观点 那 某物 别的 将要 是 未来 向上 很快 如果 事物 不 停止 移动
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [wei] — [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [naʊ] .
around the way — the way they are doing now .
大约 这 方式 — 这 方式 他们 是 正在做 现在 .

我认为，如果事情继续这样发展下去，很快就会有其他事情发生。

" ['sti:v] [læft] .
" **Steve laughed .**
" 史蒂夫 笑了 .

史蒂夫笑了。

" [rɪ'membər] , [bə:b] , [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə][get] ['eniθɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['stʌməks]
" **Remember , Bob , that we are not likely to get anything in our stomachs**
" 记住 , 鲍勃 , 那 我们 是 不是 可能 到 得到 任何事物 在 我们的 胃
[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] .
for some days .
为了 一些 天 .

“鲍勃，记住，我们可能好几天都吃不上东西了。”

[bi:; bi] ['kerf(ə)] .
Be careful .
是 小心 .

当心。

" [bə:b] [groʊn] .
" **Bob groaned .**
" 鲍勃 呻吟 .

鲍勃呻吟了一声。

" [ɪf] [aɪ]['evər] [get] ['eniθɪŋ] ['sɑ:lɪd] ['ʌndər] [maɪ] [fi:t] [aɪl] [teɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðæt] !
" **If I ever get anything solid under my feet I'll take it out of you for that !**
" 如果 我 曾经 得到 任何事物 坚硬的 在下面 我的 脚 患病的 拿 它 出去 的 你 为了 那 !
“如果我脚下踩到了什么东西，我一定会把它从你身上抢回来！ ”

[ðæts] [ə; eɪ] [mi:n] [trɪk] [tu:; tə] [pleɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['feləʊ] [wen] ['hi:z] [ɪn][ðə; ði] [[eɪp] [aɪm][ɪn][æt; ət] [ðɪs]
That's a mean trick to play on a fellow when he's in the shape I'm in at this
那就是 一个 意思是 诡计 到 玩 在 一个 同伴 什么时候 他是 在 这 形状 我是 在 在 这
['mɪnɪt] .
minute .
分钟 .

对我这种状态的人来说，这招太卑鄙了。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [nɔɪz] [aʊt'saɪd] [wɪl] [ki:p] [ʌp] ? " [-]
How long do you suppose the noise outside will keep up ? " [28]
如何 长的 做 你 认为 这 噪音 外部 将要 保持 向上 ? " [-]

你认为外面的噪音会持续多久？ [28]

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" **I don't know .**
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ˈprɑ:bəbli] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [daʊn] [su:'pɪriər] . "
Probably all the way down Superior . "
大概 全部 这 方式 向下 优越的 . "

可能一直到苏必利尔河下游。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [fɑ:r][ɪz] [ðæt] ? "

" **And how far is that ?** "

" 和 如何 远的 是 那 ？ "

“那有多远？”

" [let] [em 'i:] [si:] .

" **Let me see** .

" 让 我 看 .

让我看看。

[aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . - [sed] [ðə; ði][trɪp][tu:; tə][ðə; ði] — [ðə; ði] ['su:] [tʊk] ['θɜ:rti] - [sɪks] ['aʊərz] . "

I think Mr Carrhart said the trip to the — the Soo took thirty - six hours . "

我 思考 先生 . - 说 这 旅行 到 这 — 这 苏 采取 三十 - 六 小时 . "

我想卡哈特先生说过，去苏圣玛丽的旅程花了三十六个小时。

" [help] !

" **Help !**

" 帮助 !

“帮助！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铁矿船上的铁匠们；(The Iron Boys on the Ore Boats; or,)

第2/11页

" [ˈmʌtəd] [ˈdʒɑːvis] [ˈfeɪntli] .
" **muttered Jarvis faintly** .
" 低声说道 贾维斯 淡淡的 .

“贾维斯低声嘟囔道。”

" [naʊ] , [aɪ][waɪnt][juː; jʊ][tuː; tə] [breɪs] [ʌp] .
" **Now , I want you to brace up** .
" 现在 , 我 想 你 到 支撑 向上 .

“现在，我希望你们打起精神来。”

[kʌm] [ɑːn] , [get] [ʌp] .
Come on , get up .
来 在 , 得到 向上 .

起来吧。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [aɪl] [traʊns] [juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [fərˈget] [jɔː; jər] [ˈtrʌblz] . " **If you don't I'll trounce you and make you forget your troubles** . "
如果 你 不 患病的 痛击 你 和 制作 你 忘记 你的 麻烦 . "

如果你不这么做，我就揍扁你，让你忘掉所有的烦恼。

" [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [felt] [æz; əz] [ˈbædli] [æz; əz] [aɪ][duː] ,
" **Yes , you can talk , but if you felt as badly as I do** ,
" 是的 , 你 能 讲话 , 但 如果 你 毛毡 作为 糟糕 作为 我 做 ,
" 是的，你可以说，但如果你像我一样感到难过，

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [spaʊt] [ðæt] [wei] .
you wouldn't spout that way .
你 不会 喷口 那 方式 .

你不会那样胡说八道。

[juː; jʊ] ; [ˈkʊdnt] [wɪˈðəʊt] — [wɪˈðəʊt] — — " **You ; couldn't without — without — —** "
你 ; 不能 没有 — 没有 — — "

你；离不开——离不开——”

" [pərˈhæps] [aɪ][duː] [fiːl] [ˈbædli] , [bʌt; bət] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [wɪl] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [faɪt] [aɪˈtiː] [aʊt] .
" **Perhaps I do feel badly , but I may have the will power to fight it out** .
" 也许 我 做 感觉 糟糕 , 但 我 可能 有 这 将要 力量 到 斗争 它 出去 .
“也许我感觉很糟糕，但我可能有意志力去克服它。”

" [ˈstiːv] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊld] [ˈdʒɑːvis] [ʌp] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
" **Steve reached down and pulled Jarvis up beside him** .
" 史蒂夫 达到 向下 和 拉 贾维斯 向上 旁 他 .

史蒂夫弯下腰，把贾维斯拉到自己身边。

[ðə; ði] [ˈlætər] [prəʊˈtestɪd] , [bʌt; bət] [aɪˈtiː] [dɪd] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ɡʊd] ,
The latter protested , but it did him no good ,
这 后者 抗议 , 但 它 做过 他 不 好的 ,

后者提出抗议，但无济于事。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ˈeni] [rɪˈzɪstəns] .
for he was apparently unable to offer any resistance .
为了 他 曾是 显然 无法 到 提供 任何 反抗 .

因为他显然无力进行任何抵抗。

[rʌʃ] [θruː] [æn; ən][ɑːrm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ænd; ənd][brɪ'gæn] [ˈtɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˈlðər] [ˈsʌbdʒekts]
Rush threw an arm about his companion and began talking about other subjects
匆忙 扔 一个 手臂 关于 他的 伴侣 和 开始 说 关于 其他 主题
[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][daɪ'vɜːrt][ˈbɑːbz][maɪnd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋz] ,
in order to divert Bob's mind from his sufferings ,
在 命令 到 转移 鲍勃的 头脑 从 他的 苦难 ,
拉什搂住同伴的肩膀，开始谈论其他话题，试图转移鲍勃的注意力，让他不再专注于自己的痛苦。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈriːəl] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈsiːsɪknəs] .
for his was a real case of seasickness .
为了 他的 曾是 一个 真实的 案件 的 晕船 .
他确实晕船了。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmiːntaɪm] [ðə; ðɪ] [siː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈraɪzɪŋ] ,
In the meantime the sea seemed to be rising ,
在 这 与此同时 这 海 似乎 到 是 上升 ,
与此同时，海平面似乎在上升。

[ðoʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [siː] [ɑːn] .
though as a matter of fact there was little sea on .
尽管 作为 一个 事情 的 事实 那里 曾是 小的 海 在 .
但事实上，海面上几乎看不到什么。

[ðə; ðɪ] [ɔːrt] , [ɑːrp] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk] [wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] [ðə; ðɪ][bɪɡ] ,
The short , sharp waves of the lake were moving the big ,
这 短的 , 锋利的 波浪 的 这 湖 是 移动 这 大的 ,
湖面上短促而急促的波浪推动着巨大的物体，

[flæt] - [ˈbɒtəmd] [ˈstiːmə] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈrʌfli] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [muːvd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
flat - bottomed steamer almost as roughly as they would have moved a little
平坦的 - 底部 汽船 几乎 作为 大致 作为 他们 会 有 已搬 一个 小的
[roʊ] [boʊt] ,
row boat ,
排 船 ,
他们移动平底汽船的力度几乎和移动一艘小划艇一样粗暴。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɔːr] [ˈkæriərz] [ɑːr; ər] [prəˈvɜːrbiəl] [ˈrəʊləz] . [-]
for the ore carriers are proverbial rollers . **[29]**
为了 这 矿石 承运人 是 谚语 滚筒 . [-]
矿石运输车就像滚轮一样。[29]

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ˈdʒɑːvis][brɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ˈɪziə] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lædz] ,
After a time Jarvis began to feel easier , **and the lads** ,
后 一个 时间 贾维斯 开始 到 感觉 更轻松 , 和 这 小伙子们 ,
过了一段时间，贾维斯感觉好多了，小伙子们也开始放松下来。

[ˈlʌld] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪp] , [gruː] [ˈsliːpi] .
lulled by the motion of the ship , grew sleepy .
昏昏欲睡 经过 这 运动 的 这 船 , 生长 困 .
船身的摇晃让他昏昏欲睡。

[ˈstiːv] [dɪd][naːt] [der] [əˈlaʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
Steve did not dare allow himself to go to sleep .
史蒂夫 做过 不是 敢 允许 他自己 到 去 到 睡觉 .
史蒂夫不敢让自己睡着。

[hiː; hi] [nuː] , [fʊl] [wel] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ˈdeɪndʒərəs] .
He knew , full well , that such a thing would be dangerous .
他 知道 , 满的 出色地 , 那 这样的 一个 事物 会 是 危险的 .
他非常清楚，这样做很危险。

[ə; eɪ] [lɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [maɪt] ['kʌvər][ðər; ðər] ['hedz] [wɪð; wɪθ][dɜ:rt][ænd; ənd] ['smʌðər] [ðəm; ðəm]
A lurch of the vessel might cover their heads with dirt and smother them
一个 困境 的 这 血管 可能 覆盖 他们的 头部 和 污垢 和 窒息 他们
[tu:; tə] [deθ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['ekstrikeɪt] [ðəm'selvz] .
to death before they were able to extricate themselves .
到 死亡 前 他们 是 有能力的 到 解脱 他们自己 .

船身的颠簸可能会让泥土掩埋他们的头部，在他们挣脱之前就将他们闷死。

[ðən] [ə'gen] , [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['berɪd] [tu:] ['di:pli] [tu:; tə][dɪg][ðər; ðər] [wei] [aʊt][æt; ət][ɔ:l] .
Then again , they might be buried too deeply to dig their way out at all .
然后 再次 , 他们 可能 是 埋葬 也 深 到 挖 他们的 方式 出去 在 全部 .
但另一方面，他们也可能被埋得太深，根本无法挖出一条路。

" [li:n] [ʌp] [ə'genst] [em 'i:] , [bə:b] .
" Lean up against me , Bob .
" 倾斜 向上 反对 我 , 鲍勃 .

“鲍勃，靠着我。”

[noʊ] [ni:d] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][bəuθ] ['stændɪŋ] [hɪr] ['sʌfərɪŋ] [fɔ:r; fər] [sli:p] .
No need of our both standing here suffering for sleep .
不 需要 的 我们的 两个都 常设 这里 痛苦 为了 睡觉 .

我们俩没必要站在这里辗转反侧难以入眠。

[ɪf] [ju:; jʊ][get] [tu:] ['hevi] [aɪl] [let][ju:; jʊ][drɑ:p] ; [ðən] [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [wɪl] [weɪk] [ʌp] .
If you get too heavy I'll let you drop ; then I guess you will wake up .
如果 你 得到 也 重的 患病的 让 你 降低 ; 然后 我 猜测 你 将要 唤醒 向上 .

如果你太重了，我就让你掉下去；然后我想你就会醒过来。

" [bə:b] [li:nd] ['hevɪli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" Bob leaned heavily on his companion .
" 鲍勃 倾斜 重度 在 他的 伴侣 .

鲍勃深深地靠在同伴身上。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔ:r] [æt; ət]['eni] [reɪt] ,
He would have done so in a moment more at any rate ,
他 会 有 完毕 所以 在 一个 片刻 更多的 在 任何 速度 ,
无论如何，他很快就会这么做。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['aɪ,lɪdz] [si:md] [tu:; tə] [wei] [ə; eɪ][tʌn] .
for his eyelids seemed to weigh a ton .
为了 他的 眼睑 似乎 到 称重 一个 吨 .

他的眼皮好像重得像一吨。

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] ['ɔ:lmoʊst] ['ɪnstəntli] .
The lad was asleep almost instantly .
这 小伙子 曾是 睡着了 几乎 即刻 .

那孩子几乎立刻就睡着了。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] ['sti:vz] ['aɪ,lɪdz] ['ɔ:lsoʊ] [dru:pt] .
After a time Steve's eyelids also drooped .
后 一个 时间 史蒂夫的 眼睑 还 下垂 .

过了一会儿，史蒂夫的眼皮也耷拉了下来。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hoʊld][ðəm; ðəm][ʌp][noʊ][lɔ:ŋgər] .
He could hold them up no longer .
他 可以 抓住 他们 向上 不 更长 .

他再也支撑不住了。

[ðən] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [sli:p] , [breɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] ,
Then he went to sleep , braced against the wall of the hull ,
然后 他 去 到 睡觉 , 支撑 反对 这 墙 的 这 船体 ,
然后他靠在船体壁上睡着了。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['sli:pɪŋ] ['saʊndli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
his companion sleeping soundly in his arms .
他的 伴侣 睡眠 稳固地 在 他的 武器 :

他的同伴在他怀里睡得很香。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][bʌt; bət][wʌn] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
There could be but one result of this .
那里 可以 是 但 一 结果 的 这 :

这件事只有一种结果。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sli:p] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [brɪ'fɔ:r] , [ɪn][ə; eɪ] [lɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
They had been asleep but a few moments before , in a lurch of the ship ,
他们 有 到过 睡着了 但 一个 很少 时刻 前 ; 在 一个 困境 的 这 船 ;

就在几分钟前，他们还在睡梦中，突然，船身猛地一晃，他们就睡着了。

[rʌʃ] [ˈtɒpld] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ]['dʒɑ:vɪs][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Rush toppled over with Jarvis on top of him .
匆忙 倾覆 超过 和 贾维斯 在 顶部 的 他 ;

拉什摔倒了，贾维斯压在他身上。

[ə; eɪ] [tʌn] [ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ɔ:r] [bæŋkt] [ʌp] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
a ton or more of ore banked up about them .
一个 吨 或者 更多的 的 矿石 银行 向上 关于 他们 :

他们周围堆积了一吨甚至更多的矿石。

" [get] [ʌp] !
" **Get up !**
" 得到 向上 !

“起床!

[get] [ʌp] !
Get up !
得到 向上 !

起床!

" ['ʃaʊtɪd] ['sti:v] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fri:] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **shouted Steve , as soon as he was able to get his mouth free of the**
" 喊叫 史蒂夫 , 作为 很快 作为 他 曾是 有能力的 到 得到 他的 嘴 自由的 的 这

[red] [ɔ:r] . [-]
red ore . [30]
红色的 矿石 . [-]

“史蒂夫大喊道，他一从嘴里挣脱出来，嘴里就塞满了红色矿石。”[30]

['dʒɑ:vɪs] ['mʌtəd] , [ænd; ənd] ['sti:v] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɔ:f][baɪ] [ʃɪr]
Jarvis muttered , and Steve was obliged to push his companion off by sheer
贾维斯 低声说道 , 和 史蒂夫 曾是 有义务 到 推 他的 伴侣 离开 经过 透明
[fɔ:rs] .
force .
力量 :

贾维斯低声嘟囔了几句，史蒂夫只好用尽全力把他的同伴推开。

[ðə; ði] [læd] [pɪntʃt] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [hɪm'self] , [tu:; tə][ə'weɪkən][hɪz; ɪz] [dʌld] ['sensɪz] ['θɜ:rəli] ,
The lad pinched and pounded himself , to awaken his dulled senses thoroughly ,
这 小伙子 捏 和 猛击 他自己 , 到 觉醒 他的 迟钝 感官 彻底 ,

男孩掐自己、捶打自己，试图彻底唤醒他迟钝的感官。

[ðen] [hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə] [pʌntʃ] ['dʒɑ:vɪs] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪsts] .
then he began to punch Jarvis about with his clenched fists .
然后 他 开始 到 冲床 贾维斯 关于 和 他的 紧握 拳头 :

然后他开始用紧握的拳头殴打贾维斯。

" ['legoʊ] ！ [kwɪt] [ðæt] , [ɔ:r] [aɪl] — —
" **Leggo ! Quit that , or I'll** — —
" 乐戈 ！ 辞职 那 , 或者患病的 — —

“走开！别那样，不然我就——”

" [bə:b] [traɪd] [tu:; tə] [straɪk] ['sti:v] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] , [hi:; hi] ['meɪərd] [hɪz; ɪz][lenkθ; lenθ][ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:r]
" **Bob tried to strike Steve , but instead , he measured his length on the ore**
" 鲍勃 尝试 到 罢工 史蒂夫 , 但 反而 , 他 测量 他的 长度 在 这 矿石
[paɪl] .
pile .
桩 .

“鲍勃想打史蒂夫，结果却在矿石堆上量了量自己的长度。”

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][ju:; jə] [ə'weɪk] ,
" **I'm trying to get you awake** ,
" 我是 尝试 到 得到 你 醒 ,

“我正在努力叫醒你。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jə][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['rʌfli] ['hændəld] [ju:d] ['betər] [pʊl] [jɔ:r'self] [tə'geðər] ,
" **and if you don't want to be roughly handled you'd better pull yourself together** ,
" 和 如果 你 不 想 到 是 大致 处理 你会 更好的 拉 你自己 一起 ,
" [wɔ:rnd] ['sti:v] .
" **warned Steve** .
" 警告 史蒂夫 .

“如果你不想被粗暴对待，最好还是振作起来，”史蒂夫警告道。

" [aɪl] [get]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ju:; jə][fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌn] , " [graʊld] ['dʒɑ:vis] .
" **I'll get even with you for this one , " growled Jarvis** .
" 患病的 得到 甚至 和 你 为了 这 一 , " 咆哮 贾维斯 .

“我一定要报复你！”贾维斯咆哮道。

" [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪk] ? "
" **What's the use in trying to keep awake ?** "
" 是什么 这 使用 在 尝试 到 保持 醒 ? "

“努力保持清醒有什么用呢？”

" [aɪv] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] [ɔ:l'redi] .
" **I've answered that question already** .
" 我已经 回答 那 问题 已经 .

我已经回答过这个问题了。

[br'saɪdz] , [aɪ][eɪ'em] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊld] . "
Besides , I am going to try to find some way out of this hold . "
" 除了 , 我 是 去 到 尝试 到 寻找 一些 方式 出去 的 这 抓住 . "

此外，我还要想办法摆脱这种束缚。

" [ju:l] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [taɪm] ['du:ɪŋ] [aɪ'ti:] , " [graʊld] ['dʒɑ:vis] .
" **You'll have a nice time doing it** , " **growled Jarvis** .
" 你会 有 一个 好的 时间 正在做 它 , " 咆哮 贾维斯 .

“你会玩得很开心的，”贾维斯咆哮道。

" [aɪ][ɪk'spekt][tu:; tə][hæv; həv] .
" **I expect to have** .
" 我 预计 到 有 .

我预计会有。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [wei] .
" **But I know there must be some way** .
" 但 我 知道 那里 必须 是 一些 方式 .

但我知道肯定有办法的。

[juː; jʊ] [ki:p] [klooʒ] [tuː; tə][em 'i:] . "
You keep close to me . "
你 保持 关闭 到 我 . "

你一直陪在我身边。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][du:] ? "
" What are you going to do ? "
" 什么 是 你 去 到 做 ? "

“你会怎样做？ ”

" [fi:l] [maɪ] [wei] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] [tuː; tə] [si:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]
" Feel my way along the side of the ship to see if I can get hold of a "
" 感觉 我的 方式 沿着 这 边 的 这 船 到 看 如果 我 能 得到 抓住 的 一个
[ˈlædə] [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [klaɪm] [ʌp] . "
ladder or something that we can climb up . "
梯子 或者 某物 那 我们 能 爬 向上 . "

“我摸索着沿着船舷走，看看能不能找到梯子之类的东西，好让我们爬上去。”

" [aɪ] [ˈkudnt] [klaɪm] [ə; eɪ][step] [ˈlædə] [wɪˈðəʊt] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɔ:f] , [ðə; ði] [wei] [aɪ] [fi:l] [naʊ] , "
" I couldn't climb a step ladder without falling off , the way I feel now , " objected "
" 我 不能 爬 一个 步 梯子 没有 坠落 离开 , 这 方式 我 感觉 现在 , "
[ˈdʒɑ:vis] . [-]
Jarvis . [31]
贾维斯 . [-]

“我现在的状况，连爬个梯子都会摔下来，”贾维斯抱怨道。 [31]

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ə; eɪ] [sərˈpraɪzd] [ˈskɪpər]
A SURPRISED SKIPPER
一个 惊讶 船长

一位惊讶的船长

[noʊ][ju:z] ! " [groʊn] [ˈdʒɑ:vis] .
No use ! " groaned Jarvis .
不 使用 ! " 呻吟 贾维斯 .

“没用！ ”贾维斯呻吟道。

" [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tjæns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][oʊld]
" There isn't a ghost of a chance of our getting out of this until the old "
" 那里 不是 一个 鬼 的 一个 机会 的 我们的 获得 出去 的 这 直到 这 老的
[tʌb] [gets] [tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [ɔ:r] [ˈʌðər] .
tub gets to some place or other .
浴缸 获得 到 一些 地方 或者 其他 .

“除非那辆旧浴缸被运到某个地方去，否则我们根本没有一丝摆脱困境的机会。”

[wɪə(r)] [dʌŋ] [fɔ:r; fər] , [ðɪs] [taɪm] .
We're done for , this time .
是 完毕 为了 , 这 时间 .

这次我们彻底完了。

[aɪ] [wɪ] [aɪ][hæd; həd] [stɛrd] [ɪn][ðə; ði][maɪnz] , [wer] [aɪ] [bɪˈbi:ŋ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ə'bi:ŋ]
I wish I had stayed in the mines , where I belong , instead of following along "
我 希望 我 有 入住 在 这 矿井 , 在哪里 我 属于 , 反而 的 下列的 沿着
[ˈæftər][juː; jʊ] .
after you .
后 你 .

我真希望当初留在矿井里，那才是我应该待的地方，而不是跟着你一起走。

[jʊː; jʊ][kæən; kən][get][ˈɪntuː] [mɔːr] [ˈtrʌb(ə)] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈfeləʊ] [aɪ][ˈevər] [nuː] . "
You can get into more trouble than any other fellow I ever knew . "
你 能 得到 进入 更多的 麻烦 比 任何 其他 同伴 我 曾经 知道 . "

你比我认识的任何人都更容易惹麻烦。

" [ˈnevər] [maɪnd] , " [læft] [ˈstiːv] .
" Never mind , " laughed Steve .
" 绝不 头脑 , " 笑了 史蒂夫 .

“没关系,”史蒂夫笑着说。

" [wɪə(r)] [ðə; ði][ˈaɪərn] [bɔɪz] .
" We're the Iron Boys .
" 是 这 铁 男孩们 .

我们是铁人队。

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [wiː; wi][ˈtræv(ə)][æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪərn] [ɔːr] [ˈkɑːrgəʊ] ?
Why shouldn't we travel as part of the iron ore cargo ?
为什么 不应该 我们 旅行 作为 部分 的 这 铁 矿石 货物 ?

为什么我们不能作为铁矿石货物的一部分进行运输呢？

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ˈtrʌblz] [ˌem ˈiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [lɔːst] [ˈaʊər; ɑːr] [ʃɪp] .
The only thing that troubles me is that we have lost our ship .
这 仅有的 事物 那 麻烦 我 是 那 我们 有 丢失的 我们的 船 .

唯一让我担忧的是我们失去了我们的船。

[ðə; ði] - [ˈwaːndərər] - [wɪl] [seɪl][tuː; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [men] [ʃɔːrt] ,
The ' Wanderer ' will sail to - night with two men short ,
这 - 流浪者 - 将要 帆 到 - 夜晚 和 二 男人 短的 ,

“流浪者号”今晚将少两名船员出海。

[ænd; ənd] — [bʌt; bət][aɪ] [ker] [mɔːr] [əˈbaʊt] [wʌt] [ˈmɪstər] . - [wɪl] [θɪŋk] [wen] [hiː; hi] [ˈhiːrɪz] [ðæt]
and — but I care more about what Mr . Carrhart will think when he hears that
和 — 但 我 关心 更多的 关于 什么 先生 . 将要 思考 什么时候 他 听到 那

[wiː; wi] [mɪst] [ˈaʊər; ɑːr] [bəʊt] .
we missed our boat .
我们 错过 我们的 船 .

但我更关心的是，卡哈特先生听说我们错过了那班船会怎么想。

[hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [juː ˈes][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][ˈstuːpɪd] [bɔɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn][soʊ]
He will think us a couple of stupid boys , and he will be justified in so
他 将要 思考 我们 一个 夫妻 的 愚蠢的 男孩们 , 和 他 将要 是 合理的 在 所以
[ˈθɪŋkɪŋ] . "
thinking . "
思维 . "

他会认为我们是两个愚蠢的男孩，而且他这么想也无可厚非。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] , " [graʊld] [bɔːb] .
" I don't care what he thinks , " growled Bob .
" 我 不 关心 什么 他 思考 , " 咆哮 鲍勃 .

“我不在乎他怎么想,”鲍勃咆哮道。

" [wɒts] [ˈbɔðərɪŋ] [ˌem ˈiː] [naʊ] [ɪz][maɪ] [ˈstʌmək] ,
" What's bothering me now is my stomach ,
" 是什么 烦人 我 现在 是 我的 胃 ,

“我现在胃不舒服，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [aɪm][ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
and the thought of how I'm going to get out of this .
和 这 想法 的 如何 我是 去 到 得到 出去 的 这 .

我在想我该如何摆脱困境。

" [ˈsti:v] [dɪd][nɑ:t][rɪˈplaɪ] .
" **Steve did not reply** .
" 史蒂夫 做过 不是 回复 。

史蒂夫没有回复。

[æn; ən][aɪˈdi:ə][hæd; həd] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
An idea had occurred to him .
一个 主意 有 发生 到 他 。

他突然想到一个主意。

[ˈgæðərɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv][sɔ:ft] [ɔ:r] [hi:; hi] [-]
Gathering up a handful of soft ore he [32]
采集 向上 一个 少数 的 柔软的 矿石 他 [-]

他[32] 收集了一把软矿石

[tɔ:st] [aɪˈti:] [ʌp][ˈʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
tossed it up over His head .
抛掷 它 向上 超过 他的 头 。

他把球抛过自己的头顶。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ˈfaʊə] [daʊn] [ˈʊvər][bə:b][ˈdʒɑ:vis] , [ˈkɔ:zɪŋ] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə]
Some of the stuff showered down over Bob Jarvis , causing that young man to
一些 的 这 东西 淋浴 向下 超过 鲍勃 贾维斯 , 导致 那 年轻的 男人 到

[ˈprəʊtest] [ˈvɪɡərəsli] .
protest vigorously .
反对 大力 。

一些雨水倾泻而下，浇到了鲍勃·贾维斯身上，导致这位年轻人强烈抗议。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈpɔ:r](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] , [haʊˈevər] , [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [daʊn] .
A large portion of the stuff , however , did not come down .
一个 大的 部分 的 这 东西 , 然而 , 做过 不是 来 向下 。

然而，很大一部分东西并没有落下来。

[ˈsti:v] [hɜ:rd] [aɪˈti:][dra:p][ɑ:n][ˈmet(ə)l] , [roʊl][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [ðen] [stɑ:p] .
Steve heard it drop on metal , roll a little way then stop .
史蒂夫 听到 它 降低 在 金属 , 卷 一个 小的 方式 然后 停止 。

史蒂夫听到它掉落在金属上，滚了一小段距离后停了下来。

" [kwɪt] [ðæt] , [naʊ] , " [prəuˈtestɪd] [ˈdʒɑ:vis] .
" **Quit that , now , " protested Jarvis** .
" 辞职 那 , 现在 , " 抗议 贾维斯 。

“立刻停止那样做！”贾维斯抗议道。

" [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə][du:] ?
" **What on earth are you trying to do ?**
" 什么 在 地球 是 你 尝试 到 做 ?

你到底想干什么？

[aɪ][kɑ:nt] [əˈpri:ʃieɪt] [ə; eɪ][dʒʊk][tu:; tə] - [naɪt] . "
I can't appreciate a joke to - night . "
我 不能 欣赏 一个 开玩笑 到 - 夜晚 。

今晚我听不懂笑话。

" [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][dʒʊk] , " [ˈænsər] [ˈsti:v] , [ˈgæðərɪŋ] [ʌp] [əˈnʌðər] [ˈhændfʊl] .
" **This is not a joke , " answered Steve , gathering up another handful** .
" 这 是 不是 一个 开玩笑 , " 回答 史蒂夫 , 采集 向上 其他 少数 。

“这不是开玩笑，”史蒂夫一边回答，一边又抓起一把。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈseɪvɪŋ] [jʊr; jər][laɪf] . "
" **I am saving your life** . "
" 我 是 保存 你的 生活 。

“我是在救你的命。”

" [hʌ] ! ['plez(ə)nt] [wei] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ʌv; əv] ['duːrɪŋ] [ðə; ði] [trɪk] .
" **Huh ! Pleasant way you have of doing the trick .**
" 嗯 ! 令人愉快的 方式 你 有 的 正在做 这 诡计 .

“哈！你这招真妙。”

" ['sevrəl] [lɑːrdʒ] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] [ɔːr] [wɜːr; wər] [tɔːst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] .
" **Several large chunks of ore were tossed up with the same result .**
" 一些 大的 块 的 矿石 是 抛掷 向上 和 这 相同的 结果 .

“几大块矿石被抛掷起来，结果都一样。”

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [roʊl] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hoʊld] .
They did not roll back into the hold .
他们 做过 不是 卷 后退 进入 这 抓住 .

它们没有滚回船舱。

" [aɪv] [gɔːt] [aɪ 'tiː] , [bəʊb] , " [ɪg'zʌltɪd] [ðə; ði] ['aɪərən] [bɔɪ] .
" **I've got it , Bob , " exulted the Iron Boy .**
" 我已经 得到 它 , 鲍勃 , " 欣喜若狂 这 铁 男生 .

“我明白了，鲍勃！”铁小子兴奋地说。

" [jʊə(r)] [rɔːŋ] [ðer; ðər] .
" **You're wrong there .**
" 你是 错误的 那里 .

“你在这点上错了。”

[aɪ] [gɔːt] [moʊst] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] [maɪ'self] . "
I got most of it myself . "
我 得到 最多 的 它 我 . "

大部分都是我自己弄到的。

" ['lɪs(ə)n] !
" **Listen !**
" 听 !

“听！

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['plætfɔːrm] [ɔːr] ['pæsɪdʒweɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'boːŋ] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪp] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr]
There is a platform or passageway running along this side of the ship above our
那里 是 一个 平台 或者 通道 跑步 沿着 这 边 的 这 船 多于 我们的
['hedz] .
heads .
头部 .

船的这一侧，在我们头顶上方，有一条平台或通道。

[aɪ] [sə'spektɪd] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] ,
I suspected there must be something of the sort ,
我 怀疑 那里 必须 是 某物 的 这 种类 ,

我怀疑肯定有这样的事情发生。

[fɔːr; fər] [fʊrli] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hoʊld] [ə'keɪz(ə)nəli] — — "
for surely they have to get into the hold occasionally — — "
为了 一定 他们 有 到 得到 进入 这 抓住 偶尔 — — "

他们肯定偶尔需要到货舱里去——”

" [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] , [juː; jʊ] [seɪ] , [eɪ] ? "
" **Above our heads , you say , eh ? "**
" 多于 我们的 头部 , 你 说 , 嗯 ? "

“你说，这超出了我们的能力范围，是吗？ ”

" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [ˈpreʃəs] [lɑ:tɪ][ʌv; əv] [gʊd] [ðæt] [wɪl] [du:][ju: 'es] , " [grʌntɪd] [bə:b] . [-]
" **Precious lot of good that will do us** , " **grunted Bob . [33]**
" 宝贵的 很多 的 好的 那 将要 做 我们 , " 哼哼 鲍勃 : [-]

“这对我们有什么好处呢？”鲍勃咕哝道。[33]

" [ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n] [ˈweðər] [ɔ:rɪ][nɑ:tɪ][ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] [spʌŋk] [left] . "
" **That depends upon whether or not you have any spunk left .** "
" 那 取决于 之上 无论 或者 不是 你 有 任何 胆量 左边 : "

“那要看你还有没有一丝勇气了。”

" [aɪ] [ges] [aɪv] [gɑ:tɪ][æz; əz] [mʌtɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [stʌf] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] .
" **I guess I've got as much of that kind of stuff as you have .**
" 我 猜测 我已经 得到 作为 很多 的 那 种类 的 东西 作为 你 有 : "

“我想我拥有的这类东西和你拥有的差不多。”

[bʌt; bət][aɪm] [sɪk] — [aɪm][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] , [ˈsti:v] [rʌʃ] ! "
But I'm sick — I'm a sick man , Steve Rush ! "
但 我是 生病的 — 我是 一个 生病的 男人 , 史蒂夫 匆忙 ! "

但我病了——我病了，史蒂夫·拉什！

" [fər'get] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:l] [bi:; bi][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] .
" **Forget it , and then you'll be a brave man .**
" 忘记 它 , 和 然后 你会 是 一个 勇敢的 男人 : "

“忘掉它吧，那样你就会成为一个勇敢的人。”

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ][wɑ:ntɪ][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] . "
At all events I'll tell you what I want you to do . "
在 全部 活动 患病的 告诉 你 什么 我 想 你 到 做 : "

无论如何，我都会告诉你我想让你做什么。

" [goʊ] [ə'hed] .
" **Go ahead .**
" 去 前方 : "

“前进。”

[aɪ][kɑ:nt] [bi:; bi] ['eni] [wɜ:rs] [ɔ:f] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] . "
I can't be any worse off than I am . "
我 不能 是 任何 更糟 离开 比 我 是 : "

我的处境不可能比现在更糟了。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [breɪs] [maɪ'self] [hɪr] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd] ,
" **I am going to brace myself here against the side ,**
" 我 是 去 到 支撑 我 这里 反对 这 边 ,

“我要靠在这里，抵住墙边。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:ntɪ][ju:; jʊ][tu:; tə] [klaɪm] [ʌp][tu:; tə][maɪ] [ˈʃəʊldəz] .
and I want you to climb up to my shoulders .
和 我 想 你 到 爬 向上 到 我的 肩膀 : "

我希望你爬到我的肩膀上。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɑ:tɪ][tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðəm; ðəm] , [wen] [wʌns][ju:; jʊ][get]
You ought not to have any difficulty in standing on them , when once you get
你 应该 不是 到 有 任何 困难 在 常设 在 他们 , 什么时候 一次 你 得到
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

你站起来的时候，应该不会有任何困难。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] [tu:; tə] [li:n] [ə'genst] . "
for you will have the side of the hull to lean against . "
为了 你 将要 有 这 边 的 这 船体 到 倾斜 反对 : "

因为你可以倚靠船体侧面。

" [kɑ:nt] [du:] [aɪ 'ti:] ; [kɑ:nt] [du:] [aɪ 'ti:] [æɪ; ət] [ɔ:l] .
" **Can't do it ; can't do it at all .**
" 不能 做 它 ; 不能 做 它 在 全部 .

“做不到；完全做不到。”

[waɪ] [dəʊnt] [ju:; jʊ] [du:] [aɪ 'ti:] [jɔ:r'self] ,
Why don't you do it yourself ,
为什么 不 你 做 它 你自己 ,

你为什么不自己做呢？

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [du:] [soʊ] [wen] [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [sɪk] [aɪ] [eɪ 'em] ? " **instead of trying to make me do so when you know how sick I am ? "**
反而 的 尝试 到 制作 我 做 所以 什么时候 你 知道 如何 生病的 我 是 ? "

明知我病得很重，为什么不强迫我这么做呢？

" [ɔ:l] [raɪt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [em 'i:] [tu:; tə] [stænd] [ɑ:n] [jʊr; jər] [nek] .
" **All right , if you want me to stand on your neck .**
" 全部 正确的 , 如果 你 想 我 到 站立 在 你的 脖子 .

“好吧，如果你想让我踩在你的脖子上。”

[aɪ] [eɪ 'em] [ɔ:fərɪŋ] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['i:zi:st] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plæn] . " **I am offering you the easiest part of the plan . "**
我 是 提供 你 这 最容易 部分 的 这 计划 . "

我将向你提供计划中最简单的部分。

" [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [stænd] [ɑ:n] [maɪ] [nek] !
" **I guess you won't stand on my neck !**
" 我 猜测 你 惯于 站立 在 我的 脖子 !

“看来你不会踩到我的脖子上了！ ”

[ɔ:l] [raɪt] ; [aɪ] [bi:; bi] [ðə; ði] [goʊt] .
All right ; I'll be the goat .
全部 正确的 ; 患病的 是 这 山羊 .

好吧，我来当替罪羊。

[wʌt] [eɪ 'em] [aɪ] [tu:; tə] [du:] [wen] [aɪ] [get] [ʌp] [tu:; tə] [wer] [aɪ] [kæn; kən] [stænd] [ɑ:n] [jʊr; jər] [nek] ? " **What am I to do when I get up to where I can stand on your neck ? "**
什么 是 我 到 做 什么时候 我 得到 向上 到 在哪里 我 能 站立 在 你的 脖子 ? "

当我站到能踩在你脖子上的时候，我该怎么办？

" [ri:tʃ] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['plætfɔ:rm] .
" **Reach up for the platform .**
" 抵达 向上 为了 这 平台 .

努力争取平台。

[ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [get] [aɪ 'ti:] , [ɔ:l] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:] [ɪz] [tu:; tə] [pʊl] [jɔ:r'self] [ʌp] .
If you can get it , all you have to do is to pull yourself up .
如果 你 能 得到 它 , 全部 你 有 到 做 是 到 拉 你自己 向上 .

如果你能做到，你只需要努力向上攀登。

[ðen] , [æftər] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [wʌns] [ʌp] [ju:; jʊ] [kæn; kən] , [pər'hæps] , [ri:tʃ] ['oʊvər] [ænd; ənd] [gɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] **Then , after you are once up you can , perhaps , reach over and give me a hand . "** [-]
然后 , 后 你 是 一次 向上 你 能 , 也许 , 抵达 超过 和 给 我 一个 手 . " [-]

然后，等你站起来之后，或许可以伸手帮我一把。[34]

" [faɪn] , [faɪn] ! " [dʒɪəd] ['dʒɑ:vis] .
" **Fine , fine ! " jeered Jarvis .**
" 美好的 , 美好的 ! " 嘲笑 贾维斯 .

“好啊，好啊！”贾维斯嘲笑道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tɔ:k] [æz; əz] [ˈi:zəli] [æz; əz][ju:; jʊ] .

" **I wish I could talk as easily as you .**
" 我 希望 我 可以 讲话 作为 容易地 作为 你 .

“我真希望我能像你一样能说会道。”

[waɪ] , [aɪ'd][ˈhaɪər] [aʊt] [tu:; tə] [spaʊt] [ɪn][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [kæm'peɪn] [ænd; ənd] — — "
Why , I'd hire out to spout in a political campaign and — — "
为什么 , ID 聘请 出去 到 喷口 在 一个 政治的 活动 和 — — "

为什么？我愿意受雇去政治竞选中发表演讲，而且——”

" [dəʊnt] [weɪst] [breθ] .
" **Don't waste breath .**
" 不 浪费 气息 .

别浪费口舌了。

[aɪ][eɪ'em] [ˈredi] .
I am ready .
我 是 准备好 .

我已经准备好了。

" [ˈfi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] , [bə:b] [ˈfaɪnəli] [gɑ:t][ˈhoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kæm'pænjən] .
" **Feeling his way in the darkness , Bob finally got hold of his companion .**
" 感觉 他的 方式 在 这 黑暗 , 鲍勃 最后 得到 抓住 的 他的 伴侣 .

“鲍勃摸索着在黑暗中找到了他的同伴。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [tæsk][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [æθˈletɪk] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]
It was not a difficult task for him , strong and athletic as he was
它 曾是 不是 一个 难的 任务 为了 他 , 强的 和 运动 作为 他 曾是
,
.
,

对他来说，这并非难事，因为他身体强壮，运动能力也很强。

[tu:; tə] [klaɪm] [tu:; tə] [ˈrʌʃɪz] [ˈʃəʊldəz] .
to climb to Rush's shoulders .
到 爬 到 拉什的 肩膀 .

爬到拉什的肩膀上。

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈsteɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [æftər][hi:; hi] [wʌns][gɑ:t][ðər; ðər] .
The difficulty was in staying on the shoulders after he once got there .
这 困难 曾是 在 入住 在 这 肩膀 后 他 一次 得到 那里 .

难点在于他一旦爬到肩膀上之后，如何才能继续待在那里。

[bə:b] [ˈdɪdnt] [steɪ] [lɔ:ŋ] .
Bob didn't stay long .
鲍勃 没有 停留 长的 .

鲍勃没待多久。

[hi:; hi] [ˈtɒpld] [ˈoʊvər] [ˈbækwərdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
He toppled over backwards with a quick roll of the ship ,
他 倾覆 超过 向后 和 一个 快的 卷 的 这 船 ,

随着船身快速翻滚，他向后倒去。

[ˈləndɪŋ] [haɪ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:r] [paɪl] , [ˈslaɪdɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] ,
landing high up on the ore pile , sliding down to the bottom ,
降落 高的 向上 在 这 矿石 桩 , 滑动 向下 到 这 底部 ,

落在矿堆高处，然后滑落到底部，

[prəu'test, 'prəu-][ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ][hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
protesting and growling at the boy who had been the cause of his
抗议 和 咆哮 在 这 男生 WHO 有 到过 这 原因 的 他的
['daʊnfɔ:l] .
downfall .
倒台 .

他冲着导致他堕落的男孩抗议和咆哮。

" [du:][aɪ 'ti:] [jɔ:r'self] !
" Do it yourself !
" 做 它 你自己 !

“自己动手吧！ ”

" ['dʒɑ:vɪs] ['ʃaʊtɪd] ['æftər] ['getɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [wʌns] [mɔ:r] .
" Jarvis shouted after getting to his feet once more .
" 贾维斯 喊叫 后 获得 到 他的 脚 一次 更多的 .

“贾维斯再次站起来后大喊道。”

" [kʌm] [ɑ:n] , [naʊ] !
" Come on , now !
" 来 在 , 现在 !

“快点，现在！ ”

[jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] .
You're all right .
你是 全部 正确的 .

你们没事。

" ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɜ:rdʒɪŋ] ['dʒɑ:vɪs][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ri:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌmz] ['ʃəuldəz] [wʌns]
" After a little urging Jarvis succeeded in reaching his chum's shoulders once
" 后 一个 小的 敦促 贾维斯 成功了 在 到达 他的 朋友的 肩膀 一次
[mɔ:r] .
more .
更多的 .

在朋友的鼓励下，贾维斯再次成功地够到了朋友的肩膀。

" [naʊ] , [bi:; bi] ['kerf(ə)l] !
" Now , be careful !
" 现在 , 是 小心 !

“现在，要小心！ ”

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][hoʊld][ju:; jʊ] , " [sed] ['sti:v] ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['æŋklz] .
I will try to hold you , " said Steve grasping his companion's ankles .
我 将要 尝试 到 抓住 你 , " 说 史蒂夫 抓握 他的 同伴的 脚踝 .

“我会尽量抓住你，”史蒂夫说着，抓住了他同伴的脚踝。

" [aɪv] [gɔ:t][hoʊld][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" I've got hold of it .
" 我已经 得到 抓住 的 它 .

“我拿到了。”

[aɪv] [gɔ:t][ðə; ði]['plætfɔ:rm] .
I've got the platform .
我已经 得到 这 平台 .

我已经有了平台。

[ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [maɪ] [weɪst] .
It's only a little above my waist .
它是 仅有的 一个 小的 多于 我的 腰部 .

它只到我腰部以上一点点。

[ˈlegʊʊ] [maɪ] [legz] .
Leggo my legs .
乐戈 我的 腿 .

我的腿快走开。

" [ˈsti:v] [ˌstept] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [ˈdʒɑ:vɪs][wʌz; wəz] [left] [ˈdæŋɡlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]
" Steve stepped out from under so suddenly that Jarvis was left dangling in the
" 史蒂夫 步 出去 从 在下面 所以 突然 那 贾维斯 曾是 左边 悬挂 在 这
[er] .
air .
空气 .

“史蒂夫突然从下面跳了出来，贾维斯被晃得悬在半空中。”

[ðə; ðɪ] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈbɪzi] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tu;; tə] [pʊl] [hɪmˈself] [ʌp] ,
The latter was too busy in trying to pull himself up ,
这 后者 曾是 也 忙碌的 在 尝试 到 拉 他自己 向上 ,
后者当时正忙于挣扎着站起来。

[tu;; tə][rˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu;; tə] [meɪk] [ˈeni] [rɪˈtɔ:rt] . [-]
to enable him to make any retort . [35]
到 使能够 他 到 制作 任何 反驳 . [-]

以便他能够做出任何反驳。[35]

[hi;; hi] [ˈskræmbld] [tu;; tə][ðə; ðɪ] [ˈpæsɪdʒweɪ] [ɔ:r][ˈplætʃɔ:rm] , [aʊt][ʌv; əv] [breθ] [ænd; ənd] [ˈdɪzi] .
He scrambled to the passageway or platform , out of breath and dizzy .
他 打乱 到 这 通道 或者 平台 , 出去 的 气息 和 晕眩的 .
他气喘吁吁、头晕目眩地爬上了通道或平台。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][bə:b] [leɪ] [flæt] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [səˈpɔ:rt] [bɪˈni:θ] [hɪm; ɪm] , [ˈɡroʊnɪŋ] .
For a few moments Bob lay flat on the support beneath him , groaning .
为了 一个 很少 时刻 鲍勃 躺 平坦的 在 这 支持 下面 他 , 呻吟 .
鲍勃平躺在身下的支撑物上，呻吟了一会儿。

" [dəʊnt][bi;; bi][ə; eɪ] [ˈtendərfoʊt] .
" Don't be a tenderfoot .
" 不 是 一个 嫩脚 .

“别做个新手。”

[wɒts] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] ? " [kɔ:ld] [ˈsti:v] .
What's the matter ? " called Steve .
是什么 这 事情 ? " 称为 史蒂夫 .

“出什么事了？”史蒂夫问道。

" [ˈɛvri;θɪŋz] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] .
" Everything's the matter .
" 一切都是 这 事情 .

“一切都是问题。”

[aɪm][ɔ:l] [ʃɑ:t] [tu;; tə] [ˈpi:sɪz] — [aɪm][ɔ:l] [ˈfɔ:lɪŋ] [əˈpɑ:rt][ɪnˈsaɪd] — — "
I'm all shot to pieces — I'm all falling apart inside — — "
我是 全部 射击 到 件 — 我是 全部 坠落 除 里面 — — "

我彻底崩溃了——我的内心正在瓦解——”

" [teɪk] [jɔr; jər] [taɪm] .
" Take your time .
" 拿 你的 时间 .

“慢慢来。

[wen] [ju;; jʊ] [fi:l] [ˈeɪb(ə)l] [ɡɪv] [ˌem ˈi:] [ə; eɪ][hænd] .
When you feel able give me a hand .
什么时候 你 感觉 有能力的 给 我 一个 手 .

有空的时候请帮帮我。

[ɪz][ðer; ðər][ˈeni] [ˈreɪlɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [wɔ:k] ? "

Is there any railing around the walk ? "

是 那里 任何 栏杆 大约 这 走 ? "

步道周围有护栏吗？

" [jes] ; [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] ? "

Yes ; how did you know ? "

" 是的 ; 如何 做过 你 知道 ? "

“是的；你怎么知道的？”

" [aɪ][dʒʌst] [gest] [aɪˈti:] , [ðæts] [ɔ:l] . "

I just guessed it , that's all . "

" 我 只是 猜对了 它 , 那就是 全部 . "

“我只是猜的，仅此而已。”

" [ɔ:l] [raɪt] ; [kʌm] [ɑ:n] . "

All right ; come on .

" 全部 正确的 ; 来 在 .

“好吧，走吧。”

" [bə:b] [li:nd] [æz; əz][fɑ:r][ˈoʊvər][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] , [wɪˈðəʊt] [ˈfɔ:lɪŋ] , "

Bob leaned as far over as he could , without falling ,

" 鲍勃 倾斜 作为 远的 超过 作为 他 可以 , 没有 坠落 ,

鲍勃尽可能地向前倾身，但又没有摔倒。

[ænd; ənd][traɪd][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ʌpˈreɪzd] [hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .

and tried to reach the upraised hands of his companion .

和 尝试 到 抵达 这 抬起 双手 的 他的 伴侣 .

他试图够到同伴举起的双手。

" [kɑ:nt] [meɪk] [aɪˈti:] . "

Can't make it .

" 不能 制作 它 .

“去不了。”

[ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [grəʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [fɜ:rst] , " ['dʒɑ:vɪs] [dʒɪəd] . "

You've got to grow a little first , Jarvis jeered .

你已经 得到 到 生长 一个 小的 第一的 , " 贾维斯 嘲笑 .

“你得先长大一点，”贾维斯嘲讽道。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [aɪˈti:] . "

We are going to make it .

" 我们 是 去 到 制作 它 .

我们一定会成功的。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [bæk] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:r] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [dʒʌmp] .

I'm going to back up on the ore and take a running jump .

我是 去 到 后退 向上 在 这 矿石 和 拿 一个 跑步 跳 .

我要退到矿石后面，然后助跑跳跃。

[ju:; jʊ][stænd][baɪ] [ˈredi] [tu:; tə] [kætʃ] [emˈi:] . "

You stand by ready to catch me .

你 站立 经过 准备好 到 抓住 我 .

你待命准备接住我。

['betər] [twɪst] [jʊr; jər][legz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈreɪlɪŋ] [pəʊst] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈhændi] . "

Better twist your legs about a railing post if there is such a thing handy . "

更好的 捻 你的 腿 关于 一个 栏杆 邮政 如果 那里 是 这样的 一个 事物 便利 . "

如果附近有栏杆柱，最好把腿勾在上面。

" [aɪm] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "

I'm waiting for you .

" 我是 等待 为了 你 .

我在等你。

[aɪ][hʊp][juː; jʊ][bʌmp][jʊr; jər][noʊz][ʌn'tɪl][aɪ'tiː][bliːdz] .
I hope you bump your nose until it bleeds .
我 希望 你 撞 你的 鼻子 直到 它 出血 .

我希望你撞到鼻子，直到流血为止。

" [bʌt; bət] ['stiːv] [rʌ] [dɪd][nɑːt] [bʌmp] [hɪz; ɪz][noʊz] .
" But Steve Rush did not bump his nose .
" 但 史蒂夫 匆忙 做过 不是 撞 他的 鼻子 .

但史蒂夫·拉什并没有撞到鼻子。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [dʒʌmp] , ['nɪrli] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fʊθhʊld] [ɪn] ['staːtɪŋ] .
He took a running jump , nearly losing his foothold in starting .
他 采取 一个 跑步 跳 , 几乎 输 他的 立足点 在 开始 .

他助跑起跳，起跑时差点失去立足点。

[baɪ][ə; eɪ] ['lʌki] [tʃæns] [hiː; hi] ['lændɪd] [hæf] [-]
By a lucky chance he landed half [36]
经过 一个 幸运的 机会 他 登陆 一半 [-]

他侥幸落到了一半[36]

[wei] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld] , [raɪt] [ə'genst] ['bɑːbz][hændz] .
way up the side of the hold , right against Bob's hands .
方式 向上 这 边 的 这 抓住 , 正确的 反对 鲍勃的 双手 .

沿着攀爬点的侧面向上，正好贴着鲍勃的手。

[baːb] [grɑːspt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪst] .
Bob grasped him about the waist .
鲍勃 抓住 他 关于 这 腰部 .

鲍勃搂住了他的腰。

" [naʊ] , [pʊl] [em 'iː][ʌp] , " [kə'mɑːndɪd] [rʌ] .
" Now , pull me up , " commanded Rush .
" 现在 , 拉 我 向上 , " 命令 匆忙 .

“现在，把我拉上去，”拉什命令道。

" [aɪ][kɑːnt] .
" I can't .
" 我 不能 .

我不能。

[aɪm][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] . "
I'm a sick man , I tell you . "
我是 一个 生病的 男人 , 我 告诉 你 . "

我告诉你，我病了。

" [fʌdʒ] !
" Fudge !
" 做傻事 !

“做傻事！

[dʒʌst] [hæŋ] [ɑːn][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][ðə; ði][rest] ,
Just hang on and I will do the rest ,
只是 悬挂 在 和 我 将要 做 这 休息 ,

你坚持住，剩下的交给我。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] [dəʊnt][let][gʊv][ænd; ənd][fɔːl] [ɔːf] . "
but for goodness ' sake don't let go and fall off . "
但 为了 善良 - 清酒 不 让 去 和 落下 离开 . "

但看在上帝的份上，千万别松手掉下去。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][let][gʊv] ?
" Why should I let go ?
" 为什么 应该 我 让 去 ?

我为什么要放手？

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][get] [daʊn] [ðer; ðər][æz; əz][ɔ:l] [ðæt] , [duː][juː; jʊ] ?
You don't think I am so anxious to get down there as all that , do you ?
 你 不 思考 我 是 所以 焦虑的 到 得到 向下 那里 作为 全部 那 , 做 你 ?
 你不会以为我像那么急着下去吧？

" [ˈsti:v] [klaɪmd] [ˈnɪmbli] [ʌp][ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈeɪb(ə)]
" Steve climbed nimbly up the body of his companion until he found himself able
 " 史蒂夫 攀登 敏捷地 向上 这 身体 的 他的 伴侣 直到 他 成立 他自己 有能力的
 [tuː; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][reɪl][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] .
to reach the rail with one hand .
 到 抵达 这 轨 和 一 手 .
 “史蒂夫敏捷地爬上同伴的身体，直到他发现自己能够用一只手够到栏杆。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [pʊl] [hɪmˈself] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
It was then but the work of a moment to pull himself up to the
 它 曾是 然后 但 这 工作 的 一个 片刻 到 拉 他自己 向上 到 这
 [ˈplætfɔ:rm] .
platform .
 平台 .
 他只用了片刻就爬上了站台。

" [ðer; ðər] , [naʊ] [wɪə(r)] [ɔ:l] [raɪt] , " [ɪkˈskeɪmd] [rʌʃ] [traɪˈʌmfəntli] .
" There , now we're all right , " exclaimed Rush triumphantly .
 " 那里 , 现在 是 全部 正确的 , " 惊呼 匆忙 凯旋而归 .
 “好了，现在我们没事了，”拉什得意地喊道。

" [noʊ] , [wɪə(r)] [ɔ:l] [rɔ:ŋ] .
" No , we're all wrong .
 " 不 , 是 全部 错误的 .
 不，我们都错了。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪm][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] , " [prəuˈtestɪd] [ˈdʒɑ:vɪs] .
I tell you I'm a sick man , " protested Jarvis .
 我 告诉 你 我是 一个 生病的 男人 , " 抗议 贾维斯 .
 “我告诉你，我是一个病人，”贾维斯抗议道。

" [ɪf] [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][seɪ] [ðæt] [əˈgen] , [aɪ][eɪ 'em] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [θroʊ] [juː; jʊ][ɔ:f] .
" If I hear you say that again , I am likely to throw you off .
 " 如果 我 听到 你 说 那 再次 , 我 是 可能 到 扔 你 离开 .
 “如果你再说一遍，我可能会把你赶走。”

[juː; jʊ] [meɪk] [emˈiː] [sɪk] . "
You make me sick . "
 你 制作 我 生病的 . "
 您让我恶心。”

" [hoʊp] [aɪ][duː] .
" Hope I do .
 " 希望 我 做 .
 希望如此。

[ðen] [juːl] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [fi:l] . "
Then you'll know how I feel . "
 然后 你会 知道 如何 我 感觉 . "
 到那时你就会明白我的感受了。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] , " [sed] [ˈsti:v] , [na:t] [ˈhi:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz]
" This is better than I had hoped for , " said Steve , not heeding his friend's
 " 这 是 更好的 比 我 有 希望 为了 , " 说 史蒂夫 , 不是 听从 他的 朋友们
 [ɪl] - [ˈneɪtʃərəl] [rɪˈmɑ:rk] .
ill - natured remark .
 患病的 - 自然 评论 .
 “这比我预想的要好，”史蒂夫说道，没有理会朋友恶意的评论。

" [ðeɪv] [gɑ:t][tu:; tə][get] [ʌp] ['z:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [daʊn] [ðə; ði]['aɪərn] [bɔɪz] ,
" **They've got to get up early in the morning if they want to down the Iron Boys** ,
" 他们有 得到 到 得到 向上 早期的 在 这 早晨 如果 他们 想 到 向下 这 铁 男孩们 ,
" "如果他们想击败铁人队，就必须早起。"

[aɪ] [tel] [ju:; jə] , " [hi:; hi] ['tʃʌklɪd] .
I tell you , " he chuckled .
我 告诉 你 , " 他 轻笑 .
" "我告诉你，"他轻笑着说。

" [aɪ 'ti:] [straɪks] [em 'i:] [ðæt] [wi:; wi] [daʊnd] [ɑ:r'selvz] ['prɪti] ['θɜ:rəli] .
" **It strikes me that we downed ourselves pretty thoroughly .**
" 它 罢工 我 那 我们 倒下 我们自己 漂亮的 彻底 .
" "我觉得我们把自己搞得一团糟。"

[wel] , [ɑ:r; ər][wi:; wi]['gouɪŋ][tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] ? " [-]
Well , are we going to get out of here to - night ? " [37]
出色地 , 是 我们 去 到 得到 出去 的 这里 到 - 夜晚 ? " [-]
" 好吧，我们今晚能离开这里吗？ [37]

" [wi:; wi][ɑ:r; ər]['gouɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə][du:;][soʊ][æt; ət] [wʌns] .
" **We are going to make an effort to do so at once .**
" 我们 是 去 到 制作 一个 努力 到 做 所以 在 一次 .
" "我们将立即着手去做这件事。"

[ki:p] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][reɪl][ænd; ɪnd] ['fɑ:ləʊ] [em 'i:] .
Keep hold of the rail and follow me .
保持 抓住 的 这 轨 和 跟随 我 .
" 抓紧栏杆，跟我来。

[lʊk] [aʊt] [wer] [ju:; jə][step] .
Look out where you step .
看 出去 在哪里 你 步 .
" 小心脚下。

[wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] ['eni] [mɔ:r] ['tʌmblz] , [ɔ:r] — — "
We don't want to take any more tumbles , or — — "
我们 不 想 到 拿 任何 更多的 翻滚 , 或者 — — "
" 我们不想再摔跤了，或者——"

" [oʊ] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
" **Oh , that's all right .**
" 哦 , 那就是 全部 正确的 .
" "哦，没关系。"

[aɪ] ['kudnt] [fi:l] ['eni] [wɜ:rs] [ɪf] [aɪ] [fel] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haʊs] [ɔ:r][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪn]
I couldn't feel any worse if I fell off from a house or the top of a mine
我 不能 感觉 任何 更糟 如果 我 跌倒 离开 从 一个 房子 或者 这 顶部 的 一个 矿
[ʃæft] .
shaft .
轴 .

" 就算从房子上摔下来或者从矿井顶上掉下来，我也不会感觉更糟了。
" [ðə; ði] [tu:] [mu:vd] [ə'lɔ:ŋ] ['kɔ:ʃəsli] , ['sti:v] ['fi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ] [fi:t] [ænd; ɪnd][hændz] .
" **The two moved along cautiously , Steve feeling his way with feet and hands .**
" 这 二 已搬 沿着 谨慎地 , 史蒂夫 感觉 他的 方式 和 脚 和 双手 .

" 两人小心翼翼地向前走，史蒂夫用手和脚摸索着前进。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [əˈwer] [ʌv; əv]
They were going toward the stern of the ship , though they were not aware of
他们 是 去 朝向 这 船尾 的 这 船 , 尽管 他们 是 不是 意识到的 的
[ðə; ði][fækt] .
the fact .
这 事实 :

他们正朝着船尾走去, 尽管他们自己并没有意识到这一点。

[ðə; ði] [ˈpæsiɪdzweɪ] , [kənˈstrʌktɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [əˈbaʊt] [ɑːn][ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv]
The passageway , constructed for the purpose of getting about on the inside of
这 通道 , 建造 为了 这 目的 的 获得 关于 在 这 里面 的
[ðə; ði] [hʌl] ,
the hull ,
这 船体 ,

该通道是为了方便在船体内部通行而建造的。

[wʌz; wəz] [ˈnæroʊ] , [bɪlt] [ʌv; əv][ˈmet(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈeniθɪŋ] [ɑːn][aɪˈtiː][tuː; tə][bɑːr][ðer; ðər]
was narrow , built of metal , but without anything on it to bar their
曾是 狭窄的 , 建造 的 金属 , 但 没有 任何事物 在 它 到 酒吧 他们的
[ˈprɑːɡres] .
progress .
进步 :

通道狭窄, 由金属制成, 但上面没有任何东西可以阻挡他们的前进。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [əˈraʊnd] [ðə; ði][stɜːrn] , [wɪtʃ] , [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ɪp] , [wʌz; wəz][nekst][tuː; tə]
They made their way around the stern , which , inside the ship , was next to
他们 制成 他们的 方式 大约 这 船尾 , 哪个 , 里面 这 船 , 曾是 下一个 到
[ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ruːm] .
the engine room .
这 引擎 房间 :

他们绕到船尾, 船尾在船内紧邻机舱。

[rʌʃ] [felt] [ðə; ði] [θraːb] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendʒɪnz] [nɪr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [nuː] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Rush felt the throb of the engines near him and knew then that they were
匆忙 毛毡 这 搏动 的 这 发动机 靠近 他 和 知道 然后 那 他们 是
[nɪr] [ðə; ði][stɜːrn] .
near the stern .
靠近 这 船尾 :

拉什感觉到了附近引擎的轰鸣声, 他知道引擎就在船尾附近。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ruːm] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbʌlkhed] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]
They were separated from the engine room by a bulkhead and there was
他们 是 分开 从 这 引擎 房间 经过 一个 舱壁 和 那里 曾是
[noʊ] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [kəmˈpɑːrtmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑːrgoʊ] - [ˈkæriŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
no opening into the engine compartment from the cargo - carrying part of the
不 开幕 进入 这 引擎 隔间 从 这 货物 - 携带 部分 的 这
[hʌl] .
hull .
船体 :

它们与机舱之间由舱壁隔开, 船体货舱部分没有通往机舱的开口。

" [wiː; wi][jæl; jəl][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːrk] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [end] , " [ˈstiːv] [sed] .
" **We shall have to work our way to the other end , " Steve said .**
" 我们 将 有 到 工作 我们的 方式 到 这 其他 结尾 , " 史蒂夫 说 .
"我们必须一步一步地走到另一端,"史蒂夫说。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [wɪð; wɪθ] [ˈstiːv] [ɪn][ðə; ði] [liːd] ,
The boys , with Steve in the lead ,
这 男孩们 , 和 史蒂夫 在 这 带领 ,
the boys , with Steve in the lead ,
男孩们, 以史蒂夫为首,

[kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] ['kɔːʃəs] ['kriːpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fɪp] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]
continued their cautious creeping around the ship until finally they had reached the
持续 他们的 谨慎 爬行 大约 这 船 直到 最后 他们 有 达到 这
[ˈfɔːrwəd] [end] .
forward end .
向前 结尾 .

他们继续小心翼翼地绕着船爬行，直到最后到达了船头。

[ˈstiːvz] [hændz] [keɪm] [ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɔːr] . [-]
Steve's hands came in contact with a door . [38]
史蒂夫的 双手 来了 在 接触 和 一个 门 . [-]

史蒂夫的手碰到了门。[38]

" [oʊ] , [ɔː] , [ɪts] [lɒkt] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" **Oh , pshaw , it's locked , " he cried .**
" 哦 , 呸 , 它是 已锁定 , " 他 哭 .

“哦，呸，锁上了！”他喊道。

" [ðɪs] [ɪz] [tuː] [bæd] . "
" **This is too bad .** "
" 这 是 也 坏的 . "

“太糟糕了。”

" [kɪk] [aɪ 'tiː] [ɪn] , " [sə'dʒestɪd] [bəːb] , [æz; əz][ðə; ði][moʊst][ˈpræktɪk(ə)] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
" **Kick it in , " suggested Bob , as the most practical way out of the difficulty .**
" 踢 它 在 , " 建议 鲍勃 , 作为 这 最多 实际的 方式 出去 的 这 困难 .

“把它踢进去，”鲍勃建议道，这是摆脱困境最实际的方法。

" [aɪ] [kɑːnt] ; [ɪts] [lɒkt] . "
" **I can't ; it's locked .** "
" 我 不能 ; 它是 已锁定 . "

“我进不去，门锁上了。”

" [ænd; ænd][ˈæftər][ɔːl][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [tuː; tə] ! "
" **And after all the trouble we have been put to !** "
" 和 后 全部 这 麻烦 我们 有 到过 放 到 ! "

“我们费了这么多周折！”

" [æt; ət] [liːst] , [bəːb] ,
" **At least , Bob ,**
" 在 至少 , 鲍勃 ,

“至少，鲍勃，

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ænd; ænd][goʊ]
we have found a place where we shall be able to lie down and go
我们 有 成立 一个 地方 在哪里 我们 将 是 有能力的 到 说谎 向下 和 去
[tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ['seɪftɪ] .
to sleep in safety .
到 睡觉 在 安全 .

我们找到了一个可以安全躺下睡觉的地方。

[ðæt] [ɪz] ['ʊrli] [wɜːrθ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [tuː; tə] , [æz; əz][juː; jʊ] [kɔːl] [aɪ 'tiː] . "
That is surely worth all the trouble we have been put to , as you call it . "
那 是 一定 值得 全部 这 麻烦 我们 有 到过 放 到 , 作为 你 称呼 它 . "

正如你所说，我们所经历的一切麻烦都是值得的。

" [ðæts] [soʊ] .
" **That's so .**
" 那就是 所以 .

“确实如此。”

[aɪ] ['hædnt] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪn] [ðæt] [laɪt] [brɪ'fɔ:r] .
" I hadn't thought of it in that light before .
我 之前没有 想法 的 它 在 那 光 前 .

我之前从未从这个角度考虑过。

[ænd; ənd][aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪk] — — "
" And I'm such a sick — — "
和 我是 这样的 一个 生病的 — — "

我真是个病态的——”

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][tu:ld][ju:; jʊ] .
" You know what I told you .
" 你 知道 什么 我 讲述 你 .

你知道我跟你说过什么。

" ['dʒɑ:vis][dɪd][nɑ:t] [kəm'pli:t] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" Jarvis did not complete what he was saying .
" 贾维斯 做过 不是 完全的 什么 他 曾是 说 .

贾维斯没有说完他想说的话。

" [gʊd] [naɪt] .
" Good night .
" 好的 夜晚 .

“晚安。

" [bə:b] [θru:] [hɪm'self] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:rd] [flɔ:r] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sli:p] .
" Bob threw himself down on the hard floor and went to sleep .
" 鲍勃 扔 他自己 向下 在 这 难的 地面 和 去 到 睡觉 .

鲍勃一头栽倒在坚硬的地板上，睡着了。

[ˈsti:v] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:,] [soʊ][hi:; hi] , [tu:] ,
Steve decided that this was the best thing they could do , so he , too , ,
史蒂夫 决定 那 这 曾是 这 最好的 事物 他们 可以 做 , 所以 他 , 也 ,

史蒂夫认为这是他们能做的最好的事情，所以他也.....

[leɪ] [daʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sli:p] [æt; ət][wʌnz] .
lay down and was sound asleep at once .
躺 向下 和 曾是 声音 睡着了 在 一次 .

躺下后立刻就睡着了。

[ˈni:ðər] [læd] [ə'weɪkənd] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] .
Neither lad awakened for hours .
两者都不 小伙子 觉醒 为了 小时 .

两个男孩几个小时都没醒。

[ˈsti:v] [ˈfaɪnəli] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [jɔ:nd] .
Steve finally opened his eyes and yawned .
史蒂夫 最后 打开 他的 眼睛 和 打哈欠 .

史蒂夫终于睁开眼睛，打了个哈欠。

[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [brɪ'twi:n] [ə; eɪ] [θɪn] [dʒɔɪnt] [brɪ'twi:n] [ə; eɪ] [hætʃ]
A ray of light that had penetrated between a thin joint between a hatch

[kʌvər] [ænd; ənd][ɪts] [freɪm] ,
cover and its frame ,
覆盖 和 它是 框架 ,

一束光线穿透了舱盖和框架之间一条细小的接缝。

[hɪt][hɪz; ɪz] [left] [aɪ] ['skwerli] .
hit his left eye squarely .
打 他的 左边 眼睛 完全 .

正中他的左眼。

" [weɪk] [ʌp] , [bɑːb] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" **Wake up , Bob ,** " **he cried .**
" 唤醒 向上 , 鲍勃 , " 他 哭 .

“醒醒，鲍勃，”他喊道。

" [ɡoʊ] - [wei] !
" **Go ' way !**
" 去 - 方式 !

走开！

[dəʊnt] ['bɑːðər] [em 'iː] .
Don't bother me .
不 打扰 我 .

别来烦我。

[aɪm] ['hævɪŋ] [maɪ] ['bjuːti] [sliːp] .
I'm having my beauty sleep .
我是 拥有 我的 美丽 睡觉 .

我正在睡美容觉。

" ['stiːv] [spræŋ] [ʌp] , ['feɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] ['rʌfli] . [-]
" **Steve sprang up , shaking the other boy roughly . [39]**
" 史蒂夫 弹簧 向上 , 摇晃 这 其他 男生 大致 . [-]

史蒂夫猛地站起来，粗暴地摇晃着另一个男孩。[39]

" [ɪts] ['deɪlaɪt] .
" **It's daylight .**
" 它是 日光 .

“现在是白天。”

[kʌm] [ɑːn] ; [wiːv] [ɡɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [naʊ] ,
Come on ; we've got to make a break to get out of here now ,
来 在 ; 我们已经 得到 到 制作 一个 休息 到 得到 出去 的 这里 现在 ,
快点，我们得赶紧离开这里。

[ɪf] [wiː; wi][duː][aɪ 'tiː][æt; ət][ɔː] .
if we do it at all .
如果 我们 做 它 在 全部 .

如果我们真的要说的话。

[aɪ][dʒʌst] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] ['træmpɪŋ] [ə'biːŋ] [ðə; ði] [dek] [ˌoʊvər'hed] .
I just heard some one tramping along the deck overhead .
我 只是 听到 一些 一 徒步旅行 沿着 这 甲板 开销 .

我刚才听到有人在头顶的甲板上走来走去。

" [bɑːb][sæt][ʌp] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sliːpɪli] .
" **Bob sat up rubbing his eyes sleepily .**
" 鲍勃 卫星 向上 擦 他的 眼睛 昏昏欲睡地 .

鲍勃揉着惺忪的睡眼坐了起来。

[hiː; hi] [wʊd] [mʌtʃ] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [sliːp] [bːŋɡər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [fʊl] [wel] [ðæt] ,
He would much have preferred to sleep longer , but he knew full well that ,
他 会 很多 有 首选 到 睡觉 更长 , 但 他 知道 满的 出色地 那 ,
他其实更想多睡一会儿，但他心里很清楚，

[ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [aɪ 'tiː] ,
if he tried it ,
如果 他 尝试 它 ,

如果他尝试了，

[ˈsti:v] [rʌ] [wʊd] [fɔ:l] [əˈpɑ:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [meɪk] [laɪf] [ˈmɪzrəb(ə)] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
Steve Rush would fall upon him and make life miserable for him for the
史蒂夫 匆忙 会 落下 之上 他 和 制作 生活 悲惨的 为了 他 为了 这
[ˈnekst] [fju:] [ˈmɪnɪts] .
next few minutes .
下一个 很少 分钟 .

史蒂夫·拉什会扑向他，让他在接下来的几分钟里痛苦不堪。

[soʊ] [ˈdʒɑ:vis] [gɑ:t] [ʌp] , [ˈgrʌmblɪŋ] .
So Jarvis got up , grumbling .
所以 贾维斯 得到 向上 , 抱怨 .

于是贾维斯起身，一边嘟囔着。

" [wer] [dʌz] [ðæt] [dɔ:r] [li:d] [tu:; tə] ?
" **Where does that door lead to ?**
" 在哪里 做 那 门 带领 到 ?

“那扇门通向哪里？”

" [hi:; hi] [dɪˈmɑ:ndɪd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [dɔ:r] [ðæt] [ˈsti:v] [hæd; həd] [nɑ:t] [jet] [si:n] .
" **he demanded , pointing to a door that Steve had not yet seen** .
" 他 要求 , 指向 到 一个 门 那 史蒂夫 有 不是 然而 已见 .

“他指着史蒂夫还没看到的一扇门问道。”

[ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊld] [meɪd] [aɪ ˈti:] [ˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] .
A faint light in the hold made it possible to see a short distance away .
一个 头晕的 光 在 这 抓住 制成 它 可能的 到 看 一个 短的 距离 离开 .

船舱里微弱的光线使人能够看清不远处的景象。

[ˈsti:v] [glɑ:nst] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ðen] [spræŋ] [tɔ:rd] [aɪ ˈti:] .
Steve glanced at the door , then sprang toward it .
史蒂夫 瞥了一眼 在 这 门 , 然后 弹簧 朝向 它 .

史蒂夫瞥了一眼门，然后猛地朝门跑去。

" [həˈrɑ:] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ʌnˈlɔ:kt] ! "
" **Hurrah , it is unlocked !** "
" 欢呼 , 它 是 已解锁 ! "

“太好了，解锁了！”

" [ænd; ənd] [dəʊnt] [fərˈget] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈti:] .
" **And don't forget that I found it** .
" 和 不 忘记 那 我 成立 它 .

“别忘了是我找到的。”

[aɪ] [kæn; kən] [si:] [laɪk] [æŋ; ən] [aʊl] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [er ˈem] [sɪk] — —
I can see like an owl , even if I am sick — —
我 能 看 喜欢 一个 猫头鹰 , 甚至 如果 我 是 生病的 — —

即使生病，我也能像猫头鹰一样看得清——

" [ˈsti:v] [hæd; həd] [dʒɜ:rk] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpən] , [rɪˈvi:lɪŋ] [ə; eɪ] [dɑ:rk] [ˈtʃeɪmbər] .
" **Steve had jerked the door open , revealing a dark chamber** .
" 史蒂夫 有 猛地一抖 这 门 打开 , 揭示 一个 黑暗的 房间 .

史蒂夫猛地拉开门，露出一个黑暗的房间。

[aɪ ˈti:] [pru:vɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [ˈæŋkər] [ru:m] [wer] [ɑ:dz] [ænd; ənd] [ˈendz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
It proved to be the chain and anchor room where odds and ends of the
它 已证实 到 是 这 链 和 锚 房间 在哪里 赔率 和 结束 的 这
[ʃɪp] [wɜ:r; wər] [stɔ:rd] .
ship were stored .
船 是 存储 .

后来发现，这里是存放船上各种零碎物品的锚链舱。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɡroʊpɪŋ] [əˈbaʊt][ɪn] [ðɪs] [ˈtʃeɪmbər] , [ðeɪ] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] - [weɪ] , [ʌp]
After a little groping about in this chamber , they came upon a companion - way , up
后 一个 小的 摸索 关于 在 这 房间 , 他们 来了 之上 一个 伴侣 - 方式 , 向上
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈhɜːrɪd] .
which they hurried .
哪个 他们 慌忙 .

在这个房间里摸索了一会儿后，他们发现了一条通道，便赶紧走了上去。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [met][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [dɔːr] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [tuː] [wʌz; wəz] [ʌnˈlɔːkt] .
There they met with another door , but this one too was unlocked .
那里 他们 遇见 和 其他 门 , 但 这 一 也 曾是 已解锁 .
他们在那里遇到了另一扇门，但这扇门也是开着的。
[rʌʃ] [ˈoʊpənd][,aɪˈtiː][ænd; ənd] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ʌv; əv][deɪ] .
Rush opened it and stepped into the full light of day .
匆忙 打开 它 和 步 进入 这 满的 光 的 天 .

拉什打开了它，步入了阳光普照的天空。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [laɪt] [ˈblaɪndɪd][bəʊθ] .
For the moment the light blinded both .
为了 这 片刻 这 光 失明 两个都 .
那一刻，强光刺得两人睁不开眼。

[ðə; ði] [-]
The [40]
这 [-]
[40]

[bɔɪz] [stʊd] [ðer; ðər] , [ˈrʌbɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] , [ˈblɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈbriːðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [er] [ʌv; əv]
boys stood there , rubbing their eyes , blinking , and breathing in the fresh air of
男孩们 站立 那里 , 擦 他们的 眼睛 , 眨眼 , 和 呼吸 在 这 新鲜的 空气 的
[ðə; ði] [leɪk] .
the lake .
这 湖 .
男孩们站在那里，揉着眼睛，眨着眼，呼吸着湖边的新鲜空气。

" [ɡreɪt] ! " [ɪkˈskeɪɪmd] [ˈstiːv] .
" **Great !** " **exclaimed Steve .**
" 伟大的 ! " 惊呼 史蒂夫 .
“太棒了！”史蒂夫惊呼道。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈroʊlɪŋ] [ˈdʒentli] .
The ship was rolling gently .
这 船 曾是 滚动 轻轻地 .
船身轻轻摇晃。

[ðeɪ] [ɡlɑːnst] [əˈbaʊt][ðəm; ðəm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lənd][ɪn] [saɪt] .
They glanced about them , but there was no land in sight .
他们 瞥了一眼 关于 他们 , 但 那里 曾是 不 土地 在 视线 .
他们环顾四周，但看不到陆地。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [ɡriːn] ,
Everything was a sea of green ,
一切 曾是 一个 海 的 绿色的 ,
到处都是绿色，

[wɪð; wɪθ] [waɪt] - [kæpt] [ˈkoʊmərz] [ˈtreɪsɪŋ] [lɔːŋ] [laɪnz][ʌv; əv] [waɪt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [diːp] [ɡriːn] .
with white - capped combers tracing long lines of white against the deep green .
和 白色的 - 封顶 梳子 追踪 长的 线条 的 白色的 反对 这 深的 绿色的 .
白顶白蜂在深绿色的天空中划出长长的白色线条。

" ['bjʊ:tɪf(ə)l] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] , [oʊld] [tʃæp] ? "

" Beautiful , isn't it , old chap ? "

" 美丽的 , 不是 它 , 老的 小伙子 ? "

“真漂亮，不是吗，老兄？”

" [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm][lənd][ɪn] [saɪt] .

" It might be , if there were some land in sight .

" 它 可能 是 , 如果 那里 是 一些 土地 在 视线 .

“如果能看到一些陆地的话，也许会是这样。”

[ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz][ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] ? "

Where's everybody ? "

在哪里? 大家 ? "

人都去哪儿了？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] .

" I don't know , but we will find out .

" 我 不 知道 , 但 我们 将要 寻找 出去 .

我不知道，但我们会查清楚的。

" [smoʊk] [wʌz; wəz] [ˈroʊlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfʌn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsti:mər] ,

" Smoke was rolling from the funnel of the steamer ,

" 抽烟 曾是 滚动 从 这 漏斗 的 这 汽船 ,

“蒸汽船的烟囱里冒出滚滚浓烟，

[ə; eɪ] [ˈrɪbən] [ʌv; əv] [waɪt] [sti:m] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪɡˈzɔ:st] [paɪp] [ˈtreɪlɪŋ] [ɔ:f] [əˈstɜ:rɪn][ænd; ənd] [ˈlu:zɪŋ]

a ribbon of white steam from the exhaust pipe trailing off astern and losing

一个 丝带 的 白色的 蒸汽 从 这 排气 管道 尾随 离开 倒车 和 输

[ɪtˈself][ɪn][ðə; ði] [blæk] [smoʊk] .

itself in the black smoke .

本身 在 这 黑色的 抽烟 .

一缕白色蒸汽从排气管中缓缓逸出，消失在黑烟之中。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [saɪt] ,

" This is a beautiful sight ,

" 这 是 一个 美丽的 视线 ,

“这真是美丽的景象。”

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv] [lɔ:st] [ˈaʊər; ɑ:r] [boʊt] [ænd; ənd] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [si:] [ɑ:n][æn; ən] [ʌnˈnoʊn] [kra:ft] ,

even if we have lost our boat and gone to sea on an unknown craft ,

甚至 如果 我们 有 丢失的 我们的 船 和 已消失 到 海 在 一个 未知 工艺 ,

即使我们失去了自己的船，乘坐一艘不知名的船只出海，

" [ɪkˈskeɪmd] [rʌʃ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɡlɪsɪŋ] .

" exclaimed Rush , his eyes glistening .

" 惊呼 匆忙 , 他的 眼睛 闪闪发光 .

“拉什惊呼道，双眼闪闪发光。”

" [ɔ:] ! " [ɡrʌntɪd] [ˈdʒɑ:vɪs] .

" Pshaw ! " grunted Jarvis .

" 呸 ! " 哼哼 贾维斯 .

“呸！”贾维斯哼了一声。

" [aɪ] [ges] [aɪ 'ti:][ɪz] [əˈbaʊt] [taɪm] [wi:; wi] [lʊkt] [ʌp] [sʌm; səm][wʌn][ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [ˈweðər] [wi:; wi]

" I guess it is about time we looked up some one and found out whether we

" 我 猜测 它 是 关于 时间 我们 看起来 向上 一些 一 和 成立 出去 无论 我们

[ɑ:r; ər] [ˈhedɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsu:] ,

are headed for the Soo ,

是 标题 为了 这 苏 ,

“我想我们是时候找人查一下，看看我们是不是要去苏圣玛丽了。”

[ɔ:r] — — "
 or — — "
 或者 — — "

或者 - "

" [ɔ:r][ðə; ði] [nɔ:rθ] [pəʊl] , " ['ædɪd] ['dʒɑ:vis] .
 " **Or the North Pole** , " **added Jarvis** .
 " 或者 这 北 极 , " 额外 贾维斯 .

“或者北极，”贾维斯补充道。

" [wel] , [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? " [di'mɑ:ndɪd] [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] [dʒʌst][br'haɪnd][ðə; ði] [lædz] .
 " **Well , who are you ?** " **demanded a gruff voice just behind the lads** .
 " 出色地 , WHO 是 你 ? " 要求 一个 粗暴 嗓音 只是 在后面 这 小伙子们 .

“你们到底是谁？”一个粗犷的声音从男孩们身后传来。

[ðə; ði]['aɪərn] [bɔɪz] [wi:ld] [ʃɑ:rpli] .
 The Iron Boys wheeled sharply .
 这 铁 男孩们 带轮子的 尖锐地 .

铁男孩们猛地转弯。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] - [set][mæn] , [hu:z] [feɪs] , [frʌm; frəm][ɪk'spoʊzər] [tu:; tə]
 They found themselves facing a thick - set man , whose face , from exposure to
 他们 成立 他们自己 面向 一个 厚的 - 放 男人 , 谁 脸 , 从 接触 到
 [wɪnd][ænd; ənd] [-]
 wind and [41]
 风 和 [-]

他们发现自己面对的是一个身材魁梧的男人，他的脸因风吹日晒而变得[41]

[ˈsʌnʃaɪn] , [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ˈfaɪəri] [red] .
 sunshine , was almost fiery red .
 阳光 , 曾是 几乎 火热 红色的 .

阳光几乎是火红色的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'rveɪɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][stɜ:rn]
 He was surveying the boys from head to foot with a look of stern
 他 曾是 测量 这 男孩们 从 头 到 脚 和 一个 看 的 船尾
 [dɪsə'pru:vl] .
 disapproval .
 不赞成 .

他上下打量着这些男孩，脸上带着严厉的责备表情。

[ˈsti:v] [ænd; ənd][bə:ɪb] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][tɜ:rn][ænd; ənd] [sɔɪld] [kloʊðz] , [dɪd][ˈprez(ə)nt][ə; eɪ][moʊst]
 Steve and Bob , with their torn and soiled clothes , did present a most
 史蒂夫 和 鲍勃 , 和 他们的 撕裂 和 脏的 衣服 , 做过 展示 一个 最多
 [dɪs'repjətəbl] [ə'pɪrəns] .
 disreputable appearance .
 声名狼藉的 外貌 .

史蒂夫和鲍勃衣衫褴褛、满身污秽，看起来十分不体面。

[ðer; ðər] [her] [wʌz; wəz] [ʌn'kempt] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [red] [ɔ:r] , [waɪl] [ðer; ðər] ['lɪnɪn] ,
 Their hair was unkempt and full of red ore , while their linen ,
 他们的 头发 曾是 蓬头垢面 和 满的 的 红色的 矿石 , 尽管 他们的 亚麻布 ,
 他们的头发蓬乱不堪，沾满了红色的矿石，而他们的亚麻布衣衫，

[waɪt] [ænd; ənd] [kli:n] [wen] [ðeɪ] [left] [hoʊm][ɑ:n][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [deɪ] ,
 white and clean when they left home on the previous day ,
 白色的 和 干净的 什么时候 他们 左边 家 在 这 以前的 天 ,
 他们前一天出门时，衣着洁白干净。

[naʊ] [ˈɔːlsəʊ] [pɑːrtʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌlə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪərn] [ɔːr] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈwɔləʊd]
now also partook of the color of the iron ore in which they had wallowed
现在 还 参与 的 这 颜色 的 这 铁 矿石 在 哪个 他们 有 沉溺
[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] .
for several hours .
为了 一些 小时 .

现在，他们也染上了在铁矿石中打滚了几个小时后所染的颜色。

" [meɪ] [aɪ][æsk] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [sɜːr] ? " [ˈkwestʃənd] [ˈstiːv] [pəˈlaɪtli] .
" May I ask who you are , sir ? " questioned Steve politely .
" 可能 我 问 WHO 你 是 , 先生 ? " 被质问 史蒂夫 礼貌地 .

“请问您是哪位先生？”史蒂夫礼貌地问道。

" [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] , [ænd; ʌnd] , [ənˈles] [juː; jʊ] [ˈænsər] [maɪ] [ˈkwestʃən] [ˈprɪtɪ]
" I am the captain of this ship , and , unless you answer my question pretty
" 我 是 这 队长 的 这 船 , 和 , 除非 你 回答 我的 问题 漂亮的
[ˈlaɪvli] ,
lively ,
热闹 ,

“我是这艘船的船长，除非你积极主动地回答我的问题，否则……”

[aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈaɪənd] [ænd; ʌnd] [θroʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][hoʊld] . "
I'll have you ironed and thrown into the hold . "
患病的 有 你 熨烫过的 和 抛掷 进入 这 抓住 . "

我会把你熨平，然后扔进船舱。

" [wɪz; wi][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm][ðer; ðər] , [sɜːr] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [bəːb] .
" We have just come from there , sir , " interrupted Bob .
" 我们 有 只是 来 从 那里 , 先生 , " 中断 鲍勃 .

“我们刚从那里过来，先生，”鲍勃打断道。

" [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ˈeɪdɪənt] [frɒm; frəm][jʊr; jər] [əˈpɪərəns] .
" That is quite evident from your appearance .
" 那 是 相当 明显 从 你的 外貌 .

“从你的外表上就能明显看出这一点。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [sˈtəʊəweɪz] , [eɪ] ? "
You are stowaways , eh ? "
你 是 偷渡者 , 嗯 ? "

你们是偷渡者，是吗？

" [noʊ] , [sɜːr] ; [wɪz; wi][gɔːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] [baɪ][ˈæksɪdənt] , [læst] [naɪt] , [ænd; ʌnd][kɒd; kəd][nɔːt] [get] [aʊt]
" No , sir ; we got into the ship by accident , last night , and could not get out
" 不 , 先生 ; 我们 得到 进入 这 船 经过 事故 , 最后的 夜晚 , 和 可以 不是 得到 出去
.
.
.

“不，先生；我们昨晚是误打误撞上了这艘船，然后就出不来了。”

[wɪz; wi] [traɪd] [tuː; tə] [əˈtrækt] [əˈtenʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wɜːr; wər][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] . "
We tried to attract attention , but were unable to do so . "
我们 尝试 到 吸引 注意力 , 但 是 无法 到 做 所以 . "

我们试图引起关注，但没有成功。

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] ? "
" What were you doing around the ship ? "
" 什么 是 你 正在做 大约 这 船 ? "

你当时在船上做什么？

" [wɪz; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [ʃɪp] [ɑːn][ðə; ði] - [ˈwaːndərər] . -
" We were to ship on the ' Wanderer . '
" 我们 是 到 船 在 这 - 流浪者 . -

“我们原本要搭乘‘漫游者号’货轮。”

[wiː; wi][ɔːst][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːks] [ænd; ənd] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪp] .
We lost our way on the docks and fell into the hold of this ship .
我们 丢失的 我们的 方式 在 这 码头 和 跌倒 进入 这 抓住 的 这 船 .

我们在码头上迷路了，掉进了这艘船的船舱里。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [ˈgetɪŋ] [aʊt] , [bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,
We had a hard time getting out , but here we are ,
我们 有 一个 难的 时间 获得 出去 , 但 这里 我们 是 ,

我们费了好大劲才逃出来，但我们最终还是出来了。

[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][stɑːp] .
hoping to get to our ship as soon as we get to the next stop .
希望 到 得到 到 我们的 船 作为 很快 作为 我们 得到 到 这 下一个 停止 .

希望到达下一站后能尽快登上我们的船。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkæptənz] [tɜːrn][tuː; tə] [lʊk] [əˈstɑːnɪʃt] . [-]
" **It was the captain's turn to look astonished . [42]**
" 它 曾是 这 船长的 转动 到 看 惊讶 . [-]

“轮到船长露出惊讶的表情了。[42]

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] [bɔɪz] [stænd] [ðə; ði] [test]
THE BOYS STAND THE TEST
这 男孩们 站立 这 测试

男孩们经受住了考验

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [get][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] - [ˈwɑːndərər] , - [eɪ] ? "
You want to get on board the ' Wanderer , ' eh ? "
你 想 到 得到 在 木板 这 - 流浪者 , - 嗯 ? "

你想登上“漫游者号”吗？

" [jes] , [sɜːr] . "
" **Yes , sir .** "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "
" **What for ?** "
" 什么 为了 ? "

“做什么的？ ”

" [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [ˈɪp] [ɑːn][hɜːr; hər] — [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn]
" **I have told you we were to ship on her — we were to work on**
" 我 有 讲述 你 我们 是 到 船 在 她 — 我们 是 到 工作 在
[bɔːrd] . "
board . "
木板 . "

“我告诉过你们，我们要乘船上去——我们要在船上工作。”

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɑːn] [bɔːrd] ? "
" **What were you to do on board ?** "
" 什么 是 你 到 做 在 木板 ? "

“你在船上要做什么？ ”

" [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət] [wətˈevər] [wiː; wi][wɜːr; wər][set][æt; ət] . "
" **We were to work at whatever we were set at .** "
" 我们 是 到 工作 在 任何 我们 是 放 在 . "

“我们必须完成分配的任务。”

" [eɪtʃ'ɛm] - [ɛm] - [ɛm] ! " [mju:zd] [ðə; ði] [red] - [feɪst] ['skɪpər] .
" Hm - m - m ! " mused the red - faced skipper .
" 嗯 - 米 - 米 ! " 沉思 这 红色的 - 面对 船长 .
" 嗯 ! "脸涨得通红的船长沉吟道。

" [hæd; həd][jɔː; jər] ['brekfəst] ? "
" Had your breakfast ? "
" 有 你的 早餐 ? "
" 你吃过早饭了吗？

" [noʊ] , [sɜ:r] ; [wi:; wi][hæv; həv][nɔ:t][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [sɪns] [wi:; wi] [eɪt] ['lʌntʃən]
" No , sir ; we have not had anything to eat since we ate luncheon
" 不 , 先生 ; 我们 有 不是 有 任何事物 到 吃 自从 我们 吃 午餐
['jestərdeɪ] [nu:n] . "
yesterday noon . "
昨天 中午 . "
" 不 , 先生 ; 自从昨天中午吃过午饭后 , 我们就没吃过东西了。"

" [eɪtʃ'ɛm] - [ɛm] - [ɛm] - [ɛm] . [kʌm] [wɪð; wɪθ][ɛm'ɪ:] .
" Hm - m - m - m . Come with me .
" 嗯 - 米 - 米 - 米 . 来 和 我 .
嗯.....跟我来。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [led][ðə; ði] [wei] [æft]['oʊvər][ðə; ði] [deks] ,
" The captain led the way aft over the decks ,
" 这 队长 引领 这 方式 后部 超过 这 甲板 ,
船长带头穿过甲板 , 向船尾走去。

[ə'ɒ:ŋ] [ə; eɪ] [wɔ:k] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hætʃɪz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [lædz] [əb'zɜ:rvd] [wɜ:r; wər]
along a walk at the side of the hatches , which the lads observed were
沿着 一个 走 在 这 边 的 这 孵化 , 哪个 这 小伙子们 观察到 是
['snʌɡli] ['bætənd] [daʊn] .
snugly battened down .
舒适地 板条 向下 .
沿着舱口旁边的走道走 , 小伙子们注意到舱口都被牢牢地钉住了。

[ðer; ðər] [kən'dʌktər] [pæst] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði] ['endʒɪn] [haʊs] , [klɪr] [tu:; tə][ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l]
Their conductor passed on by the engine house , clear to the stern of the vessel
他们的 导体 通过了 在 经过 这 引擎 房子 , 清除 到 这 船尾 的 这 血管
,
.
,
他们的船长绕过机房 , 径直走到了船尾。

[wer] [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] - [haʊs] .
where he entered the door of the deck - house .
在哪里 他 进入 这 门 的 这 甲板 - 房子 .
他从那里进入了甲板室的门。

" [dʒerk] !
" Jake !
" 杰克 !
" 杰克 ! "

" [hi:; hi] [kɔ:ld] ['fɑ:rpli] , [poʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
" he called sharply , poking his head into the room .
" 他 称为 尖锐地 , 戳 他的 头 进入 这 房间 .
他厉声喊道 , 同时把头探进房间。

[ə; eɪ] [waɪt] - [kæpt] , [waɪt] - ['eɪpr(ə)n] [mæn] ['sʌd(ə)nli] [merd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] . [-]
A white - capped , white - aproned man suddenly made his appearance . [43]
一个 白色的 - 封顶 , 白色的 - 围裙 男人 突然 制成 他的 外貌 . [-]
一个头戴白帽、身穿白围裙的男人突然出现了。 [43]

" [væt] [aɪ,ɛs'ɛs] ? " [di'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['fɪps] [kʊk] .
" **Vat iss ?** " **demande**d **the ship's cook** .
" 增值稅 問題 ？ " 要求 这 船的 厨师 。

“Vat iss? ”船上的厨师问道。

" [gɪv] [ði:z] [bɔɪz] [sʌm; səm] ['brekfəst] .
" **Give these boys some breakfast** .
" 给 这些 男孩们 一些 早餐 。

给这些孩子一些早餐吧。

" [dʒeɪk] ['sɜːveɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['krɪtɪkli] [bɪ'fɔːr] [ri'pleɪŋ] .
" **Jake surveyed the boys critically before replying** .
" 杰克 调查 这 男孩们 关键 前 回复 。

杰克审视地打量了几个男孩，然后才回答。

" [jɑː] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrniŋ] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] .
" **Ja ,** " **he said , turning back into his kitchen** .
" 是 , " 他 说 , 转弯 后退 进入 他的 厨房 。

“是啊,”他说着，转身回到了厨房。

" [saɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
" **Sit down at the table** .
" 坐 向下 在 这 桌子 。

请坐到桌边。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] [kʌm] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . " **When you have finished eating come forward and I will talk with you** . "
什么时候 你 有 完成的 吃 来 向前 和 我 将要 讲话 和 你 。

吃完饭后请到前面来，我跟你谈谈。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **Thank you** .
" 感谢 你 。

“谢谢。

[wer] [ʒæl; ʒəl][wiː; wi][faɪnd][juː; jʊ] , [sɜːr] ? " [æskt] [rʌʃ] .
Where shall we find you , sir ? " **asked Rush** .
在哪里 将 我们 寻找 你 , 先生 ? " 问 匆忙 。

“先生，我们该去哪里找您呢？”拉什问道。

" [ɪf] [aɪm][nɔːt][ɪn][ðə; ði] [wiːl] [haʊs] [aɪl] [biː; bi] ['sʌmwɛr] [els] . "
" **If I'm not in the wheel house I'll be somewhere else** . "
" 如果 我是 不是 在 这 车轮 房子 患病的 是 某处 别的 。

“如果我不在驾驶室，我就会去别的地方。”

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wəʊnt] [teɪk] [aɪ'tiː][ɪ'ntuː][jɔːr; jər] [hed] [tuː; tə] [miːt] [juː'ɛs][ɪn][ðə; ði][hoʊld] ,
" **I hope you won't take it into your head to meet us in the hold** ,
" 我 希望 你 惯于 拿 它 进入 你的 头 到 见面 我们 在 这 抓住 ；

“我希望你不要误会，不要想着在船舱里和我们见面。”

" [ɪntə'dʒektɪd] ['dʒɑːvɪs] .
" **interjected Jarvis** .
" 插话 贾维斯 。

“贾维斯插话道。”

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][hoʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][juː'ɛs][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; livz]
" **We have had hold enough to hold us for the rest of our lives**
" 我们 有 有 抓住 足够的 到 抓住 我们 为了 这 休息 的 我们的 生活
.
"
.
"
.
"
.

“我们已经拥有了足够多的东西，足以支撑我们余生。”

" [dəʊnt] [get] [smɑ:rt] , [jʌŋ] [mæn] , " [snæpt] [ðə; ði] ['mæstər] , ['tɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]
" **Don't get smart , young man ,** " **snapped the master , turning and leaving the**
" 不 得到 聪明的 , 年轻的 男人 , " 啪啪 这 掌握 , 转弯 和 离开 这
[ru:m] .
room .
房间 .

“别耍小聪明，年轻人，”师傅厉声说道，然后转身离开了房间。

" [aɪ] ['wʊdnt] [get] ['fʌni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɜ:r; wər] [aɪ] [ɪn] [jər; jər] [pleɪs] , " [wɔ:rnd] ['sti:v] .
" **I wouldn't get funny with the captain , were I in your place ,** " **warned Steve .**
" 我 不会 得到 有趣的 和 这 队长 , 是 我 在 你的 地方 , " 警告 史蒂夫 .
“如果我是你，我就不会跟船长开玩笑，”史蒂夫警告道。

" [hi:; hi] ['eɪdəntli] ['dʌznt] [ə'pri:ʃieɪt] [jər; jər] [dʒʊks] .
" **He evidently doesn't appreciate your jokes .**
" 他 显然 不 欣赏 你的 笑话 .
“他显然不欣赏你的笑话。”

[smel] [ðæt] ['brekfəst] ? " **Smell that breakfast ?** "
闻 那 早餐 ? "
闻到早餐的香味了吗？

" [ju:; jʊ] [bet] [aɪ] [du:] , [bʌt; bət] [smelɪŋ] [wəʊnt] [help] [mʌt] .
" **You bet I do , but smelling won't help much .**
" 你 赌注 我 做 , 但 闻起来 惯于 帮助 很多 .
“当然，我当然想，但闻一闻也帮不上什么忙。”

" [dʒerk] [su:n] [brɔ:t] [ɪn] [ə; eɪ] ['sætɪsfɑɪɪŋ] [mi:l] , [tu:; tə] [wɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] [helpt] [ðəm'selvz]
" **Jake soon brought in a satisfying meal , to which the boys helped themselves**
" 杰克 很快 带来 在 一个 令人满意 一顿饭 , 到 哪个 这 男孩们 帮助 他们自己
[ˈlɪbəərəli] .
liberally .
慷慨地 .

杰克很快端来了一顿丰盛的饭菜，男孩们都大快朵颐。

[ðə; ði] [kʊk] [stʊd] [ə'baʊt] ['wʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['kwestʃənɪŋli] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [bʌt; bət] ,
The cook stood about watching them questioningly for a time , but ,
这 厨师 站立 关于 观看 他们 质疑地 为了 一个 时间 , 但 ,
厨师站在一旁，疑惑地看着他们一会儿，但是，

[æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [si:md] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] ['oʊpən] [ə; eɪ] [kɔ:nvər'seɪ] (ə)n [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [tɜ:rnd]
as the boys seemed too busy to open a conversation with him , he turned
作为 这 男孩们 似乎 也 忙碌的 到 打开 一个 对话 和 他 , 他 转向
[-]
[**44**]
[-]

由于男孩们似乎太忙而没有和他交谈，他便转身[44]

[bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['gæli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [di:p] [grʌnt] [ʌv; əv] [dɪsə'pru:v] .
back to his galley with a deep grunt of disapproval .
后退 到 他的 厨房 和 一个 深的 咕哝 的 不赞成 .
他低声哼了一声表示不满，回到了自己的厨房。

['æftər] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [mi:l] [ðə; ði] ['aɪərn] [bɔɪz] [went] [aʊt] [ɑ:n] [dek] ,
After having finished their meal the Iron Boys went out on deck ,
后 拥有 完成的 他们的 一顿饭 这 铁 男孩们 去 出去 在 甲板 ,
吃完饭后，铁卫兵们来到甲板上。

[wer] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] [stəd] [liːnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][reɪl] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfoʊmɪŋ]
where for a time they stood leaning over the rail looking down into the foaming
在哪里 为了 一个 时间 他们 站立 倾斜 超过 这 轨 寻找 向下 进入 这 起泡
[ˈwɔːtər] [ˈslɪpɪŋ] [pæst][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] .
water slipping past the side of the ship .
水 滑倒 过去的 这 边 的 这 船 .

他们站在那里，倚在栏杆上，向下望去，可以看到翻滚的浪花从船舷边滑落。

" [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [biː; bi][ˈgoʊɪŋ] [ˈfɔːrwəd] , [bɑːb] , " [səˈdʒestɪd] [ˈstiːv] .
" We had better be going forward , Bob , " suggested Steve .
" 我们 有 更好的 是 去 向前 , 鲍勃 , " 建议 史蒂夫 .

“我们最好继续前进，鲍勃，”史蒂夫建议道。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [ˈfɔːrwəd] [ðeɪ] [pæst] [ˈsevrəl] [dek] [hændz][æt; ət][wɜːrk] .
On the way forward they passed several deck hands at work .
在 这 方式 向前 他们 通过了 一些 甲板 双手 在 工作 .

前进的途中，他们遇到了几名正在工作的甲板水手。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [ˈswiːpɪŋ] , [ˈðə] [ˈwɑːʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [deks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhoʊz][ænd; ənd][ə; eɪ]
Some were sweeping , others washing down the decks with a hose and a
一些 是 扫荡 , 其他的 洗涤 向下 这 甲板 和 一个 软管 和 一个
[skrʌb] [brʌʃ] .
scrub brush .
擦洗 刷子 .

有些人正在扫地，有些人则用软管和刷子冲洗甲板。

" [ðæts] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr][dʒɑːb] , [aɪ] [ges] , " [grɪnd] [bɑːb] .
" That's going to be our job , I guess , " grinned Bob .
" 那就是 去 到 是 我们的 工作 , 我 猜测 , " 咧嘴一笑 鲍勃 .

“我想，那将是我们的工作，”鲍勃咧嘴一笑。

" [ðen] , [ɪts] [em ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [maɪnz] , [ˈstiːv] [rʌʃ] !
" Then , it's me for the mines , Steve Rush !
" 然后 , 它是 我 为了 这 矿井 , 史蒂夫 匆忙 !

“那么，就轮到我去矿井了，史蒂夫·拉什！”

" [ɪnˈkwaɪərɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn][dʒʌst]
" Inquiring for the captain , they were told that he was in his cabin just
" 查询 为了 这 队长 , 他们 是 讲述 那 他 曾是 在 他的 舱 只是
[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈpaɪlət] - [haʊs] .
under the pilot - house .
在下面 这 飞行员 - 房子 .

“询问船长的情况后，他们得知他就在驾驶室正下方的船舱里。”

[ðeɪ] [ˈhɜːrɪd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] , [ˈnɒkɪŋ] , [wɜːr; wər][toʊld][tuː; tə][ˈentər] .
They hurried there , and , knocking , were told to enter .
他们 慌忙 那里 , 和 , 敲门 , 是 讲述 到 进入 .

他们匆匆赶到那里，敲了敲门，被告知可以进去。

[ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈkwɔːrtərz] [ðeɪ] [faʊnd] , [tuː; tə][ðer; ðər] [sərˈpraɪz] , [tuː; tə][biː; bi] [lʌɡˈʒʊəriəs] .
The captain's quarters they found , to their surprise , to be luxurious .
这 船长的 四分之一 他们 成立 , 到 他们的 惊喜 , 到 是 豪华 .

令他们惊讶的是，船长室非常豪华。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɑːbzərˈveɪ(ə)n] [ruːm] [ɪkˈstendɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ɪp] , [wɪð; wɪθ] [eɪt] [ˈwɪndəʊz]
There was an observation room extending across the ship , with eight windows
那里 曾是 一个 观察 房间 扩展 穿过 这 船 , 和 八 视窗
[ɪn] [frʌnt] ,
in front ,
在 正面 ,

船上有一个横跨整艘船的观察室，前面有八扇窗户。

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
looking out on the sea ahead of the ship .
寻找 出去 在 这 海 前方 的 这 船 .

眺望船前方的大海。

[ɔ:f] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɑ:bzər'veɪ](ə)n] [ru:m] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [tu:]
Off from this observation room and to the rear of it were two
离开 从 这 观察 房间 和 到 这 后部 的 它 是 二
[ˈhænsəm] ['bedrʊmz; 'bedru:mz] ,
handsome bedrooms ,
英俊的 卧室 ,

从这间观察室往后走，是两间漂亮的卧室。

[ˈfɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [bræs] ['bedstedz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][sɪlk] ['dreɪpəri:z] .
furnished with brass bedsteads and hung with silk draperies .
提供 和 黄铜 床架 和 悬挂 和 丝绸 窗帘 .

房间里摆放着黄铜床架，挂着丝绸窗帘。

[bə:b] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæt][ɑ:n] [wɪt] [tu:; tə][waɪp] [hɪz; ɪz] [fi:t] . [-]
Bob looked around for a mat on which to wipe his feet . [45]
鲍勃 看起来 大约 为了 一个 垫 在 哪个 到 擦拭 他的 脚 . [-]

鲍勃四处寻找一块垫子来擦脚。[45]

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [ˈsi:tɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [desk] , [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz]
The captain, seated at a desk, turned around in his chair, surveying the boys
这 队长 , 坐着 在 一个 桌子 , 转向 大约 在 他的 椅子 , 测量 这 男孩们
[ˈkrɪtɪkli] .
critically .
关键 .

坐在办公桌前的队长转过身，审视地打量着这些男孩。

" [ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['veri] [ˈhænsəm] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɑ:ment] ,
" **You certainly are not very handsome to look at** , " **was his comment** ,
" 你 当然 是 不是 非常 英俊的 到 看 在 , " 曾是 他的 评论 ,
"你长得确实不怎么好看,"他评论道。

[ˈʌtəd] [ɪn][ə; eɪ] [grʌf] [təʊn] .
uttered in a gruff tone .
说出 在 一个 粗暴 语气 .

用粗声粗气说道。

" [noʊ] , [sɜ:r] , [nɑ:t] ['veri] , " [əd'mɪtɪd] ['sti:v] , [ˈflʌʃɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" **No, sir, not very** , " **admitted Steve, flushing as he looked down at his**
" 不 , 先生 , 不是 非常 , " 承认 史蒂夫 , 冲洗 作为 他 看起来 向下 在 他的
[sɔɪld] [kloʊðz] .
soiled clothes .
脏的 衣服 .

“不，先生，不太好，”史蒂夫承认道，他低头看着自己脏兮兮的衣服，脸涨得通红。

" [du:][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [dres] [ʌp][ɑ:n] [ðɪs] [ʃɪp] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['dʒɑ:vis] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [hi:t] .
" **Do we have to dress up on this ship?** " **demanded Jarvis, with some heat** .
" 做 我们 有 到 裙子 向上 在 这 船 ? " 要求 贾维斯 , 和 一些 热 .
“我们在这艘船上必须穿正装吗？”贾维斯有些恼火地问道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][du:][wʌn] [θɪŋ] — [prɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ] [rɪ'spektfɪ] ['ætɪtu:d] [tɔ:rd] [ðə; ði]
" **You will have to do one thing — preserve a respectful attitude toward the**
" 你 将要 有 到 做 一 事物 — 保存 一个 尊重 态度 朝向 这
[kə'mændɪŋ] [ˈɑ:fɪsər] ,
commanding officer ,
指挥 官 ,

“你必须做到一件事——对指挥官保持尊重的态度。”

[ænd; ɐnd] [teɪk] [ˈɔːrdəɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈeni] [bæk] [tɔːk] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈmæstə] , [ˈaɪn] [ðə; ði] [bɔɪ] **and take orders without giving any back talk , " replied the master , eyeing the boy** 和 拿 订单 没有 给予 任何 后退 讲话 , " 回复 这 掌握 , 觊觎 这 男生 [ˈstɜːrnli] . **sternly** . 严厉地 .

“要服从命令，不要顶嘴。”师傅严厉地看着男孩，回答道。

" [wiː; wi] [ɑːnt] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ʃɪp] . " **" We aren't working on this ship . "** " 我们 不是 在 职的 在 这 船 . "

“我们不在这艘船上工作。”

" [pərˈhæps][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][naɪt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] . " **" Perhaps you think you are not , but you are . "** " 也许 你 思考 你 是 不是 , 但 你 是 . "

“或许你认为自己不是，但其实你是。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈwɜːrkɪŋ] , [ɔːr][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk] , [ɑːn][ðə; ði] - [ˈwɑːndərər] , - " [ˈænsər] [bəːb] . **" We are working , or going to work , on the ' Wanderer , ' " answered Bob .** " 我们 是 在 职的 , 或者 去 到 工作 , 在 这 - 流浪者 , - " 回答 鲍勃 .

“我们正在或即将开始建造‘漫游者号’，”鲍勃回答道。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][eɪˈem] [ˈseɪɪŋ] . **" That is what I am saying .** " 那 是 什么 我 是 说 .

“我的意思就是这样。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] - [ˈwɑːndərər] . - " **This is the ' Wanderer . ' "** 这 是 这 - 流浪者 . - "

这就是“流浪者”。

" [ðə; ði] - [ˈwɑːndərər] - ? " [ɪkˈskeɪɪmd] [ðə; ði] [lædz] . **" The ' Wanderer ' ? " exclaimed the lads .** " 这 - 流浪者 - ? " 惊呼 这 小伙子们 .

“‘流浪者’？”小伙子们惊喊道。

" [jes] . " **" Yes . "** " 是的 . "

“是的。”

" [ðen] [wiː; wi][dɪd] [fɔːl] [ˈɪntuː] [lʌk] , [ˈæftər][ɔːl] . " **" Then we did fall into luck , after all . "** " 然后 我们 做过 落下 进入 运气 , 后 全部 . "

“看来我们最终还是走运了。”

" [aɪˈtiː] [lʊks] [ðæt] [weɪ] , [ðoo] [juː; jʊ] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [jʊə; jər][maɪndz] [brɪfɔːr] [juːv] [bɪn] [əˈbɔːrd] **" It looks that way , though you may change your minds before you've been aboard** 它 看起来 那 方式 , 尽管 你 可能 改变 你的 思想 前 你已经 到过 船上 [lɔːŋ] . **long** . 长的 .

“看起来是这样，不过你上船没多久可能会改变主意。”

[wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz] [wɪtʃ] ? " **Which of you is which ? "** 哪个 的 你 是 哪个 ? "

你们俩谁是谁？

" [aɪ][eɪ 'em] ['sti:v] [rʌ] .
" **I am Steve Rush** .
" 我 是 史蒂夫 匆忙 :

我是史蒂夫·拉什。

[ðɪs] [ɪz][bə:b]['dʒɑ:vis] . " **This is Bob Jarvis** . "
这 是 鲍勃 贾维斯 :

这是鲍勃·贾维斯。

" [glæd][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] .
" **Glad to meet you , young gentlemen** .
" 高兴的 到 见面 你 , 年轻的 先生们 :

很高兴见到你们，年轻的先生们。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn'tendɪd] [ðə; ði][wɜ:rdz] [tu:; tə][bi:; bi][sɑ:r'kæstɪk] , [ɔ:r]
" **They could not tell if the captain intended the words to be sarcastic , or**
" 他们 可以 不是 告诉 如果 这 队长 故意的 这 字 到 是 讽刺的 , 或者
['weðər] [hi:; hi] [ment] [-]
whether he meant [46]
无论 他 意思是 [-]

“他们无法判断船长说这些话是讽刺，还是他的意思[46]

[tu:; tə][bi:; bi][pə'laɪt] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
to be polite to them :
到 是 有礼貌的 到 他们 :

要对他们有礼貌。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ræðər] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:rmər] [ə'pɪnjən] .
They were rather inclined to the former opinion .
他们 是 相当 倾斜 到 这 以前的 观点 :

他们比较倾向于前一种观点。

" [wen] [du:][wi:; wi][goʊ][tu:; tə][wɜ:rk] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['dʒɑ:vis] .
" **When do we go to work ?** " **demanded Jarvis** .
" 什么时候 做 我们 去 到 工作 ? " 要求 贾维斯 :

“我们什么时候去上班？”贾维斯问道。

" [naʊ] ; [æt; ət][wʌns] .
" **Now ; at once** .
" 现在 ; 在 一次 :

“现在；马上。”

[wi:; wi][dəʊnt][hæv; həv] ['eni] ['leɪzɪboʊnz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðɪs] [ʃɪp] .
We don't have any lazybones on board this ship .
我们 不 有 任何 懒骨头 在 木板 这 船 :

我们船上没有一个懒汉。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][men] [strɔ:ŋ] ? " **Are you men strong ?** "
是 你 男人 强的 ? "

你们男人强壮吗？

" [jes] , [sɜ:r] ; [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['sti:v] , ['smaɪlɪŋ] .
" **Yes , sir ; I think so ,** " **replied Steve , smiling** .
" 是的 , 先生 ; 我 思考 所以 , " 回复 史蒂夫 , 微笑 :

“是的，先生；我想是这样，”史蒂夫笑着回答。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [ʃʌv(ə)l] [koʊl] ? " **Can you shovel coal ?** "
" 能 你 铲 煤炭 ? "

你会铲煤吗？

" [wiː; wi][kæn; kən] [ˈʌv(ə)l] [ˈeniθɪŋ] [ðæt][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][lɪft] . "

" We can shovel anything that we are able to lift . "

" 我们 能 铲 任何事物 那 我们 是 有能力的 到 举起 . "

“只要我们能搬动，什么都能铲走。”

" [ˈveri] [wel] , [ðen] ; [aɪl] [pɒt][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][stoʊk] [hoʊl] . "

" Very well , then ; I'll put you in the stoke hole . "

" 非常 出色地 , 然后 ; 患病的 放 你 在 这 中风 洞 . "

“好吧，那我就把你安排到冲水坑里。”

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊl][ɪz] [ðæt] ? " ['kwestʃənd] ['dʒɑːvɪs] .

" What kind of a hole is that ? " questioned Jarvis .

" 什么 种类 的 一个 洞 是 那 ？ " 被质问 贾维斯 .

“那是什么类型的洞？”贾维斯问道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [blæk] - [feɪst] [gæŋ] [ˈʌv(ə)l] [ðə; ði][ˈfjuːəl][ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbɔɪləz]

" That is the place where the black - faced gang shovel the fuel under the boilers

" 那 是 这 地方 在哪里 这 黑色的 - 面对 帮派 铲 这 燃料 在下面 这 锅炉

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] [muːv] [əˈlɔːŋ] . "

to make the ship move along . "

到 制作 这 船 移动 沿着 . "

“那里是黑脸团伙往锅炉底下铲燃料，让船开动的地方。”

" [oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði][ˈfaɪəməŋ] ? " "

" Oh , you mean the firemen ? "

" 哦 , 你 意思是 这 消防员 ？ "

“哦，你是说消防员吗？ ”

" [ðæts] [ðə; ði][saɪənˈtɪfɪk] [neɪm] .

" That's the scientific name .

" 那就是 这 科学 姓名 .

“那是它的学名。”

[ðə; ði] [ˈkɑːməŋ] [neɪm] [ɪz][ˈstoʊkər] .

The common name is stoker .

这 常见的 姓名 是 司炉 .

它的俗名是司炉工。

[aɪl] [send][juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪˈnɪr] , [ænd; ænd][hiː; hi] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [trɪk] .

I'll send you down to the chief engineer , and he will give you a trick .

患病的 发送 你 向下 到 这 首席 工程师 , 和 他 将要 给 你 一个 诡计 .

我会派你去见总工程师，他会告诉你一个诀窍。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] [laɪk] [ˈsɪksti] ,

You'll have to work like sixty ,

你会 有 到 工作 喜欢 六十 ,

你得像六十个人一样努力工作，

[ænd; ænd] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [juːl] [ɡet] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði] [ˈsuː] [ænd; ænd] [fʊt] [aɪˈtiː] [bæk] [hoʊm] ,

and if you don't you'll get off at the Soo and foot it back home ,

和 如果 你 不 你会 得到 离开 在 这 苏 和 脚 它 后退 家 ,

如果你不这样做，你就要在苏圣玛丽下车，然后步行回家。

" [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈɡrʌfli] .

" continued the skipper gruffly .

" 持续 这 船长 粗声粗气地 .

“船长粗声粗气地继续说道。”

[ɪf] ['sti:v] [wɜ:r; wər] [dɪsə'pɔɪntɪd] , [ɔ:r] [ɔbdʒɪktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd]
If Steve were disappointed , or objected to the work that had been assigned
如果 史蒂夫 是 失望的 , 或者 反对 到 这 工作 那 有 到过 分配
[tu:; tə][ðəm; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

如果史蒂夫感到失望，或者对分配给他的工作有异议，

[hi:; hi] [meɪd] [noʊ] ['kɑ:ment] .
he made no comment .
他 制成 不 评论 .

他没有发表任何评论。

[dʒɑ:vɪs] , [haʊ'evər] , [meɪd] [noʊ] ['si:krət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒər] .
Jarvis , however , made no secret of his displeasure .
贾维斯 , 然而 , 制成 不 秘密 的 他的 不满 .

然而，贾维斯毫不掩饰自己的不满。

[hi:; hi] ['grʌmbld] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [lʊks] [də'rektɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm][baɪ]
He grumbled under his breath , despite the warning looks directed at him by
他 咕哝 在下面 他的 气息 , 尽管 这 警告 看起来 指导 在 他 经过
['sti:v] [rʌ] . [-]
Steve Rush . [47]
史蒂夫 匆忙 . [-]

尽管史蒂夫·拉什向他投来警告的目光，他还是低声抱怨起来。[47]

['kæptɪn] ['sɪmz] [pʊʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [mæn] , [kli:n]
Captain Simms pushed a button , and a few minutes later a short man , clean
队长 西姆斯 推动 一个 按钮 , 和 一个 很少 分钟 之后 一个 短的 男人 , 干净的
['feɪvn] ,
shaven ,
剃光 ,

西姆斯上尉按下一个按钮，几分钟后，一个身材矮小、刮了胡子的男人

[red] [ʌv; əv] [feɪs] [laɪk][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['entərd] .
red of face like the captain , entered .
红色的 的 脸 喜欢 这 队长 , 进入 .

脸涨得通红，像船长一样，走了进来。

" [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . ['meɪdʒər] , [ðə; ði][fɜ:rst] [meɪt] .
" **This is Mr . Major , the first mate** .
" 这 是 先生 . 主要的 , 这 第一的 伴侣 .

“这位是梅杰先生，大副。”

[hi:; hi][ɪz][nekst][ɪn][ræŋk][tu:; tə][ðə; ði] ['mæstər] .
He is next in rank to the master .
他 是 下一个 在 秩 到 这 掌握 .

他的地位仅次于师傅。

[hi:; hi] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɪ:f] [endʒɪ'nɪr] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [ə'saɪnmənt] . "
He will take you to the chief engineer for your assignment . "
他 将要 拿 你 到 这 首席 工程师 为了 你的 任务 . "

他会带你去见总工程师，安排你的工作。

" [wer] [du:][wi:; wi] [sli:p] ? " [æskt] ['dʒɑ:vɪs] .
" **Where do we sleep ?** " **asked Jarvis** .
" 在哪里 做 我们 睡觉 ? " 问 贾维斯 .

“我们睡哪儿？”贾维斯问道。

" [aɪ][hæd; həd] ['nɪrli] [fər'gɔ:tn] [ðæt] .
" **I had nearly forgotten that** .
" 我 有 几乎 被遗忘的 那 .

我差点忘了这件事。

[jʊː; jʊ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðer; ðər][ˈkæbɪn] , [ˈmɪstər] ! [ˈmeɪdʒər] .

You will show the boys their cabin , Mr . Major .
你 将要 展示 这 男孩们 他们的 舱 , 先生 : 主要的 :

少校先生，您将带孩子们去看看他们的营房。

" [ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

" The first mate nodded .
" 这 第一的 伴侣 点头 :

大副点了点头。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɜːrli] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [dɪd][nɑːt] [əˈpruːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] .

His was a surly face , and the lads did not approve of him at first .
他的 曾是 一个 粗鲁 脸 , 和 这 小伙子们做过 不是 批准 的 他 在 第一的 :

他长着一张阴沉的脸，小伙子们起初并不喜欢他。

[haʊˈevər] ,

However ,
然而 ,

然而，

[əˈpɑːn] [ˈgeɪnɪŋ] [ðə; ði] [dek] [ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] [spʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [wʌz; wəz][kaɪnd]

upon gaining the deck the first mate spoke to them in a tone that was kind
之上 获得 这 甲板 这 第一的 伴侣 辐 到 他们 在 一个 语气 那 曾是 种类

[ænd; ənd][ˈhelpf(ə)] .

and helpful .
和 有帮助 :

登上甲板后，大副用友好而乐于助人的语气与他们交谈。

" [ðɪs] [ɪz][jɔːr; jər][fɜːrst] [taɪm] [aʊt] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] , [bɔɪz] ? " [hiː; hi] [æskt] .

" This is your first time out , isn't it , boys ? " he asked .
" 这 是 你的 第一的 时间 出去 , 不是 它 , 男孩们 ? " 他 问 :

“这是你们第一次出来玩吧，孩子们？”他问道。

" [jes] , [sɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [ˈstiːv] .

" Yes , sir , " replied Steve .
" 是的 , 先生 , " 回复 史蒂夫 :

“是的，先生，”史蒂夫回答道。

" [wel] , [juːl] [get] [əˈlɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] .

" Well , you'll get along all right .
" 出色地 , 你会 得到 沿着 全部 正确的 :

“嗯，你们会相处得很好。”

[duː][jɔːr; jər][wɜːrk] [wel] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈsɪmz] [wɪl] [teɪk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt]

Do your work well and you will find that Captain Simms will take to you all right
做 你的 工作 出色地 和 你 将要 寻找 那 队长 西姆斯 将要 拿 到 你 全部 正确的

·
·
·

好好工作，你会发现西姆斯船长会很乐意接纳你。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈɪnʌf] [taɪm] [ɔːf] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [sliːp] ,

You will have enough time off to rest and sleep ,
你 将要 有 足够的 时间 离开 到 休息 和 睡觉 ,

您将有充足的时间休息和睡觉。

[ðʊʊ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] [ˈprɪti] [ˈstedi] [ɑːn][ðə; ði] [leɪks] .

though the work is pretty steady on the lakes .
尽管 这 工作 是 漂亮的 稳定的 在 这 湖泊 :

不过，湖区的工作相当稳定。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][pɔːrt] ,
You will find this is the case when we are in port ,
你 将要 寻找 这 是 这 案件 什么时候 我们 是 在 港口 ,
你会发现, 当我们停靠港口时, 情况确实如此。

[ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wen] [ɑːn][ðə; ði] [muːv] .
even more than when on the move .
甚至 更多的 比 什么时候 在 这 移动 .
甚至比在移动中时更甚。

[ðə; ði] [ˈləʊdɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈləʊdɪŋ] [kiːps] [ɔːl][hændz][æt; ət][ðer; ðər] [ˈsteɪʃənz] .
The loading and unloading keeps all hands at their stations .
这 加载中 和 卸货 保持 全部 双手 在 他们的 车站 .
装卸作业使所有员工都能坚守岗位。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] ? "
You have been in the mines , have you not ? "
你 有 到过 在 这 矿井 , 有 你 不是 ? "
你上过矿, 对吧?

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "
“是的, 先生。”

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈfɔrmən] , " [ɪntəˈdʒektɪd] [bɑːb] .
" We were foremen , " interjected Bob .
" 我们 是 工头 , " 插话 鲍勃 .
“我们是工头,”鲍勃插话道。

[ðə; ði] [meɪt] [glɑːnst] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] [sərˈpraɪz] . [-]
The mate glanced at them in surprise . [48]
这 伴侣 瞥了一眼 在 他们 在 惊喜 . [-]
同伴惊讶地看了他们一眼。[48]

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [ðer; ðər] , [ðen] .
" I should think you would have stayed there , then .
" 我 应该 思考 你 会 有 入住 那里 , 然后 .
“我原以为你会留在那里。”

[ðə; ði] [peɪ] [ɪz] [ˈbetər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊərz] [mɔːr] [ˈregjələr] . "
The pay is better and the hours more regular . "
这 支付 是 更好的 和 这 小时 更多的 常规的 . "
薪水更高, 工时也更规律。

" [wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðɪs] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] , " [ˈænsər] [ˈstiːv] [ˈsʌmwʌt] [ˈʃɔːrtli]
" We wished to learn this end of the business , " answered Steve somewhat shortly
" 我们 希望 到 学习 这 结尾 的 这 商业 , " 回答 史蒂夫 有些 不久
.
:
.
“我们想了解这方面的业务,”史蒂夫简短地回答道。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪntrəˈduːst] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [məˈkreɪ] , [ðə; ði] [tʃɪːf] [endʒɪˈnɪr] ,
A few minutes later they were introduced to Mr . Macrae , the chief engineer ,
一个 很少 分钟 之后 他们 是 介绍 到 先生 . 麦克雷 , 这 首席 工程师 ,
几分钟后, 他们被介绍给了总工程师麦克雷先生。

[ɪn] [huːz] [dɪˈpɑːrtmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [ðer; ðər][wɜːrk][ɑːn][ə; eɪ] [leɪk] [ˈstiːmə] .
in whose department they were to begin their work on a lake steamer .
在 谁 部门 他们 是 到 开始 他们的 工作 在 一个 湖 汽船 .
他们将在该部门开始建造一艘湖上汽船。

[ðə; ði] [tʃi:f] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [fju:] [wɜ:rdz] , [ðɪ:z] [wɜ:rdz] [ɔ:lweɪz] [tu;; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
The chief was a man of few words , these words always to the point .
这 首席 曾是 一个 男人 的 很少 字 , 这些 字 总是 到 这 观点 :

酋长是个话不多的人,但每句话都直奔主题。

[ðə; ði] [meɪt] [ɪk'spleɪnd] [tu;; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɪspə'zɪ(ə)n] ['kæptɪn] ['sɪmz] [wɪʃt] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
The mate explained to him the disposition Captain Simms wished made of the boys .
这 伴侣 解释 到 他 这 处置 队长 西姆斯 希望 制成 的 这 男孩们 :

水手长向他解释了西姆斯船长希望如何安排这些男孩。

" [ˈevər][ˈfaɪər] [ˈeni] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [tʃi:f] .
" **Ever fire any ?** " **demanded the chief .**
" 曾经 火 任何 ? " 要求 这 首席 :

“开枪打过人吗?”队长质问道。

[ˈsti:v] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Steve shook his head .
史蒂夫 摇晃 他的 头 :

史蒂夫摇了摇头。

" ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kʊk] [stoʊv] , " [spʊk] [ʌp][ˈdʒɑ:vɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" **Nothing more than a cook stove ,** " **spoke up Jarvis , with a twinkle in his eyes ,**
" 没有什么 更多的 比 一个 厨师 火炉 , " 辐 向上 贾维斯 , 和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 ,

“不过是个炉灶而已,”贾维斯说着,眼里闪着光。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃi:fs] [feɪs] ['θreɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][tu;; tə][rɪ'læks][ˈɪntu:][ə; eɪ] [smaɪl] .
at which the chief's face threatened for a few seconds to relax into a smile .
在 哪个 这 酋长的 脸 威胁 为了 一个 很少 秒 到 放松 进入 一个 微笑 :

这时,酋长的脸上闪过一丝笑容,足足有几秒钟的放松的迹象。

[ɪn'sted] , [aɪ 'ti:] [dru:] [daʊn] ['hɑ:rʃli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [set] [mɔ:r] ['fɜ:rmlɪ] [tə'geðər] .
Instead , it drew down harshly and his lips set more firmly together .
反而 , 它 画 向下 严厉地 和 他的 嘴唇 放 更多的 牢牢 一起 :

相反,它猛地向下猛拉,他的嘴唇也更加紧紧地合拢了。

" [həmʃ] !
" **Humph !**
" 哼 !

“哼!”

[naɪs] ['kʌp(ə)] [tu;; tə] [send] [em 'i:] , [ænd; ənd] [ʃɔ:rt] - ['hændɪd] [ɪn][ðə; ði] [stoʊk] [hoʊl] , [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] .
Nice couple to send me , and short - handed in the stoke hole , as it is .
好的 夫妻 到 发送 我 , 和 短的 - 递交 在 这 中风 洞 , 作为 它 是 :

派来这对夫妇真是太好了,可惜冲水舱人手不足。

[wel] , [ju:l] ['faɪər][ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd] [ju:l] [faɪnd][aɪ 'ti:] [eɪnt] [noʊ][sɪks] - [deɪ] [stoʊv] - ['faɪərɪŋ] ,
Well , you'll fire all right , and you'll find it ain't no six - day stove - firing ,
出色地 , 你会 火 全部 正确的 , 和 你会 寻找 它 不是 不 六 - 天 火炉 - 射击 ,
[i:ðər] . " **either .** "
任何一个 :

嗯,你肯定能生火,而且你会发现这也不是那种需要六天才能烧完的炉子。

" [wen] [du:] [wi:] [wi] [gʊʊ] [ɑ:n] ? " [æskt] [rʌ] .
" **When do we go on ?** " **asked Rush** .
" 什么时候 做 我们 去 在 ? " 问 匆忙 .

“我们什么时候继续？”拉什问道。

" [aɪ] [ges] [naʊ] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ˈeni] .
" **I guess now is as good a time as any** .
" 我 猜测 现在 是 作为 好的 一个 时间 作为 任何 .

我想现在正是时候。

[ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz] [jʊr; jər] [dʒʌmpəz] ?
Where's your jumpers ?
在哪里? 你的 套头衫 ?

你的毛衣呢？

" [ˈsti:v] [glɑ:nst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ˈkwɪzɪkli] .
" **Steve glanced at his companion quizzically** .
" 史蒂夫 瞥了一眼 在 他的 伴侣 疑惑地 .

史蒂夫疑惑地看了看他的同伴。

" [dɪd] [wi:; wi] [li:v] [ˈaʊər; ɑ:r] [bægz] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊld] , [bɑ:b] ? " [-]
" **Did we leave our bags down in the hold , Bob ?** " [**49**]
" 做过 我们 离开 我们的 包 向下 在 这 抓住 , 鲍勃 ? " [-]

“鲍勃，我们的行李是不是落在货舱里了？”[49]

" [aɪ] [ges] [ðæts] [wer] [wi:; wi] [left] [ðem; ðəm] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] .
" **I guess that's where we left them , sure enough** .
" 我 猜测 那就是 在哪里 我们 左边 他们 , 当然 足够的 .

“我想我们离开的时候他们就在那里，果然如此。”

" [ðə; ði] [meɪt] [sent] [ə; eɪ] [dek] [hænd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bægz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
" **The mate sent a deck hand for the bags of the boys** ,
" 这 伴侣 发送 一个 甲板 手 为了 这 包 的 这 男孩们 ,

“大副派了个水手去拿水手们的行李。”

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪˈtaɪərd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [set] [əˈsaɪd] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [stɜ:rɪn] [ʌv; əv]
after which they retired to the cabin set aside for them at the stern of
后 哪个 他们 退休 到 这 舱 放 旁边 为了 他们 在 这 船尾 的
[ðə; ði] [ʃɪp] ,
the ship ,
这 船 ,

之后，他们回到船尾为他们准备的船舱休息。

[ænd; ænd] [brɪˈgæn] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [nu:] [wɜ:rk] .
and began preparing for their new work .
和 开始 准备 为了 他们的 新的 工作 .

他们开始为新的工作做准备。

[ðeɪ] [went] [ɑ:n] [ˈdu:ti] [æt; ət] [naɪn] [əˈklɒk, əu-] , [ˈbi:ɪŋ] [təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [sɪks] - [ˈaʊər]
They went on duty at nine o'clock , being told that they would take a six - hour
他们 去 在 责任 在 九 点钟 , 存在 讲述 那 他们 会 拿 一个 六 - 小时
[trɪk] ,
trick ,
诡计 ,

他们九点钟开始值班，被告知要值六个小时的班。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɪks] - [ˈaʊər] [leɪ] - [ɔ:f] , [ˈæftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈpɔ:rt] [fɔ:r; fər] [ˈdu:ti] [əˈgen] .
with a six - hour lay - off , after which they would report for duty again .
和 一个 六 - 小时 躺 - 离开 , 后 哪个 他们 会 报告 为了 责任 再次 .

休息六小时后，他们将重新上班。

[ðə; ði] [tʃi:f] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'loʊ] , [ɪntrə'du:st] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:rmən] [ʌv; əv][ðə; ði][faiə] **The chief took the boys below , introduced them to the foreman of the fire** 这 首席 采取 这 男孩们 以下 , 介绍 他们 到 这 领班 的 这 火 [ru:m] , **room** , 房间 ,

队长带着男孩们下到楼下，把他们介绍给了消防室的工头。

[ðen] [stʊd] [ə'baʊt] [waɪl] [ðə; ði] [fɔ:rmən] [ɪn'strʌktɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['du:tɪz] . **then stood about while the foreman instructed them in their duties .** 然后 站立 关于 尽管 这 领班 指示 他们 在 他们的 职责 .

然后他们站在一旁，工头指导他们履行职责。

[ði:z] [kən'sistɪd] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði][faiə][ʌp] [ʌndər] [tu:] ['bɔɪləz] . **These consisted in keeping the fire up under two boilers .** 这些 由.....组成 在 保持 这 火 向上 在下面 二 锅炉 .

具体做法是保持两个锅炉的火势持续燃烧。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði][koʊl][ɪn] ['meni] [fi:t] [ʌndər] [ðə; ði] ['bɔɪlər] , **They were obliged to throw the coal in many feet under the boiler ,** 他们 是 有义务 到 扔 这 煤炭 在 许多 脚 在下面 这 锅炉 ,

他们不得不把煤扔到锅炉下面很远的地方。

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd][bəʊθ] [skɪl] [ænd; ənd] [streŋθ] . **which required both skill and strength .** 哪个 必需的 两个都 技能 和 力量 .

这既需要技巧也需要力量。

[wen] [ðə; ði][faiə] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] , [ðə; ði] [hi:t] [wʌz; wəz] [sti:l] ['staɪflɪŋ] , **When the fire doors were closed , the heat was still stifling ,** 什么时候 这 火 门 是 关闭 , 这 热 曾是 仍然 令人窒息 ,

即使防火门关闭，室内仍然闷热难耐。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] [θroʊn] ['oʊpən] [weɪvz] [ʌv; əv] [waɪt] [hɔ:t] [hi:t] [li:pt] [aʊt] **but when the doors were thrown open waves of white hot heat leaped out** 但 什么时候 这 门 是 抛掷 打开 波浪 的 白色的 热的 热 跳跃 出去

[en'veləpɪŋ] [ðə; ði] ['stʊkər] . **enveloping the stokers .** 包围 这 司炉 .

但当炉门猛地打开时，一股股炽热的白色热浪扑面而来，将司炉工们包围了。

[ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ðæt] [dʒɑ:vis] [ɛ'seɪd] [ðə; ði] [fi:t] [hi:; hi] [bə:nd] [hɪz; ɪz] [aɪ,braʊz] [ɔ:f][baɪ] ['getɪŋ] [tu:] **The first time that Jarvis essayed the feat he burned his eyebrows off by getting too** 这 第一的 时间 那 贾维斯 尝试 这 特技 他 烧伤 他的 眉毛 离开 经过 获得 也

[kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [aɪ 'ti:] [fʊl] . **close to the door and facing it full .** 关闭 到 这 门 和 面向 它 满的 .

贾维斯第一次尝试这个壮举时，因为离门太近，正对着门，结果把眉毛烧掉了。

[bɑ:b] [spræŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graʊl] [ðæt] [wʌz; wəz][hæf] [haʊl] . **Bob sprang back with a growl that was half howl .** 鲍勃 弹簧 后退 和 一个 咆哮 那 曾是 一半 嚎 .

鲍勃猛地跳了回去，发出了一声半是嚎叫的低吼。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][get][ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [hi:; hi][ræn][tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] ['bærəl] , **As soon as he could get the door closed he ran to the water barrel ,** 作为 很快 作为 他 可以 得到 这 门 关闭 他 跑 到 这 水 桶 ,

他一关上门就跑向水桶。

['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [klɪr] [ʌndər] . **sticking his head clear under .** 粘性 他的 头 清除 在下面 .

把头完全伸到下面。

[ðə; ði] [stʊk] - [ru:m] [gæŋ] [haʊld] [ʌp'ɔ:riəsli] . [-]
The stoke - room gang howled uproariously . [50]
 这 中风 - 房间 帮派 嚎叫 哄堂大笑 . [-]

锅炉房里的帮派成员们放声大笑。[50]

" [ə; eɪ] ['lʌbər] , [eɪ] ? " [læft] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʊkər] .
" A lubber , eh ? " laughed one of the stokers .
 " 一个 笨蛋 , 嗯 ? " 笑了 一 的 这 司炉 .

“真是个笨蛋啊？”其中一个司炉工笑着说。

" [ju:l] [get] [ɔ:l][ðə; ði] ['hɑ:tnɪs] [ju:; jʊ][wɑ:nt] [bɪfɔ:r] [ju:; jʊ][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] .
" You'll get all the hotness you want before you get out of this hole .
 " 你会 得到 全部 这 火辣 你 想 前 你 得到 出去 的 这 洞 .

“在你离开这个洞之前，你会得到你想要的所有刺激。”

[haʊ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , ['prɪti] [bɔɪ] ?
How about you , pretty boy ?
 如何 关于 你 , 漂亮的 男生 ?

你呢，帅哥？

" ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ə'dres] ['sti:v] .
" turning to address Steve .
 " 转弯 到 地址 史蒂夫 .

转向史蒂夫。

" [ju:; jʊ] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] ['fə:nɪsɪz] , [oʊld][mæn] ; [aɪl] [ə'tend] [tu:; tə] [maɪn] ,
" You look out for your own furnaces , old man ; I'll attend to mine ,
 " 你 看 出去 为了 你的 自己的 熔炉 , 老的 男人 ; 患病的 出席 到 矿 ,

“老头，你管好你自己的炉子吧；我的炉子我管好。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][get] [stʌk] [aɪl] [æsk] ['sʌmbə:di] [hu:] [noʊz] .
and if I get stuck I'll ask somebody who knows .
 和 如果 我 得到 卡住 患病的 问 某人 WHO 知道 .

如果我遇到难题，我会请教懂行的人。

" [ðə; ði] [gæŋ] [læft] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['felʊʊ] [hu:m] [rʌʃ] [hæd; həd] ['ænsər] [soʊ]
" The gang laughed at this , and the fellow whom Rush had answered so
 " 这 帮派 笑了 在 这 , 和 这 同伴 谁 匆忙 有 回答 所以
 ['ʃɑ:rpli] ,
sharply ,
 尖锐地 ,

“这帮人都笑了，还有拉什刚才尖锐回应的那个人，

[glɛəd] ['æŋgrəli][æt; ət][ðə; ði] [tɔ:l] ,
glared angrily at the tall ,
 怒目而视 愤怒地 在 这 高的 ,

他怒视着那个高个子，

['slendər] [læd] [hu:] [wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] [koʊl][ɪntu:][ðə; ði] [waɪt] - [hɑ:t] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] .
slender lad who was throwing coal into the white - hot mouth of the furnace .
 苗条 小伙子 WHO 曾是 投掷 煤炭 进入 这 白色的 - 热的 嘴 的 这 炉 .

一个身材瘦削的少年正往滚烫的炉口里扔煤。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk][ɔ:lmoʊst][æz; əz] [mə'θɑ:dɪkli] [æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ju:st]
He was doing his work almost as methodically as though he was used
 他 曾是 正在做 他的 工作 几乎 作为 有条不紊 作为 尽管 他 曾是 用过的
 [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
to it ,
 到 它 ,

他做事一丝不苟，仿佛早已习以为常。

[seɪv] [ðæt] [hɪz; ɪz][eɪm][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwaɪt] [æz; əz] [ʃɜ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r]
save that his aim was not quite as sure as in the case of the more
节省 那 他的 目的 曾是 不是 相当 作为 当然 作为 在 这 案件 的 这 更多的
[ɪk'spɪriənst] [men] .
experienced men .
经验丰富的 男人 .

只是他的瞄准不如那些更有经验的人那么精准。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [wɑ:t[t] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [ˈmɪstər] . [mə'kreɪ]
After having watched the boys at work for a few minutes , Mr . Macrae
后 拥有 观看 这 男孩们 在 工作 为了 一个 很少 分钟 , 先生 : 麦克雷
[ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə] [hɪm'self] ,
nodded to himself ,
点头 到 他自己 ,

麦克雷先生观察了男孩们工作几分钟后, 点了点头。

[ðen] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] ['lædərz] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] .
then climbed up the ladders to the deck .
然后 攀登 向上 这 梯子 到 这 甲板 .

然后爬上梯子到了甲板上。

[hi:; hi] [met] [ðə; ði][ˈmæstər] [su:n] [ˈæftər] .
He met the master soon after .
他 遇见 这 掌握 很快 后 .

不久之后, 他就见到了那位师父。

" [get] [ðoʊz] [bɔɪz] [tu:; tə] [wɜ:rk] ? " [di'mɑ:ndɪd] ['kæptɪn] ['sɪmz] .
" **Get those boys to work ?** " **demanded Captain Simms** .
" 得到 那些 男孩们 到 工作 ? " 要求 队长 西姆斯 .

“让那些小伙子们干活？”西姆斯上尉厉声问道。

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" ['eni] [gʊd] ? "
" **Any good ?** "
" 任何 好的 ? "

好用吗？

" ['prɪti] ['laɪkli] [pər] .
" **Pretty likely pair** .
" 漂亮的 可能 一对 .

“很有可能是一对。”

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['jɪrlɪŋ] ['bʊlz] .
They have the strength of yearling bulls .
他们 有 这 力量 的 一岁幼驹 公牛 .

它们拥有一岁公牛的力量。

[wer] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where did they come from ?
在哪里 做过 他们 来 从 ?

他们来自哪里？

[aɪ] [ˈdɪdnt] [si:] [ðem; ðəm] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [aʊt] . "
I didn't see them when we came out . "
我 没有 看 他们 什么时候 我们 来了 出去 . "

我们出来的时候我没看到他们。

" [noʊ] , [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld] , " [grɪnd] ['kæptɪn] ['sɪmz] .
" **No** , **they came out of the hold** , " **grinned Captain Simms** .
" 不 , 他们 来了 出去 的 这 抓住 , " 咧嘴一笑 队长 西姆斯 .
“不, 他们是从船舱里出来的,”西姆斯船长咧嘴一笑。

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld] ? " [-]
" **Out of the hold ?** " [**51**]
" 出去 的 这 抓住 ? " [-]

“离开船舱了吗?”[51]

" [jes] ; ['fʌni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .
" **Yes ; funny thing about that** .
" 是的 ; 有趣的 事物 关于 那 .

“是啊, 说起来真有意思。”

[ðeɪ] ['bɔ:rdɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊd] [ʌv; əv] [ɔ:r] .
They boarded the ship with a load of ore .
他们 登机 这 船 和 一个 加载 的 矿石 .
他们带着一船矿石登上了船。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n] [bɔ:rd] .
" **The captain went on to explain how the boys came to be on board** .
" 这 队长 去 在 到 解释 如何 这 男孩们 来了 到 是 在 木板 .
船长接着解释了这些男孩是如何登上这艘船的。

" ['dʌznt] [aɪ 'ti:] [straɪk] [ju:; jʊ][æz; əz][pɪ'kju:liər] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][sent] [daʊn] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [wei] ? "
" **Doesn't it strike you as peculiar that they are sent down here in this way ?** "
" 不 它 罢工 你 作为 奇特 那 他们 是 发送 向下 这里 在 这 方式 ? "
“你不觉得他们以这种方式被送到这里很奇怪吗?”

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , [mæk] .
" **Not at all , Mac** .
" 不是 在 全部 , 苹果 .

“完全不是, 麦克。”

[ðeɪ] [wa:nt][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] ['bɪznəs] .
They want to learn the business .
他们 想 到 学习 这 商业 .

他们想学习这门生意。

[ˈmɪstər] . - [sent] [em 'i:] [ə; eɪ] [laɪn] ['jestərdeɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] .
Mr . Carrhart sent me a line yesterday explaining the case .
先生 . - 发送 我 一个 线 昨天 解释 这 案件 .

卡哈特先生昨天给我发了一封信, 解释了案情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

铁矿船上的铁匠们; (The Iron Boys on the Ore Boats; or,)

第3/11页

[sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [faɪn] [pər] , [ænd; ɐnd][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðəm; ðəm][get] [əˈlɔːŋ] . "
Said they were a fine pair , and he wanted to see them get along . "

他说他们俩很般配，他希望看到他们相处融洽。

" [ðen] [waɪ] [pʊt][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ? "
" Then why put them in the hole ? "

“那为什么要把它们放进洞里呢？”

" [daʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [traɪ][ðəm; ðəm] [aʊt] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [els] ? " [sed] [ðə; ði]
" Don't you think that will try them out as quickly as anything else ? " said the
" 不 你 思考 那 将要 尝试 他们 出去 作为 迅速地 作为 任何事物 别的 ? " 说 这
[ˈkæptɪn] .
captain .
队长 .

“你不觉得这样做也能像其他方法一样快速地检验他们的能力吗？”船长说道。

" [aɪ] [ges] [ðæts] [raɪt] , " [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [tʃɪːf] [ˌendʒɪˈnɪr] .
" I guess that's right , " admitted the chief engineer .

“我想是对的，”总工程师承认道。

" [ænd; ɐnd][wiː; wi] [niːd] [ðəm; ðəm][dʒʌst] [naʊ] , [tuː] .
" And we need them just now , too .

“而且我们现在也正需要它们。”

[aɪm][glæd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn] [bɔːrd] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɡriːn] [hændz] .
I'm glad they are on board , even if they are green hands .
我是 高兴的 他们 是 在 木板 , 甚至 如果 他们 是 绿色的 双手 .

我很高兴他们能加入，即使他们是新手。

[bʌt; bət] [jʌŋ] [rʌʃ] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈwɪnər] , [ænd; ɐnd][noʊ] [mɪsˈteɪk] . "
But young Rush is going to be a winner , and no mistake . "

但年轻的拉什注定会成为赢家，这一点毋庸置疑。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] [wʌŋ] ? "
" What's the matter with the other one ? "

另一个怎么了？

" [ˈnʌθɪŋ] , [ɪkˈsept] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [freʃ] [æt; ət] [taɪmz] . "
" Nothing , except that he is a little fresh at times . "

“没什么，就是他有时候有点儿轻浮。”

" [soʊ][aɪ] [ɔːlˈredi] [hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] .
" So I already have observed .

“我已经观察到了。”

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [mæk] . "
You will take that out of him , Mac . "

你会让他明白的，麦克。

" [aɪ] [du:] [ðæt] [ɔ:l] [raɪt] , [ɔ:r] [breɪk] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['traɪɪŋ] .

" **I'll do that all right , or break his back in the trying .**

" 患病的 做 那 全部 正确的 , 或者 休息 他的 后退 在 这 尝试 .

“我会做到，或者在尝试的过程中把他的背弄断。”

[ðə; ði] [stoʊk] [hoʊl] ['ɪznt] ['eni] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['wi:kliŋz] , [æz; əz][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] . "

The stoke hole isn't any place for weaklings , as you and I know . "

这 中风 洞 不是 任何 地方 为了 弱者 , 作为 你 和 我 知道 . "

你我都清楚，锅炉舱可不是弱者待的地方。

" [ki:p] [,em 'i:]['poʊstɪd] .

" **Keep me posted .**

" 保持 我 发布 .

请随时告知最新情况。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

I want to know about them .

我 想 到 知道 关于 他们 .

我想了解他们。

[ɪf] [ðei] [meɪk] [gʊd] ['meɪbi] [aɪ] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [bɜ:rθ] [ɑ:n] [dek] . " [-

If they make good maybe I'll change them , giving them a berth on deck . " [52

如果 他们 制作 好的 或许 患病的 改变 他们 , 给予 他们 一个 泊位 在 甲板 . " [-

]

]

]

如果他们表现出色，也许我会换掉他们，给他们一个在甲板上的位置。[52]

" [wi:d] ['betər] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [traɪ - [aʊt] [fɜ:rst] , " [əd'vaɪzɪd] [ðə; ði] [tʃɪ:f] .

" **We'd better give them a good try - out first ,** " **advised the chief .**

" 我们会 更好的 给 他们 一个 好的 尝试 - 出去 第一的 , " 建议 这 首席 .

“我们最好先给他们一次充分的试用机会，”局长建议道。

" ['sɜ:rt(ə)nli] .

" **Certainly .**

" 当然 .

“当然。

" [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɜ:r; wər] ['tɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd]

" In the meantime the subjects of this discussion were toiling with might and

" 在 这 与此同时 这 主题 的 这 讨论 是 辛勤劳作 和 可能 和

[meɪn][fɑ:r] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['wɔ:tər]['lev(ə)l] .

main far down below the water level .

主要的 远的 向下 以下 这 水 等级 .

与此同时，我们讨论的这些人物正在水下深处拼命劳作。

[ðə; ði] [ʃɪp] [si:mɪd] [mʌt] ['stedɪə] [daʊn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] ['eni] [roʊl]

The ship seemed much steadier down there , and there was scarcely any roll

这 船 似乎 很多 更稳定 向下 那里 , 和 那里 曾是 几乎 任何 卷

[pər'septəb(ə)l] .

perceptible .

可感知的 .

船在水面上似乎平稳得多，几乎感觉不到任何摇晃。

[hæd; həd][,aɪ 'ti:] [nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [hi:t] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv]['maɪndɪd]

Had it not been for the terrific heat the youngsters would not have minded

有 它 不是 到过 为了 这 了不起 热 这 年轻人 会 不是 有 有思想

[ðə; ði] [wɜ:rk] [soʊ] [mʌt]] .

the work so much .

这 工作 所以 很多 .

如果不是因为天气酷热，这些年轻人或许不会那么讨厌这份工作。

[haʊ'evər] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [dru:] [ɑ:n] [ðeɪ] [br'gæən][tu;; tə] [fi:l] [ðə; ði] [streɪn] .
However , as the day drew on they began to feel the strain .

然而 , 作为 这 天 画 在 他们 开始 到 感觉 这 拉紧 .

然而 , 随着时间的推移 , 他们开始感到疲惫。
[ðə; ði] [ɡɔ:ŋ] , [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [wɑ:tʃ] , [ˈsaʊndɪd] [laʊd] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtlɪŋ] .
The gong , announcing the change of watch , sounded loud and startling .
这 锣 , 宣布 这 改变 的 手表 , 听起来 大声 和 令人震惊 .
宣告换班的锣声响亮而刺耳。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] ['eni] [hi:d] , [bʌt; bət] [kept] [raɪt] [ɑ:n] ['ʃʌv(ə)] .
They did not give it any heed , but kept right on shoveling .
他们 做过 不是 给 它 任何 注意 , 但 保留 正确的 在 铲雪 .
他们没有理会 , 继续铲雪。

" [wel] , [ɑ:r; ər][ju;; jʊ] [ˈfeləʊz] [ˈɡoʊɪŋ][tu;; tə] [wɜ:rk] [raɪt] [θru:] [ðə; ði][nekst] [trɪk] ? " [æskt] [ðə; ði]
" Well , are you fellows going to work right through the next trick ? " asked the
" 出色地 , 是 你 伙伴们 去 到 工作 正确的 通过 这 下一个 诡计 ? " 问 这
[ˈfɔ:rmən] .
foreman .
领班 .

“你们打算一口气干完下一个活吗？”工头问道。

" [hæv; həv][wi;; wi] [ˈfɪnɪʃt] ? " [ˈkwestʃənd] [bə:b] [ˈɪnəsntli] .
" Have we finished ? " questioned Bob innocently .
" 有 我们 完成的 ? " 被质问 鲍勃 天真地 .

“我们结束了吗？”鲍勃天真地问道。

" [ʌn'tɪl] [naɪn] [ə'klɒk, əu-] [tu;; tə] - [naɪt] .
" Until nine o'clock to - night .
" 直到 九 点钟 到 - 夜晚 .

“直到今晚九点。”

" [ðə; ði] [lædz] [pʊt] [daʊn] [ðer; ðər] [ˈʌvlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
" The lads put down their shovels with a sigh of relief .
" 这 小伙子们 放 向下 他们的 铲子 和 一个 叹 的 宽慰 .

小伙子们松了口气 , 放下了手中的铁锹。

" [ɪz][ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [bæθ] [ru:m] [ðæt] [wi;; wi][kæn; kən][ju:z] ? " [ˈkwestʃənd] [rʌʃ]
" Is there such a thing as a bath room that we can use ? " questioned Rush
" 是 那里 这样的 一个 事物 作为 一个 洗澡 房间 那 我们 能 使用 ? " 被质问 匆忙
.
.
.

“这里有我们可以用的浴室吗？”拉什问道。

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么？”

[du:][ju;; jʊ] [ˈfeləʊz] [ˈevər] [wɑ:ʃ] ?
Do you fellows ever wash ?
做 你 伙伴们 曾经 洗 ?

你们这些家伙都不洗澡吗？

" [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði][ˈstəʊkər] [hu:] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ] [ˈsti:v] [ˈɜ:rlɪər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ]
" demanded the stoker who had had the words with Steve earlier in the day
" 要求 这 司炉 WHO 有 有 这 字 和 史蒂夫 早些时候 在 这 天
.
.
.

“那个当天早些时候和史蒂夫吵过架的司炉工问道。”

" [ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] , " ['ænsər] [ðə; ði] [læd] ['fɑ:rpli] .
" **That depends upon the company we have been in , " answered the lad sharply .**
" 那 取决于 之上 这 公司 我们 有 到过 在 , " 回答 这 小伙子 尖锐地 .
“那要看我们之前都和什么样的人在一起了,”那小子厉声回答道。

" [dɪd][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bæθ] [ru:m] , [sɜ:r] ? " [-]
" **Did you tell me about the bath room , sir ? " [53]**
" 做过 你 告诉 我 关于 这 洗澡 房间 , 先生 ? " [-]
“先生，您跟我说过浴室的事吗？”[53]

[ðə; ði] ['fɔ:rmən] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'pres] [ə; eɪ][grɪn] .
The foreman could not repress a grin .
这 领班 可以 不是 抑 一个 咧嘴笑 .
工头忍不住露出了笑容。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [ʌp][ðə; ði] [kəm'pænjən] ['lædə] .
He pointed up the companion ladder .
他 尖 向上 这 伴侣 梯子 .
他指了指上面的梯子。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ə'bʌv] [ðɪs] .
" **You will find one on the deck above this .**
" 你 将要 寻找 一 在 这 甲板 多于 这 .
“你会在上面的甲板上找到一个。”

[fɜ:rst] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] . "
First door to the right . "
第一的 门 到 这 正确的 . "
右边第一扇门。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] .
" **Thank you , sir .**
" 感谢 你 , 先生 .
“谢谢您，先生。”

" ['sti:v] [brɪ'gæn] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['lædə] , ['fɑ:lʊd] [baɪ][bɑ:b][ænd; ənd] , [ə; eɪ] [fju:] [rʌŋz] [brɪ'haɪnd] ,
" **Steve began climbing up the ladder , followed by Bob and , a few rungs behind ,**
" 史蒂夫 开始 攀登 向上 这 梯子 , 随后 经过 鲍勃 和 , 一个 很少 梯级 在后面 ,
史蒂夫开始爬梯子，鲍勃紧随其后，几级台阶之后，

[baɪ][ðə; ði] ['sɜ:rlɪ] ['stʊkər] [hu:] [hæd; həd] [sɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [fʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪərn] [bɔɪz] [ænd; ənd]
by the surly stoker who had sought to have fun with the Iron Boys and
经过 这 粗鲁 司炉 WHO 有 寻求 到 有 乐趣 和 这 铁 男孩们 和
[hæd; həd][gɑ:t][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rgjumənt][ɪn] [i:t] [keɪs] .
had got the worst of the argument in each case .
有 得到 这 最差 的 这 争论 在 每个 案件 .
那个脾气暴躁的司炉工想和铁童们寻开心，结果每次都吃亏。

[ðər; ðər][fɜ:rst] [trɪk] [ɑ:n] [bɔ:rd] [æn; ən] [ɔ:r] ['kæriər] [hæd; həd] [bɪn] ['gɑ:tn] [θru:] [sək'sesfəli] ,
Their first trick on board an ore carrier had been gotten through successfully ,
他们的 第一的 诡计 在 木板 一个 矿石 载体 有 到过 获得 通过 成功地 ,
他们在运矿船上的第一个骗局已经成功实施了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][sɪks] ['aʊərz] [ðə; ði] [lædz] [rɪ'membər] ['evər]
but it was about the hardest six hours the lads remembered ever
但 它 曾是 关于 这 最难 六 小时 这 小伙子们 记得 曾经
['hævɪŋ] [pʊt] [ɪn] .
having put in .
拥有 放 在 .
但那是小伙子们记忆中最艰难的六个小时。

[ðeɪ] [ˈhɜːrɪd] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [er] [brɪʃɔːr] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bæθ] .

They hurried out into the air before taking a bath .
他们 慌忙 出去 进入 这 空气 前 采取 一个 洗澡 .

他们匆匆跑到空中，然后才去洗澡。

[ˈnevər] [hæd; həd] [freɪ] [er] [smeld] [soʊ] [swiːt] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [dɪd] [ðæt] [deɪ] .

Never had fresh air smelled so sweet as it did that day .
绝不 有 新鲜的 空气 闻起来 所以 甜的 作为 它 做过 那 天 .

那天，我从未闻到过如此清新的空气。

[ðə; ði] [lædz] [wɜːr; wər] [blæk] , [ðə; ði] [ˈkoʊtɪŋ] [ʌ; əv] [sʊt] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] [ˈbiːɪŋ] [striːkt] [wɪð; wɪθ]

The lads were black , the coating of soot on their faces being streaked with
这 小伙子们 是 黑色的 , 这 涂层 的 煤烟 在 他们的 面孔 存在 条纹 和

[pɜːrspəˈreɪʃn] ,

perspiration ,
汗 ,

这些小伙子们皮肤黝黑，脸上的煤灰被汗水浸透，斑驳陆离。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [kloʊðz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [ˈwetər] [hæd; həd] [ðeɪ] [dʒʌst] [kʌm] [ʌp] [frʌm; frəm]

and their clothes could have been no wetter had they just come up from
和 他们的 衣服 可以 有 到过 不 更湿润 有 他们 只是 来 向上 从

[ðə; ði] [siː] .

the sea .
这 海 .

他们的衣服湿透了，就像刚从海里上来一样。

" [ðɪs] [ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlɪmɪt] ! " [læft] [bəːb] [ˈdʒɑːvɪs] .

" This is about the limit ! " laughed Bob Jarvis .
" 这 是 关于 这 限制 ! " 笑了 鲍勃 贾维斯 .

“这差不多就是极限了！”鲍勃·贾维斯笑着说。

" [hɪr] [aɪ] [eɪ ˈem] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈaɪˌbraʊz] [ænd; ənd] [hæf] [maɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈlɑːks] [bəːnd] [əˈweɪ] ,

" Here I am , without any eyebrows and half my beautiful locks burned away ,
" 这里 我 是 , 没有 任何 眉毛 和 一半 我的 美丽的 锁 烧伤 离开 ,

“瞧瞧我，眉毛都没了，一半漂亮的头发也被烧掉了。”

[ɔːl] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [æmˈbɪʃənz] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

all because you and I have ambitions to get on in the world .
全部 因为 你 和 我 有 抱负 到 得到 在 在 这 世界 .

这一切都是因为你我都有在社会上取得成功的抱负。

[ˈɑːnɪstli] , [ˈstiːv] , [ɪz] [aɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [aɪ ˈtiː] ? "

Honestly , Steve , is it worth it ? "
诚实地 , 史蒂夫 , 是 它 值得 它 ? "

史蒂夫，说实话，值得吗？

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] , [bəːb] [ˈdʒɑːvɪs] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈaɪərən] [bɔɪ] , [geɪzɪŋ] [streɪt] [ˈɪntuː] [ðə; ði]

" You know it is , Bob Jarvis , " answered the Iron Boy , gazing straight into the
" 你 知道 它 是 , 鲍勃 贾维斯 , " 回答 这 铁 男生 , 凝视 直的 进入 这

[ɪnˈfleɪmd] ,

inflamed ,
发炎的 ,

“你知道的，鲍勃·贾维斯，”铁男孩回答道，目光直直地盯着那燃烧的.....

[sʊt] - [freɪmd] [aɪz] [ʌ; əv] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] . [-]

soot - framed eyes of his companion . [54]
煤烟 - 框 眼睛 的 他的 伴侣 . [-]

他同伴的眼睛被煤灰笼罩着。 [54]

[ˈtʃæptər] [viː]

CHAPTER V
章 V

[ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstʊk] [ˈhəʊl]
TROUBLE IN THE STROKE HOLE
麻烦 在 这 中风 洞

冲程孔出了问题

" [aɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sliːp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [faɪn] [deɪz] , [jʌŋ] ['felər] ,
" **I'll put you to sleep one of these fine days , young feller ,**
" 患病的 放 你 到 睡觉 一 的 这些 美好的 天 , 年轻的 伙计 ,
" 总有一天, 我会让你睡着的, 小伙子。"

" [ˈgriːtɪd] [ðə; ði] [ˈstʊkər] [wɪð; wɪθ] [huːm] ['stiːv] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [wɜːrdz] .
" **greeted the stoker with whom Steve had had the words .**
" 问候 这 司炉 和 谁 史蒂夫 有 有 这 字 .
" 向史蒂夫刚才交谈过的司炉工打招呼。"

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [dʒʌst] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ɡoʊ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [bæθ] , [bɑːb] [ɔːl'redi] ['hævɪŋ] ['entəd]
The boys had just turned to go to their bath , Bob already having entered
这 男孩们 有 只是 转向 到 去 到 他们的 洗澡 , 鲍勃 已经 拥有 进入
[ðə; ði] [dek] [ˈhaʊs] .
the deck house .
这 甲板 房子 .

男孩们刚转身去洗澡, 鲍勃就已经进了甲板室。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə'dresɪŋ] [em 'iː] ? " [di'mɑːndɪd] ['stiːv] ['kəʊldli] .
" **Are you addressing me ? " demanded Steve coldly .**
" 是 你 解决 我 ? " 要求 史蒂夫 冷冷地 .
" 你是在跟我说话吗? " 史蒂夫冷冷地问道。

" [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] . " " **I'm talking to you .** " " 我是 说 到 你 . " " 我在跟你说话。"

" [fər'get] [aɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [læd] , ['brʌʃɪŋ] [pæst] [ðə; ði] [sʊt] - [br'graɪnd] ['stʊkər] [ænd; ənd]
" **Forget it , said the lad , brushing past the soot - begrimed stoker and**
" 忘记 它 , " 说 这 小伙子 , 刷牙 过去的 这 煤烟 - 肮脏的 司炉 和
['hʌrɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bæθ] .
hurrying in to his bath .
匆忙 在 到 他的 洗澡 .

“算了,”小伙子说着, 拂过满身煤灰的司炉工, 匆匆走进浴室。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .
That was the beginning of it .
那 曾是 这 开始 的 它 .

那是一切的开始。

[ʃʊrli] ['stiːv] [hæd; həd] [nɑːt] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] ,
Surely Steve had not tried to make an enemy of the man ,
一定 史蒂夫 有 不是 尝试 到 制作 一个 敌人 的 这 男人 ,
史蒂夫肯定没有故意与那个人结仇。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ,
but he had done so just the same ,
但 他 有 完毕 所以 只是 这 相同的 ,
但他还是这么做了。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['enəmi] [huːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [er] ['meni] [deɪz] [hæd; həd]
and an enemy whom he was to hear from ere many days had
和 一个 敌人 谁 他 曾是 到 听到 从 埃雷 许多 天 有
[pæst] .
passed .
通过了 .

几天后, 他将收到敌人的消息。

[ˈmi:tɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [meɪt] [ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ˈsti:v] [æskt] [hu:] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] .
Meeting the first mate later in the day Steve asked who the man was .
会议 这 第一的 伴侣 之后 在 这 天 史蒂夫 问 WHO 这 男人 曾是 .

当天晚些时候，史蒂夫遇到了大副，他问这个人是谁。

" [ðə; ði] [neɪm] [hi:; hi] [geɪv] [ɑ:n] [ˈkʌmɪŋ] [əˈbɔ:rd] [wʌz; wəz] [smɪθ] .
" The name he gave on coming aboard was Smith .
" 这 姓名 他 给予 在 未来 船上 曾是 史密斯 .
“他上船时自称的名字是史密斯。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
I don't know anything about him .
我 不 知道 任何事物 关于 他 .

我对他一无所知。

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈnevər] [seɪld] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [brɪfɔ:r] , [bʌt; bət][aɪ] [ʌndər'stænd] [hi:; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz]
He has never sailed with us before , but I understand he knows his
他 有 绝不 航行 和 我们 前 , 但 我 理解 他 知道 他的
[ˈbɪznəs] — [ðæt] [ɪz] ,
business — that is ,
商业 — 那 是 ,

他以前从未和我们一起航行过，但我听说他很懂行——也就是说，

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈstɒkər][ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ɑ:n] [ʃɪps] [brɪfɔ:r] .
he is a good stoker and has been on ships before .
他 是 一个 好的 司炉 和 有 到过 在 船舶 前 .

他是一名优秀的司炉工，以前也上过船。

[waɪ] [du:][ju:; jʊ][æsk] ? " [-]
Why do you ask ? " [55]
为什么 做 你 问 ? " [-]

你为什么这么问？ [55]

" [aɪ] [ˈwʌndə-d] , " [ˈænsər] [ˈsti:v] [ɪ'veɪsɪvli] .
" I wondered , " answered Steve evasively .
" 我 想知道 , " 回答 史蒂夫 闪烁其词 .

“我当时也想知道，”史蒂夫含糊其辞地回答道。

" [hæz; həz][hi:; hi] [bɪn] [ˈbɔðərɪŋ] [ju:; jʊ] ? "
" Has he been bothering you ? "
" 有 他 到过 烦人 你 ? "

他有没有骚扰你？

" [oʊ] , [noʊ] ; [aɪ][eɪ'em][nɑ:t] [ˈveri] [mʌt] [ˈba:ðərd] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [læd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Oh , no ; I am not very much bothered , " answered the lad , with a smile .
" 哦 , 不 ; 我 是 不是 非常 很多 烦恼 , " 回答 这 小伙子 , 和 一个 微笑 .

“哦，不，我并不太在意，”男孩笑着回答道。

[ðə; ði] [ˈbɔɪz] - [ˈkæbɪn][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈstɑ:rbərd] [ɔ:r] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
The boys ' cabin was on the starboard or right side of the ship .
这 男孩们 - 舱 曾是 在 这 右舷 或者 正确的 边 的 这 船 .

男孩们的船舱位于船的右舷，也就是右侧。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l] [ru:m] , [kə'mændɪŋ] [ə; eɪ] [vju:] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
It was a pleasant little room , commanding a view out over the water .
它 曾是 一个 令人愉快的 小的 房间 , 指挥 一个 看法 出去 超过 这 水 .

这是一个令人愉悦的小房间，可以欣赏到水景。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [bɜːθs] [ɪn][ðə; ði] ['kæbɪn] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [desk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv]
There were two berths in the cabin , a little desk and a couple of
那里 是 二 泊位 在 这 舱 , 一个 小的 桌子 和 一个 夫妻 的
['stiːmjɪp] ['pɪktʃərz] ,
steamship pictures ,
轮船 图片 ,

船舱里有两个铺位、一张小桌子和几张轮船的照片。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæbɪn] ['ɒpənɪŋ] [əʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .
the door of the cabin opening out to the deck .
这 门 的 这 舱 开幕 出去 到 这 甲板 .

小屋的门通向甲板。

[ðeɪ] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət][hoʊm] [ɪn][ðer; ðər] [nuː] ['kwɔːrtərz] ,
They felt very much at home in their new quarters ,
他们 毛毡 非常 很多 在 家 在 他们的 新的 四分之一 ,

他们在新的住处感觉非常舒适自在。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [ɡʊd] [sliːp] [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt]
and after the first good sleep there they were ready for anything that might
和 后 这 第一的 好的 睡觉 那里 他们 是 准备好 为了 任何事物 那 可能
[biː; bi][rɪ'kwairəd][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
be required of them .
是 必需的 的 他们 .

在那里睡了个好觉之后，他们就做好了应对任何可能要求他们做的事情的准备。

[ðə; ði] [nuː] ['stɔʊkər] [tʊk] [ðer; ðər] ['iːvniŋ] [trɪk] ,
The new stokers took their evening trick ,
这 新的 司炉 采取 他们的 晚上 诡计 ,

新来的司炉工们上演了他们的夜间绝活。

[iːtʃ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hoʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
each determined to hold up his end of the work with the rest of the men .
每个 决定 到 抓住 向上 他的 结尾 的 这 工作 和 这 休息 的 这 男人 .
每个人都决心和其他人一起尽职尽责地完成自己的工作。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [dɪd] .
And each did .
和 每个 做过 .

他们都做到了。

[nɑːt][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðæt] [hɑːt] , [ˈfaɪəri][pɪt] ['ʃʌvəld] [mɔːr] [koʊl][ɑːn] [ðæt] [wɑːtʃ] ,
Not a man in that hot , fiery pit shoveled more coal on that watch ,
不是 一个 男人 在 那 热的 , 火热 坑 铲 更多的 煤炭 在 那 手表 ,
在那个炎热的煤矿里，没有一个人比他当班时铲的煤更多。

[ɔːr] ['ʃʌvəld] [aɪ 'tiː][tuː; tə] ['betər] [əd'væntɪdʒ] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði]['aɪərən] [bɔɪz] .
or shoveled it to better advantage than did the Iron Boys .
或者 铲 它 到 更好的 优势 比 做过 这 铁 男孩们 .

或者说，他们比铁匠们更有效地利用了这一点。

[ðə; ði][mæn] [smɪθ] ['ʃʌvəld] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [dɔːr] [nekst][tuː; tə] ['stiːv] [rʌʃ] ,
The man Smith shoveled at the furnace door next to Steve Rush ,
这 男人 史密斯 铲 在 这 炉 门 下一个 到 史蒂夫 匆忙 ,

史密斯用铲子铲着炉门上的那个人，就在史蒂夫·拉什旁边。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrmər] [lɔːst][noʊ] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][hɜːrɪ] [rʌf] [dʒʊʊks][ænd; ənd] [tɔːnts] [æt; ət][ðə; ði]
and the former lost no opportunity to hurl rough jokes and taunts at the
和 这 以前的 丢失的 不 机会 到 投 粗糙的 笑话 和 嘲讽 在 这
['aɪərən] [bɔɪ] .
Iron Boy .
铁 男生 .

而前者则抓住一切机会，对铁小子开粗俗的玩笑和嘲讽。

[ði:z] [wɜ:r; wər] , [ɪn][moʊst] ['ɪnstənsɪz] , ['gri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [haʊlz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər]
These were , in most instances , greeted with howls of delight by the other
这些 是 , 在 最多 实例 , 问候 和 嚎叫 的 喜 经过 这 其他
['stʊkər] ,
stokers ,
司炉 ,

在大多数情况下, 其他司炉工听到这些话都会发出欣喜的欢呼声。

[hu:] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ki:nəst] ['plezər] [ɪn] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [hju'mɪlieɪtɪd] .
who seemed to take the keenest pleasure in seeing the two boys humiliated .
WHO 似乎 到 拿 这 最热衷 乐趣 在 看到 这 二 男孩们 受辱 .
看到两个男孩受辱, 似乎最有乐趣。

['sti:v] [tʊk] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [gʊd] - ['neɪtʃədli] , [bʌt; bət][ˈdʒɑ:vɪs][hæd; həd][tu:; tə]['eksəsaɪz] [greɪt] [self] -
Steve took it all good - naturedly , but Jarvis had to exercise great self -
史蒂夫 采取 它 全部 好的 - 自然地 , 但 贾维斯 有 到 锻炼 伟大的 自己 -
[rɪ'streɪnt] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm'self] [-]
restraint to keep himself [56]
克制 到 保持 他自己 [-]

史蒂夫对此都表现得很宽容, 但贾维斯不得不极力克制自己[56]。

[ɪn] [tʃek] .
in check .
在 查看 .

已核对。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [rɪ'zɪst] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['bʊli] .
He could hardly resist taking it out of the big bully .
他 可以 几乎 抵抗 采取 它 出去 的 这 大的 欺负 .
他几乎无法抗拒从那个大恶霸身上把它取下来。

[smɪθ] [wʌz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd]['æŋgjələr] , [hɪz; ɪz] [smɔ:l] ,
Smith was tall and angular , his small ,
史密斯 曾是 高的 和 角度 , 他的 小的 ,
史密斯身材高挑, 棱角分明, 他个子很小,

['bi:di] [aɪz] ['setɪŋ] [mɔ:r] ['kloʊsli] [tə'geðər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [gʊd] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] .
beady eyes setting more closely together than was good to look upon .
珠子 眼睛 环境 更多的 密切 一起 比 曾是 好的 到 看 之上 .
一双珠子般的眼睛靠得太近, 看着很不舒服。

[ɪn] [ə'dɪl(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [slənt][tu:; tə][ðem; ðəm] ,
In addition to this there was a slight slant to them ,
在 添加 到 这 那里 曾是 一个 轻微 倾斜 到 他们 ,
除此之外, 它们还有轻微的倾斜。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɔ:lmoʊst][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən][ɔ:ri'ent(ə)l] .
giving him almost the appearance of an Oriental .
给予 他 几乎 这 外貌 的 一个 东方 .
这使他看起来几乎像个东方人。

['sti:v] ['fru:dli] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [smɪθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][mæn] , [ænd; ənd]
Steve shrewdly came to the conclusion that Smith was a bad man , and
史蒂夫 精明地 来了 到 这 结论 那 史密斯 曾是 一个 坏的 男人 , 和
[fɜ:rðər'mɔ:r] ,
furthermore ,
此外 ,

史蒂夫敏锐地得出结论: 史密斯是个坏人, 而且,

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][ə; eɪ][pæst] ,
the boy decided in his own mind that the man had a past ,
这 男生 决定 在 他的 自己的 头脑 那 这 男人 有 一个 过去的 ,
男孩心里认定这个人有一段不为人知的过去。

[fɔːr; fər] [rʌʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kiːn] [əbˈzɜːrvər] , [fjuː] [θɪŋz] [ˈpæsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌnəbˈzɜːrvd] .
for Rush was a keen observer , few things passing him unobserved .
为了 匆忙 曾是 一个 敏锐的 观察员 , 很少 事物 通过 他 未被观察到的 .

因为拉什是一位敏锐的观察者，很少有事情能逃过他的观察。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns] , [ˈsmɪθs] [ʃʌv(ə)] [slɪpt] , [ˈʃaʊərɪŋ] [ˈstiːv] [wɪð; wɪθ][koʊl][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə]
All at once , Smith's shovel slipped , showering Steve with coal from head to
全部 在 一次 , 史密斯 铲 滑倒了 , 淋浴 史蒂夫 和 煤炭 从 头 到
[fʊt] .
foot .
脚 .

突然，史密斯的铲子滑了一下，煤块从头到脚溅了史蒂夫一身。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [ˈedʒəz, ˈedʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃʌŋks] [ʌv; əv][koʊl] [kʌt][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [hed] [ænd; ənd][wʌn] [tʃiːk]
The sharp edges of the chunks of coal cut the boy's head and one cheek
这 锋利的 边缘 的 这 块 的 煤炭 切 这 男孩们 头 和 一 脸颊
[ʌnˈtɪl][ðə; ði] [blʌd] [keɪm] .
until the blood came .
直到 这 血 来了 .

煤块的锋利边缘划破了男孩的头部和脸颊，鲜血直流。

[rʌʃ] [ˈkɑːmli] [brʌʃt] [hɪmˈself] [ɔːf] ,
Rush calmly brushed himself off ,
匆忙 平静地 刷过 他自己 离开 ,

拉什镇定地拍了拍身上的灰尘。

[waɪpt] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] [əˈmɪd][ðə; ði] [dʒɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstoʊkər] .
wiped the blood from his head and face amid the jeers of the stokers .
擦拭 这 血 从 他的 头 和 脸 之中 这 嘲笑 的 这 司炉 .

在司炉工们的嘲笑声中，他擦掉了头上和脸上的血迹。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgrɪnɪŋ] [smɪθ] .
Then he turned to the grinning Smith .
然后 他 转向 到 这 咧嘴笑 史密斯 .

然后他转向咧嘴笑着的史密斯。

" [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [læd] [ˈkuːlli] .
" **Did you do that on purpose ?** " **demanded the lad coolly .**
" 做过 你 做 那 在 目的 ? " 要求 这 小伙子 冷静地 .

“你是故意的吗？”那小子冷冷地问道。

" [aɪ] [ˈrekən] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈæksɪdənt] , [kɪd] .
" **I reckon it was an accident , kid .**
" 我 估计 它 曾是 一个 事故 , 孩子 .

“我觉得那是个意外，孩子。”

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] ? "
What would you do if it wasn't ? "
什么 会 你 做 如果 它 不是 ? "

如果不是这样，你会怎么做？

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [θrets] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [ˈhæpən] [əˈgen] . "
" **I am not making any threats , but I hope it will not happen again .** "
" 我 是 不是 制作 任何 威胁 , 但 我 希望 它 将要 不是 发生 再次 . "

“我没有发出任何威胁，但我希望这种事不会再次发生。”

" [hiː; hi][dɪd][aɪ ˈtiː][ɑːn] [ˈpɜːrpəs] , " [vɒlənˈtiəd] [bɔːb] .
" **He did it on purpose ,** " **volunteered Bob .**
" 他 做过 它 在 目的 , " 自愿 鲍勃 .

“他是故意的，”鲍勃主动说道。

" ['hevər] [maɪnd] , [bə:b] ; [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
" **Never mind , Bob ; keep out of this .**
" 绝不 头脑 , 鲍勃 ; 保持 出去 的 这 .

“算了，鲍勃；别管这件事。”

[ˈmɪstər] . [smɪθ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɪzi] [spel] [ænd; ənd][hi:; hi] ['kudnt] [si:] [-]
Mr . Smith had a dizzy spell and he couldn't see [57]
先生 . 史密斯 有 一个 晕眩的 拼写 和 他 不能 看 [-]

史密斯先生感到一阵眩晕，眼前一黑[57]

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:sɪŋ] [ðə; ði][koʊl] .
where he was tossing the coal .
在哪里 他 曾是 抛掷 这 煤炭 .

他当时正在那里扔煤。

[hi:; hi] ['ɪznt] ['hoʊli] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] ['du:ɪŋ] .
He isn't wholly responsible for what he is doing .
他 不是 完全 负责的 为了 什么 他 是 正在做 .

他并非对自己的行为负全部责任。

" [smɪθ] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [graʊl] .
" **Smith uttered a growl .**
" 史密斯 说出 一个 咆哮 .

史密斯低吼了一声。

" [ju:; jʊ] ['meɪkɪŋ] [spɔ:rt][ʌv; əv][em 'i: ? " [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɜ:rlɪ] [toʊn] .
" **You making sport of me ? " he demanded , in a surly tone .**
" 你 制作 运动 的 我 ? " 他 要求 , 在 一个 粗鲁 语气 .

“你是在取笑我吗？”他用粗鲁的语气质问道。

" [oʊ] , [noʊ] ; [aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][dəʊnt] [si:] ['eniθɪŋ] ['fʌni] [ə'baʊt] [ju:; jʊ]
" **Oh , no ; I couldn't think of that , because I don't see anything funny about you**
" 哦 , 不 ; 我 不能 思考 的 那 , 因为 我 不 看 任何事物 有趣的 关于 你
.
:
.

“哦，不；我没想到这一点，因为我觉得你一点也不好笑。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] [ˌprə:pə'zɪ(ə)n][aɪ] ['evər] [set] [aɪz] [ɑ:n] .
You are the most serious proposition I ever set eyes on .
你 是 这 最多 严肃的 主张 我 曾经 放 眼睛 在 .

你是我见过的最认真对待的对象。

" [smɪθ] [wʌz; wəz][na:t] ['grɪnɪŋ] [naʊ] .
" **Smith was not grinning now .**
" 史密斯 曾是 不是 咧嘴笑 现在 .

“史密斯现在没有笑了。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [drɔ:n] [daʊn] ['ɪntu:] [hɑ:rʃ] , ['menəsɪŋ] [laɪnz] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['setlɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə]
His face had drawn down into harsh , menacing lines , his chin settling close to
他的 脸 有 绘制 向下 进入 残酷的 , 威胁 线条 , 他的 下巴 安顿 关闭 到

[hɪz; ɪz] [tʃest] ,
his chest ,
他的 胸部 ,

他的脸部线条变得阴沉而凶狠，下巴紧贴着胸口。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['næroʊɪŋ] [tu:; tə] [mɪr] [slɪts] .
his eyes narrowing to mere slits .
他的 眼睛 收窄 到 仅仅 缝隙 .

他的眼睛眯成了一条缝。

[rʌʃ] [wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈkerləsli] [tɔːst] [ə; eɪ] [ˈʃʌv(ə)] [ʌv; əv][kəʊl][ˈɪntuː]
Rush was watching him as the boy carelessly tossed a shovel of coal into
匆忙 曾是 观看 他 作为 这 男生 粗心大意 抛掷 一个 铲 的 煤炭 进入
[ðə; ði] [ˈfɜːrniːs] .
the furnace .
这 炉 .

拉什看着他，只见那个男孩漫不经心地把一铲煤扔进了炉子里。

[smɪθ] [druː] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [breθ] , [græbd] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈʃʌv(ə)] [ænd; ənd][bɪˈɡæɪn][ˈfaɪərɪŋ][wʌns] [mɔːr] .
Smith drew a long breath , grabbed up his shovel and began firing once more .
史密斯 画 一个 长的 气息 , 抓住 向上 他的 铲 和 开始 射击 一次 更多的 .

史密斯深吸一口气，抓起铲子，再次开火。

[ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)] [steɪdʒ][hæd; həd] [bɪn] [pæst] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
The critical stage had been passed for the moment ,
这 批判的 阶段 有 到过 通过了 为了 这 片刻 ,

关键阶段暂时过去了。

[bʌt; bət] [rʌʃ] [nuː] [ðæt] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [klæʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] ,
but Rush knew that sooner or later there would be a clash of some sort ,
但 匆忙 知道 那 很快 或者 之后 那里 会 是 一个 冲突 的 一些 种类 ,
[ənd; ənd][hiː; hi] [nuː] , [tuː] ,
and he knew , too ,
和 他 知道 , 也 ,

但拉什知道，迟早会发生某种冲突。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] , [tuː] ,
and he knew , too ,
和 他 知道 , 也 ,

他也知道。

[ðæt] [wen] [aɪ ˈtiː][dɪd] [kʌm] [ðə; ði] [tʌf] [ˈstoʊkər] [wʊd] [saɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [kəmˈpænjən] .
that when it did come the tough stokers would side with their own companion .
那 什么时候 它 做过 来 这 艰难的 司炉 会 边 和 他们的 自己的 伴侣 .

当那一天真的到来时，那些强硬的司炉工也会站在自己的同伴一边。

[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈneɪtʃər] [əˈkɜːrd] [ɪn][ðæt] [wɑːtʃ] ,
Nothing more of a serious nature occurred in that watch ,
没有什么 更多的 的 一个 严肃的 自然 发生 在 那 手表 ,

那段时间没有发生更严重的事件。

[ðəʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [kept] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlʊkʌʊt] [fɔːr; fər] [ˈtrʌb(ə)] .
though the boys kept on the lookout for trouble .
尽管 这 男孩们 保留 在 这 瞭望台 为了 麻烦 .

虽然男孩们时刻警惕着惹是生非的机会。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrniŋ] [wɑːtʃ] , [haʊˈevər] , [wen] [ðə; ði] [ˈɪps] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz]
It was in the early morning watch , however , when the ship's company was
它 曾是 在 这 早期的 早晨 手表 , 然而 , 什么时候 这 船的 公司 曾是
[ˈsliːpɪŋ] ,
sleeping ,
睡眠 ,

然而，事发时正值清晨值班，船员们都在睡觉。

[ɔːl] [seɪv] [ðəʊz] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn] [wɑːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
all save those who were on watch at the time ,
全部 节省 那些 WHO 是 在 手表 在 这 时间 ,

除了当时值班的那些人之外，其他人都走了。

[ðæt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪˈnuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] — [wen] [ðə; ði] [ˈθreɪnd] [dɪˈstɜːrbəns] [keɪm]
that there came a renewal of the trouble — when the threatened disturbance came
那 那里 来了 一个 续期 的 这 麻烦 — 什么时候 这 威胁 干扰 来了

[tuː; tə][ə; eɪ] [hed] . [-]
to a head . [58]
到 一个 头 . [-]

于是麻烦再次出现——威胁中的骚乱达到了顶峰。[58]

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kæərɪd] [aʊt] ['feɪθfəli] [ʌn'tɪl] [fɔːr] [ə'klɒk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
This arrangement they had carried out faithfully until four o'clock in the morning
 这 安排 他们 有 携带 出去 忠实 直到 四 点钟 在 这 早晨
 [ə'raɪvd] .
arrived .
 到达的 .

他们一直忠实地执行着这项安排，直到凌晨四点。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tɔɪlərz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊk] [hoʊl] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
but the toilers down in the depths of the stoke hole could not see the coming
 但 这 辛勤劳动者 向下 在 这 深度 的 这 中风 洞 可以 不是 看 这 未来
 [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
of the day .
 的 这 天 .

但是，在炉膛深处辛勤劳作的工人们却看不到黎明的到来。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['sekənd] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [koʊl] [reɪnd] ['oʊvər] ['sti:v] [rʌʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [ʌv; əv]
Suddenly a second shower of coal rained over Steve Rush from the shovel of
 突然 一个 第二 淋浴 的 煤炭 下雨了 超过 史蒂夫 匆忙 从 这 铲 的
 [ðə; ði] [mæn] [smɪθ] .
the man Smith .
 这 男人 史密斯 .

突然，第二波煤雨从史密斯的铲子上倾泻而下，落在了史蒂夫·拉什身上。

后者点了点头，这意味着史密斯是故意扔煤的。

" [ðæts] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [dɪd] [aɪ 'ti:] [ɑːn] ['pɜːrəs] , ['mɪstər] [mæn] ,
" That's the time you did it on purpose , Mister man ,
" 那就是 这 时间 你 做过 它 在 目的 , 先生 男人 ,
"先生，那次你是故意的。"

" [sed] ['sti:v] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl][kɑ:m] [vɔɪs] .
" **said Steve in his usual calm voice** .
" 说 史蒂夫 在 他的 通常 冷静的 嗓音 。

史蒂夫用他一贯平静的语气说道。

" [wel] , [sə'pəʊzɪŋ] [aɪ][dɪd] ?
" **Well , supposing I did ?**
" 出色地 , 假如 我 做过 ?

“那么，假设我真的那样做了呢？ ”

[wʌt] [ju:; jʊ][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][du:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? " **What you going to do about it ?** "
什么 你 去 到 做 关于 它 ? "

你打算怎么办？

" [ðɪs] !
" **This !**
" 这 ！

“这！

" [wæk] !
" **Whack !**
" 猛击 ！

“啪！ ”

[ðə; ðɪ][ˈaɪərn] ['bɔɪz] [fɪst] [sməʊt] [ðə; ðɪ][ˈstəʊkər][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [bləʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] .
The Iron Boy's fist smote the stoker a powerful blow in the face .
这 铁 男孩们 拳头 猛击 这 司炉 一个 强大的 吹 在 这 脸 。

铁小子一拳狠狠地打在司炉工的脸上。

[smɪθ] ['tɒpld] ['əʊvər] [ə'genst] [ðə; ðɪ][hɑ:t] ['bɔɪlə] .
Smith toppled over against the hot boiler .
史密斯 倾覆 超过 反对 这 热的 锅炉 。

史密斯摔倒在滚烫的锅炉上。

[rʌʃ] [sɔ:;] [æt; ət][wʌns] [ðæt][ðə; ðɪ] [ˈfeləʊ] [wəd] [bi:; bi] [ˈsɪriəsli] [bə:nd] .
Rush saw at once that the fellow would be seriously burned .
匆忙 锯 在 一次 那 这 同伴 会 是 严重地 烧伤 。

拉什一眼就看出那家伙会被严重烧伤。

['li:pɪŋ] ['fɔ:rwərd][hi:; hi] ['drægd] [ðə; ðɪ][mæn] [ə'weɪ] , ['dra:pɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ðɪ][kəʊl] [hi:p] .
Leaping forward he dragged the man away , dropping him on the coal heap .
跳跃 向前 他 拖拽 这 男人 离开 , 下降 他 在 这 煤炭 堆 。

他纵身跃起，将那人拖走，扔在了煤堆上。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈməʊmənt][ðə; ðɪ] ['stəʊkər] [wɜ:r; wər][soʊ] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌeksɪ'bɪ(ə)n] [ʌv; əv] [streŋθ]
For the moment the stokers were so amazed at the exhibition of strength
为了 这 片刻 这 司炉 是 所以 惊叹 在 这 展览 的 力量

[ænd; ænd] [skɪl] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [-]
and skill on the [59]
和 技能 在 这 [-]

此刻，司炉工们对[59]上展现出的力量和技巧感到非常惊讶。

[pɑ:rt][ʌv; əv] ['sti:v] [rʌʃ] [ðæt] [ðeɪ] [kɒd; kəd][du:][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [geɪp] [ænd; ænd] [geɪz] .
part of Steve Rush that they could do no more than gape and gaze .
部分 的 史蒂夫 匆忙 那 他们 可以 做 不 更多的 比 张开 和 目光 。

史蒂夫·拉什的一部分，让他们除了目瞪口呆和凝视之外，什么也做不了。

[ðə; ðɪ] [nɑ:kt] - [aʊt] ['stəʊkər] ['strʌɡld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
The knocked - out stoker struggled to his feet .
这 敲门 - 出去 司炉 挣扎 到 他的 脚 。

被击倒的司炉工挣扎着站了起来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['blʌdʒɑːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪ'stɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] .
His eyes were bloodshot and his face distorted with passion .
他的 眼睛 是 充血 和 他的 脸 扭曲 和 热情 .

他双眼布满血丝，脸部因激动而扭曲。

" [aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [wiː; wi][pʊt] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'spjuːt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə]
" **I would suggest that we put off our dispute until we have nothing else to**
" 我 会 建议 那 我们 放 离开 我们的 争议 直到 我们 有 没有什么 别的 到
[duː] ,
do ,
做 ,

我建议我们把争端推迟到无事可做的时候再解决。

" [sə'dʒestɪd] ['stiːv] .
" **suggested Steve .**
" 建议 史蒂夫 .

史蒂夫建议道。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [fər'get] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn]['duːti] [naʊ] ,
" **You mustn't forget that we are on duty now ,**
" 你 不得 忘记 那 我们 是 在 责任 现在 ,

“你们不要忘记，我们现在正在值班。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪl] ['dɪsəplɪn] [juː 'es] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] ['trʌb(ə)] [hɪr] .
and the captain will discipline us if we have trouble here .
和 这 队长 将要 纪律 我们 如果 我们 有 麻烦 这里 .

如果我们在这里惹出麻烦，船长会惩罚我们。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['beləʊ] [ʌv; əv][reɪdʒ] , [smɪθ] [rʌft] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [æn'tæɡənɪst] .
" **With a bellow of rage , Smith rushed his young antagonist .**
" 和 一个 下面 的 愤怒 , 史密斯 匆忙 他的 年轻的 反派 .

史密斯怒吼一声，冲向了年轻的对手。

[ðə; ði] [bloʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɡɑːt] [ðɪs] [taɪm] [spʌn] [ðə; ði] ['feləʊ] [ə'raʊnd] ,
The blow that he got this time spun the fellow around ,
这 吹 那 他 得到 这 时间 旋转 这 同伴 大约 ,

他这次挨的那一击把那家伙打得转了个圈。

['lændɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] [koʊl] [hiːp] .
landing him on his face on the coal heap .
降落 他 在 他的 脸 在 这 煤炭 堆 .

把他摔了个狗啃泥，脸朝下重重地砸在煤堆上。

[ðə; ði] [bloʊ] [hæd; həd] [riːtft] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɪsts] [wɜːr; wər] ['ferli] [ʌp] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .
The blow had reached him before his own fists were fairly up in position .
这 吹 有 达到 他 前 他的 自己的 拳头 是 相当 向上 在 位置 .

他的拳头还没来得及完全举起来，就已经挨了一拳。

['stiːv] [nuː] [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌŋ] ['kwɪkli] .
Steve knew that what was to be done must be done quickly .
史蒂夫 知道 那 什么 曾是 到 是 完毕 必须 是 完毕 迅速地 .

史蒂夫知道该做的事情必须尽快完成。

[hiː; hi] [ləʊðd] [sʌtʃ] [faɪts] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [rʌf] [men] .
He loathed such fights , but he was among rough men .
他 令人厌恶 这样的 战斗 , 但 他 曾是 之中 粗糙的 男人 .

他厌恶这种打斗，但他身处一群粗野的男人之中。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'mʌŋ] [rʌf] [men] ['evər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɔːrtɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] ,
He had been among rough men ever since he had started out in the mines ,
他 有 到过 之中 粗糙的 男人 曾经 自从 他 有 开始 出去 在 这 矿井 ,

自从他开始在矿井工作以来，他就一直和粗犷的男人们在一起。

[ænd; ʌnd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [wʌnz] ['bætlz] [ɔːr][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['sɪriəs]
and it was a case of fighting one's battles or going down with serious
和 它 曾是 一个 案件 的 斗争 一个人的 战斗 或者 去 向下 和 严肃的
[ˈɪndʒəɪrɪz] ,
injuries ,
受伤 ,

要么奋力拼搏，要么身负重伤倒下。

[ɔːr][pərˈhæps] [wɜːrs] .
or perhaps worse .
或者 也许 更糟 .

或许更糟。

[ɪkˈspɪəriəns] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɪkər] [sʌt] [əˈferz] [wɜːr; wər] ['endɪd] [ðə; ði] ['betər]
Experience had told him that the quicker such affairs were ended the better
经验 有 讲述 他 那 这 更快 这样的 事务 是 结束 这 更好的
[fɔːr; fər][ɔːl] [kənˈsɜːrnd] ,
for all concerned ,
为了 全部 担心的 ,

经验告诉他，这类事情结束得越快，对各方就越有利。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] ['lændɪd] [ðə; ði][fɜːrst][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [blɒʊ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli]
and that the man who landed the first effective blow was more than likely
和 那 这 男人 WHO 登陆 这 第一的 有效的 吹 曾是 更多的 比 可能
[tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [faɪt] .
to win the fight .
到 赢 这 斗争 .

而且，率先击中对手的人更有可能赢得比赛。

['stiːv] ['juːzuəli; 'juːzəli][dɪd][lænd][fɜːrst] .
Steve usually did land first .
史蒂夫 通常 做过 土地 第一的 .

史蒂夫通常第一个着陆。

[bɔːb][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] ['ɡloʊɪŋ] [aɪz] .
Bob was dancing about with glowing eyes .
鲍勃 曾是 跳舞 关于 和 发光 眼睛 .

鲍勃双眼闪闪发光，跳来跳去。

" [pliːz] ['sʌmbɑːdi] [hɪt][em ˈiː] !
" **Please somebody hit me** !
" 请 某人 打 我 !

“求求谁来打我！ ”

" [hiː; hi] ['bɛgd] .
" **he begged** .
" 他 乞求 .

他恳求道。

" [aɪv] [-]
" **I've [60]**
" 我已经 [-]

“我[60]

[ɡɑːt][tuː; tə][get][ˈɪntuː][ðə; ði] [roʊ] .
got to get into the row .
得到 到 得到 进入 这 排 .

得挤进队伍里。

[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [pʌntʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] [ˈwɒd(ə)n] [ˈhedz] , [ɔ:r] [ju:l] [ˈnevər][bi:; bi][ˈsætɪsfɑɪd] ;
I've got to punch some of you wooden heads , or you'll never be satisfied ;
我已经 得到 到 冲床 一些 的 你 木制的 头部 , 或者 你会 绝不 是 使满意 ;
[ˈni:ðər] [wɪl] [aɪ] . "
neither will I ."
两者都不 将要 我 . "

我得揍你们这些木头脑袋一顿，不然你们永远不会满足，我也不会满足。

" [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][koʊl] .
" **Give them the coal .**
" 给 他们 这 煤炭 .

“把煤给他们。”

[ˈberi] [ðem; ðəm] !
Bury them !
埋葬 他们 !

把他们埋了！

" [rɔ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" **roared a voice .**
" 咆哮 一个 嗓音 .

“一个声音咆哮道。”

[smɪθ] [li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [ˈstretʃɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][hænd] [θru:] [ˈoʊpən][ə; eɪ] [ˈfɜ:rnɪs]
Smith leaped to his feet , and stretching out a hand threw open a furnace
史密斯 跳跃 到 他的 脚 , 和 伸展 出去 一个 手 扔 打开 一个 炉
[dɔ:r] .
door .
门 .

史密斯猛地站起身，伸出手，一把推开了炉门。

" [aɪl] [gɪv] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [fi:nd] [ə; eɪ] [ˈtəʊstɪŋ] !
" **I'll give the little fiend a toasting !**
" 患病的 给 这 小的 恶魔 一个 祝酒 !

“我要敬这个小恶魔一杯！ ”

" [hi:; hi] [haʊld] .
" **he howled .**
" 他 嚎叫 .

他嚎叫起来。

" [noʊ] , [noʊ] — [ðə; ði][koʊl] ! " [prəʊˈtestɪd][ðə; ði] [ˈʌðər] .
" **No , no — the coal !** " **protested the others .**
" 不 , 不 — 这 煤炭 ! " 抗议 这 其他的 .

“不，不——是煤！ ”其他人抗议道。

[ðə; ði][ˈaɪərn] [bɔɪz] [sɔ:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˈmætərz] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈsɪriəs] [tɜ:rn][ðæn; ðən]
The Iron Boys saw at once that matters had taken a more serious turn than
这 铁 男孩们 锯 在 一次 那 事情 有 已采取 一个 更多的 严肃的 转动 比
[ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [fɔ:r; fər] .
they had looked for .
他们 有 看起来 为了 .

铁卫兵们立刻意识到，事情的发展比他们预想的要严重得多。

[ðə; ði] [lædz] [ˈsləʊli] [bækt] [ʌp] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [bʌlk] [hed] , [ðer; ðər][hændz] [ˈrestɪŋ] [ˈi:zəli] [ɑ:n][ðer; ðər]
The lads slowly backed up against a bulk head , their hands resting easily on their
这 小伙子们 缓慢地 支持的 向上 反对 一个 大部分 头 , 他们的 双手 休息 容易地 在 他们的
[ˈʃʌvlz] .
shovels .
铲子 .

小伙子们慢慢地靠在隔板上，双手轻松地放在铲子上。

" [aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [men] [hæd; həd] ['betər] [get] [tuː; tə] [wɜːrk] , " [sed] [rʌ]] .
" **I would suggest that you men had better get to work , " said Rush .**
" 我 会 建议 那 你 男人 有 更好 的 得到 到 工作 , " 说 匆忙 .
"我建议你们最好赶紧开始干活,"拉什说道。

" [ðə; ði] [sti:m] [wɪl] [biː; bi] ['gʊoʊɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [soʊ] ,
" **The steam will be going down in a minute or so ,**
" 这 蒸汽 将要 是 去 向下 在 一个 分钟 或者 所以 ,
"蒸汽大概一分钟左右就会消失。"

[ðen] [juːl] [hɪr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃi:f] [ˌendʒɪˈnɪr] .
then you'll hear from the chief engineer .
然后 你会 听到 从 这 首席 工程师 .
然后你会收到总工程师的来信。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['duːti] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'vɔɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
" **He had hoped to call them back to their duty , and thus avoid what**
" 他 有 希望 到 称呼 他们 后退 到 他们的 责任 , 和 因此 避免 什么
was before them .
曾是 前 他们 .
"他曾希望召回他们履行职责,从而避免他们即将面临的局面。"

" [ðə; ði] [koʊl] , [ðə; ði] [koʊl] !
" **The coal , the coal !**
" 这 煤炭 , 这 煤炭 !
"煤炭,煤炭! "

" [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'kɔːrd] [ðə; ði] ['stoukər] [θrʌst] [ðer; ðər] ['ʌvlz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [koʊl] [paɪl] .
" **With one accord the stokers thrust their shovels into the coal pile .**
" 和 一 符合 这 司炉 推力 他们的 铲子 进入 这 煤炭 桩 .
工人们齐心协力地将铲子插入煤堆。

[ten] ['ʌvlz] [ʌv; əv] [hɑːrd] [koʊl] [wɜːr; wər] [həːld] [æt; ət] [ðə; ði] ['aɪərn] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ɜːrɪŋ] [eɪm]]
Ten shovels of hard coal were hurled at the Iron Boys with unerring aim
十 铲子 的 难的 煤炭 是 投掷 在 这 铁 男孩们 和 毫无错误 目的
[ænd; ənd] [æt; ət] ['ɔːlmoʊst] [prə'dʒekt(ə)] [spiːd] .
and at almost projectile speed .
和 在 几乎 弹丸 速度 .
十铲硬煤以近乎弹丸的速度,精准地投向了铁匠们。

" [daʊn] ! " ['ʃaʊtɪd] [rʌ]] .
" **Down ! " shouted Rush .**
" 向下 ! " 喊叫 匆忙 .
"趴下!"拉什喊道。

[bəʊθ] [lædz] [draːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] [-]
Both lads dropped to the floor of the fire [61]
两个都 小伙子们 掉落 到 这 地面 的 这 火 [-]
两个小伙子都倒在了火堆的地板上[61]

[ruːm] , [ðə; ði] [blæk] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] [koʊl] ['pæsɪŋ] ['hɑːrmləsli] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['hedz] .
room , the black chunks of coal passing harmlessly over their heads .
房间 , 这 黑色的 块 的 煤炭 通过 无害地 超过 他们的 头部 .
房间里,黑色的煤块无害地从他们头顶掠过。

" [let] - [ɪm] [hæv; həv] [ə'hʌðər] !
" **Let ' em have another !**
" 让 - 呃 有 其他 !
再给他们来一个!

[θrɒʊ] [lɒʊ] !
Throw low !
扔 低的 !

投低球！

" [ðə; ði] ['stɒʊkər] [sent] [ðə; ði][nekst] [blæk] ['vɑ:li] [streit] [aʊt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][hips] ,
The stokers sent the next black volley straight out from their hips ,
" 这 司炉 发送 这 下一个 黑色的 截击 直的 出去 从 他们的 臀部 ,
“司炉工们从腰间直接射出了下一轮黑色的炮弹，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði][mɑ:rk][hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'dɑ:ptɪd] [ðer; ðər]['fɔ:rmər]['tæktɪks] .
which should have reached the mark had the boys adopted their former tactics .
哪个 应该 有 达到 这 标记 有 这 男孩们 已采用 他们的 以前的 策略 .
如果小伙子们沿用之前的战术，本应能够达到目标。

" [dɑ:dʒ] [bɪ'twi:n] ! " [kə'mɑ:ndɪd] ['sti:v] .
Dodge between ! " commanded Steve .
" 躲闪 之间 ! " 命令 史蒂夫 .
“从中间闪躲！”史蒂夫命令道。

[ˈdʒɑ:vɪs] [əu'beɪd] [ɪnstəntli] .
Jarvis obeyed instantly .
贾维斯 服从 即刻 .

贾维斯立即遵命。

[ɪn][fækt] , [ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] , [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [lʊkt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [fɔ:r; fər]['ɔ:rdərz] .
In fact , in an emergency , he always looked to his companion for orders .
在 事实 , 在 一个 紧急情况 , 他 总是 看起来 到 他的 伴侣 为了 订单 .
事实上，在紧急情况下，他总是向同伴寻求指示。

[wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt][ðer; ðər]['sekənd] [ə'tempt] [hæd; həd] [feɪld] [ðə; ði] ['stɒʊkər] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [jel]
When they saw that their second attempt had failed the stokers uttered a yell
什么时候 他们 锯 那 他们的 第二 试图 有 失败的 这 司炉 说出 一个 叫喊
[ʌv; əv][reɪdʒ] .
of rage .
的 愤怒 .

当他们看到第二次尝试失败时，司炉工们愤怒地大叫起来。

" [bæt][ðem; ðəm]['ʊʊvər][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['ʃʌvlz] !
Bat them over the head with your shovels !
" 蝙蝠 他们 超过 这 头 和 你的 铲子 !
“用你的铲子猛击他们的脑袋！”

" [əd'vaɪzd] [wʌn] .
advised one .
" 建议 一 .

“建议其中一人。”

[bʌt; bət] [rʌʃ] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
But Rush had anticipated the suggestion .
但 匆忙 有 预期 这 建议 .
但拉什早已预料到这种说法。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['li:pɪŋ] ['fɔ:rwərd] , [hɪz; ɪz] ['ʃʌv(ə)] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [er] .
He was already leaping forward , his shovel cutting the air .
他 曾是 已经 跳跃 向前 , 他的 铲 切割 这 空气 .
他已经向前跃去，铁锹划破空气。

[hi:; hi] [brɔ:t] [ɪts] [flæt] [saɪd] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['stɒʊkərz] [hed] .
He brought its flat side against the side of a stoker's head .
他 带来 它是平坦的 边 反对 这 边 的 一个 司炉工 头 .
他用扁平的一面撞击了司炉工的头部。

[ðə; ði][mæn] ['tɒpld] ['oʊvər] , [ʌn'kɑ:nʃəs] ,
The man toppled over , unconscious ,
这 男人 倾覆 超过 , 无意识 ,
那人倒地不起，失去了知觉。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][men][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [sər'praɪz] [tu:] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and before the men could recover from their surprise two more of their
和 前 这 男人 可以 恢复 从 他们的 惊喜 二 更多的 的 他们的
[nʌmbər] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['vɪktəms][tu;; tə][ðə; ði]['aɪərn] ['bɔɪz] ['ʃʌv(ə)] .
number had fallen victims to the Iron Boy's shovel .
数字 有 倒下 受害者 到 这 铁 男孩们 铲 .
还没等男人们从震惊中回过神来，又有两个人被铁小子的铲子铲倒了。

[bɑ:b][hæd; həd] [li:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] [freɪ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
Bob had leaped into the fray by this time .
鲍勃 有 跳跃 进入 这 磨损 经过 这 时间 .
这时，鲍勃也加入了战斗。

[hi;; hi][wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃʌv(ə)] ,
He was swinging his own shovel ,
他 曾是 摇摆 他的 自己的 铲 ,
他挥舞着自己的铲子，

[ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [i:t] [taɪm] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ɪn]'[kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] .
uttering a shout each time it came in contact with a head .
发出声音 一个 喊 每个 时间 它 来了 在 接触 和 一个 头 .
每次碰到头部都会发出叫喊声。

" [gɪv] [graʊnd] , [bɑ:b] ! " ['ʃaʊtɪd] [rʌʃ] .
" **Give ground , Bob !** " **shouted Rush .**
" 给 地面 , 鲍勃 ! " 喊叫 匆忙 .
“鲍勃，让开！”拉什喊道。

" [aɪl] [fɪks] [ðem; ðəm] .
" **I'll fix them .**
" 患病的使固定 他们 .
我会解决它们的。

[dʒʌst] [wɑ:tɪ] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [dəʊnt][lənd][ɑ:n][ju:; jʊ] ,
Just watch out that they don't land on you ,
只是 手表 出去 那 他们 不 土地 在 你 ,
小心别让它们砸到你。

[ɔ:r] [ðeɪl] [kʌt] [jʊr; jər] [hed] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʃɑ:rp] - [edʒd] [θɪŋz] . " [-]
or they'll cut your head off with those sharp - edged things . " [62]
或者 他们会 切 你的 头 离开 和 那些 锋利的 - 边缘 事物 . " [-]
或者他们会用那些锋利的东西砍掉你的头。[62]

" [aɪl] [hoʊld][ðem; ðəm] !
" **I'll hold them !**
" 患病的 抓住 他们 !
“我来保管它们！”

[kʌm] [ɑ:n] , [ju:; jʊ] [blæk] ['rʌfi:ənz] !
Come on , you black ruffians !
来 在 , 你 黑色的 恶棍 !
来吧，你们这些黑帮恶棍！

" [ˈsti:v] [hæd; həd] [sprʌŋ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] [ru:m] , [wer] [hiː; hi][brɪˈɡæən] [ˈtʌɡɪŋ]
" **Steve had sprung to one side of the fire room , where he began tugging**
" 史蒂夫 有 弹簧 到 一 边 的 这 火 房间 , 在哪里 他 开始 拉扯
[æt; ət][ə; eɪ] [wi:l] ,
at a wheel ,
在 一个 车轮 ,

“史蒂夫猛地跳到火炉房的一侧，开始拉动一个轮子。”

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʌnˈrəʊld] [ə; eɪ] [b:ŋ] , [da:rk][ˈɑ:bdʒekt] .
from which he unrolled a long , dark object .
从 哪个 他 展开 一个 长的 , 黑暗的 目的 .

他从中展开了一个长长的黑色物体。

[wʌn] [end][ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [ˈkwɪkli] [kəˈnektɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔ:r] - [ɪntʃ] [paɪp] ,
One end of this he quickly connected to a four - inch pipe ,
一 结尾 的 这 他 迅速地 连接 到 一个 四 - 英寸 管道 ,

他迅速将其中一端连接到一根四英寸的管道上，

[tɜ:rnd] [ə; eɪ] [ʃʌt] - [ɔ:f][ænd; ænd] [spræŋ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] [ru:m] ,
turned a shut - off and sprang out into the middle of the fire room ,
转向 一个 关闭 - 离开 和 弹簧 出去 进入 这 中间 的 这 火 房间 ,

他关上阀门，跳到火室中央。

[ˈkæriɪŋ] [wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
carrying one end of the object in his hands .
携带 一 结尾 的 这 目的 在 他的 双手 .

他双手拿着物体的一端。

" [kwɪk] !
" **Quick !**
" 快的 !

“快的！”

[bæk] [ɔ:f] , [bɑ:b] !
Back off , Bob !
后退 离开 , 鲍勃 !

鲍勃，退后！

" [bɑ:b][dɪd][soʊ] .
" **Bob did so .**
" 鲍勃 做过 所以 .

鲍勃照做了。

[hiː; hi] [sɔ:] [æt; ət][wʌns] [wʌt] [rʌʃ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][duː] .
He saw at once what Rush intended to do .
他 锯 在 一次 什么 匆忙 故意的 到 做 .

他立刻明白了拉什的意图。

" [ɡɪv] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðəm; ðəm] !
" **Give it to them !**
" 给 它 到 他们 !

给他们！

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] . [-]
" **he shouted . [63]**
" 他 喊叫 . [-]

他喊道。[63]

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] [fɜːrst] [step] [ˈʌpwərd]
THE FIRST STEP UPWARD
这 第一的 步 向上

向上迈出的第一步

[ðə; ði][ˈaɪərn] [bɔɪ] [held] [ə; eɪ] [θri:] - [ɪntʃ] [ˈfaɪə] [hoʊz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
The Iron Boy held a three - inch fire hose in his hands .
这 铁 男生 握住 一个 三 - 英寸 火 软管 在 他的 双手 .
铁小子手里拿着一根三英寸粗的消防水带。

[ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [stri:m] [li:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɔːzl] .
A powerful stream leaped from the nozzle .
一个 强大的 溪流 跳跃 从 这 喷嘴 .
一股强劲的水流从喷嘴喷出。

[ðə; ði][fɜːrst][mæn][aɪ ˈtiː][hɪt][wʌz; wəz] [ˈboʊld] [ˈoʊvə] [laɪk] [ə; eɪ][naɪn] - [pɪn] ,
The first man it hit was bowled over like a nine - pin ,
这 第一的 男人 它 打 曾是 保龄球 超过 喜欢 一个 九 - 别针 ,
第一个被击中的人像保龄球瓶一样被撞倒在地。

[ðə; ði][mæn] [ˈʌtəriŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃoʊkɪŋ] [jel] [æz; əz][hi; hi] [went] [daʊn] .
the man uttering a choking yell as he went down .
这 男人 发出声音 一个 窒息 叫喊 作为 他 去 向下 .
男子倒下时发出了一声窒息的惨叫。

[əˈnʌðər] [li:pt] [æt; ət] [ˈstiːv] [wɪð; wɪθ] [ʌpˈreɪzd] [ˈʃʌv(ə)l] .
Another leaped at Steve with upraised shovel .
其他 跳跃 在 史蒂夫 和 抬起 铲 .
另一名男子举起铲子扑向史蒂夫。

[hi; hi] [[ferd] [ðə; ði] [fert] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
He shared the fate of his companion .
他 共享 这 命运 的 他的 伴侣 .
他和同伴遭遇了同样的命运。

[wʌn] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [daʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [fɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [frʌm; frəm]
One after another of them went down under the force of the stream from
一 后 其他 的 他们 去 向下 在下面 这 力量 的 这 溪流 从
[ðə; ði][ˈfaɪə] [hoʊz] .
the fire hose .
这 火 软管 .
在消防水带喷出的水流冲击下，他们一个接一个地倒下了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈwɔːrfer] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tʌf] [ˈkʌstəmərz] [hæd; həd][ˈevər]
It was a kind of warfare that none of those tough customers had ever
它 曾是 一个 种类 的 战争 那 没有任何 的 那些 艰难的 顾客 有 曾经
[ɪnˈɡedʒd] [ɪn] [bɪˈfɔːr] .
engaged in before .
已订婚的 在 前 .
这是那些难缠的客户们以前从未经历过的战争类型。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [jelɪŋ] [ˈwaɪldli] ,
In a moment the men were yelling wildly ,
在 一个 片刻 这 男人 是 大喊 疯狂地 ,
片刻之后，男人们开始疯狂地叫喊起来。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baːb][ˈdʒɑːrvɪsɪz] [vɔɪs] [reɪzd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈhʌbʌb] [ɪn][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
now and then Bob Jarvis's voice raised above the hubbub in a howl of joy .
现在 和 然后 鲍勃 贾维斯的 嗓音 提高 多于 这 尘嚣 在 一个 噪 的 喜悦 .
鲍勃·贾维斯的声音时不时地盖过了喧闹声，发出了一声喜悦的嚎叫。

[ðə; ði] [hi:t] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] [ru:m] ['kwɪkli] [tɜ:rnd] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][tu;; tə] [sti:m] ,
The heat in the fire room quickly turned the water to steam ,
这 热 在 这 火 房间 迅速地 转向 这 水 到 蒸汽 ,
火室里的高温迅速将水变成蒸汽。

[ə; eɪ] [dens] [greɪ] [klaʊd] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][ɔ:l] , [əbˈskjuəriŋ] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
a dense gray cloud hanging over all , obscuring everything in the room .
一个 稠密 灰色的 云 绞刑 超过 全部 , 遮蔽 一切 在 这 房间 .
一层浓密的灰色云雾笼罩着整个房间，遮蔽了房间里的一切。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][fɔ:rmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
It was with difficulty that the boy could make out the forms of his
它 曾是 和 困难 那 这 男生 可以 制作 出去 这 表格 的 他的
[ˈenəmi] .
enemies .
敌人 .
男孩费了好大劲才辨认出敌人的身形。

[ðə; ði][men][wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] ['despəɾət] [ˈefərts] [tu;; tə] [breɪk] [θru:] [ænd; ənd] [ɪˈskeɪp] [baɪ][ðə; ði]
The men were making desperate efforts to break through and escape by the
这 男人 是 制作 绝望的 努力 到 休息 通过 和 逃脱 经过 这
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,
这些人拼命想从门口冲出去逃走。

[tu;; tə] [wɪtʃ] [rʌʃ] [hæd; həd] [ˈsləʊli] [bækt] .
to which Rush had slowly backed .
到 哪个 匆忙 有 缓慢地 支持的 .
拉什慢慢地退缩了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [spræŋ] [ˈfɔ:rwəd] [ˈsti:v] [wʊd] [let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ðə; ði] [fʊl] [fɔ:rs]
As soon as a man sprang forward Steve would let him have the full force
作为 很快 作为 一个 男人 弹簧 向前 史蒂夫 会 让 他 有 这 满的 力量
[ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊz] [ˈskwerli] [-]
of the stream from the hose squarely [64]
的 这 溪流 从 这 软管 完全 [-]
只要有人向前冲，史蒂夫就会用软管喷出的全部水流直接冲向他[64]。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
in the face .
在 这 脸 .
脸上。

[ðə; ði][ˈstəʊkər] [wʊd] [bi;; bi][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ˈɪnstəntli] ; [ðen] [rʌʃ] , [wʊd] [pleɪ] [ðə; ði] [stri:m] [ɑ:n]
The stoker would be on his back instantly ; then Rush , would play the stream on
这 司炉 会 是 在 他的 后退 即刻 ; 然后 匆忙 , 会 玩 这 溪流 在
[ðə; ði] [ˈʌðər] ,
the others ,
这 其他的 ,
司炉工会立刻仰面躺倒；然后拉什会把蒸汽喷向其他人。

[ˈswɪŋɪŋ] [ðə; ði][hoʊz] [frʌm; frəm][saɪd][tu;; tə][saɪd][tu;; tə] [ki:p] [ðə; ði] [kru:] [bæk] .
swinging the hose from side to side to keep the crew back .
摇摆 这 软管 从 边 到 边 到 保持 这 全体人员 后退 .
左右挥动软管，阻止船员靠近。

[ɔ:l][ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
All the fight had been taken out of them ,
全部 这 斗争 有 到过 已采取 出去 的 他们 ,
他们所有的斗志都已消磨殆尽。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'lentləs] [stri:m] [sti:l] [pleɪd] [ɑ:n][ænd; ənd]['oʊvər][ðem; ðəm][wið; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [fɔ:rs] .
but the relentless stream still played on and over them with terrific force .
 但 这 狠 溪流 仍然 玩 在 和 超过 他们 和 了不起 力量 .
 但是，那股无情的溪流仍然以巨大的力量冲刷着他们。

" [kwɪt] !
Quit !
 " 辞职 !
 "辞职！

[wi:v] [gə:t] [ɪ'nʌf] !
We've got enough !
 我们已经 得到 足够的 !
 我们已经足够了！

" [haʊld] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
howled a voice .
 " 嚎叫 一个 嗓音 .
 “一个声音嚎叫道。”

" [aɪ][kɑ:nt] [hɪr] , " ['ænsər] ['sti:v] ,
I can't hear , " answered Steve ,
 " 我 不能 听到 , " 回答 史蒂夫 ,
 “我看不见，”史蒂夫回答道。

['pleɪɪŋ] [ðə; ði][hoʊz][frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪndʒɪŋ] [laɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
playing the hose from one end of the cringing line to the other .
 玩耍 这 软管 从 一 结尾 的 这 令人作呕 线 到 这 其他 .
 从蜷缩的管线的一端到另一端演奏软管。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][tɜ:rn][ɑ:n][ðə; ði][hɔ:t]['wɔ:tər] [su:n] ,
I'm going to turn on the hot water soon ,
 " 我是 去 到 转动 在 这 热的 水 很快 ,
 我马上要打开热水了。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ðɪs] [kəʊld]['wɔ:tər] [wɪl] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði][dɜ:rt][ɔ:f] . " **I don't believe this cold water will take all the dirt off . "**
 我 不 相信 这 寒冷的 水 将要 拿 全部 这 污垢 离开 . "
 我不认为这点冷水能把污垢全部洗掉。

" [skɪn][ðem; ðəm][ə'laɪv] ! " [dʒɪəd] ['dʒɑ:vis] .
Skin them alive ! " jeered Jarvis .
 " 皮肤 他们 活 ! " 嘲笑 贾维斯 .
 “把他们活活剥皮！”贾维斯嘲讽道。

[ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] [ɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
There came an interruption .
 那里 来了 一个 中断 .
 中间出现了一个插曲。

[ðə; ði] [haʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , ['hævɪŋ] [ri:tft] [ðə; ði] ['ʌpər] [dek] ,
The howls of the men , having reached the upper deck ,
 这 嚎叫 的 这 男人 , 拥有 达到 这 上 甲板 ,
 男人们的嚎叫声传到了上层甲板，

[hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [endʒɪ'nɪr] .
had attracted the attention of the chief engineer .
 有 吸引 这 注意力 的 这 首席 工程师 .
 引起了总工程师的注意。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ˈlædə] , [bɪˈliːvɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪriəs]
He had come running down the companion ladder , believing something serious
他 有 来 跑步 向下 这 伴侣 梯子 , 相信 某物 严肃的
[hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ru:m] .
had happened in the engine room .
有 发生 在 这 引擎 房间 .
他顺着舷梯跑下来，以为机舱里发生了什么严重的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [sti:m] .
He was met by a cloud of steam .
他 曾是 遇见 经过 一个 云 的 蒸汽 .
他迎面撞上了一团蒸汽。

" [wɒts] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] [hɪr] ?
" What's going on here ?
" 是什么 去 在 这里 ?
这里发生了什么事？

[hæv; həv][juː; jʊ] [bloʊn] [aʊt][ə; eɪ] [tu:b] ?
Have you blown out a tube ?
有 你 吹 出去 一个 管子 ?
你吹爆过气管吗？

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .
他喊道。

" [noʊ] ; [aɪm] [ˈbloʊɪŋ] [ɔ:f][sʌm; səm] [ˈraʊdiːz] , [ðæts] [ɔ:l] .
" No ; I'm blowing off some rowdies , that's all .
" 不 ; 我是 吹 离开 一些 流氓 , 那就是 全部 .
“不，我只是在赶走几个流氓而已。”

[bə:b] , [ʌt] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈwɔ:tər] .
Bob , shut off the water .
鲍勃 , 关闭 离开 这 水 .
鲍勃，把水关掉。

[ðə; ði] [fʌnz] [ɔ:l][ˈoʊvər] .
The fun's all over .
这 乐趣 全部 超过 .
乐趣结束了。

" [məˈkreɪ] [ɡrɑ:spt] [rʌʃ] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑ:lər] .
" Macrae grasped Rush by the collar .
" 麦克雷 抓住 匆忙 经过 这 衣领 .
麦克雷一把揪住拉什的衣领。

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ?
" What does this mean ?
" 什么 做 这 意思是 ?
“这是什么意思？ ”

[aɪl] [dɪsˈtʃɑ:rdʒ] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kruːz] . " [-]
I'll discharge you at the end of the cruise . " [65]
患病的 释放 你 在 这 结尾 的 这 巡航 . " [-]
游轮航程结束后，我会让你离职。 [65]

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔ:ri] , [sɜ:r] ;
" I am sorry , sir ;
" 我 是 对不起 , 先生 ;
“对不起，先生；

[ˈmɪstər] . [məˈkreɪ] [ˈmoʊʃənd] [fɔːr; fər] [ˈstiːv] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] .

Mr . Macrae motioned for Steve to accompany him .
先生 . 麦克雷 示意 为了 史蒂夫 到 陪伴 他 .

麦克雷先生示意史蒂夫陪他一起去。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈfɑːləʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dek] [wer] [ðə; ði] [tʃiːf] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs]

The boy followed up to the deck where the chief led the way to his office
这 男生 随后 向上 到 这 甲板 在哪里 这 首席 引领 这 方式 到 他的 办公室

[ænd; ənd][ˈkæbɪn] .

and cabin .
和 舱 .

男孩跟着他来到甲板上，酋长带路前往他的办公室和船舱。

" [naʊ] , [aɪ] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstoːri] .

" Now , I'll listen to the story .
" 现在 , 患病的 听 到 这 故事 .

“现在，我要听这个故事了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [θɪŋ] ;

You have done a very serious thing ;
你 有 完毕 一个 非常 严肃的 事物 ;

你做了一件非常严重的事情；

[juː; jʊ][hæv; həv][ɪmˈperɪl; -r(ə)][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][leɪd] [jɔːrˈself] [ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə]

you have imperiled the safety of the ship and laid yourself liable to
你 有 岌岌可危 这 安全 的 这 船 和 铺设 你自己 容易 到

[əˈrest] [ænd; ənd] [ˈaɪərnɪŋ] .

arrest and ironing .
逮捕 和 熨烫 .

你危及了船舶的安全，并使自己面临被捕和绞刑的风险。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ? "

What have you to say ? "
什么 有 你 到 说 ? "

你有什么要说的？

" [aɪ][ˈæktɪd] [ˈpjʊərli] [ɪn][self] [dɪˈfens] .

" I acted purely in self defense .
" 我 行动 纯粹 在 自己 防御 .

“我的行为纯粹是出于自卫。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [dɪˈfend] [jɔːrˈself] [ɔːr][get][maɪ] [hed] [naːkt] [ɔːf] .

It was a case of defend yourself or get my head knocked off .
它 曾是 一个 案件 的 保卫 你自己 或者 得到 我的 头 敲门 离开 .

当时的情况是，要么自卫，要么脑袋被打掉。

[aɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] .

I chose the former .
我 选择 这 以前的 .

我选择了前者。

[aɪ][eɪˈem] [ˈsɔːri] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] ,

I am sorry I was the cause of the steam going down ,
我 是 对不起 我 曾是 这 原因 的 这 蒸汽 去 向下 ,

很抱歉，是我造成了蒸汽泄漏。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][pʊt] [ɑːn] [mɔːr] [stiːm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .

but we can put on more steam in a few minutes .
但 我们 能 放 在 更多的 蒸汽 在 一个 很少 分钟 .

但我们几分钟后就能加满蒸汽。

[aɪ] ['kʌdn̩t] [duː][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][maɪ] [hed] . " [-]
" I couldn't do the same for my head . " [66]
我 不能 做 这 相同的 为了 我的 头 . " [-]

但我没办法对我的头部也这样做。 [66]

" [tel] [ˌem 'iː][ɪg'zæktli] [wʌt] [ə'kɜːrd] .
" Tell me exactly what occurred .
" 告诉 我 确切地 什么 发生 .

“请告诉我到底发生了什么。”

" [rʌʃ] [dɪd][soʊ] ,
" Rush did so ,
" 匆忙 做过 所以 ,

拉什确实这么做了，

[əu'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɒkər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['riːəl] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpraɪzɪŋ]
omitting the name of the stoker who had been the real cause of the uprising
省略 这 姓名 的 这 司炉 WHO 有 到过 这 真实的 原因 的 这 起义
.
:
.

却隐瞒了真正引发这场起义的司炉工的名字。

[ˈmɪstər] . [mə'kreɪ] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [greɪv] [feɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)] [hæd; həd] [bɪn]
Mr . Macrae listened with grave face until the story of the trouble had been
先生 . 麦克雷 听着 和 严重 脸 直到 这 故事 的 这 麻烦 有 到过
[təʊld] .
told .
讲述 .

麦克雷先生面色凝重地听着，直到麻烦的经过被讲述完毕。

" [huː] ['stɑːrtɪd] [aɪ 'tiː] ? "
" Who started it ? "
" WHO 开始 它 ? "

“是谁先挑起的？ ”

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] [seɪ] .
" I would rather not say .
" 我 会 相当 不是 说 .

我还是不说了。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [stɑːrt] ['eniθɪŋ] [els] ['veri] [suːn] .
I do not think he will start anything else very soon .
我 做 不是 思考 他 将要 开始 任何事物 别的 非常 很快 .

我认为他近期不会再开始做其他事情了。

[hiː; hi][gɑːt] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
He got about all that was coming to him . "
他 得到 关于 全部 那 曾是 未来 到 他 . "

他得到了他应得的一切。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi][dɪd] .
" I should say he did .
" 我 应该 说 他 做过 .

应该说 他确实做到了。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][leɪd] [brɪ'fɔːr] ['kæptɪn] ['sɪmz] .
However , this is a matter that will have to be laid before Captain Simms .
然而 , 这 是 一个 事情 那 将要 有 到 是 铺设 前 队长 西姆斯 .

然而，这件事需要提交给西姆斯上尉处理。

[gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] [ru:m] .
Go back to the fire room .
去 后退 到 这 火 房间 :

回到火炉房。

[aɪ] [wɪl] [əˈkʌmpəni] [juː; jʊ][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ˈmætərz] [ɑːr; ər] [ˈstreɪtnd] [aʊt] .
I will accompany you and see that matters are straightened out .
我 将要 陪伴 你 和 看 那 事情 是 拉直 出去 :

我会陪同你，确保事情得到妥善解决。

" [ðɪs] [ðə; ði] [tʃi:f] [dɪd] .
" This the chief did .
" 这 这 首席 做过 :

酋长就是这么做的。

[ðə; ði][nekst][mæn] [huː] [ˈstɑːrts] [ˈeni] [dɪˈstɜːrbəns] [hɪr] [wɪl] [biː; bi][pʊt] [ɪn][ˈaɪərnz] !
" The next man who starts any disturbance here will be put in irons !
" 这 下一个 男人 WHO 开始 任何 干扰 这里 将要 是 放 在 熨斗 !

“下一个在这里闹事的人将被戴上镣铐！ ”

" [sed] [ˈmɪstər] . [məˈkreɪ] [ˈstɜːrnlɪ] .
" said Mr . Macrae sternly .
" 说 先生 : 麦克雷 严厉地 :

“麦克雷先生严厉地说。”

" [ðɪs] [əˈplaɪz] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] .
" This applies to every one of you .
" 这 适用 到 每一个 一 的 你 :

“这适用于你们每一个人。”

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [leɪ] [ðə; ði] [ˈmætər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] .
I shall lay the matter before the captain , as it is .
我 将 躺 这 事情 前 这 队长 , 作为 它 是 :

我会把这件事如实禀报给船长。

[hiː; hi] [wɪl] [ækt][æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] [best] ,
He will act as he thinks best ,
他 将要 行为 作为 他 思考 最好的 ,

他会按照他认为最好的方式行事。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [gæŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [ɔːf]
but it is my opinion that the whole gang of you ought to be thrown off
但 它 是 我的 观点 那 这 所有的 帮派 的 你 应该 到 是 抛掷 离开

[ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][stɑːp] .
the ship at the first stop .
这 船 在 这 第一的 停止 :

但我认为，你们这帮人应该在第一站就被赶下船。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] , [æt; ət] [ðæt] .
You may be , at that .
你 可能 是 , 在 那 :

你或许就是这样。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [rouz] ,
" As soon as the captain rose ,
" 作为 很快 作为 这 队长 玫瑰 ,

“船长刚一站起来，

[ðə; ði] [tʃi:f] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ɪn][ðə; ði] [stəʊk] [hoʊl] .
the chief told him the story of the battle in the stoke hole .
这 首席 讲述 他 这 故事 的 这 战斗 在 这 中风 洞 :

酋长给他讲述了在炉膛里发生的战斗的故事。

" [wʌt] , [ðoʊz] [tu:] [bɔɪz] [dɪd] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] [kru:] [ʌv; əv] [ten] [men] [daʊn] [ðer; ðər] ?
" **What , those two boys did up the whole crew of ten men down there ?**
" 什么 , 那些 二 男孩们 做过 向上 这 所有的 全体人员 的 十 男人 向下 那里 ?
" 什么? 那两个小子把下面十个船员全都打倒了? "

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mæstər] .
" **exclaimed the master .**
" 惊呼 这 掌握 .
" 大师惊呼道。"

" [ðæts] [ə'baʊt] [wʌt] [,aɪ 'ti:] [ə'maʊnt] [tu;; tə] . "
" **That's about what it amounted to .** "
" 那就是 关于 什么 它 金额 到 . "
" 事情大概就是这样。"

" [moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [θɪŋ] [aɪ] ['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ! [-]
" **Most remarkable thing I ever heard of ! [67]**
" 最多 卓越 事物 我 曾经 听到 的 ! [-]
" 我听过的最不可思议的事情! [67]

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [,gæərən'ti:] [ðeɪ] ['hevər] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði] [roʊ] . "
But I will guarantee they never started the row . "
但 我 将要 保证 他们 绝不 开始 这 排 . "
但我可以保证，争吵并非他们挑起的。

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] .
" **No , I think not .**
" 不 , 我 思考 不是 .
" 不，我不这么认为。"

[bəʊθ] [bɔɪz] [rɪ'fju:z] [tu;; tə] [seɪ] [hu:] [dɪd] . "
Both boys refuse to say who did . "
两个都 男孩们 拒绝 到 说 WHO 做过 . "
两个男孩都拒绝透露是谁干的。

" [ɡʊd] [fɔ:r; fər] [ðəm; ðəm] .
" **Good for them .**
" 好的 为了 他们 .
" 真替他们高兴。"

[aɪ] [nu:] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [stʌf] [ɪn] [ðəm; ðəm] .
I knew they had the right kind of stuff in them .
我 知道 他们 有 这 正确的 种类 的 东西 在 他们 .
我知道他们用的是正确的材料。

[ˈpɪti] [wi;; wi] [ˈhævnt] [ɡɑ:t] [mɔ:r] [laɪk] [ðəm; ðəm] . "
Pity we haven't got more like them . "
遗憾 我们 还没有 得到 更多的 喜欢 他们 . "
可惜我们没有更多像他们这样的人。

" [wʌt] [du:][ju;; jʊ] [θɪŋk] [best] [tu;; tə] [du:] , [sɜ:r] ?
" **What do you think best to do , sir ?**
" 什么 做 你 思考 最好的 到 做 , 先生 ?
先生，您认为最好的做法是什么？

" ['kæptɪn] ['sɪmz] [rɪ'flektɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
" **Captain Simms reflected for a moment .**
" 队长 西姆斯 反映 为了 一个 片刻 .
西姆斯上尉沉思片刻。

" [ˈbi:ɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['stʊkər] [ɑ:r; ər] ['hoʊlli] [tu;; tə] [bleɪm] ,
" **Being convinced that the stokers are wholly to blame ,**
" 存在 确信 那 这 司炉 是 完全 到 责备 ,
" 确信司炉工负有全部责任，

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [faɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ə; eɪ] ['deɪz] [peɪ] .

I shall fine each of them a day's pay .
我 将 美好的 每个 的 他们 一个 天 支付 .

我将对他们每人处以一天工资的罚款。

[ju:; jʊ] [meɪ] [soʊ][ɪn'fɔ:rm][ðəm; ðəm] . "

You may so inform them . "
你 可能 所以 通知 他们 . "

您可以这样告知他们。

" [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [tu:] [bɔɪz] ['ɔ:lsəʊ] ? "

" And the two boys also ? "
" 和 这 二 男孩们 还 ? "

“那两个男孩也算在内吗？ ”

" [noʊ] .

" No .
" 不 .

“不。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [bi:; bi] [faɪnd] ?

Why should they be fined ?
为什么 应该 他们 是 罚款 ?

他们为什么要被罚款？

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bleɪm] [ðəm; ðəm][fɔ:r; fər] [dɪ'fendɪŋ] [ðəm'selvz] .

You can't blame them for defending themselves .
你 不能 责备 他们 为了 防守 他们自己 .

你不能责怪他们自卫。

[wʌt] [taɪm] [du:;][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [kʌm] [ɔ:f] [wɑ:tʃ] ? "

What time do the boys come off watch ? "
什么 时间 做 这 男孩们 来 离开 手表 ? "

男孩们几点结束执勤？

" [naɪn] [ə'klɒk, əu-] . "

" Nine o'clock . "
" 九 点钟 . "

“九点钟。”

" [tel] [ðəm; ðəm][tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][,em 'i:]['æftər] [ðeɪ] [get] [fɪkst] [ʌp] . "

" Tell them to report to me after they get fixed up . "
" 告诉 他们 到 报告 到 我 后 他们 得到 固定的 向上 . "

“让他们修好之后来向我汇报。”

" [ˈveri] [gʊd] , [sɜ:r] .

" Very good , sir .
" 非常 好的 , 先生 .

“很好，先生。”

" ['kæptɪn] ['sɪmz] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,

" Captain Simms went to his cabin ,
" 队长 西姆斯 去 到 他的 舱 ,

西姆斯船长回到了他的船舱，

[wer] [hɪz; hi] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [meɪt] [ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['faɪər] [ru:m] [roʊ] .

where he related to the first mate the story of the fire room row .
在哪里 他 有关的 到 这 第一的 伴侣 这 故事 的 这 火 房间 排 .

他向大副讲述了火舱争吵的故事。

[bəʊθ] ['ɑ:fəsərz] [læft] ['hɑ:rtɪli] .

Both officers laughed heartily .
两个都 警官 笑了 衷心地 .

两位警官都开怀大笑。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈmʌnθs] [ˈweɪdʒɪz][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [fʌs] , " [læft] [ðə; ði]
" **I would have given a month's wages to have seen that fuss , " laughed the**
" 我 会 有 给定 一个 月份 工资 到 有 已见 那 大惊小怪 , " 笑了 这
[meɪt] .
mate .
伴侣 .

“我愿意花一个月的工资来亲眼看看那场骚动，”船员笑着说。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði] [blæk] - [feɪs] [gæŋ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæz; həz]
" **I guess the black - face gang has come to the conclusion that it has**
" 我 猜测 这 黑色的 - 脸 帮派 有 来 到 这 结论 那 它 有
[pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈtɑːrtər] .
picked up a couple of Tartars .
挑选 向上 一个 夫妻 的 酒石酸 .

“我猜想，黑脸团伙已经得出结论，他们抓到了几个鞑靼人。”

[ˈeɪdɪəntli] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðoʊz] [lædz] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [teɪk] [ker]
Evidently it isn't the first time those lads have been called upon to take care
显然 它 不是 这 第一的 时间 那些 小伙子们 有 到过 称为 之上 到 拿 关心
[ʌv; əv] [ðəmˈselvz] . " [-]
of themselves . " [**68**]
的 他们自己 . " [-]

显然，这并非这些小伙子们第一次需要自救。[68]

[brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [stoʊk] [hoʊl] [wa:tʃ] [naːkt] [ɔːf][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [meɪd] [aɪ ˈtiː][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][ɡoʊ]
Before the stoke hole watch knocked off the captain made it his business to go
前 这 中风 洞 手表 敲门 离开 这 队长 制成 它 他的 商业 到 去
[brɪˈloʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [men] .
below and look over the men .
以下 和 看 超过 这 男人 .

在值班人员下班之前，船长就亲自下到船舱里查看船员的情况。

[ˈevri] [mæn] [seɪv] [ðə; ði][aɪərən] [bɔɪz] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈsʌlən] , [rɪˈvendʒfəl] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Every man save the Iron Boys wore a sullen , revengeful look on his face .
每一个 男人 节省 这 铁 男孩们 穿着 一个 忧郁 , 复仇的 看 在 他的 脸 .

除了铁卫队成员之外，每个人脸上都带着阴沉、复仇的神情。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][naːt][ɔːl] .
But this was not all .
但 这 曾是 不是 全部 .

但这还不是全部。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [blʌd] [ɑːn] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] ,
There was blood on several of the faces ,
那里 曾是 血 在 一些 的 这 面孔 ,
好几个人脸上都沾着血迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [menz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [her] [stɪl] [bɔːr] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃaʊər] [bæθ] [ðæt] [ˈstiːv]
and the men's clothes and hair still bore traces of the shower bath that Steve
和 这 男士 衣服 和 头发 仍然 钻孔 痕迹 的 这 淋浴 洗澡 那 史蒂夫
[rʌʃ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm] .
Rush had given them .
匆忙 有 给定 他们 .

男人们的衣服和头发上仍然留有史蒂夫·拉什给他们洗澡的痕迹。

[ˈniːðər] [læd] [peɪd] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
Neither lad paid any attention to the captain .
两者都不 小伙子有薪酬的 任何 注意力 到 这 队长 .

两个小伙子都没把船长放在眼里。

[ðeɪ] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɜ:rk][æz; əz] ['stedəli] [æz; əz] [ðʊv] [hi;; hi][wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈprez(ə)nt] ,
They went on with their work as steadily as though he were not present ,
他们 去 在 和 他们的 工作 作为 稳步 作为 尽管 他 是 不是 展示 ,
他们照常继续工作, 仿佛他不在场一样。

[ɔ:r] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri][hæd; həd] [əˈkɜ:rd] .
or nothing out of the ordinary had occurred .
或者 没有什么 出去 的 这 普通的 有 发生 .
或者说, 什么异常情况都没发生。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] ['ræðər] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [kəmˈpɑ:rtmənt] .
The captain turned away rather hastily and left the compartment .
这 队长 转向 离开 相当 草草 和 左边 这 隔间 .
船长匆匆转身离开了船舱。

[hi;; hi] [felt] [ðæt] , [ɪf] [hi;; hi] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] ['sekənd] [lɔ:ŋgər] , [hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu;; tə] [læf] .
He felt that , if he remained a second longer , he would have to laugh .
他 毛毡 那 , 如果 他 剩余 一个 第二 更长 , 他 会 有 到 笑 .
他觉得, 如果再多待一秒钟, 他就会忍不住笑出来。

[ðæt] [wʊd] [nɑ:t][du:][æt; ət][ɔ:l] .
That would not do at all .
那 会 不是 做 在 全部 .
那样做完全行不通。

[ænd; ənd] [læf] [hi;; hi][dɪd] ,
And laugh he did ,
和 笑 他 做过 ,
他笑了,

[ˈæftər][hi;; hi][hæd; həd] ['gɑ:tn] [fɑ:r] [ɪˈnʌf] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər] [ru:m] [tu;; tə] [meɪk] [waɪz] [sʌtʃ]
after he had gotten far enough away from the fire room to make wise such
后 他 有 获得 远的 足够的 离开 从 这 火 房间 到 制作 明智的 这样的
[ə; eɪ] [prəˈsi:dɪŋ] .
a proceeding .
一个 进行中 .

在他远离火室足够远, 可以采取这种明智的行动之后。

" [aɪl] [get] [ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ju;; jʊ][fɔ:r; fər] [ðæt] ! " [sna:rlɪd] [smiθ] [ɪn] [ɪˈrʌɪz] [ɪr] ,
" **I'll get even with you for that !** " **snarled Smith in Rush's ear** ,
" 患病的 得到 甚至 和 你 为了 那 ! " 纠缠 史密斯 在 拉什的 耳朵 ,
"我一定会报复你的!"史密斯在拉什耳边咆哮道。

[ˈæftər][ðə; ði] [dɪˈpɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər] .
after the departure of the master .
后 这 离开 的 这 掌握 .
师父离开之后。

[ˈsti:v] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
Steve made no reply .
史蒂夫 制成 不 回复 .
史蒂夫没有回答。

" [ju:l] [weɪk] [ʌp] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðɪ:z] [faɪn] ['mɔ:rnɪŋz] ['wetər] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz][ˈæftər][ju;; jʊ] [tɜ:rnd]
" **You'll wake up one of these fine mornings wetter than I was after you turned**
" 你会 唤醒 向上 一 的 这些 美好的 早晨 更湿润 比 我 曾是 后 你 转向
[ðə; ði][hoʊz][ɑ:n][em ˈi:] ,
the hose on me ,
这 软管 在 我 ,
"总有一天, 你会醒来发现自己比我被你用水管喷了一身之后还要湿透。"

[juː; jʊ] [welp] ！
you whelp ！
你 仔 ！

你这只小崽子！

" [smɪθ] [droʊv] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]['aɪərn] ['bɔɪz] [saɪd][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔːrs] .
" Smith drove his elbow into the Iron Boy's side with considerable force .
" 史密斯 驾驶 他的 弯头 进入 这 铁 男孩们 边 和 大量 力量 .
“史密斯用肘部猛击铁男孩的侧腹，力道相当大。”

[rʌʃ] ['sləʊli] [feɪst] [hɪm; ɪm] .
Rush slowly faced him .
匆忙 缓慢地 面对 他 .

拉什缓缓地转向他。

" [lʊk] [hɪr] , [juː; jʊ] ['loʊfər] , [aɪl] [nɑːk] [juː; jʊ] [daʊn] [- -]
" Look here , you loafer , I'll knock you down [69]
" 看 这里 , 你 浪子 , 患病的 敲 你 向下 [- -]
“你这懒汉，给我打倒你[69]”

[ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðæt] [ə'ven] .
if you do that again .
如果 你 做 那 再次 .

如果你再这样的话。

[ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [aɪ 'tiː] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [bæθ] .
Or , if you prefer it , I'll give you another bath .
或者 , 如果 你 更喜欢 它 , 患病的 给 你 其他 洗澡 .

或者，如果你愿意的话，我可以再给你洗一次澡。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
You are trying to pick a fight with me .
你 是 尝试 到 挑选 一个 斗争 和 我 .

你这是想挑衅我。

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] .
I am not looking for it , but if you insist I'll give you what you want .
我 是 不是 寻找 为了 它 , 但 如果 你 坚持 患病的 给 你 什么 你 想 .
我并不想得到它，但如果你坚持，我会给你你想要的。

[faɪt] [ɔːr][stɔːp] ！
Fight or stop ！
斗争 或者 停止 ！

要么战斗，要么停止！

" [smɪθ] [glɑːnst] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] [ruːm] ,
" Smith glanced uneasily at the door leading from the fire room ,
" 史密斯 瞥了一眼 不安地 在 这 门 领导 从 这 火 房间 ,
史密斯不安地瞥了一眼通往壁炉房的门，

[ˈmʌtəd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ænd][brɪ'gæən] [ˈʃʌv(ə)l] [koʊl][ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
muttered something unintelligible to the others and began shoveling coal into his
低声说道 某物 无法理解 到 这 其他的 和 开始 铲雪 煤炭 进入 他的
[ˈfɜːrnis] .
furnace .
炉 .

他含糊不清地嘟囔了几句，然后开始往炉子里铲煤。

[ˈɔːrtli] [ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði] [waːtʃ] [ˈendɪd] .
Shortly after that the watch ended .
不久 后 那 这 手表 结束 .

不久之后，手表就停了。

[ˈsti:v] [ˈhɜ:rid] [θru:] [hɪz; ɪz] [bəθ] .
" **Steve hurried through his bath** .
" 史蒂夫 慌忙 通过 他的 洗澡 .

史蒂夫匆匆洗完澡。

[ˈæftər] [ˈpʊtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kli:n] [kloʊðz] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" **After putting on his clean clothes he called on the captain** .
" 后 推杆 在 他的 干净的 衣服 他 称为 在 这 队长 .

换上干净衣服后，他去拜访了船长。

[ðə; ði] [ˈlætər] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði][slɪm] , [wel] [set] - [ʌp] [jʌŋ] [læd] [ˈkwɪzɪkli] .
" **The latter looked over the slim , well set - up young lad quizzically** .
" 这 后者 看起来 超过 这 苗条的 , 出色地 放 - 向上 年轻的 小伙子 疑惑地 .

后者疑惑地打量着这位身材修长、体格健壮的年轻小伙子。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [rʌʃ] .
" **I didn't think it of you , Rush** .
" 我 没有 思考 它 的 你 , 匆忙 .

“我没想到你会这样，拉什。”

" [ˈsti:v] [flʌʃt] [ˈpeɪnfəli] .
" **Steve flushed painfully** .
" 史蒂夫 酡 痛苦地 .

史蒂夫脸颊绯红，痛苦不堪。

" [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ˌem ˈi:] , [sɜ:r] ? "
" **You wish to see me , sir ?** "
" 你 希望 到 看 我 , 先生 ? "

“先生，您想见我吗？ ”

" [jes] . [bi:; bi] [ˈkerf(ə)] .
" **Yes . Be careful** .
" 是的 . 是 小心 .

“是的。小心点。”

[ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [let][ˌem ˈi:] [seɪ] [ˈveri] [ˈfræŋkli] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][ju:; jʊ] [kli:nd] [aʊt] [ðæt] [lɑ:t] .
" **In this instance let me say very frankly that I am glad you cleaned out that lot** .
" 在 这 实例 让 我 说 非常 坦率地说 那 我 是 高兴的 你 已清洗 出去 那 很多 .

在这种情况下，我坦率地说，我很高兴你把那块地清理干净了。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈtrʌb(ə)] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [θroʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [gæŋ] [ˈoʊvərbɔ:rd] .
" **The only trouble is that you ought to have thrown the whole gang overboard** .
" 这 仅有的 麻烦 是 那 你 应该 到 有 抛掷 这 所有的 帮派 落水 .

唯一的问题是，你应该把那帮人全都扔下船。

[wi:; wi] [kɑ:nt] [sper] [ðem; ðəm] , [ɔ:r][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌŋ] [aɪ ˈti:][maɪ'self] [bɪfɔ:r] [ðɪs] .
" **We can't spare them , or I might have done it myself before this** .
" 我们 不能 空闲的 他们 , 或者 我 可能 有 完毕 它 我 前 这 .

我们不能抽调他们，否则我可能早就自己动手了。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [tu:] [bɔɪz] [ɔ:f][ðə; ði] [stoʊk] [hoʊl] [wɑ:tʃ] . "
" **I'm going to take you two boys off the stoke hole watch** . "
" 我是 去 到 拿 你 二 男孩们 离开 这 中风 洞 手表 . "

我要把你们两个小子从司炉孔值班岗位上调下来。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [ju: ˈes][tu:; tə][du:] , [sɜ:r] ? "
" **What do you wish us to do , sir ?** "
" 什么 做 你 希望 我们 到 做 , 先生 ? "

“先生，您希望我们做什么？ ”

" [aɪ] [wɪl] [prəˈmoʊt] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [dek] . " [-]
" **I will promote you to the deck** . " [**70**]
" 我 将要 推动 你 到 这 甲板 . " [-]

“我会提拔你到甲板上。”[70]

[ðə; ði] [ˈaɪərn] [bɔɪz] [ɑːn] [dek]

THE IRON BOYS ON DECK

这铁男孩们在甲板

甲板上的铁男孩们

[ðə; ði] [lædz] [brɪˈɡæən][ðer; ðər][wɜːrk] [əˈblʌv] [deks] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ]

THE lads began their work above decks on the following day.

这小伙子们开始他们的工工作多于甲板在这下列的天：

第二天，小伙子们就开始在甲板上工作了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [rɪˈliːf] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er]

It was a welcome relief to be out in the open air,

它曾是 一个 欢迎 宽慰 到 是 出去 在 这 打开 空气，

能到户外呼吸新鲜空气真是令人舒畅。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wind] [ˈbloʊɪŋ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm]

with the wind blowing over them,

和这风吹超过他们，

风吹拂着他们，

[ðə; ði] [sɔːft] [ˈəʊdəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnlənd] [ˈsiːz] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪnt] [pərˈfjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd]

the soft odors of the inland seas mingling with the faint perfume of the land

这 柔软的 气味 的 这 内陆 海域 混杂 和 这 头晕的 香水 的 这 土地

[ˈdrɪftɪŋ] [aʊt] [frəm; frəm][ðə; ði] [ʌnˈsiːn] [ˈʃɔːz]

drifting out from the unseen shores.

漂流 出去 从 这 看不见 海岸：

内陆海域的柔和气息与从看不见的海岸飘来的淡淡陆地芬芳交织在一起。

[ðə; ði][fɜːrst][wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪərn] [bɔɪz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [ˈhætʃɪz] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn]

The first work of the Iron Boys was to remove the hatches that the sun

这 第一的 工作 的 这 铁 男孩们 曾是 到 消除 这 孵化 那 这 太阳

[maɪt] [ˈpenətreɪt] [ðə; ði][ˈhoʊld][ænd; ənd][draɪ] [aʊt] [ðə; ði] [ɔːr]

might penetrate the hold and dry out the ore,

可能 穿透 这 抓住 和 干燥 出去 这 矿石，

铁匠们的首要任务是拆除舱口，防止阳光照射进船舱，晒干矿石。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɪn] [ˈveri] [dæmp]

which had been put in very damp.

哪个 有 到过 放 在 非常 潮湿：

它被放置在非常潮湿的地方。

[ɔːr] [ɪn] [ðæt] [kənˈdɪ(ə)n] [dɪd][nɑːt][ˈhænd(ə)l] [ˈiːzəli]

Ore in that condition did not handle easily,

矿石 在 那 状况 做过 不是 处理 容易地，

这种状态下的矿石不易处理。

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [taɪm][ænd; ənd] [ˈkɔːstɪŋ] [kənˈsɪdərəbli] [mɔːr] [tuː; tə][ˈhænd(ə)l][ðæn; ðən] [wen] [draɪ]

taking up time and costing considerably more to handle than when dry.

采取 向上 时间 和 成本 相当 更多的 到 处理 比 什么时候 干燥：

干燥状态下处理起来既费时又费钱。

[ˈstiːv] [ˈpɒndəd] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ɔːl] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] - [wɜːrk]

Steve pondered over this all during his first forenoon's work.

史蒂夫 沉思 超过 这 全部 期间 他的 第一的 - 工作：

史蒂夫在上午工作时一直在思考这些问题。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈremɪdɪd] .
Here was something that ought to be remedied .
这里 曾是 某物 那 应该 到 是 已补救 .

这个问题需要解决。

[hɪz; ɪz] [ˈfɜ:rtl] [breɪn][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [bɜ:s] [tu:; tə] [sɑ:lv] [ðə; ði][ˈprɑ:bləm] .
His fertile brain was at a loss to solve the problem .
他的 沃 脑 曾是 在 一个 损失 到 解决 这 问题 .

他那才思敏捷的大脑却束手无策。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ˈdʒɑ:vɪs][ˈæftər] [ˈlʌntʃən] , [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz]
He talked the matter over with Jarvis after luncheon , that day , and asked his
他 谈话 这 事情 超过 和 贾维斯 后 午餐 , 那 天 , 和 问 他的
[kəmˈpænjənz] [əˈpɪnjən] .
companion's opinion .
同伴的 观点 .

当天午饭后，他与贾维斯谈起了这件事，并询问了同伴的意见。

" [ðæts] [ˈi:zi] , " [ˈænsər] [bɑ:b] [ˈprɑ:mptli] .
" That's easy , " answered Bob promptly .
" 那就是 简单的 , " 回答 鲍勃 及时 .

“那很简单，”鲍勃立即回答道。

" [pʊt] [ə; eɪ] [stoʊv] [ɪn] . "
" Put a stove in . "
" 放 一个 火炉 在 . "

“放个炉子进去。”

" [wer] ? "
" Where ? "
" 在哪里 ? "

“在哪里？ ”

" [ɪn][ðə; ði] [ɔ:r] [ˈpɑ:kəts] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtres(ə)l] . "
" In the ore pockets on the trestles . "
" 在 这 矿石 口袋 在 这 栈桥 . "

“在栈桥上的矿穴里。”

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [faɪn] , " [grɪnd] [ˈsti:v] .
" That would be fine , " grinned Steve .
" 那 会 是 美好的 , " 咧嘴一笑 史蒂夫 .

“那太好了，”史蒂夫咧嘴一笑。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][,em ˈi:][æn; ən][aɪˈdi:ə] .
" But you have given me an idea .
" 但 你 有 给定 我 一个 主意 .

但你给了我一个想法。

[aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [,aɪ ˈti:][ˈoʊvər] . [-]
I will think it over . [71]
我 将要 思考 它 超过 . [-]

我会仔细考虑一下。 [71]

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [,aɪ ˈti:] [wɪl] [peɪ] [ju: ˈes][bəʊθ][tu:; tə] [θɪŋk] [ˈoʊvər] [ˈveri] [ˈkerfəli] .
There is a point that it will pay us both to think over very carefully .
那里 是 一个 观点 那 它 将要 支付 我们 两个都 到 思考 超过 非常 小心 .

有一点值得我们双方认真思考。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfrendz] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] [deks] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ? "
Have you seen anything of our friends from below decks this morning ? "
有 你 已见 任何事物 的 我们的 朋友们 从 以下 甲板 这 早晨 ? "

今天早上你有没有看到我们船舱下层的朋友？

" [noʊ] ; [aɪ] [ges] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['sliːpɪŋ] . "

" **No ; I guess they must be sleeping .** "

" 不 ; 我 猜测 他们 必须 是 睡眠 . "

“不，我猜他们应该在睡觉。”

" [lʊk] [aʊt] , [bɑːb] .

" **Look out , Bob .**

" 看 出去 , 鲍勃 .

“小心点，鲍勃。”

[wiː; wi] ['hævnt] [hɜːrd] [ðə; ði][ləst][frʌm; frəm] [smɪθ] .

We haven't heard the last from Smith .

我们 还没有 听到 这 最后的 从 史密斯 .

我们还没听到史密斯的最后消息。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['vendʒf(ə)l] ['feləʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

He is a vengeful fellow and he will try to get even with us .

他 是 一个 复仇的 同伴 和 他 将要 尝试 到 得到 甚至 和 我们 .

他是个记仇的人，他会想方设法报复我们。

[aɪ][hoʊp][hiː; hi] ['dʌznt] [ɪp] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrɪn] [trɪp] . "

I hope he doesn't ship with us on the return trip . "

我 希望 他 不 船 和 我们 在 这 返回 旅行 . "

我希望他回程的时候不要跟我们一起乘船。

" [aɪl] [pʌntʃ] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][gets] ['fʌni] [wɪð; wɪθ][em 'iː] . "

" **I'll punch his head for him if he gets funny with me .** "

" 患病的 冲床 他的 头 为了 他 如果 他 获得 有趣的 和 我 . "

“如果他敢惹我，我就替他揍他一顿。”

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk][ðə; ði]['mænz] [lʊks] [æt; ət][ɔːl] .

" **I don't like the man's looks at all .**

" 我 不 喜欢 这 男人的 看起来 在 全部 .

我一点也不喜欢这个男人的长相。

[aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['despəɾət] ['kærəktər] . "

It is my opinion that he is a desperate character . "

它 是 我的 观点 那 他 是 一个 绝望的 特点 . "

我认为他是个走投无路的人。

" [wel] , [soʊ][ɑːr; ər][wiː; wi] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɑːvɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɜːrθləs] [grɪn] .

" **Well , so are we , for that matter ,** " **replied Jarvis with a mirthless grin .**

" 出色地 , 所以 是 我们 , 为了 那 事情 , " 回复 贾维斯 和 一个 无趣 咧嘴笑 .

“嗯，我们也是。”贾维斯面无表情地笑着回答道。

" [aɪ][eɪ 'em] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ][maɪ'self] , [oʊld] [tjæp] .

" **I am beginning to think so myself , old chap .**

" 我 是 开始 到 思考 所以 我 , 老的 小伙子 .

“我也开始这么想了，老兄。”

[aɪ 'tiː] [siːmz] ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)] .

It seems almost impossible for us to keep out of trouble .

它 似乎 几乎 不可能的 为了 我们 到 保持 出去 的 麻烦 .

我们似乎很难避免惹上麻烦。

[aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [eɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɔːp][aɪ 'tiː] .

I , for one , am going to stop it .

我 , 为了 一 , 是 去 到 停止 它 .

我个人会阻止它。

[nekst] [taɪm] ['eni] [rʌf] ['ɑːrgjʊmənt][ɪz]['stɑːrtɪd] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] .

Next time any rough argument is started I'm going to run .

下一个 时间 任何 粗糙的 争论 是 开始 我是 去 到 跑步 .

下次再有人跟我吵起来，我就跑。

" [ˈdʒɑːvis] [læft] [ʌpˈrɔːriəsli] .
" **Jarvis laughed uproariously** .
" 贾维斯 笑了 哄堂大笑 .

贾维斯放声大笑。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] !
" **I think I see you doing it** !
" 我 思考 我 看 你 正在做 它 ！

“我觉得我看到你在做这件事了！”

[waɪ] , [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [rʌŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [ˈelɪfənts] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [juː; jʊ] .
Why , you wouldn't run if you saw a herd of elephants charging you .
为什么 , 你 不会 跑步 如果 你 锯 一个 一群 的 大象 收费 你 .

如果你看到一群大象向你冲过来，你也不会跑吧？

[noʊ] , [sɜːr] — [nɑːt] [ˈstiːv] [rʌʃ] !
No , sir — not Steve Rush !
不 , 先生 — 不是 史蒂夫 匆忙 ！

不，先生——不是史蒂夫·拉什！

" [æːt; ət] [əˈbaʊt] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn]
" **At about four o'clock in the afternoon the boys were ordered to assist in**
" 在 关于 四 点钟 在 这 下午 这 男孩们 是 订购 到 协助 在
[rɪˈpleɪsɪn] [ðə; ði] [ˈhætʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [snʌɡ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .
replacing the hatches to make all snug for the night .
替换 这 孵化 到 制作 全部 舒适 为了 这 夜晚 .

“下午四点左右，男孩们奉命帮忙把舱口盖好，好让大家晚上暖和些。”

[ðə; ði] [ˈves(ə)] [wʌz; wəz] [ˈslɪpɪŋ] [daʊn] [leɪk] [ˈhjuərən] , [naʊ] , [æːt; ət] [æn; ən] [ɪˈlev(ə)n] - [nɑːt] [geɪt] .
The vessel was slipping down Lake Huron , now , at an eleven - knot gait .
这 血管 曾是 滑倒 向下 湖 休伦 , 现在 , 在 一个 十一 - 结 步态 .

现在，这艘船正以11节的速度缓缓驶过休伦湖。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)] [roʊl] [ɑːn] [-]
There was a gentle roll on [72]
那里 曾是 一个 温和的 卷 在 [-]

轻轻地滚动着[72]

[ðə; ði] [siː] , [bʌt; bət] [ˈniːðər] [læd] [ˈmaɪndɪd] [ðæt] .
the sea , but neither lad minded that .
这 海 , 但 两者都不 小伙子 有思想 那 .

大海，但两个男孩都不介意。

[ˈniːðər] [wʊd] [ˈsʌfər] [ˈfɜːrðər] [frʌm; frəm] [ˈsiːsɪknəs] , [ðeɪ] [felt] [ʃʊr] .
Neither would suffer further from seasickness , they felt sure .
两者都不 会 遭受 更远 从 晕船 , 他们 毛毡 当然 .

他们确信两人都不会再晕船了。

[ðə; ði] [ˈhætʃɪz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [sɪˈkjʊr] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər]
The hatches having been made secure there was nothing more to be done for
这 孵化 拥有 到过 制成 安全的 那里 曾是 没有什么 更多的 到 是 完毕 为了
[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] .
the rest of the afternoon .
这 休息 的 这 下午 .

舱口已关好，下午剩下的时间里就没什么事可做了。

[ðə; ði] [lædz] [wɜːr; wər] [friː] [tuː; tə] [ɡoʊ] [wer] [ðeɪ] [pliːzd] [ænd; ænd] [duː] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .
The lads were free to go where they pleased and do as they pleased .
这 小伙子们 是 自由的 到 去 在哪里 他们 高兴 和 做 作为 他们 高兴 .

这些小伙子们可以自由去任何他们想去的地方，做任何他们想做的事情。

[ðeɪ] [rɪ'per] [tuː; tə][ðer; ðər]['kæbɪn] , [wer] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] ['sʌpər] [taɪm] .
They repaired to their cabin , where they remained until supper time .
他们 已修复 到 他们的 舱 , 在哪里 他们 剩余 直到 晚餐 时间 .

他们回到自己的小木屋，一直待到晚饭时间。

[ðeɪ] [naʊ] [eɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɪps] ['ɑ:fəsərz] , [ðə; ði] ['stɒkər] [ænd; ənd] ['ɔɪləz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [mes] -
They now ate with the ship's officers , the stokers and oilers having a mess -
他们 现在 吃 和 这 船的 警官 , 这 司炉 和 油工 拥有 一个 混乱 -
[ru:m] [baɪ] [ðəm'selvz] .
room by themselves .
房间 经过 他们自己 .

现在他们和船上的军官们一起吃饭，司炉工和加油工则单独使用一个餐厅。

[ðə; ði]['ɑ:fəsərz] - [mes] - [ru:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ru:mi'rəmi] [ə'pɑ:rtmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [stɜ:rn][ʌv; əv]
The officers ' mess - room was a roomy apartment at the extreme stern of
这 警官 - 混乱 - 房间 曾是 一个 宽敞 公寓 在 这 极端 船尾 的
[ðə; ði] [ʃɪp] ,
the ship ,
这 船 ,

军官餐厅是位于船尾最宽敞的一间公寓。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fu:d] [sɜ:rvd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eksələnt] .
and the food served there was excellent .
和 这 食物 服务 那里 曾是 出色的 .

那里的食物非常美味。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'membər] ['evər][tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd] ['betər] .
The boys did not remember ever to have had better .
这 男孩们 做过 不是 记住 曾经 到 有 有 更好的 .

男孩们想不起来以前有过更好的日子。

['mɪstər] . ['meɪdʒər] , [ðə; ði][fɜ:rst] [meɪt] , [ɑ:kjupaɪd][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['teɪbl] ,
Mr . Major , the first mate , occupied the lower end of the long table ,
先生 . 主要的 , 这 第一的 伴侣 , 占领 这 降低 结尾 的 这 长的 桌子 ,
[dʌdʒ] [wɒk] [sɪt] [ɒn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [teɪbl] [ənd] [lɔ:ŋ] [teɪbl] ,
大副梅杰先生坐在长桌的下端。

[waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] .
while the captain sat at the head .
尽管 这 队长 卫星 在 这 头 .

船长坐在船头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
There was little conversation .
那里 曾是 小的 对话 .

两人几乎没有交谈。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] ,
The principal business was eating ,
这 主要的 商业 曾是 吃 ,

主要业务是吃饭，

['seɪləz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['ʃʌv(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [fu:d] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] [wen] [aɪ 'ti:]
sailors having a habit of shoveling in their food as fast as possible when it
水手们 拥有 一个 习惯 的 铲雪 在 他们的 食物 作为 快速地 作为 可能的 什么时候 它
[ɪz] [pleɪst] [brɪfɔ:r] [ðem; ðəm] .
is placed before them .
是 放置 前 他们 .

水手们有个习惯，就是食物摆在面前时，他们会以最快的速度狼吞虎咽。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['sti:v] [ænd; ənd][bə:b] , [bi:ɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tu;; tə] [i:t] ['sləʊli] [ænd; ənd]
The result was that Steve and Bob , being accustomed to eat slowly and
这 结果 曾是 那 史蒂夫 和 鲍勃 , 存在 习惯 到 吃 缓慢地 和
[tʃu:] [ðer; ðər] [fu:d] [wel] ,
chew their food well ,
嚼 他们的 食物 出色地 ,

结果是, 史蒂夫和鲍勃由于习惯于细嚼慢咽,

[wɜ:r; wər][nɑ:t][hæf] [θru:] [wen] [ðə; ði] [ˈðər] [rouz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .
were not half through when the others rose from the table .
是 不是 一半 通过 什么时候 这 其他的 玫瑰 从 这 桌子 .

我们还没吃完一半, 其他人就从桌边站了起来。

" [ˈɡoʊɪŋ] [tu;; tə] [i:t] [ɔ:l] [naɪ] ? " [di'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" **Going to eat all night ?** " **demanded the captain ,**
" 去 到 吃 全部 夜晚 ? " 要求 这 队长 ,

“打算吃一整夜吗?”船长问道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
with the suspicion of a smile on his face .
和 这 怀疑 的 一个 微笑 在 他的 脸 .

他脸上带着一丝怀疑的微笑。

" [oʊ] , [noʊ] , " [læft] [rʌŋ] .
" **Oh , no ,** " **laughed Rush .**
" 哦 , 不 , " 笑了 匆忙 .

“哦, 不,”拉什笑着说。

" [nɑ:t] [kwɔɪt] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðæt] , [aɪ] [hoʊp] . " [-]
" **Not quite so long as that , I hope .** " **[73]**
" 不是 相当 所以 长的 作为 那 , 我 希望 . " [-]

“我希望不会那么久。”[73]

" [haʊ] [ə'baʊt] [ju;; jʊ] ? " ['kwɛstʃənd] [ðə; ði] ['mæstər] , ['nɑ:dɪŋ] [æt; ət][ˈdʒɑ:vɪs] .
" **How about you ?** " **questioned the master , nodding at Jarvis .**
" 如何 关于 你 ? " 被质问 这 掌握 , 点头 在 贾维斯 .

“你呢?”大师问道, 同时朝贾维斯点了点头。

" [wel] , " ['ænsər] [bə:b] [rɪ'fleksɪvli] ,
" **Well ,** " **answered Bob reflectively ,**
" 出色地 , " 回答 鲍勃 反思地 ,

“嗯,”鲍勃若有所思地回答道。

" [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ['fɪɡjər] [aɪ 'ti:][aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [ə'mɪdʃɪps] [bɪ'twi:n] [su:p] [ænd; ənd]
" **as nearly as I can figure it I am about amidships between soup and**
" 作为 几乎 作为 我 能 数字 它 我 是 关于 船体中部 之间 汤 和
[paɪ] .
pie .
馅饼 .

“据我所知, 我大概处于汤和馅饼之间的中间位置。”

[ɪf] [aɪ][daʊnt] [fɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['sentər] [hætʃ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [ri:tʃ] [ðə; ði][paɪ][end] [aɪ] [bi:; bi][ɑ:n] [dek]
If I don't fall through the centre hatch before I reach the pie end I'll be on deck
如果 我 不 落下 通过 这 中心 孵化 前 我 抵达 这 馅饼 结尾 患病的 是 在 甲板
[ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ə'klɒk , əu-] .
about seven o'clock .
关于 七 点钟 .

如果我在到达船头之前没有从中间的舱口掉下去, 我大概会在七点钟方向的甲板上。

" [ðə; ði] [ɑ:fəsərz] [læft] ['hɑ:rtɪli] .
" **The officers laughed heartily .**
" 这 警官 笑了 衷心地 .

警官们开怀大笑。

" [du:][wi:; wi][gʊʊ][ɑ:n][ˈdu:ti] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] , [sɜ:r] ? " ['kwestʃənd] [rʌ] .
" Do we go on duty this evening , sir ? " questioned Rush .
" 做 我们 去 在 责任 这 晚上 , 先生 ? " 被质问 匆忙 .

“长官，我们今晚要值班吗？”拉什问道。

" [sɜ:rt(ə)nli] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" Certainly , " replied the captain .
" 当然 , " 回复 这 队长 .

“当然，”船长回答道。

" [ju:; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [ˈregjələr] [ˈtrɪks] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
" You take your regular tricks just the same .
" 你 拿 你的 常规的 技巧 只是 这 相同的 .

你还是会像往常一样耍花招。

[ju:; jʊ] [tu:] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈfɔ:rwərd] [wɑ:tʃ] [æt; ət][naɪn] [əˈklɒk, əu-] .
You two will take the forward watch at nine o'clock .
你 二 将要 拿 这 向前 手表 在 九 点钟 .

你们两个九点钟值班。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ɑ:n] [wɑ:tʃ] [bɪˈfɔ:r] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wɒt] [ðer; ðər] [ˈdu:tɪz]
" They had never been on watch before , and did not know what their duties
" 他们 有 绝不 到过 在 手表 前 , 和 做过 不是 知道 什么 他们的 职责

[wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] .
were to be .
是 到 是 .

“他们以前从未值过班，也不知道自己的职责是什么。”

[soʊ] , [ˈæftər] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [ˈsʌpər] ,
So , after finishing their supper ,
所以 , 后 精加工 他们的 晚餐 ,

所以，在他们吃完晚饭后，

[ðeɪ] [ˈhʌntɪd] [ʌp] [ˈmɪstər] . [ˈmeɪdʒər][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪkˈspleɪn][ðer; ðər] [ˈdu:tɪz] [tu:; tə]
they hunted up Mr . Major and asked him to explain their duties to
他们 猎杀 向上 先生 . 主要的 和 问 他 到 解释 他们的 职责 到

[ðem; ðəm] .
them :
他们 .

他们找到了梅杰先生，请他向他们解释他们的职责。

[hi:; hi][tuʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][du:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [laɪts]
He told them that all they had to do would be to watch out for lights
他 讲述 他们 那 全部 他们 有 到 做 会 是 到 手表 出去 为了 灯

[əˈhed] [ænd; ənd] [i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
ahead and either side of the ship ,
前方 和 任何一个 边 的 这 船 ,

他告诉他们，他们只需要注意船前方和船两侧的灯光即可。

[rɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃɪps] [bel] [dʒʌst] [ˈfɔ:rwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
ring the hours on the ship's bell just forward of the bridge ,
戒指 这 小时 在 这 船的 钟 只是 向前 的 这 桥 ,

在驾驶台前方敲响船上的钟报时。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈglænsɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [ˈʃɪps] [ˈrʌnɪŋ] [laɪts] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ɔ:l]
at the same time glancing back at their own ship's running lights to see if all
在 这 相同的 时间 瞥了一眼 后退 在 他们的 自己的 船的 跑步 灯 到 看 如果全部

[wɜ:r; wər] [ˈbɜ:rniŋ] [ˈbraɪtli] .
were burning brightly .
是 燃烧 明亮地 .

同时，他们还不时回头看看自己船上的航行灯，看看是否都明亮地亮着。

[ðə; ði] [meɪt] [təʊld][ðəm; ðəm] [haʊ] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ðɪs] , [ˈɡɪvɪŋ] [ðəm; ðəm][sʌm; səm] [ˈlðər] [sə'dʒestʃənz]
The mate told them how to report this , giving them some other suggestions
这 伴侣 讲述 他们 如何 到 报告 这 , 给予 他们 一些 其他 建议
[æɪt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
at the same time .
在 这 相同的 时间 .

船员告诉他们如何报告此事，同时还给了他们一些其他建议。

" [ðɪs] [ɪz] [faɪn] , " [gləʊd] [bə:b] .
" **This is fine , " glowed Bob** .
" 这 是 美好的 , " 发光 鲍勃 .

“这很好，”鲍勃容光焕发地说。

" [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [wɔ:k] [ðə; ði] [brɪdʒ] [æɪt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] , [ɑ:nt] [wi:; wi] ? "
" **We're going to walk the bridge at midnight , aren't we ?** " "
" 是 去 到 走 这 桥 在 午夜 , 不是 我们 ? "

“我们要在午夜走过这座桥，对吧？ ”

" [rʌʃ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [brɪdʒ] [wa:tʃ] , " [ɪkˈspleɪnd] [-]
" **Rush will have the bridge watch , " explained [74]**
" 匆忙 将要 有 这 桥 手表 , " 解释 [-]

“拉什将负责桥上观察，”解释道[74]

[ˈmɪstər] . [ˈmeɪdʒər] .
Mr . Major .
先生 . 主要的 .

少校先生。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [dek] [dʒʌst][ˈfɔ:rwərd] [ʌv; əv][ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
" **You will take the deck just forward of and under the bridge** .
" 你 将要 拿 这 甲板 只是 向前 的 和 在下面 这 桥 .

“您将走桥前方和桥下的甲板。”

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][hɑ:rd][wɜ:rk][ɪn] [ɡʊd] [ˈweðər] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɡets][tu:; tə][bi:; bi] [ˈræðər] [ˈloʊnsəm] [æɪt; ət]
It is not hard work in good weather , but it gets to be rather lonesome at
它 是 不是 难的 工作 在 好的 天气 , 但 它 获得 到 是 相当 寂寞 在
[taɪmz] .
times .
时代 .

天气好的时候，这不是什么苦差事，但有时候会觉得很孤独。

[aɪ][æɪ; əɪ][bi:; bi][ɑ:n][ˈdu:ti][ɪn][ðə; ði][ˈpaɪlət] - [haʊs] [ˈdɔ:ɪŋ] [jɔ:; jər] [trɪk] .
I shall be on duty in the pilot - house during your trick .
我 将 是 在 责任 在 这 飞行员 - 房子 期间 你的 诡计 .

在你表演特技时，我将在驾驶室值班。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ][ɪn] [daʊt] [æɪt; ət] [ˈeni] [taɪm] [bi:; bi] [ʃɜ] [tu:; tə][kɔ:l] [aʊt] [tu:; tə][em ˈi:] .
If you are in doubt at any time be sure to call out to me .
如果 你 是 在 怀疑 在 任何 时间 是 当然 到 称呼 出去 到 我 .

如果任何时候你有任何疑问，一定要告诉我。

" [bəʊθ] [ˈpra:mɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] .
" **Both promised that they would** .
" 两个都 承诺 那 他们 会 .

两人都承诺会这样做。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ki:n] [æŋtɪsɪ'peɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [lædz] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [ˈfɔ:rwərd] [frʌm; frəm]
It was with keen anticipation that the lads made their way forward from
它 曾是 和 敏锐的 预期 那 这 小伙子们 制成 他们的 方式 向前 从
[ðer; ðər][ˈkæbɪnz][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔ:r] [naɪn][əˈklɒk, əu-] .
their cabins a few minutes before nine o'clock .
他们的 小木屋 一个 很少 分钟 前 九 点钟 .

小伙子们满怀期待地在九点前几分钟从各自的船舱里出来。

" ['sekənd] [wɑ:tʃ] [tʃeɪndʒd] , " [kɔ:ld] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][rɪ'taɪərɪŋ] .
" **Second watch changed** , " **called the watch who was on the point of retiring** .
" 第二 手表 已更改 , " 称为 这 手表 WHO 曾是 在这 观点 的 退休 .
" "二号表换人了,"即将下班的表班员喊道。

" [aɪ] , [aɪ] , " ['ænsər] [ðə; ði][ɑ:fɪsər][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ɪn][ðə; ði][pɑɪlət] - [haʊs] .
" **Aye, aye** , " **answered the officer in charge in the pilot - house** .
" 是的 , 是的 , " 回答 这 官 在 收费 在这 飞行员 - 房子 .
" "是,是,"驾驶室里的值班军官回答道。

[ɔ:l] [wʌz; wəz][da:rk][ɪn][ðər; ðər][soʊ][ðə; ði] [men] [kʊd; kəd] [si:] [ə'hed] ,
All was dark in there so the men could see ahead ,
全部 曾是 黑暗的 在 那里 所以 这 男人 可以 看 前方 ;
" 里面一片漆黑,所以男人们才能看清前方。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [f'eɪdz] [pʊld] [taɪt] [soʊ] [ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ]
the windows of the captain's cabin having the shades pulled tight so that not a
这 视窗 的 这 船长的 舱 拥有 这 色调 拉 紧的 所以 那 不是 一个
[sɪŋg(ə)] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [kʊd; kəd] [ʃaɪn] [aʊt] [ə'hed] [tu:; tə][blaɪnd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʊkʌʊts] .
single ray of light could shine out ahead to blind the eyes of the lookouts .
单身的 射线 的 光 可以 闪耀 出去 前方 到 瞎的 这 眼睛 的 这 瞭望台 .
" 船长室的窗户拉上了遮光帘,不让一丝光线照射到前方,以免刺瞎瞭望员的眼睛。

" [ɔ:l] [klɪr] [ə'hed] .
" **All clear ahead** .
" 全部 清除 前方 .
" 前方道路畅通。

['sti:mər] ['hedɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [leɪk] [ɔ:f][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [bəʊ; boʊ] . "
Steamer heading up the lake off the starboard bow . "
汽船 标题 向上 这 湖 离开 这 右舷 弓 . "
" 汽船正从右舷前方驶入湖中。

" [ɔ:l] [raɪt] , " ['ænsər] ['sti:v] [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .
" **All right** , " **answered Steve as he took his place at the rail of the bridge** .
" 全部 正确的 , " 回答 史蒂夫 作为 他 采取 他的 地方 在这 轨 的 这 桥 .
" "好的,"史蒂夫回答道,同时走到桥边的栏杆旁站了起来。

" [aɪ] [ges] [ʃi:; ʃi][wəʊnt] [rʌŋ] ['ɪntu:][ju: 'es] . "
" **I guess she won't run into us** . "
" 我 猜测 她 惯于 跑步 进入 我们 . "
" "我想她不会碰到我们。"

" [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər] [ðæt] - [red] [laɪt] [ɔ:f][tu:; tə] ['stɑ:rbərd] ,
" **Watch for that steamer's red light off to starboard** ,
" 手表 为了 那 - 红色的 光 离开 到 右舷 ,
" 注意右舷那艘轮船的红灯,

" [wɔ:rnd] [ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑɪlət] - [haʊs] .
" **warned a business - like voice from the blackness of the pilot - house** .
" 警告 一个 商业 - 喜欢 嗓音 从 这 黑 的 这 飞行员 - 房子 .
" "驾驶舱黑暗处传来一个严肃的声音警告道。"

" [aɪ] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] ['sti:v] .
" **I will** , " **replied Steve** .
" 我 将要 , " 回复 史蒂夫 .
" "我会的,"史蒂夫回答道。

" [seɪ] , - [aɪ] , [aɪ] , [sɜ:r] . - "
" **Say** , ' **aye** , **aye** , **sir** . ' "
" 说 , - 是的 , 是的 , 先生 . - "
" "回答'是,是,先生'。"

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] . " [- -]
" **Aye** , **aye** , **sir** . " [**75**]
" 是的 , 是的 , 先生 . " [- -]

“是，是，先生。”[75]

" [ðæts] [raɪt] .
" **That's right** .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[wiː; wi] [əb'zɜːrv] [ɔːl][ðə; ði][fɔːrmz][ɑːn] [bɔːrd] [ðiːz] [ʃɪps] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [duː;][ɑːn][ðə; ði]
We observe all the forms on board these ships just the same as they do on the
我们 观察 全部 这 表格 在 木板 这些 船舶 只是 这 相同的 作为 他们 做 在 这
[haɪ] ['siːz] . " **high seas** . "
高的 海域 . "

我们观察这些船上的所有表格，就像观察公海上的表格一样。

" [wɒts] [ɔːl] [ðæt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ʌp][ðer; ðər] ? " [kɔːld] [bəːb]['dʒɑːvɪs] ,
" **What's all that talk about up there ?** " **called Bob Jarvis** ,
" 是什么 全部 那 讲话 关于 向上 那里 ? " 称为 鲍勃 贾维斯 ,

“上面都在说什么呢？”鲍勃·贾维斯问道。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pəʊst][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ɑːn][ðə; ði] [dek] [bɪ'ləʊ] .
from his post in the bow on the deck below .
从 他的 邮政 在 这 弓 在 这 甲板 以下 .

从他位于船首的岗位上俯瞰下层甲板。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [kiːp] [waːtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['feləʊ] [ɔːf][tuː; tə] ['stɑːrbərd] , " ['ænsər] [rʌʃ] .
" **You are to keep watch of that fellow off to starboard** , " **answered Rush** .
" 你 是 到 保持 手表 的 那 同伴 离开 到 右舷 , " 回答 匆忙 .

“你负责盯紧右舷那个家伙，”拉什回答道。

" ['stɑːrbərd] ?
" **Starboard** ?
" 右舷 ?

右舷？

[lets] [siː] — [ðæts] [ðə; ði] [left] [saɪd] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ? "
Let's see — that's the left side , isn't it ? "
我们来吧 看 — 那就是 这 左边 边 , 不是 它 ? "

让我看看——那是左边，对吧？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铁矿船上的铁匠们; (The Iron Boys on the Ore Boats; or,)

第4/11页

" [noʊ] , [ðə; ði] [raɪt] . "

" No , the right . "

" 不 , 这 正确的 . "

“不，是右边。”

" [oʊ] , [aɪ] [ɡes] [ðæts] [raɪt] . "

" Oh , I guess that's right . "

" 哦 , 我 猜测 那就是 正确的 . "

“哦，我想是对的。”

" [tel] [ðə; ði] [wa:tʃ] [bɪ'loʊ] [tu:; tə] - [tend] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , " [wɔ:rnd] [ðə; ði] [meɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈpaɪlət]

" Tell the watch below to ' tend to his business , " warned the mate in the pilot

" 告诉 这 手表 以下 到 - 趋向 到 他的 商业 , " 警告 这 伴侣 在 这 飞行员

- [haʊs] .

- house .

- 房子 .

“告诉下面的值班员去处理他的事，”驾驶室里的大副警告道。

" [ˈfɔ:rwərd] [wa:tʃ] , [nɑ:k] [ɔ:f] [ˈtɔ:kɪŋ] , " [kɔ:ld] [ˈsti:v] .

" Forward watch , knock off talking , " called Steve .

" 向前 手表 , 敲 离开 说 , " 称为 史蒂夫 .

“前方警戒，别说话了，”史蒂夫喊道。

" [dəʊnt] [ɡet] [ˈfʌni] [ʌp][ðer; ðər][ɔ:r] [aɪl] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [ˈstreɪtn] [ju:; jʊ] [aʊt] . "

" Don't get funny up there or I'll come up and straighten you out . "

" 不 得到 有趣的 向上 那里 或者患病的 来 向上 和 拉直 你 出去 . "

“别在上面胡闹，不然我就上来教训你。”

" [bə:b] , " [kɔ:ld] [ˈsti:v] [ˈsɔ:ftli] ,

" Bob , " called Steve softly ,

" 鲍勃 , " 称为 史蒂夫 轻轻 ,

“鲍勃，”史蒂夫轻声唤道。

" [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [wɪl] [bi:; bi] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][stɑ:p][jər; jər] [ˈnɑ:nsens] .

" the officer will be down there in a moment if you don't stop your nonsense .

" 这 官 将要 是 向下 那里 在 一个 片刻 如果 你 不 停止 你的 废话 .

“如果你再不停止胡闹，警察马上就下去。”

[ðɪs] [ɪz] ['bɪznəs] .

This is business .

这 是 商业 .

这就是生意。

[ki:p] [jər; jər] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ænd; ənd][kɔ:l] [aʊt] [wen'evər] [ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ] [laɪt] .

Keep your eyes on the water and call out whenever you see a light .

保持 你的 眼睛 在 这 水 和 称呼 出去 每当 你 看 一个 光 .

注意水面，看到灯光就喊叫。

[aɪ] — — "

I — — "

我 — — "

我 - "

" [ʃɪp] , [hoʊ] ! " [sæŋ] [aʊt][ˈdʒɑ:vɪs] [ˈsʌd(ə)nli] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [wʌt] [ˈsti:v] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .

" Ship , ho ! " sang out Jarvis suddenly , interrupting what Steve was saying .

" 船 , 何 ! " 唱 出去 贾维斯 突然 , 打断 什么 史蒂夫 曾是 说 .

“船，嗨！”贾维斯突然喊道，打断了史蒂夫的话。

" ['loʊər] [wɑ:tʃ] [rɪ'pɔ:rts] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [sɜ:r] , " [sæn] [aʊt] ['sti:v] .

" Lower watch reports a ship , sir , " sang out Steve .
" 降低 手表 报告 一个 船 , 先生 , " 唱 出去 史蒂夫 .

“下层值班人员报告发现一艘船，长官，”史蒂夫高声喊道。

" [wer] [ə'wei] ? " [di'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [meɪt] .

" Where away ? " demanded the mate .
" 在哪里 离开 ? " 要求 这 伴侣 .

“去哪儿？”船员问道。

" [wer] [ə'wei] ? " [rɪ'pi:tɪd] ['sti:v] . [-]

" Where away ? " repeated Steve . [76]
" 在哪里 离开 ? " 重复 史蒂夫 . [-]

“去哪儿？”史蒂夫重复道。[76]

" [oʊ] , - [baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:f] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [saɪd] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['loʊər] [wɑ:tʃ]

" Oh , 'bout a mile off the right - hand side , " answered the lower watch
" 哦 , - 回合 一个 英里 离开 这 正确的 - 手 边 , " 回答 这 降低 手表

[ˌnɑ:nʃə'lɑ:ntli] .

nonchalantly .

漫不经心地 .

“哦，大概在右边一英里处，”下层守卫漫不经心地回答道。

" [hi:; hi] [mi:nz] [ðə; ði] ['ves(ə)] [ɔ:f] [tu:; tə] ['sta:rbərd] , [sɜ:r] , " [rʌʃ] [ɪn'fɔ:rmd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] .

" He means the vessel off to starboard , sir , " Rush informed the officer in charge .
" 他 方法 这 血管 离开 到 右舷 , 先生 , " 匆忙 知情的 这 官 在 收费 .

“他指的是右舷的那艘船，先生，”拉什向值班军官报告说。

" [hæz; həz] [ðæt] ['wʊd(ə)n] - [hed] [dʒʌst] [dɪ'sklʌvəd] [ðə; ði] [ɔ:r] ['kæriər] ['oʊvər] [ðer; ðər] ? "

" Has that wooden - head just discovered the ore carrier over there ? " "
" 有 那 木制的 - 头 只是 发现 这 矿石 载体 超过 那里 ? "

“那个木头脑袋是不是发现了那边的运矿船？”

" [aɪ] [ges] [soʊ] , [sɜ:r] . "

" I guess so , sir . " "
" 我 猜测 所以 , 先生 . "

“我想是的，先生。”

" [ɔ:] !

" Pshaw !
" 呸 !

“呸！”

[ju:; jʊ] [ki:p] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] . "

You keep your eyes open . " "
你 保持 你的 眼睛 打开 . "

你要睁大眼睛。

" [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] ['æftər] [hi:; hi] [gets] ['setld] [daʊn] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] , [sɜ:r] , " [sed] ['sti:v]

" He will be all right after he gets settled down to it , sir , " said Steve
" 他 将要 是 全部 正确的 后 他 获得 定居 向下 到 它 , 先生 , " 说 史蒂夫

[əˌpɑ:lə'dʒetɪkli] .

apologetically .

带着歉意地 .

“等他适应了就会没事的，先生，”史蒂夫歉意地说。

" [wɪə(r)] ['lɑ:kli] [tu:; tə] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [brɪ'fɔ:r] [ðæt] [taɪm] ,

" We're likely to be sent to the bottom before that time ,
" 是 可能 到 是 发送 到 这 底部 前 那 时间 ,

“我们很可能在那之前就被淘汰出局了。”

[ɪf] [wiː; wi] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [juː ˈes] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] .

if we wait for him to keep us out of trouble .
如果 我们 等待 为了 他 到 保持 我们 出去 的 麻烦 .

如果我们等着他来保护我们免受麻烦。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld] [ɑːn] .

" The ship sailed on .
" 这 船 航行 在 .

船继续航行。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈstiːvz] [kiːn] [aɪz] [wʊd] [saɪt] [ə; eɪ] [ɡriːn] [ɔːr] [red] [ɔːr][ə; eɪ] [waɪt] [laɪt] ,
Now and then Steve's keen eyes would sight a green or red or a white light ,
现在 和 然后 史蒂夫的 敏锐的 眼睛 会 视线 一个 绿色的 或者红色的或者 一个 白色的 光 ,

史蒂夫敏锐的眼睛偶尔会瞥见绿色、红色或白色的光。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪt] [hiː; hi] [ˈkwɪkli] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrmin] [ðə; ði]
and under the instruction of the mate he quickly learned to determine the
和 在下面 这 操作说明 的 这 伴侣 他 迅速地 学习 到 决定 这
[pəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [laɪts] ,
position of the boat from her lights ,
位置 的 这 船 从 她 灯 ,

在船员的指导下，他很快就学会了根据船上的灯光确定船只的位置。

[ɪˈneɪblɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][seɪ] [ɪnstəntli] [waɪt] [wei] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈtrævliŋ] .
enabling him to say instantly which way the other ship was traveling .
使能 他 到 说 即刻 哪个 方式 这 其他 船 曾是 旅行 .

这使他能够立即判断出另一艘船的航行方向。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈpaɪlət] - [haʊs] .
After a while the captain entered the pilot - house .
后 一个 尽管 这 队长 进入 这 飞行员 - 房子 .

过了一会儿，船长走进了驾驶室。

" [huːz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrwərd] [wɑːtʃ] ?
" Who's on the forward watch ?
" 谁是 在 这 向前 手表 ?

谁在负责前线观察？

" [hiː; hi] [diˈmɑːndɪd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [rʌʃ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ˈdʒɑːvis][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrwərd] [piːk] . "
" Rush on the bridge , Jarvis in the forward peak . "
" 匆忙 在 这 桥 , 贾维斯 在 这 向前 顶峰 . "

“冲上桥，贾维斯在前线。”

" [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈlʊkaʊt] .
" Keep a sharp lookout .
" 保持 一个 锋利的 瞭望台 .

保持高度警惕。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nuː] [men] . "
They are new men . "
他们 是 新的 男人 . "

他们是新时代的人物。

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] .
" Aye , aye , sir .
" 是的 , 是的 , 先生 .

“是，是，先生。”

[rʌʃ] [ɪz] [ɔ:l] [raɪt] .
Rush is all right .
匆忙 是 全部 正确的 .

拉什还不错。

[hi:; hi][hæz; həz] [aɪz] [laɪk] [æn; ən] [aʊl] [æt; ət] [naɪt] .
He has eyes like an owl at night .
他 有 眼睛 喜欢 一个 猫头鹰 在 夜晚 .

他有一双像夜里猫头鹰一样的眼睛。

[trʌst] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['letɪŋ] ['eniθɪŋ] — — " [-]
Trust him for not letting anything — — " **[77]**
相信 他 为了 不是 出租 任何事物 — — " [-]

相信他不会让任何事情发生——[77]

" [red] [laɪt] [ded] [ə'hed] , " [kɔ:ld] [rʌʃ] .
" Red light dead ahead , " called Rush .
" 红色的 光 死的 前方 , " 称为 匆忙 .

“前方红灯亮了，”拉什喊道。

" [wʌt] [du:; ju:; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ? "
" What do you make of her ? "
" 什么 做 你 制作 的 她 ? "

你觉得她怎么样？

" ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] , [sɜ:r] . "
" Nothing more , sir . "
" 没有什么 更多的 , 先生 . "

“没什么了，先生。”

" [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɔf] [kʊl] [fli:t] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['li:nɪŋ] [frʌm; frəm]
" That's one of the Wyckoff coal fleet , " announced the captain , leaning from
" 那就是 一 的 这 威科夫 煤炭 舰队 , " 宣布 这 队长 , 倾斜 从
[ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] ['wɪndəʊ] .
the pilot - house window .
这 飞行员 - 房子 窗户 .

“那是威科夫煤炭船队的其中一艘船，”船长从驾驶室的窗户探出身子宣布道。

" [ʃi:z] ['hedɪd] [fɔ:r; fər] [ʃoʊl] ['aɪlənd] . "
" She's headed for Shoal Island . "
" 她是 标题 为了 浅滩 岛 . "

“她正前往肖尔岛。”

" [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæts] [gʊd] [dʌz] [hi:; hi] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] ?
" How in the name of all that's good does he know all that ? "
" 如何 在 这 姓名 的 全部 那就是 好的 做 他 知道 全部 那 ? "

“他究竟是怎么知道这一切的？ ”

" ['mʌtəd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] .
" muttered the boy on the bridge .
" 低声说道 这 男生 在 这 桥 .

“桥上的男孩喃喃自语道。”

" [aɪ] [kɑ:nt] [si:] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [red] [laɪt] ,
" I can't see a thing but the red light ,
" 我 不能 看 一个 事物 但 这 红色的 光 ,

“我什么都看不见，只有红灯。”

[ænd; ənd] [ðæt] [mi:nz] [ðæt] [hɜ:r; hər][pɔ:rt] [bi:m] [ɪz]['ɔ:lmoʊst] [ə'krɔ:s] ['aʊər; ɑ:r][baʊ; boʊ] .
and that means that her port beam is almost across our bow .
和 那 方法 那 她 港口 光束 是 几乎 穿过 我们的 弓 .

这意味着她的左舷光束几乎正对着我们的船首。

[aɪ][dəʊnt] [si:] ['eniθɪŋ] [els] . "

I don't see anything else . "

我 不 看 任何事物 别的 . "

我没看到其他东西。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [ei] ? " ['tʌklɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

" I suppose you are wondering how I know that , eh ? " chuckled the captain ,

" 我 认为 你 是 好奇 如何 我 知道 那 , 嗯 ? " 轻笑 这 队长 ,

“我想你一定想知道我是怎么知道的吧？”船长轻笑着说。

[ˈnɑ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ləd] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .

nodding to the lad pacing the bridge just below him .

点头 到 这 小伙子 踱步 这 桥 只是 以下 他 .

他朝下方桥上踱步的少年点了点头。

" [wel] , [jes] , [sɜ:r] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] , " [əd'mɪtɪd] [rʌ] .

" Well , yes , sir ; I was wondering , " admitted Rush .

" 出色地 , 是的 , 先生 ; 我 曾是 好奇 , " 承认 匆忙 .

“嗯，是的，先生；我正想知道呢，”拉什承认道。

" [du:;][ju:; jʊ] [meɪk] [aʊt][hɜ:r; həɹ] [waɪt] [laɪts] ! "

" Do you make out her white lights ! "

" 做 你 制作 出去 她 白色的 灯 ! "

你看到她身上的白光了吗？

" [noʊ] , [sɜ:r] . "

" No , sir . "

" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" [ðæts] [wer] [aɪ][hæv; həv][ju:; jʊ] .

" That's where I have you .

" 那就是 在哪里 我 有 你 .

“我就把你困在这里了。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [fɑ:g] [ɔ:r] [mɪst] ['setlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] .

There is a bank of fog or mist settling over the lake .

那里 是 一个 银行 的 多雾路段或者 薄雾 安顿 超过 这 湖 .

湖面上笼罩着一层雾气。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [reɪz] [jʊɹ; jər] [aɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [laɪt] [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk]

If you will raise your eyes a little to the right of the red light you will make

如果 你 将要 增加 你的 眼睛 一个 小的 到 这 正确的 的 这 红色的 光 你 将要 制作

[aʊt] [tu:] [feɪnt] [blə:z] — — "

out two faint blurs — — "

出去 二 头晕的 模糊 — — "

如果你把目光稍微向右移一点，越过红灯，你会看到两个模糊的身影——

" [aɪ] [si:] [ðem; ðəm] , [sɜ:r] . "

" I see them , sir . "

" 我 看 他们 , 先生 . "

“我看到了，先生。”

" [ðoʊz] [ɑ:r; ər][hɜ:r; həɹ] ['mæsthed] [laɪts] .

" Those are her masthead lights .

" 那些 是 她 报头 灯 .

“那是她的桅顶灯。”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][set][ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:sts][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɔf] ['boʊts] , [ðæts] [ɔ:l] .

I know the set of the masts of the Wyckoff boats , that's all .

我 知道 这 放 的 这 桅杆 的 这 威科夫 船 , 那就是 全部 .

我只知道威科夫帆船的桅杆型号，仅此而已。

[soʊ] [wɪl] [juː; jə] , [ˈæftər][juː; jə][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [siː] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] .

So will you , after you have been at sea long enough .
所以 将要 你 , 后 你 有 到过 在 海 长的 足够的 .

当你海上漂泊足够久之后, 你也会有这种感觉。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] .

It is all a matter of experience .
它 是全部 一个 事情 的 经验 .

这完全取决于经验。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈdrɪlɪŋ] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [ðiːz] [leɪks] [-]

I have been drilling up and down these lakes [78]
我 有 到过 钻孔 向上 和 向下 这些 湖泊 [-]

我一直在这些湖泊上下游钻探[78]

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][pæst] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] .

for the past thirty years .
为了 这 过去的 三十 年 .

过去三十年。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm][ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈfeləʊz] [huː] [ɑːr; ər]

I ought to know a few things about them and the fellows who are
我 应该 到 知道 一个 很少 事物 关于 他们 和 这 伙伴们 WHO 是

[ˈnævə,geɪtɪŋ] [ðəm; ðəm] .

navigating them .
导航 他们 .

我应该了解一些关于它们以及驾驶它们的人的事情。

[ɪts] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][stɔːrm] . "

It's going to storm . "
它是 去 到 风暴 . "

暴风雨要来了。

" [jes] , [sɜːr] , " [əˈgriːd] [ðə; ðɪ] [læd] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ˈeni] [saɪnz] [ʌv; əv][reɪn] .

" Yes , sir , " agreed the lad , but he did not see any signs of rain .
" 是的 , 先生 , " 同意 这 小伙子 , 但 他 做过 不是 看 任何 标志 的 雨 .

“是的, 先生,”年轻人同意道, 但他没有看到任何下雨的迹象。

[ðə; ðɪ][stɑːrz][wɜːr; wər] [braɪt] [ˌoʊvərˈhed] [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [muːn] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈbraɪtli] .

The stars were bright overhead and the moon was shining brightly .
这 明星 是 明亮的 开销 和 这 月亮 曾是 灼灼 明亮地 .

繁星点点, 明月高悬。

" [aɪ] [siː] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈweðər] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .

" I see I have a few things to learn about the weather , " he muttered .
" 我 看 我 有 一个 很少 事物 到 学习 关于 这 天气 , " 他 低声说道 .

“看来我对天气还有些了解,”他喃喃自语道。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ˈstiːv] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [muːn] [ænd; ænd][ðə; ðɪ][stɑːrz][hæd; həd]

A few minutes later Steve discovered that the moon and the stars had
一个 很少 分钟 之后 史蒂夫 发现 那 这 月亮 和 这 明星 有

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈdɪsəˈpɪəd] .

suddenly disappeared .
突然 消失 .

几分钟后, 史蒂夫发现月亮和星星突然消失了。

[ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] ,

The captain knew they would ,
这 队长 知道 他们 会 ,

船长知道他们会这么做。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd][hæd; həd][viəd][tuː; tə][ðə; ði][saʊθ'iːst][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][siːn][ðə; ði]
for the wind had veered to the southeast and he had seen the
为了 这 风 有 转向 到 这 东南 和 他 有 已见 这
[fɑːg][bæŋk][ˈsetlɪŋ][daʊn][sɪns][ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊmənt][hiː; hi][ˈentərd][ðə; ði][ˈpaɪlət][haʊs]
fog bank settling down since the first moment he entered the pilot house
多雾路段 银行 安顿 向下 自从 这 第一的 片刻 他 进入 这 飞行员 房子

因为风向已经转向东南，而且自从他进入驾驶室的第一刻起，他就看到雾层逐渐消散。

[ðə; ði][reɪn][ˈstɑːrtɪd][ɪn][ˈʃɔːrtli][ˈæftərwərdz][ɪn][ə; eɪ][θɪn][ˈdrɪzl(ə)]
The rain started in shortly afterwards in a thin drizzle
这 雨 开始 在 不久 然后 在 一个 薄的 细雨

随后不久，开始下起了毛毛细雨。

"[heɪ][ˌʌp][ðer; ðər][ɪts][ˈgetɪŋ][wet][daʊn][hɪr]！"
Hey, up there, it's getting wet down here！
嘿，向上 那里，它是 获得 湿的 向下 这里！

“嘿，上面那边，下面都湿透了！”鲍勃喊道。

"[hænd][em ˈiː][daʊn][æn; ən][ʌmˈbrelə][ɔːr][ˈsʌmθɪŋ]
Hand me down an umbrella or something
手 我 向下 一个 伞 或者 某物

“递给我把伞什么的。”

"[kiːp][ə; eɪ][ʃɑːrp][ˈlʊkʌʊt][ˌlædz][wɔːrnd][ðə; ði][ˈkæptɪn]
Keep a sharp lookout, lads, warned the captain
保持 一个 锋利的 瞭望台，小伙子们，警告 这 队长

“伙计们，提高警惕！”船长警告道。

"[rɪˈmembər][wiːv][gɑːt][ə; eɪ][lʊʊd][ʌv; əv][koʊl][əˈkrɔːs][ˈaʊər; ɑːr][ˈbaʊz, ˈboʊz]
Remember we've got a load of coal across our bows
记住 我们已经 得到 一个 加载 的 煤炭 穿过 我们的 弓

“记住，我们船头还横着一堆煤呢。”

"[aɪ][aɪ][sɜːr][ˈænsər][ˈstiːv]
Aye, aye, sir, answered Steve
是的，是的，先生，回答 史蒂夫

“是，是，先生。”史蒂夫回答道。

"[aɪ][θɪŋk][aɪ][kæn; kən][siː][kwaɪt][ə; eɪ][wei][əˈhed][ʌv; əv][juː ˈes]
I think I can see quite a way ahead of us
我 思考 我 能 看 相当 一个 方式 前方 的 我们

“我觉得我们未来还有很长的路要走。”

"[ðæt][ɪz][ə; eɪ][mɪsˈteɪk]
That is a mistake
那 是 一个 错误

“那是个错误。”

[juː; jʊ][kɑːnt][siː][ə; eɪ][ˈɪps][lɛŋkθ; lɛŋθ][əˈhed]
You can't see a ship's length ahead
你 不能 看 一个 船的 长度 前方

你甚至看不到前方一艘船的长度。

[kiːp][jɔːr; jər][aɪz][ˈoʊpən]
Keep your eyes open
保持 你的 眼睛 打开

睁大眼睛。

"[aɪ][wɪl][sɜːr]
I will, sir
我 将要，先生

“好的，先生。”

" [wer] [ɪz][jɔː; jə] [ˈreɪnkəʊt] ? "

" **Where is your raincoat ?** "

" 在哪里 是 你的 雨衣 ？ "

你的雨衣呢？

" [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [aɪ][hæv; həv] [nʌn] .

" **I am afraid I have none** .

" 我 是 害怕的 我 有 没有任何 .

恐怕我没有。

[aɪ][ˈnevər] [θɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [wʌn][wɪð; wɪθ][em ˈiː] . " [-]

I never thought to bring one with me . " [**79**]

我 绝不 想法 到 带来 一 和 我 . " [-]

我从没想过要带一个。 [79]

" [tel] [jɔː; jə] [frend] [ˈdʒɑːvɪs][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][maɪ][ˈkæbɪn][ænd; ənd][æsk][ðə; ði] [ˈstuːəd] [fɔːr; fər] [tuː]

" **Tell your friend Jarvis to go to my cabin and ask the steward for two**

" 告诉 你的 朋友 贾维斯 到 去 到 我的 舱 和 问 这 管家 为了 二

[kəʊts] .

coats .

外套 .

“告诉你的朋友贾维斯到我的船舱去，向服务员要两件外套。”

" [ˈstiːv] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ðə; ði] [lædz] [wɜːr; wər] [wel] [prəˈtektɪd] [frʌm; frəm]

" **Steve did so , and a few minutes later the lads were well protected from**

" 史蒂夫 做过 所以 , 和 一个 很少 分钟 之后 这 小伙子们 是 出色地 受保护 从

[ðə; ði][stɔːrm] ,

the storm ,

这 风暴 ,

“史蒂夫照做了，几分钟后，小伙子们就躲过了暴风雨。”

[wɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][ɪn] [fʊl] [fɔːrs] .

which was now upon them in full force .

哪个 曾是 现在 之上 他们 在 满的 力量 .

现在，这场灾难已经全面降临到他们身上。

[ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ˈblaɪndɪŋ] [fɪːts] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

The rain was coming down in blinding sheets by this time ,

这 雨 曾是 未来 向下 在 失明 纸张 经过 这 时间 ,

此时雨势已如倾盆大雨般倾泻而下，令人目眩神迷。

[ˈbiːtɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪərn] [bɔɪz] .

beating into the faces of the Iron Boys .

殴打 进入 这 面孔 的 这 铁 男孩们 .

猛击铁男孩们的脸。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈstiːv] [liːnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ˈfeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Suddenly Steve leaned over the edge of the bridge , shading his eyes with his

突然 史蒂夫 倾斜 超过 这 边缘 的 这 桥 , 阴影 他的 眼睛 和 他的

[hænd] .

hand .

手 .

突然，史蒂夫俯身探出桥边，用手遮住眼睛。

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [ɪn][ˈbɑːbz] [pəˈzɪ(ə)n] [hæd; həd] [əˈtræktɪd]

Something that he thought he had observed in Bob's position had attracted

某物 那 他 想法 他 有 观察到 在 鲍勃的 位置 有 吸引

[hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .

his attention .

他的 注意力 .

他似乎在鲍勃的处境中观察到了某些事情，这引起了他的注意。

[hiː; hi] [geɪzd] [mɔːr] [ˈkiːnli] , [ðen] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gæsp] .

He gazed more keenly , then uttered a little gasp .

他 凝视 更多的 敏锐地 , 然后 说出 一个 小的 喘气 .

他更加仔细地凝视着，然后轻轻地倒吸了一口气。

[ˈdʒɑːvis][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] ,

Jarvis was standing with his head down ,

贾维斯 曾是 常设 和 他的 头 向下 ,

贾维斯低着头站在那里。

[ˈfeɪsɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][stɔːrm] [təːrd] [ðə; ðɪ][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

facing away from the storm toward the stern of the ship .

面向 离开 从 这 风暴 朝向 这 船尾 的 这 船 .

背对风暴，朝向船尾。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈveri] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ænd; ənd] [kənˈtentɪd] .

He looked very comfortable and contented .

他 看起来 非常 舒服的 和 满足 .

他看起来非常放松和满足。

" [bəːb] !

" Bob !

" 鲍勃 !

“鲍勃！ ”

" [ˈstiːvz] [təʊn] [wʌz; wəz][stɜːrn] .

" Steve's tone was stern .

" 史蒂夫的 语气 曾是 船尾 .

史蒂夫的语气很严肃。

" [bəːb] ! "

" Bob ! "

" 鲍勃 ! "

“鲍勃！ ”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "

" What do you want ? "

" 什么 做 你 想 ? "

你想要什么？

" [tɜːrn] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] !

" Turn around and be quick about it !

" 转动 大约 和 是 快的 关于 它 !

“转身，快点！ ”

" [ˈstiːv] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [tuː] [ləʊ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈɔːfəsərz][ɪn][ðə; ðɪ][ˈpaɪlət] - [haʊs] [tuː; tə] [hɪr] .

" Steve was speaking too low for the officers in the pilot - house to hear .

" 史蒂夫 曾是 请讲 也 低的 为了 这 警官 在 这 飞行员 - 房子 到 听到 .

“史蒂夫说话声音太小，驾驶室里的军官们听不见。”

" [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt][ðə; ðɪ] [ˈseɪftɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [dɪˈpendz] [ˈlɑːrdʒli] [ɑːn][ˈʌʊər; ɑːr]

" Don't you know that the safety of the ship depends largely on our

" 不 你 知道 那 这 安全 的 这 船 取决于 很大程度上 在 我们的

[ˈwɑːtʃflnəs] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] ,

watchfulness at this minute ,

警惕 在 这 分钟 ,

难道你不知道此刻船只的安全很大程度上取决于我们的警惕性吗？

[ænd; ənd] — — "

and — — "

和 — — "

和 - "

" [klæn] , [klæn] , [klæn] , [klæn] , [klæn] [klæn] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈfɪps] [kla:k] [ɪn][ðə; ði][ˈpaɪlət] -
" **Clang** , **clang** , **clang** , **clang** , **clang** **clang** , " **interrupted the ship's clock in the pilot** -
" 铛 , 铛 , 铛 , 铛 , 铛 铛 , " 中断 这 船的 钟 在 这 飞行员 -
[haʊs] .
house .
房子 .

“叮叮当当叮叮当当叮叮当当，”驾驶室里的船钟被打断了。

[ˈsti:v] [gra:spt] [ðə; ði][kɔ:rd] [əˈtætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈklæpər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [bel] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Steve grasped the cord attached to the clapper of the big bell in front of the
史蒂夫 抓住 这 绳索 随附的 到 这 拍板 的 这 大的 钟 在 正面 的 这
[brɪdʒ] ,
bridge ,
桥 ,

史蒂夫抓住桥前大钟钟锤上的绳子，

[ˈɡɪvɪŋ] [aɪˈti:] [sɪks] [ˈstedi] [ˈdʒɜ:ks] . [-]
giving it six steady jerks . **[80]**
给予 它 六 稳定的 混蛋 . [-]

猛地抽动六次。[80]

" [sɪks] [ˈbelz] , [ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] .
" **Six bells , eleven o'clock** .
" 六 铃铛 , 十一 点钟 .

“六点钟，十一点。”

[ɔ:l] [laɪts] [ɑ:r; ə] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈbraɪtli] , [sɜ:r] , " [rʌʃ] [kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪŋsɔ:ŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪlə]r
All lights are burning brightly , sir , " Rush called in the singsong voice of the sailor
全部 灯 是 燃烧 明亮地 , 先生 , " 匆忙 称为 在 这 唱歌 嗓音 的 这 水手
.
.
.

“先生，所有灯都亮着。”拉什用水手特有的抑扬顿挫的声音喊道。

" [aɪ] , [aɪ] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [di:p] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈda:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Aye , aye , " answered the deep voice of the mate from the darkness of the**
" 是的 , 是的 , " 回答 这 深的 嗓音 的 这 伴侣 从 这 黑暗 的 这
[ˈpaɪlət] - [haʊs] .
pilot - house .
飞行员 - 房子 .

“是，是，”驾驶室黑暗中来大副低沉的声音回答道。

" [rɪˈdu:s] [spi:d] [tu:; tə][wʌn] - [hæf] , " [kəˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" **Reduce speed to one - half , " commanded the captain , in a low voice** .
" 减少 速度 到 一 - 一半 , " 命令 这 队长 , 在 一个 低的 嗓音 .

“将速度减半，”船长低声命令道。

[hi:; hi][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kəˈmændz] [ˈkɑ:mli] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ɡreɪt] [ðə; ði] [stres] [ɔ:r]
He usually gave his commands calmly , no matter how great the stress or
他 通常 给予 他的 命令 平静地 , 不 事情 如何 伟大的 这 压力 或者
[ɪˈmɜ:rdʒənsɪ] .
emergency .
紧急情况 .

无论压力或紧急情况有多大，他通常都能冷静地下达命令。

" [du:][ju:; jʊ] [si:] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [koʊl] [ˈkæriər] , [rʌʃ] ? "
" **Do you see anything of that coal carrier , Rush ? "**
" 做 你 看 任何事物 的 那 煤炭 载体 , 匆忙 ? "

“拉什，你看到那辆运煤车了吗？ ”

" [noʊ] , [sɜ:r] ; [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju: 'es][baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "

" **No** , **sir** ; **she** **must** **be** **some** **distance** **away** **from** **us** **by this time** . "

" 不 , 先生 ; 她 必须 是 一些 距离 离开 从 我们 经过 这 时间 . "

" 不, 先生; 她现在肯定离我们有一段距离了。"

" [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['ɪznt] . "

" **She ought to be** , **but she isn't** . "

" 她 应该 到 是 , 但 她 不是 . "

" 她本该是, 但她不是。"

" [meɪ] [aɪ][æsk] [haʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [sɜ:r] ? "

" **May I ask how you know that** , **sir** ? "

" 可能 我 问 如何 你 知道 那 , 先生 ? "

" 请问您是如何知道的, 先生?"

" [aɪ][get][hɜ:r; hər] [smoʊk] . "

" **I get her smoke** . "

" 我 得到 她 抽烟 . "

" 我给她弄点烟。"

" [aɪ][dəʊnt] [meɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] , [sɜ:r] . "

" **I don't make it out** , **sir** . "

" 我 不 制作 它 出去 , 先生 . "

" 我没能出去, 先生。"

" ['ni:ðər] [du:] [aɪ] , [baɪ] [saɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] [θru:] [maɪ] [noʊz] . "

" **Neither do I** , **by sight** , **but I see it through my nose** . "

" 两者都不 做 我 , 经过 视线 , 但 我 看 它 通过 我的 鼻子 . "

" 我肉眼也看不见, 但我能用鼻子看到它。"

[aɪ] [smel] [aɪ 'ti:] . "

I smell it . "

我 闻 它 . "

我闻到了。

" [wel] , ['dʌznt] [ðæt] [bi:t] [ɔ:l] ! " ['mʌtəd] [rʌʃ] . "

" **Well** , **doesn't that beat all** ! " **muttered Rush** . "

" 出色地 , 不 那 打 全部 ! " 低声说道 匆忙 . "

"真是岂有此理!"拉什低声说道。

[hi:; hi] [bent] ['evri] ['enərdʒi] [tɔ:rd] ['pɪrsɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [bæŋk] [ə'hed] . "

He bent every energy toward piercing the black bank ahead . "

他 弯曲 每一个 活力 朝向 冲孔 这 黑色的 银行 前方 . "

他竭尽全力, 试图刺穿前方的黑色河岸。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ['sti:v] [rʌʃ] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ʌn'i:zinis] , "

For the first time Steve Rush experienced a sense of uneasiness , "

为了 这 第一的 时间 史蒂夫 匆忙 经验丰富的 一个 感觉 的 不安 , "

史蒂夫·拉什第一次感到不安。

[ænd; ænd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [wʌt] [ðə; ði] ['perɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ment] . "

and for the first time he realized what the perils of the sea meant . "

和 为了 这 第一的 时间 他 已实现 什么 这 危险 的 这 海 意思是 . "

他第一次意识到大海的危险意味着什么。

[brɪfɔ:r] , [aɪ 'ti:][hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] , [ən'les] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɜ:r; wər] ['leɪbərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

Before , **it** **had** **seemed** **to** **him** **that** , **unless** **a** **ship** **were** **laboring** **in** **a**

前 , 它 有 似乎 到 他 那 , 除非 一个 船 是 劳动 在 一个

[greɪt] [stɔ:rm] ,

great storm ,

伟大的 风暴 ,

此前, 他一直认为, 除非船只在暴风雨中艰难航行,

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][ˈlɪt(ə)]['deɪndʒər] .

there could be little danger .
那里 可以 是 小的 危险 .

可能没什么危险。

[wʌns][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði]['saɪrən][fɑːr] [bæk][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [nɪr] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['suːpərstrʌktʃər] ,
Once a minute the siren far back in the darkness , near the engine superstructure ,
一次 一个 分钟 这 警笛 远的 后退 在 这 黑暗 , 靠近 这 引擎 上层建筑 ,
每分钟, 黑暗深处, 靠近发动机上部结构的警报声都会响起。

[wʊd] [weɪl] [aʊt][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['dɪzməl][blæst] [wɪtʃ] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ] [-
would wail out a long , dismal blast which , a moment later , was answered by [81
会 哀号 出去 一个 长的 , 惨淡 爆炸 哪个 , 一个 片刻 之后 , 曾是 回答 经过 [-
]
]
]

会发出悠长而凄厉的轰鸣声, 片刻之后, 便有[81]回应。

[ðə; ði] [ʃɪp] [aʊt][ðer; ðər] ['sʌmwər] [ə'hed] .
the ship out there somewhere ahead .
这 船 出去 那里 某处 前方 .

那艘船在前方某个地方。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] ['boʊts] ['saɪrən][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['stiːv] [rʌʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ]
The sound of the other boat's siren did not seem to Steve Rush to be getting
这 声音 的 这 其他 船的 警笛 做过 不是 似乎 到 史蒂夫 匆忙 到 是 获得
[eni] [nɪrər] ,
any nearer ,
任何 更近 ,

史蒂夫·拉什觉得另一艘船的警笛声并没有越来越近。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spɪəriənst] [ɪrʒ] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['sɪmz] [kwɑɪt][ðə; ði] ['kɑːntrəri] [wʌz; wəz] [pleɪn] .
but to the experienced ears of Captain Simms quite the contrary was plain .
但 到 这 经验丰富的 耳朵 的 队长 西姆斯 相当 这 相反 曾是 清楚的 .

但对于经验丰富的西姆斯上尉来说, 事实恰恰相反。

" [lʊk] ['stedɪ] , [daʊn] [ðer; ðər] !
" Look steady , down there !
" 看 稳定的 , 向下 那里 !

“注意脚下! ”

" [hiː; hi] [wɔːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [toʊn] [wɪtʃ] [toʊld] [rʌʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd]
" he warned in a sharp tone which told Rush there was something that he did
" 他 警告 在 一个 锋利的 语气 哪个 讲述 匆忙 那里 曾是 某物 那 他 做过
[nɑːt] [noʊ] [ə'baʊt] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] .
not know about was likely to happen .
不是 知道 关于 曾是 可能 到 发生 .

“他语气严厉地警告说, 拉什可能要面临一些他不知道的事情。”

" [lʊk] [ʃɑːrp] !
" Look sharp !
" 看 锋利的 !

打扮得精神点!

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][bɑːb]['dʒɑːvɪs] .
" he repeated to Bob Jarvis .
" 他 重复 到 鲍勃 贾维斯 .

他对鲍勃·贾维斯重复道。

" [aɪm] ['lʊkɪŋ] .
" I'm looking .
" 我是 寻找 .

“我正在寻找。”

[aɪm] — —
I'm — —
我是 — —

我是 -

" [ˈsti:v] [ˈrʌʃɪz] [vɔɪs] [kʌt] [ɪn] [kwɪk] [ænd; ənd] [(ɑ:rp] , [ðʊʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [treɪs] [ʌv; əv]
" **Steve Rush's voice cut in quick and sharp , though there was little trace of**
" 史蒂夫 拉什的 嗓音 切 在 快的 和 锋利的 , 尽管 那里 曾是 小的 痕迹 的
[ɪk'saɪtmənt] [ɪn][aɪˈti:] .
excitement in it .
激动 在 它 .

“史蒂夫·拉什的声音急促而尖锐地插了进来，但其中几乎没有一丝兴奋之情。”

" [ʃɪr] [ɔ:f] !
" **Sheer off !**
" 透明 离开 !

“彻底崩溃！ ”

[ʃɪp] [ded] [ə'hed] ! "
Ship dead ahead ! "
船 死的 前方 ! "

船正前方！

" [hɑ:rd][ə; eɪ] - [pɔ:rt] ! " [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ,
" **Hard a - port !** " **commanded the captain ,**
" 难的 一个 - 港口 ! " 命令 这 队长 ,

“猛打左舷！ ”船长命令道。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ['saʊndɪŋ] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] ['weɪlɪŋ] [blæst][ɑ:n][ðə; ðɪ]['saɪrən] .
at the same time sounding a long wailing blast on the siren .
在 这 相同的 时间 听起来 一个 长的 哀嚎 爆炸 在 这 警笛 .

同时，警报器发出悠长的哀鸣声。

[ə; eɪ] ['defnɪŋ] [kræʃ] ['fɑ:lʊd] [ˈɔ:lmʊst][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [kə'mænd] . [-]
A deafening crash followed almost upon the command . [82]
一个 震耳欲聋 碰撞 随后 几乎 之上 这 命令 . [-]

一声震耳欲聋的巨响几乎紧随其后。 [82]

['tʃæptər] [vi:ə'rɪə'rɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ðɪ] [kræʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɑ:g]
THE CRASH IN THE FOG
这 碰撞 在 这 多雾路段

雾中坠机

[ˈsti:v] [wʌz; wəz] [θroʊn] [flæt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] , [waɪl] [bə:b][ˈdʒɑ:vis] [ˈdʌblɪd] [ʌp] ,
STEVE was thrown flat on his face on the bridge , while Bob Jarvis doubled up ,
史蒂夫 曾是 抛掷 平坦的 在 他的 脸 在 这 桥 , 尽管 鲍勃 贾维斯 双倍 向上 ,
史蒂夫被摔倒在桥上，脸朝下摔在地上，而鲍勃·贾维斯则弯下了腰。

[wedʒd] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][ˈfɔ:r.pɪ:k; ˈfoʊr.pɪ:k][ʌv; əv][ðə; ðɪ][boʊt][ɑ:n][ðə; ðɪ] [dek] [br'loʊ] .
wedged into the forepeak of the boat on the deck below .
楔形 进入 这 前峰 的 这 船 在 这 甲板 以下 .

楔入船首甲板下方的位置。

" [fʊl] [spi:d] [ə'stɜ:rn] ! " [rɔ:rd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .
" **Full speed astern !** " **roared the captain** .
" 满的 速度 倒车 ! " 咆哮 这 队长 .

“全速倒车！ ”船长咆哮道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['sti:v] [hæd; həd] [li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
By this time Steve had leaped to his feet .
经过 这 时间 史蒂夫 有 跳跃 到 他的 脚 .

这时，史蒂夫已经跳了起来。

[ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [aɪ 'ti:] [si:md] ['ɔ:lməʊst][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [lu:md] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk]
Ahead of him , it seemed almost on top of them , loomed a great black
前方 的 他 , 它 似乎 几乎 在 顶部 的 他们 , 逼近 一个 伟大的 黑色的
[hʌl] .
hull .
船体 .

在他前方，似乎几乎就在他们头顶上，耸立着一个巨大的黑色船体。

[laɪts] [-]
Lights [83]
灯 [-]

灯光[83]

[ʃoʊn] ['dɪmli] [θru:] [ðə; ði] ['hevi] [pɔ:l][ʌv; əv] [fɑ:g] .
shone dimly through the heavy pall of fog .
闪耀 依稀 通过 这 重的 灵柩 的 多雾路段 .

透过浓重的雾气，隐隐约约地闪过。

[hi:; hi] [ʌndər'stəd] [wɪ'dəʊt] ['hævɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][tu:ld] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
He understood without having to be told what had happened .
他 理解 没有 拥有 到 是 讲述 什么 有 发生 .

他无需别人解释就明白发生了什么事。

[ðə; ði] " ['wɑ:ndərər] " [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:] [kə'liʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ʃɪp] ,
The " Wanderer " had come into collision with another ship ,
这 " 流浪者 " 有 来 进入 碰撞 和 其他 船 ,
“流浪者号”与另一艘船发生了碰撞。

[prɪ'zu:məbli] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [hu:z] [laɪts] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɑ:tʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑ:tʃɪŋ] [ɔ:f][tu:; tə]
presumably the same one whose lights the bridge watch had been watching off to
想必 这 相同的 一 谁 灯 这 桥 手表 有 到过 观看 离开 到
[stɑ:rbɔəd] ['ɜ:rlɪər] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] .
starboard earlier in the evening .
右舷 早些时候 在 这 晚上 .

想必就是当天傍晚时分，舰桥值班人员一直在右舷观察的那艘船的灯光。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] [rʌʃ] [dɪd][nɔ:t] [ʌndər'stænd] [haʊ] [ðɪs] [θɪŋ]
Even in the excitement of the moment Rush did not understand how this thing
甚至 在 这 激动 的 这 片刻 匆忙 做过 不是 理解 如何 这 事物
[kəd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] ,
could have happened ,
可以 有 发生 ,

即使在兴奋之时，拉什也无法理解这件事怎么会发生。

[ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [bəʊt][hæd; həd][held][tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:rsɪz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɑ:n] [wen] [hi:; hi][læst] [sɔ:]
if the other boat had held to the courses she was on when he last saw
如果 这 其他 船 有 握住 到 这 课程 她 曾是 在 什么时候 他 最后的 锯
[ðə; ði] ['ʌðər] [bəʊt] .
the other boat .
这 其他 船 .

如果另一艘船一直保持着 he 最后一次看到它时的航线。

" [meɪk] ['redi] [ðə; ði] ['laɪfbəʊts] !
" **Make ready the lifeboats !**
" 制作 准备好 这 救生艇 !

准备好救生艇！

" [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['wɑ:ndərər] .
" commanded the captain of the " Wanderer .
" 命令 这 队长 的 这 " 流浪者 .

“漫游者号”的船长命令道。

" [ðen] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['megəfəʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ðə; ði]['mæstər] [be'ləʊd] [θru:] [aɪ 'ti:] :
" Then , raising his megaphone to his lips , the master bellowed through it :
" 然后 , 提高 他的 扩音器 到 他的 嘴唇 , 这 掌握 咆哮 通过 它 :
“然后，大师举起扩音器，对着它大声喊道:”

" [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][hɑ:rd][hɪt] ? " " Are you hard hit ? " " 是 你 难的 打 ? " "

你受到的打击很大吗？

" [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][hoʊl] [pʌntɪt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][saɪd][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][gəʊ] [θru:]
" We have a hole punched in our side big enough for you to go through
" 我们 有 一个 洞 拳击 在 我们的 边 大的 足够的 为了 你 到 去 通过
.
:
.

“我们身上有一个足够大的洞，你可以从那里穿过去。”

[stænd][baɪ] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][aʊt] ['weðər] [wi:l] [floʊt] [ɔ:r][nɔ:t] . " Stand by until we can find out whether we'll float or not . " " 站立 经过 直到 我们 能 寻找 出去 无论 出色地 漂浮 或者 不是 . " "

请稍等片刻，待我们确认是否能漂浮起来。

" [aɪ] , [aɪ] , [wi:l] [stænd][baɪ] .
" Aye , aye , we'll stand by .
" 是的 , 是的 , 出色地 站立 经过 .

“是，是，我们随时待命。”

[wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] [mʌtɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smæʃ] [wi:; wi][hæv; həv][gɑ:t] .
We want to find out how much of a smash we have got .
我们 想 到 寻找 出去 如何 很多 的 一个 粉碎 我们 有 得到 .

我们想知道我们取得了多大的成功。

[ˈmɪstər] . ['meɪdʒər] , [get] [daʊn] [ðər; ðər][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [boʊt] ,
Mr . Major , get down there and examine the nose of our boat ,
先生 . 主要的 , 得到 向下 那里 和 检查 这 鼻子 的 我们的 船 ,

少校先生，下去检查一下我们船的船头。

[ænd; ənd] [si:] [haʊ] [mʌtɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bæŋ] [wi:; wi][gɑ:t] .
and see how much of a bang we got .
和 看 如何 很多 的 一个 砰 我们 得到 .

看看我们取得了多大的反响。

[ɪts] ['lʌki] [fɔ:r; fər][ju: 'es] [ðæt] [wi:; wi][hɪt][ðə; ði] ['ʌðər] [kra:ft][ɪn][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [wi:; wi][dɪd] .
It's lucky for us that we hit the other craft in the position we did .
它是 幸运的 为了 我们 那 我们 打 这 其他 工艺 在 这 位置 我们 做过 .

我们很幸运，我们击中对方飞机的位置恰好如此。

" [ðə; ði] [meɪt] ['hɜ:rid] [daʊn] [tu:; tə] [wer] [bɑ:b][wʌz; wəz] [sti:l] [ɑ:n] [wɑ:tɪ] .
" The mate hurried down to where Bob was still on watch .
" 这 伴侣 慌忙 向下 到 在哪里 鲍勃 曾是 仍然 在 手表 .

“大副匆匆跑到鲍勃还在值班的地方。

[ˈi:v(ə)n][ˈæftər][ðə; ði] [kræʃ] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] , [ˈdʒɑ:vɪs]
Even after the crash had come , and he had picked himself up , Jarvis
甚至 后 这 碰撞 有 来 , 和 他 有 挑选 他自己 向上 , 贾维斯
[stʌk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][pəʊst] ,
stuck to his post ,
卡住 到 他的 邮政 ,

即使坠机之后, 即使他已经重新站了起来, 贾维斯仍然坚守岗位。

[ðooʊ] [hi:; hi] [bi'li:vɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsɪŋkɪŋ] . [-]
though he believed the ship to be sinking . [84]
尽管 他 相信 这 船 到 是 下沉 . [-]

虽然他认为这艘船正在下沉。 [84]

[ænd; ənd] , [br'saɪdʒ] , [bɑ:b] [ˈbi:ɪŋ] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] ,
And , besides , Bob being right at the point of the collision ,
和 , 除了 , 鲍勃 存在 正确的 在 这 观点 的 这 碰撞 ,
而且, 鲍勃当时正好位于碰撞点上。

[soʊ] [kloʊz] [ɪn][fækt] [ðæt] [ˈwʊdʍɜ:rk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər] [boʊt] [ˈʃaʊə] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]
so close in fact that woodwork from the other boat showered over him in a
所以 关闭 在 事实 那 木工 从 这 其他 船 淋浴 超过 他 在 一个
[ˈpɜ:rɪfɪkt] [reɪn] ,
perfect rain ,
完美的 雨 ,

事实上, 两艘船靠得太近了, 以至于从另一艘船上掉下来的木屑像雨点般落在了他身上。

[gɑ:t][ðə; ði] [fʊl] [fɔ:rs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
got the full force of it .
得到 这 满的 力量 的 它 .

完全感受到了它的威力。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bru:zd] [ænd; ənd] [ˈbætəd] ,
He was bruised and battered ,
他 曾是 瘀伤 和 伤痕累累 ,

他浑身是伤, 伤痕累累。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:st] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ˈʃekən] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [ˈɪmpækt]
he had lost his hat and he was greatly shaken up by the terrific impact
他 有 丢失的 他的 帽子 和 他 曾是 非常 摇晃 向上 经过 这 了不起 影响
.
:
.

他的帽子掉了, 而且被猛烈的撞击吓得不轻。

[ðə; ði] " [ˈwɑ:ndərər] " [hæd; həd] [bækt] [ə'weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [seɪf] [ˈdɪstəns] ,
The " Wanderer " had backed away to a safe distance ,
这 " 流浪者 " 有 支持的 离开 到 一个 安全的 距离 ,

“流浪者”已经退到了安全距离之外。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [meɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən][ɪɡ,zæmɪ'neiʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wu:nd] .
and the first mate was now making an examination of her wound .
和 这 第一的 伴侣 曾是 现在 制作 一个 考试 的 她 伤口 .

大副正在检查她的伤口。

" [wi:v] [ˈbroʊkən][ˈaʊər; ɑ:r][noʊz] [ɔ:f] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .
" We've broken our nose off , " he called up to the bridge .
" 我们已经 破碎的 我们的 鼻子 离开 , " 他 称为 向上 到 这 桥 .

“我们鼻子都断了,”他朝桥上喊道。

" [ɪz][ʃi:; ʃi] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn] [ˈeni] [ˈwɔ:tər] ? "
" Is she taking in any water ? "
" 是 她 采取 在 任何 水 ? "

她喝水了吗?

" [jes] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['bʌlkhed] [wɪl] [hoʊld][aɪ 'ti:] [soʊ][wi:; wi][wəʊnt][goʊ] [daʊn] . "

" **Yes , sir ; but I think the bulkhead will hold it so we won't go down .** "

" 是的 , 先生 ; 但 我 思考 这 舱壁 将要 抓住 它 所以 我们 惯于 去 向下 . "

" 是的, 先生; 但我认为舱壁能撑住它, 所以我们不会沉没。”

" [ɡʊd] !

" **Good !**

" 好的 !

" 好的!

[ə'hɔɪ] , [koʊl] ['kæriər] [ðer; ðər] . "

Ahoy , coal carrier there . "

嘿! , 煤炭 载体 那里 . "

" 喂, 运煤船来了。”

" [aɪ] , [aɪ] , " [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] .

" **Aye , aye , " came the reply from the deck of the stranger .**

" 是的 , 是的 , " 来了 这 回复 从 这 甲板 的 这 陌生人 .

" 是, 是, ”陌生人的甲板上传来回答。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "

" **Who are you ?** "

" WHO 是 你 ? "

" 你是谁?

" [ðə; ði] - [dʒeɪmz] [mə'kɑ:mbə] , - [koʊl] ['leɪdn] , [baʊnd] [fɔ:r; fər] [ʃoʊl] ['aɪlənd] . "

" **The ' James Macomber , ' coal laden , bound for Shoal Island .** "

" 这 - 詹姆斯 麦康伯 , - 煤炭 满载 , 边界 为了 浅滩 岛 . "

" “詹姆斯·麦康伯‘号满载煤炭, 驶往肖尔岛。”

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [sʌm; səm] [faɪn] ['stɪrɪŋ] .

" **Well , I must say you are doing some fine steering .**

" 出色地 , 我 必须 说 你 是 正在做 一些 美好的 转向 .

" 嗯, 我得说你掌舵做得非常出色。”

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ['oʊvər] [hɪr] ? "

What are you doing over here ? "

什么 是 你 正在做 超过 这里 ? "

" 你在这里做什么?

" [wi:; wi][ɡɔ:t] [əʊt] [ʌv; əv] [pə'zi(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [fa:g] . "

" **We got out of position in the fog .** "

" 我们 得到 出去 的 位置 在 这 多雾路段 . "

" 我们在雾中失去了位置。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ju:; jʊ][dɪd] .

" **I should say you did .**

" 我 应该 说 你 做过 .

" 我应该说你做到了。

[haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "

How are you ? "

如何 是 你 ? "

" 你好吗? "

" ['lɪstɪŋ] ['bædli][tu:; tə][pɔ:rt][ænd; ænd] ['setlɪŋ] [baɪ][ðə; ði][stɜ:rn] . "

" **Listing badly to port and settling by the stern .** "

" 列表 糟糕 到 港口 和 安顿 经过 这 船尾 . "

" 船体严重向左舷倾斜, 船尾下沉。”

" ['betər] [get][jʊr; jər]['boʊts]['oʊvər] [waɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][taɪm] .

" **Better get your boats over while you have the time .**

" 更好的 得到 你的 船 超过 尽管 你 有 这 时间 .

" “趁现在还有时间, 最好把船运过来。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][pʊt][ˈoʊvər][ə; eɪ][boʊt] ? "

Shall we put over a boat ? "

将 我们 放 超过 一个 船 ？ "

我们把船放下来吗？

" [noʊ] ; [wiː; wi][kæn; kən] [ˈmæniɪdʒ] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][goʊz] . " [-]

No ; we can manage to get away if she goes . "**[85]**

" 不 ； 我们 能 管理 到 得到 离开 如果 她 去 . " [-]

“不，如果她走了，我们也能设法逃走。”[85]

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] !

I tell you , you're going down !

" 我 告诉 你 , 你是 去 向下 !

我告诉你，你完蛋了！

[get] [əˈweɪ] [waɪl] [juːv] [ɡɑːt][ðə; ði][taɪm] . "

Get away while you've got the time . "

得到 离开 尽管 你已经 得到 这 时间 . "

趁还有时间，赶紧出去走走。

" [ɔːl] [raɪt] ; [stænd][baɪ] . "

All right ; stand by . "

" 全部 正确的 ； 站立 经过 . "

“好的，稍等。”

" [kæn; kən][aɪ][duː] [ˈeniθɪŋ] , [sɜːr] ? " [æskt] [ˈstiːv] .

Can I do anything , sir ? " **asked Steve .**

" 能 我 做 任何事物 , 先生 ? " 问 史蒂夫 .

“我能帮上什么忙吗，先生？”史蒂夫问道。

" [jes] ; [goʊ][æft][ænd; ənd] [teɪk] [tuː] [men][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Yes ; go aft and take two men with you .

" 是的 ； 去 后部 和 拿 二 男人 和 你 .

“是的；到船尾去，带上两个人一起去。”

[teɪk] [ðə; ði][boʊt] [ænd; ənd][kæst][ɔːf] .

Take the boat and cast off .

拿 这 船 和 投掷 离开 .

驾船出发。

[leɪ] [wel] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][heɪl] , [soʊ] [aɪl] [noʊ] [wer] [juː; jʊ]

Lay well away from the ship and give me a hail , so I'll know where you

莱 出色地 离开 从 这 船 和 给 我 一个 冰雹 , 所以 患病的 知道 在哪里 你

[ɑːr; ər] .

are .

是 .

请远离船只并向我发出信号，以便我了解你的位置。

[stænd][baɪ][ænd; ənd] , [maɪnd][juː; jʊ] , [dəʊnt] [drɪft] [əˈweɪ] [ænd; ənd][get] [lɔːst] .

Stand by and , mind you , don't drift away and get lost .

站立 经过 和 , 头脑 你 , 不 漂移 离开 和 得到 丢失的 .

待命，记住，别走散迷路了。

[wiːl] [ˈnevər] [pɪk] [juː; jʊ][ʌp][ɪn] [ðɪs] [fɑːɡ] [ɪf] [juː; jʊ][duː] .

We'll never pick you up in this fog if you do .

出色地 绝不 挑选 你 向上 在 这 多雾路段如果 你 做 .

如果你这么做，我们在这种雾天是绝对不会来接你的。

[ˌʌndərˈstænd] ? "

Understand ? "

理解 ？ "

理解？ "

" [jes] , [sɜ:r] . "

" **Yes , sir** . "

" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" ['ɔ:rdər][ˈdʒɑ:vis][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] . "

" **Order Jarvis up to the bridge** . "

" 命令 贾维斯 向上 到 这 桥 . "

“命令贾维斯到桥上去。”

" [bə:b] , [kʌm] [ʌp] [hɪr] . "

" **Bob , come up here** . "

" 鲍勃 , 来 向上 这里 . "

“鲍勃，上来一下。”

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] ['ɔ:rdərz][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

The captain orders you to take the bridge .

这 队长 订单 你 到 拿 这 桥 .

船长命令你到驾驶台去。

" ['sti:v] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlædə] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɔ:rwəd] [dek] , [ðen] [ɑ:n] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪn]

" **Steve ran down the ladder to the forward deck , then on down to the main**

" 史蒂夫 跑 向下 这 梯子 到 这 向前 甲板 , 然后 在 向下 到 这 主要的

[dek] ,

deck ,

甲板 ,

“史蒂夫顺着梯子跑到前甲板，然后又跑到主甲板上。”

[wer] [ɔ:l] [hændz][nɑ:t] [ˈʌðərwaɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] [hæd; həd] [əˈseɪmblɪd] .

where all hands not otherwise engaged had assembled .

在哪里 全部 双手 不是 否则 已订婚的 有 组装 .

所有未从事其他工作的人员都聚集到了一起。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈli:nɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [saɪd] [ˈpɪrɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [hæd; həd]

They were leaning over the side peering into the darkness to see what had

他们 是 倾斜 超过 这 边 窥视 进入 这 黑暗 到 看 什么 有

[ˈhæpənd] .

happened .

发生 .

他们俯身探出身子，向黑暗中窥视，想看看发生了什么事。

['sti:v] [wʌz; wəz] [brɪˈset] [baɪ] [ˈkwestʃənz] .

Steve was beset by questions .

史蒂夫 曾是 围困 经过 问题 .

史蒂夫被各种问题包围了。

[hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ˈbri:flɪ] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,

He explained briefly what had happened ,

他 解释 简要地 什么 有 发生 ,

他简要地解释了事情经过。

[rɪˈpi:tɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæptənz] ['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [tu:] [men] [tu:; tə][mæn][ðə; ði] [laɪf] - [boʊt]

repeating the captain's orders for himself and two men to man the life - boat

重复 这 船长的 订单 为了 他自己 和 二 男人 到 男人 这 生活 - 船

[ænd; ənd][pʊt] [ɔ:f] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [ˈeni] [wʌn] [ni:dɪŋ] [əˈsɪstəns] .

and put off to pick up any one needing assistance .

和 放 离开 到 挑选 向上 任何 一 需要 协助 .

他重复了船长的命令，命令自己和两名船员驾驶救生艇，出发去营救任何需要帮助的人。

[ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] , [ðen] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] , [ə'saɪnd] [tu:] [strɔ:ŋ] ['ɔ:zmən, 'əu-] [tu;; tə]
The second mate , then in charge of the deck , assigned two strong oarsmen to
这 第二 伴侣 , 然后 在 收费 的 这 甲板 , 分配 二 强的 划桨手 到
[gʊʊ][wɪð; wɪθ] [rʌʃ] .
go with Rush .
去 和 匆忙 .

当时负责甲板工作的二副指派了两名强壮的划桨手与拉什一起行动。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [soʊ][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [sed] ,
The latter was to be in charge of the boat , so the captain had said ,
这 后者 曾是 到 是 在 收费 的 这 船 , 所以 这 队长 有 说 ,
船长说, 后者将负责驾驶这艘船。

[ðʊʊ] ['sti:v] [wʌz; wəz] ['du:biəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tu;; tə] [fɪl] [ðæt] ['ɑ:fɪs] .
though Steve was dubious about his ability to fill that office .
尽管 史蒂夫 曾是 可疑 关于 他的 能力 到 充满 那 办公室 .

尽管史蒂夫对他能否胜任这个职位表示怀疑。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [-]
Of course [86]
的 课程 [-]

当然[86]

[hi;; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['boʊts] ,
he was interested in boats ,
他 曾是 感兴趣的 在 船 ,

他对船很感兴趣。

[bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [drɪfts] [ænd; ənd] ['levlz] [ðæn; ðən][hi;; hi][wʌz; wəz]
but he was much more familiar with drifts and levels than he was
但 他 曾是 很多 更多的 熟悉的 和 漂移 和 级别 比 他 曾是
[wɪð; wɪθ][,nævɪ'geɪ](ə)n[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] .
with navigation of the lakes .
和 导航 的 这 湖泊 .

但他对水流和水位的了解远比对湖泊航行的了解要多得多。

" [mæn][ðə; ði] [boʊt] , " ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] .
" **Man the boat , " ordered the second mate .**
" 男人 这 船 , " 订购 这 第二 伴侣 .

“让船员上船！ ”二副命令道。

[ðə; ði] [men] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] - [boʊt] , [wɪtʃ] [ɔ:'lredi] [hæd; həd] [bɪn] [hɔ:ld] [ʌp]
The men took their places in the life - boat , which already had been hauled up
这 男人 采取 他们的 地方 在 这 生活 - 船 , 哪个 已经 有 到过 拖拽 向上
['redi] [fɔ:r; fər] ['lɔ:ntʃɪŋ] ,
ready for launching ,
准备好 为了 发射 ,

男人们登上救生艇，救生艇已被拖上岸，准备下水。

[ðə; ði] ['aɪərən] [bɔɪ] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [stɜ:rn] [baɪ][ðə; ði] ['tɪlər] .
the Iron Boy taking his place in the stern by the tiller .
这 铁 男生 采取 他的 地方 在 这 船尾 经过 这 耕耘机 .

铁小子在船尾舵柄旁就位。

" [ɑ:r; ər][ju;; jʊ] ['redi] ? "
" **Are you ready ?** "
" 是 你 准备好 ? "

你准备好了吗？

" [ɔ:l] ['redi] . "
" **All ready .** "
" 全部 准备好 . "

“一切就绪。”

" [kæst] [ɔ:f] ! " [keɪm] [ðə; ði] [hɔ:rs] [kə'mænd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] .
" **Cast off** ! " **came the hoarse command from the second mate** .
" 投掷 离开 ! " 来了 这 嘶哑 命令 从 这 第二 伴侣 :
"解缆！"二副沙哑地命令道。

[ˈsti:v] [ɪn'stɪŋktɪvli] [grɑ:spt] [ðə; ði] [ˈɡʌnl] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] - [boʊt] [æz; əz][ðə; ði][kra:ft] [drɑ:pt]
Steve instinctively grasped the gunwales of the life - boat as the craft dropped
史蒂夫 本能地 抓住 这 舷缘 的 这 生活 - 船 作为 这 工艺 掉落
[tɔ:rd] [ðə; ði]['wɔ:tər] .
toward the water .
朝向 这 水 :

史蒂夫本能地抓住救生艇的舷缘，救生艇随即向水面坠落。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði][boʊt] [hæd; həd][ˈbroʊkən] [lu:s] [frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪvɪt; 'dævɪt][ænd; ənd][wʌz; wəz]
He thought the boat had broken loose from the davits and was
他 想法 这 船 有 破碎的 松动的 从 这 吊艇架 和 曾是
['fɔ:lɪŋ] [ɪntu:] [ðə; ði] [si:] ,
falling into the sea ,
坠落 进入 这 海 ,

他以为小船已经从吊艇架上脱落，正在坠入海中。

[soʊ] [swɪft] [wʌz; wəz][ɪts] [dɪ'sent] .
so swift was its descent .
所以 迅速 曾是 它是 下降 :

它的下降速度如此之快。

[jet] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['groʊnɪŋ] ,
Yet he might have known from the sound of the groaning ,
然而 他 可能 有 已知 从 这 声音 的 这 呻吟 ,
[bət] [heɪ] [mɪ] [kæn] [frɒm] [ðə; ði] [səʊnd] [əv] [ðə; ði] [ˈgrəʊnɪŋ] ,
但他或许能从呻吟声中听出来,

[kri:kɪŋ] [blɔ:k] [ænd; ənd][ˈtæk(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜ:r; wər] [sti:l] [seɪf] .
creaking block and tackle that he and his companions were still safe .
嘎吱作响 堵塞 和 处理 那 他 和 他的 同伴 是 仍然 安全的 .
[kri:kɪŋ] [blɒk] [ænd] [tækəl] [ðæt] [hi:] [ænd] [hɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [stiːl] [seɪf] .
吱呀作响的滑轮组证明他和他的同伴们仍然安全。

[ðə; ði][laɪf] - [boʊt] [strʌk] [ðə; ði]['wɔ:tər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [splæʃ] , [ˈrɑ:kɪŋ] [ˈperələsli] [æz; əz] [ˈsti:v] ,
The life - boat struck the water with a loud splash , rocking perilously as Steve ,
这 生活 - 船 击 这 水 和 一个 大声 溅 , 摇滚 危险地 作为 史蒂夫 ,
[sti:l] [ˈgɹɪpɪŋ] [ðə; ði][saɪdz] ,
still gripping the sides ,
仍然 扣人心弦 这 侧面 ,

救生艇重重地撞入水中，溅起巨大的水花，剧烈摇晃，史蒂夫仍然紧紧抓住艇舷。

[stəd] [ɪn][ə; eɪ] ['kraʊtɪŋ] [pə'ziʃ(ə)n] ['redi] [tu:; tə][dʒʌmp][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][boʊt] [tɪp][ˈoʊvər] .
stood in a crouching position ready to jump should the boat tip over .
站立 在 一个 蹲伏 位置 准备好 到 跳 应该 这 船 提示 超过 .
[stəd] [ɪn] [ə] [eɪ] ['kraʊtɪŋ] [pə'ziʃ(ə)n] ['redi] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [boʊt] [tɪp] ['oʊvər] .
他采取蹲伏姿势，随时准备在船只倾覆时跳下。

" [kæst] [ɔ:f] ! " [-]
" **Cast off !** " [**87**]
" 投掷 离开 ! " [-]

“脱掉！”[87]

[ðə; ði] [tu:] ['ɔ:zmən, 'əu-] ['kwɪkli] [ʌn'hʊk] [ðə; ði] [blɑ:ks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'stri:m]
The two oarsmen quickly unhooked the blocks from the rings at the extreme
这 二 划桨手 迅速地 解开 这 积木 从 这 戒指 在 这 极端
[ˈɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [bəʊt] .
ends of the small boat .
结束 的 这 小的 船 .

两名划桨手迅速将滑轮从小船两端的环上解开。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['redi] ?
" **Are you ready ?**
" 是 你 准备好 ?

你准备好了吗？

" [ðeɪ] [æskt] .
" **they asked .**
" 他们 问 .

他们问道。

" [jes] , " [sed] ['sti:v] , [ðʊθ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈsɜ:rt(ə)n] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [ɔ:r][nɑ:t] .
" **Yes , " said Steve , though he was not certain whether he was ready or not .**
" 是的 , " 说 史蒂夫 , 尽管 他 曾是 不是 肯定 无论 他 曾是 准备好 或者 不是 .
“是的,”史蒂夫说道, 尽管他并不确定自己是否准备好了。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈju:zuəl] ['kwɪknəs] , [haʊ'evər] .
His mind worked with its usual quickness , however .
他的 头脑 工作 和 它是 通常 速度 , 然而 .

然而, 他的思维依然像往常一样敏捷。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][get] [ɔ:f] ['sʌmwɛr] [nɪr] [ðə; ði] ['sti:mər] "
He knew that he was expected to get off somewhere near the steamer "
他 知道 那 他 曾是 预期的 到 得到 离开 某处 靠近 这 汽船 "
[mə'kɑ:mbɜ:] . "
Macomber . "
麦康伯 . "

他知道他应该在“麦康伯”号轮船附近下船。

" [gɪv] [wei] !
" **Give way !**
" 给 方式 !

“泄露！”

" [hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] .
" **he commanded .**
" 他 命令 .

他命令道。

[ðə; ði] ['seɪləz] [pʊft] [ðə; ði][laɪf] - [bəʊt] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər]
The sailors pushed the life - boat away from the side of the ship with their
这 水手们 推动 这 生活 - 船 离开 从 这 边 的 这 船 和 他们的
[ɔ:rz; ʊərz] ;
oars ;
桨 ;

水手们用桨将救生艇从船边推开；

[ðən] , ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][ɔ:rz; ʊərz][ɪn][ðə; ði] ['lɑ:ks] , [fel] [tu:; tə] ['pʊlɪŋ] ['stedəli] .
then , placing the oars in the locks , fell to pulling steadily .
然后 , 放置 这 桨 在 这 锁 , 跌倒 到 拉 稳步 .

然后, 将桨放入船闸, 开始稳步划桨。

[ˈsti:v] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈtɪlər] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wei] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] .
Steve turned the tiller the wrong way the first thing .
史蒂夫 转向 这 耕耘机 这 错误的 方式 这 第一的 事物 .

史蒂夫一开始就把舵柄转反了。

[ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [boʊt] [hɪt][ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['wɑ:ndərər] " [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔ:rs] [æz; əz]
The nose of the life boat hit the hull of the " Wanderer " with such force as
这 鼻子 的 这 生活 船 打 这 船体 的 这 " 流浪者 " 和 这样的 力量 作为
[tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [θri:] [men][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðər; ðər] [boʊt] .
to throw the three men to the bottom of their boat .
到 扔 这 三 男人 到 这 底部 的 他们的 船 .

救生艇的艇头猛烈撞击“漫游者号”的船体，将船上的三人抛到船底。

" ['ʌbɜ:z] ! " [be'ləʊd] [ðə; ði] [ˈsekənd] [meɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
" Lubbers ! " bellowed the second mate from the deck of the ship .
" 笨蛋 ! " 咆哮 这 第二 伴侣 从 这 甲板 的 这 船 .

“笨蛋！”二副从甲板上大声喊道。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə][du:] — [rʌŋ] [ju: 'es] [daʊn] ?
" What are you trying to do — run us down ?
" 什么 是 你 尝试 到 做 — 跑步 我们 向下 ?

“你们想干什么——把我们逼走吗？”

" [ˈsti:vz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈbɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪ(ə)n] .
" Steve's face was burning with mortification .
" 史蒂夫的 脸 曾是 燃烧 和 屈辱 .

史蒂夫的脸上满是羞愧。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [tu:] [dɑ:rk][fɔ:r; fər] [ˈeni] [wʌŋ][tu:; tə] [si:] [ðɪs] .
Fortunately the night was too dark for any one to see this .
幸运的是 这 夜晚 曾是 也 黑暗的 为了 任何 一 到 看 这 .

幸好夜色太黑，没有人看到这一幕。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:zmən, 'əu-] .
" What's the matter with you ? " demanded one of the oarsmen .
" 是什么 这 事情 和 你 ? " 要求 一 的 这 划桨手 .

“你怎么了？”一名划桨手问道。

" [aɪ] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈtɪlər] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wei] , " ['ænsər] [rʌʃ] [ˈtru:θfəli] .
" I turned the tiller the wrong way , " answered Rush truthfully .
" 我 转向 这 耕耘机 这 错误的 方式 , " 回答 匆忙 说实话 .

“我把舵柄转反了，”拉什如实回答道。

" [pʊl] [ə'wei] .
" Pull away .
" 拉 离开 .

拉开距离。

" [ðə; ði] [men] [graʊld] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [tu:; tə][ðər; ðər][ɔ:rz; oʊrz][wʌŋs] [mɔ:ɹ] .
" The men growled as they fell to their oars once more .
" 这 男人 咆哮 作为 他们 跌倒 到 他们的 桨 一次 更多的 .

“男人们低声咆哮着，再次倒在了船桨上。”

[ə; eɪ] [fju:] [swɪft] [stroʊks]
A few swift strokes
一个 很少 迅速 笔画

几笔迅疾的笔触

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [-]
and they were [88]
和 他们 是 [-]

他们是[88]

[ˈklɪr] [ˈʌv; əv][ðər; ðər] [ˈɪp] , [ˈrʌ] [ðɪs] [ˈtaɪm] [ˈhændlɪŋ] [ˈhɪz; ɪz] [ˈtɪlər] [ˈwɪð; wɪθ] [ˈmɔːr] [ˈskɪl] [ðæn; ðən] [ˈbrɪʃɔːr]
clear of their ship , Rush this time handling his tiller with more skill than before
清除 的 他们的 船 , 匆忙 这 时间 处理 他的 耕耘机 和 更多的 技能 比 前
.
:
.

拉什摆脱了他们的船，这一次他操控舵柄的技巧比以前更加娴熟了。

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [ˈrʌdə] [ˈkɔːʃəsli] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːspɒndɪd] [ˈredɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [liːst]
He tried the rudder cautiously and found that it responded readily to the least
他 尝试 这 舵 谨慎地 和 成立 那 它 回应 容易 到 这 至少
[ˈmuːvmənt] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɪlər] .
movement of the tiller .
移动 的 这 耕耘机 .
他小心翼翼地试了试舵，发现舵对舵柄的轻微移动都有灵敏的反应。

" [naʊ] [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
" Now I'm all right , " he muttered .
" 现在 我是 全部 正确的 , " 他 低声说道 .

“我现在没事了，”他喃喃自语道。

" [ðæt] [ɪz] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [rʌŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [daʊn] .
" That is if I don't run something else down .
" 那 是 如果 我 不 跑步 某物 别的 向下 .

“前提是我没有追查其他事情。”

" [ˈswɪŋɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [ˈsɜːrk(ə)][ðə; ði] [ləd] [stiəd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ˈʌv; əv][ðə; ði] "
" Swinging out in a wide circle the lad steered around the bow of the "
" 摇摆 出去 在 一个 宽的 圆圈 这 小伙子 转向 大约 这 弓 的 这 "
[ˈwaːndərə] ,
Wanderer ,
流浪者 ,

“小伙子绕着‘漫游者号’的船头转了一个大圈，

" [ˈhedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [dɪˈstrest] [ˈɪp] [leɪ] .
" heading for the spot where he thought the distressed ship lay .
" 标题 为了 这 点 在哪里 他 想法 这 苦恼 船 躺 .

“朝着他认为遇险船只所在的地方走去。”

" [ˈlaɪfbɔʊt] [ðər; ðər] ! " [beˈləʊd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [θruː] [ˈhɪz; ɪz] [ˈmegəfoʊn] .
" Lifeboat there ! " bellowed the captain through his megaphone .
" 救生艇 那里 ! " 咆哮 这 队长 通过 他的 扩音器 .

“救生艇在那里！”船长通过扩音器大声喊道。

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] . "
" Aye , aye , sir . "
" 是的 , 是的 , 先生 . "

“是，是，先生。”

" [wer] [juː; jʊ] [ˈhedɪŋ] ? "
" Where you heading ? "
" 在哪里 你 标题 ? "

你要去哪儿？

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɪp] . "
" For the other ship . "
" 为了 这 其他 船 . "

“为了另一艘船。”

" [noʊ] [jʊə(r)] [nɑːt] .
" No you're not .
" 不 你是 不是 .

“不，你不是。”

[jʊə(r)] [ˈhedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɔːr] .
You're heading for the shore .
你是 标题 为了 这 支撑 .

你正前往海岸。

[pʊl] [tuː; tə][pɔːrt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] .
Pull to port a little more .
拉 到 港口 一个 小的 更多的 .

再向左拉一点。

[ðer; ðər] , [ðæts] [ˈbetər] .
There , that's better .
那里 , 那就是 更好的 .

这样好多了。

[lʊk] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] , [naʊ] .
Look where you are going , now .
看 在哪里 你 是 去 , 现在 .

看看你现在要去哪里。

" [ðə; ði] [ˈkæptənz] [tuʊn][wʌz; wəz][stɜːrn][ænd; ənd] [kəˈmændɪŋ] .
" The captain's tone was stern and commanding .
" 这 船长的 语气 曾是 船尾 和 指挥 .

船长的语气严厉而威严。

[ˈstiːv] [liːnd] [wel] [ˈfɔːrwəd] , [ˈpɪrɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [fɑːɡ] [əˈhed] .
Steve leaned well forward , peering into the thick fog ahead .
史蒂夫 倾斜 出色地 向前 , 窥视 进入 这 厚的 多雾路段 前方 .

史蒂夫向前倾身，凝视着前方浓浓的雾气。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪp] [æz; əz] [jet] ,
He could not make out the other ship as yet ,
他 可以 不是 制作 出去 这 其他 船 作为 然而 ,

他暂时还看不清另一艘船。

 [ðoo] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔːrslɪ] [ˈʌtəd] [kəˈmændz] [ɑːn]
though he could hear the shouting and the hoarsely uttered commands on
尽管 他 可以 听到 这 喊叫 和 这 沙哑地 说出 命令 在

[hɜːr; hər] [dek] .
her deck .
她 甲板 .

尽管他能听到甲板上传来的喊叫声和沙哑的命令声。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [sʌtɪ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ɪˈmædʒɪnd] [brɪˈfɔːr] ,
It was a scene such as he had never imagined before ,
它 曾是 一个 场景 这样的 作为 他 有 绝不 想象 前 ,

这是他从未想象过的场景。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [θrɪld] [ˈstiːv] [rʌʃ] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .
and it thrilled Steve Rush through and through .
和 它 激动不已 史蒂夫 匆忙 通过 和 通过 .

这让史蒂夫·拉什兴奋不已。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər] [diːdz] [ʌv; əv][ˈvælər] [ɪf] [hiː; hi] [ʊd; ʊd] [ˈoʊnli] [ɡet] [ðə; ði]
He felt that he was ready for deeds of valor if he should only get the
他 毛毡 那 他 曾是 准备好 为了 契约 的 勇气 如果 他 应该 仅有的 得到 这

[tʃæns] [tuː; tə][pərˈfɔːrm][ðem; ðəm] . [-]
chance to perform them . [89]
机会 到 履行 他们 . [-]

他觉得自己已经准备好去做英勇的事，只要有机会去做。 [89]

" ['stedi] , [men] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [wɔ:rnd] .
" Steady , men , " the boy warned .
" 稳定的 , 男人 , " 这 男生 警告 .

“稳住，伙计们，”男孩警告道。

" [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [nɪr] [ðə; ði] [ˈðəʃ] [ʃɪp] [naʊ] .
" We must be near the other ship now .
" 我们 必须 是 靠近 这 其他 船 现在 .

我们现在应该离另一艘船很近了。

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [mɔ:ɹ] [ˈpleɪnli] .
I can hear their voices more plainly .
我 能 听到 他们的 声音 更多的 显然 .

我能更清楚地听到他们的声音了。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈkjəriəs] [wi:; wi] [kɑ:nt] [si:] [ðer; ðər] [laɪts] , [ðʊʊ] . "
It is curious we can't see their lights , though . "
它 是 好奇的 我们 不能 看 他们的 灯 , 尽管 . "

奇怪的是，我们竟然看不到他们的灯光。

" [ðæts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [fɑ:g] , [ˈkæpən] , " [ˌvɒləntiəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪləz] [æt; ət][ðə; ði]
" That's because of the fog , cap'n , " volunteered one of the sailors at the
" 那就是 因为 的 这 多雾路段 , 船长 , " 自愿 一 的 这 水手们 在 这

[ɔ:ɹz; ɔʊɹz] .
oars .
桨 .

“那是因为雾，船长，”一名划桨的水手自告奋勇地说。

" [ðeə(r)] — — "
" They're — — "
" 它们是 — — "

“他们是——”

" [lʊk] [aʊt] !
" Look out !
" 看 出去 !

“当心！”

[wɪə(r)] [ˈʌndər] [ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [naʊ] !
We're under the stern of the ship now !
是 在下面 这 船尾 的 这 船 现在 !

我们现在在船尾下面！

" [kraɪd] [rʌʃ] , [ˈθroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtɪlər] [hɑ:rd][tu:; tə][pɔ:rt] .
" cried Rush , throwing his tiller hard to port .
" 哭 匆忙 , 投掷 他的 耕耘机 难的 到 港口 .

“拉什大叫一声，猛地将舵柄向左舷甩去。”

[ðə; ði][laɪf] [boʊt] [hɪt][ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [fɑ:r] [daʊn] [ˈʌndər] [hɜ:ɹ; hər] [ˈkaʊntər] ,
The life boat hit the stern of the ship , far down under her counter ,
这 生活 船 打 这 船尾 的 这 船 , 远的 向下 在下面 她 柜台 ,

救生艇撞到了船尾，沉到了柜台下方很深的地方。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈzaʊndɪŋ] [kræʃ] .
with a resounding crash .
和 一个 高亢 碰撞 .

一声巨响。

[ðer; ðær] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈwʊd wɜ:rk] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈɡʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]
There followed the sound of breaking woodwork , as the gunwale of the
那里 随后 这 声音 的 打破 木工 , 作为 这 舷缘 的 这
[ˈlaɪfbʊt] [kræʃt] [ɪn] .
lifeboat crashed in .
救生艇 崩溃了 在 .

随后传来木头断裂的声音，救生艇的舷缘撞了上来。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [kra:ft] [ˈɪpt] [ə; eɪ] [ˈhevi] [si:] , [ˈdrentʃɪŋ] [ɔ:l] [hændz] .
The little craft shipped a heavy sea , drenching all hands .
这 小的 工艺 已发货 一个 重的 海 , 浸透 全部 双手 .

小船遭遇巨浪，船上所有人浑身湿透。

[ðə; ði] [ˈseɪləz] [hæd; həd] [dra:pt] [ðer; ðær][ɔ:rz; ʊərz][ænd; ənd][wɜ:r; wər] [prɪˈpeərɪŋ] [tu:; tə][dʒʌmp] .
The sailors had dropped their oars and were preparing to jump .
这 水手们 有 掉落 他们的 桨 和 是 准备 到 跳 .

水手们扔掉了桨，准备跳水。

" [saɪt] [daʊn] !
" **Sit down !**
" 坐 向下 !

“坐下！”

" [kəˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈskɪpər] .
" **commanded the young skipper .**
" 命令 这 年轻的 船长 .

“年轻的船长命令道。”

" [wɪə(r)] [ˈsɪŋkɪŋ] ! "
" **We're sinking !** "
" 是 下沉 ! "

“我们正在下沉！ ”

" [wel] , [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] , [lets] [get] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbetər] [pleɪs] [tu:; tə][du:;][aɪ ˈti:] .
" **Well , if we are , let's get in a better place to do it .**
" 出色地 , 如果 我们 是 , 我们来吧 得到 在 一个 更好的 地方 到 做 它 .

“好吧，既然如此，那就让我们找个更好的地方去做这件事吧。”

[wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ˈflaʊndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈʌndər] [ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪŋkɪŋ]
We don't want to be floundering in the water under the stern of this sinking
我们 不 想 到 是 挣扎 在 这 水 在下面 这 船尾 的 这 下沉
[ɪp] ,
ship ,
船 ,

我们不想在这艘正在下沉的船尾水下挣扎。

[du:;][wi:; wi] ?
do we ?
做 我们 ?

“是吗？”

[get] [tu:; tə][jʊə; jər][ɔ:rz; ʊərz][ænd; ənd] [pʊl] [əˈweɪ] !
Get to your oars and pull away !
得到 到 你的 桨 和 拉 离开 !

拿起你的桨，划走吧！

" [ðə; ði][ˈaɪərn] [ˈbɔɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [əˈsu:md] [ə; eɪ] [tuʊn] [ʌv; əv] [kəˈmænd] .
" **The Iron Boy's voice had assumed a tone of command .**
" 这 铁 男孩们 嗓音 有 假定 一个 语气 的 命令 .

“铁小子”的声音带上了命令的语气。

[ðə; ði][men] , ['rekəɡnaɪzɪŋ] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'la:rmɪd] ,
The men , recognizing that he was not alarmed ,
 这 男人 , 识别 那 他 曾是 不是 惊慌 ,
 男人们见他并不惊慌,

[bent] [ðəm'selvz] [tu; tə][ðer; ðər][ɔ:rz; ɔʊrz][ænd; ənd] [pəʊld] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['prez(ə)nt]
bent themselves to their oars and pulled quickly from their present
 弯曲 他们自己 到 他们的 桨 和 拉 迅速地 从 他们的 展示
 [deɪndʒərəs] [pə'zɪ](ə)n] . [-]
dangerous position . [90]
 危险的 位置 . [-]
 他们弯下腰划桨，迅速从目前的危险位置拉了出来。[90]

" [hæv; həv][wi; wi] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][boʊt] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [tu; tə][beɪl][aɪ 'ti:][aʊt] ? "
" Have we anything in the boat with which to bail it out ? "
 " 有 我们 任何事物 在 这 船 和 哪个 到 保释 它 出去 ? "
 “船上有什么东西可以用来舀水吗？”

" [noʊ] . "
" No . "
 " 不 . "
 “不。”

" [ðen] [wi; wi] [wɪl] [sɪt][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .
" Then we will sit in the water .
 " 然后 我们 将要 坐 在 这 水 .
 然后我们就坐在水里。

[aɪ] [ges] [wi; wi][kɑ:nt][bi; bi] [mʌt] ['wetər] [ðæn; ðən][wi; wi][ɑ:r; ər] .
I guess we can't be much wetter than we are .
 我 猜测 我们 不能 是 很多 更湿润 比 我们 是 .
 我想我们不可能比现在更湿了。

" [ðə; ði][men] ['grʌmbld] .
" The men grumbled .
 " 这 男人 咕哝 .
 男人们抱怨起来。

" [leɪ] [tu; tə] , [tɪl] [aɪ][faɪnd] [aʊt] [haʊ] ['bædli][wi; wi][ɑ:r; ər]['ɪndʒərd] .
" Lay to , till I find out how badly we are injured .
 " 莱 到 , 直到 我 寻找 出去 如何 糟糕 我们 是 受伤 .
 “躺下，直到我弄清楚我们伤得有多重。”

" [ə; eɪ] [bri:f] [ɪɡ,zæmɪ'nei](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn]['kɑ:ntækt]
" A brief examination of the side of the boat that had come in contact
 " 一个 简短的 考试 的 这 边 的 这 船 那 有 来 在 接触
 [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [[ɪp] ,
with the ship ,
 和 这 船 ,
 对与船只接触的船体侧面进行了简要检查，

[ʃʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɡʌnl] [hæd; həd] [bɪn] [smæʃt] [ɪn] ,
showed that the gunwale had been smashed in ,
 显示 那 这 舷缘 有 到过 粉碎 在 ,
 显示舷缘已被撞毁。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gæʃ] [dɪd][nɑ:t][ɪk'stend][fɑ:r] [ɪ'nʌf] [daʊn] [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði][lɪt(ə)] [boʊt] [ɪn] [greɪt]
but the gash did not extend far enough down to place the little boat in great
但 这 伤口 做过 不是 延长 远的 足够的 向下 到 地方 这 小的 船 在 伟大的
[ˈdeɪndʒə] [ən'les] [pə'hæps][ðə; ði] [si:] [roʊz] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] .
danger unless perhaps the sea rose high enough to wash over the side .
危险 除非 也许 这 海 玫瑰 高的 足够的 到 洗 超过 这 边 :
但是, 除非海水上涨到足以淹没船舷, 否则这个裂口并没有向下延伸到足够远的地方, 不会给这艘小船带来很大的危险。

[æz; əz] [jet] [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] ['leɪzɪli][æz; əz][ɪz][ˈju:zuəli; 'ju:zəli][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ə; eɪ] [fɑ:g] ,
As yet the lake was rolling lazily as is usually the case in a fog ,
作为 然而 这 湖 曾是 滚动 懒洋洋 作为 是 通常 这 案件 在 一个 多雾路段 ,
湖面依旧像雾中常见的景象那样, 缓缓地荡漾着。
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:z] [wʊd] ['kwɪkli] [dɪ'spel][ðə; ði] ['hevɪst] [bæŋk][ʌv; əv] [fɑ:g] [ænd; ənd] [draɪv] [aɪ 'ti:]
for a breeze would quickly dispel the heaviest bank of fog and drive it
为了 一个 微风 会 迅速地 打消 这 最重 银行 的 多雾路段 和 驾驶 它
[ə'weɪ] .
away .
离开 :

因为一阵微风就能迅速驱散最浓的雾气, 把它吹走。
" [wɪə(r)] [ɔ:l] [raɪt] , " [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['kɑ:ksn] .
" We're all right , " decided the young coxswain .
" 是 全部 正确的 , " 决定 这 年轻的 舵手 :
“我们没事,”年轻的舵手说道。

" [pʊl] [ə'raʊnd] ['sləʊli] .
" Pull around slowly .
" 拉 大约 缓慢地 :
慢慢地绕过来。
" ['stændɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] - [boʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɪlər] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][legz] ,
" Standing up in the stern of the life - boat with the tiller between his legs ,
" 常设 向上 在 这 船尾 的 这 生活 - 船 和 这 耕耘机 之间 他的 腿 ,
“他站在救生艇的船尾, 双腿之间夹着舵柄,

['sti:v] [heɪld] [ðə; ði] [dɪs'eɪbld] [ɪp] .
Steve hailed the disabled ship .
史蒂夫 赞誉 这 已禁用 船 :
史蒂夫向这艘失去动力的船打招呼。

" [ə'hɔɪ] , [ðer; ðər] !
" Ahoy , there !
" 嘿! , 那里 !
“喂, 那边! ”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] .
" he called .
" 他 称为 :
他打电话来了。

" [ə'hɔɪ] !
" Ahoy !
" 嘿! !
“喂!

[hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "
Who are you ? "
WHO 是 你 ? "
你是谁?

" [laɪf] - [boʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['wɑ:ndərər] . -
" **Life - boat from the ' Wanderer . '**
" 生活 - 船 从 这 - 流浪者 . -

“来自‘漫游者号’的救生艇。”

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt] ['eni] [help] , [sɪŋ] [aʊt] . "
If you want any help , sing out . "
如果 你 想 任何 帮助 , 唱歌 出去 . "

如果需要帮助，就大声说出来。

" [wi:l] [ni:d] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [raɪt] . "
" **We'll need it all right . "**
" 出色地 需要 它 全部 正确的 . "

“我们肯定需要它。”

" [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ['sɪŋkɪŋ] ? "
" **Are you sinking ? "**
" 是 你 下沉 ? "

“你在下沉吗？ ”

" [wi:; wi][dəʊnt] [noʊ] . "
" **We don't know .**
" 我们 不 知道 .

我们不知道。

[wɪə(r)] ['setlɪŋ] [sʌm; səm] . " [-]
We're settling some . " [**91**]
是 安顿 一些 . " [-]

我们正在解决一些问题。[91]

" [gʌ:t] [mʌtʃ] ['wɔ:tər] [ə'bo:rd] ? "
" **Got much water aboard ? "**
" 得到 很多 水 船上 ? "

船上水够吗？

" [mə'ren] [wi:; wi] [ni:d] [tu:; tə] [drɪŋk] . "
" **More'n we need to drink .**
" 更多 我们 需要 到 喝 .

“我们需要喝更多。”

[kʌm] [ɪn] ['kloʊzər] , [soʊ][wi:; wi][kæn; kən][get] [ju:; jʊ] [ɪf] [wi:; wi] [ni:d] [tu:; tə] . "
Come in closer , so we can get you if we need to . "
来 在 更近 , 所以 我们 能 得到 你 如果 我们 需要 到 . "

靠近点，这样如果需要的话我们才能抓住你。

" [haʊ] [ə'baʊt] [jʊɹ; jər] [oʊn] ['boʊts] ? "
" **How about your own boats ? "**
" 如何 关于 你的 自己的 船 ? "

“你自己的船呢？ ”

" [laɪf] [boʊt] [smæft] [ɪn][ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] . "
" **Life boat smashed in the collision .**
" 生活 船 粉碎 在 这 碰撞 .

“救生艇在碰撞中被撞毁。”

['ʃɪps] [ræft][ɪz] [seɪf] . "
Ship's raft is safe .
船的 筏 是 安全的 .

船上的救生筏很安全。

[ðætəl] ['kæri] [moʊst][ʌv; əv][ju: 'es] , [pər'hæps][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] , [ɪf] ['nesəseri] . "
That'll carry most of us , perhaps all of us , if necessary . "
那将 携带 最多 的 我们 , 也许 全部 的 我们 , 如果 必要的 . "

那足以支撑我们大多数人，必要时甚至可能支撑我们所有人。

" [ˈbetər] [get][aɪˈti:] [ˈredi] , [ðen] , [ɪn] [keɪs] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənz] , " [ədˈvaɪzd] [ðə; ði] [læd] ,
" **Better get it ready , then , in case anything happens , " advised the lad ,**
" 更好的 得到 它 准备好 , 然后 , 在 案件 任何事物 发生 , " 建议 这 小伙子 ,
"那你最好做好准备, 以防万一,"年轻人建议道。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [brɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsi:znd] [ˈseɪlə] .
who was rapidly becoming a seasoned sailor .
WHO 曾是 快速 成为 一个 经验丰富的 水手 .
他很快就成为了一名经验丰富的航海家。

" [pʊl] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkloʊzər] , [bɔɪz] ,
" **Pull in a little closer , boys ,**
" 拉 在 一个 小的 更近 , 男孩们 ,
"伙计们, 再靠近一点。"

[bʌt; bət] [lʊk] [ʃɑ:rp] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə][get] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] ,
but look sharp because we may have to get out in a hurry ,
但 看 锋利的 因为 我们 可能 有 到 得到 出去 在 一个 匆忙 ,
但要打扮得精神些, 因为我们可能得赶紧离开。

[ɪn] [keɪs] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənz] [ˈoʊvər][ðer; ðər] .
in case anything happens over there .
在 案件 任何事物 发生 超过 那里 .
以防那边发生什么事。

" [ðə; ði] [boʊt] [ˈdrɪftɪd] [ˈsloʊli] [ɪn] [tə:rd] [ðə; ði][ˈɪndʒərd] [ʃɪp] .
" **The boat drifted slowly in toward the injured ship .**
" 这 船 漂移 缓慢地 在 朝向 这 受伤 船 .
"小船缓缓漂向受损的船只。"

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][kra:ft][hæd; həd] [wɜ:rkt] [əˈraʊnd] [əˈbɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkoʊlər] ,
This time the little craft had worked around abeam of the coaler ,
这 时间 这 小的 工艺 有 工作 大约 横梁 的 这 煤炭 ,
这一次, 小船绕着煤船的船舷航行。

[ðə; ði] [ˈlætɜ:z] [laɪts] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈdɪmli] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [fa:g] .
the latter's lights showing dimly in the thick fog .
这 后者的 灯 显示 依稀 在 这 厚的 多雾路段 .
后者的车灯在浓雾中隐约可见。

" [ki:p] [jɜr; jər][ˈsaɪrən][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][wɔ:rn] [ɔ:f] [ˈʌðər] [ˈɪps] , [waɪ] [dəʊnt][ju:; jə] ? " [ˈʃaʊtɪd] [rʌʃ] .
" **Keep your siren going to warn off other ships , why don't you ? " shouted Rush .**
" 保持 你的 警笛 去 到 警告 离开 其他 船舶 , 为什么 不 你 ? " 喊叫 匆忙 .
"你为什么不让警报器一直响着, 警告其他船只呢?"拉什喊道。

[ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] .
The suggestion was a good one .
这 建议 曾是 一个 好的 一 .
这个建议很好。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [ˈæktɪd][əˈpɑ:n][baɪ][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] " [məˈkɑ:mbɜ:] .
It was instantly acted upon by the master of the " Macomber .
它 曾是 即刻 行动 之上 经过 这 掌握 的 这 " 麦康伯 .
"麦康伯"号的船长立即采取了行动。

" [ðen] [ðə; ði] " [ˈwɑ:ndərər] " [ˈstɑ:rtɪd] [hɜ:r; hər][ˈsaɪrən][ˈgoʊɪŋ] ,
" **Then the " Wanderer " started her siren going ,**
" 然后 这 " 流浪者 " 开始 她 警笛 去 ,
然后"流浪者号"开始鸣响警笛,

[ðə; ði] [hɔ:rs] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhwɪslz] [ˈsaʊndɪŋ] [dʌl] [ænd; ənd][ʌnˈri:əl] [θru:] [ðə; ði] [fa:g] .
the hoarse voices of the whistles sounding dull and unreal through the fog .
这 嘶哑 声音 的 这 哨声 听起来 乏味的 和 虚幻 通过 这 多雾路段 .
雾气中传来沙哑的哨声, 听起来沉闷而虚幻。

[ˈsti:v] [grɪnd] [əˈpri:ʃətɪvli] .
Steve grinned appreciatively .
史蒂夫 咧嘴一笑 表示赞赏 .

史蒂夫赞赏地笑了笑。

" [æt; ət] [li:st] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [wʌn] [gʊd] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , " [hi:; hi] [ˈmʌtəd] .
" At least I have made one good suggestion , " he muttered .
" 在 至少 我 有 制成 一 好的 建议 , " 他 低声说道 .

“至少我提了一个好建议，”他嘟囔道。

" [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ][ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈʌðər] [ɪp] [ˌhɪrəˈbaʊts] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntu:][ˌju:ˈes] .
" There will be no excuse for any other ship hereabouts running into us .
" 那里 将要 是 不 原谅 为了 任何 其他 船 附近 跑步 进入 我们 .

“附近其他船只绝不能与我们相撞。”

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][naɪs] [mes] . " [-]
That would be a nice mess . " [92]
那 会 是 一个 好的 混乱 . " [-]

那将会是一场美好的混乱。[92]

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər][əˈroʊz][ə; eɪ] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒd] [ˈkoʊlər] .
Suddenly there arose a commotion on board the damaged coaler .
突然 那里 出现 一个 骚动 在 木板 这 损坏的 煤炭 .

突然，受损的运煤船上发生了一阵骚动。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [gru:] [ˈlaʊdər] .
The shouts grew louder .
这 喊叫 生长 更大声 .

喊叫声越来越大。

[ðə; ði] [kraɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sti:l] [hætʃ] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈɪntu:] [pleɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
The crash of a steel hatch falling into place could be heard here and there .
这 碰撞 的 一个 钢 孵化 坠落 进入 地方 可以 是 听到 这里 和 那里 .

不时能听到钢制舱门落入到位时的砰然声。

[ə; eɪ] [laʊd] [splæʃ] [ˈsaʊndɪd] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [laɪf] - [boʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪp] .
A loud splash sounded between the life - boat and the ship .
一个 大声 溅 听起来 之间 这 生活 - 船 和 这 船 .

救生艇和船之间传来一声巨响。

" [ˈsʌm,bɑ:di:z] [ˈoʊvərbɔ:rd] ! " [kraɪd] [ˈsti:v] .
" Somebody's overboard ! " cried Steve .
" 某人的 落水 ！ " 哭 史蒂夫 .

“有人落水了！”史蒂夫喊道。

" [pʊl] [ɪn] ! " " **Pull in ! " " 拉 在 ！ " "**

“靠边停车！ ”

" [laɪf] - [boʊt] [ðer; ðər] ! " " **Life - boat there ! " " 生活 - 船 那里 ！ " "**

“救生艇在那儿！ ”

" [aɪ] , [aɪ] ! " " **Aye , aye ! " " 是的 , 是的 ！ " "**

“是，是！ ”

" [wɪə(r)] [ˈsɪŋkɪŋ] [baɪ][ðə; ði][stɜ:rn] ! " " **We're sinking by the stern ! " " 是 下沉 经过 这 船尾 ！ " "**

“我们船尾要沉了！ ”

" [pʊl] [ɪn] [kwɪk] , [lædz] ! " [kə'mɑːndɪd] ['stiːv] [rʌʃ] . [-]
" **Pull in quick** , **lads** ! " **commanded** **Steve Rush** . [**93**]
" 拉 在 快的 , 小伙子们 ! " 命令 史蒂夫 匆忙 . [-]

“快点靠边停车，伙计们！”史蒂夫·拉什命令道。[93]

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ə; eɪ] [ˈtrædzədɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪks]
A TRAGEDY OF THE LAKES
一个 悲剧 的 这 湖泊

湖泊的悲剧

[ðer; ðər] [ˈfɑːləʊd] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [waɪnd] [wɜːr; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈraɪzɪŋ] .
THERE followed a sound as though the wind were suddenly rising .
那里 随后 一个 声音 作为 尽管 这 风 是 突然 上升 .

随后传来一阵声响，仿佛风突然刮了起来。

[ðə; ðɪ] [saʊnd] [gruː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪl] .
The sound grew to the roar of a gale .
这 声音 生长 到 这 吼 的 一个 大风 .

声音越来越大，最终变成了狂风的咆哮。

[rʌʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ðə; ðɪ] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
Rush did not understand the meaning of it .
匆忙 做过 不是 理解 这 意义 的 它 .

拉什不明白它的意思。

[hiː; hi][dɪd] [ʌndərˈstænd] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ðer; ðər][wɔːz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] [nɪr] [baɪ] ,
He did understand , however , that there was a man in the water near by ,
他 做过 理解 , 然而 , 那 那里 曾是 一个 男人 在 这 水 靠近 经过 ,

但他确实知道附近水里有个人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɔːz; wəz][ə; eɪ][ˈhjuːmən][laɪf][tuː; tə] [seɪv] .
and that there was a human life to save .
和 那 那里 曾是 一个 人类 生活 到 节省 .

而且，还有一条人命需要拯救。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" **Where are you ?**
" 在哪里 是 你 ?

“你在哪里？”

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" **he called** .
" 他 称为 .

他打电话来了。

" [hɪr] !
" **Here !**
" 这里 !

“这里！”

[biː; bi] [kwɪk] !
Be quick !
是 快的 !

快点！

" [rʌʃ] [hæd; həd][ðə; ði] ['feləʊ] [baɪ][ðə; ði]['kɑ:lər] , [ɪn] [ʃɔ:rt] ['ɔ:rdər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
" **Rush had the fellow by the collar , in short order , and with some**
" 匆忙 有 这 同伴 经过 这 衣领 , 在 短的 命令 , 和 和 一些
[ˈdɪfɪkəlti] ,
difficulty ,
困难 ,

“拉什很快就抓住了那家伙的衣领，虽然费了些力气，

[hɔ:ld] [ðə; ði][mæn]['ɪntu:][ðə; ði][laɪf] - [bəʊt] .
hailed the man into the life - boat .
拖拽 这 男人 进入 这 生活 - 船 .

他把那人拉进了救生艇。

" [ðə; ði] ['ʃɪps] ['ɡoʊɪŋ] [daʊn] .
" **The ship's going down** .
" 这 船的 去 向下 .

“船要沉了。”

[ɡet] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !
Get out of here !
得到 出去 的 这里 !

快离开这里！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['reskjʊ:d] ['seɪlər] .
" **cried the rescued sailor** .
" 哭 这 获救 水手 .

“获救的水手喊道。”

" [pʊl] [aʊt] , [bɔɪz] ! " [kə'mɑ:ndɪd] [rʌʃ] , ['græspɪŋ] [ðə; ði] ['tɪlər] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði][bəʊ; boʊ]
" **Pull out , boys !** " **commanded Rush , grasping the tiller and swinging the bow**
" 拉 出去 , 男孩子们 ! " 命令 匆忙 , 抓握 这 耕耘机 和 摇摆 这 弓
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][bəʊt] [ə'baʊt] .
of his boat about .
的 他的 船 关于 .

“伙计们，快开！”拉什命令道，抓住舵柄，猛地转动船头。

" [ðer; ðər][ʃi:; ʃɪ][ɡoʊz] !
" **There she goes !**
" 那里 她 去 !

她走了！

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['seɪlər] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [mə'kɑ:mbɜ:] .
" **shouted the sailor from the " Macomber** .
" 喊叫 这 水手 从 这 " 麦康伯 .

“麦康伯号上的水手喊道。

" [ðə; ði][hju:dʒ] - [laɪts] ['sʌd(ə)nli] [went] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði] [si:] ['flʌdɪd] [hɜ:r; hər]['daɪnəmoʊ] [ru:m]
" **The huge coaler's lights suddenly went out as the sea flooded her dynamo room**
" 这 巨大的 - 灯 突然 去 出去 作为 这 海 被淹 她 发电机 房间
.
:
.

“当海水涌入发电房时，巨大的煤炭运输船的灯光突然熄灭了。”

[ðə; ði] ['hætʃɪz] [brɪ'ɡæən] ['bləʊɪŋ] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [ɪksp'ləʊʒnz] [æz; əz][ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [ʌp]
The hatches began blowing off with loud explosions as the water was forced up
这 孵化 开始 吹 离开 和 大声 爆炸 作为 这 水 曾是 强制 向上
[ʌndər] [ðem; ðəm] .
under them .
在下面 他们 .

随着海水涌入舱口下方，舱口开始发出巨大的爆炸声并被炸开。

" [wʌt] [ɪz][aɪ'ti:] ? " [kraɪd] ['sti:v] . [-]
" What is it ? " cried Steve . [94]
" 什么 是 它 ? " 哭 史蒂夫 . [-]

“那是什么？”史蒂夫喊道。[94]

" [ðə; ði] ['hætʃɪz] .
" The hatches .
" 这 孵化 .

“舱口。”

" [bu:m] !
" Boom !
" 繁荣 !

“繁荣！”

" [ðer; ðər][gouz][ðə; ði][meɪn] ['bʌlkhed] .
" There goes the main bulkhead .
" 那里 去 这 主要的 舱壁 .

主隔板断了。

[ɪts] [ɔ:l] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [naʊ] .
It's all up with her now .
它是 全部向上 和 她 现在 .

现在一切都取决于她了。

" [jelz] [ænd; ənd][kraɪz] [rent][ðə; ði] [er] .
" Yells and cries rent the air .
" 喊叫 和 哭泣 租 这 空气 .

“叫喊声和哭喊声撕裂了天空。”

[men][wɜ:r; wər] ['li:pɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [si:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [du:md] [ʃɪp] ,
Men were leaping into the sea from the doomed ship ,
男人 是 跳跃 进入 这 海 从 这 注定失败 船 ,

人们从那艘即将沉没的船上跳入大海，

[ænd; ənd] [ðoo] [ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][laɪf] - [boʊt] [kʊd; kəd][na:t] [si:] , [ðei] [kʊd; kəd] [hɪr] .
and though the men in the life - boat could not see , they could hear .
和 尽管 这 男人 在 这 生活 - 船 可以 不是 看 , 他们 可以 听到 .

虽然救生艇上的人看不见，但他们能听见。

" [aɪ][kɑ:nt][stænd] [ðɪs] ! " ['grɪtɪd] [ðə; ði][aɪərn] [bɔɪ] , ['dʒæmɪŋ] [ðə; ði] ['tɪləɹ] [hɑ:rd]['oʊvər] .
" I can't stand this ! " gripped the Iron Boy , jamming the tiller hard over .
" 我 不能 站立 这 ! " 磨碎的 这 铁 男生 , 干扰 这 耕耘机 难的 超过 .

“我受不了了！”铁小子咬牙切齿地说着，猛地把舵柄转了过来。

" [wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ]['gouɪŋ][tu:; tə][du:] ? " [di'mɑ:ndɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] .
" What are you going to do ? " demande
" 什么 是 你 去 到 做 ? " 要求 一 的 这 水手们 .

“你们打算怎么办？”一名水手质问道。

" [aɪm]['gouɪŋ][ɪn][ðer; ðər]['æftər] [ðooz] [men] , " ['ænsər] ['sti:v] [rʌ] .
" I'm going in there after those men , " answered Steve Rush .
" 我是 去 在 那里 后 那些 男人 , " 回答 史蒂夫 匆忙 .

“我要进去抓那些人，”史蒂夫·拉什回答道。

" [ɪts] [ʃər] [deθ] ! "
" It's sure death ! "
" 它是 当然 死亡 ! " "

“这肯定是要命的！”

" [wi:l] [gou] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . "
" We'll go , just the same . " "
" 出色地 去 , 只是 这 相同的 . " "

“我们照常去。”

" [noʊ][wiː; wi][wəʊnt] ； [wi:l] [pʊl] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] 。

" **No we won't ; we'll pull out of here like lightning .**
" 不 我们 惯于 ；出色地 拉 出去 的 这里 喜欢 闪电 。

“不，我们不会；我们会像闪电一样离开这里。”

" ['sti:v] [græbd] [ʌp][ə; eɪ][boʊt] [hʊk] 。

" **Steve grabbed up a boat hook .**
" 史蒂夫 抓住 向上 一个 船 钩 。

史蒂夫抓起一个船钩。

" [pʊl] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ； [pʊl] [fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] ,

" **Pull , I tell you ; pull for all you two are worth ,**
" 拉 ， 我 告诉 你 ； 拉 为了 全部 你 二 是 值得 ；

“我告诉你们，使出全力去拉；使出你们两个所有的力气去拉！”

[ɔːr] [aɪl] [naɪk] [jʊr; jər] ['hedz] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hʊk] 。

or I'll knock your heads off with this hook .
或者患病的 敲 你的 头部 离开 和 这 钩 。

否则我就用这个钩子把你们的脑袋打下来。

[naʊ] — [goʊ] ！

Now — GO ！
现在 — 去 ！

现在——出发！

" [ðə; ðɪ]['ɔːzmən, 'əu-] [pʊld] 。

" **The oarsmen pulled .**
" 这 划桨手 拉 。

划桨手们奋力划桨。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] [əu'beɪn] ['ɔːrdərz] ,

They were used to obeying orders ,
他们 是 用过的 到 服从 订单 ，

他们习惯于服从命令，

[ænd; ænd] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['kɑːksn] [ʌv; əv][ðer; ðər][kraːft][wʌz; wəz][noʊ] ['wiːklɪŋ] 。

and they realized that the young coxswain of their craft was no weakling .
和 他们 已实现 那 这 年轻的 舵手 的 他们的 工艺 曾是 不 弱者 。

他们这才意识到，他们船上的这位年轻舵手绝非等闲之辈。

[hiː; hi] [ment] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] 。

He meant exactly what he had said .
他 意思是 确切地 什么 他 有 说 。

他说的就是他想表达的意思。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ][men] , [ˈæftər][ɔːl] , [wɜːr; wər][æz; əz] ['æŋkjəs] [tuː; tə] [seɪv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

Besides the men , after all , were as anxious to save those of their own
除了 这 男人 ， 后 全部 ， 是 作为 焦虑的 到 节省 那些 的 他们的 自己的

['kɔːlɪŋ] ,

calling ,
呼叫 ，

此外，男人们毕竟也同样渴望拯救那些与他们同属一个职业的人。

[naʊ] ['strʌɡlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtər] , [æz; əz] ['sti:v] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] . [-]

now struggling in the water , as Steve could possibly be . [95]
现在 挣扎 在 这 水 ， 作为 史蒂夫 可以 可能 是 。 [-]

现在，史蒂夫可能正在水中挣扎。[95]

[ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] - [boʊt] [sent] [ðə; ði]['wɔ:tər] ['spɜ:rtɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] [æz; əz][ðə; ði][kra:ft]
The bow of the life - boat sent the water spurting into the air as the craft
这 弓 的 这 生活 - 船 发送 这 水 喷涌 进入 这 空气 作为 这 工艺
[kʌt] [θru:] [ðə; ði] [si:] .
cut through the sea .
切 通过 这 海 .

救生艇的船头划破海面，激起的水花四溅。

[ə'ʌləðər] [mæn][wʌz; wəz] [hɔ:ld] [ə'bo:rd] .
Another man was hauled aboard .
其他 男人 曾是 拖拽 船上 .

另一名男子也被拖了上来。

" ['wɛrz, 'hʍɛrz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? " [di'mɑ:ndɪd] [rʌŋ] .
" **Where's the rest of them ? " demanded Rush .**
" 在哪里? 这 休息 的 他们 ? " 要求 匆忙 .

“其他人呢？”拉什问道。

" [ðə; ði] ['wɔtɜ:z] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [gɑ:spt] [ðə; ði] ['reskjʊ:d] ['seɪlər] .
" **The water's full of them , " gasped the rescued sailor .**
" 这 水的 满的 的 他们 , " 倒吸一口气 这 获救 水手 .

“水里全是它们，”获救的水手喘着气说。

" [ə'hɔɪ] , [ðer; ðər] , [men] — [swɪm] [ðɪs] [wei] [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] .
" **Ahoy , there , men — swim this way if you can .**
" 嘿! , 那里 , 男人 — 游泳 这 方式 如果 你 能 .

“喂，伙计们——如果可以的话，请游向这边。”

[wɪə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
We're waiting for you .
是 等待 为了 你 .

我们在等你。

[wi:l] — —
We'll — —
出色地 — —

出色地 -

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [rɔ:r] [ðæt] ['sti:v] [rʌŋ] [wʊd] ['nevər] [fər'get] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [lɪvd]
" **With a sickening roar that Steve Rush would never forget as long as he lived**
" 和 一个 令人作呕 吼 那 史蒂夫 匆忙 会 绝不 忘记 作为 长的 作为 他 居住地
,
.
,

“伴随着一声令人作呕的咆哮，史蒂夫·拉什终其一生都不会忘记那一声咆哮，”

[ðə; ði] " [mə'kɑ:mbɜ:] " [daɪvd] [stɜ:rn][fɜ:rst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rfsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .
the " Macomber " dived stern first under the surface of the water .
这 " 麦康伯 " 潜水 船尾 第一的 在下面 这 表面 的 这 水 .

“麦康伯”号船尾先潜入水下。

[hɜ:r; hər] ['endʒɪn] [ænd; ənd] ['bɔɪlər] [ru:mz; rʊmz] , ['bi:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stɜ:rn] , [wɜ:r; wər] ['flʌdɪd] ['ɪnstəntli] .
Her engine and boiler rooms , being at the stern , were flooded instantly .
她 引擎 和 锅炉 房间 , 存在 在 这 船尾 , 是 被淹 即刻 .

由于她的机舱和锅炉舱位于船尾，瞬间被水淹没。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [rent] [ɪn] [tweɪn] ,
Then came a report as if the universe had been suddenly rent in twain ,
然后 来了 一个 报告 作为 如果 这 宇宙 有 到过 突然 租 在 马克·吐温 ,

随后传来一份报告，仿佛宇宙突然裂成了两半。

[æn; ən] [ɪk'spləʊʒn] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][rend][ðə; ði] [er] , [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] .
an explosion that seemed to rend the air , the earth and the sea .
一个 爆炸 那 似乎 到 撕裂 这 空气 , 这 地球 和 这 海 .
一场仿佛撕裂了空气、大地和海洋的爆炸。

" [ðə; ði] [ˈɪps] [ˈbloʊɪŋ] [ʌp] ! " [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [boʊt] .
" The ship's blowing up ! " cried one of the men in the boat .
" 这 船的 吹 向上 ! " 哭 一 的 这 男人 在 这 船 .
“船要爆炸了！”船上一个男人喊道。

[hi:; hi] [nu:] [wʌt] [ðə; ði] [saʊnd] [ment] .
He knew what the sound meant .
他 知道 什么 这 声音 意思是 .
他知道这个声音意味着什么。

[ˈsti:v] [dɪd][nɑ:t] , [bʌt; bət][hi:; hi] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [breθ] [ˈfɑ:rpli] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][wɜ:rdz] .
Steve did not , but he caught his breath sharply when he heard the words .
史蒂夫 做过 不是 , 但 他 捕捉 他的 气息 尖锐地 什么时候 他 听到 这 字 .
史蒂夫没有, 但听到这些话后, 他倒吸了一口凉气。

" [pʊl] [aʊt] !
" Pull out !
" 拉 出去 !
“拔出！

" [ɪn'sted] , [ðə; ði] [laɪf] - [boʊt] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [aʊt] .
" Instead , the life - boat was lifted out .
" 反而 , 这 生活 - 船 曾是 抬起 出去 .
“相反, 救生艇被吊了出来。”

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][raɪz] [raɪt] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði] [er] ,
It seemed to rise right up into the air ,
它 似乎 到 上升 正确的 向上 进入 这 空气 ,
它似乎直接升到了空中。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈaɪərn] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] [helm] [sɔ:t] [tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [ˈrʌdər] [ˈoʊvər][ðer; ðər]
and when the Iron Boy at the helm sought to throw the rudder over there
和 什么时候 这 铁 男生 在 这 舵 寻求 到 扔 这 舵 超过 那里
[wʌz; wəz][nɑ:t][ˈwɔ:tər][tu:; tə] [pʊʃ] [ə'genst] — [ˈoʊnli] [θɪn] [er] .
was not water to push against — only thin air .
曾是 不是 水 到 推 反对 — 仅有的 薄的 空气 .
当掌舵的铁小子试图转动舵时, 却发现没有水可以推——只有稀薄的空气。

" [hæŋ] [ɑ:n] !
" Hang on !
" 悬挂 在 !
“不挂断！

[wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][ˈoʊvər] !
We're going over !
是 去 超过 !
我们要过去了！

" [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] . [-]
" shouted the boy . [96]
" 喊叫 这 男生 . [-]
“男孩喊道。[96]

[kraɪz] [fɔ:r; fər][help] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] - [boʊt] [naʊ] .
Cries for help were heard on all sides of the life - boat now .
哭泣 为了 帮助 是 听到 在 全部 侧面 的 这 生活 - 船 现在 .
救生艇四周都传来了求救声。

[bʌt; bət] ['sti:v] [wʌz; wəz] ['paʊərləs] [tu;; tə][eɪd][ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [wʌnz] .

But Steve was powerless to aid the drowning ones .
但 史蒂夫 曾是 无力 到 援助 这 溺水 一个 .

但史蒂夫无力帮助那些溺水的人。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['seɪvɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs]

He was concerned with saving himself and those with him just at this
他 曾是 担心的 和 保存 他自己 和 那些 和 他 只是 在 这

[taɪm] .
time .
时间 .

他当时只关心如何保全自己和身边的人。

[ðə; ði][boʊt] [kən'tɪnju:d] [tu;; tə][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [er] ; [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [,aɪ 'ti:] [swʌŋ] ['bɑ:təm] [saɪd] [ʌp] ,

The boat continued to go into the air ; then , suddenly , it swung bottom side up ,
这 船 持续 到 去 进入 这 空气 ; 然后 , 突然 , 它 摇摆 底部 边 向上 ,
船继续腾空而起; 然后, 突然间, 它翻了个底朝天。

['spɪlɪŋ] [ɪts]['hju:mən] [freɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [leɪk] .

spilling its human freight into the lake .
溢出 它是 人类 货运 进入 这 湖 .

船上的乘客全部倾泻到湖里。

[æz; əz][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] - [boʊt] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði]

As the men of the life - boat fell into the water they were caught by the
作为 这 男人 的 这 生活 - 船 跌倒 进入 这 水 他们 是 捕捉 经过 这
[ˈsʌk](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ˌɪp] [ænd; ənd] [bɔ:rn] ['strʌɡlɪŋ] [ə'boʊt] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] ['edi] [ðæt]
suction of the sinking ship and borne struggling about in the great eddy that
吸 的 这 下沉 船 和 出生 挣扎 关于 在 这 伟大的 涡流 那

[swɜ:ld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪl] - [reɪs] .

swirled with the speed of a mill - race .
旋转 和 这 速度 的 一个 磨 - 种族 .

救生艇上的男人们落入水中后, 被沉船的吸力卷入, 在巨大的漩涡中挣扎翻滚, 漩涡的旋转速度堪比磨坊水渠。

['sti:v] [fʊ:t] ['væliəntli] [tu;; tə] [seɪv] [hɪm'self] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tu;; tə] [swɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rlpu:l] ,

Steve fought valiantly to save himself by trying to swim out of the whirlpool ,
史蒂夫 战斗 英勇地 到 节省 他自己 经过 尝试 到 游泳 出去 的 这 漩涡 ,

史蒂夫奋力挣扎, 试图游出漩涡自救。

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [streŋθ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['i:kwəl] [tu;; tə][ðə; ði][tæsk] .

but even his great strength was not equal to the task .
但 甚至 他的 伟大的 力量 曾是 不是 平等的 到 这 任务 .

但即使他力大无穷, 也无法完成这项任务。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [tɔ:st] [tu;; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['edi] ;

He was tossed to the centre of the eddy ;
他 曾是 抛掷 到 这 中心 的 这 涡流 ;

他被抛到了漩涡中心;

[ðen] [hi;; hi] [felt] [hɪm'self] ['bi:ɪŋ] [drɔ:n] ['daʊnwərd] [baɪ][sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l] [fɔ:rs] .

then he felt himself being drawn downward by some invisible force .
然后 他 毛毡 他自己 存在 绘制 向下 经过 一些 无形的 力量 .

然后他感到自己被一股无形的力量向下拉扯。

['i:v(ə)n] [ðen] [ðə; ði]['aɪərən] [bɔɪ] [dɪd][nɑ:t] [lu:z] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] .

Even then the Iron Boy did not lose his presence of mind .
甚至 然后 这 铁 男生 做过 不是 失去 他的 在场 的 头脑 .

即使在那时, 铁小子也没有失去冷静。

[hi;; hi] [kɔ:t] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz][ðə; ði]['wɔ:tərz] [wɜ:r; wər] ['kloʊzɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

He caught and held his breath as the waters were closing over him .
他 捕捉 和 握住 他的 气息 作为 这 水 是 结束 超过 他 .

当海水向他涌来时, 他屏住了呼吸。

[daʊn] [ænd; ʌnd] [daʊn] [[ɑ:t] [ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv] [ˈsti:v] [rʌ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [bi'li:vd] [hi:; hi][mʌst; məst]
Down and down shot the body of Steve Rush until he believed he must
向下 和 向下 射击 这 身体 的 史蒂夫 匆忙 直到 他 相信 他 必须
[bi:; bi] [nɪr] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv] [leɪk] ['hjuərən] .
be near the bottom of Lake Huron .
是 靠近 这 底部 的 湖 休伦 .

他一路向下射击史蒂夫·拉什的尸体，直到他相信自己一定已经沉入休伦湖底附近。

[ˈaʊərz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈɑ:kjupaɪd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'sent] ,
Hours seemed to have been occupied in the descent ,
小时 似乎 到 有 到过 占领 在 这 下降 ,
下山的路似乎走了好几个小时。

[ˌwer'æz] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈsekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ˈoʊnli] .
whereas it had been a matter of seconds only .
然而 它 有 到过 一个 事情 的 秒 仅有的 .
而这一切仅仅发生在几秒钟之内。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] , [ˈkɑ:mli] [dɪ'saɪdɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ʌn'tɪl] [ˈækʃ(ə)n]
He had made no resistance , calmly deciding to save his strength until action
他 有 制成 不 反抗 , 平静地 决定 到 节省 他的 力量 直到 行动
[wʊd] [kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] .
would count for something .
会 数数 为了 某物 .

他没有进行任何抵抗，而是冷静地决定保存体力，直到行动能产生作用为止。

[ˈsti:v] [hæd; həd][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] .
Steve had no thought of giving up .
史蒂夫 有 不 想法 的 给予 向上 .
史蒂夫从未想过放弃。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [-]
While his [97]
尽管 他的 [-]

虽然他的[97]

[hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dred] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪk'saɪtɪd] ,
heart was filled with a great dread he was not excited ,
心 曾是 已填 和 一个 伟大的 恐惧 他 曾是 不是 兴奋的 ,
他心中充满恐惧，丝毫没有兴奋之情。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [pər'mɪt] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] .
because he would not permit himself to be .
因为 他 会 不是 允许 他自己 到 是 .
因为他不允许自己成为那样的人。

" [aɪl] [daɪ] [geɪm] , [ɪf] [aɪ][du:][daɪ] , " [hi:; hi] [kept] [rɪ'pi:tɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" I'll die game , if I do die , " he kept repeating to himself .
" 患病的 死 游戏 , 如果 我 做 死 , " 他 保留 重复 到 他自己 .
“如果我真的死了，我也会死得其所，”他不断地对自己重复着。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [pʊl] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈlesnɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
At last the pull from beneath seemed to be lessening a little .
在 最后的 这 拉 从 下面 似乎 到 是 减少 一个 小的 .
最后，来自下方的拉力似乎略微减弱了一些。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [tə'rɪfɪk] [fɔ:rs] [ˈtʌŋɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
There was not the same terrific force tugging at his feet .
那里 曾是 不是 这 相同的 了不起 力量 拉扯 在 他的 脚 .
他的双脚不再感受到那股强大的拉扯力。

[ˈsti:v] [kɪkt] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfərt] , [hi;; hi] [θɔ:t] , [reɪzd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
Steve kicked out and the effort , he thought , raised him a little .
史蒂夫 踢 出去 和 这 努力 , 他 想法 , 提高 他 一个 小的 .

史蒂夫踢了出去，他觉得，这一举动让他稍微振作了一些。

[ðʌs] [ɪnˈkɜ:rɪdʒd] [hi;; hi][brɪˈgæn] [ˈkɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
Thus encouraged he began kicking with all his strength ,
因此 鼓励 他 开始 踢 和 全部 他的 力量 ,

受到鼓舞后，他开始使出浑身力气踢腿。

[ˈtredɪŋ] [ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [ˈwɜ:rkɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][fæst][æz; əz][hi;; hi][kʊd; kəd] .
treading water and working his hands as fast as he could .
踩踏 水 和 在 职 的 他的 双手 作为 快速地 作为 他 可以 .

他奋力踩水，双手飞快地抓挠着。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi;; bi][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt][aɪ ˈti:] [naʊ] .
There could be no doubt about it now .
那里 可以 是 不 怀疑 关于 它 现在 .

现在这一点毋庸置疑了。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈʃu:tɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][ta:p][æt; ət][ə; eɪ] [ɡʊd] [spi:d] .
He was shooting toward the top at a good speed .
他 曾是 射击 朝向 这 顶部 在 一个 好的 速度 .

他正以很快的速度向顶峰冲刺。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi;; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡæsp][æz; əz][hi;; hi] [felt] [ðə; ði][wɔ:rm] , [dæmp] [er] [straɪk] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Suddenly he gave a great gasp as he felt the warm , damp air strike his face .
突然 他 给予 一个 伟大的 喘气 作为 他 毛毡 这 温暖的 , 潮湿 空气 罢工 他的 脸 .

突然，他感到温暖潮湿的空气扑面而来，不禁倒吸了一口凉气。

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɜ:rstɪŋ] [pɔɪnt] ,
His lungs were almost at the bursting point ,
他的 肺 是 几乎 在 这 爆发 观点 ,

他的肺部几乎快要爆裂了，

[ænd; ənd][hi;; hi] [felt] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [lɔ:ŋɡər] .
and he felt that he could not have held his breath a second longer .
和 他 毛毡 那 他 可以 不是 有 握住 他的 气息 一个 第二 更长 .

他感觉自己一秒钟都无法再屏住呼吸了。

[ˈsti:v] [leɪ] [ˈoʊvər][ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,
Steve lay over on the water , on his back ,
史蒂夫 躺 超过 在 这 水 , 在 他的 后退 ,

史蒂夫仰面躺在水面上，

[ˈmu:vɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [ˈlɪstləsli] [tu;; tə] [help] [ki:p] [hɪm; ɪm] [əˈfloʊt] .
moving his hands listlessly to help keep him afloat .
移动 他的 双手 百无聊赖地 到 帮助 保持 他 漂浮 .

他无力地挥动着双手，试图让自己不至于沉入水底。

[ðʌs] [fɑ:r][hi;; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] [tu;; tə] [wɪt] [hi;; hi] [brɪˈlɔ:ŋd] .
Thus far he had had no thought of the ship to which he belonged .
因此 远的 他 有 有 不 想法 的 这 船 到 哪个 他 属于 .

此前他从未想过自己所属的那艘船。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [tu:] [mʌt] [ɪɡˈzɔ:stɪd] [tu;; tə][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][laɪ] [stɪl] , [wɪt] [hi;; hi][dɪd] , [ˈdrɔ:ɪŋ]
He was too much exhausted to do more than lie still , which he did , drawing
他 曾是 也 很多 筋疲力尽的 到 做 更多的 比 说谎 仍然 , 哪个 他 做过 , 绘画

[ɪn] [lɔ:ŋ] ,

in long ,

在 长的 ,

他筋疲力尽，除了躺着什么也做不了，于是他便躺了下来，深深地吸了一口气。

[di:p] [breθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] [er] .
deep breaths of the fresh air .
深的 呼吸 的 这 新鲜的 空气 .

深深地吸了几口新鲜空气。

[ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd][ˈevər] [ˈteɪstɪd] [soʊ] [swi:t] [tu:; tə] [ˈsti:v] [rʌʃ] [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [æn; ən]
Nothing had ever tasted so sweet to Steve Rush and he felt an
没有什么 有 曾经 尝过 所以 甜的 到 史蒂夫 匆忙 和 他 毛毡 一个
[oʊvərˈpaʊərɪŋ] [dɪˈzaɪər][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sli:p] . [-]
overpowering desire to go to sleep . [98]
压倒性的 欲望 到 去 到 睡觉 . [-]

史蒂夫·拉什从未尝过如此甜美的味道，他感到一种强烈的睡意。[98]

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [hi:; hi] [θru:] [hɪmˈself] [ˈoʊvər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [æz; əz][ðə; ði] [lɔ:n] ,
All at once he threw himself over on his stomach as the long ,
全部 在 一次 他 扔 他自己 超过 在 他的 胃 作为 这 长的 ,
他突然翻身趴在地上，长长的.....

[ʃrɪl] [blæst][ʌv; əv][ə; eɪ] - [ˈwɪs(ə)l] [smoʊt] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
shrill blast of a steamer's whistle smote his ears .
尖锐 爆炸 的 一个 - 哨 猛击 他的 耳朵 .
汽船刺耳的汽笛声震得他耳朵生疼。

" [ɪts] [ðə; ði] - [ˈwɑ:ndərər] - !
" **It's the ' Wanderer ' !**
" 它是 这 - 流浪者 - !
“是‘流浪者’! ”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .
他哭了。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [maɪlz] [əˈweɪ] .
" **And they must be miles away .**
" 和 他们 必须 是 英里 离开 .
他们肯定远在千里之外。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][na:t] [ˈveri] [fa:r] [əˈweɪ] .
" **The ship was not very far away .**
" 这 船 曾是 不是 非常 远的 离开 .
“那艘船离得不远。”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] [ʌv; əv] [fa:g] [ðæt] [hæd; həd] [ˈsmʌðəd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l]
It was the blanket of fog that had smothered the sound of the whistle
它 曾是 这 毯子 的 多雾路段 那 有 窒息 这 声音 的 这 哨
[ænd; ənd] [meɪd] [aɪ ˈti:] [si:m] [ˈmeni] [maɪlz] [ɔ:f] [tu:; tə][pɔ:rt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and made it seem many miles off to port of him .
和 制成 它 似乎 许多 英里 离开 到 港口 的 他 .
是浓雾掩盖了汽笛声，使人感觉汽笛声像是从他左舷很远的地方传来的。

[rʌʃ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] .
Rush raised his voice and shouted .
匆忙 提高 他的 嗓音 和 喊叫 .
拉什提高了嗓门，大声喊叫起来。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈkæɪɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈveri] [pɔ:rt] [ˈdɪstəns] ,
His voice , of course , carried for a very short distance ,
他的 嗓音 , 的 课程 , 携带 为了 一个 非常 短的 距离 ,
他的声音当然只能传很短的距离。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈwɪs(ə)l] [saʊnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] .
for the same reason that had made the ship's whistle sound a long way off .
为了 这 相同的 原因 那 有 制成 这 船的 哨 声音 一个 长的 方式 离开 .

原因与之前船的汽笛声传得很远的原因相同。

[əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] [dɪd][hiː; hi] [ʃaʊt] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [rɪˈspɑːns] [dɪd][hiː; hi][ɡet] ,
Again and again did he shout , but not a response did he get ,
再次 和 再次 做过 他 喊 , 但 不是 一个 回复 做过 他 得到 ,
他一次又一次地呼喊, 但始终没有得到回应。

[seɪv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [weɪl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪrən] .
save the long wail of the siren .
节省 这 长的 哀号 的 这 警笛 .
保留警笛的长鸣声。

[nɑːt][ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˈeniwɛr] ,
Not a light was to be seen anywhere ,
不是 一个 光 曾是 到 是 已见 任何地方 ,
四周一片漆黑, 连一丝灯光都看不到。

[nɔːr][wɜːr; wər][ðer; ðər][ˈeni] [saɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][laɪf] - [boʊt]
nor were there any signs of the other men who had been in the life - boat
也不 是 那里 任何 标志 的 这 其他 男人 WHO 有 到过 在 这 生活 - 船
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [tɜːrnd]
with him at the time it was lifted from the water and turned
和 他 在 这 时间 它 曾是 抬起 从 这 水 和 转向
[ˈbɔːtəm] [saɪd] [ʌp] .
bottom side up .
底部 边 向上 .

也没有发现当时和他一起在救生艇上的其他人的踪迹, 当时救生艇被从水中吊起并翻了个底朝上。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈloʊnsəmnəs] [keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈaɪərən] [bɔɪ] [wen] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt]
A great feeling of lonesomeness came over the Iron Boy when he realized that
一个 伟大的 感觉 的 孤独 来了 超过 这 铁 男生 什么时候 他 已实现 那
[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][aʊt] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [əˈloʊn] .
he was far out in the lake alone .
他 曾是 远的 出去 在 这 湖 独自的 .

当铁男孩意识到自己独自一人身处湖中深处时, 一种强烈的孤独感涌上心头。

[hiː; hi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [fɑːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][frʌm; frəm] [ɔːr] ,
He , of course , did not know how far they were from shore ,
他 , 的 课程 , 做过 不是 知道 如何 远的 他们 是 从 支撑 ,
他当然不知道他们离岸边有多远。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪˈliːvd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [liːst] [ˈtwenti] [maɪlz] .
but he believed it to be at least twenty miles .
但 他 相信 它 到 是 在 至少 二十 英里 .
但他认为至少有二十英里。

[hiː; hi] [ˈriːzənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wʊd] [nɑːt][seɪl] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] [ənˈles] [ðə; ði] [ˈkæptɪn]
He reasoned that his ship would not sail away without him unless the captain
他 有理智的 那 他的 船 会 不是 帆 离开 没有 他 除非 这 队长
[wɜːr; wər] [ˈriːz(ə)nəbli] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˈstiːv] [hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] .
were reasonably certain that Steve had been drowned .
是 合理 肯定 那 史蒂夫 有 到过 溺水 .
他认为, 除非船长有理由确信史蒂夫已经溺水身亡, 否则他的船不会抛下他扬帆起航。

[ðə; ði] [læd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [swɪm] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [frʌm; frəm] [wɪt] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [saʊnd]
The lad decided to swim in the direction from which the whistle sound
这 小伙子 决定 到 游泳 在 这 方向 从 哪个 这 哨 声音
[hæd; həd] [kʌm] .
had come .
有 来 .

男孩决定朝着哨声传来的方向游去。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [stroʊks] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn'tæŋɡld] [ɪn] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]
He had taken but a few strokes when he became entangled in a mass of
他 有 已采取 但 一个 很少 笔画 什么时候 他 成为 纠缠 在 一个 大量的 的
[ˈrekɪdʒ] .
wreckage .
残骸 .

他只划了几下就被卷入了一堆残骸中。

[æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [draʊn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ekstrɪkət]
At first he thought he was going to drown before he could extricate
在 第一的 他 想法 他 曾是 去 到 溺水 前 他 可以 解脱
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

起初他以为自己还没来得及脱身就会溺水身亡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铁矿船上的铁匠们; (The Iron Boys on the Ore Boats; or,)

第5/11页

[ðen] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [ɪf] [hi:; hi] [traɪd] . [-]
then he discovered that he could not if he tried . [99]
然后 他 发现 那 他 可以 不是 如果 他 尝试 . [-]
然后他发现，即使他尝试，也无法做到。[99]

[ˈsti:v] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
Steve Clung to the Door .
史蒂夫 紧紧抓住 到 这 门 .

史蒂夫紧紧抓住门把手。

[ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [ˈfloʊtɪŋ] [wʊd] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [-]
Pieces of floating wood were all about him , [101]
件 的 漂浮的 木头 是 全部 关于 他 , [-]
他周围都是漂浮的木块，[101]

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [læd] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dek] [ˈhaʊs] .
some of them the lad recognized as part of a deck house .
一些 的 他们 这 小伙子 认可 作为 部分 的 一个 甲板 房子 .
小伙子认出其中一些是甲板室的一部分。

[hi:; hi] [ˈfɑ:sənd] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɔ:r] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [splɪt] [ɪn][hæf] , [ˈprɑ:bəbli] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈsplɒʊzn] ,
He fastened to a door that had been split in half , probably by the explosion ,
他 系紧 到 一个 门 那 有 到过 分裂 在 一半 , 大概 经过 这 爆炸 ,
他把自己固定在一扇被炸裂成两半的门上，这扇门很可能是爆炸造成的。

[ænd; ənd] [ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [fʊl] [lenkθ; lenθ][əˈpɑ:n][aɪˈti:] , [leɪ] [sti:l] [tu:; tə] [rest] .
and stretching out full length upon it , lay still to rest .
和 伸展 出去 满的 长度 之上 它 , 躺 仍然 到 休息 .
全身伸展开来，躺在上面，静静地休息。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈri:z(ə)nəbli] [seɪf] [naʊ] , [ðʊz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
He was reasonably safe now , though , of course ,
他 曾是 合理 安全的 现在 , 尽管 , 的 课程 ,
当然，他现在基本安全了。

[ənˈles] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈreskjʊ:d] [ˈveri] [su:n] [hi:; hi] [wʊd] [bɪˈkʌm] [tʃɪld] [ænd; ənd][slɪp] [ɔ:f] [ˈɪntu:][ðə; ði]
unless he were rescued very soon he would become chilled and slip off into the
除非 他 是 获救 非常 很快 他 会 变得 冷藏 和 滑 离开 进入 这
[si:] .
sea .
海 .
如果不能尽快获救，他就会着凉，然后滑入海中。

[ðə; ði] [wɪnd] [brˈgæn][tu:; tə][stɜ:r] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
The wind began to stir up out of the southwest a little .
这 风 开始 到 搅拌 向上 出去 的 这 西南 一个 小的 .
西南风开始渐渐刮了起来。

[ˈsti:v] [tʊk] [ˈkɜ:rɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðɪs] .
Steve took courage from this .
史蒂夫 采取 勇气 从 这 .

史蒂夫从中获得了勇气。

" [aɪˈti:] [wɪl] [bloʊ] [emˈi:] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɪp] , " [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" It will blow me toward the ship , " he exclaimed .
" 它 将要 吹 我 朝向 这 船 , " 他 惊呼 .
“它会把我吹向船，”他惊呼道。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [wer] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] .

" **That is , if the ship is where I think it is .**
" 那 是 , 如果 这 船 是 在 哪 里 我 思考 它 是 :

“也就是说, 如果这艘船的位置和我预想的一样的话。”

" [hi:; hi] [bɪ'gæən] [ˈpædliŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] , [ˈstɪəriŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [æz; əz] [wel]
" **He began paddling with might and main , steering with his feet as well**

" 他 开始 划 桨 和 可能 和 主要 的 , 转向 和 他的 脚 作为 出色 地
[æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ,
as he could ,
作为 他 可以 ,

他开始拼命划桨, 并尽可能用脚控制方向。

[ˈʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ðɪs] [saɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [swel]
shifting his weight this side and that from time to time as a swell
转变 他的 重量 这 边 和 那 从 时间 到 时间 作为 一个 膨胀

[ˈθreɪnd] [tu:; tə] [ʌp'set] [hɪm; ɪm] .
threatened to upset him .
威胁 到 沮丧 的 他 :

由于涌浪随时可能让他翻身, 他不时地左右挪动重心。

[ðə; ði] ['saɪrən] [blu:] ['sevrəl] [lɔ:ŋ] [blæsts] .

The siren blew several long blasts .
这 警 笛 吹 一 些 长 的 爆 炸 :

警报器响起了几声长长的鸣叫。

" [ðæts] [kwɪr] , " ['mʌtəd] ['sti:v] .

" **That's queer , " muttered Steve .**
" 那就是 酷 儿 , " 低 声 说 道 史 蒂 夫 :

“真奇怪,”史蒂夫嘟囔道。

" [ʃi:; ʃi] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['getɪŋ] ['fa:rðər] [ænd; ənd] ['fa:rðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [em 'i:] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .

" **She seems to be getting farther and farther away from me all the time .**
" 她 似乎 到 是 获得 更 远 和 更 远 离 开 从 我 全 部 这 时 间 :

“她似乎离我越来越远了。”

" [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [rʌʃ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['fa:rðər] [ænd; ənd] ['fa:rðər] [ə'weɪ]

" **The reason for this was that Rush was getting farther and farther away**
" 这 原 因 为 了 这 曾 是 那 匆 忙 曾 是 获 得 更 远 和 更 远 离 开
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] .

from the ship .
从 这 船 :

“原因是拉什离船越来越远了。”

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈprəˌpeɪlɪŋ] [hɪm'self] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [-]

He was propelling himself along in the wrong [102]
他 曾 是 推 进 他 自 己 沿 着 在 这 错 误 的 [-]

他正朝着错误的方向前进[102]

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction :
方 向 :

方向。

[æz; əz] [ðə; ði] [fɑ:g] [bɪ'gæən] [tu:; tə] [reɪs] [ɑ:n] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] ['ʊʊvər] [ðə; ði]

As the fog began to race on ahead of him he took a look over the
作为 这 多 雾 路 段 开 始 到 种 族 在 前 方 的 他 他 采 取 一 个 看 超 过 这
['wɔ:tərz] [ðæt] [naʊ] [ʃoʊd] [waɪt] ['rɪdʒɪz] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] ['penətreɪt] .
waters that now showed white ridges as far as the eye could penetrate .
水 那 现 在 显 示 白 色 的 山 脊 作 为 远 的 作 为 这 眼 睛 可 以 穿 透 :

当浓雾开始在他前方迅速蔓延时, 他望向水面, 只见水面上泛起白色的涟漪, 一直延伸到视线所能及的尽头。

[nɑ:t][ə; ei] [laɪt] [kʊd; kəd][hi:; hi] [si:] , [seɪv] [wʌn] [braɪt] [laɪt] [ded] [ə'hed] [ʌv; əv][him; im] .

Not a light could he see , save one bright light dead ahead of him .
不是 一个 光 可以 他 看 , 节省 一 明亮的 光 死的 前方 的 他 .

他什么光亮都看不见，只有正前方有一道明亮的灯光。

[ðə; ði] [laɪt] [wɪŋkt] , [went] [əʊt] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] ['æftər][ə; ei] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]['ɪntərv(ə)]
The light winked , went out , then suddenly appeared after a few seconds interval
这 光 眨眼 , 去 出去 , 然后 突然 出现 后 一个 很少 秒 间隔

.
:
.

灯闪了一下，熄灭了，几秒钟后又突然亮了起来。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ʃɪp] !
" There's the ship !
" 有 这 船 !

“船在那儿！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [bʌt; bət] , [oʊ] , [haʊ] [fɑ:r] [ɔ:f] [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi; bi] .
" But , oh , how far off it seems to be .
" 但 , 哦 , 如何 远的 离开 它 似乎 到 是 .

但是，哦，这似乎还很遥远。

" [wʌt] ['sti:v] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] , [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [laɪt]
" What Steve could not understand , was that he did not see more than one light
" 什么 史蒂夫 可以 不是 理解 , 曾是 那 他 做过 不是 看 更多的 比 一 光

.
:
.

史蒂夫无法理解的是，他看到的只有一盏灯。

[bəʊθ] ['mæsthed] [laɪts] , [æt; ət] [li:st] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ʃoʊn] .
Both masthead lights , at least , should have shown .
两个都 报头 灯 , 在 至少 , 应该 有 所示 .

至少两盏桅顶灯都应该亮起。

[hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][saɪd] [laɪt] , [ðə; ði] [red] [ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] ,
He decided that the side light , the red and the green ,
他 决定 那 这 边 光 , 这 红色的 和 这 绿色的 ,

他决定使用侧灯，红色和绿色。

[wɜ:r; wər] [tu:] [loʊ] [daʊn] [fɔ:r; fər][him; im][tu:; tə] [kætʃ] [ə; ei] [glæns] [æt; ət]['oʊvər][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði]
were too low down for him to catch a glance at over the tops of the
是 也 低的 向下 为了 他 到 抓住 一个 瞥一眼 在 超过 这 最高额 的 这

['raɪzɪŋ] [weɪvz] .
rising waves .
上升 波浪 .

它们太低了，他根本无法越过不断上涨的浪尖看到它们。

" [aɪl] [swɪm] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ['eniweɪ] , " [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] ,
" I'll swim for it anyway , " he decided ,
" 患病的 游泳 为了 它 反正 , " 他 决定 ,

“我无论如何都要游过去，”他决定道。

['setlɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][him; im] .
settling to his work with all the strength that was in him .
安顿 到 他的 工作 和 全部 这 力量 那 曾是 在 他 .

他全神贯注于工作，竭尽全力。

[aɪˈti:] [wɒd] [biː, bi] [ˈjuːsləs] [tuː, tə] [weɪst] [breθ] [ɪn] [ˈkɔːlɪŋ] ,
It would be useless to waste breath in calling ,
它 会 是 无用 到 浪费 气息 在 呼叫 ,
打电话也是徒劳的, 浪费口舌。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðoʊz] [ɑːn][ðə, ði] [ʃɪp] [kɒd; kəd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] [ɡreɪt] [ˈdɪstəns] .
because those on the ship could not hear him at that great distance .
因为 那些 在 这 船 可以 不是 听到 他 在 那 伟大的 距离 .
因为船上的人在那么远的距离听不到他的声音。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə, ði] [wɪnd] [əˈbeɪt] , [ðə, ði] [fɑːɡ] [roʊld] [bæk] [ˈoʊvər][ðə, ði] [leɪk] ,
Suddenly the wind abated , the fog rolled back over the lake ,
突然 这 风 减弱 , 这 多雾路段 滚动 后退 超过 这 湖 ,
突然间, 风停了, 雾气又笼罩了湖面。

[əˈɡen] [enˈveləpɪŋ] [ðə, ði] [ˈswɪməɪ] [ɪn][ə, eɪ] [dens] [blæk] [ˈmənt(ə)l] .
again enveloping the swimmer in a dense black mantle .
再次 包围 这 游泳运动员 在 一个 稠密 黑色的 地幔 .
再次将游泳者包裹在一层浓密的黑色外套膜中。

[ðə, ði] [siː] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈrʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] ,
The sea was still running with him , however ,
这 海 曾是 仍然 跑步 和 他 , 然而 ,
然而, 大海依然与他同在。

[ænd; ənd] [wɒd] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][duː][soʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] , [ðʌs] [ˈhelpɪŋ] [hɪm; ɪm]
and would continue to do so for some time to come , thus helping him
和 会 继续 到 做 所以 为了 一些 时间 到 来 , 因此 帮助 他
[əˈlɔːŋ] .
along .
沿着 .
而且在接下来的一段时间内还会继续这样做, 从而帮助他前进。

[ˈæftər][ə, eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈpædɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪftɪŋ] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [rʌʃ] [meɪd]
After a couple hours of paddling and drifting , during which Rush made
后 一个 夫妻 小时 的 划桨 和 漂流 , 期间 哪个 匆忙 制成
[kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈhedweɪ] ,
considerable headway ,
大量 进展 ,
经过几个小时的划桨和漂流, Rush 取得了相当大的进展,

[ðə, ði] [læd] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡetɪŋ] [ˈtaɪərd] .
the lad realized that he was getting tired .
这 小伙子 已实现 那 他 曾是 获得 疲劳的 .
这孩子意识到自己开始感到疲倦了。

[ˈfɜːrðər] [-]
Further [103]
更远 [-]
进一步[103]

[ðæn; ðən] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] [tʃɪld] .
than this he was cold and chilled .
比 这 他 曾是 寒冷的 和 冷藏 .
他比这还要冷, 还要畏寒。

[ðə, ði] [tʃɪlz] [ɪkˈstendɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
The chills extended from his head to his feet .
这 寒意 扩展 从 他的 头 到 他的 脚 .
他感到一阵寒意从头蔓延到脚底。

" [ðɪs] [wəʊnt][du:] , " ['sti:v] [kraɪd] , [kən'fju:zədlɪ] .

" **This won't do** , " **Steve cried** , **confusedly** .
" 这 惯于 做 , " 史蒂夫 哭 , 困惑地 .

“这样不行,”史蒂夫困惑地喊道。

" [ɪf] [aɪ][get] [mʌtʃ] ['kəʊldə:] [aɪ][fæl; ʃəl][fɔ:l] [ɔ:f] [maɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [draʊn] .

" **If I get much colder I shall fall off my ship and drown** .
" 如果 我 得到 很多 更冷 我 将 落下 离开 我的 船 和 溺水 .

“如果我再冷下去，就会从船上掉下去淹死。”

" [hi:; hi][bɪ'gæən] ['pædliŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nu:d] ['vɪgər] , [bʌt; bət] ,

" **He began paddling with renewed vigor** , **but** ,
" 他 开始 划桨 和 更新 活力 , 但 ,

他开始重新充满活力地划桨，但是，

[wɜ:rk][æz; əz][hi:; hi] [wəd] [hi:; hi] [si:md] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [θroʊ] [ɔ:f][ðə; ði] [tʃɪl] .

work as he would he seemed unable to throw off the chill .
工作 作为 他 会 他 似乎 无法 到 扔 离开 这 寒意 .

尽管他努力工作，但似乎无法摆脱寒冷。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] , [tu:] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɔ:di][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [nʌm] .

He realized , too , that his body was getting numb .
他 已实现 , 也 , 那 他的 身体 曾是 获得 麻木的 .

他也意识到，自己的身体开始麻木了。

[ðə; ði] ['aɪərən] [bɔɪ] [fɔ:t] ['despərətli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [fɔ:t] [ðə; ði] [mɔ:r] ['draʊzi] [dɪd]

The Iron Boy fought desperately , but the more he fought the more drowsy did
这 铁 男生 战斗 绝望地 , 但 这 更多的 他 战斗 这 更多的 昏昏欲睡 做过

[hi:; hi] [bɪ'kʌm] .

he become .
他 变得 .

铁男孩拼死抵抗，但他越是抵抗，就越是昏昏欲睡。

[hɪz; ɪz] ['efərts] [gru:] [les] [ænd; ənd] [les] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prə:gres] ['sləʊər] .

His efforts grew less and less and his progress slower .
他的 努力 生长 较少的 和 较少的 和 他的 进步 慢点 .

他的努力越来越少，进展也越来越慢。

['sti:v] [ræpt] [bəʊθ][ɑ:rmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tʃi:k] [prest] [kloʊz] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,

Steve wrapped both arms about the door and with cheek pressed close to it ,
史蒂夫 包装 两个都 武器 关于 这 门 和 和 脸颊 按下 关闭 到 它 ,

史蒂夫双臂环抱住门，脸颊紧贴着门，

[rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [wəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] - [rest] .

resigned himself to what he thought would be a few minutes ' rest .
辞职 他自己 到 什么 他 想法 会 是 一个 很少 分钟 - 休息 .

他心想，这大概只是几分钟的休息时间吧。

[hɪz; ɪz] ['hevi] ['aɪ,lɪdz] [kloʊzd] ['sləʊli] ; [hɪz; ɪz] ['bri:ðɪŋ] [gru:] ['regjələr] ,

His heavy eyelids closed slowly ; his breathing grew regular ,
他的 重的 眼睑 关闭 缓慢地 ; 他的 呼吸 生长 常规的 ,

他沉重的眼皮缓缓合上；呼吸也变得平稳起来。

[bʌt; bət] [feɪnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [legz] [stretʃt] [aʊt] [fʊl] [lenkθ; lenθ] , ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɔ:tər] [ʌp] [tu:; tə]

but faint and his legs stretched out full length , being in the water up to
但 头晕的 和 他的 腿 拉伸 出去 满的 长度 , 存在 在 这 水 向上 到

[hɪz; ɪz] [ni:z] .

his knees .
他的 膝盖 .

但他却感到虚弱，双腿伸直，水深及膝。

[ˈsti:v] [hæd; həd][ˈɡiv(ə)n] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlæŋgər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkri:pɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
Steve had given way to the languor that was creeping over him .
史蒂夫 有 给定 方式 到 这 倦怠 那 曾是 爬行 超过 他 .
史蒂夫渐渐被笼罩在他身上的倦怠感所吞噬。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈdrɪft] [ænd; ənd] [əˈloʊn] [fa:r] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [ˈwɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [leɪk] .
He was adrift and alone far out on the treacherous water of the great lake .
他 曾是 漂流 和 独自的 远的 出去 在 这 奸诈 水 的 这 伟大的 湖 .
[-]
[**104**]
[-]
他孤身一人，漂泊在浩瀚大湖的险恶水面上。[104]

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[tɔ:st] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz]
TOSSED UP BY THE WAVES
抛掷 向上 经过 这 波浪

被海浪抛来抛去

[ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ˈsti:v] [rʌʃ] [hæd; həd] [si:n] , [ðə; ði] [ˈwɪŋkɪŋ] ,
THE light that Steve Rush had seen , the winking ,
这 光 那 史蒂夫 匆忙 有 已见 , 这 眨眼 ,

史蒂夫·拉什看到的那道光，那道眨眼的光，

[ˈtwɪŋklɪŋ] [laɪt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] [ɑ:n] [nɔ:rθ] [pɔɪnt] .
twinkling light came from the lighthouse on North Point .
闪烁 光 来了 从 这 灯塔 在 北 观点 .

北角灯塔发出闪烁的光芒。

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [pɔɪnt] [laɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈvɔ:lɪŋ] [əˈfer] ,
The North Point light was a revolving affair ,
这 北 观点 光 曾是 一个 旋转 事务 ,

北角灯塔是旋转的，

[wɪtʃ] [əˈkaʊntɪd] [fɔ:r; fər][ɪts] [ˈvænɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ri:əˈpiərɪŋ] [æt; ət] [ˈsteɪtɪd] [ˈɪntərvlz] .
which accounted for its vanishing and then reappearing at stated intervals .
哪个 已记录 为了 它是 消失 和 然后 重新出现 在 声明 间隔 .

这就解释了它为何会消失，然后又按既定时间间隔重新出现。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [pæst] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz][ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][tu:; tə][ðə; ði] [ʌnˈkɑ:nʃəs]
A few hours passed , though they were as seconds to the unconscious
一个 很少 小时 通过了 , 尽管 他们 是 作为 秒 到 这 无意识

[bɔɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈslendər] [ræft] .
boy on the slender raft .
男生 在 这 苗条 筏 .

几个小时过去了，但对于躺在细长木筏上昏迷不醒的男孩来说，这几个小时却仿佛只是几秒钟。

[æt; ət] [læst][hi:; hi][bɪˈɡæn][tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ] [ɡloʊ] [ˈspredɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [bɪˈnʌmd] [ˈbɑ:di] .
At last he began to feel a glow spreading over his benumbed body .
在 最后的 他 开始 到 感觉 一个 辉光 传播 超过 他的 麻木 身体 .

最后，他开始感觉到一股暖流蔓延到他麻木的身体上。

[hi:; hi] [mu:vɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)], [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] [ðen] [ˈsetlɪd] [bæk] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər][ˈstu:pər] .
He moved a little , took a long breath then settled back into his former stupor .
他 已搬 一个 小的 , 采取 一个 长的 气息 然后 定居 后退 进入 他的 以前的 昏迷 .

他动了一下，深深吸了一口气，然后又恢复了之前的昏沉状态。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [sprɛd] .
But the warmth continued to spread .
但 这 温暖 持续 到 传播 .

但温暖的气氛仍在蔓延。

['sti:v] [felt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n]['faɪər] .
Steve felt a sense of being on fire .
史蒂夫 毛毡 一个 感觉 的 存在 在 火 .

史蒂夫感觉自己像着了火一样。

[æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [sə'pɔ:rt] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] ['mu:vɪŋ] ,
After a while he realized that the support under him was no longer moving ,
后 一个 尽管 他 已实现 那 这 支持 在下面 他 曾是 不 更长 移动 ,
过了一会儿, 他意识到身下的支撑物不再移动了。

[ðoʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
though he could hear the roar of the waves in his ears .
尽管 他 可以 听到 这 吼 的 这 波浪 在 他的 耳朵 .

虽然他能听到耳边传来海浪的咆哮声。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['dɪmli] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [breɪk] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [drentʃ]
He found himself dimly wondering why they did not break over him and drench
他 成立 他自己 依稀 好奇 为什么 他们 做过 不是 休息 超过 他 和 淋
[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʃɪl] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['mæroʊ] .
him and chill him to the marrow .
他 和 寒意 他 到 这 骨髓 .

他隐约觉得奇怪, 为什么他们没有冲到他身上, 把他淋湿, 让他冻透。

['sti:v] [traɪd] [tu:; tə] [reɪz] [wʌn][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,
Steve tried to raise one hand to his head ,
史蒂夫 尝试 到 增加 一 手 到 他的 头 ,

史蒂夫试图抬起一只手摸向头部,

[bʌt; bət][ðə; ði][hænd][wʌz; wəz] ['pɪnjənd] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [mu:v] [aɪ'ti:] .
but the hand was pinioned so that he could not move it .
但 这 手 曾是 钉住 所以 那 他 可以 不是 移动 它 .

但他的手被固定住了, 无法动弹。

[hɪz; ɪz][kjʊrɪ'ɑ:səti][wʌz; wəz] [br'kʌmɪŋ] [ə'raʊzd] .
His curiosity was becoming aroused .
他的 好奇心 曾是 成为 被唤醒 .

他的好奇心开始被激发起来。

[rʌʃ] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Rush opened his eyes .
匆忙 打开 他的 眼睛 .

拉什睁开了眼睛。

[br'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɑ:ki] , [prɪ'sɪpɪtəs] [koʊst] .
Before him and above him was a rocky , precipitous coast .
前 他 和 多于 他 曾是 一个 岩石 , 陡峭 海岸 .

在他面前和上方是岩石嶙峋、陡峭险峻的海岸。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] [-]
Then in a rush [105]
然后 在 一个 匆忙 [-]

然后匆匆[105]

[ʌv; əv] [ʌndər'stændɪŋ] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] [[ɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
of understanding he realized that he was lying on the rocky shore of the
的 理解 他 已实现 那 他 曾是 说谎 在 这 岩石 支撑 的 这
[leɪk] [koʊst] .
lake coast .
湖 海岸 .

他这才意识到自己正躺在湖岸的岩石岸边。

[bəʊθ] [hændz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔːr] ,
Both hands were still under the door ,
两个都 双手 是 仍然 在下面 这 门 ,
[wɪtʃ] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [reɪz] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [sɪns] .
which accounted for his inability to raise one of them a few minutes since .
哪个 已记录 为了 他的 无力 到 增加 一 的 他们 一个 很少 分钟 自从 .

这也解释了为什么他几分钟前还无法举起其中一个孩子。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [daʊn] ['hɑːtli] , ['wɔːrmɪŋ] [ðə; ði]['aɪərən] ['bɔɪz] [blʌd] ,
The sun was beating down hotly , warming the Iron Boy's blood ,
这 太阳 曾是 殴打 向下 热 , 变暖 这 铁 男孩们 血 ,
[ˈsɛndɪŋ] [aɪ'tiː] [mɔːr] [ræpɪdli] [θruː] [hɪz; ɪz][veɪnz] .
sending it more rapidly through his veins .
发送 它 更多的 快速 通过 他的 静脉 .

血液更快地流经他的血管。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] ['stiːv] [rʌʃ] [gɔːt] [ʌn'stedəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
With a cry of thankfulness Steve Rush got unsteadily to his feet .
和 一个 哭 的 感恩 史蒂夫 匆忙 得到 不稳定地 到 他的 脚 .
[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [stɪf] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [stænd] ,
He was so stiff that he could hardly stand ,
他 曾是 所以 僵硬的 那 他 可以 几乎 站立 ,
[ðoʊ] [ðə; ði] ['nʌmənəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [sɪns] [wʌz; wəz][fæst] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] .
though the numbness of a few hours since was fast passing away .
尽管 这 麻木 的 一个 很少 小时 自从 曾是 快速地 通过 离开 .

史蒂夫·拉什发出了一声感激的叫喊，摇摇晃晃地站了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [stɪf] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [stænd] ,
He was so stiff that he could hardly stand ,
他 曾是 所以 僵硬的 那 他 可以 几乎 站立 ,
[ðoʊ] [ðə; ði] ['nʌmənəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [sɪns] [wʌz; wəz][fæst] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] .
though the numbness of a few hours since was fast passing away .
尽管 这 麻木 的 一个 很少 小时 自从 曾是 快速地 通过 离开 .
[bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [wer] [aɪ][eɪ 'em] .
But I wonder where I am .
但 我 想知道 在哪里 我 是 .

但我不知道自己身在何处。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [[ɔːr] [ænd; ənd][aɪm] [seɪvd] !
" I have been carried to the shore and I'm saved ! !
" 我 有 到过 携带 到 这 支撑 和 我是 已保存 !
[hiː; hi] ['faʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .
[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)] [θɪŋ] [ðæt] ['evər][hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][em 'iː] .
" This is the most wonderful thing that ever has happened to me .
" 这 是 这 最多 精彩的 事物 那 曾经 有 发生 到 我 .

“这是我经历过的最美好的事情。”

[bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [wer] [aɪ][eɪ 'em] .
But I wonder where I am .
但 我 想知道 在哪里 我 是 .
[bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [wer] [aɪ][eɪ 'em] .
But I wonder where I am .
但 我 想知道 在哪里 我 是 .
[bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [wer] [aɪ][eɪ 'em] .
But I wonder where I am .
但 我 想知道 在哪里 我 是 .

但我不知道自己身在何处。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɜ:rlɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)n] .
" It was early in the morning , that was certain .
" 它 曾是 早期的 在 这 早晨 , 那 曾是 肯定 :
"那是清晨, 这一点毋庸置疑。"

[hi:; hi] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] ['aʊər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ə'klɒk, əu-] .
He judged the hour must be about seven o'clock .
他 评判 这 小时 必须 是 关于 七 点钟 :
他估计时间应该是七点左右。

[hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [hæd; həd] [stɔ:pt] [æt; ət] ['mɪdnɑɪt] .
His watch had stopped at midnight .
他的 手表 有 停止 在 午夜 :
他的手表停在了午夜时分。

['tɜ:rnɪŋ] ['kwɪkli] [ðə; ði] [læd] [glɑ:nst] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [gri:n] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ðæt] ['spɑ:kld]
Turning quickly the lad glanced out over the green waters of the lake that sparkled
转弯 迅速地 这 小伙子 瞥了一眼 出去 超过 这 绿色的 水 的 这 湖 那 闪闪发光
[ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['sʌnlɑɪt] ,
in the morning sunlight ,
在 这 早晨 阳光 ,
少年猛地转身, 望向碧绿的湖面, 湖水在晨光中波光粼粼。

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['rɪp(ə)l] ['rʌflɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .
a gentle ripple ruffling the surface .
一个 温和的 波纹 褶皱 这 表面 :
水面上泛起轻柔的涟漪。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [ɔ:r] ['kæriər] [wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] , ['wɜ:rkɪŋ] [ɪts] [wei] [ʌp] [ɔ:r] [daʊn]
Here and there a huge ore carrier was observed , working its way up or down
这里 和 那里 一个 巨大的 矿石 载体 曾是 观察到 , 在职的 它是 方式 向上 或者 向下
[ðə; ði] [leɪk] .
the lake .
这 湖 :
不时可以看到巨大的运矿船在湖面上往上或往下行驶。

[fɑ:r] [ɪn] [ðə; ði] [ɔ:fɪŋ] [θɪn] ['rɪbənz] [ʌv; əv] [greɪ] [smoʊk] [təʊld] [wer] [ʌðər] ['ves(ə)lz] [wɜ:r; wər] ['sti:mɪŋ]
Far in the offing thin ribbons of gray smoke told where other vessels were steaming
远的 在 这 离岸 薄的 丝带 的 灰色的 抽烟 讲述 在哪里 其他 船只 是 蒸煮
[ə'bɔ:ŋ] .
along .
沿着 :
远处海面上飘着细细的灰色烟雾, 显示出其他船只正在航行。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪps] [ɪz] [ðə; ði] - ['wɑ:ndərər] - ? " [mju:zd] [ðə; ði] ['aɪərn] [bɔɪ] .
" I wonder if any of those ships is the ' Wanderer ' ? " mused the Iron Boy .
" 我 想知道 如果 任何 的 那些 船舶 是 这 - 流浪者 - ? " 沉思 这 铁 男生 :
"不知道这些船上有没有‘流浪者号’? "铁小子沉思道。
" [ænd; ənd] [aɪ] ['wʌndər] ['sʌmθɪŋ] [els] , [tu:] — [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [aɪ] [eɪ 'em] ['goʊɪŋ] [106]
" And I wonder something else , too — I wonder whether I am going [106]
" 和 我 想知道 某物 别的 , 也 — 我 想知道 无论 我 是 去 [106]
"我还想知道另一件事——我想知道我是否会[106]

[tu:; tə] [get] ['eni] ['brekfəst] [ɔ:r] [nɑ:t] .
to get any breakfast or not .
到 得到 任何 早餐 或者 不是 :
吃不吃早餐。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['ju:sləs] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] ['sɪgnəl] [ə; eɪ] [ɪp] [ɪn] [hɪr] .
It is useless for me to try to signal a ship in here .
它 是 无用 为了 我 到 尝试 到 信号 一个 船 在 这里 :
我在这里向船只发出信号是没用的。

[ðeɪ] ['pra:bəbli] [wəd] [nɑ:t] [kʌm] [ɪn]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [sɔ:] [em 'i:] ,
They probably would not come in even if they saw me ,
他们 大概 会 不是 来 在 甚至 如果 他们 锯 我 ,
即使他们看到我,可能也不会进来。

[æz; əz][aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] [ɪz] [ʃoʊl] ['wɔ:tər][ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪr] .
as I imagine this is shoal water all around here .
作为 我 想象 这 是 浅滩 水 全部 大约 这里 .
我猜想这周围都是浅水区。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm][wʌn] ['lɪvɪŋ] [ə'baʊt] [hɪr] ['sʌmweɪ] .
There must be some one living about here somewhere .
那里 必须 是 一些 一 活的 关于 这里 某处 .
这附近肯定有人居住。

[aɪl] [stɑ:rt][ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [tʊr] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] .
I'll start on a little exploring tour for breakfast .
患病的 开始 在 一个 小的 探索 旅游 为了 早餐 .
我打算先出去逛逛,顺便吃个早餐。

" ['sti:v] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][br'gæn] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] ['rɑ:ks] .
" **Steve turned away and began climbing up the rocks** .
" 史蒂夫 转向 离开 和 开始 攀登 向上 这 岩石 .
史蒂夫转身开始攀爬岩石。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['pæsɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [leɪks] ,
This being his first passage over the lakes ,
这 存在 他的 第一的 通道 超过 这 湖泊 ,
这是他第一次穿越五大湖,

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [koʊst] [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [hæd; həd][noʊ]
he was not at all familiar with the coast and consequently had no
他 曾是 不是 在 全部 熟悉的 和 这 海岸 和 最后 有 不
[aɪ'di:ə] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
idea where he was .
主意 在哪里 他 曾是 .
他对海岸线一无所知,因此完全不知道自己身在何处。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mi:ntaɪm] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [hæd; həd] [seɪld] [ə'weɪ] .
In the meantime the ship had sailed away .
在 这 与此同时 这 船 有 航行 离开 .
与此同时,那艘船已经驶离了。

[ðə; ðɪ] " ['wɑ:ndərər] " [hæd; həd] [leɪn][tu:; tə] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ][fɜ:rst] [greɪ] [dɑ:n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .
The " Wanderer " had lain to until the first gray dawn of the morning .
这 " 流浪者 " 有 莱恩 到 直到 这 第一的 灰色的 黎明 的 这 早晨 .
“流浪者”一直躺到清晨第一缕灰蒙蒙的曙光出现。

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [men] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] ,
A few of the men had been saved ,
一个 很少 的 这 男人 有 到过 已保存 ,
少数人获救了。

[ɪn'klu:dɪŋ] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['seɪləz] [ɪn][ðə; ðɪ] [boʊt] ['sti:v] [hæd; həd] [set] [aʊt] [ɪn] .
including two of the sailors in the boat Steve had set out in .
包括 二 的 这 水手们 在 这 船 史蒂夫 有 放 出去 在 .
其中包括史蒂夫出发时乘坐的船上的两名水手。

[ɔ:l][ðə; ðɪ] [ʌðər] [ɪn] [ðæt] [krɑ:ft][hæd; həd] [bɪn] [lɔ:st] ,
All the others in that craft had been lost ,
全部 这 其他的 在 那 工艺 有 到过 丢失的 ,
船上其他人员全部遇难。

[æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːst] ['stiːmə] .
as were the greater part of the crew of the lost steamer .
作为 是 这 更大的 部分 的 这 全体人员 的 这 丢失的 汽船 .
失踪轮船上的大部分船员也是如此。

[ðə; ði][men] ['reskjʊːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf] - [boʊt][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['stiːv] [rʌʃ]
The men rescued from the life - boat were of the opinion that Steve Rush
这 男人 获救 从 这 生活 - 船 是 的 这 观点 那 史蒂夫 匆忙
[hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðə] .
had gone down with the others .
有 已消失 向下 和 这 其他的 .
从救生艇上获救的人都认为史蒂夫·拉什和其他人一起沉入了海底。

[bɑːb][ˈdʒɑːvɪs] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .
Bob Jarvis said not a word .
鲍勃 贾维斯 说 不是 一个 单词 .
鲍勃·贾维斯一句话也没说。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [drɔːn] .
His face was pale and drawn .
他的 脸 曾是 苍白 和 绘制 .
他脸色苍白憔悴。

[hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['duːtɪz] [mə'θɑːdɪkli] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][noʊ][wʌn] ,
He went about his duties methodically , speaking to no one ,
他 去 关于 他的 职责 有条不紊 , 请讲 到 不 一 ,
他有条不紊地履行着自己的职责，不与任何人交谈。

[bʌt; bət] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði]['trædʒədi] .
but listening to every word that was said about the tragedy .
但 聆听 到 每一个 单词 那 曾是 说 关于 这 悲剧 .
但要仔细聆听关于这场悲剧的每一个字。

[ˈæftər] ['kʌtɪŋ] [waɪd] ['sɜːrkl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [tuː] [ˈaʊərz][ðə; ði] " ['wɑːndərər] " [wʌz; wəz] [pʊt] [ə'baʊt] [ɑːn]
After cutting wide circles for a full two hours the " Wanderer " was put about on
后 切割 宽的 界 为了 一个 满的 二 小时 这 " 流浪者 " 曾是 放 关于 在
[hɜːr; hər] [ɪntə'rʌptɪd] [kɔːrs] .
her interrupted course .
她 中断 课程 .
在绕着大圈航行了整整两个小时后，“漫游者号”又回到了它中断的航线上。

" [saʊθ] [saʊθ] - [west] [wʌn] [hæf] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['skɪpər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] . [-]
" South south - west one half , " announced the skipper in a low tone . [107]
" 南 南 - 西方 一 一半 , " 宣布 这 船长 在 一个 低的 语气 . [-]
“西南偏南一半,”船长低声宣布。[107]

[ðə; ði][wɜːrdz] [ment] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ,
The words meant to all who heard them ,
这 字 意思是 到 全部 WHO 听到 他们 ,
这些话对所有听到的人来说都意义非凡。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'bændənd] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] — [ðæt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [men][hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n][ʌp]
that he had abandoned the search — that the missing men had been given up
那 他 有 弃 这 搜索 — 那 这 丢失的 男人 有 到过 给定 向上
[fɔːr; fər][bɜːst] .
for lost .
为了 丢失的 .
他放弃了搜寻——失踪人员已被认定失踪。

[ðer; ðær] [neɪmz] [wʊd] [biː; bi] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [səʊlz] [huː] [hæv; həv][lɔːst]
Their names would be added to the list of fifty thousand souls who have lost
他们的 姓名 会 是 额外 到 这 列表 的 五十 千 灵魂 WHO 有 丢失的
[ðer; ðær][laɪvz; lɪvz][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] .
their lives on the Great Lakes during the last fifty years .
他们的 生活 在 这 伟大的 湖泊 期间 这 最后的 五十 年 .
他们的名字将被添加到过去五十年里在大湖区丧生的五万名遇难者名单中。

[ˈkæptɪn] [ˈsɪmz] - [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪv] .
Captain Simms' face was grave .
队长 西姆斯 - 脸 曾是 严重 .
西姆斯上尉脸色凝重。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [ˈlaɪkɪŋ] [tuː; tə] [ˈstiːv] [rʌʃ] .
He had taken a great liking to Steve Rush .
他 有 已采取 一个 伟大的 喜欢 到 史蒂夫 匆忙 .
他非常喜欢史蒂夫·拉什。

[hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [θriː] [men] ,
He had lost , as he thought , three men ,
他 有 丢失的 , 作为 他 想法 , 三 男人 ,
他认为自己失去了三个人。

[ðə; ði][fɜːrst] [lɔːs] [ʌv; əv][laɪf][ɑːn][ə; eɪ] [ˈɪp] [kəˈmɑːndɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]
the first loss of life on a ship commanded by him since he had been in
这 第一的 损失 的 生活 在 一个 船 命令 经过 他 自从 他 有 到过 在
[ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈseɪlɪŋ] [ˈmæstər] .
the service of the company as a sailing master .
这 服务 的 这 公司 作为 一个 帆船 掌握 .
这是他担任公司航海长以来，在他指挥的船只上发生的第一次人员伤亡事故。

" [ˈmɪstər] . [ˈmeɪdʒər] ,
" Mr . Major ,
" 先生 . 主要的 ,
“少校先生，

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈpɔːrt][ðə; ði][ˈæksɪdənt][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði][men][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi]
you will report the accident and the loss of the men as soon as we
你 将要 报告 这 事故 和 这 损失 的 这 男人 作为 很快 作为 我们
[riːtʃ] [ðə; ði][esˈtɪː] . [ˈkleɪ] [ˈrɪvər] ,
reach the St . Clair River ,
抵达 这 英石 . 克莱尔 河 ,
我们到达圣克莱尔河后，你们要立即报告事故和人员伤亡情况。

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
他说。

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] .
" Aye , aye , sir .
" 是的 , 是的 , 先生 .
“是，是，先生。”

" [ˈkæptɪn] [ˈsɪmz] [left][ðə; ði][ˈpaɪlət] - [haʊs] ,
" Captain Simms left the pilot - house ,
" 队长 西姆斯 左边 这 飞行员 - 房子 ,
“西姆斯船长离开了驾驶室，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈvæntɪdʒ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈswiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk]
from which point of vantage he had been sweeping the waters of the lake
从 哪个 观点 的 优势 他 有 到过 扫荡 这 水 的 这 湖
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] ,
with his glasses ,
和 他的 眼镜 ,

他一直从哪个有利位置用眼镜扫视湖水？

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkæbɪn] [tuː; tə] [tɜːrn] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] - [sliːp] .
and went down to his own cabin to turn in for a few hours ' sleep .
和 去 向下 到 他的 自己的 舱 到 转动 在 为了 一个 很少 小时 - 睡觉 .
然后他回到自己的小木屋，准备睡几个小时。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ðə; ði] [ˈɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [ˈevri] [mæn] [ɑːn] [bɔːrd] , [ˈstiːv]
In the meantime the object of the thoughts of nearly every man on board , Steve
在 这 与此同时 这 目的 的 这 想法 的 几乎 每一个 男人 在 木板 , 史蒂夫
[rʌʃ] ,
Rush ,
匆忙 ,
与此同时，船上几乎每个男人的思绪都集中在史蒂夫·拉什身上。

[wʌz; wəz] [ˈklaɪmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [taːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɔːks] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] [koʊst] .
was climbing to the top of the rocks that lined the coast .
曾是 攀登 到 这 顶部 的 这 岩石 那 衬里 这 海岸 .
他正攀登到海岸线上岩石的顶端。

[riːtʃɪŋ] [ðer; ðər] [hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [pɔɪnt] [əˈteɪnəb(ə)l] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm]
Reaching there he sought the highest point attainable and looked about him
到达 那里 他 寻求 这 最高 观点 可实现的 和 看起来 关于 他
.
:
.
到达那里后，他寻找着所能到达的最高点，环顾四周。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ɑːn] [æn; ən] [ˈaɪlənd] !
" **I am on an island !**
" 我 是 在 一个 岛 ！
“我身处一座孤岛上！ ”
[hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **he exclaimed** .
" 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

" [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ] [eɪ ˈem] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈpɜːrs(ə)n] [hɪr] . [-]
" **From the looks of things I am the only person here . [108]**
" 从 这 看起来 的 事物 我 是 这 仅有的 人 这里 . [-]
“看起来这里只有我一个人。 [108]

[wel] , [ðɪs] [ɪz] [ˈtʃɪrf(ə)l] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈbiːɪŋ] [aʊt] [ˈjɑːndər] ,
Well , this is cheerful , but it is much better than being out yonder ,
出色地 , 这 是 快乐 , 但 它 是 很多 更好的 比 存在 出去 远处 ,
这当然令人愉快，但总比待在外面好得多。

" [hiː; hi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈrɪplɪŋ] [ˈwɔːtərz] [ʌv; əv] [leɪk] [ˈhjuərən] .
" **he added with a gesture toward the rippling waters of Lake Huron** .
" 他 额外 和 一个 手势 朝向 这 涟漪 水 的 湖 休伦 .
“他一边说着，一边指向休伦湖波光粼粼的水面。”

[rʌʃ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [hɪz; ɪz] [ˈaɪlənd] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] .
Rush decided to investigate his island the next thing he did .
匆忙 决定 到 调查 他的 岛 这 下一个 事物 他 做过 .
接下来，拉什决定去调查一下他所在的岛屿。

[soʊ][hi:; hi] [klaɪmd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] [ə'gen] [ænd; ənd][brɪ'gæn] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ðə; ði] [koʊst] [laɪn] .
So he climbed down to the beach again and began following the coast line .
所以 他 攀登 向下 到 这 海滩 再次 和 开始 下列的 这 海岸 线 .
于是他又爬下沙滩，开始沿着海岸线走。

[æz; əz][hi:; hi] [went] [ɑ:n][hi:; hi] [faʊnd] ['treɪsɪz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .
As he went on he found traces indicating that some one had been there .
作为 他 去 在 他 成立 痕迹 表明 那 一些 一 有 到过 那里 .
他继续往前走，发现了一些痕迹，表明有人来过这里。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [t'ɪkɪn] [boʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑ:rd] ['embərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt]['faɪər][ɪn][wʌn] [spɑ:t] .
There were chicken bones and the charred embers of a recent fire in one spot .
那里 是 鸡 骨头 和 这 烧焦的 余烬 的 一个 最近的 火 在 一 点 .
一处地方散落着鸡骨头和最近一场火灾留下的焦炭余烬。

['sti:v] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] ['fɪʃərmən] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [sɪns] .
Steve came to the conclusion that fishermen had been on the island not long since .
史蒂夫 来了 到 这 结论 那 渔民 有 到过 在 这 岛 不是 长的 自从 .
史蒂夫得出结论，不久前岛上曾有渔民来过。

[ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər][soʊ][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [hoʊps] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:r][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] [wʊd] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'gen] .
If this were so there were hopes that they or some of their kind would visit the place again .
如果 这 是 所以 那里 是 希望 那 他们 或者 一些 的 他们的 种类 会 访问 这 地方 再次 .
如果情况真是如此，人们希望他们或与他们同类的人能够再次造访此地。

['sti:v] [wɔ:kt] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
Steve walked the greater part of the day .
史蒂夫 步行 这 更大的 部分 的 这 天 .
史蒂夫几乎走了一整天。
[ɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [beɪ] .
On one side of the island he saw a large bay .
在 一 边 的 这 岛 他 锯 一个 大的 湾 .
他在岛的一侧看到了一个大海湾。

[ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [dʒʌdʒd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['meɪnlənd] ,
Across a point of what he judged to be the mainland ,
穿过 一个 观点 的 什么 他 评判 到 是 这 大陆 ,
在他认为是大陆的某个地点对面，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ə'nʌðər] [beɪ] [ænd; ənd] [brɪ'ɑ:nd] [ðæt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [smʊk] .
he could see another bay and beyond that a cloud in the sky that looked like smoke .
他 可以 看 其他 湾 和 超过 那 一个 云 在 这 天空 那 看起来 喜欢 抽烟 .
他可以看到另一个海湾，更远处的天空中有一团像烟雾一样的云。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [taʊn] [ɔ:r][ə; eɪ] ['sɪti] ['oʊvər] ['jɑ:ndər] ,
" **There must be a large town or a city over yonder ,**
" 那里 必须 是 一个 大的 镇 或者 一个 城市 超过 远处 ,
“那边肯定有个大城镇或城市，

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] .
but I don't know what it is .
但 我 不 知道 什么 它 是 .

但我不知道那是什么。

[aɪ][du:][nɑ:t][i:v(ə)n] [noʊ] ['weðər] [aɪ][,ei 'em][ɪn][ðə; ði][ju'hɑ:ɪtɪd] [steɪts] [ɔ:r]['kænədə] .
I do not even know whether I am in the United States or Canada .
我 做 不是 甚至 知道 无论 我 是 在 这 团结的 各州 或者 加拿大 .

我甚至不知道自己身处美国还是加拿大。

" [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [læd] [træmp] .
" All day long the lad tramped .
" 全部 天 长的 这 小伙子 践踏 .

“这孩子走了一整天。”

[wen] [naɪt] [keɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋɡri] , [stɪf] [ænd; ənd] [wi:k] .
When night came he was hungry , stiff and weak .
什么时候 夜晚 来了 他 曾是 饥饿的 , 僵硬的 和 虚弱的 .

夜幕降临时，他饥肠辘辘，身体僵硬虚弱。

[hæd; həd][aɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['splendɪd] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [ɪn'dʊərəns] [hi:; hi]
Had it not been for his splendid constitution and great endurance he
有 它 不是 到过 为了 他的 灿烂 宪法 和 伟大的 耐力 他
[wʊd] [hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][ʌp] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðæt] .
would have given up long before that .
会 有 给定 向上 长的 前 那 .

若非他拥有强健的体魄和极强的毅力，他早就放弃了。

[dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [dɑ:rk][hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['seɪlbɔʊt] ['slɪpɪŋ] ['i:zəli] [ə'lɔ:ŋ] , ['hedɪd] ,
Just before dark he caught sight of a small sailboat slipping easily along , headed ,
只是 前 黑暗的 他 捕捉 视线 的 一个 小的 帆船 滑倒 容易地 沿着 , 标题 ,
[hi:; hi] [-]
he [109]
他 [-]

天黑之前，他看到一艘小帆船轻松地滑行着，朝着他[109]的方向驶去。

[θɔ:t] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] [beɪ] [ɑ:n] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['næroʊ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd] .
thought , for the larger bay on beyond the narrow point of land .
想法 , 为了 这 更大的 湾 在 超过 这 狭窄的 观点 的 土地 .

想着，越过那狭窄的陆地，就能看到更大的海湾。

['sti:v] [heɪld] [ðə; ði][kra:ft] .
Steve hailed the craft .
史蒂夫 赞誉 这 工艺 .

史蒂夫对这门技艺赞不绝口。

[wʌn] [mæn][ɪn][ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [geɪzd] ['ɔ:rwəd] [θru:] [ə; eɪ]
One man in the stern of the boat stood up and gazed shoreward through a
一 男人 在 这 船尾 的 这 船 站立 向上 和 凝视 向岸边 通过 一个
[glæs] .
glass .
玻璃 .

船尾的一名男子站起身，透过玻璃向岸边凝望。

[rʌʃ] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['fʌʊtɪd] [ðæt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [ɔ:f] [ðə; ði]['aɪlənd]
Rush swung his arms and shouted that he wanted to be taken off the island
匆忙 摇摆 他的 武器 和 喊叫 那 他 通缉 到 是 已采取 离开 这 岛
.
:
.

拉什挥舞着手臂，大喊着要离开这座岛。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][stɜːrn] ['kɑːmli] [kloʊzɪd] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,
The man in the stern calmly closed his glasses and sat down ,
这 男人 在 这 船尾 平静地 关闭 他的 眼镜 和 卫星 向下 ,
船尾的男人平静地合上眼镜, 坐了下来。

[waɪl] [ðə; ði][boʊt] [held] ['stedəli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kɔːrs] .
while the boat held steadily to her course .
尽管 这 船 握住 稳步 到 她 课程 .
而船只则保持着稳定的航向。

['stiːv] [sæt] [daʊn] , [tuː] .
Steve sat down , too .
史蒂夫 卫星 向下 , 也 .
史蒂夫也坐了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋɡri][ænd; ənd] [dɪs'ɡʌstɪd] .
He was not so much discouraged as he was angry and disgusted .
他 曾是 不是 所以 很多 灰心 作为 他 曾是 生气的 和 厌恶 .
他与其说是沮丧, 不如说是愤怒和厌恶。

" [waɪ] ['kʊdnt] [hiː; hi][hæv; həv] [seɪld] ['sʌmwɛr] [soʊ][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ,
" **Why couldn't he have sailed somewhere so I wouldn't have seen him ,**
" 为什么 不能 他 有 航行 某处 所以 我 不会 有 已见 他 ,
“他为什么不能航行到我看不见的地方呢? ”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['drɪftɪŋ] [baɪ][soʊ] ['tæntəlaɪzɪŋli] [nɪr] [em 'iː] ?
instead of drifting by so tantalizingly near me ?
反而 的 漂流 经过 所以 令人垂涎地 靠近 我 ?
而不是如此诱人地从我身边飘过?

" [hiː; hi][kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .
他哭了。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] , [rʌʃ] [bɪ'ɡæn] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs]
There being no answer to the question , Rush began looking about for a place
那里 存在 不 回答 到 这 问题 , 匆忙 开始 寻找 关于 为了 一个 地方
[tuː; tə] [sliːp] .
to sleep .
到 睡觉 .
由于没有答案, 拉什开始四处寻找睡觉的地方。

[ðə; ði] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][ə; eɪ][spɑːt][dʒʌst] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] .
The best he could do was a spot just under a ledge of rock .
这 最好的 他 可以 做 曾是 一个 点 只是 在下面 一个 壁架 的 岩石 .
他能找到的最好位置, 就是一块岩石边缘下方。

[ðə; ði] [bɔɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [hɪz; ɪz][laɪf][ræft] ,
The boy went down to the beach and brought back his life raft ,
这 男生 去 向下 到 这 海滩 和 带来 后退 他的 生活 筏 ,
男孩走到海滩上, 把他的救生筏带了回来。

[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dek] [haʊs] [dɔːr] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['floʊtɪd] [ə'ʃɔːr] .
the piece of a deck house door on which he had floated ashore .
这 片 的 一个 甲板 房子 门 在 哪个 他 有 漂浮 岸上 .
他靠着一块甲板室门板漂到了岸边。

[ðɪs] [hiː; hi] ['kærid] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bedru:m; 'bedrʊm] ['ʌndər] [ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd] [stʊd] [aɪ 'ti:] [ə'genst]
This he carried up to his bedroom under the ledge and stood it against
这 他 携带 向上 到 他的 卧室 在下面 这 壁架 和 站立 它 反对
[ðə; ði] ['rɑ:ks] .
the rocks .
这 岩石 :

他把这东西搬到卧室的窗台下，靠在岩石上。

" [ðæt] [wɪl] [duː] ['veri] [wel] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] ,
" **That will do very well , in the absence of something better** ,
" 那 将要 做 非常出色地 , 在 这 缺席 的 某物 更好的 ,
" 在没有更好的选择的情况下，这已经很不错了。"

" [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] ['grɪnɪŋ] [æz; əz] ['brɔːdli] [æz; əz][ðə; ði] [drɔːn] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʊd]
" **he decided grinning as broadly as the drawn muscles of his face would**
" 他 决定 咧嘴笑 作为 总体而言 作为 这 绘制 肌肉 的 他的 脸 会
[pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .
permit him to do .
允许 他 到 做 :

他咧嘴一笑，笑容尽可能地咧开，尽管他脸上的肌肉绷得紧紧的。

[ðen] ['sti:v] [krɔːld] ['ʌndər] [ðɪs] [ruːd] ['feltər] ,
Then Steve crawled under this rude shelter ,
然后 史蒂夫 爬行 在下面 这 粗鲁的 庇护所 ,
然后史蒂夫爬进了这个简陋的遮蔽处。

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][koʊt] [æz; əz] ['kloʊsli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz]['pɑːsəb(ə)][ænd; ənd] [went] [saʊnd] [ə'sli:p] .
drawing his coat as closely about him as possible and went sound asleep .
绘画 他的 外套 作为 密切 关于 他 作为 可能的 和 去 声音 睡着了 .

他把外套拉紧，裹住身体，然后沉沉睡去。

['sti:v] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] ['bɔːdɪli][ænd; ənd] ['mentəli] , [ænd; ənd] [-]
Steve was exhausted bodily and mentally , and [110]
史蒂夫 曾是 筋疲力尽的 身体上的 和 精神上 , 和 [-]

史蒂夫身心俱疲，[110]

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndə-d] [æt; ət] [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ɪn]
it was not to be wondered at considering what he had gone through in
它 曾是 不是 到 是 想知道 在 考虑 什么 他 有 已消失 通过 在
[ðə; ði][læst] [twelv] ['aʊərz] .
the last twelve hours .
这 最后的 十二 小时 :

考虑到他过去十二个小时的经历，这并不奇怪。

[br'saɪdz] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [sɪns] ['sʌpər] [ɑːn][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [deɪ] .
Besides this he had had nothing to eat since supper on the previous day .
除了 这 他 有 有 没有什么 到 吃 自从 晚餐 在 这 以前的 天 .

除此之外，他从前一天晚饭后就没吃过东西了。

[ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] ['mɔːrniŋ] [rʌʃ] [dɪd][nɔːt][ə'weɪkən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wɔːmd] [hɪz; ɪz]
The following morning Rush did not awaken until the sunlight warmed his
这 下列的 早晨 匆忙 做过 不是 觉醒 直到 这 阳光 温暖 他的
['bedru:m; 'bedrʊm] .
bedroom :
卧室 :

第二天早上，直到阳光温暖了他的卧室，拉什才醒来。

[hiː; hi] [krɔːld] [aʊt] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
He crawled out , rubbed his eyes and looked about him .
他 爬行 出去 , 摩擦 他的 眼睛 和 看起来 关于 他 .

他爬了出来，揉了揉眼睛，环顾四周。

" [wel] , [ɪf] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['mɔ:rnɪŋ] !
" **Well , if it isn't morning !**
" 出色地 , 如果 它 不是 早晨 !

“哇，这不是早上吗！”

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ɪts] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ; ['meɪbi] [aɪ] [slept] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [naɪt] .
But maybe it's the next morning ; maybe I slept a day and a night .
但 或许 它是 这 下一个 早晨 ; 或许 我 睡着了 一个 天 和 一个 夜晚 .
但也许是第二天早上；也许我睡了一天一夜。

" [hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [lɔ:st] [ɔ:l] [træk] [ʌv; əv] [taɪm] .
" **He had now lost all track of time .**
" 他 有 现在 丢失的全部 追踪 的 时间 .

他现在已经完全失去了时间概念。

['sti:v] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [θɪŋk] ['mætərz] ['oʊvər] ['kɑ:mli] .
Steve sat down to think matters over calmly .
史蒂夫 卫星 向下 到 思考 事情 超过 平静地 .

史蒂夫坐下来，冷静地思考这件事。

[hɪz; ɪz] [pə'zi(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [wʌn][ænd; ɐnd][hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [fʊl] [wel] .
His position was a serious one and he understood that full well .
他的 位置 曾是 一个 严肃的 一 和 他 理解 那 满的 出色地 .

他的职位非常重要，他对此也深有体会。

" [ɪf] [aɪ] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ə'hʌðər] [deɪ] [aɪ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [get] [ə'weɪ] , " [hi:; hi] [mju:zd] .
" **If I remain here another day I shall be unable to get away , " he mused .**
" 如果 我 保持 这里 其他 天 我 将 是 无法 到 得到 离开 , " 他 沉思 .

“如果我再在这里待一天，我就走不了了，”他沉思道。

" [ðen] [aɪ][[æɪ; ʃəl][ɪn][ɔ:l] [ˌprɑ:bə'bɪləti] [stɑ:rv] [tu:; tə] [deθ] .
" **Then I shall in all probability starve to death .**
" 然后 我 将 在 全部 可能性 饿死 到 死亡 .

“那么我很有可能会饿死。”

[ðæt] [wəʊnt][du:] .
That won't do .
那 惯于 做 .

这样不行。

[aɪ][dəʊnt] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['eni] [streŋθ] [left] [ɪn][ˌem 'i: ,
I don't propose to give up as long as I have any strength left in me ,
我 不 提出 到 给 向上 作为 长的 作为 我 有 任何 力量 左边 在 我 ,

只要我还有力气，我就不打算放弃。

[ænd; ɐnd][aɪ] [ges] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɪt(ə)l] , ['i:v(ə)n][ˌæftər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [pæst] [θru:] .
and I guess I have a little , even after what I have passed through .
和 我 猜测 我 有 一个 小的 , 甚至 后 什么 我 有 通过了 通过 .

我想，即使经历了这一切，我仍然拥有一些。

" [rʌʃ] [sæt] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] ['sepəreɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['slendər]
" **Rush sat studying the narrow stretch of water separating him from the slender**
" 匆忙 卫星 学习 这 狭窄的 拉紧 的 水 分离 他 从 这 苗条
[nek] [ʌv; əv][lənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔ:r] .
neck of land that he had observed the day before .
脖子 的 土地 那 他 有 观察到 这 天 前 .

“拉什坐在那里，仔细观察着将他与前一天他观察到的狭长陆地隔开的那片狭窄水域。

" [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [maɪlz] [ə'krɔ:s] [ðer; ðər] .
" **It can't be more than three miles across there .**
" 它 不能 是 更多的 比 三 英里 穿过 那里 .

“那里的宽度不可能超过三英里。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [mi:l] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ][kʊd; kəd] [swɪm] [əˈkrɔːs] [tuː; tə]
If I had had a good meal this morning I believe I could swim across to
如果 我 有 有 一个 好的 一顿饭 这 早晨 我 相信 我 可以 游泳 穿过 到
[ðə; ði] [ˈləðər] [ɔːr] .
the other shore .
这 其他 支撑 .

如果我今天早上吃了一顿丰盛的晚餐，我相信我能游到对岸。

[ðæt] [lʊks] [tuː; tə][em ˈiː] [laɪk] [ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] .
That looks to me like the mainland .
那 看起来 到 我 喜欢 这 大陆 .

我看那像是大陆。

[ðer; ðər][ɪz] [-]
There is [111]
那里 是 [-]

有[111]

[ˈʊrli] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn] [bɪˈjɑːnd] [ðer; ðər] [ˈsevrəl] [maɪlz] [əˈweɪ] .
surely something on beyond there several miles away .
一定 某物 在 超过 那里 一些 英里 离开 .

肯定在几英里外的那边有什么东西。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ] [der] [traɪ][tuː; tə] [swɪm] [aɪ ˈtiː] ?
I wonder if I dare try to swim it ?
我 想知道 如果 我 敢 尝试 到 游泳 它 ?

我不知道我是否敢尝试游过它？

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈflekʃ(ə)n] [kənˈvɪnst] [ðə; ði] [læd] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈtempt] [kʊd; kəd][end][bʌt; bət][wʌn]
" **A little reflection convinced the lad that such an attempt could end but one**
" 一个 小的 反射 确信 这 小伙子 那 这样的 一个 试图 可以 结尾 但 一
[weɪ] — [hiː; hi] [wʊd] [draʊn] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][lænd] .
way — he would drown before he reached the neck of land .
方式 — 他 会 溺水 前 他 达到 这 脖子 的 土地 .

“稍加思考，这小子就明白，这样的尝试只有一种结果——他会在到达那片狭窄的陆地之前溺水身亡。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊvd] [əˈbaʊt] ,
His eyes roved about ,
他的 眼睛 漫游 关于 ,

他的目光四处游移，

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ˈrestɪŋ] [rɪˈflektɪvli] [ɑːn][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [dek] - [haʊs] [dɔːr] [ðæt] [hæd; həd]
after a while resting reflectively on the piece of deck - house door that had
后 一个 尽管 休息 反思地 在 这 片 的 甲板 - 房子 门 那 有
[sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] [soʊ] [wel] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstiːmə] .
served his purpose so well after the sinking of the steamer .
服务 他的 目的 所以 出色地 后 这 下沉 的 这 汽船 .

过了一会儿，他若有所思地靠在那块甲板室门板上，这块门板在轮船沉没后很好地发挥了他的作用。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [nuː] - [faʊnd] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ˈgrædʒuəli] [gruː] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
A look of new - found intelligence gradually grew in his eyes .
一个 看 的 新的 - 成立 智力 逐步地 生长 在 他的 眼睛 .

他的眼中逐渐闪过一丝崭新的智慧。

" [ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] !
" **The very thing !**
" 这 非常 事物 !

正是如此！

[həˈraː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [aɪm] [dʌn] [fɔːr; fər] .

If it is I'm done for .
如果 它 是 我是 完毕 为了 .

如果真是这样，我就完了。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['broʊkən] .

" But the door was not broken .
" 但 这 门 曾是 不是 破碎的 .

但门并没有坏。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tʌf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stænd] [ðə; ði] [hɑːrd] ['juːsɪdʒ] [tuː; tə] [wɪt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn]

It was tough enough to stand the hard usage to which it had been
它 曾是 艰难的 足够的 到 站立 这 难的 用法 到 哪个 它 有 到过

[səb'dʒektɪd] .

subjected .
受 .

它足够坚固，能够承受它所遭受的重度使用。

['stiːv] [wʌz; wəz] ['æftər] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɑːt]

Steve was after it with a shout as soon as he saw that it had not
史蒂夫 曾是 后 它 和 一个 喊 作为 很快 作为 他 锯 那 它 有 不是

[bɪn] [splɪt] .

been split .
到过 分裂 .

史蒂夫一看到它没有裂开，就大声喊了起来。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [prə'siːdɪd] [mɔːr] ['kerfəli] ; [-]

After that he proceeded more carefully ; [112]
后 那 他 继续 更多的 小心 ; [-]

之后他更加谨慎地行事； [112]

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [rɪːtɪt] [ðə; ði] [biːtɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['bɜːrd(ə)n] .

within a few minutes he reached the beach with his burden .
之内 一个 很少 分钟 他 达到 这 海滩 和 他的 负担 .

几分钟后，他背着重物到达了海滩。

[ðer; ðər] [ðə; ði] [læd] [pɔːzɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [goʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['reskjʊː] .

There the lad paused to think over the best way to go about his own rescue .
那里 这 小伙子 暂停 到 思考 超过 这 最好的 方式 到 去 关于 他的 自己的 救援 .

那少年停下来思考如何才能最好地自救。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] ['sləʊli] , ['foʊldɪd] [ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'ti:] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] ,

He took off his coat slowly , folded and placed it on the door ,
他 采取 离开 他的 外套 缓慢地 , 折叠 和 放置 它 在 这 门 ,

他缓缓脱下外套，叠好后放在门上。

[ðen] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sə'spendərz] [hiː; hi] [taɪd] [ðə; ði] [koʊt] [fæst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ræft] .

then removing his suspenders he tied the coat fast to his raft .
然后 移除 他的 吊带 他 系 这 外套 快速地 到 他的 筏 .

然后他脱下背带，把外套牢牢地系在木筏上。

" [ðer; ðər] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ɔːl] [aɪ] [hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ɔːf] [ɔːr] [aɪ] [jæl; jəl] [get] [tʃɪld] [ə'gen] .

" There , I think that's all I had better take off or I shall get chilled again .
" 那里 , 我 思考 那就是 全部 我 有 更好的 拿 离开或者 我 将 得到 冷藏 再次 .

“好了，我想我最好把东西都脱掉，不然我又要着凉了。”

" ['æftər] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] , ['swiːpɪŋ] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] [læd] [ʃʌvd] [ðə; ði] [ræft] ,

" After a final , sweeping glance at the sea , the lad shoved the raft ,
" 后 一个 最终的 , 扫荡 瞥一眼 在 这 海 , 这 小伙子 推搡 这 筏 ,

“最后回头扫了一眼大海，那少年推开了木筏。”

[ɔːr] [ˈræðər] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ,
or rather one end of it ,
或者 相当 一 结尾 的 它 ;
或者更确切地说, 是它的一端。

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [ˈgæðər] [ˈkʌrɪdʒ] [fɔːr; fər]
into the water and sat down on the beach to rest and gather courage for
进入 这 水 和 卫星 向下 在 这 海滩 到 休息 和 收集 勇气 为了
[ðə; ði] [greɪt] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
the great undertaking before him .
这 伟大的 承诺 前 他 .
他跳入水中, 坐在沙滩上休息, 积蓄勇气, 准备迎接即将到来的伟大挑战。

" [aɪ ˈtiː] [biːts] [ɔːl] [wʌt] [ə; eɪ] [mæn] [wɪl] [duː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [miːl] , " [hiː; hi] [ɡrɪnd] .
" **It beats all what a man will do for the sake of a meal** , " **he grinned** .
" 它 节拍 全部 什么 一个 男人 将要 做 为了 这 清酒 的 一个 一顿饭 , " 他 咧嘴一笑 .
“这比一个人为了吃顿饭所能做的一切都要好得多,”他咧嘴一笑。
" [aɪ] [maɪt] [steɪ] [ɑːn] [ðɪs] [ˈaɪlənd] [ɔːl] [ˈsʌmə] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɡʊd] [taɪm] ,
" **I might stay on this island all summer** , **and have a pretty good time** ,
" 我 可能 停留 在 这 岛 全部 夏天 , 和 有 一个 漂亮的 好的 时间 ;
“我可能会在这个岛上待整个夏天, 过得很愉快。”

[wɜːr; wər] [aɪ ˈtiː] [ˈpɔːsəb(ə)] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [tuː; tə] [ɡet] [əˈlɔːŋ] [wɪˈðəʊt] [fuːd] .
were it possible for me to get along without food .
是 它 可能的 为了 我 到 得到 沿着 没有 食物 .
如果可以的话, 我希望自己能不吃飯。
[bʌt; bət] , [noʊ] ; [aɪv] [ɡɔːt] [tuː; tə] [iːt] [ɔːr] [aɪl] [daɪ] .
But , no ; I've got to eat or I'll die .
但 , 不 ; 我已经 得到 到 吃 或者患病的 死 .
但是, 不行; 我必须吃饭, 否则我会死。

[wel] , [hɪr] [ɡoʊz] .
Well , here goes .
出色地 , 这里 去 .

好吧, 开始了。
" [hiː; hi] [ʌvd] [ðə; ði] [dɔːr] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] ,
" **He shoved the door out into the water** ,
" 他 推搡 这 门 出去 进入 这 水 ,
他把门推到水里去,
[ˈpʊʃɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈlɔːŋ] [əˈhed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
pushing it along ahead of him until the water was up to his shoulders .
推动 它 沿着 前方 的 他 直到 这 水 曾是 向上 到 他的 肩膀 .
他推着船往前走, 直到水淹到他的肩膀。

[rʌʃ] [ðen] [slɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbɔːdi] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [ræft] [ænd; ənd] [bɪˈɡæn] [ˈpædɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz]
Rush then slid his body up on the raft and began paddling with his hands
匆忙 然后 滑行 他的 身体 向上 在 这 筏 和 开始 划桨 和 他的 双手
[ænd; ənd] [ˈkɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
and kicking his feet ,
和 踢 他的 脚 ,
随后, 拉什滑上木筏, 开始用手划水、用脚踢水。
[ˈpʊʃɪŋ] [hɪmˈself] [əˈlɔːŋ] , [ˈhedɪŋ] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [kɜːrv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] ,
pushing himself along , heading around a curve of the island ,
推动 他自己 沿着 , 标题 大约 一个 曲线 的 这 岛 ,
他推着自己向前走, 绕过岛屿的弯道,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ˈnæroʊ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lənd] [ˈdʒʌtɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [leɪk] . [-]
for the extreme narrow point of land jutting out into the lake . [113]
为了 这 极端 狭窄的 观点 的 土地 突出 出去 进入 这 湖 . [-]
伸入湖中的极窄的陆地尖端。 [113]

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[baɪ] [plʌk] [əˈloʊn]
BY PLUCK ALONE
经过 采摘 独自的

仅凭勇气

[ˈæftər] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər][ʌv; əv] [ˈstedi] [ˈpædliŋ] ,
AFTER half an hour of steady paddling ,
后 一半 一个 小时 的 稳定的 划桨 ,
经过半小时的持续划桨，

[rʌʃ] [[ʌvd] [hɪz; ɪz][kəʊt] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɪləʊ] [ænd; ənd] [leɪ] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈslendər] [ræft][tuː; tə] [rest]
Rush shoved his coat up for a pillow and lay flat on the slender raft to rest
匆忙 推搡 他的 外套 向上 为了 一个 枕头 和 躺 平坦的 在 这 苗条 筏 到 休息
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

拉什把外套塞到身前当枕头，然后平躺在细长的木筏上休息。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbriːðɪŋ] [hɑːrd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɜːʃənz] ; [ɪn][fækt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [naɪ]
He was breathing hard from his exertions ; in fact , he was well nigh
他 曾是 呼吸 难的 从 他的 努力 ; 在 事实 , 他 曾是 出色地 夜
[ɪgˈzɔːstɪd] .
exhausted .
筋疲力尽的 .

他因剧烈运动而气喘吁吁；事实上，他几乎筋疲力尽。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈaɪərn] [ˈbɔɪz] [plʌk] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈkwɑːləti][æz; əz][ˈevər] .
But the Iron Boy's pluck was of the same quality as ever .
但 这 铁 男孩们 采摘 曾是 的 这 相同的 质量 作为 曾经 .

但铁小子的勇气和以往一样出色。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ˈwi:kən] [ðæt] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈdaɪər][hɪz; ɪz] [prɪˈdɪkəmənt] .
Nothing could weaken that , no matter how dire his predicament .
没有什么 可以 削弱 那 , 不 事情 如何 可怕的 他的 困境 .

无论他的处境多么糟糕，都无法动摇这一点。

" [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈbetər] [taɪm] [ˈswɪmɪŋ] , " [hiː; hi] [mjuːzd] ,
" I could make better time swimming , " he mused ,
" 我 可以 制作 更好的 时间 游泳 , " 他 沉思 ,

“我游泳的话速度可能会更快，”他沉思道。

[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ˈbːŋɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɔːr] [ðæt] [naʊ] [siːmd]
raising his head a little and gazing longingly at the shore that now seemed
提高 他的 头 一个 小的 和 凝视 渴望地 在 这 支撑 那 现在 似乎
[ˈfɑːrðər] [ɔːf][ðæn; ðən] [brɪˈfɔːr] ,
farther off than before ,
更远 离开 比 前 ,

他微微抬起头，恋恋不舍地望着海岸，海岸此刻似乎比之前更远了。

" [ɪf] [aɪ][ˈoʊnli] [derd] .
" if I only dared .
" 如果 我 仅有的 敢于 .

“如果我敢的话。”

[aɪ][dəʊnt] [mi:n] [ðæt] ; [aɪ][du:] [der] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ˈpru:d(ə)nt] .
I don't mean that ; I do dare , but it would not be prudent .

我 不 意思是 那 ; 我 做 敢 , 但 它 会 不是 是 谨慎 .

我不是那个意思; 我的确有这个胆量, 但这并不明智。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] ,
I want to get to the mainland ,

我 想 到 得到 到 这 大陆 ,

我想去大陆。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [maɪ][ˈprez(ə)nt] ['meθəd] [ɪz][ðə; ði] [best] [wʌn][tu:; tə][get][em 'i:][ðər; ðər] .
and I think my present method is the best one to get me there .

和 我 思考 我的 展示 方法 是 这 最好的 一 到 得到 我 那里 .

我认为我目前的方法是最能帮助我实现目标的方法。

[wel] , [aɪ][mʌst; məst][stɑ:rt][ðə; ði] ['endʒɪnz] ['gʊʊɪŋ] [ə'gen] , " [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [læd] , ['grɪnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Well , I must start the engines going again , " decided the lad , grinning at his

出色地 , 我 必须 开始 这 发动机 去 再次 , " 决定 这 小伙子 , 咧嘴笑 在 他的

[oʊn] ['hju:mər] .
own humor .

自己的 幽默 .

“好吧, 我得重新启动引擎了,”小伙子决定道, 他咧嘴一笑, 为自己的幽默感到得意。

[hæd; həd] ['eni] [wʌn] ['tʃænst] [tu:; tə][bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔ:r] ,
Had any one chanced to be looking in his direction from the shore ,

有 任何 一 偶然 到 是 寻找 在 他的 方向 从 这 支撑 ,

如果当时有人碰巧从岸边朝他的方向看去,

[ðæt] ['pɜ:rs(ə)n] ['prɑ:bəbli] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ə'pɑ:n][sʌm; səm] [streɪndʒ]
that person probably would have thought he was gazing upon some strange

那 人 大概 会 有 想法 他 曾是 凝视 之上 一些 奇怪的

['kri:tʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [di:p] ,
creature from the deep ,

生物 从 这 深的 ,

那个人很可能会以为自己看到的是来自深海的某种奇怪生物。

[fɔ:r; fər] ['sti:v] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [foʊm] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
for Steve was making the water foam all about him .

为了 史蒂夫 曾是 制作 这 水 泡沫 全部 关于 他 .

因为史蒂夫让水在他周围都泛起了泡沫。

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ðæt] [wɜ:r; wər][ˈvɪzəb(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði]
His head and the end of the board were all that were visible above the

他的 头 和 这 结尾 的 这 木板 是 全部 那 是 可见的 多于 这

['sɜ:rfɪs] .
surface .

表面 .

只有他的头和木板的末端露出水面。

[wʌns] [hi:; hi] ['pædld] [soʊ] [-]
Once he paddled so [114]

一次 他 划桨 所以 [-]

他划桨一次[114]

[fæst][æz; əz][tu:; tə] [kɔ:z] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .
fast as to cause him to lose his balance .

快速地 作为 到 原因 他 到 失去 他的 平衡 .

速度快到让他失去平衡。

[hɪz; ɪz][ræft] [tɜ:rnd] ['tɜ:rt(ə)], ['lændɪŋ] [rʌʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
His raft turned turtle , landing Rush on his back in the water .

他的 筏 转向 龟 , 降落 匆忙 在 他的 后退 在 这 水 .

他的木筏翻了, 拉什仰面摔进了水里。

[ˈlæfɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈɡliːfəli] [æʔ; əʔ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] , [ðə; ði] [læd] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈswɪft] [ˈstroʊks]
Laughing almost gleefully at his own misfortune , the lad , in a few swift strokes
笑 几乎 兴高采烈地 在 他的 自己的 不幸 , 这 小伙子 , 在 一个 很少 迅速 笔画
 , [riːˈgeɪnd] [ðə; ði] [dɔːr] .
, regained the door .
 , 恢复 这 门 .

少年几乎带着一丝幸灾乐祸的笑意，几下就夺回了门。

" [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][soʊ] [mʌt] [ˈefərt] [ˈweɪstɪd] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .
" That was just so much effort wasted , " he remarked .
" 那 曾是 只是 所以 很多 努力 浪费 , " 他 评论 .

“那真是白费了太多精力，”他评论道。

" [aɪ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] .
" I must remember that I am not running a race .
" 我 必须 记住 那 我 是 不是 跑步 一个 种族 .

我必须记住，我不是在参加比赛。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈprɪti] [ɡʊd] [trɪm] [fɔːr; fər][wʌn] , [ðoʊ] ;
I ought to be in pretty good trim for one , though ;
我 应该 到 是 在 漂亮的 好的 修剪 为了 一 , 尽管 ;

首先，我的身体状况应该相当不错；

[ɪf] [aɪ][get] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn][aɪ][æɪ; əɪ][biː; bi][fɪt] [fɔːr; fər][moʊst] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv][æən; ən][oʊld]
if I get through with this one I shall be fit for most any kind of an old
如果 我 得到 通过 和 这 一 我 将 是 合身 为了 最多 任何 种类 的 一个 老的
[reɪs] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [əˈkrɔːs] .
race that I come across .
种族 那 我 来 穿过 .

如果我顺利通过这次比赛，我就能胜任我遇到的绝大多数古老种族的比赛了。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ˈstiːv] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [spɜːrt] .
" For the rest of the journey Steve made no attempt to spurt .
" 为了 这 休息 的 这 旅行 史蒂夫 制成 不 试图 到 喷 .

“在接下来的旅程中，史蒂夫没有再尝试加速。”

[hiː; hi] [ˈpædld] [əˈbɔːŋ] [ˈstedəli] ,
He paddled along steadily ,
他 划桨 沿着 稳步 ,

他稳步划桨前行。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈsləʊ] [bʌt; bət] [ʃʊr] [ˈpraːɡres] [təːrd] [ðə; ði] [ɡoʊl][ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kənˈtɪnjuəli]
making slow but sure progress toward the goal on which his eyes were continually
制作 慢的 但 当然 进步 朝向 这 目标 在 哪个 他的 眼睛 是 持续
[fɪkst] .
fixed .
固定的 .

他正朝着自己始终关注的目标缓慢而稳步地前进。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][æʔ; əʔ][ɪts] [ˈziːnɪθ] [wen] , [ˈslɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔːrd] ,
The sun was at its zenith when , slipping from the board ,
这 太阳 曾是 在 它是 天顶 什么时候 , 滑倒 从 这 木板 ,

太阳正处于正午时分，他从木板上滑落下来，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˈsɑːlɪd] [rɑːk] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
he found solid rock under his feet .
他 成立 坚硬的 岩石 在下面 他的 脚 .

他发现脚下是坚硬的岩石。

[ˈstiːv] [traɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [wɔːrn][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
Steve tried to shout , but he was too worn to raise his voice .
史蒂夫 尝试 到 喊 , 但 他 曾是 也 磨损 到 增加 他的 嗓音 .

史蒂夫想喊叫，但他太累了，喊不出声。

[hi:; hi] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] ['grʌʊndɪd] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [saʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:t] .
He clung to the door until it grounded with a grating sound on the beach .
他 紧紧抓住 到 这 门 直到 它 接地 和 一个 格栅 声音 在 这 海滩 .
他紧紧抓住门，直到门发出刺耳的摩擦声，摔在沙滩上。

[ˈsti:v] [leɪ] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
Steve lay there for a few minutes .
史蒂夫 躺 那里 为了 一个 很少 分钟 .
史蒂夫躺在那里几分钟。

[ðen] [hi:; hi] ['stæɡəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
Then he staggered to his feet ,
然后 他 交错 到 他的 脚 ,
然后他踉跄着站了起来。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ðə; ði] [bi:t] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
making his way up the beach a few feet from the water ,
制作 他的 方式 向上 这 海滩 一个 很少 脚 从 这 水 ,
他沿着沙滩向上走，离水边只有几英尺远。

[ðer; ðər][tu:; tə] [θroʊ] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ɪɡ'zɔ:stɪd] .
there to throw himself on the ground exhausted .
那里 到 扔 他自己 在 这 地面 筋疲力尽的 .
他筋疲力尽地倒在地上。

[fɔ:r; fər] ['nɪrli] [tu:] [ˈaʊərz] [hi:; hi] [leɪ] ['restɪŋ] , ['hævɪŋ] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ə; eɪ] [di:p] [sli:p] .
For nearly two hours he lay resting , having fallen into a deep sleep .
为了 几乎 二 小时 他 躺 休息 , 拥有 倒下 进入 一个 深的 睡觉 .
他躺着休息了将近两个小时，已经睡得很沉了。

[ðen] [hi:; hi] [ə'weɪkənd] , [sæt][ʌp] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][fɔ:r; fər][wʌn] [læst] ['lɪt(ə)l] [wɪŋk]
Then he awakened , sat up , resting his head in his hands for one last little wink
然后 他 觉醒 , 卫星 向上 , 休息 他的 头 在 他的 双手 为了 一 最后的 小的 眨眼
,
.
,
然后他醒了过来，坐了起来，双手托着头，最后眨了眨眼。

[ðə; ði] [wɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [læd] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp]
the wink that was to give the lad the strength and courage to take up
这 眨眼 那 曾是 到 给 这 小伙子 这 力量 和 勇气 到 拿 向上
[hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] . [-]
his journey . [115]
他的 旅行 . [-]
那次眨眼给了这个年轻人力量和勇气去踏上旅程。[115]

" [hə'loʊ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" Hello , what's the matter ?
" 你好 , 是什么 这 事情 ?
“你好，有什么事吗？”

" [rʌʃ] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .
" Rush started up suddenly .
" 匆忙 开始 向上 突然 .
“人群突然涌了出来。”

[hi:; hi] [sɔ:] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bɔɪ] ['sʌmwʌt] ['jʌŋɡər] [ðæn; ðən][hɪm'self] , [drest] [ɪn] [rʌf]
He saw before him a boy somewhat younger than himself , dressed in rough
他 锯 前 他 一个 男生 有些 年轻 比 他自己 , 穿着 在 粗糙的
[kloʊðz] .
clothes .
衣服 .
他看到面前有一个比他年纪稍小的男孩，穿着粗布衣服。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['kæriŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪ] [net] .
The boy was carrying part of a fish net .
这 男生 曾是 携带 部分 的 一个 鱼 网 ；

男孩手里拿着一部分渔网。

" [sei] , [aɪm][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][dəʊnt][ju:; jʊ] [fər'get] [aɪ 'ti:] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ʼaɪərn]
" Say , I'm glad to see you , and don't you forget it , " exclaimed the Iron
" 说 , 我是 高兴的 到 看 你 , 和 不 你 忘记 它 , " 惊呼 这 铁
[bɔɪ] ,
Boy ,
男生 ,

“嘿，我很高兴见到你，你可别忘了这一点！”铁小子喊道。

[straɪdɪŋ] ['fɔ:rwəd][ænd; ənd] ['græspɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [læd] , [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['lætəz]
striding forward and grasping the hand of the other lad , much to the latter's
大步走 向前 和 抓握 这 手 的 这 其他 小伙子 , 很多 到 这 后者的
[ə'stɑ:nɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 ；

他大步向前，抓住了另一个男孩的手，这让后者大吃一惊。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "
" Who are you ? "
" WHO 是 你 ? "

你是谁？

" [aɪm] ['bɪli] ['trɪmər] .
" I'm Billy Trimmer .
" 我是 比利 修剪器 ；

我是比利·特里默。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] — [em 'i:][ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðər] . "
I am a fisherman — me and my father . "
我 是 一个 渔夫 — 我 和 我的 父亲 ； "

我和我父亲都是渔夫。

" [du:][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [nɪr] [hɪr] ? " [æskt] ['sti:v] ['i:gərli] , [wɪð; wɪθ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mi:l] [brɪfɔ:r]
" Do you live near here ? " asked Steve eagerly , with visions of a meal before
" 做 你 居住 靠近 这里 ? " 问 史蒂夫 急切地 , 和 愿景 的 一个 一顿饭 前
[hɪm; ɪm] .
him .
他 ；

“你住在这附近吗？”史蒂夫急切地问道，脑海中浮现出一顿美餐的画面。

" [noʊp] .
" Nope .
" 没有 ；

“没有。

[wi:; wi][lɪv; laɪv]['oʊvər]['jɑ:ndər] ,
We live over yonder ,
我们 居住 超过 远处 ；

我们住在那边，

" ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] ['pleɪnli] [ɪn] ['eɪvɪdəns]
" pointing to the cloud of smoke that was now much more plainly in evidence
" 指向 到 这 云 的 抽烟 那 曾是 现在 很多 更多的 显然 在 证据
[ðæn; ðən] [brɪfɔ:r] .
than before .
比 前 ；

“他指着眼前这团比之前清晰可见的烟雾。”

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [taʊn] ['oʊvər][ðer; ðər] ? "

" **Is that a town over there ?** "

" 是 那 一个 镇 超过 那里 ？ "

“那边是座城镇吗？”

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ? "

" **What is the name of the town ?** "

" 什么 是 这 姓名 的 这 镇 ？ "

“这个城镇叫什么名字？”

" [æɪ'pi:nə] . "

" **Alpena** . "

" 阿尔佩纳 . "

“阿尔佩纳。”

" [oʊ] !

" **Oh** !

" 哦 !

“哦！”

[ænd; ʌnd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [kɔ:l] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] ['oʊvər] ['jɑ:ndər] ? "

And what do you call that little island over yonder ? "

和 什么 做 你 称呼 那 小的 岛 超过 远处 ？ "

那边那个小岛叫什么名字？

" [ðæt] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stoʊnz] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [ɔ:l] ['oʊvər][,aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɔ:rkjʊ,pəɪnz] [bæk] ? "

" **That one with the stones sticking up all over it like a porcupine's back ?** "

" 那 一 和 这 石头 粘性 向上全部 超过 它 喜欢 一个 豪猪的 后退 ？ "

“就是那个上面长满了像豪猪背上一样凸起石头的石头吗？”

" [ðæt] [dɪ'skraɪbz] [,aɪ 'ti:] .

" **That describes it** .

" 那 描述 它 .

“就是这样。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] ['stɪkɪŋ] ['ɪntu:][,em 'i:] [jet] . "

Some of them are sticking into me yet . "

一些 的 他们 是 粘性 进入 我 然而 . "

有些东西还扎在我身上呢。

" [ðæts] ['lɪt(ə)l] [ɡʌl] ['aɪlənd] . "

" **That's Little Gull Island** . "

" 那就是 小的 鸥 岛 . "

“那是小鸥岛。”

" [haʊ] [fɑ:r][ɪz][,aɪ 'ti:][tu:; tə][æɪ'pi:nə] ? "

" **How far is it to Alpena ?** "

" 如何 远的 是 它 到 阿尔佩纳 ？ "

“到阿尔佩纳有多远？”拉什问道。[116]

" - [baʊt] [ten] [maɪlz] .

" **' Bout ten miles** .

" - 回合 十 英里 .

大约十英里。

" ['sti:v] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [loʊ] ['wɪs(ə)l] .

" **Steve uttered a long , low whistle** .

" 史蒂夫 说出 一个 长的 , 低的 哨 .

史蒂夫吹了一声长长的、低沉的口哨。

" [wɒts] [ðə; ði] ['i:zi:st] [wei] [tu:; tə][get][ðer; ðər] ? "

" **What's the easiest way to get there ?** "

" 是什么 这 最容易 方式 到 得到 那里 ? "

“去那里最简单的路线是什么？”

" [hu:f] [aɪ 'ti:] .

" **Hoof it** .

" 蹄 它 .

“用蹄子走。”

[eɪnt] [noʊ] [ʌðər] [wei] . "

Ain't no other way . "

不是 不 其他 方式 . "

别无他法。

" [ðæts] [tu:] [bæd] .

" **That's too bad** .

" 那就是 也 坏的 .

“那太可惜了。”

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [haʊs] ['eniwɛr] [nɪr] [hɪr] [wɛr] [aɪ][kʊd; kəd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ? "

Is there a house anywhere near here where I could buy something to eat ? "

是 那里 一个 房子 任何地方 靠近 这里 在哪里 我 可以 买 某物 到 吃 ? "

附近有哪家能买到吃的吗？

" ['nerɪ] [ə; eɪ] [haʊs] .

" **Nary a house** .

" 纳里 一个 房子 .

一栋房子都没有。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [kɪn] [ɡɪt] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [wɑ:nt][ʻoʊvər][tu:; tə][æɫ'pi:nə] . "

But you kin git all you want over to Alpena . "

但 你 亲属 git 全部 你 想 超过 到 阿尔佩纳 . "

但是你可以把所有你想要的东西都带到阿尔佩纳去。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] .

" **Thank you very much** .

" 感谢 你 非常 很多 .

“非常感谢。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ˈgoʊɪŋ] . "

I think I will be going . "

我 思考 我 将要 是 去 . "

我想我会去的。

" [seɪ] , [hweəd] [ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "

" **Say , where'd you come from ?** "

" 说 , 在哪里? 你 来 从 ? "

“你从哪里来？”

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] — [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

" **From the lake — out of the lake** .

" 从 这 湖 — 出去 的 这 湖 .

“从湖里——从湖里出来。”

[aɪ][wʌz; wəz] [draʊnd] [aʊt][ðer; ðər][ləst] [naɪt] , [ɔ:r] [ˈprɪti] ['nɪrli] [draʊnd] .

I was drowned out there last night , or pretty nearly drowned .

我 曾是 溺水 出去 那里 最后的 夜晚 , 或者 漂亮的 几乎 溺水 .

我昨晚差点溺水身亡。

[ə; eɪ] [ˈsti:mər] [went] [daʊn] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈkærid] [ˈʌndər] — — "

A steamer went down and I was carried under — — "

一个 汽船 去 向下 和 我 曾是 携带 在下面 — — "

一艘轮船沉了，我被卷了下去——”

" [ə; eɪ] ['sti:mər] ? "

" **A steamer** ? "

" 一个 汽船 ? "

“一艘轮船？”

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [wɪtʃ] [wʌn] ? "

" **Which one** ? "

" 哪个 一 ? "

“哪一个？”

" [ðə; ði] - [mə'kɑ:mbɜː] , - [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .

" **The ' Macomber , ' I think it was** .

" 这 - 麦康伯 , - 我 思考 它 曾是 .

我想应该是《麦康伯》。

[kʊəl] ['leɪdn] [ænd; ənd] — — "

Coal laden and — — "

煤炭 满载 和 — — "

满载煤炭的——”

" [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [pɑ:] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪʃər] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ɔ:f] [ɑ:n] [ðə; ði] [rʌn] .

" **I must tell Pa , " and the fisher boy was off on the run** .

" 我 必须 告诉 宾夕法尼亚州 , " 和 这 渔夫 男生 曾是 离开 在 这 跑步 .

“我必须告诉爸爸,”说完, 渔家男孩就跑开了。

['sti:v] [geɪzd] ['æftər] [ðə; ði] [læd] [rɪ'flektɪvli] .

Steve gazed after the lad reflectively .

史蒂夫 凝视 后 这 小伙子 反思地 .

史蒂夫若有所思地望着那个男孩的背影。

" [aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] [ten] - ['dɑ:lər] [bɪl] [tu:; tə] ['enɪbɑ:di] [hu:] [wɒd] [tel] [em 'i:] [haʊ] [tu:; tə] [rʌn] [laɪk] [ðæt]

" **I'd give a ten - dollar bill to anybody who would tell me how to run like that**

" ID 给 一个 十 - 美元 账单 到 任何人 WHO 会 告诉 我 如何 到 跑步 喜欢 那

[naʊ] .

now .

现在 .

“谁要是能告诉我该怎么像那样跑步, 我愿意给他十美元。”

[pʊr] [bɑ:b] , [aɪl] [bet] ['hi:z] ['i:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪg] [hɑ:rt] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['sɑ:roʊ] ['oʊvər] [maɪ] [dɪsə'pɪərəns] .

Poor Bob , I'll bet he's eating his big heart out for sorrow over my disappearance .

贫穷的 鲍勃 , 患病的 赌注 他是 吃 他的 大的 心 出去 为了 悲哀 超过 我的 消失 .

可怜的鲍勃, 我敢打赌他一定因为我的失踪而悲痛欲绝。

" ['sti:v] [pɔ:zd] .

" **Steve paused** .

" 史蒂夫 暂停 .

史蒂夫停顿了一下。

" [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪm] [draʊnd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeɪ] [du:] , [ænd; ənd] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] .

" **They think I'm drowned , of course , they do , and I ought to be** .

" 他们 思考 我是 溺水 , 的 课程 , 他们 做 , 和 我 应该 到 是 .

“他们当然认为我淹死了, 他们肯定这么认为, 而且我也应该淹死了。”

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [-]

It must have been intended [117]

它 必须 有 到过 故意的 [-]

这一定是故意的[117]

[ðæt] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [ə'raɪv] [ɑːn] ['skedʒuːl] [taɪm] .
that I should be , but somehow I didn't arrive on schedule time .
那 我 应该 是 , 但 不知何故 我 没有 到达 在 日程 时间 .
我本应该到的, 但不知何故我没能按时到达。

" [tʃʌklɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ðə; ði] [læd] ['staːrtɪd] [ɑːn] [təːrd] [ðə; ði] ['sɪti] , [ten] [maɪlz] [ə'weɪ] .
" **Chuckling to himself , the lad started on toward the city , ten miles away .**
" 轻笑 到 他自己 , 这 小伙子 开始 在 朝向 这 城市 , 十 英里 离开 .
“小伙子轻笑着, 朝着十英里外的城市走去。”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['wɪrɪnəs] [baɪ] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .
He tried to make himself forget his weariness by whistling and singing .
他 尝试 到 制作 他自己 忘记 他的 疲劳 经过 吹口哨 和 歌唱 .
他试图通过吹口哨和唱歌来忘记疲惫。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['wɪləʊ] [bʊʃɪz] , [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] ['stɪfəst] [smɔːl] [bræntʃ] [hiː; hi] [kɒd; kəd] [faɪnd] ,
Coming to some willow bushes , he cut the stiffest small branch he could find ,
未来 到 一些 柳 灌木丛 , 他 切 这 最硬 小的 分支 他 可以 寻找 ,
走到一些柳树丛前, 他砍下了一根他能找到的最硬的小树枝。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [trɪmd] [ðə; ði] [nʌbz] , [ðen] ['staːrtɪd] [ɑːn] , ['wɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'tiː] .
from which he trimmed the nubs , then started on , whipping his legs with it
从 哪个 他 修剪过的 这 凸起 , 然后 开始 在 , 鞭打 他的 腿 和 它
.
:
.
他修剪掉毛茬, 然后开始用它抽打自己的腿。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [staːrt] [ðə; ði] [sɜːrkjə'leɪ(ə)n] ,
This seemed to start the circulation ,
这 似乎 到 开始 这 循环 ,
这似乎启动了血液循环。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɪrɪnəs] .
and at the same time to take his mind from his own weariness .
和 在 这 相同的 时间 到 拿 他的 头脑 从 他的 自己的 疲劳 .
同时, 也是为了转移自己对疲惫的注意力。

['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [wet] , ['swɒlən] [juːz] [bɪ'gæən] [tuː; tə] [tʃeɪf] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
After a time the wet , swollen shoes began to chafe his heels ,
后 一个 时间 这 湿的 , 肿 鞋 开始 到 摩擦 他的 高跟鞋 ,
过了一会儿, 湿漉漉、肿胀的鞋子开始磨他的脚后跟。

[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɔːt] ['veri] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [skɪn] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrɪn] [frʌm; frəm] [bəʊθ] [hiːlz] .
and it was not very long before the skin had been worn from both heels
和 它 曾是 不是 非常 长的 前 这 皮肤 有 到过 磨损 从 两个都 高跟鞋
.
:
.
没过多久, 两只脚后跟的皮就都磨破了。

[ðen] [ə; eɪ] ['blɪstər] ['sʌd(ə)nli] [bəːbd] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [bɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [fɒt] .
Then a blister suddenly bobbed up on the ball of the right foot .
然后 一个 水泡 突然 波波德 向上 在 这 球 的 这 正确的 脚 .
突然, 右脚前脚掌上冒出了一个水泡。

[ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [juːz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['dɑːktər] [ðə; ði] [sɔːr] [spaːts] ,
The boy took off his shoes and tried to doctor the sore spots ,
这 男生 采取 离开 他的 鞋 和 尝试 到 医生 这 疮 地点 ,
男孩脱下鞋子, 试图处理伤口。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [seɪv] [ter; tɪ(ə)r][ʌp][hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] [ænd; ənd]
but there was nothing he could do save tear up his handkerchief and
但 那里 曾是 没有什么 他 可以 做 节省 撕 向上 他的 手帕 和
[baɪnd][ʌp][ðə; ði] [əˈfektɪd] [pɑːrts] .
bind up the affected parts .
绑定 向上 这 做作的 部分 .

但他除了撕下手帕包扎伤口之外，什么也做不了。

" [ə; eɪ][bɔɪl][ɑːn][maɪ][noʊz] , [naʊ] , [wʊd] [dʒʌst][əˈbaʊt] [kəmˈpliːt] [maɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] , " [rʌʃ] [ɡrɪnd]
" A boil on my nose , now , would just about complete my misfortune , " Rush grinned
" 一个 熬 在 我的 鼻子 , 现在 , 会 只是 关于 完全的 我的 不幸 , " 匆忙 咧嘴一笑
.
.
.

“现在鼻子上再长个疖子，我的不幸就真的雪上加霜了，”拉什咧嘴一笑。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈkæəri] [maɪ] [ˌuːz] [ɪn][maɪ][hændz] .
" I'm going to carry my shoes in my hands .
" 我是 去 到 携带 我的 鞋 在 我的 双手 .

“我要把鞋子拿在手里。”

" [ðɪs] [dɪd][naːt][wɜːrk] [ˈveri] [wel] ,
" This did not work very well ,
" 这 做过 不是 工作 非常 出色地 ,

“这种方法效果不太好。”

[fɔːr; fər] [ˈstiːvz] [fiːt] [wɜːr; wər] [sɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [meɪd]
for Steve's feet were sore and the rocks over which he was walking made
为了 史蒂夫的 脚 是 疮 和 这 岩石 超过 哪个 他 曾是 步行 制成
[hɪz; ɪz] [fiːt] [mɔːr] [ˈtendər] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
his feet more tender than ever ,
他的 脚 更多的 投标 比 曾经 ,

因为史蒂夫脚很疼，他走的那些石头让他的脚比以往任何时候都更加疼痛。

[soʊ][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [ˌuːz] [ɑːn] [əˈɡen] .
so he put the shoes on again .
所以 他 放 这 鞋 在 再次 .

于是他又把鞋子穿上了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈrʌŋk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][wʌz; wəz] [əˈtendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
They had shrunk , of course , and the putting on was attended with a
他们 有 缩小 , 的 课程 , 和 这 推杆 在 曾是 参加 和 一个
[ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][peɪn] .
great deal of pain .
伟大的 交易 的 疼痛 .

当然，它们都缩小了，穿戴的过程也伴随着巨大的痛苦。

[ˈstiːv] [rʌʃ] [dɪd][naːt][ˈiːv(ə)n] [-]
Steve Rush did not even [118]
史蒂夫 匆忙 做过 不是 甚至 [-]

史蒂夫·拉什甚至没有[118]

[ɡrʌnt] .
grunt .
咕哝 .

咕哝。

[hi:; hi] [dru:] [ðem; ðəm][ɑ:n][ɔ:lmoust] [ˈrʌfli] , [stæmpt] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd]
He drew them on almost roughly , stamped in them and jumped up and
他 画 他们 在 几乎 大致 , 盖章 在 他们 和 跳了起来 向上 和
[daʊn] .
down .
向下 .

他几乎是粗暴地画上去，踩上去，然后跳上跳下。

" [ðer; ðər] , [aɪ] [ges] [ˈðætəl] [fɪks] [ðæt] [ˈblɪstər] , [ˈeniweɪ] .
" There , I guess that'll fix that blister , anyway .
" 那里 , 我 猜测 那将 使固定 那 水泡 , 反正 .

“好了，我想这样应该能治好这个水泡了。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌmp][ɑ:n][ðə; ði] [sɔ:r] [spɑ:ts][ɑ:n][maɪ] [hi:lz] [ænd; ənd] [kjʊr] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˈi:zəli]
I wish I could jump on the sore spots on my heels and cure them as easily
我 希望 我 可以 跳 在 这 疮 地点 在 我的 高跟鞋 和 治愈 他们 作为 容易地
.
:
.

我真希望我能像挠痒痒一样，轻轻一挠脚后跟的痛处就能治好它们。

" [hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [kept] [ɑ:n] [wɪˈðəʊt] [əˈnʌðər] [stɑ:p] [ʌnˈtɪl] [θri:] [əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði]
" He started , and kept on without another stop until three o'clock in the
" 他 开始 , 和 保留 在 没有 其他 停止 直到 三 点钟 在 这
[æftərˈnu:n] ,
afternoon ,
下午 ,

“他开始骑行，一直不停歇地骑行到下午三点。”

[wen] [rʌʃ] [ˈhɔ:ltɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kri:k] [ðæt] [krɔ:st] [hɪz; ɪz] [treɪl]
when Rush halted for a drink of water at a little creek that crossed his trail
什么时候 匆忙 停止 为了 一个 喝 的 水 在 一个 小的 溪 那 交叉 他的 踪迹
.
:
.

当拉什停下来在一条穿过他小路的溪流边喝水时。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:r] [ænd; ənd] [ˈveri] [mʌtʃ] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [krɔ:ld] [ˈɪntu:][ðə; ði]
It was a sore and very much dilapidated young man who crawled into the
它 曾是 一个 疮 和 非常 很多 破旧的 年轻的 男人 WHO 爬行 进入 这
[taʊn] [dʒʌst] [bɪˈfɔ:r] [ˈsʌpər] [taɪm] [ðæt] [ˈi:vniŋ] .
town just before supper time that evening .
镇 只是 前 晚餐 时间 那 晚上 .

那天晚上晚饭前，一个浑身酸痛、衣衫褴褛的年轻人爬进了镇子。

[ˈri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [wʌz; wəz][fa:r][frʌm; frəm] [ˌpri:pəˈzesɪŋ] , [rʌʃ] [sɔ:t] [ðə; ði] [bæk]
Realizing that his appearance was far from prepossessing , Rush sought the back
意识到 那 他的 外貌 曾是 远的 从 令人着迷 , 匆忙 寻求 这 后退
[stri:ts] ,
streets ,
街道 ,

意识到自己的外表实在算不上引人注目，拉什便躲进了后街小巷。

[ˈfa:lɒʊɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][soʊ][fa:r][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] ,
following them in so far as possible ,
下列的 他们 在 所以 远的 作为 可能的 ,
尽可能地跟随他们，

[ˈki:pɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][hoʊˈtel] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [maɪt] [bi:; bi] [rɪˈspektəbl] .
keeping an eye out for a hotel that he thought might be respectable .
保持 一个 眼睛 出去 为了 一个 酒店 那 他 想法 可能 是 可敬 .

他一直在留意一家他认为比较体面的酒店。

[hi:; hi] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ˈæftər][sʌm; səm] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [əˈbaʊt] ,
He found such a place after some searching about ,
他 成立 这样的 一个 地方 后 一些 搜索 关于 ,
他四处寻找后, 终于找到了这样一个地方。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pəˈli:smən] [hi:; hi] [pæst] [hæd; həd] [aɪd] [hɪm; ɪm] [səˈspɪʃəsli] .
during which the policemen he passed had eyed him suspiciously .
期间 哪个 这 警察 他 通过了 有 眼睛 他 可疑地 .
期间, 他经过的警察都用怀疑的目光打量着他。

[ˈsti:v] [ˈentəd] [ðə; ði] [pleɪs] , [wɪtʃ] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈfɑ:rmɜ:z] - [hoʊˈtel] ,
Steve entered the place , which proved to be a farmers ' hotel ,
史蒂夫 进入 这 地方 , 哪个 已证实 到 是 一个 农民 - 酒店 ,
史蒂夫走进去, 发现那是一家农家旅馆。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][get] [ˈsʌpər] [ænd; ənd] [ˈlɑ:dʒɪŋ] [ðer; ðər] .
and asked if he could get supper and lodging there .
和 问 如果 他 可以 得到 晚餐 和 住宿 那里 .
他问能否在那里解决晚餐和住宿问题。

[ðə; ði][mæn][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [desk] [aɪd] [ðə; ði] [læd] [ˈnæroʊli] .
The man behind the desk eyed the lad narrowly .
这 男人 在后面 这 桌子 眼睛 这 小伙子 勉强 .
办公桌后的男人眯起眼睛打量着那个男孩。

" [ju:v] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , " [sed] [ðə; ði] [klɜ:rk] .
" **You've made a mistake young fellow** , " **said the clerk** .
" 你已经 制成 一个 错误 年轻的 同伴 , " 说 这 职员 .
“年轻人, 你犯了个错误,”店员说。

" [haʊ] [soʊ] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈsti:v] [ˈɪnəsntli] .
" **How so ?** " **inquired Steve innocently** .
" 如何 所以 ? " 询问 史蒂夫 天真地 .
“怎么会这样? ”史蒂夫天真地问道。

" [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [ˈhɑ:slər] .
" **You should go out and see the hostler** .
" 你 应该 去 出去 和 看 这 房东 .
你应该出去看看马夫。

[ˈmeɪbi] [ˈhi:l] [pʊt] [ju:; jʊ] [ʌp] .
Maybe he'll put you up .
或许 地狱 放 你 向上 .
或许他会收留你。

[wi:; wi] [dəʊnt] [ki:p] [jʊr; jər][kaɪnd][ɪn] [hɪr] . " [-]
We don't keep your kind in here . " [119]
我们 不 保持 你的 种类 在 这里 . " [-]
我们这里不关你们这种人。[119]

[ˈsevrəl] [ˈbaɪstændəz] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ɪkˈspens] .
Several bystanders laughed at the boy's expense .
一些 旁观者 笑了 在 这 男孩们 费用 .
几个旁观者嘲笑这个男孩。

[bʌt; bət] [rʌʃ] [ˈnevər] [flɪntʃt] .
But Rush never flinched .
但 匆忙 绝不 畏缩 .
但拉什毫不动摇。

" [oʊ] , [aɪ] [beg] [jʊr; jər] [ˈpɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] ; [aɪ] [θʊ:t] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsterb(ə)] .
" **Oh , I beg your pardon , sir ; I thought I was in the stable** .
" 哦 , 我 求 你的 赦免 , 先生 ; 我 想法 我 曾是 在 这 稳定的 .
“哦, 对不起, 先生; 我以为我在马厩里。”

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [wer] [juː; jʊ][hɜːrd][ðə; ði] [ˈlðə] [ˈloʊə] [ˈæniɪmlz] .
This must be where you herd the other lower animals .
这 必须 是 在哪里 你 一群 这 其他 降低 动物 .

这里一定是你们放牧其他低等动物的地方。

[aɪ] [siː] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [hɪr] .
I see they are all here .
我 看 他们 是 全部 这里 .

我看到他们都在这里。

" [bɪfɔːr] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd] [rɪˈkʌvə] [hɪz; ɪz][wɪts] [səfɪˈntli] [tuː; tə] [merk] [ə; eɪ] [rɪˈtɔːrt] ,
" **Before any one could recover his wits sufficiently to make a retort ,**
" 前 任何 一 可以 恢复 他的 智慧 足够 到 制作 一个 反驳 ,
" 还没等任何人回过神来做出反驳，

[ˈstiːv] [hæd; həd] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
Steve had stepped out of the place .
史蒂夫 有 步 出去 的 这 地方 .

史蒂夫已经离开了那里。

[nekst][ðə; ði] [bɔɪ] [traɪd][ə; eɪ] [ˈrestrɑːnt] .
Next the boy tried a restaurant .
下一个 这 男生 尝试 一个 餐厅 .

接下来，男孩尝试去了一家餐馆。

[hiː; hi][gɑːt][noʊ] [ˈfɜːrðə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [desk] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [held] [ʌp][baɪ][ðə; ði][prəˈpraɪətə] .
He got no further than the desk when he was held up by the proprietor .
他 得到 不 更远 比 这 桌子 什么时候 他 曾是 握住 向上 经过 这 业主 .

他刚走到桌子旁就被店主拦住了。

" [hoʊld][ɑːn] ; [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] ? "
" **Hold on ; where are you going ?** "
" 抓住 在 ; 在哪里 是 你 去 ? "

等等，你要去哪儿？

" [aɪ] [wɪʃ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , " [ˈænsə] [ðə; ði] [bɔɪ] [pəˈlaɪtli] .
" **I wish something to eat ,** " **answered the boy politely .**
" 我 希望 某物 到 吃 , " 回答 这 男生 礼貌地 .

“我想吃点东西，”男孩礼貌地回答道。

" [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] , [ænd; ænd] — — "
" **You're in the wrong place , and — —** "
" 你是 在 这 错误的 地方 , 和 — — "

“你来错地方了，而且——”

" [noʊ] , [aɪ][eɪˈem][naːt] .
" **No , I am not .**
" 不 , 我 是 不是 .

“不，我不是。”

[ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [toʊld][emˈiː][ðə; ði][læst] [pleɪs] [aɪ] [kɔːld] [æt; ət] .
That's what the fellow told me the last place I called at .
那就是 什么 这 同伴 讲述 我 这 最后的 地方 我 称为 在 .

我上次去的那家店里，那个人也是这么说的。

[ðeɪ] [kɑːnt][bəʊθ][biː; bi][ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] , [soʊ] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .
They can't both be the wrong place , so this must be the right one .
他们 不能 两个都 是 这 错误的 地方 , 所以 这 必须 是 这 正确的 一 .

它们不可能都是错误的地方，所以这里一定是正确的地方。

" [ðə; ði][prəˈpraɪətə] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [stept] [aʊt][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [desk] ,
" **The proprietor of the place stepped out from behind his desk ,**
" 这 业主 的 这 地方 步 出去 从 在后面 他的 桌子 ,

“店主从办公桌后走了出来，

[ˈleɪɪŋ] [ə; eɪ][fɜ:rm][hænd][ɑ:n] [ˈsti:v] [ˈrʌʃɪz] [ˈʃəʊldər] .
laying a firm hand on Steve Rush's shoulder .
躺下 一个 公司 手 在 史蒂夫 拉什的 肩膀 .

一只手稳稳地搭在史蒂夫·拉什的肩膀上。

[ə; eɪ][pɪˈkju:liər] [ɡlɪnt] [[ɑ:t] [ˈɪntu:][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪərn] [bɔɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [stəd] [stiɪl] .
A peculiar glint shot into the eyes of the Iron Boy , but he stood still .
一个 奇特 闪烁 射击 进入 这 眼睛 的 这 铁 男生 , 但 他 站立 仍然 .
铁男孩的眼中闪过一丝奇异的光芒, 但他却纹丝不动。

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [sɜ:rv] [ju:; jʊ] [hɪr] .
" We can't serve you here .
" 我们 不能 服务 你 这里 .

“我们这里无法为您提供服务。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈdʒɛntəl,mɛnz, ˈdʒɛnəl,mɛnz] [ˈrestrɑ:nt] .
This is a gentlemen's restaurant .
这 是 一个 绅士的 餐厅 .

这是一家绅士餐厅。

[pərˈhæps][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [su:t][ju:; jʊ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] . "
Perhaps you will find something that will suit you down on the south side . "
也许 你 将要 寻找 某物 那 将要 套装 你 向下 在 这 南 边 . "

或许你在南边能找到适合你的东西。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈmʌni] , [sɜ:r] .
" I have money , sir .
" 我 有 钱 , 先生 .

先生, 我有钱。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ][get] .
I am willing to pay for what I get .
我 是 愿意的 到 支付 为了 什么 我 得到 .

我愿意为我所得到的付费。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃɪprek] [ænd; ænd][eɪ ˈem][nɑ:t] [ˈveri] [prɪˈzentəbl] — — " [-]
I have been in a shipwreck and am not very presentable — — "**[120]**
我 有 到过 在 一个 海难 和 是 不是 非常 像样 — — " [-]

我遭遇了海难, 现在衣衫褴褛——[120]

" [aɪ] [kɑ:nt] [help] [aɪ ˈti:;] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [get] [aʊt] . "
" I can't help it ; you'll have to get out . "
" 我 不能 帮助 它 ; 你会 有 到 得到 出去 . "

“我没办法, 你必须离开。”

" [si:] [hɪr] , [sɜ:r] , [aɪ][[æɪ; ʃəl] [nɑ:t] [get] [aʊt] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [maɪ] [ˈsʌpər] .
" See here , sir , I shall not get out until I have had my supper .
" 看 这里 , 先生 , 我 将 不是 得到 出去 直到 我 有 有 我的 晚餐 .

“先生, 我得吃完晚饭才能出去。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ɪn] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz] , [ænd; ænd][aɪm] [ˈhʌŋɡri] . "
I have had nothing to eat in twenty - four hours , and I'm hungry . "
我 有 有 没有什么 到 吃 在 二十 - 四 小时 , 和 我是 饥饿的 . "

我已经24小时没吃东西了, 我饿极了。

" [ɡoʊ][ɑ:n] , [ɡoʊ][ɑ:n] ; [dəʊnt] [reɪz] [ˈeni] [dɪˈstɜ:rbəns] [hɪr] .
" Go on , go on ; don't raise any disturbance here .
" 去 在 , 去 在 ; 不 增加 任何 干扰 这里 .

“继续, 继续; 不要在这里制造任何骚乱。”

" [ˈsti:v] [wɔ:kt] [ˈoʊvər][ænd; ænd][leɪd][ə; eɪ] [faɪv] - [ˈdɑ:lər] [bɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [desk] .
" Steve walked over and laid a five - dollar bill on the desk .
" 史蒂夫 步行 超过 和 铺设 一个 五 - 美元 账单 在 这 桌子 .

史蒂夫走过去, 把一张五美元的钞票放在桌子上。

" [ðeəz; ðəz][jɔː; jə] ['mʌni] [ɪn] [æd'væns] .

" There's your money in advance .

" 有 你的 钱 在 进步 .

“这是你预付的钱。”

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ˈæftər][aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['sʌpər] — — "

Give me the change after I have finished my supper — — "

给 我 这 改变 后 我 有 完成的 我的 晚餐 — — "

我吃完晚饭后把找零给我——”

" [aɪ] [sed] [aɪ] ['kʊdnt] [sɜːrv] [juː; jʊ] [hɪr] .

" I said I couldn't serve you here .

" 我 说 我 不能 服务 你 这里 .

我说过我不能在这里为您服务。

[aɪ] — — "

I — — "

我 — — "

我 - "

" [oʊ] , [jes] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ɛnd] [wɒts] [mɔːr] [jʊə(r)] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] . "

" Oh , yes you can , and what's more you're going to . "

" 哦 , 是的 你 能 , 和 是什么 更多的 你是 去 到 . "

“哦，是的，你可以，而且你肯定会这么做。”

" [aɪl] [kɔːl][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ænd; ɛnd][hæv; həv][juː; jʊ][pʊt] [aʊt] . "

" I'll call a policeman and have you put out . "

" 患病的 称呼 一个 警察 和 有 你 放 出去 . "

“我会叫警察把你赶出去。”

" [lʊk] [hɪr] , ['mɪstər][mæn] , [ən'les] [aɪ][get][sʌm; səm] ['sʌpər] [hɪr] ['kwɪkli] , [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [lɔː]

" Look here , Mister Man , unless I get some supper here quickly , I'll have the law

" 看 这里 , 先生 男人 , 除非 我 得到 一些 晚餐 这里 迅速地 , 患病的 有 这 法律

[ɑːn][juː; jʊ] .

on you .

在 你 .

“听着，先生，如果我再不赶紧弄点晚饭吃，我就要告你了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [haʊs] , [ænd; ɛnd][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][tɜːrn][ˌem 'iː] [aʊt] .

You are keeping a public house , and you have no right to turn me out .

你 是 保持 一个 民众 房子 , 和 你 有 不 正确的 到 转动 我 出去 .

你开的是酒馆，你无权把我赶出去。

" ['stiːv] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi][wɜːr; wər] [raɪt] [ɔːr][naɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃæns] .

" Steve didn't know whether he were right or not , but he took a long chance .

" 史蒂夫 没有 知道 无论 他 是 正确的 或者 不是 , 但 他 采取 一个 长的 机会 .

“史蒂夫不知道自己是对是错，但他还是冒了很大的风险。”

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [pɔɪnt] , [soʊ][hiː; hi] [prest] [aɪ'tiː]

He saw at once that he had made a good point , so he pressed it

他 锯 在 一次 那 他 有 制成 一个 好的 观点 , 所以 他 按下 它

[fɜːrðər] .

further .

更远 .

他立刻意识到自己说得有道理，于是进一步阐述了自己的观点。

" [aɪ][eɪ 'em]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [æt; ət] [ðæt] ['teɪbl] ['oʊvər][ðər; ðər] ,

" I am going to sit down at that table over there ,

" 我 是 去 到 坐 向下 在 那 桌子 超过 那里 ,

“我要坐到那边那张桌子旁。”

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi] [sɜ:rvd] [æt; ət][wʌns] .

and I shall expect to be served at once .

和 我 将 预计 到 是 服务 在 一次 .

我希望立即得到服务。

" [ðə; ði] [prə'praɪətɜ:z] [hænd] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪərn] ['bɔɪz] ['ʃoʊldər] [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [stroʊd]
" The proprietor's hand fell from the Iron Boy's shoulder as the latter strode
" 这 业主 手 跌倒 从 这 铁 男孩们 肩膀 作为 这 后者 大步走

[tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɪm'self] .
to the nearest table and seated himself .

到 这 最近的 桌子 和 坐着 他自己 .

“店主的手从铁小子的肩膀上滑落，铁小子大步走到最近的桌子旁坐下。

[ə; eɪ] ['weɪtər] [stept] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] ['æskɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] , [æt; ət][ðə; ði] [-]
A waiter stepped up to him asking what he would have , at the [121]
一个 服务员 步 向上 到 他 问 什么 他 会 有 , 在 这 [-]

一位服务员走上前去问他想吃什么，[121]

[seɪm] [taɪm] ['θrʌstɪŋ] [ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .
same time thrusting a bill of fare on the table in front of the boy .
相同的 时间 推进 一个 账单 的 票价 在 这 桌子 在 正面 的 这 男生 .

与此同时，他把一张餐费单塞到男孩面前的桌子上。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [ə'baʊt] [faɪv] ['dɔ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv][hæm][ænd; ənd] [egz] ,
" I think I'll take about five dollars ' worth of ham and eggs ,
" 我 思考 患病的 拿 关于 五 美元 - 值得 的 火腿 和 鸡蛋 ,

“我想我会买价值五美元的火腿和鸡蛋。”

" ['ænsər] [rʌʃ] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] . [-]
" answered Rush without a trace of a smile on his face . [122]
" 回答 匆忙 没有 一个 痕迹 的 一个 微笑 在 他的 脸 . [-]

拉什面无表情地回答道。[122]

['tʃæptər] [ɛks,ai'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] ['kɑ:ni:ɹɪt]
ON THE ROAD TO CONNEAUT
在 这 路 到 康尼奥特

通往康涅狄格州的路上

['sti:v] [hæd; həd][noʊ] ['fɜ:rðər] ['dɪfɪkəlti] [æt; ət][ðə; ði] ['restrə:nt] ,
STEVE had no further difficulty at the restaurant ,
史蒂夫 有 不 更远 困难 在 这 餐厅 ,

史蒂夫在餐厅里没有再遇到任何困难。

[ðoʊ] [hi:; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['wʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
though he noticed that the proprietor of the place was watching him and
尽管 他 注意到 那 这 业主 的 这 地方 曾是 观看 他 和
['skaʊlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [mi:l] .
scowling at him all through the meal .
皱眉 在 他 全部 通过 这 一顿饭 .

但他注意到，餐厅老板在整个用餐过程中都在盯着他，并且对他怒目而视。

" [aɪ]['ju:zuəli; 'ju:zəli][get] [wʌt] [aɪ][goʊ]['æftər] , " [θɔ:t] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" I usually get what I go after , " thought the boy .
" 我 通常 得到 什么 我 去 后 , " 想法 这 男生 .

“我通常都能得到我想要的，”男孩心想。

" [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ 'ti:] [ɪz] [fu:d] .
" **In this case it is food** .
" 在 这 案件 它 是 食物 ；

“在这种情况下，它是食物。”

" [ˈæftər] [ˈpeɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪl] [hi:; hi] [ˈhʌntɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈkloʊðɪŋ] [stɔ:r] ,
" **After paying his bill he hunted up a clothing store** ,
" 后 付费 他的 账单 他 猎杀 向上 一个 衣服 店铺 ；
付完账后，他找了一家服装店。

[wɜr] [hi:; hi] [ˈfɪtɪd] [hɪm'self] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nu:] [su:t] , [ʒɜ:rt] , [ˈnektai] ,
where he fitted himself out with a new suit , shirt , necktie ,
在哪里 他 适配 他自己 出去 和 一个 新的 套装 ， 衬衫 ， 领带 ；
他在那里给自己配了一套新西装、衬衫和领带。

[strɔ:] [hæt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [su:t] [ʌv; əv] [ˈʌndərweɪ] , [fɔ:r; fər] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈsti:v] [hæd; həd] [ɑ:n]
straw hat and a suit of underwear , for everything that Steve had on
稻草 帽子 和 一个 套装 的 内衣 ， 为了 一切 那 史蒂夫 有 在
[wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [ˈru:ɪnd] .
was practically ruined .
曾是 几乎 毁坏 ；
史蒂夫身上所有的衣服几乎都毁了，只剩下一顶草帽和一套内衣。

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɜr] [ʌv; əv] [ˈju:z] [ˈpə:tʃəst] [æt; ət] [əˈhʌðər] [stɔ:r] ,
This , with a pair of shoes purchased at another store ,
这 ， 和 一个 一对 的 鞋 购买 在 其他 店铺 ；
此外，我还买了一双鞋，这双鞋是在另一家商店买的。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [kwaɪt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈju:ʒuəl] [self] .
made him look quite like his usual self .
制成 他 看 相当 喜欢 他的 通常 自己 ；
让他看起来和往常没什么两样。

[əˈreɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nu:] [su:t] [ˈsti:v] [hæd; həd] [noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntu:] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best]
Arrayed in his new suit Steve had no difficulty in getting into one of the best
排列 在 他的 新的 套装 史蒂夫 有 不 困难 在 获得 进入 一 的 这 最好的
[hoʊˈtel] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
hotels in the city .
酒店 在 这 城市 ；
史蒂夫身着新西装，毫不费力地住进了城里最好的酒店之一。

[hi:; hi] [left] [ə; eɪ] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] [sɪks] [əˈklɒk, əu-] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [kætʃ] [ə; eɪ] [treɪn] [tu:; tə] [dɪˈtrɔɪt] ,
He left a call for six o'clock that he might catch a train to Detroit ,
他 左边 一个 称呼 为了 六 点钟 那 他 可能 抓住 一个 火车 到 底特律 ；
他留言说六点钟可能会搭火车去底特律，

[wɜr] [hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] " [ˈwɑ:ndərər] .
where he hoped to catch the " Wanderer .
在哪里 他 希望 到 抓住 这 " 流浪者 ；
他希望在那里抓住“流浪者”。

" [hi:; hi] [ˈnɪrli] [mɪst] [ðə; ði] [treɪn] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [kætʃ]
" **He nearly missed the train next morning , because of his longing for a cat**
" 他 几乎 错过 这 火车 下一个 早晨 ， 因为 的 他的 渴望 为了 一个 猫
[næp] .
nap .
午睡 ；
“第二天早上，他差点错过火车，因为他太想打个盹儿了。”

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [dɪ'trɔɪt] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəd] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp]
Arriving at Detroit he visited a newspaper office and inquired if the ship
抵达 在 底特律 他 到访 一个 报纸 办公室 和 询问 如果 这 船
[hæd; həd] [bɪn] ['saɪtɪd] .
had been sighted .
有 到过 目击者 .

到达底特律后，他去了一家报社，询问是否有人目击过那艘船。

" [pæst] [daʊn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] ['ænsər] . [-]
" Passed down during the night , " was the discouraging answer . [123]
" 通过了 向下 期间 这 夜晚 , " 曾是 这 令人沮丧 回答 . [-]

“夜间传下来的,”令人沮丧的回答是。[123]

" [wer] [fɔːr; fər] ? " ['kwɛstʃənd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" Where for ? " questioned the boy ,
" 在哪里 为了 ? " 被质问 这 男生 ,

“去哪儿? ”男孩问道。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪps] ['juːʒuəli; 'juːzəli][gɑːt][ðər; ðər][,destɪ'neɪ(ə)n] ['ɔːrdərz] [wen] [ðeɪ] [pæst] [dɪ'trɔɪt] .
as the ships usually got their destination orders when they passed Detroit .
作为 这 船舶 通常 得到 他们的 目的地 订单 什么时候 他们 通过了 底特律 .

因为这些船只通常在经过底特律时才会收到目的地指令。

" ['kɑːniːpɔːt] .
" Conneaut .
" 康尼奥特 .

康尼奥特。

[siː] [hɪr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn] [ðæt] [ʃɪp] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
See here , you are not one of the men who were on that ship are you ?
看 这里 , 你 是 不是 一 的 这 男人 WHO 是 在 那 船 是 你 ?

你看，你不是当时在那艘船上的人之一，对吧？

" ['kwɛstʃənd] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [mæn] .
" questioned the newspaper man .
" 被质问 这 报纸 男人 .

“报社记者问道。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
" Thank you , sir .
" 感谢 你 , 先生 .

“谢谢您，先生。”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi]['ɡoʊɪŋ] .
I will be going .
我 将要 是 去 .

我会去的。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [,em 'iː] [wʌt] [taɪm] [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [treɪn] [fɔːr; fər] ['kɑːniːpɔːt] ? " ['ænsər]
Can you tell me what time I can get a train for Conneaut ? " answered
能 你 告诉 我 什么 时间 我 能 得到 一个 火车 为了 康尼奥特 ? " 回答

[rʌʃ] ,
Rush ,
匆忙 ,

“请问几点可以坐火车去康尼奥特？”拉什回答道。

[ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
avoiding the question .
避免 这 问题 .

回避这个问题。

[ˈsti:v] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [wəd] [bi:; bi] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪˈpɔ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]
Steve felt that he would be called upon to make a report of his share in the
史蒂夫 毛毡 那 他 会 是 称为 之上 到 制作 一个 报告 的 他的 分享 在 这
[dɪˈzæstər] ,
disaster ,
灾难 ,

史蒂夫觉得他会被要求汇报自己在这场灾难中所扮演的角色。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈdʒʌdʒmənt][tu:ld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ][fɜ:rst] ['steɪtmənt]
and his good judgment told him that he should not make a first statement
和 他的 好的 判断 讲述 他 那 他 应该 不是 制作 一个 第一的 陈述
[tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
to any one outside the company .
到 任何 一 外部 这 公司 .

他凭借良好的判断力，认为自己不应该向公司以外的任何人发表第一份声明。

[ðə; ði][nekst] [treɪn] [aʊt] [dɪd][nɑ:t] [li:v] [ʌnˈtɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] ,
The next train out did not leave until late in the afternoon ,
这 下一个 火车 出去 做过 不是 离开 直到 晚的 在 这 下午 ,
下一班出城的火车要到下午晚些时候才发车。

[soʊ] [rʌʃ] [ɪmˈplɔɪd] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [ˈgoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
so Rush employed the time in going about the city .
所以 匆忙 受雇 这 时间 在 去 关于 这 城市 .
所以拉什利用这段时间在城里四处走走。

[hi:; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] , [ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlʌntʃən] [æt; ət][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][hoʊˈtel][ɑ:n]
He visited all the places of interest , getting his luncheon at a large hotel on
他 到访 全部 这 地方 的 兴趣 , 获得 他的 午餐 在 一个 大的 酒店 在
[ðə; ði] [hɪl] .
the hill .
这 爬坡道 .

他游览了所有景点，并在山顶的一家大酒店吃了午饭。

[ðə; ði][hoʊˈtel][wʌz; wəz] [neɪmd] [ˌæftər][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈɪndiən] [ˈtʃi:f] ,
The hotel was named after a famous Indian Chief ,
这 酒店 曾是 命名 后 一个 著名的 印度 首席 ,
这家酒店是以一位著名的印第安酋长的名字命名的。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpraɪsɪz] [æskt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlʌntʃən] [meɪd] [ˈsti:v] [gæsp] .
but the prices asked for the luncheon made Steve gasp .
但 这 价格 问 为了 这 午餐 制成 史蒂夫 喘气 .
但午餐的报价让史蒂夫倒吸了一口凉气。

" [maɪ][ˈweɪdʒɪz] [wəd] [ki:p] [em ˈi:] [hɪr] [əˈbaʊt] [θri:] [deɪz] , " [hi:; hi] [ˈmʌtəd] .
" **My wages would keep me here about three days , " he muttered** .
" 我的 工资 会 保持 我 这里 关于 三 天 , " 他 低声说道 .
“我的工资大概只够我在这里待三天，”他嘟囔道。

[ˈleɪtər][ðə; ði] [læd] [ˈbɔ:rdɪd] [ə; eɪ] [treɪn] [ænd; ənd] [ˈhɜ:rid] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz][ˌdestɪˈneɪ(ə)n] .
Later the lad boarded a train and hurried toward his destination .
之后 这 小伙子 登机 一个 火车 和 慌忙 朝向 他的 目的地 .
后来，这名少年登上了一列火车，匆匆赶往目的地。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ˈweðər] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɪn] [pɔ:rt][ɔ:r][nɑ:t] ,
He did not know whether he should find his ship in port or not ,
他 做过 不是 知道 无论 他 应该 寻找 他的 船 在 港口 或者 不是 ,
他不知道自己的船是否还能在港口找到。

[ˈriːzənɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kra:ft] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [prəʊˈsi:d] [ˈʌndə] [rɪˈdʒʊst] [spi:d] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
reasoning that the craft would have to proceed under reduced speed the rest of
推理 那 这 工艺 会 有 到 继续 在下面 减少 速度 这 休息 的
[ðə; ði] [wei] [daʊn] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smæft] - [ɪn] [baʊ; boʊ] . [-]
the way down on account of the smashed - in bow . [124]
这 方式 向下 在 帐户 的 这 粉碎 - 在 弓 . [-]

理由是，由于船头被撞坏，该船在下沉的剩余路程中必须以较低的速度前进。[124]

[ˈʃɔ:rtli] [ˈæftə] [da:rk] [ðə; ði] [bɔɪ] [əˈraɪvd] .
Shortly after dark the boy arrived .
不久 后 黑暗的 这 男生 到达的 .

天黑后不久，男孩到了。

[ɪnˈkwaɪəriŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔ:r] [da:ks] , [hiː; hi] [ˈhɜ:rid] [daʊn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈɪnlet] .
Inquiring his way to the ore docks , he hurried down toward the inlet .
查询 他的 方式 到 这 矿石 码头 , 他 慌忙 向下 朝向 这 进口 .

他打听到矿石码头的路后，便匆匆向入海口走去。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [kəˈnæl] , [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈloʊə] [pa:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [fɔ:r; fər]
This was a narrow canal , leading up into the lower part of the town for
这 曾是 一个 狭窄的 运河 , 领导 向上 进入 这 降低 部分 的 这 镇 为了
[sʌm; səm] [ˈdɪstəns] .
some distance .
一些 距离 .

这是一条狭窄的运河，向上游延伸到城镇的下游一段距离。

[ˈɪps] [wɜ:r; wər] [pækt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪnlet] , [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , [laɪk] [sa:ˈdi:nz] [ɪn] [ə; eɪ] [bɔ:ks] .
Ships were packed in the inlet , side to side , like sardines in a box .
船舶 是 包装 在 这 进口 , 边 到 边 , 喜欢 沙丁鱼 在 一个 盒子 .

船只密密麻麻地挤在海湾里，并排而行，就像沙丁鱼罐头一样。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:r; wər] [ˈlaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋkər] [laɪts] [ʌp] ; [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈrʌnɪŋ]
Most of them were lying with anchor lights up ; others with their running
最多 的 他们 是 说谎 和 锚 灯 向上 ; 其他的 和 他们的 跑步
[laɪts] [stɪl] [ˈlaɪtɪd] ,
lights still lighted ,
灯 仍然 照明 ,

大多数船只都停泊着，锚灯亮着；其他船只的航行灯也仍然亮着。

[ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [əˈraɪvd] [ɪn] [pɔ:rt] .
showing that they had just arrived in port .
显示 那 他们 有 只是 到达的 在 港口 .

这表明他们刚刚抵达港口。

[ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪnlet] [lu:md] [ðə; ði] [da:rk] [ˈtres(ə)l] ,
On either side of the inlet loomed the dark trestles ,
在 任何一个 边 的 这 进口 迫近 这 黑暗的 栈桥 ,

海湾两侧耸立着黑色的栈桥，

[frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [ˈræt(ə)l] [ænd; ənd] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ʌnˈloʊdɪŋ] [məˈʃi:nəri] [əˈroʊz] [ɪn]
from some of which the rattle and roar of unloading machinery arose in
从 一些 的 哪个 这 嘎嘎作响 和 吼 的 卸货 机械 出现 在
[ə; eɪ] [ˈdefnɪŋ] [ˈkɔ:rəs] .
a deafening chorus .
一个 震耳欲聋 合唱 .

其中有些地方传来卸货机械的嘎嘎声和轰鸣声，汇成震耳欲聋的合唱。

" [ðɪs] [ɪz] [əˈbaʊt] [ɔ:l] [ə; eɪ] [ˈmænz] [laɪf] [ɪz] [wɜ:rθ] [tuː; tə] [feɪs] , " [dɪˈsaɪdɪd] [ˈsti:v] ,
" This is about all a man's life is worth to face , " decided Steve ,
" 这 是 关于 全部 一个 男人的 生活 是 值得 到 脸 , " 决定 史蒂夫 ,

“这就是一个人一生所要面对的一切了，”史蒂夫心想。

[æz; əz][hi:; hi] [dɑ:dʒd] [ə; eɪ] ['swɪftli] ['mu:viŋ] [kɑ:r] [ðæt] ['təʊəd] [ə'blʌv] [hɪm; ɪm] ['loʊdid] [wið; wiθ] [ɔ:r] .
" as he dodged a swiftly moving car that towered above him loaded with ore .

" 作为 他 躲避 一个 迅速地 移动 车 那 高耸 多于 他 已加载 和 矿石 .

他躲开了一辆在他头顶上方高耸的、满载矿石的疾驰而来的汽车。

[ðen] [hi:; hi] ['næroʊli] [mist] ['bi:ɪŋ] [graʊnd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['trævliŋ] [kreɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn]
" Then he narrowly missed being ground under a traveling crane that was in

" 然后 他 勉强 错过 存在 地面 在下面 一个 旅行 起重机 那 曾是 在

[ɑ:pə'reɪ](ə)n] [ʌn'loʊdiŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] .
" operation unloading a ship .

" 手术 卸货 一个 船 .

然后，他险些被一台正在卸货的移动式起重机碾压过去。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] , [sɜ:r] , [ɪf] [ðə; ði] - ['wɑ:ndərər] - [hæz; həz] [ə'raɪvd] ?
" Can you tell me , sir , if the ' Wanderer ' has arrived ?

" 能 你 告诉 我 , 先生 , 如果 这 - 流浪者 - 有 到达的 ?

先生，请问“流浪者号”到达了吗？

" [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][jɑ:rd] [pə'li:smən] [hu:] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [læd] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt]
" asked the boy of a yard policeman who approached the lad to find out what

" 问 这 男生 的 一个 院子 警察 WHO 接近 这 小伙子 到 寻找 出去 什么

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ðer; ðər] .
" he was doing there .

" 他 曾是 正在做 那里 .

“问那个男孩，一名院内警察走近那个男孩，想弄清楚他在这里做什么。”

" [ʃi:z] [aʊt'saɪd] [ðə; ði][hɑ:rbər] [naʊ] .
" She's outside the harbor now .

" 她是 外部 这 港口 现在 .

她现在已经驶出港口了。

[aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['wɪslɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʌg] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .
" I heard her whistling for a tug a few minutes ago .

" 我 听到 她 吹口哨 为了 一个 拖船 一个 很少 分钟 前 .

几分钟前我听到她吹口哨示意要拉船。

[bʌt; bət][wi:; wi][dəʊnt] [ə'laʊ] [st'reɪndʒəz][ɪn][ðə; ði][jɑ:dz] [hɪr] .
" But we don't allow strangers in the yards here .

" 但 我们 不 允许 陌生人 在 这 码 这里 .

但我们这里不允许陌生人进入院子。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] ['deɪndʒərəs] . " It is too dangerous . "

" 它 是 也 危险的 . "

太危险了。

" [aɪ] [bɪ'ɔ:n] [ɑ:n][ðə; ði] - ['wɑ:ndərər] , - " [ɪk'spleɪnd] ['sti:v] .
" I belong on the ' Wanderer , ' " explained Steve .

" 我 属于 在 这 - 流浪者 , - " 解释 史蒂夫 .

“我应该待在‘漫游者号’上,”史蒂夫解释道。

" [oʊ] , [ju:; jʊ][du:] , [eɪ] ? " [-]
" Oh , you do , eh ? " [125]

" 哦 , 你 做 , 嗯 ? " [-]

“哦，你真的有啊？”[125]

" [jes] . " Yes . "

" 是的 . "

“是的。”

" [ðen] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪr] ? "
" **Then what are you doing here ?** "
" 然后 什么 是 你 正在做 这里 ? "

“那你来这里做什么？”

" ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] . "
" **Waiting for her** . "
" 等待 为了 她 . "

“等她。”

" [wen] [dɪd][ju:; jʊ] [li:v] [hɜ:r; hər] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [sə'spɪʃəsli] .
" **When did you leave her ?** " **questioned the officer suspiciously** .
" 什么时候 做过 你 离开 她 ? " 被质问 这 官 可疑地 .

“你是什么时候离开她的？”警官狐疑地问道。

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [ə'ɡoʊ] , ['sʌmwɛr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [leɪk] ['hjuərən] .
" **A couple of days ago , somewhere about the middle of Lake Huron** .
" 一个 夫妻 的 天 前 , 某处 关于 这 中间 的 湖 休伦 .

“几天前，在休伦湖中部附近。”

[aɪ] [went] [daʊn] [wen] [ðə; ði] [rek] [ə'kɜ:rd] .
I went down when the wreck occurred .
我 去 向下 什么时候 这 破坏 发生 .

事故发生时我被带到了现场。

" [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['koʊlər] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm]
" **The story of the wreck and the sinking of the coaler had by this time**
" 这 故事 的 这 破坏 和 这 下沉 的 这 煤炭 有 经过 这 时间
[bɪn] [sprɛd] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] .
been spread all over the country .
到过 传播 全部 超过 这 国家 .

“此时，沉船事故和运煤船沉没的故事已经传遍全国。”

[ðə; ði] [pə'li:smən] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] .
The policeman gazed at the boy with wondering eyes .
这 警察 凝视 在 这 男生 和 好奇 眼睛 .

警察疑惑地看着男孩。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [seɪ] ? "
" **You don't say ?** "
" 你 不 说 ? "

“真的吗？”

" [jes] , [sɜ:r] . "
" **Yes , sir** . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
" **Tell me about it** . "
" 告诉 我 关于 它 . "

“跟我说说吧。”

" [aɪ][,eɪ 'em] ['sɔ:ri] ,
" **I am sorry** ,
" 我 是 对不起 ,

“对不起，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['sɪmz] .
but I think I had better say nothing until I have talked with Captain Simms .
但 我 思考 我 有 更好的 说 没有什么 直到 我 有 谈话 和 队长 西姆斯 .

但我认为在和西姆斯上尉谈过之前，我最好什么也不说。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] - [ˈwɑ:ndərər] - [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [bɜ:rθ] ? "
 Do you know where the ' Wanderer ' is going to berth ? "
 做 你 知道 在哪里 这 - 流浪者 - 是 去 到 泊位 ? "

你知道“流浪者号”要停泊在哪里吗？

" [si:] [ðæt] [pɪɡ][ðer; ðər] , [dʒʌst] [ˈɪftɪŋ] [hɜ:r; hər] [pəˈzi(ə)n] ? " [rɪˈfɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈweɪlbæk] ,
 " See that pig there , just shifting her position ? " **referring to a whaleback ,**
 " 看 那 猪 那里 , 只是 转变 她 位置 ? " 指 到 一个 鲸背 ,
 “看到那头猪了吗？它正在挪动位置呢。”（指鲸背）

[ðə; ði] [ˈlætər] [staɪl] [ʌv; əv][ˈboʊts] [ˈbi:ɪŋ] [noʊn] [tu:; tə] [ˈseɪləz] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪks] [æz; əz] " [pɪgz] ,
 the latter style of boats being known to sailors on the lakes as " pigs ,
 这 后者 风格 的 船 存在 已知 到 水手们 在 这 湖泊 作为 " 猪 ,
 湖上的水手们把后一种船型称为“猪”。

" [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðer; ðər][pɪɡ] - [laɪk] [bəʊ; boʊ] .
 " because of their pig - like bow .
 " 因为 的 他们的 猪 - 喜欢 弓 .
 因为它们 的 弓 像 猪 一样。

" [jes] . "
 " Yes . "
 " 是的 . "
 “是的。”

" [ðə; ði] [ʃɪp] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntu:] [ðæt] [bɜ:rθ] .
 " The ship you want is coming into that berth .
 " 这 船 你 想 是 未来 进入 那 泊位 .
 “你想要的那艘船正在驶入那个泊位。”

[si:] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [rɪˈpɔ:təz] [ˈweɪtɪŋ] [əˈraʊnd] [ðer; ðər] [naʊ] [tu:; tə] [ˈɪntərvju:] [ðə; ði]
 See , there's a crowd of reporters waiting around there now to interview the
 看 , 有 一个 人群 的 记者 等待 大约 那里 现在 到 面试 这
 [ˈkæptɪn] . "
 captain . "
 队长 . "

你看，现在那边有一群记者等着采访船长呢。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [ki:p] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [saɪt] , [ðen] , " [læft] [ðə; ði] [læd] . [126]
 " I guess I'll keep out of their sight , then , " laughed the lad . [126]
 " 我 猜测 患病的 保持 出去 的 他们的 视线 , 然后 , " 笑了 这 小伙子 . [126]
 “看来我还是躲着他们吧。”小伙子笑着说。[126]

[ˈsti:v] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dɑ:k] [ˈki:pɪŋ] [wel] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] ,
 Steve paced up and down the dock keeping well in the shadow ,
 史蒂夫 踱步 向上 和 向下 这 码头 保持 出色地 在 这 阴影 ,
 史蒂夫在码头上来回踱步，始终待在阴影里。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈi:ɡər] [aɪz] .
 watching the channel with eager eyes .
 观看 这 渠道 和 渴望的 眼睛 .
 满怀期待地看着这个频道。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [gɔ:t][ɪn] ,
 He could hardly wait until the ship got in ,
 他 可以 几乎 等待 直到 这 船 得到 在 ,
 他迫不及待地盼着船靠岸。

[soʊ] [ˈæŋkʃəs] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə] [rɪˈli:v] [ðə; ði][æŋˈzaɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [bə:b][ˈdʒɑ:vis] .
 so anxious was he to relieve the anxiety of his companion , Bob Jarvis .
 所以 焦虑的 曾是 他 到 缓解 这 焦虑 的 他的 伴侣 , 鲍勃 贾维斯 .
 他非常渴望减轻同伴鲍勃·贾维斯的焦虑。

" [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [kʌmz] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .
" There she comes , " announced the policeman .
" 那里 她 来 , " 宣布 这 警察 .

“她来了,”警察宣布道。

[ˈstiːv] [ˈʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn'tentli] .
Steve shaded his eyes and gazed intently .
史蒂夫 阴影 他的 眼睛 和 凝视 专注地 .

史蒂夫用手遮住眼睛，专注地凝视着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铁矿船上的铁匠们; (The Iron Boys on the Ore Boats; or)

第6/11页

[jes] , [ʃɒr] [ɪ'nʌf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] " ['wɑ:ndərər] .
Yes , sure enough it was the " Wanderer .
是的 , 当然 足够的 它 曾是 这 " 流浪者 .

没错, 正是“流浪者”。

" [hi:; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [hɜ:r; həɹ] ['brʊkən] [noʊz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪ'kju:liər] [set] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ]
" He could make out her broken nose now and the peculiar set of her
" 他 可以 制作 出去 她 破碎的 鼻子 现在 和 这 奇特 放 的 她
[stɪks] .
sticks .
棍子 .

“他现在能看清她断掉的鼻子和她那副奇特的拐杖了。”

[ðə; ði] [læd] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
The lad had never before realized the size of the ship .
这 小伙子 有 绝不 前 已实现 这 尺寸 的 这 船 .

这个男孩以前从未意识到这艘船有多大。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [lu:m] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑ:n] [ðə; ði]
She seemed to loom up in the air higher than any of the buildings on the
她 似乎 到 织布机 向上 在 这 空气 更高 比 任何 的 这 建筑物 在 这
[ˈɑ:pəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnlet] .
opposite side of the inlet .
对面的 边 的 这 进口 .

她仿佛高悬空中, 比海湾对岸的任何建筑物都高。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [dɑ:rk] [ɑ:n] [bɔ:rd] [hɜ:r; həɹ] , [noʊ] [laɪt] [seɪv] [hɜ:r; həɹ] ['rʌnɪŋ] [laɪts] [ʃoʊɪŋ] ;
All was dark on board her , no light save her running lights showing ;
全部 曾是 黑暗的 在 木板 她 , 不 光 节省 她 跑步 灯 显示 ;
船上一片漆黑, 只有航行灯亮着。

[bʌt; bət] [ʌp] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['da:kənd] ['paɪlət] - [haʊs] ['sti:v] [nu:] , [ki:n] ,
but up there in the darkened pilot - house Steve knew , keen ,
但 向上 那里 在 这 变暗 飞行员 - 房子 史蒂夫 知道 , 敏锐的 ,
但身处昏暗驾驶舱中的史蒂夫却心知肚明, 而且十分敏锐。

['kɔ:ʃəs] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['wɑtʃɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
cautious eyes were watching out for the safety of the boat as well as
谨慎 眼睛 是 观看 出去 为了 这 安全 的 这 船 作为 出色地 作为
[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] .
for the safety of others in the harbor .
为了 这 安全 的 其他的 在 这 港口 .

人们警惕地注视着船只的安全以及港口内其他人的安全。

[rʌʃ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['ræspɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['telɪgræf] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n]
Rush heard the rasping sound of the bridge telegraph as the signal was given
匆忙 听到 这 粗糙 声音 的 这 桥 电报 作为 这 信号 曾是 给定
[tu:; tə] [rɪ'vɜ:rs] .
to reverse .
到 撤销 .

拉什听到桥上电报机发出刺耳的摩擦声, 那是倒车的信号。

[ðə; ði] [sprɪŋ] - [roʊp] [keɪm] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði][bɪɡ]
The spring - rope came whirling through the air and a moment later the big
这 春天 - 绳索 来了 旋转 通过 这 空气 和 一个 片刻 之后 这 大的
['hɔːzər] [strʌk] [ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] ,
hawser struck the water with a splash ,
缆绳 击 这 水 和 一个 溅 ,
弹簧绳在空中飞速旋转, 片刻之后, 粗缆绳拍打在水面上, 溅起一片水花。

['biːɪŋ] ['kwɪkli] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [baɪ][ðə; ði] [dɑːk] [hændz] .
being quickly drawn to the dock by the dock hands .
存在 迅速地 绘制 到 这 码头 经过 这 码头 双手 .
被码头工人迅速拉到码头边。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['stiːv] [rʌʃ] ,
All this was very interesting to Steve Rush ,
全部 这 曾是 非常 有趣的 到 史蒂夫 匆忙 ,
这一切都让史蒂夫·拉什非常感兴趣。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['dɒkɪŋ] [ʌv; əv]
for it will be remembered that he had never watched the docking of
为了 它 将要 是 记得 那 他 有 绝不 观看 这 对接 的
[æn; ən] [ɔːr] [boʊt] [bɪ'fɔːr] .
an ore boat before .
一个 矿石 船 前 .
人们会记得, 他以前从未观看过运矿船靠岸。

[ðə; ði] ['fɪɡjər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['meɪdʒər] , [ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] , [wʌz; wəz] [ˈfeɪntli] [-]
The figure of Mr . Major , the first mate , was faintly [127]
这 数字 的 先生 . 主要的 , 这 第一的 伴侣 , 曾是 淡淡的 [-]
大副梅杰先生的身影隐约可见[127]

['aʊtlaɪnd] [æt; ət][ðə; ði][reɪl] ,
outlined at the rail ,
概述 在 这 轨 ,
沿栏杆勾勒,

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['ɡɪvɪŋ] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] , ['bɪznəs] -
looking down and giving orders to the men on the dock in a sharp , business -
寻找 向下 和 给予 订单 到 这 男人 在 这 码头 在 一个 锋利的 , 商业 -
[laɪk] [toʊn] .
like tone .
喜欢 语气 .
他低头看着码头上的男人们, 用干脆利落、公事公办的语气下达命令。

" [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['lædə] !
" **Put out the ladder !**
" 放 出去 这 梯子 !
“把梯子放下来! ”

" [ðə; ði] [meɪt] [kə'mɑːndɪd] .
" **the mate commanded .**
" 这 伴侣 命令 .
“大副命令道。”

[ðə; ði] ['lædə] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][let] [daʊn] ['kerfəli] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː] ['restɪd] [ɑːn]
The ladder came over the side , and was let down carefully until it rested on
这 梯子 来了 超过 这 边 , 和 曾是 让 向下 小心 直到 它 休息 在
[ðə; ði] [dɑːk] .
the dock .
这 码头 .
梯子从船舷边放下来, 小心翼翼地放到码头上。

[brɪfɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðooʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [hæd; həd][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][gou] [ˈooʊər][ðə; ði] [said] [ˈstiːv]
Before any of those on board had an opportunity to go over the side Steve
前 任何 的 那些 在 木板 有 一个 机会 到 去 超过 这 边 史蒂夫
[hæd; həd] [sprʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlædə] ,
had sprung to the ladder ,
有 弹簧 到 这 梯子 ,
船上其他人还没来得及跳下船，史蒂夫就跳上了梯子。

[ʌp] [wɪtʃ] [hiː; hi][ræn] [ˈnimbli] , [ˈswɪŋɪŋ] [ˈooʊər][ðə; ði] [reɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈwaːndərər] .
up which he ran nimbly , swinging over the rail to the deck of the " Wanderer .
向上 哪个 他 跑 敏捷地 , 摇摆 超过 这 轨 到 这 甲板 的 这 " 流浪者 .
"
"
"

他敏捷地跑上去，翻过栏杆，来到“漫游者号”的甲板上。
" [siː] [hɪr] , [jʌŋ] [ˈfelou] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɑːnt] ? " [diˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [meɪt] .
" See here , young fellow , what do you want ? " demanded the mate .
" 看 这里 , 年轻的 同伴 , 什么 做 你 想 ? " 要求 这 伴侣 .
“听着，小伙子，你想要什么？”船员问道。

[ðen] [hiː; hi] [liːnd] [ˈfɔːrwəd] , [geɪzɪŋ] [ˈkiːnli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnuːkʌmər] .
Then he leaned forward , gazing keenly at the newcomer .
然后 他 倾斜 向前 , 凝视 敏锐地 在 这 新人 .
然后他向前倾身，目光锐利地打量着来人。

" [wɑː] — [wʌt] — — "
" Wha — what — — "
" 世界卫生组织 — 什么 — — "
“什——什么——”

" [ˈstiːv] ! " [skriːmd] [ˈdʒɑːvis] , [ˈrʌʃɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fɪp] [ænd; ænd] [ˈθrouɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈbaʊt]
" Steve ! " screamed Jarvis , rushing across the ship and throwing his arms about
" 史蒂夫 ! " 尖叫 贾维斯 , 匆忙 穿过 这 船 和 投掷 他的 武器 关于
[jʌŋ] [rʌʃ] .
young Rush .
年轻的 匆忙 .

“史蒂夫！”贾维斯大喊着，冲过飞船，一把抱住了年轻的拉什。
[ˈdʒɑːvis][wʌz; wəz][soʊ] [ˈooʊərˈkʌm] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊ(ə)n] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmoʊmənt][hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself]
Jarvis was so overcome with emotion that for the moment he found himself
贾维斯 曾是 所以 克服 和 情感 那 为了 这 片刻 他 成立 他自己
[ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ˈʌtər] [əˈhʌðər] [saʊnd] .
unable to utter another sound .
无法 到 说出 其他 声音 .

贾维斯激动得说不出话来。
" [rʌʃ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [meɪt] ,
" Rush ! " cried the mate ,
" 匆忙 ! " 哭 这 伴侣 ,
“快！”大副喊道。

[ˈferli] [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ænd; ænd] [ˈrɪŋɪŋ] [bəʊθ] [ˈstiːvz] [hændz] .
fairly pulling the boy away from his companion and wringing both Steve's hands .
相当 拉 这 男生 离开 从 他的 伴侣 和 拧干 两个都 史蒂夫的 双手 .
他一把将男孩从同伴身边拉开，然后紧紧地攥着史蒂夫的双手。

" [waɪ] , [waɪ] , [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkoʊlər] . "
" Why , why , we thought you went down with the coaler . "
" 为什么 , 为什么 , 我们 想法 你 去 向下 和 这 煤炭 . "
“为什么，为什么，我们还以为你和煤船一起沉了呢。”

" [aɪ][dɪd] .
" **I did** .
" 我 做过 .

“我做了。”

[aɪ] [ges] [aɪm] [tu:] [tʌf] [tu:; tə][daɪ] .
I guess I'm too tough to die .
我 猜测 我是 也 艰难的 到 死 .

我想我太强壮了，死不了。

[aɪ] [ˈʊrli] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə][du:][soʊ] . " **I surely have had plenty of opportunity to do so** . "
我 一定 有 有 很多 的 机会 到 做 所以 . "

我当然有很多机会这样做。

" [weɪt] [tɪl] [aɪ][get] [θru:] [ˈdɒkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ðen] [tel] [em ˈi:][ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] . " **Wait till I get through docking the ship , and then tell me all about it** . "
" 等待 直到 我 得到 通过 对接 这 船 , 和 然后 告诉 我 全部 关于 它 . "

“等我把船停靠好，再跟我说说情况吧。”

" [aɪ][mʌst; məst] [si:] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [fɜ:rst] .
" **I must see the captain first** .
" 我 必须 看 这 队长 第一的 .

我必须先见见船长。

[ɪz][hi:; hi] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? " [-]
Is he up in the house ? " [**128**]
是 他 向上 在 这 房子 ? " [-]

他上楼回家了吗? [128]

" [noʊ] ; [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][dʒʌst] [went] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] . " **No ; I think he just went down to his cabin** . "
" 不 ; 我 思考 他 只是 去 向下 到 他的 舱 . "

“不，我想他只是回他的小木屋去了。”

" [wɜ:; wər] [ˈeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [men] [lɔ:st] ? " **Were any of our men lost ?** "
" 是 任何 的 我们的 男人 丢失的 ? "

“我们有人阵亡吗？ ”

" [tu:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
" **Two of them** .
" 二 的 他们 .

“其中两个。”

[ˈdʒɑ:vis] [hɪr] [li:pt] [ˈoʊvərbo:rd] [ænd; ənd] [seɪvd] [fɔ:r] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər] [ʃɪp] , **Jarvis here leaped overboard and saved four men from the other ship** ,
贾维斯 这里 跳跃 落水 和 已保存 四 男人 从 这 其他 船 ,

贾维斯跳入海中，救起了另一艘船上的四名男子。

[hu:] [wɜ:; wər] [ˈdraʊnɪŋ] [waɪl] [ˈtraɪn] [tu:; tə] [swɪm] [aʊt] [tu:; tə][ju: ˈes] . " **who were drowning while trying to swim out to us** . "
WHO 是 溺水 尽管 尝试 到 游泳 出去 到 我们 . "

他们试图游向我们，结果溺水了。

" [gʊd] [bɔɪ] , [bɑ:b] , " [sed] [ˈsti:v] [æz; əz][hi:; hi] [ˈpætid] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [əˈfek(ə)nətli] . **Good boy , Bob , said Steve as he patted his companion affectionately** .
" 好的 男生 , 鲍勃 , " 说 史蒂夫 作为 他 轻拍 他的 伴侣 亲切地 .

“好孩子，鲍勃，”史蒂夫一边说着，一边爱抚地拍了拍他的伙伴。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [em 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈkæbɪn] , [baɪ][ænd; ənd]
" You must tell me all about it when we get to our cabin , by and
" 你 必须 告诉 我 全部 关于 它 什么时候 我们 得到 到 我们的 舱 , 经过 和
[baɪ] .
by .
经过 :

“等我们到了小木屋，你一定要把一切都告诉我。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [iks'piəriənsɪz] , [tuː] , [sʌm; səm] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [læf] .
I have had some experiences , too , some that will make you laugh .
我 有 有 一些 经历 , 也 , 一些 那 将要 制作 你 笑 .
我也经历过一些事，有些事会让你发笑。

" [ˈlðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] ['presɪŋ] ['fɔːrwəd][tuː; tə] [[eɪk] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['plʌki]
" Others of the crew were pressing forward to shake the hand of the plucky
" 其他的 的 这 全体人员 是 紧迫 向前 到 摇 这 手 的 这 勇敢的
[ˈaɪərn] [bɔɪ] ,
Iron Boy ,
铁 男生 ,

“其他船员纷纷上前与这位勇敢的铁小子握手，

[fɔːr; fər][bəʊθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ˈpɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ɔːl][hændz] [seɪv] [ðə; ði] [stoʊk] - [hoʊl] [kruː] .
for both boys were popular with all hands save the stoke - hole crew .
为了 两个都 男孩们 是 受欢迎的 和 全部 双手 节省 这 中风 - 洞 全体人员 .
除了司炉工之外，这两个男孩都深受全体船员的喜爱。

" [aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [bɑːb] .
" I must see the captain , Bob .
" 我 必须 看 这 队长 , 鲍勃 .

“我必须见船长，鲍勃。”

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
I'll be back in a few minutes .
患病的 是 后退 在 一个 很少 分钟 .

我一会儿就回来。

" ['stiːv] ['hɜːrɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrwəd] [dek] , [ræpt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bɪdn]
" Steve hurried up to the forward deck , rapped on the door and was bidden
" 史蒂夫 慌忙 向上 到 这 向前 甲板 , 说唱 在 这 门 和 曾是 拜登
[tuː; tə]['entər] .
to enter .
到 进入 .

史蒂夫匆匆走到前甲板，敲了敲门，有人请他进去。

['kæptɪn] ['sɪmz] [lʊkt] ,
Captain Simms looked ,
队长 西姆斯 看起来 ,

西姆斯上尉看了看，

[ðen] [blɪŋkt] ['ræpɪdli][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn]
then blinked rapidly as his eyes fixed themselves on the boy framed in the cabin
然后 眨眼 快速 作为 他的 眼睛 固定的 他们自己 在 这 男生 框 在 这 舱
[ˈdɔːrweɪ] .
doorway .
门口 .

然后他快速眨了眨眼，目光落在了小屋门口那个男孩身上。

" [hə'lʊʊ] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [rʌ] ? "
" Hello , is that you , Rush ? "
" 你好 , 是 那 你 , 匆忙 ? "

“你好，请问是你吗，拉什？ ”

" [jes] , [sɜ:r] . "

" **Yes** , **sir** . "

" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [aɪ] [θɔ:t] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['wɔ:tər] [ɪ'hʌf] [ɪn]['hjuərən] [tu:; tə] [draʊn] [jər; jər][kaɪnd] . "

" **I thought there wasn't water enough in Huron to drown your kind** . "

" 我 想法 那里 不是 水 足够的 在 休伦 到 溺水 你的 种类 . "

“我以为休伦湖的水不够多，淹不死你们这种人。”

" [noʊ] , [sɜ:r] . "

" **No** , **sir** . "

" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" [kʌm] [ɪn][ænd; ɛnd][sɪt] [daʊn] . "

" **Come in and sit down** . "

" 来 在 和 坐 向下 . "

请进，坐下。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jə] . " [-]

I want to talk to you . " [129]

我 想 到 讲话 到 你 . " [-]

我想和你谈谈。[129]

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈaɪ.aɪ]

CHAPTER XIII

章 十三

第十三章

[ɪn][ðə; ði] [grɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [fel]

IN THE GRIP OF A GIANT SHELL

在 这 紧握 的 一个 巨大的 壳

被巨壳束缚

[bɪˈfɔ:r] [ˈkæptɪn] [ˈsɪmz] [wʊd] [pərˈmɪt][ðə; ði] [læd] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] ,

BEFORE Captain Simms would permit the lad to leave him ,

前 队长 西姆斯 会 允许 这 小伙子 到 离开 他 ,

在西姆斯上尉允许这孩子离开之前，

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈsti:vz] [ɪksˈpiəriənsɪz] .

he had to hear the story of Steve's experiences .

他 有 到 听到 这 故事 的 史蒂夫的 经历 .

他必须听听史蒂夫的遭遇。

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [wʌz; wəz] [ˈfri:kwəntli] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [grʌnts] [ʌv; əv][əˈpru:v(ə)] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

The story was frequently interrupted by grunts of approval on the part of the

这 故事 曾是 频繁地 中断 经过 咕哝声 的 赞同 在 这 部分 的 这

[ˈskɪpər] .

skipper .

船长 .

故事讲述过程中，船长不时发出赞许的咕哝声，打断了整个过程。

[ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [ɪˈmoʊʃən(ə)] [mæn] ,

The latter was not an emotional man ,

这 后者 曾是 不是 一个 情绪 男人 ,

后者并非一个感情用事的人。

[æz; əz][wʌz; wəz] [ˈeɪdənst] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɡri:tɪŋ] [ʌv; əv] [rʌʃ] [ˈæftər][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ; [æz; əz][aɪ ˈti:]
as was evidenced by his greeting of Rush after the boy had , as it
作为 曾是 有证据 经过 他的 问候 的 匆忙 后 这 男生 有 , 作为 它
[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,

从他向拉什打招呼的方式就能看出这一点，当时男孩好像.....

[ˈrɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] .
risen from the lake .
升起 从 这 湖 .

从湖中升起。

[ˈrʌʃɪz] [ˈstɔ:ri] [ˈfɪnɪʃt] ,
Rush's story finished ,
拉什的 故事 完成的 ,

拉什的故事结束了。

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [əˈbaʊt] [wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜ:rd] [ˈæftər][ðə; ði]
he asked the captain to tell him all about what had occurred after the
他 问 这 队长 到 告诉 他 全部 关于 什么 有 发生 后 这
[ˈæksɪdənt] .
accident .
事故 .

他要求船长把事故发生后的所有情况都告诉他。

" [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [wʌt] [dɪd] [əˈkɜ:r] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɒts] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] , " [ˈænsər] [ðə; ði]
" It isn't what did occur so much as what's going to happen , " answered the
" 它 不是 什么 做过 发生 所以 很多 作为 是什么 去 到 发生 , " 回答 这
[ˈmæstər] [ˈɡlu:mɪli] .
master gloomily .
掌握 阴郁地 .

“重要的不是已经发生的事情，而是将要发生的事情，”师傅忧郁地回答道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [mi:n] , [sɜ:r] ? "
" What do you mean , sir ? "
" 什么 做 你 意思是 , 先生 ? "

“先生，您是什么意思？”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [maɪ][ˈlaɪs(ə)ns] . "
" I shall lose my license . "
" 我 将 失去 我的 执照 . "

“我的驾照将被吊销。”

" [wʌt] , [ænd; ænd][juː; jʊ][nɑ:t][tuː; tə] [bleɪm] ?
" What , and you not to blame ?
" 什么 , 和 你 不是 到 责备 ?

什么？难道你没有错吗？

[ɪmˈpɑ:səb(ə)l] . "
Impossible . "
不可能的 . "

不可能的。”

" [jes] , [bʌt; bət] [haʊ] [eɪ ˈem][aɪ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [pru:v] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈbleɪmləs] ? "
" Yes , but how am I going to prove that I am blameless ? "
" 是的 , 但 如何 是 我 去 到 证明 那 我 是 无责 ? "

“是啊，但我该如何证明自己清白呢？”

" [ðə; ði] [əˈθɔ:rətɪz] [wɪl] [bɪˈli:v] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [wɪl] [ðeɪ] [nɑ:t] ? "
" The authorities will believe what you say , will they not ? "
" 这 当局 将要 相信 什么 你 说 , 将要 他们 不是 ? "

“当局会相信你的话，对吧？”

" [ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lðər] [boʊt] .
" **They have just as good a right to believe the captain of the other boat .**
" 他们 有 只是 作为 好的 一个 正确的 到 相信 这 队长 的 这 其他 船 .

“他们同样有理由相信另一艘船的船长。”

[hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] , [ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][æɪ; jəl] [seɪ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [-]
He will say it was my fault , and perhaps I shall say it was his [130]
他 将要 说 它 曾是 我的 过错 , 和 也许 我 将 说 它 曾是 他的 [-]

他会说是我的错，也许我会说是他的错[130]

[fɔːlt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
fault , and there you are .
过错 , 和 那里 你 是 .

错误，你就完了。

[bəʊθ][ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] [luːz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][end] .
Both of us will lose out in the end .
两个都 的 我们 将要 失去 出去 在 这 结尾 .

最终我们俩都会吃亏。

[ðə; ði] ['lðər] ['skɪpər] [wʌz; wəz] [seɪvd] [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][glæd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
The other skipper was saved and I am glad of it .
这 其他 船长 曾是 已保存 和 我 是 高兴的 的 它 .

另一位船长获救了，我为此感到高兴。

[aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː] [bæd] [ðæt] ,
It seems too bad that ,
它 似乎 也 坏的 那 ,

真是太可惜了，

[æftər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [ɑːn][ðə; ði] [leɪks] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['blemɪʃ] [ɑːn][maɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
after all these years on the lakes without a blemish on my record ,
后 全部 这些 年 在 这 湖泊 没有 一个 缺陷 在 我的 记录 ,

这么多年来，我在湖上航行从未有过任何污点。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [nɑːkt] [aʊt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
I have to be knocked out at this time .
我 有 到 是 敲门 出去 在 这 时间 .

我现在必须被击晕。

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd]['lɪt(ə)][gɜːrl] [wɪl] [biː; bi] [hɑːrt] - ['brʊʊkən] . "
My wife and little girl will be heart - broken . "
我的 妻子 和 小的 女孩 将要 是 心 - 破碎的 . "

我的妻子和女儿会伤心欲绝。

" [pər'hæps][aɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ][bæd][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] , [sɜːr] .
" **Perhaps it will not be so bad as you think , sir .**
" 也许 它 将要 不是 是 所以 坏的 作为 你 思考 , 先生 .

“先生，也许情况不会像您想象的那么糟糕。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['diːpli] [griːvd] ['oʊvər][ðə; ði] [bɪːs] [ʌv; əv] [laɪf] .
Of course , we are all deeply grieved over the loss of life .
的 课程 , 我们 是 全部 深 伤心 超过 这 损失 的 生活 .

当然，我们都对生命的逝去深感悲痛。

[ðæt] ['kænɑːt] [naʊ] [biː; bi] [helpt] .
That cannot now be helped .
那 不能 现在 是 帮助 .

现在这种情况也无能为力了。

[aɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wer] [ðə; ði] [bleɪm] [ɪz][ænd; ənd] [fɪks] [aɪ 'tiː][ðer; ðər] ,
It is our business to find out where the blame is and fix it there ,
它 是 我们的 商业 到 寻找 出去 在哪里 这 责备 是 和 使固定 它 那里 ,

我们的职责是找出问题所在并加以解决。

[noʊ] ['mætər] [hu:m] [aɪ 'ti:] [hɪts] .
no matter whom it hits .
不 事情 谁 它 点击量 .

无论击中谁。

[aɪ] [noʊ] [wʌn] [hu:m] [aɪ][eɪ 'em] ['prɪti] [[ɔr] [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][hɪt] .
I know one whom I am pretty sure it will not hit .
我 知道 一 谁 我 是 漂亮的 当然 它 将要 不是 打 .

我知道有一个人，我很确定他不会被击中。

" ['kæptɪn] ['sɪmz] [skwɪntɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [læd] .
" Captain Simms squinted at the lad .
" 队长 西姆斯 眯着眼 在 这 小伙子 .

西姆斯上尉眯起眼睛打量着那个小伙子。

" [hu:] ? "
" Who ? "
" WHO ? "

“WHO? ”

" [jɔ:r'self] . "
" Yourself . "
" 你自己 . "

“你自己。”

" [rʌʃ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] .
" Rush , you're a fine fellow .
" 匆忙 , 你是 一个 美好的 同伴 .

“拉什，你是个好小伙子。”

[aɪ] [laɪk] [ju:, jʊ] , " [ə'haʊnst] [ðə; ðɪ] ['skɪpər] ,
I like you , " announced the skipper ,
我 喜欢 你 , " 宣布 这 船长 ,

“我喜欢你，”船长宣布道。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɪn'θu:ziæzəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hi:, hi] [stept] ['fɔ:rwərd]
with something approaching enthusiasm in his voice as he stepped forward
和 某物 接近 热情 在 他的 嗓音 作为 他 步 向前
[ænd; ænd] [grɑ:spt] [ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dek] [mæn][ɪn][ə; eɪ][grɪp][ʌv; əv]['aɪərn] .
and grasped the hands of his deck man in a grip of iron .
和 抓住 这 双手 的 他的 甲板 男人 在 一个 紧握 的 铁 .

他语气中带着近乎热情的语气，走上前去，用铁钳般的力道抓住甲板工的手。

['sti:v] [θɔ:t] [hi:, hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [grɪp] [hɪm'self] ,
Steve thought he had a pretty good grip himself ,
史蒂夫 想法 他 有 一个 漂亮的 好的 紧握 他自己 ,

史蒂夫觉得自己控制得还不错。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [wʌz; wəz][æz; əz] ['hʌθɪŋ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] "
but his own was as nothing compared with that of the captain of the "
但 他的 自己的 曾是 作为 没有什么 比较的 和 那 的 这 队长 的 这 "
['wa:ndərər] . "
Wanderer . "
流浪者 . "

但与“流浪者号”船长的战绩相比，他的战绩简直微不足道。

" [aɪ] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðə; ðɪ]['æksɪdənt][frʌm; frəm] [dɪ'trɔɪt] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈɔ:rdərd] [tu:; tə] [prəʊ'si:d] [tu:; tə]
" I reported the accident from Detroit , and was ordered to proceed to
" 我 据报道 这 事故 从 底特律 , 和 曾是 订购 到 继续 到
[destɪ'neɪ](ə)n] [ɪf] ['eɪb(ə)] .
destination if able .
目的地 如果有能力的 .

“我从底特律报告了这起事故，并被命令如果可以的话前往目的地。”

[aɪ] [ˈhævnt] [həːrd] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈhedkwɔːrtərz] [jet] .
" **I haven't heard anything from headquarters yet** .
" 我 还没有 听到 任何事物 从 总部 然而 :

我还没有收到总部的任何消息。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr][əˈraɪv(ə)l] [hɪr] [ɪz] [rɪˈpɔːrtɪd]
" **I shall hear something in the morning , as soon as our arrival here is reported** .
" 我 将 听到 某物 在 这 早晨 , 作为 很快 作为 我们的 到达 这里 是 据报道
" .
" .
" .

“明天早上，一旦我们抵达这里的消息公布，我就会听到一些消息。”

" [wen] [duː][wiː; wi] [ʌnˈlɒʊd] ? " [-]
" **When do we unload ?** " [**131**]
" 什么时候 做 我们 卸下 ? " [-]

“我们什么时候卸货？”[131]

" [ðeɪ] [brɪˈɡɪn] [ɪn] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] . "
" **They begin in about an hour** . "
" 他们 开始 在 关于 一个 小时 . "

“他们大约一个小时候后开始。”

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst][get][ˈɪntuː][sʌm; səm][oʊld] [kloʊðz] [ænd; ənd][get] [ˈredi] [fɔːr; fər][wɜːrk] . "
" **Then I must get into some old clothes and get ready for work** . "
" 然后 我 必须 得到 进入 一些 老的 衣服 和 得到 准备好 为了 工作 . "

“那我得换上旧衣服，准备上班了。”

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][ɡoʊ][ɑːn][ˈduːti][tuː; tə] - [naɪt] , [ənˈles] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] . "
" **You need not go on duty to - night , unless you wish to** . "
" 你 需要 不是 去 在 责任 到 - 夜晚 , 除非 你 希望 到 . "

“除非你愿意，否则你今晚不必值班。”

" [aɪ] [prɪˈfɜːr] [aɪ ˈtiː] .
" **I prefer it** .
" 我 更喜欢 它 .

我更喜欢这样。

[juː; jʊ] [siː] ,
" **You see** ,
" 你 看 ,

你看，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈaɪd(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpræktɪs] ,
" **I have been idle for a couple of days and I shall get out of practice** ,
" 我 有 到过 闲置的 为了 一个 夫妻 的 天 和 我 将 得到 出去 的 实践 ,

我这两天没怎么活动，我的状态会下滑。

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [læf] .
" **replied the boy , with a good - natured laugh** .
" 回复 这 男生 , 和 一个 好的 - 自然 笑 .

男孩笑着回答道。

" [ˈaɪd(ə)l] ! [həmf] !
" **Idle ! Humph !**
" 闲置的 ! 哼 !

“闲着！哼！”

[ˈæftər] [ˈswɪmɪŋ] [hæf] [wei] [əˈkrɔːs] [leɪk] [ˈhjuərən] , [ˈbiːɪŋ] [draʊnd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbɑːrgən] ,
" **After swimming half way across Lake Huron , being drowned into the bargain** ,
" 后 游泳 一半 方式 穿过 湖 休伦 , 存在 溺水 进入 这 便宜货 ,

游过休伦湖一半的路程后，不幸溺水身亡。

[ˈwɔːkɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [steɪt] [ˈʌv; əv] [ˈmɪʃɪɡən] , [ˈgoʊɪŋ] [wɪˈðəʊt] [fuːd] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] - [fɔːr]
walking almost across the state of Michigan , going without food for twenty - four
步行 几乎 穿过 这 状态 的 密歇根州 , 去 没有 食物 为了 二十 - 四
[ˈaʊərz] ,
hours ,
小时 ,

徒步几乎横穿密歇根州，24小时不进食。

[nɔːt][tuː; tə] [spiːk] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)] [θɪŋz] — [ðen] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈaɪd(ə)] .
not to speak of a few other little things — then to talk about being idle .
不是 到 说话 的 一个 很少 其他 小的 事物 — 然后 到 讲话 关于 存在 闲置的 .
更别提其他一些小事了——然后还要谈谈无所事事。

[ɡoʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə][set] [ʌp][ðə; ði] [best] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] .
Go back and tell the cook to set up the best on the ship .
去 后退 和 告诉 这 厨师 到 放 向上 这 最好的 在 这 船 .
回去告诉厨师，让他做出船上最好的菜肴。

[ˈæftər][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [miːl] [juː; jʊ] [meɪ] [ɡoʊ][tuː; tə][wɜːrk] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
After you have had a good meal you may go to work , if you wish .
后 你 有 有 一个 好的 一顿饭 你 可能 去 到 工作 , 如果 你 希望 .
饱餐一顿后，如果你愿意，可以去上班。

[aɪ] [səˈpoʊz] [juːl] [nɔːt][biː; bi][ˈsætɪsfaɪd] [ənˈles] [juː; jʊ][duː] .
I suppose you'll not be satisfied unless you do .
我 认为 你会 不是 是 使满意 除非 你 做 .
我想，除非你这么做，否则你是不会满意的。

[ɡoʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Go on with you .
去 在 和 你 .
你继续。

[tel] [ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] [aɪ][wɔːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
Tell the first mate I want to see him .
告诉 这 第一的 伴侣 我 想 到 看 他 .
告诉大副我想见他。

" [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [faʊnd] [ˈstiːv] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɜːrkɪŋ] [kloʊðz] .
" **An hour later found Steve in his working clothes .**
" 一个 小时 之后 成立 史蒂夫 在 他的 在职的 衣服 .
一小时后，史蒂夫穿着工作服出现了。

[ðə; ði] [kreɪnz] [fɔːr; fər] [ˈʌnˈloʊdɪŋ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ˈbiːɪŋ] [muːvd] [ˈɪntuː] [pleɪs] [wen] [hiː; hi] [riːtɪt] [ðə; ði]
The cranes for unloading were just being moved into place when he reached the
这 起重机 为了 卸货 是 只是 存在 已搬 进入 地方 什么时候 他 达到 这
[dek] .
deck .
甲板 .
当他到达甲板时，卸货用的起重机刚刚就位。

[ðiːz] [wɜːr; wər][hjuːdʒ] [əˈferz] ,
These were huge affairs ,
这些 是 巨大的 事务 ,
这些都是规模巨大的事件。

[iːtʃ] [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [skuːp] [ðæt] [ɡʌlpt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmaʊθfʊl] [ˈʌv; əv][sʌm; səm] [ˈfɪfti]
each provided with a giant scoop that gulped a little mouthful of some fifty
每个 假如 和 一个 巨大的 舀 那 吞咽 一个 小的 一口气 的 一些 五十
[tʌnz] [ˈʌv; əv] [ɔːr] [ˈevri] [taɪm] [ɪts][ˈaɪərn][dʒɔːz][wɜːr; wər] [ˈoʊpənd] .
tons of ore every time its iron jaws were opened .
吨 的 矿石 每一个 时间 它是 铁 下颚 是 打开 .
每个铲斗都配有一个巨大的铲子，每次张开铁颚，就能吞下一小口大约五十吨矿石。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈræt(ə)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bæn] [æz; əz][ðə; ði] [hætʃ] ['kʌvəz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [rɪpt]
There was a rattle and a bang as the hatch covers were being ripped
那里 曾是 一个 嘎嘎作响 和 一个 砰 作为 这 孵化 封面 是 存在 撕裂
[ɔ:f] [ænd; ənd][kæst][tu:; tə][ðə; ði][fɑ:r] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] ;
off and cast to the far side of the deck ;
离开 和 投掷 到 这 远的 边 的 这 甲板 ;
舱盖被猛地扯下来，抛到甲板的另一边，发出嘎嘎的响声和砰的一声；

[men][ɑ:n][ðə; ði] ['tres(ə)l] [wɜ:r; wər] ['ʃaʊtɪŋ] , [-]
men on the trestles were shouting , [132]
男人 在 这 栈桥 是 喊叫 , [-]
栈桥上的男人们大声喊叫着[132]
[ˈhwiːzlz] [wɜ:r; wər] ['bləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑ:rbər] ,
whistles were blowing in the harbor ,
哨声 是 吹 在 这 港口 ,
港口里汽笛声此起彼伏。

[ˈgæsəli:n; ,gæsəˈli:n] ['bɔ:ntʃɪz] [kənˈveɪɪŋ] ['ʃɪps] ['ɑ:fəsərz][tu:; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd]
gasoline launches conveying ship's officers to and from the other side
汽油 发射 传递 船的 警官 到 和 从 这 其他 边
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪnlet] ,
of the inlet ,
的 这 进口 ,
运送船上人员往返于海湾另一侧的汽油动力接驳艇，

[wɜ:r; wər] [ɪgˈzɔ:stɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪəs] [ɪkspləʊʒnz] .
were exhausting with vicious explosions .
是 精疲力竭 和 恶毒 爆炸 .
爆炸声震耳欲聋，令人精疲力竭。
[ˈsti:v] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [si:n] [sʌtʃ] [kənˈfju:ʒ(ə)n] [bɪˈfɔ:r] ,
Steve thought he had never seen such confusion before ,
史蒂夫 想法 他 有 绝不 已见 这样的 困惑 前 ,
史蒂夫心想，他以前从未见过如此混乱的场面。

[jet] [hi:; hi] [nu:] [fʊl] [wel] [ðæt] [ðer; ðær][wʌz; wəz][ɪn] [riˈæləti] [noʊ][kənˈfju:ʒ(ə)n] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
yet he knew full well that there was in reality no confusion about it .
然而 他 知道 满的 出色地 那 那里 曾是 在 现实 不 困惑 关于 它 .
但他心里很清楚，这其实毫无疑问。
[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [wɜ:rkt] [aʊt] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪktli] [əˈreɪndʒd] [ˈsɪstəm] .
Everything was being worked out in keeping with a perfectly arranged system .
一切 曾是 存在 工作 出去 在 保持 和 一个 完美 安排 系统 .
一切都在按照一套完美安排的系统进行着。

" [rʌʃ] , [ju:; jʊ][get] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][hoʊld][ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈloʊdɪŋ] , " ['ɔ:rdərd]
" **Rush , you get down in the hold and take charge of the unloading , " ordered**
" 匆忙 , 你 得到 向下 在 这 抓住 和 拿 收费 的 这 卸货 , " 订购
[ðə; ði] [meɪt] .
the mate .
这 伴侣 .
“快，下到货舱去负责卸货，”大副命令道。

[ˈsti:v] [ˈhɜ:rid] [bɪˈloʊ] .
Steve hurried below .
史蒂夫 慌忙 以下 .
史蒂夫匆匆跑下楼。
[ðə; ði][hoʊld][wʌz; wəz] [ˈdɪmli] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [laɪt] [æt; ət] [ˈi:ðər] [end] .
The hold was dimly lighted by an electric light at either end .
这 抓住 曾是 依稀 照明 经过 一个 电的 光 在 任何一个 结尾 .
船舱两端各有一盏电灯，光线昏暗。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][du:] .
He did not know exactly what he was expected to do .
他 做过 不是 知道 确切地 什么 他 曾是 预期的 到 做 .
他并不清楚自己究竟应该做什么。

[ðə; ði] [greɪt] [sku:p] [daɪvd] [daʊn] ,
The great scoop dived down ,
这 伟大的 舀 潜水 向下 ,
巨大的铲子向下俯冲,
[ˈswɑ:ləʊd] [ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [ʌv; əv] [ɔ:r] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] [laɪk] [sʌm; səm][hju:dʒ]
swallowed a mouthful of ore and was out with it like some huge
吞咽 一个 一口气 的 矿石 和 曾是 出去 和 它 喜欢 一些 巨大的
[ˈmɑ:nstər] ,
monster ,
怪物 ,
他吞下一大口矿石，然后像个巨大的怪物一样把它吐了出来。

[ˈɔ:lmoʊst] [bɪ'fɔ:r] [rʌʃ] [ˈri:əlaɪzd] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] .
almost before Rush realized what was going on .
几乎 前 匆忙 已实现 什么 曾是 去 在 .
几乎就在拉什意识到发生了什么事之前。

" [hwju:] !
" Whew !
" 呼! !
呼!

[ðæts] [ˈgoʊɪŋ][sʌm; səm] !
That's going some !
那就是 去 一些 !
真是厉害!

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

" [ðer; ðər] [kʌmz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'gen] .
" There comes the thing again .
" 那里 来 这 事物 再次 .
“那件事又来了。”

[hə'ləʊ] , [ʌp][ðer; ðər] !
Hello , up there !
你好 , 向上 那里 !
你好，上面的人!

" [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][hændz][tu:; tə] [maʊθ] .
" cried the boy , with hands to mouth .
" 哭 这 男生 , 和 双手 到 嘴 .
“男孩捂着嘴哭了起来。”

" [ˈhædnt] [ju:; jə] [ˈbetər] [teɪk] [aʊt] [sʌm; səm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ʌn'ləʊd] [ðə; ði]
" Hadn't you better take out some from the other end so as to unload the
" 之前没有 你 更好的 拿 出去 一些 从 这 其他 结尾 所以 作为 到 卸下 这
[boʊt] [ˈi:vnlɪ] ? "
boat evenly ? "
船 均匀地 ? "
“你难道不应该从船的另一端卸下一些，以便均匀地卸下船上的货物吗？ ”

" [jes] , [ðæts] [wʌt] [wi:v] [gɑ:t][ju:; jʊ] [daʊn] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] , [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [θɪŋz] ,
" **Yes , that's what we've got you down there for , to watch things ,**
" 是的 , 那就是 什么 我们已经 得到 你 向下 那里 为了 , 到 手表 事物 ,
" 没错, 我们派你下去就是为了监视情况。”

" [ˈʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dek] .
" **shouted a voice from the deck .**
" 喊叫 一个 嗓音 从 这 甲板 .
" 甲板上有人喊道。”

" [jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] .
" **You're all right .**
" 你是 全部 正确的 .
" 你们没事。”

[ki:p] [aɪ 'ti:] [ʌp] ! " **Keep it up !** "
保持 它 向上 ! "
" 继续努力吧! "

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][eɪ 'em] , [ɔ:r][nɑ:t] ,
" **I don't know whether I am , or not ,**
" 我 不 知道 无论 我 是 , 或者 不是 ,
" 我不知道我是不是,

" ['mʌtəd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [ɔ:r] [tu:; tə][ðə; ðɪ][stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hoʊld] .
" **muttered the boy making his way over the ore to the stern of the hold .**
" 低声说道 这 男生 制作 他的 方式 超过 这 矿石 到 这 船尾 的 这 抓住 .
" 男孩一边嘟囔着, 一边跨过矿石走向船尾。”

" [ðɪs] [straɪks] [em 'i:][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [sɔ:rt][ʌv; əv][spɑ:t] . " [-]
" **This strikes me as being a dangerous sort of spot .** " [133]
" 这 罢工 我 作为 存在 一个 危险的 种类 的 点 . " [-]
" 我觉得这里是个危险的地方。”[133]

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ðɪ][hju:dʒ] [sti:l] [lɪps][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sku:p] [æz; əz][aɪ 'ti:] [felt] [ə'baʊt] [laɪk][ðə; ðɪ][lɪps][ʌv; əv]
He watched the huge steel lips of the scoop as it felt about like the lips of
他 观看 这 巨大的 钢 嘴唇 的 这 舀 作为 它 毛毡 关于 喜欢 这 嘴唇 的
[ə; eɪ] [hɔ:rs] ['gæðərɪŋ] [ðə; ðɪ][oʊts] [frʌm; frəm][ɪts]['meɪndʒər] ,
a horse gathering the oats from its manger ,
一个 马 采集 这 燕麦 从 它是 马槽 ,
" 他看着铲斗巨大的钢制铲口, 感觉就像马儿从槽里叨燕麦的嘴唇一样。”

['kwɪkli] [græbiŋ] [ʌp][ɪts] ['fɪftɪ] [tʌnz] [ʌv; əv] [ɔ:r] [ðen] ['li:pɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['tres(ə)l][sʌm; səm] ['fɪftɪ] [fi:t]
quickly grabbing up its fifty tons of ore then leaping for the trestle some fifty feet
迅速地 抓取 向上它是 五十 吨 的 矿石 然后 跳跃 为了 这 支架 一些 五十 脚
[ə'boʊv] ,
above ,
多于 ,
" 它迅速抓起五十吨矿石, 然后跃向五十英尺高的栈桥。”

[wer] [aɪ 'ti:] [dra:pt] [ɪts]['bɜ:rd(ə)n][ɪntu:][kɑ:rz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][træns'fɜ:r][ðə; ðɪ] [ɔ:r] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
where it dropped its burden into cars waiting to transfer the ore to the
在哪里 它 掉落 它是 负担 进入 汽车 等待 到 转移 这 矿石 到 这
[ˈfə:nɪsɪz] .
furnaces .
熔炉 .

" 它将货物卸到等待将矿石运送到熔炉的货车上。
[loʊd] ['æftər][loʊd][wʌz; wəz] [sku:pt] [ʌp] .
Load after load was scooped up .
加载 后 加载 曾是 抢先报道 向上 .
" 一车又一车的货物被铲了起来。”

[ðə; ði][ˈræt(ə)][ænd; ɐnd][ðə; ði] [bæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈloʊdər] [wʌz; wəz] [ˈdefnɪŋ] .
The rattle and the bang of the unloader was deafening .
这 嘎嘎作响 和 这 砰 的 这 卸载器 曾是 震耳欲聋 .
卸货机的嘎嘎声和砰砰声震耳欲聋。

[aɪ ˈti:] [meɪd] [ðə; ði][ˈaɪərn] [ˈbɔɪz] [ɪrz] [eɪk] .
It made the Iron Boy's ears ache .
它 制成 这 铁 男孩们 耳朵 疼痛 .
它让铁小子的耳朵疼了起来。

" [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [spiːd] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʌnˈloʊdɪŋ] , [naʊ] ,
" **According to the speed at which we are unloading , now ,**
" 根据 到 这 速度 在 哪个 我们 是 卸货 , 现在 ,
“根据我们目前的卸货速度，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈfɪnɪʃt] [ɪn] [əˈbaʊt] [fɔːr] [ˈaʊərz] , " [hiː; hi] [sed] .
we should be finished in about four hours , " he said .
我们 应该 是 完成的 在 关于 四 小时 , " 他 说 .
“我们应该会在四个小时左右完成，”他说。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈmekənɪzəm] [aɪ][ˈevər] [sɔː] !
" **This is the most wonderful mechanism I ever saw !**
" 这 是 这 最多 精彩的 机制 我 曾经 锯 !
“这是我见过的最奇妙的机械装置！”

" [ðər; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [lʌl] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [muːvd] [ˈfɜːrðər] [əˈstɜːrn] ,
" **There came a lull , during which the ship was moved further astern ,**
" 那里 来了 一个 麻痹 , 期间 哪个 这 船 曾是 已搬 更远 倒车 ,
“期间出现了一段平静期，船身被进一步后移。”

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [ʌnˈloʊdər] [maɪt] [pɪk] [ʌp] [ɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔːrwərd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld] .
in order that the unloader might pick up ore from the forward part of the hold .
在 命令 那 这 卸载器 可能 挑选 向上 矿石 从 这 向前 部分 的 这 抓住 .
以便卸货机可以从货舱前部装载矿石。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , [ænd; ɐnd][ðə; ði][hjuːdʒ] [kreɪn] [ˈʃɪftɪd] [tuː; tə][ɪts] [nuː]
By the time this had been done , and the huge crane shifted to its new
经过 这 时间 这 有 到过 完毕 , 和 这 巨大的 起重机 转移 到 它是 新的
[pəˈzɪʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,

等这一切完成后，巨大的起重机也移动到了新的位置，
[ˈnɪrli] [æn; ən][ˈaʊər] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːst] .
nearly an hour had been lost .
几乎 一个 小时 有 到过 丢失的 .
将近一个小时就这样白白浪费了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈpɒndəd] [ˈoʊvər] [ðɪs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
The boy pondered over this for some time .
这 男生 沉思 超过 这 为了 一些 时间 .
男孩对此思考了一会儿。

[aɪ ˈti:] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [æn; ən] [ʌnˈhesəseri] [bɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] .
It seemed to him like an unnecessary loss of time .
它 似乎 到 他 喜欢 一个 不必要 损失 的 时间 .
在他看来，这似乎是在浪费时间。

" [waɪ] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][wʌŋ] [kreɪn] [æt; ət][æn; ən] [ʌn'loʊdɪŋ] [pɔɪnt] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɑ:t]
" **Why , so long as they have one crane at an unloading point , should they not**
" 为什么 , 所以 长的 作为 他们 有 一 起重机 在 一个 卸货 观点 , 应该 他们 不是
[hæv; həv] [mɔ:r] ?
have more ?
有 更多的 ?

“既然卸货点已经有一台起重机了，为什么不能多配几台呢？”

" [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] .
" **he reflected .**
" 他 反映 .

他沉思道。

" [ðɪs] [ɪz] [wɜ:rθ] [lʊkɪŋ] ['ɪntu:] .
" **This is worth looking into .**
" 这 是 值得 寻找 进入 .

“这值得调查一下。”

" [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:z] [wer] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pru:vmənt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] ,
" **He thought he saw where a great improvement could be made ,**
" 他 想法 他 锯 在哪里 一个 伟大的 改进 可以 是 制成 ,
“他认为自己找到了可以做出重大改进的地方,”

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][oʊvər] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [mɔ:r] [taɪm] .
and he decided to think it over when he had more time .
和 他 决定 到 思考 它 超过 什么时候 他 有 更多的 时间 .
他决定等有更多时间的时候再仔细考虑一下。

[pər'hæps][hi:; hi][kʊd; kəd] [-]
Perhaps he could [134]
也许 他 可以 [-]

或许他可以[134]

[sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'fɪ(ə)lɪz] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv][ju:z][tu:; tə][ðem; ðəm]['æftər][ɔ:l] .
suggest something to the officials that would be of use to them after all .
建议 某物 到 这 官员 那 会 是 的 使用 到 他们 后 全部 .
给官员们提一些对他们真正有用建议。

['sti:v] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [waɪl] ['wɜ:rkɪŋ] [æz; əz][ɔ:rd(ə)nerɪ] ['si:mən] ,
Steve and his companion , while working as ordinary seamen ,
史蒂夫 和 他的 伴侣 , 尽管 在职的 作为 普通的 海员 ,
史蒂夫和他的同伴，在以普通海员身份工作期间，

[wɜ:r; wər] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [faɪn] ['sælərɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] .
were drawing the same fine salaries that they had received in the mines .
是 绘画 这 相同的 美好的 薪资 那 他们 有 已收到 在 这 矿井 .
他们领取的薪水和在矿上时一样优厚。

['ðɜ:fɔ:r] [ðə; ði] [bɔɪz] [felt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər]['du:ti][tu:; tə] [ɜ:rn] [ðə; ði] ['mʌni] ['bi:ɪŋ] [peɪd] [tu:; tə]
Therefore the boys felt it was their duty to earn the money being paid to
所以 这 男孩们 毛毡 它 曾是 他们的 责任 到 赚 这 钱 存在 有薪酬的 到
[ðem; ðəm][baɪ] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:rθ] [waɪl] .
them by doing something worth while .
他们 经过 正在做 某物 值得 尽管 .

因此，男孩们觉得他们有责任通过做一些有价值的事情来挣得他们得到的报酬。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [θri:] [taɪmz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] [peɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] [men]
They were getting three times as much as was paid to the other men
他们 是 获得 三 时代 作为 很多 作为 曾是 有薪酬的 到 这 其他 男人
[du:ɪŋ] ['sɪmələr] [wɜ:rk] .
doing similar work .
正在做 相似的 工作 .

他们的收入是其他从事类似工作的男性的三倍。

[æz; əz] [rʌ] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] [ˈsʌd(ə)nli] [went]
As Rush was thinking all these things over the lights in the hold suddenly went
作为 匆忙 曾是 思维 全部 这些 事物 超过 这 灯 在 这 抓住 突然 去
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

正当拉什思考着这些事情的时候，货舱里的灯突然灭了。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [ˈæbsəluːt] [ˈdɑːrkənəs] .
leaving the place in absolute darkness .
离开 这 地方 在 绝对 黑暗 .

离开时，那里一片漆黑。

" [laɪts] [aʊt] !
" **Lights out** !
" 灯 出去 !

“熄灯！”

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" **he shouted** .
" 他 喊叫 .

他喊道。

[ə; eɪ] [rʌ] [ʌv; əv] [er] [fænd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
A rush of air fanned his cheek .
一个 匆忙 的 空气 扇形 他的 脸颊 .

一阵微风拂过他的脸颊。

[hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [brʌʃ] [əˈweɪ] [sʌm; səm][ˈɑːbdʒekt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhʌvər]
He raised a hand to brush away some object that seemed to be hovering
他 提高 一个 手 到 刷子 离开 一些 目的 那 似乎 到 是 悬停
[ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
over him .
超过 他 .

他抬起手，拂去似乎悬在他头顶的某个物体。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ɪnˈvɪzəb(ə)] [hændz][wɜːr; wər] [ˈɡroʊpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][daːrk] ,
It was as if invisible hands were groping in the dark ,
它 曾是 作为 如果 无形的 双手 是 摸索 在 这 黑暗的 ,
仿佛有无形的手在黑暗中摸索。

[ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈaɪərn] [ˈbɔɪz] [feɪs] [tuː; tə] [kəˈres] [aɪ ˈtiː] .
feeling for the Iron Boy's face to caress it .
感觉 为了 这 铁 男孩们 脸 到 抚摸 它 .

摸索着找到铁男孩的脸，想要抚摸它。

[ˈstiːv] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [kraʊtʃt] [daʊn] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɑːn][ðə; ði] [ɔːr] .
Steve instinctively crouched down as low as he could on the ore .
史蒂夫 本能地 蹲着 向下 作为 低的 作为 他 可以 在 这 矿石 .

史蒂夫本能地蹲下身子，尽可能地压低身子，趴在矿石上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm] ,
There was little of it beneath him ,
那里 曾是 小的 的 它 下面 他 ,

他身下几乎没有什么东西。

[ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [rɪˈmuːvd] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈloʊdər] .
the greater part having been removed by the giant shell of the unloader .
这 更大的 部分 拥有 到过 已移除 经过 这 巨大的 壳 的 这 卸载器 .

大部分已被卸货机的巨型外壳移除。

[ˈsʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡroʊn] [ænd; ʌnd] [ˈmeni] [kriːkɪŋz] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] [huːz] [ˈprez(ə)ns] [hiː; hi]
Suddenly with a groan and many creakings the object whose presence he
突然 和 一个 呻吟 和 许多 吱嘎声 这 目的 谁 在场 他
[hæd; həd] [ˈdɪmli] [felt] [naʊ] [kloʊzd] [ˈoʊvər][him; ɪm] .
had dimly felt now closed over him .
有 依稀 毛毡 现在 关闭 超过 他 .
突然间，伴随着一声呻吟和许多嘎吱声，他隐约感觉到的那个物体向他合拢了。

" [ðə; ði] [ʌnˈloʊdər] ！ " [kraɪd] [ˈstiːv] .
" **The unloader ！ " cried Steve** .
" 这 卸载器 ！ " 哭 史蒂夫 .

“卸货机！”史蒂夫喊道。

" [ɪts] [kɔːt] [em ˈiː] ！
" **It's caught me ！**
" 它是 捕捉 我 ！

“我被抓住了！”

[ɪts] [kɔːt] [em ˈiː] ！ " [-]
It's caught me ！ " [135]
它是 捕捉 我 ！ " [-]

我中招了！ [135]

[ˈtʃæptər] [eks.aɪˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ˈstiːv] [seɪvz] [ðə; ði] [ˈkæptɪn]
STEVE SAVES THE CAPTAIN
史蒂夫 保存 这 队长

史蒂夫救了船长

[ˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [ˈstiːv] [rʌ] [ðə; ði][loʊd] [skuːpt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ʌnˈloʊdər] , [ˈtʃænst] [tuː; tə]
FORTUNATELY for Steve Rush the load scooped up by the unloader , chanced to
幸运的是 为了 史蒂夫 匆忙 这 加载 抢先报道 向上 经过 这 卸载器 , 偶然 到
[biː; bi][ə; eɪ] [laɪt] [wʌn] ,
be a light one ,
是 一个 光 一 ,

幸运的是，史蒂夫·拉什被卸货机铲起的货物碰巧很轻。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [tʌnz] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skuːp] [ɪtˈself] .
only a few tons being in the scoop itself .
仅有的 一个 很少 吨 存在 在 这 舀 本身 .

铲斗里只有几吨东西。

[ðæt] [left] [him; ɪm] [hed] [ruːm] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [krʌft] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈʌpər] [saɪd][ʌv; əv]
That left him head room so that he was not crushed against the upper side of
那 左边 他 头 房间 所以 那 他 曾是 不是 碎 反对 这 上 边 的
[ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ʃel] .
the giant shell .
这 巨大的 壳 .

这样一来，他就有了足够的头部空间，不至于被挤压在巨型龟壳的上侧。

[stɪl] , [hɪz; ɪz][ˈkwɔːrtərz][wɜːr; wər] [kræmpt] [ænd; ʌnd][ðə; ði][senˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] ,
Still , his quarters were cramped and the sensation was , if anything ,
仍然 , 他的 四分之一 是 狭窄 和 这 感觉 曾是 , 如果 任何事物 ,
然而，他的住处很狭小，这种感觉，如果非要说的话，就是.....

[mɔːr] [ˈtraɪɪŋ] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv]
more trying than had been that when he found himself alone in the waters of
更多的 尝试 比 有 到过 那 什么时候 他 成立 他自己 独自的 在 这 水 的
[leɪk] [ˈhjuərən] .
Lake Huron .
湖 休伦 ：

比他独自一人身处休伦湖水中时的遭遇更加艰难。

" [aɪm] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ] [ges] .
" **I'm done for this time , I guess** .
" 我是 完毕 为了 这 时间 , 我 猜测 ：

“看来我这次就到此为止了。”

[həˈloʊ] , [ðer; ðər] !
Hello , there !
你好 , 那里 ！

你好呀！

[stɑːp][ðə; ði] [məʃiːn] !
Stop the machine !
停止 这 机器 ！

停止机器！

[aɪm] [kɔːt] !
I'm caught !
我是 捕捉 ！

我被抓住了！

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" **he shouted** .
" 他 喊叫 。

他喊道。

[ɪn][ðə; ði] [ˈgroʊnɪŋ] [ænd; ənd] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kreɪn] [hɪz; ɪz][kraɪz][fɔːr; fər][help][wɜːr; wər]
In the groaning and creaking of the great crane his cries for help were
在 这 呻吟 和 嘎吱作响 的 这 伟大的 起重机 他的 哭泣 为了 帮助 是
[ʌnˈhɜːrd] .
unheard .
闻所未闻 。

在巨型起重机的嘎吱声和嘎吱声中，他的求救声无人听见。

[ˈstiːv] [felt] [hɪm'self] [ˈbiːɪŋ] [bɔːrn] [ˈswɪftli] [θruː] [ðə; ði] [er] .
Steve felt himself being borne swiftly through the air .
史蒂夫 毛毡 他自己 存在 出生 迅速地 通过 这 空气 。

史蒂夫感觉自己被一股强大的力量带着在空中快速移动。

[ʌp] , [ʌp] [swʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ʃel] ,
Up , up swung the great shell ,
向上 , 向上 摇摆 这 伟大的 壳 ,

巨大的贝壳向上，向上摆动，

[ˈsweɪɪŋ] [ˈdɪzɪli] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ˈæftər][aɪ ˈtiː] [left][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
swaying dizzyly from side to side after it left the deck of the ship .
摇晃 晕眩地 从 边 到 边 后 它 左边 这 甲板 的 这 船 。

它离开船甲板后，摇摇晃晃，头晕目眩。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld] [ˈstiːv] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ˈlaʊdər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] .
As it passed out of the hold Steve uttered a shout louder than the others .
作为 它 通过了 出去 的 这 抓住 史蒂夫 说出 一个 喊 更大声 比 这 其他的 。

当船驶出船舱时，史蒂夫发出了一声比其他人都更响亮的喊叫。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈfraɪ(ə)nd] , [bʌt; bət] , [æz; əz][wʌz; wəz] [kwai] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz]
He was not frightened , but , as was quite natural under the circumstances .
他 曾是 不是 害怕 , 但 , 作为 曾是 相当 自然的 在下面 这 情况 .
.
.
.

他并不害怕，而是，在那种情况下，表现得十分自然。

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈplez(ə)nt] [prɪˈdɪkəmənt] .
he wanted to get out of his unpleasant predicament .
他 通缉 到 得到 出去 的 他的 令人不快的 困境 .

他想摆脱这种不愉快的困境。

[bɑ:b][ˈdʒɑ:vis] , [hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][reɪl] , [hɜ:rd] [ðə; ði][kraɪ] .
Bob Jarvis , who was at the rail , heard the cry .
鲍勃 贾维斯 , WHO 曾是 在 这 轨 , 听到 这 哭 .

当时在铁轨旁的鲍勃·贾维斯听到了呼喊声。

[hi:; hi] [diˈvaɪnd] [ðə; ði] [tru:θ] [ˈɪnstəntli] .
He divined the truth instantly .
他 神谕 这 真相 即刻 .

他瞬间就明白了真相。

[ˈsprɪŋɪŋ] [-]
Springing [136]
弹簧 [-]

弹簧[136]

[tu:; tə][æn; ən][ˈoʊpən] [hætʃ] [hi:; hi] [li:nd] [ˈoʊvər] , [beˈləʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən]
to an open hatch he leaned over , bellowing out the name of his companion .
到 一个 打开 孵化 他 倾斜 超过 , 咆哮 出去 这 姓名 的 他的 伴侣 .

[ˈɪntu:][ðə; ði][hoʊld] .
into the hold .
进入 这 抓住 .

他俯身靠近敞开的舱口，对着船舱大声喊出同伴的名字。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈspɑ:ns] .
There was no response .
那里 曾是 不 回复 .

没有回应。

[bɑ:b][dɪd][nɑ:t] [bɪˈli:v] [ðer; ðər] [wəd] [bi:; bi] .
Bob did not believe there would be .
鲍勃 做过 不是 相信 那里 会 是 .

鲍勃并不相信会有这样的事。

" [stɑ:p][,aɪ ˈti:] !
" Stop it !
" 停止 它 !

“住手！ ”

[stɑ:p][,aɪ ˈti:] !
Stop it !
停止 它 !

住手！

" [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈdaʊtf(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] [kreɪn] [mæn] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə]
It is doubtful if the crane man heard , and if he did he failed to
它是疑 如果 这 起重机 男人 听到 , 和 如果 他 做过 他 失败的 到
[ʌndərˈstænd] ,
understand ,
理解 ,

起重机操作员是否听到尚存疑问，即使听到了，他也未能理解。

[fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] [fel] [kept] [ɑːn] [ˈmaʊntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtres(ə)l] .
for the big shell kept on mounting to the top of the trestle .
为了 这 大的 壳 保留 在 安装 到 这 顶部 的 这 支架 .

因为那巨大的贝壳不断地被吊装到栈桥顶端。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ! " [diˈmaːndɪd] [ðə; ði] [meɪt] .
" What's the matter ! " demanded the mate .
" 是什么 这 事情 ! " 要求 这 伴侣 .

“出什么事了！”船员问道。

" [jʊə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ded] .
" You're enough to raise the dead .
" 你是 足够的 到 增加 这 死的 .

你足以让死人复活。

" [ˈdʒɑːvɪs][dɪd][nɑːt][staːp][tuː; tə] [ˈænsər] .
" Jarvis did not stop to answer .
" 贾维斯 做过 不是 停止 到 回答 .

贾维斯没有停下来回答。

[hiː; hi] [spræŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [liːpt] [ˈoʊvər][ðə; ði][reɪl] , [ænd; ənd] ,
He sprang for the side of the ship , leaped over the rail , and ,
他 弹簧 为了 这 边 的 这 船 , 跳跃 超过 这 轨 , 和 ,

他猛地扑向船舷，跃过栏杆，然后，

[ˈkætfɪŋ; ˈketɪŋ][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlædər] ,
catching the sides of the ladder ,
捕捉 这 侧面 的 这 梯子 ,

抓住梯子的两侧，

[ʃɑːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪr] [wɪˈðəʊt] [ˈtʌtɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [rʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlædər] .
shot down to the pier without touching a single rung of the ladder .
射击 向下 到 这 码头 没有 接触 一个 单身的 梯子 的 这 梯子 .

一跃而下，没碰过梯子的任何一级台阶，就到了码头上。

[ðə; ði] [ˈɪnstənt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tʌtɪt] [ðə; ði] [pɪr] [ðə; ði] [læd] [ˈdɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtres(ə)l] .
The instant his feet touched the pier the lad darted off to the trestle .
这 立即的 他的 脚 感动 这 码头 这 小伙子 飞镖 离开 到 这 支架 .

男孩的脚刚一踏上码头，就飞快地跑向了栈桥。

[ə; eɪ] [kliːt] [ˈlædər] [ɪkˈstendɪd] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtres(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][taːp] .
A cleat ladder extended up the side of the trestle to the top .
一个 鞋钉 梯子 扩展 向上 这 边 的 这 支架 到 这 顶部 .

一架系缆梯从栈桥侧面一直延伸到顶部。

[bɔːb][ræn] [ʌp][aɪˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈseɪlər] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ˈoʊvər][ðə; ði][taɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer]
Bob ran up it like a real sailor and rushed over the ties to the place where
鲍勃 跑 向上 它 喜欢 一个 真实的 水手 和 匆忙 超过 这 领带 到 这 地方 在哪里

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈloʊdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfəːnɪsɪz] .
the train was being loaded for the furnaces .
这 火车 曾是 存在 已加载 为了 这 熔炉 .

鲍勃像个真正的水手一样跑上去，冲过枕木，来到火车装载燃料前往熔炉的地方。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , ['sti:v] [rʌʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['hɔɪstɪd] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] .
In the meantime , Steve Rush had been hoisted to the top .
在这 与此同时 , 史蒂夫 匆忙 有 到过 吊起 到 这 顶部 :

与此同时, 史蒂夫·拉什被捧上了顶峰。

[hi:; hi] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
He knew what was coming .
他 知道 什么 曾是 未来 :

他知道即将发生什么。

[ðə; ði] [læd] [breɪst] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] [ə'genst] ['ɑ:pəzɪt] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:p] ,
The lad braced his feet and shoulders against opposite sides of the scoop ,
这 小伙子 支撑 他的 脚 和 肩膀 反对 对面的 侧面 的 这 舀 ,

那男孩用双脚和肩膀抵住铲子的两侧,

['hoʊpɪŋ] [ðer'baɪ] [tu:; tə][hoʊld] [hɪm'self] [ɪn] [pleɪs] .
hoping thereby to hold himself in place .
希望 从而 到 抓住 他自己 在 地方 :

希望以此巩固自己的地位。

[hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðæt][ðə; ði] [ʃel] [wʊd] ['oʊpən][ʌp][æt; ət][ðə; ði]['prɑ:pər]['moʊmənt][ɪn]['ɔ:rdər]
He had forgotten that the shell would open up at the proper moment in order
他 有 被遗忘的 那 这 壳 会 打开 向上 在 这 恰当的 片刻 在 命令

[tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ɪts] [loʊd] — [wʊd] ['oʊpən][ʌp][soʊ] [waɪd] [ðæt] [nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv]
to discharge its load — would open up so wide that not even a fragment of
到 释放 它是 加载 — 会 打开 向上 所以 宽的 那 不是 甚至 一个 分段 的

['eniθɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [left] [wɪ'ðɪn] [aɪ 'ti:] . [-]
anything would be left within it . [137]
任何事物 会 是 左边 之内 它 : [-]

他忘记了炮弹会在适当的时候打开, 以便释放里面的弹药——会打开得非常 大, 以至于里面连一点碎片都不会留下。
[137]

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [greɪt] [dʒɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] ['oʊpənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bæŋ] .
Suddenly the great jaws of the shell opened with a crash and a bang .
突然 这 伟大的 下颚 的 这 壳 打开 和 一个 碰撞 和 一个 砰 :

突然, 贝壳巨大的颚部猛地张开, 发出砰的一声巨响。

[ðer; ðər] ['fɑ:ləʊd] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] ['aɪərŋ] [ɔ:r] [æz; əz][aɪ 'ti:] [dra:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ɔ:r]
There followed the roar of rushing iron ore as it dropped into the waiting ore
那里 随后 这 吼 的 匆忙 铁 矿石 作为 它 掉落 进入 这 等待 矿石

[kɑ:r][ɑ:n][ðə; ði] [træk] .
car on the track .
车 在 这 追踪 :

随后传来铁矿石坠入轨道上等候的矿车时的轰鸣声。

[rʌʃ] [dra:pt] [laɪk][ə; eɪ] [stoʊn] .
Rush dropped like a stone .
匆忙 掉落 喜欢 一个 石头 :

拉什像石头一样倒下了。

[hi:; hi] ['lændɪd][ɪn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [kɑ:r] , [hæf] ['berɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɔ:r] ,
He landed in the railroad car , half buried under the ore ,
他 登陆 在 这 铁路 车 , 一半 埋葬 在下面 这 矿石 ,

他落在了火车车厢里, 半个身子埋在矿石下面。

[deɪzd] [ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑ:rp] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [ɔ:r] [ðæt] [hæd; həd][hɪt][hɪm; ɪm][ɑ:n]
dazed and bleeding from the sharp pieces of ore that had hit him on
茫然 和 出血 从 这 锋利的 件 的 矿石 那 有 打 他 在

[ðə; ði] [hed] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] .
the head during his descent .
这 头 期间 他的 下降 :

他下山时被锋利的矿石碎片击中头部, 头晕目眩, 鲜血直流。

" [heɪ] [ðer; ðər] , [stɑ:p][,aɪ 'ti:] !
" Hey there , stop it , stop it !
" 嘿 那里 , 停止 它 , 停止 它 !

“嘿，住手，住手！ ”

" [ˈʃaʊtɪd] [ˈdʒɑ:vis] ,
" shouted Jarvis ,
" 喊叫 贾维斯 ,

“贾维斯喊道，”

[ˈrʌnɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][spɑ:t][æz; əz][ðə; ði] [kreɪn] [wʌz; wəz] [ˈswɪŋɪŋ] [ðə; ði] [sku:p] [ɔ:f] [tɔ:rd] [ðə; ði]
running toward the spot as the crane was swinging the scoop off toward the
跑步 朝向 这 点 作为 这 起重机 曾是 摇摆 这 舀 离开 朝向 这
[ʃɪp] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [ləʊd] .
ship for another load .
船 为了 其他 加载 .

当起重机将铲斗甩向船只准备装载下一批货物时，他朝着现场跑去。

" [stɑ:p] [wʌt] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [ˈfɔ:rmən] [ʌv; əv] [ˈləʊdɪŋ] .
" Stop what ? " demanded the foreman of loading .
" 停止 什么 ? " 要求 这 领班 的 加载中 .

“停什么？”装卸工头问道。

" [ju:v] [dʌmpt] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] [ðæt] [sku:p] !
" You've dumped a man from that scoop !
" 你已经 丢弃 一个 男人 从 那 舀 !

“你把那个男人从那个新闻网里踢出去了！ ”

[wɪtʃ] [kɑ:r][wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] ?
Which car was it ?
哪个 车 曾是 它 ?

是哪辆车？

" [ðə; ði] [ˈfɔ:rmən] [læft] [ˈi:zəli] .
" The foreman laughed easily .
" 这 领班 笑了 容易地 .

工头笑得很开心。

" [aɪ] [ges] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈkreɪzi] . "
" I guess you must be crazy . "
" 我 猜测 你 必须 是 疯狂的 . "

“我猜你一定是疯了。”

" [wɪtʃ] [kɑ:r][ɪz][,aɪ 'ti:] , [aɪ] [seɪ] ?
" Which car is it , I say ?
" 哪个 车 是 它 , 我 说 ?

“是哪辆车？”我问道。

[ˈænsər] [em 'i:] [kwɪk] .
Answer me quick .
回答 我 快的 .

快点回答我。

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [kɪld] , [ɔ:r] — — "
He may be killed , or — — "
他 可能 是 被杀 , 或者 — — "

他可能会被杀，或者——”

" [ðæts] [ðə; ði][kɑ:r] [raɪt] [ðer; ðər] , [ðə; ði][læst] [wʌn] [fɪld] [ænd; ənd] — —
" That's the car right there , the last one filled and — —
" 那就是 这 车 正确的 那里 , 这 最后的 一 已填 和 — —

“就是那辆车，最后一辆加满油的——”

" [bʌt; bət][bɑ:b][wʌz; wəz] ['baʊndɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] ['despəɾət] [heɪst] .
" **But Bob was bounding toward the place with desperate haste** .
" 但 鲍勃 曾是 边界 朝向 这 地方 和 绝望的 匆忙 :
但鲍勃却拼命地朝那个地方跑去。

" ['sti:v] ! ['sti:v] ! "
" **Steve ! Steve !** "
" 史蒂夫 ! 史蒂夫 ! "
“史蒂夫！史蒂夫！”

" [ji:; ji] - [jes] , [aɪm][aɪ 'ti:] [ə'gen] , " ['ænsər] [ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] , ['drægɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **Ye - yes , I'm IT again ,** " **answered a muffled voice , dragging himself from the**
" 叶 - 是的 , 我是 它 再次 , " 回答 一个 闷音 嗓音 , 拖拽 他自己 从 这
[ɔ:r] ,
ore ,
矿石 ,
“是.....是的，我又是IT,”一个闷闷的声音回答道，他从矿石堆里爬了出来。

['feɪkɪŋ] [ðə; ði][dʒ:rt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
shaking the dirt from him :
摇晃 这 污垢 从 他 :
他抖掉了身上的泥土。

" [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃel] !
" **Look out for the shell !**
" 看 出去 为了 这 壳 !
“小心贝壳！”

['ɪt] [bi:; bi][ɑ:n][ju:; jʊ] [ə'gen] [-]
It'll be on you again [138]
它将 是 在 你 再次 [-]
这又会怪到你头上[138]

[bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , " [wɔ:rnd] ['dʒɑ:vis] .
before you know it , " **warned Jarvis** .
前 你 知道 它 , " 警告 贾维斯 :
“不知不觉中,”贾维斯警告说。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kri:kɪŋ] [ænd; ənd] ['grʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] , [saʊndz] ,
He had heard the creaking and groaning of the machinery , sounds ,
他 有 听到 这 嘎吱作响 和 呻吟 的 这 机械 , 声音 ,
他听到了机器的吱嘎声和呻吟声，各种声音，

[wɪtʃ] [təʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði][bɪg] [sku:p] [wʌz; wəz][ɑ:n][ɪts] [wei] ['ʌpwərd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [stiɪl] [ə'hʌðər] [loʊd]
which told him the big scoop was on its way upward again with still another load
哪个 讲述 他 这 大的 舀 曾是 在 它是 方式 向上 再次 和 仍然 其他 加载
[ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ɔ:r] .
of the red ore .
的 这 红色的 矿石 :
这告诉他，那大铲斗又要装满另一车红色矿石了。

[rʌʃ] ['stæɡərd] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] .
Rush staggered to the edge of the car .
匆忙 交错 到 这 边缘 的 这 车 :
拉什踉跄地走到车边。

" [dʒʌmp] ! " [kə'mɑ:ndɪd] [bɑ:b] .
" **Jump !** " **commanded Bob** .
" 跳 ! " 命令 鲍勃 :
“跳！”鲍勃命令道。

[ˈsti:v] [dɪd][soʊ] , [nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [wer] [hi:; hi] [wʊd] [lənd] ,
Steve did so , not knowing where he would land ,
史蒂夫 做过 所以 , 不是 会心 在哪里 他 会 土地 ,

史蒂夫照做了, 但他并不知道自己会落在哪里。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] .
but with perfect confidence in his companion's presence of mind .
但 和 完美的 信心 在 他的 同伴的 在场 的 头脑 .

但他对同伴的临场应变能力充满信心。

[noʊ] [ˈsu:nər] [hæd; həd][ðə; ði] [ləd] [klɪrd] [ðə; ði][kɑ:r][ðæn; ðən][ə; eɪ][loʊd] [ʌv; əv] [ɔ:r] [wʌz; wəz] [dʌmpt]
No sooner had the lad cleared the car than a load of ore was dumped
不 很快 有 这 小伙子 已清除 这 车 比 一个 加载 的 矿石 曾是 丢弃
[ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] [brɪˈfɔ:r] .
on the spot where he had been standing but a few seconds before .
在 这 点 在哪里 他 有 到过 常设 但 一个 很少 秒 前 .

那小伙子刚从车里出来, 几秒钟前他站的地方就被倾倒了一堆矿石。

[bɑ:b] [grʌntɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈbɑ:di][ʌv; əv] [ˈsti:v] [rʌʃ] [ˈləndɪd] [fʊl] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
Bob grunted as the heavy body of Steve Rush landed full in his arms ,
鲍勃 哼哼 作为 这 重的 身体 的 史蒂夫 匆忙 登陆 满的 在 他的 武器 ,

史蒂夫 拉什沉重的身躯重重地落在鲍勃的怀里, 鲍勃闷哼了一声。

[ˈkɔ:zɪŋ] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ˈhevɪli] [ɑ:n][ðə; ði][ˈtres(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɜ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði]
causing the former to sit down heavily on the trestle with the dirt from the
导致 这 以前的 到 坐 向下 重度 在 这 支架 和 这 污垢 从 这
[ˈdʌmpɪŋ] [ʃel] ,
dumping shell ,
倾销 壳 ,

导致倾倒筒上的泥土重重地压在栈桥上。

[ˈʃaʊərɪŋ] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] .
showering over them .
淋浴 超过 他们 .

向他们倾泻而下。

" [gʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [bɑ:b] !
" **Good for you , Bob !**
" 好的 为了 你 , 鲍勃 !

“鲍勃, 你真棒! ”

[ju:; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .
You saved my life .
你 已保存 我的 生活 .

你救了我的命。

[lets] [get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] . "
Let's get out of this place . "
我们来吧 得到 出去 的 这 地方 . "

我们离开这里吧。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈpɜ:rfɪktli] [əˈɡri:əb(ə)] [tu:; tə] [ðæt] .
" **I am perfectly agreeable to that .**
" 我 是 完美 同意 到 那 .

我完全同意。

[haʊ] [du:][wi:; wi][get] [daʊn] ? "
How do we get down ? "
如何 做 我们 得到 向下 ? "

我们该怎么下去?

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [weɪz] .
" There are two ways .
" 那里 是 二 方式 .

有两种方法。

[wʌŋ] [ɪz][tu:; tə][dʒʌmp] [ɔ:f] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ɪz][tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlædər] .
One is to jump off and the other is to go down the ladder .
一 是 到 跳 离开 和 这 其他 是 到 去 向下 这 梯子 .
一种方法是跳下去，另一种方法是顺着梯子下去。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] .
The latter is the way I'm going .
这 后者 是 这 方式 我是 去 .

我打算走后一种方式。

[pərˈhæps][ju:; jʊ] [prɪˈfɜ:r] [ðə; ði] [ˈlðər] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər][pæst] [pəˈfɔ:mənsɪz] [æz; əz][ðə; ði]
Perhaps you prefer the other , judging from your past performances as the
也许 你 更喜欢 这 其他 , 评判 从 你的 过去的 表演 作为 这
[ˈhɔ:smən] [wʊd] [seɪ] .
horsemen would say .
骑兵 会 说 .
或许你更喜欢另一种，正如骑手们会说的那样，从你过去的表现来看就是如此。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈprɪti] [gʊd] [ˈrekərdz] [æz; əz][aɪˈti:] [ɪz] .
You have made some pretty good records as it is .
你 有 制成 一些 漂亮的 好的 记录 作为 它 是 .
你已经创作了一些相当不错的作品。

" [bə:b] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlædər] , [ˈfɑ:ləʊd] [baɪ] [ˈsti:v] .
" Bob made for the ladder , followed by Steve .
" 鲍勃 制成 为了 这 梯子 , 随后 经过 史蒂夫 .
鲍勃走向梯子，史蒂夫紧随其后。

[wen] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [klaɪmd] [ˈəʊvər][ðə; ði][reɪl][tu:; tə][ðə; ði] [-]
When the two boys climbed over the rail to the [139]
什么时候 这 二 男孩们 攀登 超过 这 轨 到 这 [-]
当两个男孩翻过栏杆到[139]

[dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði][fɜ:rst] [meɪt] [geɪzd] [æt; ət][ðəm; ðəm][ɪn] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .
deck of the ship , the first mate gazed at them in astonishment .
甲板 的 这 船 , 这 第一的 伴侣 凝视 在 他们 在 惊讶 .
在船的甲板上，大副惊讶地看着他们。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] , [rʌʃ] . "
" I thought you were down in the hold , Rush . "
" 我 想法 你 是 向下 在 这 抓住 , 匆忙 . "
“我还以为你在船舱里呢，拉什。”

" [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] , " [læft] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" So I was , I laughed the boy .
" 所以 我 曾是 , " 笑了 这 男生 .
“我也是，”男孩笑着说。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [aʊt] [fɔ:r; fər] ? " "
" What did you come out for ? " "
" 什么 做过 你 来 出去 为了 ? " "
你出来是为了什么？

" [aɪ] [ˈkudnt] [help] [maɪˈself] .
" I couldn't help myself .
" 我 不能 帮助 我 .
我情不自禁。

[aɪ] [went] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [sku:p] , [wɪtʃ] [kɔ:t] [em 'i:] [wen] [ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] [daʊn] [ðer; ðər] .
I went up in the scoop , which caught me when the lights went out down there .
我 去 向上 在 这 舀 , 哪个 捕捉 我 什么时候 这 灯 去 出去 向下 那里 .
我乘着吊舱上去, 结果下面的灯灭了, 吊舱把我接住了。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [jɜr; jər] [ɪˈlektrɪk] [əˈreɪndʒmənts] [daʊn] [ðer; ðər] , [aɪ] [ges] .
Something is the matter with your electric arrangements down there , I guess .
某物 是 这 事情 和 你的 电的 安排 向下 那里 , 我 猜测 .
我猜想你们那里的电路装置可能出了问题。

" [ˈmɪstər] . [ˈmeɪdʒər] [gɑ:spt] .
" **Mr . Major gasped .**
" 先生 . 主要的 倒吸一口气 .
梅杰先生倒吸了一口气。

" [ju:; jʊ] [dəʊnt] [mi:n] [ju:; jʊ] [went] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [θɪŋ] ? "
" **You don't mean you went up in that thing ?** "
" 你 不 意思是 你 去 向上 在 那 事物 ? "
“你不会是说你坐那玩意儿上去了吧? ”

" [aɪ] [ges] [aɪ] [du:] . "
" **I guess I do .** "
" 我 猜测 我 做 . "
“我想我的确是。”

" [hi:; hi] [gɑ:t] [dʌmpt] [ɑ:n] [æŋ; ən] [ɔ:r] [kɑ:r] , " [ædɪd] [ˈdʒɑ:vɪs] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ekspləˈneɪʃ(ə)n] .
" **He got dumped on an ore car , " added Jarvis by way of explanation .**
" 他 得到 丢弃 在 一个 矿石 车 , " 额外 贾维斯 经过 方式 的 解释 .
“他被扔到了一辆矿石车上,”贾维斯解释说。

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [laɪvz; livz] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] . "
" **And he lives to tell the tale .** "
" 和 他 生活 到 告诉 这 故事 . "
“而他活了下来, 得以讲述这段故事。”

" [get] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊld] .
" **Get down in the hold .**
" 得到 向下 在 这 抓住 .
“趴到船舱里去。”

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [ˈlɪstɪŋ] [tu:; tə] [pɔ:rt] .
The ship is listing to port .
这 船 是 列表 到 港口 .
船体向左舷倾斜。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈteɪkɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [aʊt] [ɑ:n] [ðæt] [saɪd] .
They are taking too much out on that side .
他们 是 采取 也 很多 出去 在 那 边 .
他们在那边拿走的太多了。

[ˈdʒɑ:vɪs] ,
Jarvis ,
贾维斯 ,
贾维斯

[ju:; jʊ] [rʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [ɪˌlekˈtrɪʃn] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ɪz]
you run back and tell the engineer to have his electrician find out what is
你 跑步 后退 和 告诉 这 工程师 到 有 他的 电工 寻找 出去 什么 是
[ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊld] .
the matter with the lights in the hold .
这 事情 和 这 灯 在 这 抓住 .
你跑回去告诉工程师, 让他的电工查明货舱里的灯出了什么问题。

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [rʌʃ] , [ðɪs] [taɪm] .
Look out for yourself , Rush , this time .
看 出去 为了 你自己 , 匆忙 , 这 时间 .

拉什，这次你可要小心了。

[aɪ][eɪ'em] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['huːduː] . "
I am beginning to think you are a hoodoo ."
我 是 开始 到 思考 你 是 一个 觊 . "

我开始怀疑你是不是个巫师。

" [ænd; ʌnd][aɪ][eɪ'em] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] , " ['ænsər] [ðə; ði][aɪərn] [bɔɪ] .
" **And I am beginning to hold the same opinion ,** " **answered the Iron Boy .**
" 和 我 是 开始 到 抓住 这 相同的 观点 , " 回答 这 铁 男生 .

“我也开始有同样的看法了，”铁小子回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ki:p] [ɑːn][wiː; wi][wəʊnt][biː; bi][eɪb(ə)] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['seɪlər] [tuː; tə] [ʃɪp] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm]
" **If you keep on we won't be able to get a sailor to ship on the same**
" 如果 你 保持 在 我们 惯于 是 有能力的 到 得到 一个 水手 到 船 在 这 相同的
[kra:ft][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
craft with you . "
工艺 和 你 . "

“如果你继续这样下去，我们就找不到水手跟你同船航行了。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bleɪm] [ðem; ðəm] [mʌt] [-]
" **I don't know that I should blame them much [140]**
" 我 不 知道 那 我 应该 责备 他们 很多 [-]

“我不知道我是否应该过多责怪他们[140]

[fɔːr; fər] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [weɪ] .
for feeling that way .
为了 感觉 那 方式 .

因为你会有这种感觉。

['trʌb(ə)] [ɪz] [taɪd] [tuː; tə] [maɪ] [hiːlz] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [θruː] [ɑːn][ə; eɪ] [pɪntʃ]
Trouble is tied to my heels , but somehow I manage to get through on a pinch
麻烦 是 系 到 我的 高跟鞋 , 但 不知何故 我 管理 到 得到 通过 在 一个 捏
,
.
,

麻烦总是如影随形，但我总能侥幸脱身。

" [læft] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" **laughed the boy ,**
" 笑了 这 男生 ,

男孩笑了。

['hʌrɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sterweɪ] [ðæt] [led] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːr] [hoʊld] .
hurrying for the stairway that led down into the entrance to the ore hold .
匆忙 为了 这 楼梯 那 引领 向下 进入 这 入口 到 这 矿石 抓住 .

急忙走向通往矿石库入口的楼梯。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['fʊli] [ʌn'loʊdɪd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
The ship was fully unloaded at midnight .
这 船 曾是 完全 卸载 在 午夜 .

午夜时分，船上的货物全部卸完。

[ɔːl] [hændz][wɜːr; wər]['dɜːrtɪ] ,
All hands were dirty ,
全部 双手 是 肮脏的 ,

所有人的手都脏了，

[ˈdʌsti] [ænd; ənd][ˈtaɪərd] [wen] [ðeɪ] [ˈstɑ:rtɪd][æft][tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ʌp][ænd; ənd][get] [ˈredi] [fɔ:r; fər][bed] .
dusty and tired when they started aft to wash up and get ready for bed .
尘土飞扬 和 疲劳的 什么时候 他们 开始 后部 到 洗 向上 和 得到 准备好 为了 床 .

他们开始洗漱准备睡觉时，浑身沾满了灰尘，疲惫不堪。

" [ˈwɜ:z, ˈhwɜ:z] [ðæt] - [ˈbærəl] ? " [jeld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [hændz] , [ˈmi:nɪŋ] [ðə; ði]
" **Where's that soogy barrel ?** " **yelled one of the deck hands , meaning the**
" 在哪里? 那 - 桶 ? " 大喊 一 的 这 甲板 双手 , 意义 这
[rɪˈseptək(ə)l] [ˈhoʊldɪŋ] [hɑ:t][ˈwɔ:tər] ,
receptacle holding hot water ,
容器 保持 热的 水 ,

“那个装满热水的桶在哪儿? ”一名水手喊道，他指的是装热水的容器。

[wel] [səʊpt] , [frʌm; frəm] [wɪt] [ðə; ði][men] [fɪld] [ðer; ðər][ˈbeɪsnz][fɔ:r; fər] [ˈwɑ:ʃɪŋ] .
well soaped , from which the men filled their basins for washing .
出色地 肥皂 , 从 哪个 这 男人 已填 他们的 盆地 为了 洗涤 .

肥皂水很充足，男人们用这些肥皂水装满水盆去洗澡。

" [ɪts] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ru:m] [ˈbi:ɪŋ] [sti:md] [aʊt] .
" **It's down in the engine room being steamed out .**
" 它是 向下 在 这 引擎 房间 存在 蒸 出去 .

“它正在机舱里用蒸汽排出。”

[ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [wʌn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˌæzəˈret] .
There's another one down in the lazaret .
有 其他 一 向下 在 这 隔离区 .

隔离牢房里还有一个。

[wi:l] [fetʃ] [aɪ ˈti:] [ʌp][ænd; ənd][hæv; həv][aɪ ˈti:] [fɪld] [bɪˈfɔ:r] [ðoʊz] [ˈlʌbɜ:z] [daʊn] [bɪˈloʊ] [get][ðə; ði]
We'll fetch it up and have it filled before those lubbers down below get the
出色地 拿来 它 向上 和 有 它 已填 前 那些 笨蛋 向下 以下 得到 这
[oʊld][wʌn] [ˈredi] . "
old one ready . "
老的 一 准备好 . "

“我们会把它运上来，灌满水，赶在下面那些笨蛋把旧水箱准备好。”

" [wi:l] [help] , " [kraɪd] [ˈsti:v] .
" **We'll help ,** " **cried Steve .**
" 出色地 帮助 , " 哭 史蒂夫 .

“我们会帮忙的,”史蒂夫喊道。

" [kʌm] [əˈbɔ:ŋ] , [ˈfeləʊz] .
" **Come along , fellows .**
" 来 沿着 , 伙伴们 .

“伙计们，跟我来。”

[aɪ] [ges] [ðə; ði] [hoʊl] [kru:z] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][get][ðə; ði] [ˈbærəl] [ʌp] [wɪˈðaʊt] [ˈkɔ:lɪŋ]
I guess the whole crew ought to be able to get the barrel up without calling
我 猜测 这 所有的 全体人员 应该 到 是 有能力的 到 得到 这 桶 向上 没有 呼叫
[ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] [hændz][tu:; tə][help] [ju: ˈes] .
any of the dock hands to help us .
任何 的 这 码头 双手 到 帮助 我们 .

我想我们全体船员应该都能把桶抬上去，不需要叫码头工人来帮忙。

" [ðeɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [əˈweɪ] , [ˈlæfɪŋ] ,
" **They started away , laughing ,**
" 他们 开始 离开 , 笑 ,

他们笑着走开了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bærəl] [wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][,læzə'ret][ɔ:r]['stɔ:ru:m; 'stɔ:rəm] [nɪr] [ðə; ði][stɜ:rn]
and the barrel was hoisted from the lazaret or storeroom near the stern
和 这 桶 曾是 吊起 从 这 隔离区 或者 库房 靠近 这 船尾
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)] ,
of the vessel ,
的 这 血管 ,

然后，这只桶从船尾附近的储藏室或仓库里被吊了出来。

['kwɪkli] [fɪld] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hɑ:t] - ['wɔ:tər] [paɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['pɔ:r](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ntents]
quickly filled from a hot - water pipe and a good portion of the contents
迅速地 已填 从 一个 热的 - 水 管道 和 一个 好的 部分 的 这 内容
[dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] .
distributed among the men .
分布式 之中 这 男人 .

热水迅速注入管道，大部分内容物分发给给了男人们。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['aʊər] [ɔ:l] [hændz] [seɪv] [ðə; ði] ['æŋkər] [wa:tʃ] [wɜ:r; wər] [saʊnd] [ə'sli:p] ,
In another hour all hands save the anchor watch were sound asleep ,
在 其他 小时 全部 双手 节省 这 锚 手表 是 声音 睡着了 ,
又过了一个小时，除了值班锚手之外，所有人都睡着了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlər] , ['sli:pɪŋ] [æz; əz] ['saʊndli] [æz; əz][ðə; ði] [rest]
the captain with the stoicism of the sailor , sleeping as soundly as the rest
这 队长 和 这 斯多葛主义 的 这 水手 , 睡眠 作为 稳固地 作为 这 休息
,
.
,

船长像水手一样沉着冷静，和其他人一样睡得很香。

[,nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [-]
notwithstanding the fact that he might [141]
虽然 这 事实 那 他 可能 [-]
尽管他可能[141]

[weɪk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ɔ:rən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mænd] , [ə; eɪ] [dɪs'greɪst] [mæn] .
wake up in the morning shorn of his command , a disgraced man .
唤醒 向上 在 这 早晨 剪 的 他的 命令 , 一个 蒙羞的 男人 .
清晨醒来，他失去了指挥权，成了一个蒙羞的人。

[ɪn'sted] ,
Instead ,
反而 ,
反而，

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] " [wɑ:ndərərz] " ['mæstər] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]
on the following morning the " Wanderer's " master received a message from
在 这 下列的 早晨 这 " 流浪者的 " 掌握 已收到 一个 信息 从
[də'lu:θ] [ɔ:rdərɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ɪ'mɪ:diətli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] .
Duluth ordering him to report immediately for a hearing .
德卢斯 订购 他 到 报告 立即地 为了 一个 听力 .

第二天早上，“流浪者”的主人收到来自杜鲁斯的信，命令他立即到场参加听证会。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['sɜ:rt(ə)n] [men][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kru:] .
He was instructed to bring with him certain men of his crew .
他 曾是 指示 到 带来 和 他 肯定 男人 的 他的 全体人员 .
他奉命带上他船员中的几个人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [bɜ:st] .
There was no time to be lost .
那里 曾是 不 时间 到 是 丢失的 .
时间紧迫，不容浪费。

[wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈɔːrdərd] [ˈmɪstər] . [ˈmeɪdʒər] , [ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] ,
Without waiting for breakfast the captain ordered Mr . Major , the first mate ,
没有 等待 为了 早餐 这 队长 订购 先生 . 主要的 , 这 第一的 伴侣 ,
船长不等早餐就命令大副梅杰先生:

[ðə; ði][ˈaɪərn] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhwiːlmən] [ɑːn][ˈduːti][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈlɪʒ(ə)n] [tuː; tə]
the Iron Boys and the wheelman on duty at the time of the collision to
这 铁 男孩们 和 这 车轮人 在 责任 在 这 时间 的 这 碰撞 到
[meɪk] [ˈredi] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dəˈluːθ] [æt; ət][wʌnz] .
make ready to accompany him to Duluth at once .
制作 准备好 到 陪伴 他 到 德卢斯 在 一次 .
事故发生时值班的铁童和司机们立即做好准备, 陪同他前往德卢斯。

[ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ˈfɜːrðər] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə] [dəˈluːθ] [fɔːr; fər] [ˈsɜːrveɪ]
The message further stated that the ship would be taken to Duluth for survey
这 信息 更远 声明 那 这 船 会 是 已采取 到 德卢斯 为了 民意调查
[ænd; ənd] [rɪˈper] [baɪ][ə; eɪ][ˈmæstər] [huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˈkɑːniːɹ; t] .
and repairs by a master who was then on the way to Conneaut .
和 维修 经过 一个 掌握 WHO 曾是 然后 在 这 方式 到 康尼奥特 .
消息还指出, 这艘船将由当时正前往康尼奥特的船长带到德卢斯进行检查和修理。

[ðə; ði][ˈpaːrtɪ][gɑːt] [əˈwei] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ðə; ði][ˈsekənd] [meɪt] [ˈbiːɪŋ] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,
The party got away within a few minutes , the second mate being left in charge ,
这 派对 得到 离开 之内 一个 很少 分钟 , 这 第二 伴侣 存在 左边 在 收费 ,
几分钟之内, 一行人就离开了, 留下二副负责指挥。

[ænd; ənd] [ˈθɜːrti] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðər; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .
and thirty minutes later they were on their way to the north .
和 三十 分钟 之后 他们 是 在 他们的 方式 到 这 北 .
三十分钟后, 他们踏上了向北进发的旅程。

[ðə; ði][ɪg,zæmɪˈneiʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər][ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz]
The examination took place that evening immediately after the arrival of the officers
这 考试 采取 地方 那 晚上 立即地 后 这 到达 的 这 警官
[ænd; ənd] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [ˈwɑːndərər] .
and men from the " Wanderer .
和 男人 从 这 " 流浪者 .
当晚, 在“流浪者号”军官和士兵抵达后, 立即进行了检查。

" [ðə; ði][ɪg,zæmɪˈneiʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈstriktli] [ˈkʌmpəni] [ɪg,zæmɪˈneiʃ(ə)n] ,
" **The examination was to be a strictly company examination ,**
" 这 考试 曾是 到 是 一个 严格 公司 考试 ,
“这次考试原本应该是一次严格的公司内部考试,

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ˈɑːfəsərz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪsənsɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpaɪləts] [ɑːn][ðə; ði] [ɡreɪt]
but the government officers in charge of the licensing of pilots on the Great
但 这 政府 警官 在 收费 的 这 许可 的 飞行员 在 这 伟大的
[leɪks] [wɜːr; wər][ɑːn][hænd][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ˈweðər]
Lakes were on hand to listen to the testimony and to decide whether
湖泊 是 在 手 到 听 到 这 见证 和 到 决定 无论
[ˈfɜːrðər] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] [wɜːr; wər] [ˈnesəsəri] .
further investigations were necessary .
更远 调查 是 必要的 .
但负责五大湖区飞行员执照发放的政府官员在场听取证词, 并决定是否有必要进行进一步调查。

[ˈmɪstər] . - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [ʌv; əv] [ˈstiːmʃɪp] [bɪˈlɔːŋɪŋ]
Mr . Carrhart and the superintendent of the line of steamships belonging
先生 . - 和 这 校长 的 这 线 的 蒸汽船 属于
[tuː; tə] [-]
to [142]
到 [-]
卡哈特先生和[142]所属轮船航线的主管

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər][ˈprez(ə)nt][tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] .
the company were present to take an active part in the investigation .
这 公司 是 展示 到 拿 一个 积极的 部分 在 这 调查

公司方面积极参与了调查。

['kæptɪn] ['sɪmz] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] ['wɪtnəs] [kɔ:ld] .
Captain Simms was the first witness called .
队长 西姆斯 曾是 这 第一的 证人 称为

西姆斯上尉是第一个被传唤的证人。

[hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][ˈvɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['æksɪdənt] , [ɪkˈsplɛɪnɪŋ] [ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
He gave his version of the accident , explaining the position of the ship ,
他 给予 他的 版本 的 这 事故 , 解释 这 位置 的 这 船 ,
他讲述了自己对事故的看法, 解释了船只的位置。

[ðə; ði] [kɔ:rs] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [ɑ:n][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ænd][ɔ:l] ['ʌðər] [fæktz][ɪn][hɪz; ɪz]
the course it was sailing on at the time and all other facts in his
这 课程 它 曾是 帆船 在 在 这 时间 和 全部 其他 事实 在 他的
[pəˈzeʃn] .
possession .
拥有

当时船只的航行路线以及他所掌握的所有其他事实。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ˈdu:ti][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
The fact that he was on duty at the time ,
这 事实 那 他 曾是 在 责任 在 这 时间 ,
他当时正在值班,

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] ['ʌndər] [rɪˈdʒʊst] [spi:d] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz]
and that the ship was sailing under reduced speed , was a point in his
和 那 这 船 曾是 帆船 在下面 减少 速度 , 曾是 一个 观点 在 他的
[ˈfeɪvər] ,
favor ,
偏爱 ,

而且, 这艘船当时正以较低的速度航行, 这对船来说是一个有利因素。

[ðoo] [aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t][baɪ] ['eni] [mi:nz] [sɜ:rv] [tu:; tə] [rɪˈli:v] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] [fɔ:r; fər]
though it did not by any means serve to relieve him of the responsibility for
尽管 它 做过 不是 经过 任何 方法 服务 到 缓解 他 的 这 责任 为了
[ðə; ði]['æksɪdənt] .
the accident .
这 事故

但这丝毫没有减轻他对这起事故的责任。

" [hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æksɪdənt] ? " [æskt] ['mɪstər] .
" Who was on the bridge at the time of the accident ? " asked Mr . Carrhart
" WHO 曾是 在 这 桥 在 这 时间 的 这 事故 ? " 问 先生 .
.
.
.

卡哈特先生问道：“事故发生时, 桥上都有谁? ”

" [ˈsti:vən] [rʌʃ] .
" Stephen Rush .
" 史蒂芬 匆忙

斯蒂芬·拉什。

[ˈdʒɑ:vis][wʌz; wəz][ɑ:n] [wɑ:tʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈfɔ:r.pi:k; ˈfoʊr.pi:k] . "
Jarvis was on watch in the forepeak . "
贾维斯 曾是 在 手表 在 这 前峰 . "

贾维斯在船首峰值班。

" [wiː; wi] [wɪ] [hɪr] [rʌʃ] [nekst] , " [sed] ['mɪstər] .
" **We will hear Rush next** , " **said Mr Carrhart** .
" 我们 将要 听到 匆忙 下一个 , " 说 先生 .

“接下来我们将听到拉什的发言，”卡哈特先生说。

[ðə; ði][ˈaɪərn] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn][frʌm; frəm][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] , [wer] [ðə; ði] ['wɪtnɪsɪz]
The Iron Boy was called in from an adjoining room , where the witnesses
这 铁 男生 曾是 称为 在 从 一个 相邻的 房间 , 在哪里 这 证人
[hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] .
had been placed .
有 到过 放置 .

铁男孩是从隔壁房间被叫进来的，证人们就被安置在那里。

[wen] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['testɪmoʊni] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
When a witness finished his testimony he was permitted to sit down in the
什么时候 一个 证人 完成的 他的 见证 他 曾是 允许 到 坐 向下 在 这
[ru:m] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .
room and listen to the proceedings .
房间 和 听 到 这 诉讼程序 .

证人作证完毕后，获准在房间里坐下，旁听庭审。

[ðɪs] ['kæptɪn] ['sɪmz] [dɪd] .
This Captain Simms did .
这 队长 西姆斯 做过 .

西姆斯上尉做到了。

['stiːv] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪtnəs] [tʃer] .
Steve took his place in the witness chair .
史蒂夫 采取 他的 地方 在 这 证人 椅子 .

史蒂夫在证人席上就座。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [waːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði] - ['wɑːndərər] - [kə'lɑɪdɪd] [wɪð; wɪθ]
" **You were on the bridge watch on the night that the ' Wanderer ' collided with**
" 你 是 在 这 桥 手表 在 这 夜晚 那 这 - 流浪者 - 碰撞 和
[ðə; ði] - [mə'kɑːmbɜː] ,
the ' Macomber ,
这 - 麦康伯 ,

“‘漫游者号’与‘麦康伯号’相撞当晚，你正在舰桥值班。”

- [wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt] ? " [æskt] [ðə; ði] [suːpərɪn'tendənt] , [huː] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði]
" **were you not ?** " **asked the superintendent , who was conducting the**
- 是 你 不是 ? " 问 这 校长 , WHO 曾是 进行 这
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
examination .
考试 .

“难道你不是吗？”负责考试的监考老师问道。

" [jes] , [sɜːr] . "
" **Yes , sir** . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [stɜrt] [wʌt] [ə'kɜːrd] . " [-]
" **State what occurred** . " [**143**]
" 状态 什么 发生 . " [-]

“陈述一下发生了什么事。”[143]

['stiːv] , [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] , [fɜːrm] [vɔɪs] [ðæt] ['kæɪrɪd] [kən'vɪkʃn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ,
Steve , in a clear , firm voice that carried conviction with it ,
史蒂夫 , 在 一个 清除 , 公司 嗓音 那 携带 定罪 和 它 ,
史蒂夫用清晰、坚定且充满信心的声音说道：

[rɪˈleɪtɪd] [ˈbriːfli] [ænd; ənd] [ˈtɜːrsli] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈlɪʒ(ə)n] .
related briefly and tersely all that he knew of the collision .
有关的 简要地 和 简洁地 全部 那 他 知道 的 这 碰撞 .

他简明扼要地叙述了他所知道的关于这次碰撞的所有情况。

[hiː; hi][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn] [ˈdrɪftɪŋ] [əˈʃɔːr] ,
He omitted his experience in drifting ashore ,
他 省略 他的 经验 在 漂流 岸上 ,
他隐瞒了自己漂流到岸边的经历。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈkwestʃənz] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . - [sɜːrvd] [tuː; tə] [drɔː] [aʊt] [ðæt] [moʊst]
but a few questions from Mr Carrhart served to draw out that most
但 一个 很少 问题 从 先生 . - 服务 到 画 出去 那 最多
[ˈɪntrəstɪŋ] [rɪˈsaɪ(ə)] .
interesting recital .
有趣的 独奏会 .

但卡哈特先生提出的几个问题却引出了那段非常精彩的叙述。

[ɔːl] [hændz] [ˈlɪsnd] [əˈtentɪvli] .
All hands listened attentively .
全部 双手 听着 认真地 .

所有人都认真聆听。

[iːtʃ] [feɪs] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈnærətɪv] [prəˈsiːdɪd] ,
Each face , as the narrative proceeded ,
每个 脸 , 作为 这 叙述 继续 ,

随着叙事的进行, 每张面孔都.....

[ɪkˈsprest] [ˈsaɪlənt][ædməˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)] [plʌk] [ænd; ənd] [ɪnˈdʊərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪərn]
expressed silent admiration for the wonderful pluck and endurance of the Iron
表达 沉默的 钦佩 为了 这 精彩的 采摘 和 耐力 的 这 铁
[bɔɪ] .
Boy .
男生 .

默默地表达了对铁男孩惊人勇气和毅力的钦佩之情。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈhɪrər] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [səˈpraɪzd] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈkɑːmplɪft] [ˈæftər] [ðeɪ]
But his hearers did not feel surprised at what he had accomplished after they
但 他的 听众 做过 不是 感觉 惊讶 在 什么 他 有 完成 后 他们
[hæd; həd] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði][fɜːrm][set][ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] ,
had studied the firm set of the lips ,
有 研究 这 公司 放 的 这 嘴唇 ,

但听众们在观察了他紧抿的嘴唇后, 对他的成就并不感到惊讶。

[ðə; ði] [skwer] - [kʌt] [dʒɔː][ænd; ənd][ðə; ði] [klɪr] , [ˈstedi] [aɪz] .
the square - cut jaw and the clear , steady eyes .
这 正方形 - 切 颞 和 这 清除 , 稳定的 眼睛 .

方正的下巴和清澈、沉稳的眼神。

" [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈsaɪtɪd] [ðə; ði][saɪd] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] - [məˈkɑːmbɜː] - [sʌm; səm] [taɪm] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði]
" **You had sighted the side lights of the ' Macomber ' some time before the**
" 你 有 目击者 这 边 灯 的 这 - 麦康伯 - 一些 时间 前 这
[kəˈlɪʒ(ə)n] , [hæd; həd][juː; jʊ][nɑːt] ? "
collision , had you not ? "
碰撞 , 有 你 不是 ? "

“在碰撞发生前, 你是不是已经看到过‘麦康伯’的侧灯了? ”

" [jes] , [sɜ:r] ; [ə'baʊt] [hæf][æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kraɪ] [keɪm] , [aɪ][fʊd; ʃəd] [seɪ] , [ˈrʌfli]
" **Yes , sir ; about half an hour before the crash came , I should say , roughly**
" 是的 , 先生 ; 关于 一半 一个 小时 前 这 碰撞 来了 , 我 应该 说 , 大致
['spi:kɪŋ] . "
speaking . "
请讲 . "

“是的，先生；大概在坠机前半小时左右，我粗略估计一下。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pə'zi](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [[ɪps] ? "
" **What was the position of the two ships ?** "
" 什么 曾是 这 位置 的 这 二 船舶 ？ "

两艘船当时的位置在哪里？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][aɪ 'ti:][soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [ʌndər'stænd] .
" **I don't know that I can explain it so that you would understand .**
" 我 不 知道 那 我 能 解释 它 所以 那 你 会 理解 .

我不知道我该如何解释才能让你理解。

[aɪ][kæn; kən] [drɔ:] [ə; eɪ]['daɪəgræm][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] . "
I can draw a diagram of it if you wish . "
我 能 画 一个 图表 的 它 如果 你 希望 . "

如果你需要，我可以画个示意图。

" [du:][soʊ] .
" **Do so .**
" 做 所以 .

照做。

" [rʌʃ] ['kwɪkli] ['aʊtlaɪnd] [ðə; ði] [pə'zi](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [[ɪps] [ɑ:n][ə; eɪ][pæd][ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd]
" **Rush quickly outlined the position of the two ships on a pad of paper and**
" 匆忙 迅速地 概述 这 位置 的 这 二 船舶 在 一个 软垫 的 纸 和
[ˈhændɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kwɛstʃənər] .
handed it to his questioner .
递交 它 到 他的 提问者 .

拉什迅速在一张纸上画出了两艘船的位置，然后递给了提问者。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][jɔr; jər] [[ɪp] [wʌz; wəz] ? " [-]
" **Do you know what the course of your ship was ?** " [**144**]
" 做 你 知道 什么 这 课程 的 你的 船 曾是 ？ " [-]

“你知道你的船的航线是什么吗？”[144]

" [nɔ:t][soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [neɪm] [aɪ 'ti:] .
" **Not so that I could name it .**
" 不是 所以 那 我 可以 姓名 它 .

“不是为了让我给它命名。”

[aɪ] [wʊd] [noʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌmpəs] — [aɪ] [mi:n] [aɪ][kʊd; kəd] [pɔɪnt] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
I would know if I had a compass — I mean I could point it out .
我 会 知道 如果 我 有 一个 罗盘 — 我 意思是 我 可以 观点 它 出去 .

如果我有指南针，我肯定能知道——我的意思是，我能指出它的位置。

" [ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌmpəs] [kɑ:rd] , [wɪtʃ] [ə; eɪ][klɜ:rk] [brɔ:t] [frʌm; frəm]
" **The superintendent called for a compass card , which a clerk brought from**
" 这 校长 称为 为了 一个 罗盘 卡片 , 哪个 一个 职员 带来 从
[hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] .
his office .
他的 办公室 .

“主管要了一张指南针卡，一名职员从他的办公室拿来了。”

[ˈsti:v] ['stʌdɪd] [aɪ 'ti:][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
Steve studied it a moment ,
史蒂夫 研究 它 一个 片刻 ,

史蒂夫仔细端详了一会儿。

[ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði][kɑːrd] [əˈraʊnd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [pəˈzi](ə)n] .
turning the card around until he had placed it in the desired position .
转弯 这 卡片 大约 直到 他 有 放置 它 在 这 想要的 位置 .
他不断翻转卡片，直到将其放置在想要的位置。

" [ðɪs] [ɪz] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ,
" **This is where we were** ,
" 这 是 在哪里 我们 是 ,
“这就是我们当时所在的地方，

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [fɑːg] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd][wiː; wi] ['kʊdnt] [siː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] , " **up to the time the fog came down and we couldn't see anything more** , "
向上 到 这 时间 这 多雾路段 来了 向下 和 我们 不能 看 任何事物 更多的 , "
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,
“直到浓雾弥漫，我们什么也看不见了，”他说。

[ˈpleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɪŋɡər] [ɑːn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrd] .
placing a finger on a point on the card .
放置 一个 手指 在 一个 观点 在 这 卡片 .
将手指放在卡片上的某个点上。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] .
" **But you were on the bridge** .
" 但 你 是 在 这 桥 .
但你当时就在桥上。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði] ['kwɛstʃənər] .
How could you know this ? " demanded the questioner .
如何 可以 你 知道 这 ? " 要求 这 提问者 .
“你怎么会知道这件事？”提问者质问道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['kʌmpəs] , ['traɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
" **I was watching the bridge compass , trying to learn something about it** .
" 我 曾是 观看 这 桥 罗盘 , 尝试 到 学习 某物 关于 它 .
“我当时正在观察桥上的罗盘，想了解一些相关知识。”

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,
你看，

[ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːrst] [ɪkˈspɪəriəns] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrɪŋ] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd]
this is my first experience on a ship and I was anxious to learn all I could
这 是 我的 第一的 经验 在 一个 船 和 我 曾是 焦虑的 到 学习 全部 我 可以
.
"
.
"
.
"

这是我第一次上船，我渴望尽可能多地学习相关知识。

" [ðen] [jɔːr; jər] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [saʊθ] - [saʊθ] - [west] - [wʌn] - [hæf] ? "
" **Then your course was south - south - west - one - half ?** "
" 然后 你的 课程 曾是 南 - 南 - 西方 - 一 - 一半 ? "
那么你的航线是西南偏南一半吗？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [sɜːr] .
" **I don't know , sir** .
" 我 不 知道 , 先生 .
我不知道，先生。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈmɑːrk][ɑːn][ðə; ði] ['kʌmpəs] [rɪm][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['ɪndɪkətɪd] ,
The little mark on the compass rim was on the point that I have indicated ,
这 小的 标记 在 这 罗盘 轮缘 曾是 在 这 观点 那 我 有 表明的 ,
指南针边缘的小标记正好位于我所指出的点上。

[ˈpriːviəs] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [ðə; ði] [faːg] ['setld] .
previous to the time the fog settled .
以前的 到 这 时间 这 多雾路段 定居 .
在雾气弥漫之前。

" [ðʌs] [faːr][ðə; ði] [lædz] ['testɪmoʊni] [hæd; həd] [kəˈrɒbəreɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [sed] .
" Thus far the lad's testimony had corroborated all that the captain had said .
" 因此 远的 这 小伙子的 见证 有 证实 全部 那 这 队长 有 说 .
“到目前为止，这名小伙子的证词证实了船长所说的一切。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] [tʊːk] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['sɪmz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [ʊd; jəd] ['testɪfaɪ]
" Have you had any talk with Captain Simms as to what you should testify
" 有 你 有 任何 讲话 和 队长 西姆斯 作为 到 什么 你 应该 作证
[tuː; tə] ?
to ?
到 ?
“你和西姆斯上尉谈过你应该作证的内容吗？”

" [ɪntəˈrʌptɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [reprɪˈzentətɪv] .
" interrupted one of the government representatives .
" 中断 一 的 这 政府 代表 .
“一位政府代表打断了她的话。”

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , [sɜːr] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] ['flʌʃɪŋ] . [-]
" Certainly not , sir , " answered the boy flushing . [145]
" 当然 不是 , 先生 , " 回答 这 男生 冲洗 . [-]
“当然不是，先生，”男孩脸红着回答道。[145]

" ['kæptɪn] ['sɪmz] [ɪz][nɑːt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn] .
" Captain Simms is not that kind of man .
" 队长 西姆斯 是 不是 那 种类 的 男人 .
“西姆斯上尉不是那种人。”

[hiː; hi][ɪksˈpekts][em 'iː][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ɛnd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] . "
He expects me to tell the truth , and that is what I am trying to do . "
他 预期 我 到 告诉 这 真相 , 和 那 是 什么 我 是 尝试 到 做 . "
他希望我说实话，而我也正努力做到这一点。

" [wiː; wi] [ʌndərˈstænd] [ðæt] , [rʌʃ] , " [ɪntərˈpouzɪd] ['mɪstər] . - , ['suːðɪŋli] .
" We understand that , Rush , " interposed Mr . Carrhart , soothingly .
" 我们 理解 那 , 匆忙 , " 插入 先生 . - , 舒缓地 .
“我们明白，拉什，”卡哈特先生安慰地插话道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [juː 'es][sʌm; səm]['væljuəb(ə)l] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] .
" You are giving us some valuable information .
" 你 是 给予 我们 一些 有价值的 信息 .
您提供的信息非常有价值。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['mɪrli] [wɪʃ] [tuː; tə][get][æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][fæktz] . "
The gentlemen merely wish to get at all of the facts . "
这 先生们 仅仅 希望 到 得到 在 全部 的 这 事实 . "
这些先生们只是想了解所有事实。

" [naʊ] , ['mɪstər] . [rʌʃ] , [let][em 'iː] [ʌndərˈstænd] [ðɪs] ['klɪrli] .
" Now , Mr . Rush , let me understand this clearly .
" 现在 , 先生 . 匆忙 , 让 我 理解 这 清楚地 .
“拉什先生，现在请让我彻底明白这一点。”

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [saʊθ] - [saʊθ] - [west] - [wʌn] - [hæf][dʒʌst] [brɪʃɔːr] [ðə; ði] [fɑːg]
You say that the course was south - south - west - one - half just before the fog
你 说 那 这 课程 曾是 南 - 南 - 西方 - 一 - 一半 只是 前 这 多雾路段
[ˈsetld] ？ "
settled ？ "

你说雾散之前，航线是西南偏南一半？

" [jes] , [sɜːr] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːrs] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [ðæt] [pɔɪnt] ,
" **Yes , sir , if that is the course indicated by that point ,**
" 是的 , 先生 , 如果 那 是 这 课程 表明的 经过 那 观点 ,

“是的，先生，如果这一点表明了方向的话.....”

" [əˈgen] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [kɑːrd] .
" **again placing his finger on the compass card .**
" 再次 放置 他的 手指 在 这 罗盘 卡片 .

他再次将手指放在指南针卡片上。

" [eɪˈem] [aɪ][tuː; tə][ɪnˈfɜːr] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ˈæftər][ðə; ði] [fɑːg] [keɪm] [daʊn] ？
" **Am I to infer then that the course was changed after the fog came down ？**
" 是 我 到 推断 然后 那 这 课程 曾是 已更改 后 这 多雾路段 来了 向下 ？
"
"
"

那么，我是否可以推断，雾散之后航线就改变了呢？

" [jes] , [sɜːr] . "
" **Yes , sir .** "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！”

" [ðə; ði] [ˈspekˈteɪtəs] [ˈstreɪtnd] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] .
" **The spectators straightened up at this .**
" 这 观众 拉直 向上 在 这 .

观众们闻言都挺直了身子。

[ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] [wɜːr; wər] [ɡreɪv] .
Their faces were grave .
他们的 面孔 是 严重 .

他们脸色凝重。

[æn; ən] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [piːs] [ʌv; əv] [ˈeɪvɪdəns] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [aʊt] .
An important piece of evidence had been brought out .
一个 重要的 片 的 证据 有 到过 带来 出去 .

一项重要证据被公布了出来。

[aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [əˈɡenst] [ˈkæptɪn] [ˈsɪmz] , [ɔːr][aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvər] .
It might be against Captain Simms , or it might be in his favor .
它 可能 是 反对 队长 西姆斯 , 或者 它 可能 是 在 他的 偏爱 .

这可能对西姆斯上尉不利，也可能对他有利。

[ɔːl] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈfɜːrðər] [ˈtestɪmɒni] .
All depended upon the boy's further testimony .
全部 取决于 之上 这 男孩们 更远 见证 .

一切都取决于男孩的进一步证词。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:rs] ['æftər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ?

" **What was the course after the change ?**
" 什么 曾是 这 课程 后 这 改变 ?

变革之后的发展方向是什么？

" ['sti:v] [ə'gen] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:rd] .

" **Steve again pointed to the card .**
" 史蒂夫 再次 尖 到 这 卡片 .

史蒂夫再次指着那张卡片。

" [wi:; wi] [swʌŋ] ['oʊvər][tu:; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] .

" **We swung over to this point .**
" 我们 摇摆 超过 到 这 观点 .

我们转向了这一点。

" [ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [reprɪzentətɪv] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [pɔɪnt]

" **The superintendent and the government representatives examined the point**
" 这 校长 和 这 政府 代表 检查 这 观点

[ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] ['sti:v] ['veri] ['kɜ:fəli] . [-]

indicated by Steve very carefully . [146]
表明的 经过 史蒂夫 非常 小心 . [-]

“校长和政府代表仔细审查了史蒂夫指出的观点。[146]

" [saʊθ] - [saʊθ] - [west] [flæt] ? "

" **South - south - west flat ? "**
" 南 - 南 - 西方 平坦的 ? "

“西南偏南的平坦地带？”

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][,aɪ 'ti:] , [jes] [sɜ:r] . "

" **If that is it , yes sir . "**
" 如果 那 是 它 , 是的 先生 . "

“如果真是这样的话，是的，先生。”

" ['kæptɪn] , [ju:; jʊ] [meɪ] ['ænsər] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .

" **Captain , you may answer where you are .**
" 队长 , 你 可能 回答 在哪里 你 是 .

“船长，你可以回答你在哪里了。”

[dɪd][ju:; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [kɔ:rs] [æz; əz] [ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [rʌʃ] ? "

Did you change your course as indicated by Rush ? "
做过 你 改变 你的 课程 作为 表明的 经过 匆忙 ? "

你是否按照拉什的建议改变了方向？

" [aɪ][dɪd] .

" **I did .**
" 我 做过 .

“我做了。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [raɪt] .

The boy is right .
这 男生 是 正确的 .

这孩子说得对。

[hi:; hi] ['hæznt] [aɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .

He hasn't eyes in his head for nothing .
他 还没有 眼睛 在 他的 头 为了 没有什么 .

他长眼睛可不是白长的。

[hi:; hi] [si:z] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [ɑ:n][maɪ] [ʃɪp] [dʌz] . "

He sees more than any one else on my ship does . "
他 看到 更多的 比 任何 一 别的 在 我的 船 做 . "

他看到的比我船上任何人都多。

" [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz] ? " [dɪ'mɑːndɪd]
" **Did you think what the reason for that change of course was ?** " **demanded**
" 做过 你 思考 什么 这 原因 为了 那 改变 的 课程 曾是 ? " 要求
[ðə; ði] [suːpərɪn'tendənt] ,
the superintendent ,
这 校长 ,

“你有没有想过改变航向的原因是什么？”校长质问道。

[ə'gen] ['tɜːrniŋ] [tuː; tə] ['stiːv] .
again turning to Steve .
再次 转弯 到 史蒂夫 .

再次看向史蒂夫。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [klɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] . "
" **I thought it was to make sure that we should clear the other ship** . "
" 我 想法 它 曾是 到 制作 当然 那 我们 应该 清除 这 其他 船 . "
“我以为是为了确保我们能避开另一艘船。”

" [jes] ; [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'ziʃ(ə)n] [ʌv; əv][bəʊθ] ['ves(ə)lɪz] , [ðə; ði] - [mə'kɑːmbɜː] - [hæd; həd][ðə; ði]
" **Yes ; according to the position of both vessels , the ' Macomber ' had the**
" 是的 ; 根据 到 这 位置 的 两个都 船只 , 这 - 麦康伯 - 有 这
[raɪt] [ʌv; əv] [wei] ,
right of way ,
正确的 的 方式 ,

“是的；根据两艘船的位置，‘麦康伯’号拥有优先通行权。”

" [ɪntə'dʒektɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **interjected the captain** .
" 插话 这 队长 .

“船长插话道。”

" [aɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔːrs] [tuː; tə] [klɪr] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .
" **I changed the course to clear them , and I should have done so** .
" 我 已更改 这 课程 到 清除 他们 , 和 我 应该 有 完毕 所以 .
“我改变了路线来避开他们，我本应该这么做的。”

[aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] , [jet] , [waɪ] [aɪ][dɪd][nɔːt] . "
I don't understand , yet , why I did not . "
我 不 理解 , 然而 , 为什么 我 做过 不是 . "

我还不明白，为什么我当时没有那样做。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɔːt] [tel] [juː 'es][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][jʊr; jər] ['testɪmoʊni] ? "
" **Why did you not tell us of this in your testimony ?** "
" 为什么 做过 你 不是 告诉 我们 的 这 在 你的 见证 ? "
“为什么你在证词中没有提到这件事？”

" [aɪ][dɪd][nɔːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . "
" **I did not think of it** . "
" 我 做过 不是 思考 的 它 . "

“我没想到这一点。”

" ['iːv(ə)n] [ðooʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər]['feɪvər] ?
" **Even though it was in your favor ?**
" 甚至 尽管 它 曾是 在 你的 偏爱 ?

即使这对你有利？

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **The captain nodded** .
" 这 队长 点头 .

船长点了点头。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:st] " [mə'kɑ:mɒɜ] " [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɪn] .

The captain of the lost " Macomber " was called in .
这 队长 的 这 丢失的 " 麦康伯 " 曾是 称为 在 .

失踪的“麦康伯”号的船长被召来。

" [wʌt] [kɔ:rs] [wʌz; wəz][jɜ; jər] [ʃɪp] ['stɪrɪŋ] [wen] [ðə; ði] [kə'liʒ(ə)n] [ə'kɜ:rd] ? " [hi:; hi][wʌz; wəz]
" What course was your ship steering when the collision occurred ? " he was
" 什么 课程 曾是 你的 船 转向 什么时候 这 碰撞 发生 ? " 他 曾是
[æskt] .
asked .
问 .

他被问到：“碰撞发生时，你的船正朝着哪个方向航行？ ”

" [aɪ][sə'pouʒd; sə'pouʒɪd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:rs] [æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [meɪd] [baɪ][em 'i:]
" I supposed it was the course as indicated on the report made by me
" 我 据称 它 曾是 这 课程 作为 表明的 在 这 报告 制成 经过 我
.
" [147]
" [147]
" [147]

“我猜想，这就是我报告中所指出的路线。”[147]

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][jɜ; jər]['kæbɪn] [ə'sli:p] ? "
" You were in your cabin asleep ? "
" 你 是 在 你的 舱 睡着了 ? "

你当时在船舱里睡觉吗？

" [jes] , [sɜ:r] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n]['du:ti][ɪn][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] ? "
" Who was on duty in the pilot - house ? "
" WHO 曾是 在 责任 在 这 飞行员 - 房子 ? "

“当时驾驶室值班的是谁？ ”

" [ðə; ði] [meɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hwi:lmən] . "
" The mate and the wheelman . "
" 这 伴侣 和 这 车轮人 . "

“大副和舵手。”

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][lɔ:st] ? "
" They were lost ? "
" 他们 是 丢失的 ? "

他们迷路了吗？

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] . "
" They were . "
" 他们 是 . "

“他们是。”

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [kɔ:rs] [soʊ][æz; əz]
" You know of no reason why they should have changed their course so as
" 你 知道 的 不 原因 为什么 他们 应该 有 已更改 他们的 课程 所以 作为
[tu:; tə] [θroʊ] [jɜ; jər] [ʃɪp] ['skwerli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['wɑ:ndərər] - ? "
to throw your ship squarely in front of the ' Wanderer ' ? "
到 扔 你的 船 完全 在 正面 的 这 - 流浪者 - ? "

“你难道不知道他们有什么理由要改变航向，让你的船正好挡在‘流浪者号’前面吗？”

" [noʊ] ['ɜ:rθli] ['ri:z(ə)n] . "
" No earthly reason . "
" 不 尘世的 原因 . "

“没有任何实际理由。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈθɜːrəli] [ˈkeɪpəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriənst] [men] ? "

" They were thoroughly capable and experienced men ? "

" 他们 是 彻底 有能力的 和 经验丰富的 男人 ? "

“他们都是能力很强、经验丰富的人吗？”

" [jes] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][maɪ][ˌɑːbzər'veɪ](ə)n] [went] . "

" Yes , so far as my observation went . "

" 是的 , 所以 远的 作为 我的 观察 去 . "

“是的，就我观察而言是这样。”

" [juː; jʊ][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ? "

" You admit that the course of your ship was changed , do you not ? "

" 你 承认 那 这 课程 的 你的 船 曾是 已更改 , 做 你 不是 ? "

“你承认你的船改变了航向，对吗？”

" [ɪf] [wʌt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈsɪmz] [seɪ] [ɪz] [truː] , [ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrs] [mʌst; məst]

" If what the young man and Captain Simms say is true , our course must

" 如果 什么 这 年轻的 男人 和 队长 西姆斯 说 是 真的 , 我们的 课程 必须

[hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] .

have been changed .

有 到过 已更改 .

“如果这位年轻人和西姆斯上尉所说的是真的，那么我们的航线肯定已经改变了。”

[aɪ] [ˈkænɑːt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ðə; ði] [meɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɜːst] [hɪz; ɪz] [hed] ,

I cannot but think the mate must have lost his head ,

我 不能 但 思考 这 伴侣 必须 有 丢失的 他的 头 ,

我不禁认为，那位船员一定是失去了理智。

[ɔːr] [els] [feɪld] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] [pəˈzɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈpɪrɪŋ]

or else failed to note the position of the compass while he was busy peering

或者 别的 失败的 到 笔记 这 位置 的 这 罗盘 尽管 他 曾是 忙碌的 窥视

[əˈhed] .

ahead .

前方 .

或者，当他忙着向前看时，没有注意到指南针的位置。

[ðæt] [ɪz] [ˈpraːbəbli] [ðə; ði][ekspləˈneɪ](ə)n] , [ðə; ði] [ˈhwiːlmən] [fəˈgetɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [əˈhed]

That is probably the explanation , the wheelman forgetting himself in looking ahead

那 是 大概 这 解释 , 这 车轮人 遗忘 他自己 在 寻找 前方

[ˈɔːlsəʊ] .

also .

还 .

这大概就是原因了，驾驶员也因为只顾着看前面而忘记了自己。

[hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] [ˈʌndər] [ðer; ðər][ˈbaʊz, ˈboʊz] ; [bəʊθ] [nuː] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [ðeɪ]

He knew there was a ship under their bows ; both knew it and they

他 知道 那里 曾是 一个 船 在下面 他们的 弓 ; 两个都 知道 它 和 他们

[wɜːr; wər][ˈnæt](ə)rəli] [ˈæŋkʃəs] . "

were naturally anxious . "

是 自然 焦虑的 . "

他知道船头底下有一艘船；他们俩都知道，自然都很焦虑。

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈmen](ə)nd] [ðɪs] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsiːmən] [rʌʃ] [brɔːt]

" You would not have mentioned this had not the young seaman Rush brought

" 你 会 不是 有 提及 这 有 不是 这 年轻的 水手 匆忙 带来

[aɪˈtiː][aʊt] ? "

it out ? "

它 出去 ? "

“如果不是年轻的水手拉什提起这件事，你可能不会提到它吧？”

" [aɪ] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][dɪd][nɑ:t][noʊ] [aɪ 'ti:] .

" I might not have , because I did not know it .

" 我 可能 不是 有 , 因为 我 做过 不是 知道 它 .

“我可能没有，因为我当时不知道。”

[aɪ 'ti:][pʊts][ðə; ði] ['mætər] [ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nu:] [laɪt] . "

It puts the matter in an entirely new light . "

它 放置 这 事情 在 一个 完全 新的 光 . "

它让这件事呈现出一种全新的面貌。

" [ju:; jʊ][æd'mɪt] , [ðen] , [ðæt] [jʊr; jər] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz][ɪn] [-]

" You admit , then , that your vessel was in [148]

" 你 承认 , 然后 , 那 你的 血管 曾是 在 [-]

“那么，你承认你的船当时在[148]

[ðə; ði] [rɔ:ŋ] ? " [ɪntər'pouzɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ə'fɪ(ə)lz] .

the wrong ? " interposed one of the government officials .

这 错误的 ? " 插入 一 的 这 政府 官员 .

“错了吗？”一位政府官员插话道。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'blaɪɪdʒd][tu:; tə] , [g'rɑ:ntɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['steɪtmənts] [wi; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] [ɑ:r; ər] [kə'rekt] ,

" I am obliged to , granting that the statements we have heard are correct ,

" 我 是 有义务 到 , 授予 那 这 声明 我们 有 听到 是 正确的 ,

“假设我们听到的说法属实，那么我有义务这样做。”

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] .

and I have no idea that they are not .

和 我 有 不 主意 那 他们 是 不是 .

我完全不知道他们并非如此。

[waɪl] [aɪ][eɪ 'em][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪftɪ] [ʌv; əv][maɪ] [ʃɪp] ,

While I am responsible for the safety of my ship ,

尽管 我 是 负责任的 为了 这 安全 的 我的 船 ,

虽然我负有船舶安全责任，

[aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [haʊ] [aɪ][kæən; kən][bi:; bi] [held] [ə'kaʊntəbl̩] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dɪ'zæstər] .

I do not see how I can be held accountable for the disaster .

我 做 不是 看 如何 我 能 是 握住 问责制 为了 这 灾难 .

我不明白我怎么会为这场灾难承担责任。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɑ:g] [ænd; ænd][noʊ][wɜ:rd][wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][em 'i:]

I did not know there was a fog and no word was brought to me

我 做过 不是 知道 那里 曾是 一个 多雾路段 和 不 单词 曾是 带来 到 我

[tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .

to that effect .

到 那 影响 .

我不知道有雾，也没有人通知我这件事。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][get] [sli:p] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] ,

A man must get sleep at some time ,

一个 男人 必须 得到 睡觉 在 一些 时间 ,

人总要有睡眠时间。

[ænd; ænd] [wʌt] ['betər] [taɪm][ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði] [skaɪz] [ɑ:r; ər] [fer] [ænd; ænd][ðə; ði] [si:] [ɪz] [kɑ:m] ?

and what better time than when the skies are fair and the sea is calm ?

和 什么 更好的 时间 比 什么时候 这 天空 是 公平的 和 这 海 是 冷静的 ?

还有什么比晴空万里、海面平静的时候更好的选择呢？

" [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)lz] [klɪrd] [ðə; ði] [ru:m] , [ˈæftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [went] [ˈɪntu:] [ɪg'zekjətɪv] [ˈseɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
" **The officials cleared the room , after which they went into executive session with**
" 这 官员 已清除 这 房间 , 后 哪个 他们 去 进入 管理人员 会议 和
[ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [men] .
the government men .
这 政府 男人 .
“官员们清空了房间，然后与政府官员举行了闭门会议。”

[ðer; ðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ˈlæstɪd] [ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən][ˈaʊər] .
Their discussion lasted little more than half an hour .
他们的 讨论 持续 小的 更多的 比 一半 一个 小时 .
他们的讨论持续了半个多小时。

[ðə; ði] [tu:] [ˈkæptɪnz] [wɜ:r; wər] [ðen] [sent] [fɔ:r; fər] , [ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz] [ˈbi:ɪŋ] [əˈlaʊd] [tu:; tə][ˈentər][ðə; ði]
The two captains were then sent for , the witnesses being allowed to enter the
这 二 队长 是 然后 发送 为了 , 这 证人 存在 允许 到 进入 这
[ru:m] [ˈɔ:lsʊʊ] .
room also .
房间 还 .
随后，两名队长被叫来，证人也被允许进入房间。

" [ˈkæptɪn] [ˈsɪmz] , " [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˌsu:pərɪnˈtendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsti:mʃɪp] [laɪn] ,
" **Captain Simms , announced the superintendent of the steamship line** ,
" 队长 西姆斯 , " 宣布 这 校长 的 这 轮船 线 ,
“西姆斯船长,”轮船公司负责人宣布道。

" [wɪz; wi][faɪnd][ju:; jʊ] [fri:] [frʌm; frəm][ɔ:l] [bleɪm] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] .
" **we find you free from all blame in this matter** .
" 我们 寻找 你 自由的 从 全部 责备 在 这 事情 .
“我们认为你在这件事上没有任何过错。”

[ju:; jʊ][dɪd][ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] .
You did all that you could .
你 做过 全部 那 你 可以 .
你已经尽力了。

[ju:; jʊ][let][jʊr; jər] [ʃɪp] [swɪŋ] [ɔ:f] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə][hæv; həv] [klɪrd] [ðə; ði] - [mə'kɑ:mbɜ:] - ; [ju:; jʊ]
You let your ship swing off sufficiently to have cleared the ' Macomber ' ; you
你 让 你的 船 摇摆 离开 足够 到 有 已清除 这 - 麦康伯 - ; 你
[wɜ:r; wər] [ˈʌndər] [rɪ'dʒʊst] [spi:d] ,
were under reduced speed ,
是 在下面 减少 速度 ,
你让你的飞船摆动到足够远的距离，从而避开了“麦康伯”号；你的速度也降低了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æt; ət][jʊr; jər][pəʊst] [wɜr] [ju:; jʊ][ʊd; ʊd][hæv; həv] [bɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði]
and you were at your post where you should have been under the
和 你 是 在 你的 邮政 在哪里 你 应该 有 到过 在下面 这
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .
在那种情况下，你坚守岗位，履行了你的职责。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [kru:] [dɪd][hə'roʊɪk] [ˈsɜ:rvis] [ɪn] [ˈreskju:ɪŋ] [ðə; ði][men] [ʌv; əv][ðə; ði]
Besides this , you and your crew did heroic service in rescuing the men of the
除了 这 , 你 和 你的 全体人员 做过 英勇 服务 在 救援 这 男人 的 这
[ɪl] - [ˈfeɪtɪd] [ʃɪp] .
ill - fated ship .
患病的 - 命中注定 船 .
除此之外，你和你的船员在营救那艘不幸船只上的船员时也做出了英勇的贡献。

[juː; jʊ] [lɔːst] [tuː] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [men] [ɪn] [soʊ] [ˈduːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [lɔːst] [ə; eɪ] [θɜːrd] .
You lost two of your own men in so doing and nearly lost a third .
你 丢失的 二 的 你的 自己的 男人 在 所以 正在做 和 几乎 丢失的 一个 第三 .

你这样做损失了自己两名士兵，差点又损失了第三名。

[ɪˈspeʃl] [-]
Especial [149]
特别的 [-]

特别[149]

[ˈkredit] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [ˈsiːmən] [ˈrɑːbərt] [ˈdʒɑːvis] ,
credit is due to Seaman Robert Jarvis ,
信用 是 到期的 到 水手 罗伯特 贾维斯 ,

功劳应归于水手罗伯特·贾维斯。

[huː] [ˈbreɪvli] [seɪvd] [ˈsevrəl] [laɪvz; lɪvz] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
who bravely saved several lives at the risk of losing his own .
WHO 勇敢地 已保存 一些 生活 在 这 风险 的 输 他的 自己的 .

他冒着生命危险勇敢地救了数条人命。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ˈkæptɪn] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [məˈkɑːmbəz] .
As for you , Captain , " he added , addressing the master of the " Macomber
作为 为了 你 , 队长 , " 他 额外 , 解决 这 掌握 的 这 " 麦康伯
, "
," "
," "
, "

“至于你，船长，”他接着对“麦康伯号”的船长说道。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈsɔːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [leɪ] [juː; jʊ] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ˈsɪkstɪ] [deɪz] .
" I am sorry to say that we shall have to lay you off for sixty days .
" 我 是 对不起 到 说 那 我们 将 有 到 躺 你 离开 为了 六十 天 .

很遗憾地告诉您，我们将不得不让您停工六十天。

[waɪl] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈfɪzɪkli] [rɪˈspɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ʃɪp] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər]
While you were not physically responsible for the loss of your ship , you are
尽管 你 是 不是 身体 负责任的 为了 这 损失 的 你的 船 , 你 是
[ˈmɔːrəli] [rɪˈspɑːnsəb(ə)] .
morally responsible .
道德上 负责任的 .

虽然你对船只的沉没没有实际责任，但你负有道义上的责任。

[hæd; həd] [juː; jʊ] [bɪn] [æt; ət] [jʊr; jər] [pəʊst] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðer; ðər] [bɪn] [noʊ] [ˈerərz] [ʌv; əv]
Had you been at your post , and had there been no errors of
有 你 到过 在 你的 邮政 , 和 有 那里 到过 不 错误 的
[ˈdʒʌdʒmənt] [ɑːn] [jʊr; jər] [pɑːrt] ,
judgment on your part ,
判断 在 你的 部分 ,

如果你当时在岗位上，而且你没有犯任何判断错误，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [friːd] [frʌm; frəm] [bleɪm] .
you would have been freed from blame .
你 会 有 到过 自由 从 责备 .

你本可以免于责备。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˌekspeɪreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [səˈspenʃ(ə)n] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [biː; bi] [əˈsaɪnd] [tuː; tə]
At the expiration of your suspension you will no doubt be assigned to
在 这 到期日 的 你的 暂停 你 将要 不 怀疑 是 分配 到
[əˈnʌðər] [ʃɪp] .
another ship .
其他 船 .

停职期满后，你无疑会被分配到另一艘船上。

[ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [əˈfɪ(ə)lz] [hɪr] [kənˈkɜːrɪŋ][bəʊθ] [dɪˈsɪʒənz] .
The government officials here concur in both decisions .
这 政府 官员 这里 同意 在 两个都 决策 .

这里政府官员对这两项决定都表示赞同。

[ðeɪ] [əˈɡriː] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈsɪmz] [ɪz] [ˈhoʊli] [ˈbleɪmləs] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɪˈzæstər] .
They agree that Captain Simms is wholly blameless for the disaster .
他们 同意 那 队长 西姆斯 是 完全 无责 为了 这 灾难 .

他们一致认为，西姆斯船长对这场灾难完全没有责任。

" [ˈkæptɪn] [ˈsɪmz] [dɪd][nɔːt] [smaɪl] .
" Captain Simms did not smile .
" 队长 西姆斯 做过 不是 微笑 .

西姆斯上尉没有笑。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɡreɪv] .
His face was grave .
他的 脸 曾是 严重 .

他脸色凝重。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪnˈsɪrli] [ˈsɔːrɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈkæptɪn] .
He was sincerely sorry for the other captain .
他 曾是 真挚地 对不起 为了 这 其他 队长 .

他真诚地为另一位船长感到难过。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [ˈiːzi] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][laɪn]
He knew how easy it was for a man to lose his place in the line
他 知道 如何 简单的 它 曾是 为了 一个 男人 到 失去 他的 地方 在 这 线
[θruː] [noʊ] [ɪˈmiːdiət] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
through no immediate fault of his own .
通过 不 即时 过错 的 他的 自己的 .

他知道，一个人很容易因为并非自身过错而失去在队伍中的位置。

[ˈsɪmz] [hɪmˈself] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [mæn][hæd; həd][aɪˈtiː][nɔːt]
Simms himself might have been in the position of the other man had it not
西姆斯 他自己 可能 有 到过 在 这 位置 的 这 其他 男人 有 它 不是
[bɪn] [fɔːr; fər][wʌn] [kiːn] ,
been for one keen ,
到过 为了 一 敏锐的 ,

如果不是一位热心人士的帮助，西姆斯本人可能也会落到另一个人的境地。

[ˈɑːnɪst] , [əbˈzɜːrvənt] [bɔɪ] .
honest , observant boy .
诚实的 , 观察者 男生 .

诚实、善于观察的男孩。

" [ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] , " [əˈnaʊnst] [ˈmɪstər] . - , [ˈraɪzɪŋ] .
" Gentlemen , I wish to say a word , " announced Mr . Carrhart , rising .
" 先生们 , 我 希望 到 说 一个 单词 , " 宣布 先生 . - , 上升 .

“先生们，我想说几句话，”卡哈特先生站起身来宣布。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [bɔːrd] [oʊz] [ə; eɪ][voʊt] [ʌv; əv] [θæŋks] [tuː; tə] [ˈsiːmən] [ˈstiːvən] [rʌʃ] .
" I wish to say that this board owes a vote of thanks to Seaman Stephen Rush .
" 我 希望 到 说 那 这 木板 欠款 一个 投票 的 谢谢 到 水手 史蒂芬 匆忙 .
"
"
"

“我谨代表董事会向水手斯蒂芬·拉什致以衷心的感谢。”

" [wɪː; wɪ][duː] , " [əˈsentɪd] [ˈsevrəl] [ˈvɔɪsɪz] [æt; ət][wʌns] .
" We do , " assented several voices at once .
" 我们 做 , " 同意 一些 声音 在 一次 .

“我们同意，”几个人异口同声地表示赞同。

" [aɪ] [noʊ] ['mɪstər] . [rʌ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ['dʒɑːvɪs] ['veri] [wel] ,
" I know Mr . Rush and his friend Jarvis very well ,
" 我 知道 先生 : 匆忙 和 他的 朋友 贾维斯 非常 出色地 ,
"我非常了解拉什先生和他的朋友贾维斯,

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [wɑːtɪt] [ðer; ðər] [kəˈɪrɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [-]
and I have watched their careers for the [150]
和 我 有 观看 他们的 职业生涯 为了 这 [-]
我关注了他们的职业生涯[150]

[ləst] [tu:] ['jɪrɪz] .
last two years .
最后的 二 年 :
过去两年。

[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [duː] [wel] [wətˈlevər] [ɪz][set] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː] .
They always do well whatever is set before them to do .
他们 总是 做 出色地 任何 是 放 前 他们 到 做 :
无论被安排做什么，他们总能做得很好。

[hæd; həd][aɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [rʌʃɪz] [ˈveri] [ɪkˈsplɪsɪt] [ˈtestɪmoʊni] — [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kiːn] [ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n]
Had it not been for Rush's very explicit testimony — for his keen observation
有 它 不是 到过 为了 拉什的 非常 显式 见证 — 为了 他的 敏锐的 观察
,
!
,

如果不是拉什非常明确的证词——如果不是他敏锐的观察，

[wiː; wi] [ˈpraːbəbli] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [ˈgɑːtn] [æt; ət][ðə; ði][fækts] ,
we probably should not have gotten at the facts ,
我们 大概 应该 不是 有 获得 在 这 事实 ,
我们或许不该深究事实。

铁矿船上的铁匠们; (The Iron Boys on the Ore Boats; or,)

第7/11页

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['sɪmz] ,
and a great injustice might have been done to Captain Simms ,
和 一个 伟大的 不公正 可能 有 到过 完毕 到 队长 西姆斯 ,
西姆斯上尉可能因此遭受了极大的不公。

[ðəʊ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['lɑːrdʒli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] .
though that would have been largely his own fault .
尽管 那 会 有 到过 很大程度上 他的 自己的 过错 .
但这很大程度上是他自己的错。

['kæptɪn] ['sɪmz] , [juː; jʊ] [wɪl] [prəʊ'siːd] [tuː; tə] [dɪ'trɔɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrɪŋ] [ænd; ʌnd] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]
Captain Simms , you will proceed to Detroit in the morning and take charge of
队长 西姆斯 , 你 将要 继续 到 底特律 在 这 早晨 和 拿 收费 的
[ðə; ði] - ['rɪtʃmænd] ,
the ' Richmond ,
这 - 里士满 ,
西姆斯上尉, 你明天早上将前往底特律, 接管“里士满”号。

- [ʌʊər; ɑːr] [nuː] [stiːl] , [ɔːr] - ['kæərɪŋ] ['stiːmə] , [wɪtʃ] [ɪz] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][ɪntuː] [kə'mɪʃ(ə)n] [æt; ət]
' our new steel , ore - carrying steamer , which is ready to go into commission at
- 我们的 新的 钢 , 矿石 - 携带 汽船 , 哪个 是 准备好 到 去 进入 委员会 在
[wʌns] .
once .
一次 .
“我们新造的运矿钢制蒸汽船, 随时可以投入使用。”

[aɪ] [prɪ'zu:m] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðɪːz] [tuː] [jʌŋ] [men][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [nuː] [boʊt] ? "
I presume you will take these two young men with you on the new boat ? "
我 估 你 将要 拿 这些 二 年轻的 男人 和 你 在 这 新的 船 ? "
我想你会带这两个年轻人一起上新船吧?

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [ɪp] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , " ['ænsər] ['kæptɪn] ['sɪmz] ['praːmptli] .
" I certainly shall if they will ship with me , " answered Captain Simms promptly .
" 我 当然 将 如果 他们 将要 船 和 我 , " 回答 队长 西姆斯 及时 .
“如果他们愿意跟我一起出海, 我当然会去,”西姆斯船长立即回答道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [mɔːr] [men] [laɪk] [ðem; ðəm] .
" I wish I had some more men like them .
" 我 希望 我 有 一些 更多的 男人 喜欢 他们 .
“我希望我能有更多像他们这样的男人。”

['iːv(ə)n][hæf][æz; əz] [gʊd] [men] [wʊd] [duː] ['veri] [wel] .
Even half as good men would do very well .
甚至 一半 作为 好的 男人 会 做 非常 出色地 .
即使只有他们一半的才能, 也能做得很好。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [stept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ʌnd] [grɑːspt] ['stiːv] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
" The captain stepped across the room and grasped Steve by the hand .
" 这 队长 步 穿过 这 房间 和 抓住 史蒂夫 经过 这 手 .
船长走到房间另一边, 抓住史蒂夫的手。

" [aɪ] [oʊ] [ðɪs] [hoʊl] ['bɪznəs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [rʌʃ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][bet][aɪ][wəʊnt] [fər'get] [aɪ 'ti:] ! " [" **I owe this whole business to you , Rush , and you bet I won't forget it ! "]** " [我 欠 这 所有的 商业 到 你 , 匆忙 , 和 你 赌注 我 惯于 忘记 它 ! "]

-]

151]

-]

“这一切都要感谢你，拉什，我绝对不会忘记的！”[151]

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈvi:]

CHAPTER XV

章 十五

第十五章

[æɪ; ət][ðə; ði] [wi:l]

AT THE WHEEL

在 这 车轮

掌舵

" ['ɪznt] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['bjuːti] ! " [sed] ['stiːv] [əd'maɪərɪŋli] , [æz; əz] , [wɪð; wɪθ][ˈdʒɑːvis][ænd; ənd] ['kæptɪn]

" **ISN'T she a beauty ! " said Steve admiringly , as , with Jarvis and Captain**

" 不是 她 一个 美丽 ! " 说 史蒂夫 钦佩地 , 作为 , 和 贾维斯 和 队长

[ˈsɪmz] ,

Simms ,

西姆斯 ,

“她真是个美人儿！”史蒂夫赞叹道，贾维斯和西姆斯船长也一样。

[hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] [æɪ; ət][ðə; ði] [ˈʃɪpjɑːrd] [ɪn] [dɪ'trɔɪt] , [geɪzɪŋ] [ʌp] [æɪ; ət][ðə; ði] [nuː] ['stiːməɹ]

he stood on the dock at the shipyards in Detroit , gazing up at the new steamer

他 站立 在 这 码头 在 这 造船厂 在 底特律 , 凝视 向上 在 这 新的 汽船

,

,

,

他站在底特律造船厂的码头上，仰望着那艘新轮船。

[ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ʃɪp] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][kaɪnd] [plaɪŋ] [ðə; ði] [leɪks] .

the finest ship of her kind plying the lakes .

这 最好的 船 的 她 种类 合奏 这 湖泊 .

五大湖上同类型船只中最优秀的一艘。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [ə'griːd] [ðə; ði][ˈmæstər] [ˈpraʊdli] ,

" **She is , " agreed the master proudly ,**

" 她 是 , " 同意 这 掌握 自豪地 ,

“她的确是，”主人自豪地同意道。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [fə'getɪŋ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; həɹ] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn]

" **but I'm not forgetting that I might not have had her if it hadn't been**

" 但 我是 不是 遗忘 那 我 可能 不是 有 有 她 如果 它 之前没有 到过

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .

for you .

为了 你 .

“但我不会忘记，如果不是你，我可能就不会拥有她。”

[lets] [goʊ] [ə'boːrd] [ænd; ənd] [lʊk] [hɜːr; həɹ][ˈoʊvər] .

Let's go aboard and look her over .

我们来吧 去 船上 和 看 她 超过 .

我们登船好好看看吧。

" [ɔːl] [hændz] [klaɪmd] [ðə; ði] ['lædəɹ] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

" **All hands climbed the ladder to the deck .**

" 全部 双手 攀登 这 梯子 到 这 甲板 .

所有人员都爬上了甲板上的梯子。

[bɪ'saɪdʒ] [ðə; ði:]'ju:ʒuəl] [tu:] [dek] - ['haʊzɪz] , [fɔ:r] [ænd; ənd][æft] ,
Besides the usual two deck - houses , fore and aft ,
除了 这 通常 二 甲板 - 房屋 , 前 和 后部 ,
除了通常的前后两个甲板室之外,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [haʊs] [dʒʌst][æft][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rwərd] [haʊs] .
there was another house just aft of the forward house .
那里 曾是 其他 房子 只是 后部 的 这 向前 房子 .
在前面那栋房子后面还有另一栋房子。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gest] [ɔ:r] ['pæsɪndʒər] ['daɪnɪŋ] [ru:m] [wer] [ðə; ði] [gests] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [wʊd]
This was the guest or passenger dining room where the guests of the line would
这 曾是 这 客人 或者 乘客 用餐 房间 在哪里 这 客人 的 这 线 会
[bi:; bi] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [mi:lz] .
be served with their meals .
是 服务 和 他们的 餐 .
这是客舱或旅客餐厅，航线上的旅客将在这里用餐。

[ˈæftər][əd'maɪərɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði][men] [went] ['fɔ:rwərd] .
After admiring this the men went forward .
后 钦佩 这 这 男人 去 向前 .
欣赏完之后，男人们继续向前走。

[ðə; ði] ['kæptənz] ['kwɔ:rtərz][wɜ:r; wər] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðə; ði][men] ['evər][hæd; həd] [si:n]
The captain's quarters were handsomer than anything the men ever had seen
这 船长的 四分之一 是 更英俊 比 任何事物 这 男人 曾经 有 已见
[bɪ'fɔ:r] .
before .
前 .
船长室比水手们以前见过的任何房间都更加豪华。

" [ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['aʊtfɪt] [ʌp] [hɪr] [ɪz] [ðæt] [ɪts] [bɪɡə(r)] [ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi]
" **The only trouble with this outfit up here is that it's bigger and I'll be**
" 这 仅有的 麻烦 和 这 全套服装向上 这里 是 那 它是 大 和 患病的 是
['loʊnsəmə] [ʌp] [hɪr] ,
lonesome up here ,
寂寞 向上 这里 ,
“这身行头唯一的缺点就是太大了，我一个人待在这里会很孤单。”

" [læft] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **laughed the captain .**
" 笑了 这 队长 .
船长笑了。

" [wi:l] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd]['vɪzɪt][ju:; jʊ] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['dʒɑ:vis] .
" **We'll come up and visit you , " returned Jarvis .**
" 出色地 来 向上 和 访问 你 , " 返回 贾维斯 .
“我们会上来看看你们的,”贾维斯回答道。

" [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] , [æt; ət] [ðæt] , " ['ænsər] [ðə; ði] [-]
" **I hope you will , at that , " answered the [152]**
" 我 希望 你 将要 , 在 那 , " 回答 这 [-]
“我希望你能做到,”[152]回答道。

[ˈskɪpər] ['hɑ:rtɪli] .
skipper heartily .
船长 衷心地 .
船长欣然应允。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [men][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][ɪn][maɪ]['kæbɪn] .
" **I don't know of any men I would rather have in my cabin .**
" 我 不 知道 的 任何 男人 我 会 相当 有 在 我的 舱 .
“我不知道还有哪个男人比他更适合待在我的船舱里。”

[aɪl] [tɛl] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][duː] .
I'll tell you what you do .
患病的 告诉 你 什么 你 做 .

我来告诉你你是做什么的。

[juː; jʊ][bəuθ] [kʌm] [ɪn] ['evri] ['iːvniŋ] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈʌðərwaɪz] [ɪn'geɪdʒd] ,
You both come in every evening when we are not otherwise engaged ,
你 两个都 来 在 每一个 晚上 什么时候 我们 是 不是 否则 已订婚的 ,
你们俩每天晚上在我们没事的时候都会过来。

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][nævɪ'geɪʃ(ə)n] . "
and I will teach you navigation . "
和 我 将要 教 你 导航 . "

我会教你航海术。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [rʌ] .
" Thank you very much , sir , " replied Rush .
" 感谢 你 非常 很多 , 先生 , " 回复 匆忙 .

“非常感谢您，先生，”拉什回答道。

" [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] .
" That is exactly what I wish to learn .
" 那 是 确切地 什么 我 希望 到 学习 .

“这正是我想要学习的。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][ˈkænɔːt] [lɜːrn] [aɪ 'tiː][ɔːl] [waɪl] [aɪ][eɪ 'em][ɑːn][ðə; ði] [leɪks] ,
Of course , I cannot learn it all while I am on the lakes ,
的 课程 , 我 不能 学习 它 全部 尽管 我 是 在 这 湖泊 ,
当然，我不可能在湖上待着的时候就学会所有东西。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][aɪ'diːə][ʌv; əv][aɪ 'tiː] . "
but I shall be able to get a general idea of it . "
但 我 将 是 有能力的 到 得到 一个 一般的 主意 的 它 . "

但我应该能大致了解一下。

" [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [aɪ 'tiː] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] .
" You will learn it quickly enough .
" 你 将要 学习 它 迅速地 足够的 .

你很快就会学会的。

[ˈæftər][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [ðɪːz] [leɪks] [wʌn] [ˈsiːz(ə)n] [juːl] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪːz] ['wɔːtərz]
After you have been on these lakes one season you'll know more about these waters
后 你 有 到过 在 这些 湖泊 一 季节 你会 知道 更多的 关于 这些 水
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv][men] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['drɪlɪŋ] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [hɪr] [fɔːr; fər]
than a whole lot of men who have been drilling up and down here for
比 一个 所有的 很多 的 男人 WHO 有 到过 钻孔 向上 和 向下 这里 为了
[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðər; ðər][laɪvz; livz] .
the greater part of their lives .
这 更大的 部分 的 他们的 生活 .

在这些湖泊上待上一个季节后，你对这些水域的了解将超过许多在这里钻井一辈子的人。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [bæk] [ænd; ænd] [lʊk] ['oʊvər][jʊr; jər]['kwɔːrtərz] [naʊ] .
We will go back and look over your quarters now .
我们 将要 去 后退 和 看 超过 你的 四分之一 现在 .

我们现在回去检查一下你的房间。

" [ðə; ði] [ruːm] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn]
" The room assigned to the boys was even more attractive than had been
" 这 房间 分配 到 这 男孩们 曾是 甚至 更多的 吸引人的 比 有 到过
[ðər; ðər]['kwɔːrtərz][ɑːn][ðə; ði][oʊld] [ɪp] .
their quarters on the old ship .
他们的 四分之一 在 这 老的 船 .

“分配给男孩们的房间甚至比他们在旧船上的住处还要漂亮。”

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][lɑ:rdʒ][ænd; ənd][ˈkooʒɪli] [ˈfɜ:rnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪərn] [bɔɪz] [wɜ:r; wəɹ]
The room was large and cosily furnished , and the Iron Boys were
这 房间 曾是 大的 和 舒适地 提供 , 和 这 铁 男孩们 是
[dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
delighted with it .
高兴极了 和 它 :

房间宽敞舒适，铁男孩们对此非常满意。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɪˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kru:] .
The next thing was the selection of a crew .
这 下一个 事物 曾是 这 选择 的 一个 全体人员 .
接下来就是挑选船员了。

[ˈkæptɪn] [ˈsɪmz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈθɔ:reɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfɪ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] , [dɪˈsaɪdɪd][tu:; tə] [ʃɪp]
Captain Simms , with the authority of the officials of the line , decided to ship
队长 西姆斯 , 和 这 权威 的 这 官员 的 这 线 , 决定 到 船
[hɪz; ɪz][oʊld] [kru:] ,
his old crew ,
他的 老的 全体人员 ,
西姆斯船长在航运公司官员的授权下，决定将他原来的船员全部调走。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] " [ˈwɑ:ndərər] " [rɪ:tʃt] [dɪˈtrɔɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:louɪŋ]
which was done as soon as the " Wanderer " reached Detroit on the following
哪个 曾是 完毕 作为 很快 作为 这 " 流浪者 " 达到 底特律 在 这 下列的
[deɪ] .
day .
天 :

“流浪者号”抵达底特律的第二天，就立即执行了这项任务。

[ðə; ði] [nu:] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ˈɔ:rdəɪz][tu:; tə] [prəʊˈsi:d] [tu:; tə] [dəˈlu:θ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈkɑ:rgoʊ][ʌv; əv] [ɔ:r] .
The new ship was under orders to proceed to Duluth for a cargo of ore .
这 新的 船 曾是 在下面 订单 到 继续 到 德卢斯 为了 一个 货物 的 矿石 .
这艘新船奉命前往德卢斯装载矿石。

[ðə; ði][ʌp] [trɪp][wʌz; wəz] [ˌʌnɪˈventf(ə)l] , [ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv][ɔ:l][hændz] [ˈbi:ɪŋ] [dɪˈvoʊtɪd] [tu:; tə] [ˈʃeɪkɪŋ]
The up trip was uneventful , the efforts of all hands being devoted to shaking
这 向上 旅行 曾是 平静无事 , 这 努力 的 全部 双手 存在 奉献 到 摇晃
[ðə; ði] [nu:] [ˈves(ə)l] [-]
the new vessel [153]
这 新的 血管 [-]
上行的航程很顺利，所有人都竭尽全力摇晃这艘新船[153]。

[daʊn] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
down and getting acquainted with her .
向下 和 获得 熟人 和 她 :
下来后和她互相认识。

[ðə; ði] " [ˈrɪtʃmænd] " [pru:vd] [hɜ:rˈself][tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
The " Richmond " proved herself to be all that was expected of her .
这 " 里士满 " 已证实 她自己 到 是 全部 那 曾是 预期的 的 她 :
“里士满”不负众望，不负众望。

[ʃi:; ʃɪ][ˈhændəld] [ˈi:zəli] [ænd; ənd] [wel] .
She handled easily and well .
她 处理 容易地 和 出色地 :
她轻松应对，表现出色。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [θri:] [deɪz] - [ˈtrɪp] [ʌp] [ðə; ði] [leɪks] , [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [bɪˈɡæən] [ðer; ðər] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˌnævɪˈgeɪ](ə)n] **During the three days' trip up the lakes , the boys began their study of navigation** .
期间 这 三 天 - 旅行 向上 这 湖泊 , 这 男孩们 开始 他们的 学习 的 导航 .
:
:

在为期三天的湖上之旅中，男孩们开始了航海知识的学习。

[ðer; ðər] [fɜːrst] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [bɔːks] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] ; [ðæt] [ɪz] , **Their first work was to learn to box the compass ; that is ,** ,
他们的 第一的 工作 曾是 到 学习 到 盒子 这 罗盘 ; 那 是 ,
他们的第一项任务是学习如何定位罗盘；也就是说，

[neɪm] [ˈevri] [pɔɪnt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] . **name every point on the compass .**
姓名 每一个 观点 在 这 罗盘 .

说出罗盘上每个方位的名称。

[ˈstiːv] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈjuːzuəl] [ˈæptnəs] , [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði] [kɑːrd] [tuː; tə] [ˈmeməri] [ɪn] [wʌn] [naɪt] . **Steve , with his usual aptness , committed the card to memory in one night .**
史蒂夫 , 和 他的 通常 恰当性 , 坚定的 这 卡片 到 记忆 在 一 夜晚 .
史蒂夫一如既往地机敏，一晚上就把这张卡片上的内容记住了。

[bɔːb] [wʌz; wəz] [nɔːt] [ˈveri] [fɑːr] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] . **Bob was not very far behind him .**
鲍勃 曾是 不是 非常 远的 在后面 他 .

鲍勃紧随其后。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈθiːəri] [ʌv; əv] [ˌnævɪˈgeɪ](ə)n] , [ˈwɜːrkɪŋ] [aʊt] [pəˈziʃənz] [baɪ] **Then they took up the study of the theory of navigation , working out positions by**
然后 他们 采取 向上 这 学习 的 这 理论 的 导航 , 在职的 出去 职位 经过
[muːn] , **moon ,**
月亮 ,

然后他们开始研究航海理论，利用月相推算位置。

[stɑːrz] [ænd; ənd] [sʌn] , [ɔːl] [rɪˈkwaɪərɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌmæθəˈmætɪk(ə)l] [prəˈfɪ](ə)nsi] . **stars and sun , all requiring more or less mathematical proficiency .**
明星 和 太阳 , 全部 需要 更多的 或者较少的 数学 熟练程度 .

星星和太阳，都需要或多或少的数学能力。

[rʌʃ] [ˈpruːvd] [hɪmˈself] [æn; ən] [æpt] [ˈpjuːp(ə)l] , **Rush proved himself an apt pupil ,**
匆忙 已证实 他自己 一个 易于 瞳孔 ,

拉什证明自己是一个很有天赋的学生。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [stɑːrt] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [rɪˈtʃt] [ðə; ði] [ɔːr] [dɔːks] [ɪn] **and he had made a good start by the time they reached the ore docks in**
和 他 有 制成 一个 好的 开始 经过 这 时间 他们 达到 这 矿石 码头 在
[dəˈluːθ] . **Duluth .**
德卢斯 .

当他们到达德卢斯的矿石码头时，他已经取得了不错的开端。

[ðə; ði] [lædz] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [taɪm] [ɪn] [wɪt] [tuː; tə] [rʌn] [hoʊm] [tuː; tə] [siː] [ˈstiːvz] [ˈmʌðər] , **The lads found a few hours time in which to run home to see Steve's mother ,**
这 小伙子们 成立 一个 很少 小时 时间 在 哪个 到 跑步 家 到 看 史蒂夫的 母亲 ,
小伙子们抽出几个小时时间赶回家去看望史蒂夫的母亲。

[ænd; ɐnd][æt; ət] ['deɪlaɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] " ['rɪtʃmənd] " [bækt] [frʌm; frəm]
and at daylight on the following morning the " Richmond " backed from
和 在 日光 在 这 下列的 早晨 这 " 里士满 " 支持的 从
[hɜ:r; hər][slɪp][ænd; ɐnd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər][trɪm][baʊ; bou] [tə:rd] [ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv] [leɪk] [su:'pɪriər] [wʌns]
her slip and turned her trim bow toward the waters of Lake Superior once
她 滑 和 转向 她 修剪 弓 朝向 这 水 的 湖 优越的 一次
[mɔ:r] .
more .
更多的 .

第二天清晨，天刚亮，“里士满”号就从泊位上倒退着驶出，再次将修长的船头转向苏必利尔湖的水域。

" [aɪ][eɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə][pʊt][ju:; jʊ] [tu:] [men][ɑ:n][ðə; ði] [wi:l] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði]['mæstər] ,
" I am going to put you two men on the wheel , " announced the master ,
" 我 是 去 到 放 你 二 男人 在 这 车轮 , " 宣布 这 掌握 ,
" 我要让你们两个掌舵，"师傅宣布道。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [aʊt] .
on the morning of the second day out .
在 这 早晨 的 这 第二 天 出去 .
第二天早上。

" ['stɪrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ? " ['kwestʃənd] ['dʒɑ:vis] .
" Steering the ship ? " questioned Jarvis .
" 转向 这 船 ? " 被质问 贾维斯 .
“掌舵？”贾维斯问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .
“是的。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ 'ti:] ['i:zi] [wɜ:rk] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [strikt] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]
You will find it easy work , but you will have to pay strict attention to
你 将要 寻找 它 简单的 工作 , 但 你 将要 有 到 支付 严格的 注意力 到
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

你会发现这份工作很容易，但你必须严格遵守业务流程。

" [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [bɔɪz] [gləʊd] [wɪð; wɪθ] ['pleɪʒər] .
" The eyes of the Iron Boys glowed with pleasure .
" 这 眼睛 的 这 铁 男孩们 发光 和 乐趣 .
“铁卫兵们的眼中闪烁着喜悦的光芒。”

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['traɪəl] [wɑ:tʃ] ['ɜ:rlɪ] [ðæt] ['fɔ:rnu:n] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
They took a trial watch early that forenoon under the direction of the captain ,
他们 采取 一个 审判 手表 早期的 那 午前 在下面 这 方向 的 这 队长 ,
[hu:] [-]
who [154]
WHO [-]

那天上午早些时候，他们在船长的指导下进行了试岗，船长[154]

[fɜ:rst] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:l] .
first explained the operation of the wheel .
第一的 解释 这 手术 的 这 车轮 .
首先解释了车轮的工作原理。

[ʌn'lɑ:k] [ðə; ði][oʊld] [staɪl] ['stɪrɪŋ] [wi:lz] ,
Unlike the old style steering wheels ,
与此不同 这 老的 风格 转向 车轮 ,
与老式方向盘不同，

[ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][ˈɑ:pəˌeɪtəd][baɪ] [kruːd] [pəˈtroʊliəm] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][baɪ][roʊps][ænd; ənd] [tʃeɪnz] ['rʌnɪŋ]
this one was operated by crude petroleum instead of by ropes and chains running
这 一 曾是 经营的 经过 原油 石油 反而 的 经过 绳索 和 链条 跑步
[ˈoʊvər] ['pʊlɪz] .
over pulleys .
超过 滑轮 .

这个装置不是用绳索和链条通过滑轮驱动，而是用原油驱动。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [wi:l] [fɔ:rst] [ðə; ði][ɔɪl] [θruː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hæf] - [ɪntʃ] [paɪp] .
Turning the wheel forced the oil through a little half - inch pipe .
转弯 这 车轮 强制 这 油 通过 一个 小的 一半 - 英寸 管道 .

转动车轮迫使机油流过一根半英寸的小管子。

[ðə; ði] ['preʃər] [ðʌs] [əbˈteɪnd] [ˈoʊpənd][ə; eɪ] [vælv] [ɪn][ðə; ði][ˈendʒɪn] [ru:m] [ænd; ənd][set][ðə; ði] [sti:m]
The pressure thus obtained opened a valve in the engine room and set the steam
这 压力 因此 获得 打开 一个 阀门 在 这 引擎 房间 和 放 这 蒸汽
[ˈstɪrɪŋ] [ɡɪr] [æt; ət][wɜ:rk] .
steering gear at work .
转向 齿轮 在 工作 .

由此产生的压力打开了机舱内的阀门，使蒸汽舵机开始运转。

[ðə; ði] [ʃɪp] , [baɪ] [ðɪs] ['mɑ:dərn] ['meθəd] , [kʊd; kəd][bi:; bi] [stiəd] [wið; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ˈfɪŋɡər] .
The ship , by this modern method , could be steered with a single finger .
这 船 , 经过 这 现代的 方法 , 可以 是 转向 和 一个 单身的 手指 .

采用这种现代方法，只需一根手指就能操控这艘船。

" [ˈwʌndərf(ə)] , [ˈwʌndərf(ə)] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ði] [bɔɪz] , [wen] [ðeɪ] [ˈfʊli] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði]
" Wonderful , wonderful ! " exclaimed the boys , when they fully understood the
" 精彩的 , 精彩的 ! " 惊呼 这 男孩们 , 什么时候 他们 完全 理解 这
[ˌɑ:pəˈreɪ](ə)n] .
operation .
手术 .

“太棒了，太棒了！”男孩们完全理解了操作方法后，惊叹道。

[ðer; ðər] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kəmˈpli:t] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rnɪ]
Their knowledge of it was not complete until they had made a journey
他们的 知识 的 它 曾是 不是 完全的 直到 他们 有 制成 一个 旅行
[bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈendʒɪn] [ru:m] [tu:; tə] [wa:tʃ] [ðə; ði] [sti:m] [ˈstɪrɪŋ] [ɡɪr] [wɜ:rk][ðer; ðər][æz; əz][ðə; ði]
back to the engine room to watch the steam steering gear work there as the
后退 到 这 引擎 房间 到 手表 这 蒸汽 转向 齿轮 工作 那里 作为 这
[wi:l] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði][ˈpaɪlət] - [haʊs] .
wheel was turned in the pilot - house .
车轮 曾是 转向 在 这 飞行员 - 房子 .

直到他们回到机舱，亲眼目睹蒸汽舵机在驾驶室转动舵轮时如何运作，他们才对蒸汽舵机有了全面的了解。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈwʌndər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪnˈstrʌktɪd] [ɪn] , [ðə; ði] [ɪˈlektɹɪkl]
Then there was another wonder that they were instructed in , the electrical
然后 那里 曾是 其他 想知道 那 他们 是 指示 在 , 这 电气
[ɪˈkwɪpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
equipment of the ship .
设备 的 这 船 .

然后，他们还学习了另一项令人惊叹的技术——船上的电气设备。

[ɔ:l][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [laɪts] [wɜ:r; wər] [ˈlaɪtɪd] [baɪ] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpaɪlət] - [haʊs] .
All the running lights were lighted by electricity from the pilot - house .
全部 这 跑步 灯 是 照明 经过 电 从 这 飞行员 - 房子 .

所有航行灯均由驾驶室供电点亮。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θri:] ['meθədʒ] [ʌv; əv] ['blɒsɪŋ] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ['sɪtʃuəɪtɪd][æft][ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət] -
Then there were three methods of blowing the whistle situated aft of the pilot -
然后 那里 是 三 方法 的 吹 这 哨 位于 后部 的 这 飞行员 -
[haʊs] .
house .
房子 .

然后，有三种方法可以吹响位于驾驶室后面的哨子。

[fɜːrst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['juːzuəl] ['wɪs(ə)l] [kɔːrd] ; [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['levər][sʌm; səm] [tuː]
First , there was the usual whistle cord ; then there was a lever some two
第一的 , 那里 曾是 这 通常 哨 绳索 ; 然后 那里 曾是 一个 杠杆 一些 二
[fi:t] [ɪn][lenkθ; lenθ] ,
feet in length ,
脚 在 长度 ,

首先是常见的哨子绳；然后是一个大约两英尺长的杠杆，

[ðæt] [pʊld] [ðə; ði]['waɪər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [vælv] .
that pulled the wire attached to the whistle valve .
那 拉 这 金属丝 随附的 到 这 哨 阀门 .

那根线拉到了连接哨阀的电线。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][æn; ən] [rɪ'lektɹɪk] ['bʌt(ə)n] ['wɪs(ə)l] .
But the most remarkable of all was an electric button whistle .
但 这 最多 卓越 的 全部 曾是 一个 电的 按钮 哨 .

但其中最引人注目的是一个电动按钮哨子。

[ə; eɪ] ['preʃər] [ɑːn] [ðɪs] [bluː] [ðə; ði] [stiːm] ['wɪs(ə)l] .
A pressure on this blew the steam whistle .
一个 压力 在 这 吹 这 蒸汽 哨 .

压力作用于此，蒸汽汽笛便鸣响了。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['preʃər] [bluː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæst][ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] ['preʃər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [blæst] .
A long pressure blew a long blast and a quick pressure a short blast .
一个 长的 压力 吹 一个 长的 爆炸 和 一个 快的 压力 一个 短的 爆炸 .

长时间的压力会产生长时间的冲击波，快速的压力会产生短时间的冲击波。

" [ɪˌlekˈtrɪsəti] [pleɪz] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [-]
" **Electricity plays an important part in the [155]**
" 电 演出 一个 重要的 部分 在 这 [-]

“电力在[155]中发挥着重要作用

[ˈwɜːldz] [əˈferz] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] ['kæptɪn] ['sɪmz] , [noʊtɪŋ] [ðer; ðər] [kiːn] ['ɪntrəst] .
world's affairs to - day , " said Captain Simms , noting their keen interest .
世界的 事务 到 - 天 , " 说 队长 西姆斯 , 注意到 他们的 敏锐的 兴趣 .

“当今世界大事，”西姆斯上尉说道，并注意到他们对此表现出浓厚的兴趣。

" [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][hæv; həv] ['waɪərləs] [rɪ'kwɪpmənt] , [tuː] . "
" **You see we have wireless equipment , too** . "
" 你 看 我们 有 无线的 设备 , 也 . "

你看，我们也有无线设备。

" [waɪ] ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ['wɜːrkɪŋ] ? "
" **Why isn't it working ?** "
" 为什么 不是 它 在职的 ? "

“为什么不起作用？ ”

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wen] [wiː; wi][get][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [aɪ 'tiː] .
" **It will be when we get some one to operate it** .
" 它 将要 是 什么时候 我们 得到 一些 一 到 操作 它 .

“等我们找到人来操作它的时候就可以了。”

[aɪ] [ʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪn] [ɪz] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃɪp] [æn; ən] ['ɑ:pəreɪtər] [æt; ət] [ðə; ði] ['suː] .
I understand that the line is going to ship an operator at the Soo .
我 理解 那 这 线 是 去 到 船 一个 操作员 在 这 苏 .
据我了解，该线路将在苏圣玛丽派遣一名操作员。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [ɔ:r] [nɑ:t] .
I don't know whether it is a good thing or not .
我 不 知道 无论 它 是 一个 好的 事物 或者 不是 .
我不知道这到底是好事还是坏事。

[tuː] ['hændi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)lɪz] [tuː; tə] [seɪ] , - [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] [ðæt] ? -
Too handy for the officials to say , ' Why did you do that ? '
也 便利 为了 这 官员 到 说 , - 为什么 做过 你 做 那 ? -
官员们很难开口质问：“你为什么要这样做？ ”

[ɔ:r] - [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [duː] [ðɪs] ? -
or ' Why didn't you do this ? '
或者 - 为什么 没有 你 做 这 ? -
或者“你为什么不这样做？ ”

[wel] , [ɪts] [ɔ:lweɪz] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wəʊnt] [wɜ:rk] [wen] [juː; jʊ] [wa:nt] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] .
Well , it's always possible that the thing won't work when you want it to .
出色地 , 它是 总是 可能的 那 这 事物 惯于 工作 什么时候 你 想 它 到 .
嗯，总有可能无法在你想要它工作的时候让它工作。

[aɪ] [ges] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [tuː; tə] [ðæt] .
I guess we can see to that .
我 猜测 我们 能 看 到 那 .
我想我们可以考虑一下。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" The boys nodded .
" 这 男孩们 点头 .
男孩们点了点头。

['sti:v] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [wi:l] .
Steve was at the wheel .
史蒂夫 曾是 在 这 车轮 .
史蒂夫当时在开车。

[hiː; hi] [su:n] [ɡɑ:t] [ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [kɔ:rs] ,
He soon got the knack of keeping the vessel on her course ,
他 很快 得到 这 诀窍 的 保持 这 血管 在 她 课程 ,
他很快就掌握了保持船只航向的技巧。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [kɑ:rd] [soʊ] ['stedəli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [eɪk] .
but found that watching the compass card so steadily made his head ache .
但 成立 那 观看 这 罗盘 卡片 所以 稳步 制成 他的 头 疼痛 .
但他发现，一直盯着罗盘牌看会让他头疼。

[stɪl] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [wɜ:rk] .
Still , it was fascinating work .
仍然 , 它 曾是 迷人 工作 .
不过，这项工作很有意思。

[ðə; ði] ['helmzmən] [sæt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [haɪ] [stu:l] , [bəʊθ] [ɑ:rmz] ['restɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [wi:l] [brɪtwi:n] [ðə; ði]
The helmsman sat on a high stool , both arms resting on the wheel between the
这 舵手 卫星 在 一个 高的 凳子 , 两个都 武器 休息 在 这 车轮 之间 这
[spʊks] ,
spokes ,
发言人 ,
舵手坐在高凳上，双臂搭在方向盘的辐条之间。

[ˌaɪˈti:] [ˈdʌznt] [ˌnesəˈserəli] [kʌt] [ˈsɜ:rkɪ] .
It doesn't necessarily cut circles .
它 不 一定 切 界 .

它不一定会切出圆形。

[ɪn] [ˈentərɪŋ] [ˈhɑ:bəz] [ju:; jʊ][məst; məst] [ˈmeʒər] [jɔr; jər] [ˈdɪstəns] [wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [noʊ]
In entering harbors you must measure your distance with your eyes and know
在 进入 港口 你 必须 措施 你的 距离 和 你的 眼睛 和 知道
[haʊ] [fɑ:r][ju:; jʊ][kæn; kən][tɜ:rn][jɔr; jər] [wi:l] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [smæʃ]
how far you can turn your wheel without having the stern of the ship smash
如何 远的 你 能 转动 你的 车轮 没有 拥有 这 船尾 的 这 船 粉碎

[ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈbreɪkwɔ:tər] ,
into a breakwater ,
进入 一个 防波堤 ,

进入港口时，你必须用眼睛测量距离，并且知道在不使船尾撞上防波堤的情况下，你可以转动舵轮多远。

[ɔ:r] [kræʃ] [ɪn][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈves(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔ:r] [left] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . " **or crash in the side of some other vessel to the right or left of you** . "
或者 碰撞 在 这 边 的 一些 其他 血管 到 这 正确的 或者 左边 的 你 . "
或者撞上你左右两侧其他船只的侧面。”

" [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [lɜ:rn] .
" There is much to learn .
" 那里 是 很多 到 学习 .

还有很多东西要学。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] . "
I can see that . "
我 能 看 那 . "

我看得出来。

" [ˈseɪlɪŋ] [ðə; ði] [leɪks] [ɪz] [dʌn] [baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] [ˈlɑ:rdʒli] .
" Sailing the lakes is done by instinct largely .
" 帆船 这 湖泊 是 完毕 经过 本能 很大程度上 .

“在湖上航行很大程度上是凭本能进行的。”

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈmænz] [kʌt] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [hi:; hi] [meɪks] [ə; eɪ][goʊ][ʌv; əv][aɪˈti:] .
If a man's cut out for the business he makes a go of it .
如果 一个 男人的 切 出去 为了 这 商业 他 制作 一个 去 的 它 .

如果一个人天生适合做这行，他就能成功。

[ɪf] [hi:; hi] [ˈɪznt] , [sʌm; səm][dɑ:rk] [naɪt] [hi:; hi] [ˈmɪsɪz] [hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd][ləndz][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [ri:f]
If he isn't , some dark night he misses his way and lands on a hidden reef
如果 他 不是 , 一些 黑暗的 夜晚 他 错过 他的 方式 和 土地 在 一个 隐 礁
[ˈsʌmwɛr] .
somewhere .
某处 .

如果他不是，那么在某个漆黑的夜晚，他可能会迷路，然后落在某个隐蔽的礁石上。

[ðen] , [ˈprestəʊ] , [ˈhi:z] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑ:b] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [wɜ:rs] . "
Then , presto , he's out of a job , and maybe worse . "
然后 , 普雷斯托 , 他是 出去 的 一个 工作 , 和 或许 更糟 . "

然后，突然之间，他就失业了，甚至可能更糟。

" [wen] [du:][wi:; wi] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˈsu:] ? " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈdʒɑ:vɪs] .
" When do we reach the Soo ? " interrupted Jarvis .
" 什么时候 做 我们 抵达 这 苏 ? " 中断 贾维斯 .

“我们什么时候到达苏圣玛丽？”贾维斯打断道。

" [ðɪs] [ˈi:vɪŋ] .
" This evening .
" 这 晚上 .

今晚。

[rʌʃ] [wɪl] [biː; bi][æɪt; ət][ðə; ði] [wiːl] [əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [biː; bi][ʌp]
Rush will be at the wheel about that time , and you had better be up
匆忙 将要 是 在 这 车轮 关于 那 时间 , 和 你 有 更好的 是 向上
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

到时候Rush应该会开车，你最好也在这里。

[tuː] , [ˈdʒɑːvis] .
too , Jarvis :
也 , 贾维斯 :

还有，贾维斯。

[juː; jʊ][kɑːnt] [bɪˈkʌm] [tuː] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɔːrts][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] .
You can't become too familiar with the ports and the lights .
你 不能 变得 也 熟悉的 和 这 端口 和 这 灯 :

你永远不会对端口和指示灯过于熟悉。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ˈbuːiːz] ? "
Do you know how to read buoys ? "
做 你 知道 如何 到 读 浮标 ? "

你知道如何读懂浮标吗？

" [noʊ] , [sɜːr] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [bɔɪz] .
" **No , sir ,** " **answered the boys** .
" 不 , 先生 , " 回答 这 男孩们 :

“不，先生，”男孩们回答道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] .
" **It is very simple** .
" 它 是 非常 简单的 :

“这很简单。”

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈentərɪŋ] [-]
When you are entering [157]
什么时候 你 是 进入 [-]

当你进入[157]

[pɔːrt] [red] [ˈbuːiːz] , [wɪð; wɪθ][ˈiːv(ə)n] [ˈnʌmbərz] , [ɑːr; ər] [left] [tuː; tə][jər; jər] [raɪt] [hænd][ɔːr] [ˈstɑːrbərd] .
port red buoys , with even numbers , are left to your right hand or starboard .
港口 红色的 浮标 , 和 甚至 数字 , 是 左边 到 你的 正确的 手 或者 右舷 :

左舷红色浮标，编号为偶数，位于你的右手边或右舷。

[blæk] [ˈbuːiːz] [wɪð; wɪθ] [ɑːd] [ˈnʌmbərz] [ɑːr; ər] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [hænd][ɔːr][pɔːrt] .
Black buoys with odd numbers are left to the left hand or port .
黑色的 浮标 和 奇怪的 数字 是 左边 到 这 左边 手 或者 港口 :

编号为奇数的黑色浮标位于左侧（左舷）。

[ðæts] [ðə; ði] [ruːl] [ðə; ði][wɜːrld][ˈoʊvər] . "
That's the rule the world over . "
那就是 这 规则 这 世界 超过 :

这是全世界通用的规则。

" [bʌt; bət] , " [ˈɔbdʒɪktɪd] [ˈdʒɑːvis] , " [səˈpəʊz] [ɪts] [naɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [siː] [ðə; ði] [ˈbuːiːz] .
" **But** , " **objected Jarvis** , " **suppose it's night and you can't see the buoys** .
" 但 , " 反对 贾维斯 , " 认为 它是 夜晚 和 你 不能 看 这 浮标 :

“但是，”贾维斯反驳道，“假设现在是晚上，你看不见浮标怎么办？”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ðen] ?
What are you going to do then ?
什么 是 你 去 到 做 然后 ?

那你打算怎么办？

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [læft] ['hɑ:rtɪli] .
" **The captain laughed heartily** .
" 这 队长 笑了 衷心地 .

船长开怀大笑。

" [laɪts] , [maɪ] [bɔɪ] .
" **Lights , my boy** .
" 灯 , 我的 男生 .

“灯光，孩子。”

[tʃænɪlz] [ɑ:r; ə] ['laɪtɪd] [æt; ət] [naɪt] , [soʊ][ju:; jʊ][kɑ:nt][gʊv] [rɔ:ŋ] ;
Channels are lighted at night , so you can't go wrong ;
频道 是 照明 在 夜晚 , 所以 你 不能 去 错误的 ;

频道在夜间有灯光，所以你不会走错；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['nævɪgeɪtər] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [θru:] ['eni] [pleɪs] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [laɪt] [tu:; tə]
but a good navigator will take his ship through any place without a light to
但 一个 好的 航海家 将要 拿 他的 船 通过 任何 地方 没有 一个 光 到
[gaɪd] [hɪm; ɪm] .
guide him .
指导 他 .

但优秀的航海家即使没有灯光指引，也能带领船只通过任何地方。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ] [bɔɪz] [tu:; tə] [lɜ:rn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪndʒɪz] — — "
I want you boys to learn every one of the ranges — — "
我 想 你 男孩们 到 学习 每一个 一 的 这 范围 — — "

我希望你们这些孩子能记住每一个音域——”

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ][reɪndʒ] ? " [ɪntə'rʌptɪd] [bɑ:b] .
" **What is a range ? " interrupted Bob** .
" 什么 是 一个 范围 ? " 中断 鲍勃 .

“什么是范围？”鲍勃打断道。

" [gaɪd] [laɪts] , " [spʊk] [ʌp] ['sti:v] ['kwɪkli] .
" **Guide lights , " spoke up Steve quickly** .
" 指导 灯 , " 辐 向上 史蒂夫 迅速地 .

“指路明灯，”史蒂夫迅速说道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ə][ðə; ði] [laɪts] [ɑ:n] [pɔ:r] , ['i:ðər] ['laɪthaʊsɪz] [ɔ:r] ['bu:ɪz] ,
" **They are the lights on shore , either lighthouses or buoys** ,
" 他们 是 这 灯 在 支撑 , 任何一个 灯塔 或者 浮标 ,

“它们是岸上的灯光，要么是灯塔，要么是浮标。”

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə] [leɪ] [jɔr; jər] [kɔ:rs] . "
to show you how to lay your course . "
到 展示 你 如何 到 躺 你的 课程 . "

向你展示如何规划你的道路。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][aɪ'di:ə] , " [ə'gri:d] ['kæptɪn] ['sɪmz] .
" **That is the idea , " agreed Captain Simms** .
" 那 是 这 主意 , " 同意 队长 西姆斯 .

“正是这个意思，”西姆斯上尉同意道。

" [lets] [hɪr] [ju:; jʊ][bɑ:ks][ðə; ði] ['kʌmpəs] [waɪ] [wi:; wi][ɑ:r; ə] [hɪr] [ə'ləʊn] , [dʒɑ:vɪs] .
" **Let's hear you box the compass while we are here alone , Jarvis** .
" 我们来吧 听到 你 盒子 这 罗盘 尽管 我们 是 这里 独自的 , 贾维斯 .

“贾维斯，趁我们单独在这里，让我听听你用拳击打罗盘的声音。”

" [bɑ:b] [went] ['oʊvər] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəs] .
" **Bob went over , taking a look at the compass** .
" 鲍勃 去 超过 , 采取 一个 看 在 这 罗盘 .

鲍勃走过去，看了看指南针。

" [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [du:] [ðæt] ? "

" **Why do you do that ?** "

" 为什么 做 你 做 那 ？ "

你为什么还要这样做？

" [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tu:; tə] [si:] [ˈweðər] [wi:; wi] [wɜ:; wər] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] [ɔːr] [ðə; ði] [saʊθ] [poʊl] . "

" **I wanted to see whether we were at the north pole or the south pole .** "

" 我 通缉 到 看 无论 我们 是 在 这 北 极 或者 这 南 极 . "

“我想看看我们是在北极还是南极。”

" [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [wʊd] [noʊ] [aɪ ˈti:] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:; wər] — [ðæt] [ɪz] ,

" **I guess you would know it if you were — that is ,**

" 我 猜测 你 会 知道 它 如果 你 是 — 那 是 ,

我想如果你是的话，你就会知道了——也就是说，

[ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈprɪti] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] [wəːnt, weənt] [ˈnævəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈleɪks] .

you would be pretty certain that you weren't navigating the Great Lakes .

你 会 是 漂亮的 肯定 那 你 不是 导航 这 伟大的 湖泊 .

你几乎可以肯定你不是在五大湖区航行。

[ɡoʊ] [əˈhed] [naʊ] .

Go ahead now .

去 前方 现在 .

现在开始吧。

" [ˈdʒɑːvɪs] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ænd] [brɪˈɡæən] [ˈriːdɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [-]

" **Jarvis shut his eyes and began reading off the [158]**

" 贾维斯 关闭 他的 眼睛 和 开始 阅读 离开 这 [-]

“贾维斯闭上眼睛，开始朗读[158]

[pɔɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈoʊnli] [wʌn] [ˈerər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈriːdɪŋ] .

points of the compass , making only one error in his reading .

积分 的 这 罗盘 , 制作 仅有的 一 错误 在 他的 阅读 .

他辨认出了罗盘的各个方位，只出现了一次错误。

" [ðæt] [ɪz] [faɪn] , " [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˈskɪpər] .

" **That is fine , " announced the skipper .**

" 那 是 美好的 , " 宣布 这 船长 .

“没问题，”船长宣布道。

" [aɪl] [ˌɡærənˈti:] [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɪps] [ˈkruː] , [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [meɪt] ,

" **I'll guarantee there isn't a man in the ship's crew , outside of the first mate ,**

" 患病的 保证 那里 不是 一个 男人 在 这 船的 全体人员 , 外部 的 这 第一的 伴侣 ,

“我可以保证，除了大副之外，船上没有一个男人。”

[hu:] [kæn; kən] [du:] [aɪ ˈti:] [soʊ] [wel] .

who can do it so well .

WHO 能 做 它 所以 出色地 .

谁能做得这么好？

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [eɪ ˈem] [ɪkˈseptɪŋ] [rʌʃ] [ænd; ænd] [maɪˈself] .

Of course , I am excepting Rush and myself .

的 课程 , 我 是 除外 匆忙 和 我 .

当然，我指的是拉什和我。

[rʌʃ] [dʌz] [ˈevriθɪŋ] [wel] .

Rush does everything well .

匆忙 做 一切 出色地 .

Rush乐队各方面都做得很好。

" [ðæt] [naɪt] [ˈstiːv] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈregjələr] [ˈtrɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] [æt; ət] [eɪt] [ə ˈklɒk, əu-] .

" **That night Steve took his regular trick at the wheel at eight o'clock .**

" 那 夜晚 史蒂夫 采取 他的 常规的 诡计 在 这 车轮 在 八 点钟 .

“那天晚上，史蒂夫像往常一样在八点钟开车出门。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈdʒɑ:vis][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [tu:] , [æz; əz][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst]
Of course , Jarvis was there , too , as were the captain and the first
的 课程 , 贾维斯 曾是 那里 , 也 , 作为 是 这 队长 和 这 第一的
[meɪt] .
mate .
伴侣 .

当然，贾维斯也在场，船长和大副也在。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈnɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsu:] , [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪts] .
They were nearing the Soo , as they could see from the lights .
他们 是 临近 这 苏 , 作为 他们 可以 看 从 这 灯 .

从灯光可以看出，他们正在接近苏圣玛丽。

" [lets] [si:] , [ju:; jʊ] [bɔɪz] [hæv; həv][nɔ:t] [bɪn] [θru:] [hɪr] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ? "
" Let's see , you boys have not been through here , have you ? "
" 我们来吧 看 , 你 男孩们 有 不是 到过 通过 这里 , 有 你 ? "

“让我看看，你们这些小子以前没来过这里吧？ ”

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] [bɪˈloʊ] [deks] [ðə; ði] [ˈʌðər] [taɪm] , [sɜ:r] . "
" We were below decks the other time , sir . "
" 我们 是 以下 甲板 这 其他 时间 , 先生 . "

“上次我们在甲板下面，先生。”

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [rɪˈmembər] .
" Oh , yes , I remember .
" 哦 , 是的 , 我 记住 .

“哦，是的，我记得。”

[wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [kəˈneɪdɪən] [ˈlɑ:ks] [ðɪs] [taɪm] .
We will take the Canadian locks this time .
我们 将要 拿 这 加拿大 锁 这 时间 .

这次我们将走加拿大船闸。

[ðə; ði] [kəˈneɪdɪən] [ˈlɑ:ks] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [left] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈlɑ:ks] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] ,
The Canadian locks are on the left and the American locks on the right ,
这 加拿大 锁 是 在 这 左边 和 这 美国人 锁 在 这 正确的 ,

加拿大船闸在左侧，美国船闸在右侧。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlætər] [ɑ:r; ər] [tu:] [ˈɔ:rt] [tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ] [boʊt] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] ,
but the latter are too short to hold a boat as long as this one ,
但 这 后者 是 也 短的 到 抓住 一个 船 作为 长的 作为 这 一 ,

但后者太短，无法容纳像这样长的船。

[soʊ][wi:; wi][ɑ:r; ər][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kəˈneɪdɪən] [saɪd] . "
so we are obliged to take the Canadian side . "
所以 我们 是 有义务 到 拿 这 加拿大 边 . "

所以我们必须站在加拿大一边。

" [waɪ] [du:][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [lɑ:k] [θru:] ? " [ˈkwestʃənd] [ˈdʒɑ:vis] .
" Why do we have to lock through ? " questioned Jarvis .
" 为什么 做 我们 有 到 锁 通过 ? " 被质问 贾维斯 .

“我们为什么要锁门？ ”贾维斯问道。

" [tu:; tə] [get] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈræpɪdz] , [ænd; ənd][fɜ:r; fər][ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [ˈhjuərən] [laɪz] [ˈloʊər]
" To get around the rapids , and for the further reason that Huron lies lower
" 到 得到 大约 这 急流 , 和 为了 这 更远 原因 那 休伦 谎言 降低

[ðæn; ðən] [su:ˈpɪriər] .
than Superior .
比 优越的 .

“为了绕过急流，以及因为休伦河水位低于苏必利尔河。”

[ðɪs] [ɪz] ['waɪfɪ] [beɪ] .
This is Whitefish Bay .
这 是 白鱼 湾 .

这里是白鱼湾。

[ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [draːpt] [tuː; tə] ['stɑːrbərd] [ɪz] ['waɪfɪ] [pɔɪnt] ['laɪthaʊs] .
The light that we have just dropped to starboard is Whitefish Point Lighthouse .
这 光 那 我们 有 只是 掉落 到 右舷 是 白鱼 观点 灯塔 .

我们刚才在右舷看到的灯光是白鱼角灯塔。

[rʌʃ] , [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [red] [laɪt] ['jɑːndər] ? " [-]
Rush , do you see that red light yonder ? " [159]
匆忙 , 做 你 看 那 红色的 光 远处 ? " [-]

拉什，你看到那边的红灯了吗？ [159]

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [pɔɪnt] [ɑːn][aɪ 'tiː] . "
" Point on it . "
" 观点 在 它 . "

“指出来。”

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [tel] ['weðər] [aɪ][eɪ 'em] ['pɔɪntɪŋ]
" I can't see the bow of our boat so as to tell whether I am pointing
" 我 不能 看 这 弓 的 我们的 船 所以 作为 到 告诉 无论 我 是 指向

[ɑːn][ðə; ði] [laɪt] [ɔːr] [nɑːt] . "
on the light or not . "
在 这 光 或者 不是 . "

“我看不到我们船的船头，所以无法判断我是否正对着灯光。”

" [aɪl] [fɪks] [ðæt] .
" I'll fix that .
" 患病的使固定 那 .

我会解决这个问题。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [dʌl] ,
" The captain pressed a button and a ray of dull ,
" 这 队长 按下 一个 按钮 和 一个 射线 的 乏味的 ,

船长按下一个按钮，一道暗淡的光束闪过。

['ɡoʊstli] [laɪt] [ə'pɪrd] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ænd; ənd]['oʊvər] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] .
ghostly light appeared just beyond and over the bow .
幽灵般的 光 出现 只是 超过 和 超过 这 弓 .

船头前方和上方出现了一道幽幽的光芒。

[ðə; ði] [lædz] ['ʌtəd] [eksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] .
The lads uttered exclamations of amazement .
这 小伙子们 说出 感叹词 的 惊愕 .

小伙子们发出惊叹声。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么？

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [duː][aɪ 'tiː] , [sɜːr] ? "
How did you do it , sir ? "
如何 做过 你 做 它 , 先生 ? "

先生，您是怎么做到的？

" [ðæt] , [lædz] , [ɪz][ə; eɪ][gaɪd] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][pʊəl] [ðæt] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
" That , lads , is a guide light on the end of the pole that answers for the .
" 那 , 小伙子们 , 是 一个 指导 光 在 这 结尾 的 这 极 那 答案 为了 这
[ˈbəʊsprɪt] .
bowsprit .
船首斜桅 .

“伙计们，那是桅杆末端的导光灯，它代表船首斜桅。”

[ðə; ði] [laɪt] [ɪz][ðər; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [gaɪd] [tu:; tə] [stɪr] [baɪ][ɪn]
The light is there for the purpose of giving you a guide to steer by in
这 光 是 那里 为了 这 目的 的 给予 你 一个 指导 到 转向 经过 在
[ˈnæroʊ] [ˈpleɪsɪz] .
narrow places .
狭窄的 地方 .

这盏灯的作用是在狭窄的地方为你提供航行指引。

" [laɪts] [brɪ'gæn][tu:; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [ə'hed] ,
" Lights began to spring up ahead ,
" 灯 开始 到 春天 向上 前方 ,
前方开始出现灯光，

[ʌn'tɪl] [ðər; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ðæt] ['ni:ðər] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [meɪk]
until there was such a confusion of them that neither boy could make
直到 那里 曾是 这样的 一个 困惑 的 他们 那 两者都不 男生 可以 制作
[ˈeniθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
anything out of them ,
任何事物 出去 的 他们 ,

直到它们变得如此混乱，以至于两个男孩都无法从中分辨出任何东西。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stedɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [pɪkt] [aʊt][ðə; ði] [laɪts] [ðæt] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə]
but the steady eyes of the captain picked out the lights that he wished to
但 这 稳定的 眼睛 的 这 队长 挑选 出去 这 灯 那 他 希望 到
[faɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] [ˈdɪfɪkəlti] .
find without the least difficulty .
寻找 没有 这 至少 困难 .

但船长目光沉稳，毫不费力地就找到了他想找到的灯光。

" [du:][ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪdz][ɪn][ðə; ði][es 'ti:] . ['məri:z] ['rɪvər] ? "
" Do you hear the roar of the rapids in the St . Mary's River ? "
" 做 你 听到 这 吼 的 这 急流 在 这 英石 : 玛丽的 河 ? "
你听见圣玛丽河湍急的河水咆哮声了吗？

" [jes] ; [wi:; wi] [hɪr] [ðəm; ðəm] . "
" Yes ; we hear them . "
" 是的 ; 我们 听到 他们 . "
“是的，我们听到了。”

" [ðoʊz] [gri:n] [laɪts] [wei] ['oʊvər] ['jɑ:ndər][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['lɑ:ks] .
" Those green lights way over yonder are on the American locks .
" 那些 绿色的 灯 方式 超过 远处 是 在 这 美国人 锁 .
“远处那些绿灯是美国船闸上的灯。”

[naʊ] [pɔ:rt][jʊr; jər][helm] [ænd; ənd] [stɪr] [fɔ:r; fər][ðæt] [waɪt] [laɪt] ['stændɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði][rest] .
Now port your helm and steer for that white light standing high above the rest .
现在 港口 你的 舵 和 转向 为了 那 白色的 光 常设 高的 多于 这 休息 .
现在，向左转，驶向那高高耸立于众光之上的白光。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɑ:n][aɪ 'ti:] ? "
Are you on it ? "
是 你 在 它 ? "
你在忙吗？

" [ɑ:n][ðə; ði][mɑ:rk] , [sɜ:r] , " ['ænsər] ['sti:v] .

" **On the mark , sir , " answered Steve .**
" 在 这 标记 , 先生 , " 回答 史蒂夫 .

“完全正确，先生。”史蒂夫回答道。

[ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [ɑ:n] [ðɪs] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər][ten][ɔ:r] [fɪfti:n] ['mɪnɪts] , [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔ:rdərd]
They continued on this course for ten or fifteen minutes , when the captain ordered
他们 持续 在 这 课程 为了 十 或者 十五 分钟 , 什么时候 这 队长 订购

[ðə; ði] [-]
the [160]
这 [-]

他们继续沿这条路线走了十分钟或十五分钟，这时船长下令[160]

['hwi:lmən] [tu; tə] ['stɑ:rbərd] [hɪz; ɪz] [wi:l] .
wheelman to starboard his wheel .
车轮人 到 右舷 他的 车轮 .

舵手向右舷转动舵轮。

[ðɪs] [θru:] [ðə; ði][baʊ; boʊ][tu; tə][ðə; ði] [left] , ['sendɪŋ] [ðə; ði][boʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [beɪ] [ɑ:n][ə; eɪ]
This threw the bow to the left , sending the boat across the bay on a
这 扔 这 弓 到 这 左边 , 发送 这 船 穿过 这 湾 在 一个

[daɪ'æɡən(ə)] [kɔ:rs] .
diagonal course .
对角线 课程 .

这使得船头向左偏转，使船沿对角线方向横穿海湾。

" [waɪ] [dəʊnt][ju; jʊ][ɡoʊ] [streɪt] [ɪn] ? " [æskt] ['dʒɑ:vɪs] .
" **Why don't you go straight in ? " asked Jarvis .**
" 为什么 不 你 去 直的 在 ? " 问 贾维斯 .

“你为什么不直接进去呢？”贾维斯问道。

" [wi; wi][ʊd; ʃəd][lənd] [haɪ] [ænd; ænd][draɪ][ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ɪf] [wi; wi][dɪd] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['skɪpər]
" **We should land high and dry on the rocks if we did , " answered the skipper**
" 我们 应该 土地 高的 和 干燥 在 这 岩石 如果 我们 做过 , " 回答 这 船长
,
.
,
,

“如果我们那样做，应该能顺利地在地礁石上着陆，”船长回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɔ:rt] [læf] .
with a short laugh .
和 一个 短的 笑 .

他轻笑了一声。

" ['lðər] [hæv; həv] [traɪd] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] .
" **Others have tried that very thing .**
" 其他的 有 尝试 那 非常 事物 .

其他人也尝试过这种方法。

[ðə; ði] [hʌlz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɪps] [ɑ:r; ər] [daʊn] [ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔ:tər] [naʊ] .
The hulls of some of their ships are down there under the water now .
这 船体 的 一些 的 他们的 船舶 是 向下 那里 在下面 这 水 现在 .

他们的一些船只残骸现在还在水下。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [br'ɡæn][tu; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] ['nævə,geɪtɪŋ][ðə; ði] [ɡreɪt] [leɪks] [rɪ'kwaiərd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l]
" **The boys began to realize that navigating the Great Lakes required a great deal**
" 这 男孩们 开始 到 意识到 那 导航 这 伟大的 湖泊 必需的 一个 伟大的 交易
[ʌv; əv] [skɪl] [ænd; ænd] ['nɑ:lɪdʒ] .
of skill and knowledge .
的 技能 和 知识 .

“男孩们开始意识到，在大湖区航行需要大量的技巧和知识。”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [lɑːks] [naʊ] , " [əˈnaʊnst] [ˈkæptɪn] [ˈsɪmz] .
" **There is a ship in the locks now , " announced Captain Simms .**
" 那里 是 一个 船 在 这 锁 现在 , " 宣布 队长 西姆斯 .
"现在船闸里有一艘船,"西姆斯船长宣布道。

[bəʊθ] [bɔɪz] [geɪzɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [ʃɪp] .
Both boys gazed into the night , but they could see no ship .
两个都 男孩们 凝视 进入 这 夜晚 , 但 他们 可以 看 不 船 .
两个男孩凝视着夜空, 却看不到任何船只。

[ðə; ði][ˈmæstər] [ˈsɪgnəld] [ðə; ði][ˈendʒɪn] [ruːm] [tuː; tə] [sləʊ] [daʊn] , [ɪkˈspleɪnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
The master signaled the engine room to slow down , explaining , at the same time
这 掌握 发出信号 这 引擎 房间 到 慢的 向下 , 解释 , 在 这 相同的时间
,
:
,
船长向机舱发出减速信号, 同时解释道:

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][drɪft] [ɪn] [ˈsləʊli] [ænd; ənd][stɑːp] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈʌðər] [bəʊt] [gɑːt] [aʊt] .
that they would have to drift in slowly and stop until the other boat got out .
那 他们 会 有 到 漂移 在 缓慢地 和 停止 直到 这 其他 船 得到 出去 .
他们只能慢慢漂过去, 直到另一艘船驶出后才能停下来。

[ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [brɪˈgæn][tuː; tə] [ˈnæroʊ] [æz; əz][ðə; ði][ˈmæstər] [dəˈrektɪd] [ðə; ði] [wiːl] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd]
The channel began to narrow as the master directed the wheel this way and
这 渠道 开始 到 狭窄的 作为 这 掌握 指导 这 车轮 这 方式 和
[ðæt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːld] - [ɪn] [ˈtʃæn(ə)l] [ðæt] [led][dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə]
that until they found themselves in a walled - in channel that led directly to
那 直到 他们 成立 他们自己 在 一个 有围墙的 - 在 渠道 那 引领 直接地 到
[ðə; ði] [ˈlɑːks] [ðəmˈselvz] .
the locks themselves .
这 锁 他们自己 .
随着船长左右转动船舵, 航道开始变窄, 直到他们发现自己身处一条被围墙环绕的航道中, 这条航道直接通向船闸本身。

" [snʌb] [hɜːr; hər] ! " [kəˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈliːnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpaɪlət] - [haʊs] [ˈwɪndəʊ] .
" **Snub her ! " commanded the captain , leaning from the pilot - house window .**
" 冷落 她 ! " 命令 这 队长 , 倾斜 从 这 飞行员 - 房子 窗户 .
"冷落她!"船长从驾驶室的窗户探出身子命令道。

[ə; eɪ] [ˈlædə] [wʌz; wəz] [ʌvd] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ʃɪp] ,
A ladder was shoved over the side of the moving ship ,
一个 梯子 曾是 推搡 超过 这 边 的 这 移动 船 ,
一架梯子被推到行驶中的船舷外。

[ə; eɪ][mæn][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɑːn] [dek] [ˈpʊʃɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈbɔːn] [soʊ] [ðæt][aɪ ˈtiː] [maɪt] [nɑːt]
a man on either side of it on deck pushing it along so that it might not
一个 男人 在 任何一个 边 的 它 在 甲板 推动 它 沿着 所以 那 它 可能 不是
[biː; bi] [ˈdrægd] .
be dragged .
是 拖拽 .
甲板上, 船的两侧各站着一个人, 推着船前进, 以免船被拖拽。

[kwɪk] [æz; əz] [-]
Quick as [161]
快的 作为 [-]
快如[161]

[ə; eɪ] [flæʃ] [ə; eɪ][ˈseɪlə] [spræŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlædə] , [ænd; ənd] , [ˈgræspɪŋ] [ðə; ði][saɪd] [ˈpiːsɪz] ,
a flash a sailor sprang on the ladder , and , grasping the side pieces ,
一个 闪光 一个 水手 弹簧 在 这 梯子 , 和 , 抓握 这 边 件 ,
一道闪电过后, 一名水手跃上梯子, 抓住两侧的横梁,

[ʃɑ:t] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [dɑ:k] [ɑ:n] [ðæt] [saɪd] , [ə; eɪ][ˈdɪstəns] [ʌ; əv][sʌm; səm] [ˈtwenti] [fi:t] .
shot down to the dock on that side , a distance of some twenty feet .
射击 向下 到 这 码头 在 那 边 , 一个 距离 的 一些 二十 脚 .
向下射击到那边的码头, 距离大约二十英尺。

[ˈfɑ:lʊəriŋ] [keɪm] [ˈʌðər] , [ɔ:l] [ˈgetɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] .
Following came others , all getting down in the same manner .
下列的 来了 其他的 , 全部 获得 向下 在 这 相同的 方式 .
随后其他人也纷纷效仿, 以同样的方式蹲下。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðə; ði] [ˈwʌndər] [ænd; ənd]
It was a dangerous thing to do and excited the wonder and
它 曾是 一个 危险的 事物 到 做 和 兴奋的 这 想知道 和
[ædməˈreɪ](ə)n][ʌ; əv][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈpaɪlət] - [ˈhaʊs] .
admiration of the two boys in the pilot - house .
钦佩 的 这 二 男孩们 在 这 飞行员 - 房子 .
这是一件危险的事情, 让驾驶舱里的两个男孩感到惊奇和钦佩。

" [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə][traɪ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , " [læft] [rʌʃ] .
" If I were to try that I would be in the water , " laughed Rush .
" 如果 我 是 到 尝试 那 我 会 是 在 这 水 , " 笑了 匆忙 .
“如果我那样做, 我就会掉进水里,”拉什笑着说。

" [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][em ˈi:] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] ,
" It is a good thing for me that I am at the wheel ,
" 它 是 一个 好的 事物 为了 我 那 我 是 在 这 车轮 ,
“对我来说, 能够掌控方向盘是一件好事。”

[fɔ:r; fər][aɪ] [ˈwʊdnt] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪˈzɪst] [ˈtraɪɪŋ] [ðæt] [ɪkˈsperɪmənt] .
for I wouldn't be able to resist trying that experiment .
为了 我 不会 是 有能力的 到 抵抗 尝试 那 实验 .
因为我一定会忍不住想尝试一下那个实验。

" [ˈhɔ:zər] [wɜ:r; wər][kæst][ˈoʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] [ðɪ:z] , [ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd]
" Hawsers were cast over from the deck , and these , the men who had
" 缆绳 是 投掷 超过 从 这 甲板 , 和 这些 , 这 男人 WHO 有
[ɡɔ:n] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] ,
gone over the side ,
已消失 超过 这 边 ,
“缆绳从甲板上被抛了下来, 而那些跳入海中的人们,

[ˈtwɪstɪd] [əˈbaʊt] [ˈsnʌbɪŋ] [poʊsts] .
twisted about snubbing posts .
扭曲 关于 冷落 帖子 .
对冷落帖子感到困惑。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [ˈɪps] [prəˈpelər] [brɪˈɡæən] [rɪˈvə:sɪŋ] [ˈsləʊli] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪgnəl] [frʌm; frəm]
At the same time the ship's propeller began reversing slowly at a signal from
在 这 相同的 时间 这 船的 螺旋桨 开始 逆转 缓慢地 在 一个 信号 从
[ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
the captain .
这 队长 .
与此同时, 在船长的示意下, 船的螺旋桨开始缓慢反转。

[ðə; ði] [ɪp] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən] [ˈi:zi] [stɑ:p] .
The ship came to an easy stop .
这 船 来了 到 一个 简单的 停止 .
船平稳地停了下来。

[ðə; ði] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪˈtiː][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [dʌn] , [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]
The skill with which it had all been done , made a deep impression on the
这 技能 和 哪个 它 有 全部 到过 完毕 , 制成 一个 深的 印象 在 这
[ˈaɪərn] [bɔɪz] .
Iron Boys .
铁 男孩们 :

这一切完成得如此娴熟，给铁卫队留下了深刻的印象。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɑːks] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈstiːməɹ]
A few moments later the gates of the locks opened and the other steamer
一个 很少 时刻 之后 这 大门 的 这 锁 打开 和 这 其他 汽船
[muːvd] [ˈsləʊli] [aʊt] .
moved slowly out .
已搬 缓慢地 出去 :

片刻之后，船闸闸门打开，另一艘汽船缓缓驶出。

[soʊ] [kloʊz] [dɪd] [ðeɪ] [pæs] [ðə; ði] " [ˈrɪtʃmənd] " [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [rɪ:tʃt] [aʊt] [ænd; ənd]
So close did they pass the " Richmond " that some of the men reached out and
所以 关闭 做过 他们 经过 这 " 里士满 " 那 一些 的 这 男人 达到 出去 和
[ʃʊk] [hændz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [gʌlf] ,
shook hands across the gulf ,
摇晃 双手 穿过 这 海湾 ,

他们与“里士满”号擦肩而过，距离如此之近，以至于一些人隔着海湾伸出手来握手。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [ˈkæptɪnz] [held] [ə; eɪ] [brɪːf] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
while the two captains held a brief conversation .
尽管 这 二 队长 握住 一个 简短的 对话 :

两位队长进行了短暂的交谈。

[ðen] [ðə; ði] " [ˈrɪtʃmənd] " [let] [goʊ][hɜːr; həɹ] [ˈmuːrɪŋz] [ænd; ənd] [muːvd] [ˈsləʊli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kəˈneɪdiən]
Then the " Richmond " let go her moorings and moved slowly into the Canadian
然后 这 " 里士满 " 让 去 她 系泊 和 已搬 缓慢地 进入 这 加拿大
[ˈlɑːks] .
locks .
锁 :

然后“里士满”号解开系泊绳，缓缓驶入加拿大船闸。

[ðə; ði] [geɪts] [swʌŋ] [tuː; tə][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] ,
The gates swung to behind them ,
这 大门 摇摆 到 在后面 他们 ,

大门在他们身后缓缓打开。

[ðə; ði][ˈwɔːtər][bɪˈɡæən] [ˈrʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp]
the water began rushing from the other end of the locks and the ship
这 水 开始 匆忙 从 这 其他 结尾 的 这 锁 和 这 船
[ˈræpɪdli] [ˈsetld] [ʌnˈtɪl] [hɜːr; həɹ] [deks] [wɜːr; wər][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːk] [bɪˈsaɪd] [-]
rapidly settled until her decks were level with the dock beside [162]
快速 定居 直到 她 甲板 是 等级 和 这 码头 旁 [-]

水从船闸的另一端开始奔涌，船身迅速下沉，直到甲板与旁边的码头齐平[162]

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] .
which she stood .
哪个 她 站立 :

她站在那里。

[ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] [naʊ] [stept] [əˈbɔːrd] [ænd; ənd] [hɔːld] [ɪn][ðə; ði]
The men who had gone over the side now stepped aboard and hauled in the
这 男人 WHO 有 已消失 超过 这 边 现在 步 船上 和 拖拽 在 这
[ˈhɔːzər] [ˈæftər][ðem; ðəm] .
hawsers after them .
缆绳 后 他们 :

那些跳入船舷的人现在爬上船，收起了缆绳。

" [ˈmɑːrvələs] ！ " [briːðd] [ðə; ði][ˈaɪərn] [bɔɪz] .
" **Marvelous** ！ " **breathed the Iron Boys** .
" 奇妙 ！ " 呼吸 这 铁 男孩们 。

“太棒了！”铁卫兵们惊叹道。

" [sləʊ] [spiːd] [əˈhed] , " [kəˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] .
" **Slow speed ahead** , " **commanded the skipper** .
" 慢的 速度 前方 , " 命令 这 船长 。

“慢速前进，”船长命令道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði][ˈhjuərən] [ˈlev(ə)l] .
" **We are now on the Huron level** .
" 我们 是 现在 在 这 休伦 等级 。

“我们现在处于休伦水平。”

[hɪr] [kʌmz] [jɔː; jər] [rɪˈliːf] .
Here comes your relief .
这里 来 你的 宽慰 。

你的解脱来了。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [bɔɪz] [get][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈnaɪts] [sliːp] . "
I hope you boys get a good night's sleep . "
我 希望 你 男孩们 得到 一个 好的 夜晚 睡觉 。

希望你们今晚睡个好觉。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] ; [ɡʊd] [naɪt] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [lædz] , [ˈstaːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðər; ðər][ˈkæbɪn] .
" **Thank you , sir ; good night** , " **answered the lads , starting for their cabin** .
" 感谢 你 , 先生 ; 好的 夜晚 , " 回答 这 小伙子们 , 开始 为了 他们的 舱 。

“谢谢您，先生；晚安。”小伙子们回答道，然后走向他们的船舱。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [iːˈvɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] . [-]
It had been a most interesting evening for them . [**163**]
它 有 到过 一个 最多 有趣的 晚上 为了 他们 。

对他们来说，那是一个非常有趣的夜晚。[163]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[θruː] [ðə; ði] [ˈrɑːki] [kʌt]
THROUGH THE ROCKY CUT
通过 这 岩石 切

穿过岩石缝

[fɔːr] [bɔːŋ] [ænd; ənd] [tuː] [ˈɔːrt] [blæsts] [rɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈrɪtʃmænd] .
FOUR long and two short blasts roared from the whistle of the " Richmond .
四 长的 和 二 短的 爆炸 咆哮 从 这 哨 的 这 " 里士满 。

“里士满”号汽笛发出四声长鸣和两声短鸣。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈsɪɡnəl][ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈsɪmz] .
" **It was the private signal of Captain Simms** .
" 它 曾是 这 私人的 信号 的 队长 西姆斯 。

这是西姆斯上尉的私人信号。

[ðə; ði] [ˈɪp] [wʌz; wəz] [ˈberɪŋ] [daʊn] [ɑːn][pɔːrt][ˈhjuərən] [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][æt; ət]
The ship was bearing down on Port Huron and was at that moment at
这 船 曾是 轴承 向下 在 港口 休伦 和 曾是 在 那 片刻 在

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][esˈtiː] . [ˈkliər] [ˈrɪvər] .
the mouth of the St . Clair River .
这 嘴 的 这 英石 。

当时，这艘船正驶向休伦港，位于圣克莱尔河口。

" [ˈnʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [ˈbeti] [hæz; həz][sɪks] [ˈprɪti] [waɪt] [ˈtʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [ʃi:z] [ˈterəbli] [krɔ:s] .
" **Nothing except that Betty has six pretty white chickens and she's terribly cross** .
" 没有什么 除了 那 贝蒂 有 六 漂亮的 白色的 鸡 和 她是 可怕 叉 .
"
"
"

“没什么，就是贝蒂养了六只漂亮的白鸡，而且她脾气很暴躁。”

" [pʊt] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [su:p] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" **Put her in the soup , " suggested the captain** .
" 放 她 在 这 汤 , " 建议 这 队长 .

“把她放进汤里，”船长建议道。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪt] - [roʊbd] [ˈfɪgjər] [əˈpɪrd] [æɪ; ət][æən; ən] [ˈʌpər] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Just then a little white - robed figure appeared at an upper window of the
只是 然后 一个 小的 白色的 - 身着长袍 数字 出现 在 一个 上 窗户 的 这
[ˈkæptənz] [hoʊm] .
captain's home .
船长的 家 .

就在这时，一个身穿白袍的小身影出现在船长家楼上的窗户边。

[ɪn] [-]
In [164]
在 [-]

[164]

[hɜ:r; hər][hænd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌn][ˈɔ:lsəʊ] [held] [ə; eɪ] [ˈmegəfoʊn] .
her hand the little one also held a megaphone .
她 手 这 小的 一 还 握住 一个 扩音器 .

小家伙手里还拿着一个扩音器。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkæptənz] [twelv] - [jɪr] - [oʊld] [ˈdɔ:tər] , [məˈri:] , [ðə; ði][ˈæp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ]
It was the captain's twelve - year - old daughter , Marie , the apple of his eye
它 曾是 这 船长的 十二 - 年 - 老的 女儿 , 玛丽 , 这 苹果 的 他的 眼睛
.
:
.

那是船长十二岁的女儿玛丽，是他的掌上明珠。

" [eɪtʃ] - [i:] - [el] - [el] - [oʊ][pi:] - [pɑ:] - [pɑ:] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] , " [keɪm] [ðə; ði] [ˈgri:tɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪ]
" **H - e - I - I - o P - Pa - pa - a - a , " came the greeting in a childish**
" H - e - 我 - 我 - o P - 宾夕法尼亚州 - 帕 - 一个 - 一个 , " 来了 这 问候 在 一个 幼稚
[ˈtrebl] .
treble .
高音 .

“你好，爸爸爸爸啊，”一个稚嫩的童音打着招呼道。

" [hə'loʊ] , [məˈri:] ! " [be'ləʊd] [bə:b][ˈdʒɑ:vis][frʌm; frəm][ðə; ði][reɪl][æft][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .
" **Hello , Marie ! " bellowed Bob Jarvis from the rail aft of the bridge** .
" 你好 , 玛丽 ! " 咆哮 鲍勃 贾维斯 从 这 轨 后部 的 这 桥 .

“你好，玛丽！”鲍勃·贾维斯从桥后的栏杆上大声喊道。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" **Who are you ?**
" WHO 是 你 ?

你是谁？

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [jʊr; jər] [vɔɪs] . "
I don't know your voice . "
我 不 知道 你的 嗓音 . "
"

我不认识你的声音。

" [aɪm][bə:b][ˈdʒɑ:vis] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [em 'i:] . "

" **I'm Bob Jarvis , but you don't know me .** "

" 我是 鲍勃 贾维斯 , 但 你 不 知道 我 . "

“我是鲍勃·贾维斯，但你不认识我。”

" [hə'loʊ] , [bə:b] .

" **Hello , Bob .**

" 你好 , 鲍勃 .

“你好，鲍勃。”

[jes] , [aɪ][du:] .

Yes , I do .

是的 , 我 做 .

是的，我愿意。

[maɪ][ˈpɑ:pə] [roʊt] [tu:; tə][em 'i:] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .

My papa wrote to me about you .

我的 爸爸 写道 到 我 关于 你 .

我爸爸给我写信提到了你。

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [ˈsti:v] ?

Where's Steve ?

在哪里? 史蒂夫 ?

史蒂夫在哪儿？

" [ðɛr; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læf] [ðæt] [ˈrɪpld] [frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .

" **There was a laugh that rippled from one end of the deck to the other .**

" 那里 曾是 一个 笑 那 涟漪 从 一 结尾 的 这 甲板 到 这 其他 .

“一阵笑声从甲板的一端传到了另一端。”

" [ˈnevər] [maɪnd][hɪm; ɪm] ; [hi:; hi][ɪz] [ˈstɪrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

" **Never mind him ; he is steering the ship .**

" 绝不 头脑 他 ; 他 是 转向 这 船 .

“别理他；他才是掌舵人。”

[wen] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ?

When are you coming out with us ?

什么时候 是 你 未来 出去 和 我们 ?

你什么时候和我们一起出去？

[kʌm] [ə'bi:ŋ] [ænd; ænd] [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [fʌn] . "

Come along and we'll have a lot of fun . "

来 沿着 和 出色地 有 一个 很多 的 乐趣 . "

一起来吧，我们一定会玩得很开心。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

" **I don't know .**

" 我 不 知道 .

“我不知道。”

[wen] [ˈpɑ:pə] [sez] [aɪ] [meɪ] .

When Papa says I may .

什么时候 爸爸 说道 我 可能 .

爸爸说可以的时候。

[wen] [meɪ] [aɪ] [kʌm] , [ˈpɑ:pə] ?

When may I come , Papa ?

什么时候 可能 我 来 , 爸爸 ?

爸爸，我什么时候可以来？

[ænd; ænd][ju:; jʊ] [ˈhævnt] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][em 'i:] [jet] .

And you haven't said a word to me yet .

和 你 还没有 说 一个 单词 到 我 然而 .

你到现在还没跟我说过一句话呢。

[ju:ɪ] [bi:; bi] [gɔ:n] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "

You'll be gone in a minute . "

你会 是 已消失 在 一个 分钟 . "

你马上就走。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ?

" How could I ?

" 如何 可以 我 ?

我怎么可能呢？

[ju:; jʊ] ['hævnt] ['gɪv(ə)n][em 'i:][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][get][ə; eɪ][wɜ:rd][ɪn] ['edʒweɪz] .

You haven't given me a chance to get a word in edgeways .

你 还没有 给定 我 一个 机会 到 得到 一个 单词 在 边缘 .

你根本没给我插话的机会。

[pɔ:rt][jʊr; jər] [helm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [vɔɪs] [tu:; tə] [rʌʃ] .

Port your helm a little , " he added , in a lower voice to Rush .

港口 你的 舵 一个 小的 , " 他 额外 , 在 一个 降低 嗓音 到 匆忙 .

“稍微向左转一下舵,”他压低声音对拉什说道。

" [pɔ:rt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " ['ænsər] ['sti:v] .

" Port a little , " answered Steve .

" 港口 一个 小的 , " 回答 史蒂夫 .

“加一点,”史蒂夫回答道。

" [wen] , ['pɑ:pə] ? "

" When , Papa ? "

" 什么时候 , 爸爸 ? "

“爸爸，什么时候？”

" [pər'hæps][ðə; ði][nekst][trɪp] .

" Perhaps the next trip .

" 也许 这 下一个 旅行 .

“或许下次旅行吧。”

[aɪ] [wɪl] [send][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] .

I will send you a letter from down the line .

我 将要 发送 你 一个 信 从 向下 这 线 .

我会从后方给你寄封信。

['dʒɪni,'dʒeni] , [kæn; kən][ju:; jʊ][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [ɪf] [aɪ][stɑ:p][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [ʌp] [trɪp] ? " [

Jennie , can you go back with us if I stop for you on the up trip ? " [

珍妮 , 能 你 去 后退 和 我们 如果 我 停止 为了 你 在 这 向上 旅行 ? " [

-]

165]

-]

Jennie, 如果我上山的路上停下来等你, 你能和我们一起回去吗? [165]

" [aɪ] [si:] .

" I'll see .

" 患病的 看 .

我看看。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][du:][soʊ] [aɪ] [rʌn] [ʌp][ðə; ði] [red] [flæg][ɑ:n][ðə; ði] [stɑ:f] .

If I can do so I'll run up the red flag on the staff .

如果 我 能 做 所以 患病的 跑步 向上 这 红色的 旗帜 在 这 职员 .

如果可以的话, 我会把红旗挂到员工身上。

[ɪf] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [stɑ:p] .

If you see that you may stop .

如果 你 看 那 你 可能 停止 .

如果你看到这种情况, 就可以停下来。

[ɪf] [nɑ:t] , [ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wi:; wi] [kɑ:nt] [get] [ə'veɪ] [ðæt] [trɪp] .

If not , you will know we can't get away that trip .
如果 不是 , 你 将要 知道 我们 不能 得到 离开 那 旅行 .

否则, 你就会知道我们去不了那次旅行了。

[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][maɪ] ['ɜ:rlɪ] ['kænɪŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

I've got to attend to my early canning , you know .
我已经 得到 到 出席 到 我的 早期的 罐头 , 你 知道 .

我得抓紧时间做些早期的罐头食品, 你知道的。

" ['kæptɪn] ['sɪmz] ['grʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [aʊt'saɪd][ðə; ði] ['megəfoʊn] , [ðæt] ['saʊndɪd] ['sʌmθɪŋ]
" Captain Simms grumbled something outside the megaphone , that sounded something
" 队长 西姆斯 咕哝 某物 外部 这 扩音器 , 那 听起来 某物
[laɪk] , " [ju:t] [ðə; ði] ['kænɪŋ] ! "
like , " Shoot the canning ! "
喜欢 , " 射击 这 罐头 ! "

“西姆斯上尉对着扩音器咕哝了几句, 听起来像是‘射杀罐头! ’”

" [gʊd] - [baɪ] , " [keɪm] [tu:] ['vɔɪsɪz] , ['saʊndɪŋ] [feɪnt][ænd; ənd][fa:r] [ə'veɪ] [ɑ:n][ðə; ði][sɔ:ft] [naɪt] [er] ,
" Good - bye , " came two voices , sounding faint and far away on the soft night air ,
" 好的 - 再见 , " 来了 二 声音 , 听起来 头晕的 和 远的 离开 在 这 柔软的 夜晚 空气 ,
“再见,”两个声音从柔和的夜空中传来, 听起来微弱而遥远。

[wʌn] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [vɔɪs] , [ðə; ði] [ʌðər] [ðə; ði] [θɪn] , [tʃaɪldɪ] ['trebl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .
one being a woman's voice , the other the thin , childish treble of a little girl .
一 存在 一个 女性的 嗓音 , 这 其他 这 薄的 , 幼稚 高音 的 一个 小的 女孩 .

一个是女人的声音, 另一个是小女孩细弱稚嫩的童音。

" [hed] [ɑ:n] [ðæt] [braɪt] [laɪt] [loʊ] [daʊn] [ðer; ðər] , " [də'rektɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] ,
" Head on that bright light low down there , " directed the skipper ,
" 头 在 那 明亮的 光 低的 向下 那里 , " 指导 这 船长 ,
“朝着下面那盏亮灯的方向开,”船长指示道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ləst] ['lɪŋgərɪŋ] [lʊk] [bæk] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz][hoʊm] .
with a last lingering look back toward his home .
和 一个 最后的 挥之不去的 看 后退 朝向 他的 家 .

他最后恋恋不舍地回头望了一眼家的方向。

" [ðæts] [ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] .
" That's the worst of this business .
" 那就是 这 最差 的 这 商业 .

“这是这个行业最糟糕的地方。”

[ə; eɪ] ['feləʊ] [gets] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [faɪv] - ['mɪnɪt] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊm][ænd; ənd]['fæməli] , [wʌnz][ə; eɪ]
A fellow gets about a five - minute look at his home and family , once a
一个 同伴 获得 关于 一个 五 - 分钟 看 在 他的 家 和 家庭 , 一次 一个
[mʌnθ] [ɔ:r][soʊ] .
month or so .
月 或者 所以 .

一个人大约每月只有五分钟左右的时间可以看看自己的家和家人。

[aɪ'd] ['ræðər] [bi:; bi] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [frʌnt] [pɔ:rt] [tu:; tə] - [naɪt] [ðæn; ðən] ['stɪrɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [θru:]
I'd rather be sitting on my front porch to - night than steering a ship through
ID 相当 是 坐着 在 我的 正面 门廊 到 - 夜晚 比 转向 一个 船 通过
[ðɪs] ['rɑ:ki] ['rɪvər] . "
this rocky river . "
这 岩石 河 . "

我宁愿今晚坐在自家前廊上, 也不愿驾驶船只穿过这条波涛汹涌的河流。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [laɪt] - [haʊs] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['stɪrɪŋ] [fɔ:r; fər] ? "
" Is that a light - house that I am steering for ? "
" 是 那 一个 光 - 房子 那 我 是 转向 为了 ? "

“我正朝着灯塔航行吗? ”

" [aɪ][dəʊnt] [kætʃ] [aɪ'ti:] .
" I don't catch it .
" 我 不 抓住 它 .

“我没感染。”

" [sɪks][ə'klɒk, əu-] , " [haʊld] ['dʒɑ:vis][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
" Six o'clock , " howled Jarvis with his hands to his mouth ,
" 六 点钟 , " 嚎叫 贾维斯 和 他的 双手 到 他的 嘴 ,
“六点钟！”贾维斯捂着嘴嚎叫道。

[æɪ; ət] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][laʊd] [læf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɪps] [ˈkʌmpəni] .
at which there was a loud laugh from the ship's company .
在 哪个 那里 曾是 一个 大声 笑 从 这 船的 公司 .
船上的船员们哄堂大笑。

" [ˈsti:mər] - [ˈrɪtʃmənd] , - " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" Steamer ' Richmond , ' " shouted the captain .
" 汽船 - 里士满 , - " 喊叫 这 队长 .
“里士满号”轮船！船长喊道。

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [ˈoʊpən][jɔ:; jər] [ɪrɪz] ?
" Why don't you open your ears ?
" 为什么 不 你 打开 你的 耳朵 ?
你为什么不竖起耳朵听听呢？

[θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən][stænd] [hɪr] [ˈjelɪŋ] [laɪk][waɪld][ˈɪndiəns][ɔ:l] [naɪt] ?
Think we can stand here yelling like wild Indians all night ?
思考 我们 能 站立 这里 大喊 喜欢 荒野 印度人 全部 夜晚 ?
你觉得我们能像野蛮的印第安人一样在这里大喊大叫一整夜吗？

" [ðə; ði] [ɪn'spektər] [dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] .
" The inspector did not answer .
" 这 检查员 做过 不是 回答 .
检查员没有回答。

[frʌm; frəm][pæst] [ɪk'spɪriəns] [hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] [ðə; ði][fju:ˈtɪləti][ʌv; əv][æn; ən][ˈɑ:rgjʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [leɪk]
From past experience he realized the futility of an argument with a lake
从 过去的 经验 他 已实现 这 无用 的 一个 争论 和 一个 湖
[ˈkæptɪn] .
captain .
队长 .

根据以往的经验，他意识到与湖上船长争论是徒劳的。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈnævəgeɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪks] , [rʌʃ] , " [sed] [ðə; ði]
" This is the most dangerous navigating of any place on the lakes , Rush , " said the
" 这 是 这 最多 危险的 导航 的 任何 地方 在 这 湖泊 , 匆忙 , " 说 这
[ˈskɪpər] .
skipper .
船长 .

“拉什，这是湖上航行最危险的地方，”船长说。

" [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪp] [ɪz][ˈoʊnli] [θri:] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌt]
" The bottom of our ship is only three feet from the bottom of the cut
" 这 底部 的 我们的 船 是 仅有的 三 脚 从 这 底部 的 这 切
[æɪ; ət] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] .
at this minute .
在 这 分钟 .

“此时此刻，我们船底距离河道底部只有三英尺了。”

['swə:viŋ] [sɪks] [fi:t] ['i:ðə] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔ:r] [left] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊə; ɑ:r] [kɔ:rs] [wʊd] [pʊt] [ju: 'es]
Swerving six feet either to the right or left out of our course would put us
急转弯 六 脚 任何一个 到 这 正确的 或者 左边 出去 的 我们的 课程 会 放 我们
[ha:rd][ænd; ənd][fæst][ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] .
hard and fast on the rocks .
难的 和 快速地 在 这 岩石 .
偏离航线六英尺，无论是向左还是向右，都会让我们猛地撞上礁石。

[wi:; wi] [ʊd; ʃəd] [blɑ:k] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [bi'saɪdʒ] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fɪps] [bæk] .
We should block the channel besides running the risk of breaking the ship's back .
我们 应该 堵塞 这 渠道 除了 跑步 这 风险 的 打破 这 船的 后退 .
我们封锁航道除了会危及船体结构安全外，还会面临船体断裂的风险。

['stedi] ！ "
Steady ! "
稳定的 ！ "
稳定的！ "

" ['stedi] , [sɜ:r] . "
" **Steady , sir . "**
" 稳定的 , 先生 . "
“稳住，先生。”

" [rɪ'membə] , [aɪ][eɪ 'em] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['rʌdə] .
" **Remember , I am talking to the rudder .**
" 记住 , 我 是 说 到 这 舵 .
记住，我是在跟舵说话。

[aɪ] [ki:p] [ðæt] ['rʌdə] [ɪn][maɪ][maɪnd] ['evri] ['sekənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
I keep that rudder in my mind every second of the time .
我 保持 那 舵 在 我的 头脑 每一个 第二 的 这 时间 .
我每时每刻都牢记着那个舵。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ɪts] ['evri] ['mu:vmənt] .
I can see its every movement .
我 能 看 它是 每一个 移动 .
我能看到它的一举一动。

[aɪ] [-]
I [167]
我 [-]
I[167]

[dəʊnt] [noʊ] [ðer; ðə] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['stɪrɪŋ] [wi:l] [wen] [aɪm] ['nævə,geɪtɪŋ] [laɪk] [ðɪs]
don't know there is such a thing as a steering wheel when I'm navigating like this
不 知道 那里 是 这样的 一个 事物 作为 一个 转向 车轮 什么时候 我是 导航 喜欢 这
.
:
.
像这样开车的时候，我根本不知道方向盘是什么。

[pɔ:rt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "
Port a little . "
港口 一个 小的 . "
加一点。

" [pɔ:rt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [sɜ:r] . "
" **Port a little , sir . "**
" 港口 一个 小的 , 先生 . "
“先生，请加一点波特酒。”

" [naʊ] [hed] [fɔːr; fər] [ðæt] [reɪndʒ] [laɪt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ðer; ðər] .

" **Now head for that range light up on the hill there** .
" 现在 头 为了 那 范围 光 向上 在 这 爬坡道 那里 .

“现在朝着山坡上的那个靶场灯光走去。”

[ðɪs] [kʌt] , [noʊn] [æz; əz] [rɑːk] [kʌt] , [wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [æt; ət] [ɡreɪt] [ɪkˈspens] .
This cut , known as Rock Cut , was built by the government at great expense .
这 切 , 已知 作为 岩石 切 , 曾是 建造 经过 这 政府 在 伟大的 费用 .

这条被称为岩石切口的通道是政府耗费巨资修建的。

[hoʊld][jʊr; jər] [kɔːrs] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ɪn][ðə; ði] [kʌt] [ðer; ðər] ,
Hold your course as you are until you round the bend in the cut there ,
抓住 你的 课程 作为 你 是 直到 你 圆形的 这 弯曲 在 这 切 那里 ,

保持当前航向，直到绕过那里的弯道。

[ðen] [hed] [ɑːn][ə; eɪ] [red] [laɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] .
then head on a red light that you will see high up on the rocks .
然后 头 在 一个 红色的 光 那 你 将要 看 高的 向上 在 这 岩石 .

然后朝着你会看到的高处岩石上的红灯方向走。

[get] [jʊr; jər] [ˈfʌn(ə)] [bæk] [ðer; ðər][ɪn][reɪndʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [juː; jʊ] [siː] [tuː; tə]
Get your funnel back there in range with the white light on the hill you see to

[ðə; ði] [left] .

the left .
这 左边 .

把你的漏斗移回你左边山坡上白光的射程内。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪɡˈzæktli][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] [ðen] .

You will be exactly in the channel then .
你 将要 是 确切地 在 这 渠道 然后 .

那时你正好就在频道里。

[kiːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] .

Keep in the middle .
保持 在 这 中间 .

保持在中间位置。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][maɪ][ˈkæbɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

I have to go to my cabin for a moment .
我 有 到 去 到 我的 舱 为了 一个 片刻 .

我得回我的小屋一会儿。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] .

I think I can trust you .
我 思考 我 能 相信 你 .

我觉得我可以信任你。

[rɪˈmembər] , [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] [ɪz] [ˈnæroʊ] [ænd; ænd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [wel] [wɪˈðɪn] [aɪˈtiː] . " **Remember , the channel is narrow and you must keep well within it** . "
记住 , 这 渠道 是 狭窄的 和 你 必须 保持 出色地 之内 它 . "

记住，航道很窄，你必须始终保持在航道内。

" [aɪ] [wɪl] , [sɜːr] .

" **I will , sir** .
" 我 将要 , 先生 .

“好的，先生。”

" [ˈstiːv] [wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][ˈpaɪlət] - [haʊs] .

" **Steve was left alone in the pilot - house** .
" 史蒂夫 曾是 左边 独自的 在 这 飞行员 - 房子 .

“史蒂夫独自一人留在驾驶舱里。”

[æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] [baɪ][reɪndʒ] [ɡaɪdʒ] [ə'loʊn] , [naʊ] , [hi;; hi][dɪd][na:t][hæv; həv][tu;; tə] [wɑ:tʃ]
As he was steering by range guides alone , now , he did not have to watch
作为 他 曾是 转向 经过 范围 指南 独自的 , 现在 , 他 做过 不是 有 到 手表
[ðə; ðɪ] ['kʌmpəs] .
the compass .
这 罗盘 .

因为他之前只靠航海指南针航行，现在他不必再看指南针了。

[ɔ:lɪ][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['paɪlət] - [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [let] [daʊn] [soʊ] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd]
All the windows of the pilot - house had been let down so that he had
全部 这 视窗 的 这 飞行员 - 房子 有 到过 让 向下 所以 那 他 有
[æn; ən] [ʌnəb'strʌktɪd] [vju:] [ɔ:lɪ] [ə'raʊnd] .
an unobstructed view all around .
一个 通畅 看法 全部 大约 .

驾驶室的所有窗户都降了下来，这样他就能毫无遮挡地看到周围的一切。

" [aɪm] ['rʌnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] , " [bri:ðd] [ðə; ðɪ] [læd] .
" I'm running the ship , " breathed the lad .
" 我是 跑步 这 船 , " 呼吸 这 小伙子 .

“我说了算,”小伙子喘着气说。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hu:z] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɪɡɪst] [tʃæns] , [maɪ'self][ɔ:r][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .
" I don't know who's taking the biggest chance , myself or the captain .
" 我 不 知道 谁是 采取 这 最大 机会 , 我 或者 这 队长 .

“我不知道是谁承担的风险最大，是我自己还是队长。”

" [ðoʊ] [ðə; ðɪ]['aɪərn] [bɔɪ] [felt] [ðə; ðɪ] [rɪˌspɔ:nsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
" Though the Iron Boy felt the responsibility of his position ,
" 尽管 这 铁 男生 毛毡 这 责任 的 他的 位置 ,

“尽管铁童感到自己肩负着责任，

[hi;; hi][kʊd; kəd][na:t][help][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)lɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ðæt] [ræn] [θru:] [hɪm; ɪm] .
he could not help the little thrill of triumph that ran through him .
他 可以 不是 帮助 这 小的 刺激 的 胜利 那 跑 通过 他 .

他无法抑制心中涌起的那份小小的胜利喜悦。

[hi;; hi][wʌz; wəz][fa:r][ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [er] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] [seɪv] [ðə; ðɪ] [wɑ:tʃ] [daʊn] [-]
He was far up in the air with no one save the watch down [168]
他 曾是 远的 向上 在 这 空气 和 不 一 节省 这 手表 向下 [-]

他当时在高空，除了值班人员外，没有人下来[168]

[ɪn][ðə; ðɪ]['fɔ:r,pɪ:k; 'foʊr,pɪ:k] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
in the forepeak near him .
在 这 前峰 靠近 他 .

在他附近的山峰前。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɡlɔ:riəs] , [ðə; ðɪ][moʊst] ['pi:sf(ə)lɪ] [si:n] [hi;; hi][hæd; həd]['evər]
The night was bright and glorious , the most peaceful scene he had ever
这 夜晚 曾是 明亮的 和 辉煌 , 这 最多 和平 场景 他 有 曾经
[geɪzd] [ə'pɑ:n] .
gazed upon .
凝视 之上 .

夜色明亮而绚丽，是他见过的最宁静祥和的景象。

[bʌt; bət] [rʌʃ] [dɪd][na:t] [dɪ'voʊt] [mʌtʃ] [θɔ:t] [tu;; tə][ðə; ðɪ] ['pi:sflnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .
But Rush did not devote much thought to the peacefulness of his surroundings .
但 匆忙 做过 不是 奉献 很多 想法 到 这 宁静 的 他的 周围环境 .

但拉什并没有过多地考虑周围环境的宁静。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [tu:] ['θɜ:rəli] ['sentərd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .
His mind was too thoroughly centred on his work .
他的 头脑 曾是 也 彻底 居中 在 他的 工作 .

他一心扑在工作上。

[ðə; ði] " ['rɪtʃmænd] , " [seɪld] [mə'dʒestɪkli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [kʌt] ,
The " Richmond , " sailed majestically around the bend in the cut ,
这 " 里士满 , " 航行 雄伟地 大约 这 弯曲 在 这 切 ,
“里士满”号雄伟地驶过河道弯道，

[ˈsti:v] [ˈglænsɪŋ] [bæk] [ˈʊvər] [ðə; ði] [deks] [tu:: tə] [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈflʌn(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [laɪn]
Steve glancing back over the decks to see that his funnel was coming in line
史蒂夫 瞥了一眼 后退 超过 这 甲板 到 看 那 他的 漏斗 曾是 未来 在 线
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
with the range indicated by the captain .
和 这 范围 表明的 经过 这 队长 .

史蒂夫回头瞥了一眼甲板，发现他的烟囱正朝着船长指示的方向前进。

[æz; əz] [rʌʃ] [lʊkt] [ə'hed] [θru:] [ðə; ði] [ˈʊpən] [ˈpaɪlət] - [haʊs] [ˈwɪndəʊ] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ˈferli]
As Rush looked ahead through the open pilot - house window again his heart fairly
作为 匆忙 看起来 前方 通过 这 打开 飞行员 - 房子 窗户 再次 他的 心 相当
[li:pt] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
leaped into his throat .
跳跃 进入 他的 喉 .

当拉什再次透过敞开的驾驶室窗户向前望去时，他的心几乎跳到了喉咙里。

[tu:] [aɪz] , [wʌn] [red] [ðə; ði] [ˈʌðər] [gri:n] [wɜ:r; wər] [ˈblɪŋkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pæθ] [ded]
Two eyes , one red the other green were blinking at him right in his path dead
二 眼睛 , 一 红色的 这 其他 绿色的 是 眨眼 在 他 正确的 在 他的 小路 死的
[ə'hed] .
ahead .
前方 .

两只眼睛，一只红色，一只绿色，正朝着他前方不远处眨着，盯着他。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ʃɪp] !
" It's a ship !
" 它是 一个 船 !

这是一艘船！

" [hi:: hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊喊道。”

" [aɪ] [dəʊnt] [der] [pæs] [aɪ 'ti:] [hɪr] .
" I don't dare pass it here .
" 我 不 敢 经过 它 这里 .

我不敢在这里传下去。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [ðeəz; ðəz] [ru:m] [ɔ:r] [nɑ:t] .
I don't know whether there's room or not .
我 不 知道 无论 有 房间 或者 不是 .

我不知道有没有空位。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [du:] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办？

" [ðə; ði] [ˈaɪərn] [ˈbɔɪz] [kwɪk] [maɪnd] [ˈsɑ:lvd] [ðə; ði] [ˈprɑ:bləm] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] .
" The Iron Boy's quick mind solved the problem in a flash .
" 这 铁 男孩们 快的 头脑 已解决 这 问题 在 一个 闪光 .

“铁小子凭借敏捷的思维，瞬间解决了这个问题。”

[ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpaɪlət] - [haʊs] [ˈtelɪgræf] [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði][ˈɪndɪkeɪtər][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði]
Springing to the pilot - house telegraph he swung the indicator over to the
弹簧 到 这 飞行员 - 房子 电报 他 摇摆 这 指标 超过 到 这

[wɜːrdz] , " [hæf] [spiːd] [əˈstɜːrn] .
words , " Half speed astern .
字 , " 一半 速度 倒车 .

他跳到驾驶室的电报机前，把指示器调到“半速倒车”几个字上。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪˈɡæn][tuː; tə][ˈtremb(ə)l] [ˈlʌndər] [ðə; ði][ˈɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði] [riˈvəːsɪŋ] [prəˈpelər] .
" The ship began to tremble under the impact of the reversing propeller .
" 这 船 开始 到 颤抖 在下面 这 影响 的 这 逆转 螺旋桨 .

“在反转螺旋桨的冲击下，船身开始颤抖。”

[ˈgræspɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [ˈlevər] [ˈstiːv] [bluː] [faɪv] [ʃɔːrt] , [ʃɑːrp] [blæsts] ,
Grasping the whistle lever Steve blew five short , sharp blasts ,
抓握 这 哨 杠杆 史蒂夫 吹 五 短的 , 锋利的 爆炸 ,

史蒂夫抓住哨子杆，吹了五声短促有力的哨声。

[ðen] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [hiː; hi] [ˈkɑːmli] [kept] [ðə; ði][ˈves(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] [kɔːrs] ,
then taking his place at the wheel he calmly kept the vessel in her course ,
然后 采取 他的 地方 在 这 车轮 他 平静地 保留 这 血管 在 她 课程 ,

然后他坐到舵位上，沉着冷静地控制着船只的航向。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃɪp] [ˈberɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ˈwɪslɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [ˈlevər] [hæd; həd] [bɪn]
the other ship bearing down on him whistling as if the whistle lever had been
这 其他 船 轴承 向下 在 他 吹口哨 作为 如果 这 哨 杠杆 有 到过

[ˈwaɪərd] [daʊn] . [-]
wired down . [169]
有线 向下 . [-]

另一艘船正朝他驶来，发出像汽笛杆被拉下来一样的汽笛声。[169]

[ðə; ði] [riˈvəːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈpelər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [bɜːst][ɑːn] [ˈkæptɪn] [ˈsɪmz] .
The reversing of the propeller had not been lost on Captain Simms .
这 逆转 的 这 螺旋桨 有 不是 到过 丢失的 在 队长 西姆斯 .

螺旋桨反转的现象并没有逃过西姆斯船长的眼睛。

[hiː; hi] [nuː] [ˈɪnstəntli] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [ment] [wen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)l] .
He knew instantly what it meant when he felt the trembling of the vessel .
他 知道 即刻 什么 它 意思是 什么时候 他 毛毡 这 发抖 的 这 血管 .

当他感觉到船身颤抖时，他立刻明白了这意味着什么。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [ˈsɪɡnəl] — [faɪv] [ʃɑːrp] [blæsts][ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] .
Then came the danger signal — five sharp blasts on the whistle .
然后 来了 这 危险 信号 — 五 锋利的 爆炸 在 这 哨 .

随后发出了危险信号——五声尖锐的哨声。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn][ɑːn][ðə; ði] [rʌŋ] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈsterweɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
The captain was out of his cabin on the run taking the stairway to the
这 队长 曾是 出去 的 他的 舱 在 这 跑步 采取 这 楼梯 到 这

[brɪdʒ] [θriː] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
bridge three steps at a time .
桥 三 步骤 在 一个 时间 .

船长冲出船舱，一步跨三级台阶，跑上了通往驾驶台的楼梯。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [rʌʃ] [hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði] [ˈtelɪgræf] [ˈɪndɪkeɪtər][ˈoʊvər][tuː; tə] " [fʊl] [spiːd] [əˈstɜːrn] .
By this time Rush had thrown the telegraph indicator over to " full speed astern .
经过 这 时间 匆忙 有 抛掷 这 电报 指标 超过 到 " 满的 速度 倒车 .

这时，拉什已经把电报指示器拨到“全速倒车”的位置。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][stɜ:rn][tu:; tə] [si:] [ðæt] [aɪ ˈti:] [dɪd] [nɑ:t] [swɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l]
" He was watching the stern to see that it did not swing out of the channel
" 他 曾是 观看 这 船尾 到 看 那 它 做过 不是 摇摆 出去 的 这 渠道
,
:
:

“他当时正观察船尾，确保它不会偏离航道。”

[ðen] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [ðə; ði][ˈves(ə)l] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] .
then turning to see what the vessel ahead of him was doing .
然后 转弯 到 看 什么 这 血管 前方 的 他 曾是 正在做 .

然后转身去看前面的船在做什么。

[wɒt] [hæd; həd] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈvɜ:rs] [ðə; ði] [prəˈpelər] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ]
What had caused him to so suddenly reverse the propeller was not so much
什么 有 导致 他 到 所以 突然 撤销 这 螺旋桨 曾是 不是 所以 很多
[ðə; ði] [ˈnærounəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] ,
the narrowness of the channel ,
这 狭窄 的 这 渠道 ,

导致他突然反转螺旋桨的原因，与其说是航道狭窄，不如说是其他因素。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [pleɪst] [wel] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔ:r] [laɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] .
but rather a light that was placed well out from the shore line on his side .
但 相当 一个 光 那 曾是 放置 出色地 出去 从 这 支撑 线 在 他的 边 .

而是一盏放置在他那边，远离海岸线的灯。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [laɪt] , [ænd; ənd] , [waɪl] [hi:; hi][dɪd] [nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv]
It was a white light , and , while he did not understand the meaning of
它 曾是 一个 白色的 光 , 和 , 尽管 他 做过 不是 理解 这 意义 的
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

那是一道白光，虽然他并不明白它的含义，

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˈɪps] [tu:; tə] [ki:p]
he knew that it had been placed there as a warning to ships to keep
他 知道 那 它 有 到过 放置 那里 作为 一个 警告 到 船舶 到 保持
[wel] [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
well outside of it .
出色地 外部 的 它 .

他知道这块障碍物放在那里是为了警告船只远离它。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [boʊt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][stɔ:p][ˈɔ:lsoʊ] ,
The other boat was coming to a stop also ,
这 其他 船 曾是 未来 到 一个 停止 还 ,

另一艘船也停了下来。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˈkæptɪn] [ˈsɪmz] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈpaɪlət] - [haʊs] [ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz][ʌv; əv][ðə; ði]
but by the time Captain Simms reached the pilot - house the bows of the
但 经过 这 时间 队长 西姆斯 达到 这 飞行员 - 房子 这 弓 的 这
[tu:] [ˈɪps] [wɜ:ɪ; wər][soʊ][ˈkloʊz] [təˈgeðər] [ðæt] [aɪ ˈti:] [si:mɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [kræʃ]
two ships were so close together that it seemed as though they might crash
二 船舶 是 所以 关闭 一起 那 它 似乎 作为 尽管 他们 可能 碰撞
[təˈgeðər] .
together .
一起 .

但当西姆斯船长到达驾驶室时，两艘船的船头已经靠得非常近，看起来好像要撞在一起了。

[wʌn] [swɪft] , [kɑ:mprɪˈhensɪv] [glæns] [təʊld][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈevriθɪŋ] .
One swift , comprehensive glance told the captain everything .
一 迅速 , 综合的 瞥一眼 讲述 这 队长 一切 .

船长只消一眼，便知一切。

[hi:; hi][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈves(ə)l] [wʌz; wəz] [riˈvɜ:sɪŋ] ,
He noted that his vessel was reversing ,
他 著名的 那 他的 血管 曾是 逆转 ,
他注意到他的船正在倒退,

[ðæt] [ðə; ði][ˈpaɪlət] [wʌz; wəz] [ˈki:pɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃɪp]
that the pilot was keeping her in the channel and that the other ship
那 这 飞行员 曾是 保持 她 在 这 渠道 和 那 这 其他 船
[wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][stɔ:p] . [-]
was coming to a stop . [170]
曾是 未来 到 一个 停止 . [-]
飞行员使她保持在航道内, 而另一艘船正在停下。 [170]

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [ˈsti:v] [hi:; hi] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz] [ˈmegəfoʊn] [ænd; ənd] [spræn] [tu:; tə][ðə; ði]
Without a word to Steve he grasped his megaphone and sprang to the
没有 一个 单词 到 史蒂夫 他 抓住 他的 扩音器 和 弹簧 到 这
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .
他一句话也没跟史蒂夫说, 就抓起扩音器跳到窗边。

" [tʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [daʊn] , [ju:; jʊ] [fu:lz] !
" **Choke her down , you fools !**
" 呛 她 向下 , 你 傻瓜 !
“掐死她, 你们这些蠢货! ”

[du:][ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [rʌn] [ju: ˈes] [ˈʌndər] ? "
Do you want to run us under ? "
做 你 想 到 跑步 我们 在下面 ? "
你想把我们彻底击败吗?

" [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [jɔ:rˈself] !
" **Get out of the way yourself !**
" 得到 出去 的 这 方式 你自己 !
“你自己让开! ”

[waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [bloʊ] [jʊɹ; jər] [ˈwɪs(ə)l] ?
Why didn't you blow your whistle ?
为什么 没有 你 吹 你的 哨 ?
你为什么不吹哨?

[ju:; jʊ] [sɔ:] [ðæt] [ˈbu:ɪ] [ðer; ðər] .
You saw that buoy there .
你 锯 那 浮标 那里 .
你看到那边的浮标了吗?

[ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [hæf] [ˈaʊər] .
You have seen it for the last half hour .
你 有 已见 它 为了 这 最后的 一半 小时 .
过去半小时你已经看到它了。

[ju:; jʊ] [nu:] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ˈwɔ:rnɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ][ɡɑ:t][ˈɪntu:][ðə; ði] [kʌt] [hɪr] . "
You knew you ought to have given warning before you got into the cut here . "
你 知道 你 应该 到 有 给定 警告 前 你 得到 进入 这 切 这里 . "
你知道你进入这个区域之前就应该发出警告。

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [ˈbu:ɪ] [mi:n] ? " [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈkæptɪn] [ˈsɪmz] .
" **What does that buoy mean ? " demanded Captain Simms .**
" 什么 做 那 浮标 意思是 ? " 要求 队长 西姆斯 .
“那个浮标是什么意思?”西姆斯船长问道。

" [ə; eɪ] [kou] [ba:rdʒ] [wʌz; wəz] [sʌŋk] [ðer; ðər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
" **A coal barge was sunk there this morning** .
" 一个 煤炭 驳船 曾是 沉没 那里 这 早晨 .
"今天早上那里有一艘运煤驳船沉没了。"

" [ðə; ði] [tu:] ['ves(ə)lɪz] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] [bʌmp] [ðæt] [set] ['evriθɪŋ] ['rætɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [bəuθ]
" **The two vessels met with a heavy bump that set everything rattling on board both**
" 这 二 船只 遇见 和 一个 重的 撞 那 放 一切 嘎嘎作响 在 木板 两个都
[ɪps] ,
ships ,
船舶 ,
两艘船猛烈碰撞，船上所有物品都剧烈晃动。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [sə'fɪntli] [sɪ'vɪr] [tu;; tə] [du:] ['eni] ['dæmɪdʒ] [tu;; tə] ['i:ðər] .
but the shock was not sufficiently severe to do any damage to either .
但 这 震惊 曾是 不是 足够 严重 到 做 任何 损害 到 任何一个 .
但冲击力不够大，没有对两者造成任何伤害。

" [bæk] [ʌp] , [ju;; jʊ] ['felouz] , [ən'les] [ju;; jʊ] [wɑ:nt] [ju: 'es] [tu;; tə] [pʊʃ] [ju;; jʊ] [aʊt] ! " [kə'mɑ:ndɪd]
" **Back up , you fellows , unless you want us to push you out !** " **commanded**
" 后退 向上 , 你 伙伴们 , 除非 你 想 我们 到 推 你 出去 ! " 命令
[ˈkæptɪn] ['sɪmz] .
Captain Simms .
队长 西姆斯 .
“伙计们，都给我退后，否则我们就把你们赶出去！”西姆斯上尉命令道。

[ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ˈæftər] [ðə; ði] [ʃɑ:k] ,
In the meantime , after the shock ,
在 这 与此同时 , 后 这 震惊 ,
与此同时，在震惊过后，

['sti:v] [hæd; həd] [stept] [tu;; tə] [ðə; ði] ['telɪgræf] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði] ['ɪndɪkətər] [tu;; tə] [ðə; ði] [wɜ:rd] " **Steve had stepped to the telegraph and swung the indicator to the word** " **Stop !**
史蒂夫 有 步 到 这 电报 和 摇摆 这 指标 到 这 单词 " **Stop !**
停止 !
史蒂夫走到电报机前，把指示灯拨到“停止！”

" [ðə; ði] [tu:] ['kæptɪnz] [hə:ld] ['læŋgwɪdʒ] [æt; ət] [i:tɪ] [ˈlðər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nekst] [tu:] ['mɪnɪts] ,
" **The two captains hurled language at each other for the next two minutes** ,
" 这 二 队长 投掷 语言 在 每个 其他 为了 这 下一个 二 分钟 ,
“接下来的两分钟里，两位队长互相辱骂，言语激烈。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈlðər] ['skɪpər] [gru:] ['taɪəd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [fɜ:rst] .
but the other skipper grew tired of it first .
但 这 其他 船长 生长 疲劳的 的 它 第一的 .
但另一位船长先厌倦了。

[hi;; hi] [gɜv] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] [tu;; tə] [rɪ'vɜ:rs] [prə'pelər] .
He gave the order to reverse propeller .
他 给予 这 命令 到 撤销 螺旋桨 .
他下令反转螺旋桨。

[ðə; ði] [ʌp] - [baʊnd] [boʊt] [brɪ'gæŋ] [tu;; tə] [rɪ'tri:t] ['sloʊli] .
The up - bound boat began to retreat slowly .
这 向上 - 边界 船 开始 到 撤退 缓慢地 .
逆流而上的船开始缓缓后退。

" [sloʊ] [spi:d] [ə'hed] , " [kə'mɑ:ndɪd] ['kæptɪn] ['sɪmz] .
" **Slow speed ahead ,** " **commanded Captain Simms** .
" 慢的 速度 前方 , " 命令 队长 西姆斯 .
“慢速前进，”西姆斯上尉命令道。

[ðə; ði][ˈmæstər][wʌz; wəz] [ˈli:nɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpaɪlət] - [ˈhaʊs] [-]
The master was leaning from the pilot - house [171]
这 掌握 曾是 倾斜 从 这 飞行员 - 房子 [-]

船长从驾驶室探出身子[171]

[ˈwɪndəʊ] , [ˈmegəfəʊn] [ɪn][hænd] , [ˈredi] [tu;; tə] [rɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈskɪpər] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst]
window , megaphone in hand , ready to roar at the other skipper at the first
窗户 , 扩音器 在 手 , 准备好 到 吼 在 这 其他 船长 在 这 第一的
[ɑ:pərˈtu:nəti] .
opportunity :
机会 .

站在窗边，手里拿着扩音器，随时准备抓住机会向对方船长咆哮。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] [ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu;; tə][du:][soʊ] .
But there was no good excuse for him to do so .
但 那里 曾是 不 好的 原谅 为了 他 到 做 所以 .

但他这样做没有任何正当理由。

[ˈæftər] [ˈbækɪŋ] [daʊn] [stri:m] [səˈfɪntli] [tu;; tə] [meɪk] [ˈpæsɪŋ] [seɪf] , [ˈkæptɪn] [ˈsɪmz] [geɪv] [hɪz; ɪz]
After backing down stream sufficiently to make passing safe , Captain Simms gave his
后 后盾 向下 溪流 足够 到 制作 通过 安全的 , 队长 西姆斯 给予 他的
[ˈwɪs(ə)l] [ˈlevər][ə; eɪ][dʒɜ:rk] ,
whistle lever a jerk ,
哨 杠杆 一个 混蛋 ,

在向下游倒退到足以安全通过的位置后，西姆斯船长猛地拉了一下哨子杆。

[ˈsaʊndɪŋ] [wʌn] [ʃɑ:rp] [blæst] ,
sounding one sharp blast ,
听起来 一 锋利的 爆炸 ,

一声尖锐的枪响，

[ˈmi:nɪŋ] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [mi:t] [ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈves(ə)l][ɑ:n][ɪts][pɔ:rt] [saɪd] .
meaning that he would meet and pass the other vessel on its port side .
意义 那 他 会 见面 和 经过 这 其他 血管 在 它是 港口 边 .

这意味着他会从对方船只的左舷与其相遇并超越。

[ðə; ði] " [ˈrɪtʃmənd] " [slɪpt] [baɪ][æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaɪər] [spi:d] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [seɪf] ,
The " Richmond " slipped by at a little higher speed than was safe ,
这 " 里士满 " 滑倒了 经过 在 一个 小的 更高 速度 比 曾是 安全的 ,

“里士满”号以略高于安全速度的速度驶过。

[hɜ:r; hər] [saɪdz] [ˈskreɪpɪŋ] [ðə; ði] [peɪnt] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈʌðər] [boʊt] [ɪn][spɑ:ts] .
her sides scraping the paint off the other boat in spots .
她 侧面 刮擦 这 画 离开 这 其他 船 在 地点 .

她的船舷刮掉了另一艘船上的油漆。

" [aɪ] [ɔ:t] [tu;; tə] [rɪˈpɔ:rt] [ju;; jʊ] , [ju;; jʊ] [ˈʌbər] ! " [rɔ:rd] [ˈkæptɪn] [ˈsɪmz] [ɪn] [ˈpæsɪŋ] .
" I ought to report you , you lubber ! " roared Captain Simms in passing .
" 我 应该 到 报告 你 , 你 笨蛋 ! " 咆哮 队长 西姆斯 在 通过 .

“我应该举报你，你这个笨蛋！”西姆斯上尉路过时咆哮道。

" [ju;; jʊ] [eɪnt] [fɪt][tu;; tə] [kəˈmænd] [ə; eɪ] [mʌd] [skaʊ] .
" You ain't fit to command a mud scow .
" 你 不是 合身 到 命令 一个 泥 平底驳船 .

你连一艘泥船都驾驭不了。

[aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ][kɪd][ɑ:n] [ðɪs] [boʊt] [hu:z] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈkæptɪn] , [ˈæftər] [hæf][ə; eɪ] [kru:z] ,
I've got a kid on this boat who's a better captain , after half a cruise ,
我已经 得到 一个 孩子 在 这 船 谁是 一个 更好的 队长 , 后 一半 一个 巡航 ,

我船上有个孩子，航行了半程之后，他比我当船长还厉害。

[ðæn; ðən] [ju:l] [bi; bi] [ɪf] [ju; jʊ] [kru:z] [ɔ:l][jʊr; jər][laɪf] .
than you'll be if you cruise all your life .
比 你会 是 如果 你 巡航 全部 你的 生活 .

如果你一辈子都坐游轮，情况肯定会比现在好得多。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [dʒɜ:rk] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɪndɪkeɪtər][tu; tə] " [θri:] - ['kwɔ:rtər] [spi:d] [ə'hed] " [wɪð; wɪθ]
" The captain jerked the telegraph indicator to " three - quarter speed ahead " with
" 这 队长 猛地一抖 这 电报 指标 到 " 三 - 四分之一 速度 前方 " 和
[sʌtʃ] ['vaɪələns] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['θreɪnd] [tu; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər] [tʃeɪnz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [hʊks]
such violence that it threatened to tear the indicator chains from their hooks
这样的 暴力 那 它 威胁 到 撕 这 指标 链条 从 他们的 钩子
.
.
.

“船长猛地将电报指示器拨到‘四分之三航速’，力道之大，几乎要把指示器的链条从钩子上扯下来。

[ðen] [hi; hi] [tɜ:rnd] [tu; tə] [rʌʃ] .
Then he turned to Rush .
然后 他 转向 到 匆忙 .

然后他转向拉什。

" ['sti:v] , [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , " [hi; hi] [sed] .
" Steve , much obliged , " he said .
" 史蒂夫 , 很多 有义务 , " 他 说 .

“史蒂夫，非常感谢，”他说。

" [ðæts] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ju; jʊ] [seɪvd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" That's the second time you saved the ship .
" 那就是 这 第二 时间 你 已保存 这 船 .

这是你第二次拯救了这艘船。

[aɪ] [oʊ] [ju; jʊ] [ə'hʌðər] [wʌn][fɔ:r; fər] [ðæt] .
I owe you another one for that .
我 欠 你 其他 一 为了 那 .

我欠你一个人情。

[ən'les] [aɪ][eɪ'em] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] ,
Unless I am greatly mistaken ,
除非 我 是 非常 错误 ,

除非我大错特错，

[ju:l] [bi; bi] [trɒtɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mæstɜ:z] ['laɪs(ə)ns][ɪn][jʊr; jər][ɪn'saɪd] ['pɔ:kɪt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm]
you'll be trotting around with a master's license in your inside pocket by the time
你会 是 小跑 大约 和 一个 硕士学位 执照 在 你的 里面 口袋 经过 这 时间
[ju; jʊ][ɑ:r; ər] ['twenti] - [wʌn] .
you are twenty - one .
你 是 二十 - 一 .

到你二十一岁时，你就会揣着硕士学位到处招摇了。

['stedɪ] [ðer; ðər] . "
Steady there . "
稳定的 那里 . "

稳住。

" ['stedɪ] , [sɜ:r] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] [wi:l] . [-]
" Steady , sir , " answered the boy at the wheel . [172]
" 稳定的 , 先生 , " 回答 这 男生 在 这 车轮 . [-]

“稳住，先生，”驾驶座上的男孩回答道。[172]

['tʃæptər] [ˌeks.vi:'ɑɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ðə; ði] [bloʊ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk]
THE BLOW IN THE DARK
这 吹 在 这 黑暗的

黑暗中的一击

[ðei] [hæd; həd] [pæst] [aʊt] [θruː] [leɪk] [es 'tiː] . [ˈkler] [æz; əz] [eɪt] [ˈbelz] [ræn] [aʊt] .
THEY had passed out through Lake St . Clair as eight bells rang out .
他们 有 通过了 出去 通过 湖 英石 . 克莱尔 作为 八 铃铛 响铃 出去 .
他们穿过圣克莱尔湖时，响起了八声钟声。

[ˈstiːv] [rɪˈlɪŋkwɪʃt] [ðə; ði] [wiːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [ˈbɪdɪŋ] [ɡʊd] [naɪt] [tuː; tə] [ðə; ði]
Steve relinquished the wheel to the next watch and bidding good night to the
史蒂夫 放弃 这 车轮 到 这 下一个 手表 和 投标 好的 夜晚 到 这
[ˈkæptɪn] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] [təːrd] [hɪz; ɪz] [ˈkwɔːrtərz] .
captain started back toward his quarters .
队长 开始 后退 朝向 他的 四分之一 .
史蒂夫把舵交给下一班值班员，向船长道了晚安，然后开始返回自己的房间。

[ðə; ði] [læd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [dek] , [ˈstrəʊlɪŋ] [ˈsləʊli] [əˈlɔːŋ] ,
The lad made his way back over the deck , strolling slowly along ,
这 小伙子 制成 他的 方式 后退 超过 这 甲板 , 漫步 缓慢地 沿着 ,
男孩沿着甲板缓缓走回原处。

[endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] .
enjoying the night and thinking over the events of the evening .
享受 这 夜晚 和 思维 超过 这 活动 的 这 晚上 .
享受夜晚，回想今晚发生的事情。

[æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈæftər] [dek] - [haʊs] [hiː; hi] [ˈhɔːltɪd] ,
As he reached the after deck - house he halted ,
作为 他 达到 这 后 甲板 - 房子 他 停止 ,
他走到后甲板室时停了下来，

[ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [aɪˈtiː] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)l] [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ]
leaning against it looking forward and watching the gentle rising and falling
倾斜 反对 它 寻找 向前 和 观看 这 温和的 上升 和 坠落
[ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈʌpər] [wɜːrks] [ˈfɔːrwəd] .
of the upper works forward .
的 这 上 作品 向前 .
倚靠着它，向前望去，看着上方建筑缓缓地起伏。

" [aɪˈtiː] [ɪz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [wɑːnt] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɑːn] [bɔːrd]
" **It is almost fascinating enough to make one want to spend his life on board**
" 它 是 几乎 迷人 足够的 到 制作 一 想 到 花费 他的 生活 在 木板
[ə; eɪ] [ʃɪp] ,
a ship ,
一个 船 ,
“这简直太迷人了，让人想要一辈子都待在船上。”

" [mjuːzd] [ðə; ði] [ˈaɪərn] [bɔɪ] .
" **mused the Iron Boy .**
" 沉思 这 铁 男生 .
“铁小子沉思道。”

" [wel] , [aɪ] [mʌst; məst] [tɜːrn] [ɪn] .
" **Well , I must turn in .**
" 出色地 , 我 必须 转动 在 .
“好了，我得去睡觉了。”

[aɪ] — —
I — —
我 — —

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈfɪniʃ] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [seɪ] .

" He did not finish what he was about to say .
" 他 做过 不是 结束 什么 他 曾是 关于 到 说 .

他没说完他想说的话。

[ə; eɪ] [ˈkrʌʃɪŋ] [blɒʊ] [wʌz; wəz] [delt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
A crushing blow was dealt him on the back of the head ,
一个 压碎 吹 曾是 已处理 他 在 这 后退 的 这 头 ,

他后脑勺遭到重击，

[ˈklʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [di:p] [ˈæ,douz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈstɑ:rbərd] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæftər] [dek] - [haʊs] .
coming from the deep shadows on the starboard side of the after deck - house .
未来 从 这 深的 阴影 在 这 右舷 边 的 这 后 甲板 - 房子 .

从后甲板室右舷的阴影深处传来。

[ˈsti:v] [ˈstægərd] [ˈfɔ:rwərd] , [ðen] [fel] [feɪs] [ˈdaʊnwərd] [ɑ:n][ðə; ði] [sti:l] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] " Steve staggered forward , then fell face downward on the steel deck of the "
史蒂夫 交错 向前 , 然后 跌倒 脸 向下 在 这 钢 甲板 的 这 " Richmond .
里士满 .

史蒂夫踉跄着向前走了一步，然后脸朝下摔倒在“里士满”号的钢甲板上。

" [ˈseɪləz] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ðər; ðər] , [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] , [ʌnˈkɑ:njəs] .
" Sailors found him there , half an hour later , unconscious .
" 水手们 成立 他 那里 , 一半 一个 小时 之后 , 无意识 .

半小时后，水手们在那里发现了昏迷不醒的他。

[nʊʊ][wʌn] [nu:] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
No one knew what had happened .
不 一 知道 什么 有 发生 .

没有人知道发生了什么事。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz][ˈnəʊtɪfaɪd][æt; ət][wʌns]
The captain was notified at once
这 队长 曾是 已通知 在 一次

船长立即接到了通知。

[ænd; ənd][hi:; hi] , [ˈæftər] [-]
and he , after [173]
和 他 , 后 [-]

而他，之后[173]

[æn; ən][ɪg,zæmɪˈneɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,
an examination of the boy ,
一个 考试 的 这 男生 ,

对男孩进行检查，

[dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈsti:v] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [əˈgenst] [ə; eɪ] [sti:l] [hætʃ] [ænd; ənd][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [hed]
decided that Steve had fallen against a steel hatch and had given his head
决定 那 史蒂夫 有 倒下 反对 一个 钢 孵化 和 有 给定 他的 头

[ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [bʌmp] .
a severe bump .
一个 严重 撞 .

经判断，史蒂夫撞到了钢制舱口，头部受到了重创。

[ðeɪ] [wɜ:rkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [læd] [fɔ:r; fər] [ˈnɪrli] [æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔ:r] [ˈgetɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə]
They worked over the lad for nearly an hour before getting him back to
他们 工作 超过 这 小伙子 为了 几乎 一个 小时 前 获得 他 后退 到
[ˈkɑ:njəsneəs] .
consciousness .
意识 .

他们花了将近一个小时才让这名男孩恢复意识。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][tu:; tə][bed] , [ænd; ənd][bɑ:b][wʌz; wəz][ˈdi:teɪld; dɪˈteɪld][tu:; tə][sɪt][baɪ][ænd; ənd]
He had been put to bed , and Bob was detailed to sit by and
他 有 到过 放 到 床 , 和 鲍勃 曾是 详细的 到 坐 经过 和
[wɑ:tʃ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
watch his companion ,
手表 他的 伴侣 ,
他被扶上床休息, 鲍勃被安排坐在旁边照看他的同伴。

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][wɪð; wɪθ] [ˈsɔ:ləm] [feɪs] .
which he did with solemn face .
哪个 他 做过 和 庄严 脸 .
他面色严肃地照做了。
[ˈsti:v] [fel] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [di:p] [sli:p] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈfʊli] [əˈweɪkən] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
Steve fell into a deep sleep from which he did not fully awaken until morning .
史蒂夫 跌倒 进入 一个 深的 睡觉 从 哪个 他 做过 不是 完全 觉醒 直到 早晨 .
史蒂夫沉沉睡去, 直到早上才完全醒来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [leɪm] [ænd; ənd] [sɔ:r] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fi:t] .
He was lame and sore from head to feet .
他 曾是 瘸 和 疮 从 头 到 脚 .
他浑身跛行, 从头到脚都疼。
[bɑ:b][wʌz; wəz] [əˈsli:p] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈroʊlɪŋ] [ˈheɪvɪli]
Bob was asleep on the edge of the berth and the ship was rolling heavily
鲍勃 曾是 睡着了 在 这 边缘 的 这 泊位 和 这 船 曾是 滚动 重度
.
.
.
鲍勃睡在铺位边缘, 船身剧烈摇晃。

[wɪˈðəʊt] [ˈweɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [rʌʃ] [gʌ:t][ʌp][ˈæftər] [mʌtʃ] [ˈefərt] , [drest] [hɪmˈself] , [ænd; ənd]
Without waking his companion , Rush got up after much effort , dressed himself , and
没有 醒来 他的 伴侣 , 匆忙 得到 向上 后 很多 努力 , 穿着 他自己 , 和
.
.
.
拉什费了好大劲才起身, 没吵醒同伴, 自己穿好衣服, 然后.....
[səˈpɔ:rtɪŋ] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈki:pɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈwʊdwɜ:rk] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˌaʊtˈsaɪd] .
supporting himself by keeping his hands on the woodwork , made his way outside .
支持 他自己 经过 保持 他的 双手 在 这 木工 , 制成 他的 方式 外部 .
他双手扶着木头, 向外走了出去。

[deɪ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈbreɪkɪŋ] .
Day was just breaking .
天 曾是 只是 打破 .
天刚破晓。
[ˈsti:v] [li:nd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dek] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pəˈzɪ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
Steve leaned against the deck - house in the same position that he had been
史蒂夫 倾斜 反对 这 甲板 - 房子 在 这 相同的 位置 那 他 有 到过
[ˈɔkjupaɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [naɪt] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [strʌk] .
occupying on the previous night when he was struck .
占领 在 这 以前的 夜晚 什么时候 他 曾是 击 .
史蒂夫靠在甲板室上, 姿势和前一天晚上被击中时一样。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [æt; ət] [ðæt] [ˈdʒʌŋktʃər] , [keɪm] [əˈbɜ:ŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ˈbrekfəst] .
The captain , at that juncture , came along on his way to breakfast .
这 队长 , 在 那 契机 , 来了 沿着 在 他的 方式 到 早餐 .
这时, 船长正好路过, 准备去吃早餐。

" [hə'loʊ] , [rʌ] , " [hiː; hi] ['griːtɪd] , ['hɔːltɪŋ] .
" **Hello , Rush , " he greeted , halting** .
" 你好 , 匆忙 , " 他 问候 , 停止 .

“你好，拉什，”他停顿了一下，打招呼道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ? "
" **How do you feel ?** "
" 如何 做 你 感觉 ? "

“你感觉如何？ ”

" [ɔːl] [nɑːkt] [aʊt] . "
" **All knocked out** . "
" 全部 敲门 出去 . "

“全部被击倒了。”

" [ðæts] [tuː] [bæd] .
" **That's too bad** .
" 那就是 也 坏的 .

“那太可惜了。”

[kʌm] [ɪn][ænd; ʌnd][hæv; həv][sʌm; səm] ['brekfəst] .
Come in and have some breakfast .
来 在 和 有 一些 早餐 .

进来吃点早餐吧。

[juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] ['betər] ['æftər] [ðæt] . "
You will feel better after that . "
你 将要 感觉 更好的 后 那 . "

之后你会感觉好些。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][wɑːnt] ['eni] ['brekfəst] , [sɜːr] . "
" **I do not think I want any breakfast , sir** . "
" 我 做 不是 思考 我 想 任何 早餐 , 先生 . "

“先生，我不想吃早餐了。”

" [ɔː] !
" **Pshaw !**
" 呸 !

“呸！ ”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] .
Come along .
来 沿着 .

一起来吧。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['næsti] [fɔːl] [læst] [naɪt] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? " [-]
By the way , you had a nasty fall last night , didn't you ? " [174]
经过 这 方式 , 你 有 一个 可恶的 落下 最后的 夜晚 , 没有 你 ? " [-]

对了，你昨晚摔得很重，是不是？ [174]

" [aɪ] [ʃʊd; jəd] [seɪ] [aɪ][dɪd] . "
" **I should say I did** . "
" 我 应该 说 我 做过 . "

“我应该说我做到了。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][slɪp] ? "
" **How did you happen to slip ?** "
" 如何 做过 你 发生 到 滑 ? "

你是怎么滑倒的？

" [aɪ] ['dɪdnt] [slɪp] , ['kæptɪn] . "
" **I didn't slip , captain** . "
" 我 没有 滑 , 队长 . "

“我没有滑倒，船长。”

" [ju:; jʊ] ['dɪdnt] ? "
" You didn't ? "
" 你 没有 ? "

“你没做？”

" [noʊ] , [sɜ:r] . "
" No , sir . "
" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" [ðen] [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə] [kræk] [jɔr; jər] [hed] [ɑ:n][ə; eɪ] [hætʃ] ['kʌvər] ? "
" Then how did you happen to crack your head on a hatch cover ? "
" 然后 如何 做过 你 发生 到 裂缝 你的 头 在 一个 孵化 覆盖 ? "

“那你又是怎么撞到舱盖上导致头受伤的呢？”

" [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ] ['laɪɪŋ] [wen] [ju:; jʊ] [faʊnd] [em 'i:] ? "
" How was I lying when you found me ? "
" 如何 曾是 我 说谎 什么时候 你 成立 我 ? "

“你找到我的时候，我怎么撒谎了？”

" [ðeɪ] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][jɔr; jər] [feɪs] . "
" They said you were lying on your face . "
" 他们 说 你 是 说谎 在 你的 脸 . "

“他们说你脸朝下躺着。”

" [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,
" If that was the case ,
" 如果 那 曾是 这 案件 ,

“如果真是那样的话，

[aɪ] ['kʊdnt] ['veri] [wel] [hæv; həv] [bʌmpt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [hed] [ɑ:n][ə; eɪ] [hætʃ] ['kʌvər] ,
I couldn't very well have bumped the back of my head on a hatch cover ,
我 不能 非常 出色地 有 撞 这 后退 的 我的 头 在 一个 孵化 覆盖 ,
我的后脑勺不太可能撞到后备箱盖上。

[kʊd; kəd][aɪ] ? "
could I ? "
可以 我 ? "

我可以吗？

" [ðæt] [hæd; həd][nɑ:t] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] [brɪ'fɔ:r] .
" That had not occurred to me before .
" 那 有 不是 发生 到 我 前 .

我之前从未想到过这一点。

[si:] [hɪr] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [lu:z] [jɔr; jər] ['bæləns] [ɔ:r]['stʌmb(ə)l][ænd; ənd] [fɔ:l] ? "
See here , didn't you lose your balance or stumble and fall ? "
看 这里 , 没有 你 失去 你的 平衡 或者 绊倒 和 落下 ? "

你看，你没失去平衡或者绊倒吗？

" [aɪ] [fel] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θru:] [noʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] . "
" I fell , but it was through no fault of my own . "
" 我 跌倒 , 但 它 曾是 通过 不 过错 的 我的 自己的 . "

“我摔倒了，但这并非我的过错。”

" [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [wʌt] [dɪd] ['hæpən] ?
" Will you tell me what did happen ?
" 将要 你 告诉 我 什么 做过 发生 ?

“你能告诉我到底发生了什么事吗？”

" ['kwɛstʃənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" questioned the captain with a puzzled expression on his face .
" 被质问 这 队长 和 一个 困惑 表达 在 他的 脸 .

“船长一脸疑惑地问道。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] , " ['ænsər] [rʌʃ] ['kɑ:mlɪ] .
" **I think I was struck , " answered Rush calmly .**
" 我 思考 我 曾是 击 , " 回答 匆忙 平静地 .
"我想我是被击中的了,"拉什平静地回答道。

" [nɑ:kt] [daʊn] ? "
" **Knocked down ?** "
" 敲门 向下 ? "

"被击倒了? "

" [jes] , [sɜ:r] . "
" **Yes , sir .** "
" 是的 , 先生 . "

"是的, 先生."

" [ɪm'pɑ:səb(ə)] !
" **Impossible !**
" 不可能的 !

"不可能的!"

[hu:] — [wʌt] — — ? "
Who — what — — ? "
WHO — 什么 — — ? "

谁——什么——?

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ['eni] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ'ti:][ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:] , [sɜ:r] .
" **I do not know any more about it than you do , sir .**
" 我 做 不是 知道 任何 更多的 关于 它 比 你 做 , 先生 .
先生, 我对这件事的了解并不比您多。

[aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [hɪr] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][eɪ'em] [naʊ] ,
I was standing here just as I am now ,
我 曾是 常设 这里 只是 作为 我 是 现在 ,
我当时就站在这里, 就像现在这样。

[wen] [aɪ][gɔ:t][ə; eɪ]['terəb(ə)] [bloʊ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [hed] .
when I got a terrible blow on the back of my head .
什么时候 我 得到 一个 糟糕的 吹 在 这 后退 的 我的 头 .
我的后脑勺遭到重击。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bloʊ] [ðen] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [-]
I didn't know it was a blow then , but as I think [175]
我 没有 知道 它 曾是 一个 吹 然后 , 但 作为 我 思考 [-]
当时我并不知道这是一个打击, 但我认为[175]

[aɪ'ti:]['oʊvər][aɪ] [rɪ'membər] ['veri] [wel] .
it over I remember very well .
它 超过 我 记住 非常 出色地 .
这件事我记得很清楚。

[ˈevriθɪŋ] [gru:] [dɑ:rk] [ə'baʊt] [em'i:] .
Everything grew dark about me .
一切 生长 黑暗的 关于 我 .
我的一切都变得黯淡无光。

[ðə; ðɪ][nekst][aɪ] [nu:] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ]['kæbɪn] , [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd]['dʒɑ:vis] ['wɜ:rkɪŋ] ['oʊvər][em'i:]
The next I knew I was in my cabin , with you and Jarvis working over me
这 下一个 我 知道 我 曾是 在 我的 舱 , 和 你 和 贾维斯 在职的 超过 我
."
."
."
."

下一秒, 我就发现自己身处船舱里, 你和贾维斯正在给我做检查。

" [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈteliŋ] [em ˈiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] , [rʌ] . "

" **What you are telling me is a very serious matter , Rush .** "

" 什么 你 是 讲述 我 是 一个 非常 严肃的 事情 , 匆忙 . "

“拉什，你跟我说的这件事非常严肃。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铁矿船上的铁匠们; (The Iron Boys on the Ore Boats; or,)

第8/11页

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [em 'i:] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] . "
" It was serious enough for me at the time . "
" 它 曾是 严肃的 足够的 为了 我 在 这 时间 . "
" 当时对我来说，这件事非常严重。 "

" [hu:] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ? "
" Who was on the deck at the time ? "
" WHO 曾是 在 这 甲板 在 这 时间 ? "
" 当时甲板上都有谁? "

" [noʊ] [wʌn] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [əb'zɜːrvd] . "
" No one , so far as I observed . "
" 不 一 , 所以 远的 作为 我 观察到 . "
" 据我观察，目前还没有人这样做。 "

" [bʌt; bət] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [kloʊz] [ɪ'nʌf]
" But , it would have been impossible for any one to approach close enough
" 但 , 它 会 有 到过 不可能的 为了 任何 一 到 方法 关闭 足够的
[tuː; tə] [hɪt] [juː; jʊ] ,
to hit you ,
到 打 你 ,
" 但是，任何人都不可能靠近到足以击中你的距离。 "

[wɪ'dəʊt] [jʊr; jər] ['iːðər] ['hɪrɪŋ] [ɔːr] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] . "
without your either hearing or seeing him . "
没有 你的 任何一个 听力 或者 看到 他 . "
你既听不到他，也看不到他。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [siːm] [soʊ] .
" It would seem so .
" 它 会 似乎 所以 .

看来确实如此。

[jet] [ðə; ði] [fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [hɪt] .
Yet the fact remains that I was hit .
然而 这 事实 遗迹 那 我 曾是 打 .

然而，我被击中的事实依然存在。

[aɪ 'ti:] [teɪks] [kən'sɪdərəb(ə)] [tuː; tə] [nɑːk] [em 'i:] [aʊt] , [sɜːr] , [bʌt; bət] [aɪ] [gɑːt] [ɪ'nʌf] [læst] [naɪt] . "
It takes considerable to knock me out , sir , but I got enough last night . "
它 需要 大量 到 敲 我 出去 , 先生 , 但 我 得到 足够的 最后的 夜晚 . "
先生，要把我打倒可不容易，但我昨晚确实挨了不少揍。

" [duː] [juː; jʊ] [sə'spekt] ['eni] [wʌn] ? "
" Do you suspect any one ? "
" 做 你 怀疑 任何 一 ? "
你怀疑谁吗？

" [nɑːt] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] .
" Not a person .
" 不是 一个 人 .

不是人。

[aɪ] ['kænɑːt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [ɔːl] . "
I cannot understand it at all . "
我 不能 理解 它 在 全部 . "
我完全无法理解。

" [wel] , [ju:; jʊ][dʒʌst] [ki:p] [jɔr; jər] [aɪz] ['oʊpən] .
" **Well , you just keep your eyes open .**
" 出色地 , 你 只是 保持 你的 眼睛 打开 .

“嗯，你只要睁大眼睛就行了。”

[ɪf] [ju:; jʊ][faɪnd] [aʊt] [hu:] [strʌk] [ðæt] ['dæstərdli] [bloʊ] [aɪl] [di:l] [sɪ'vɪrli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
If you find out who struck that dastardly blow I'll deal severely with him .
如果 你 寻找 出去 WHO 击 那 卑鄙的 吹 患病的 交易 严重 和 他 .

如果你查出是谁下了那卑鄙的杀手，我一定会严惩不贷。

[hi:; hi][wəʊnt][bi:; bi][ɪn] [kən'dɪ(ə)n] [tu:; tə] [straɪk] ['eni] [wʌn] [els] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] . " **He won't be in condition to strike any one else for some time to come .** "
他 惯于 是 在 状况 到 罢工 任何 一 别的 为了 一些 时间 到 来 . "

他短期内不会有能力再攻击任何人。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][maɪ'self] [wen] [aɪ] [mi:t] [hɪm; ɪm]
" **I think I shall be able to take care of the man myself when I meet him**
" 我 思考 我 将 是 有能力的 到 拿 关心 的 这 男人 我 什么时候 我 见面 他
[ænd; ʌnd] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,
and know him ,
和 知道 他 ,

“我想，等我见到他、了解他之后，我应该能够自己照顾好这个人。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .
" **replied the lad , with a faint smile .**
" 回复 这 小伙子 , 和 一个 头晕的 微笑 .

“那男孩淡淡一笑，回答道。”

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪ'pɔ:rt] [fɔ:r; fər]['du:ti][ɑ:n] [taɪm] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" **I shall report for duty on time this morning ,**
" 我 将 报告 为了 责任 在 时间 这 早晨 ,

“我今天早上会准时到岗。”

[soʊ] [pli:z] [du:][nɑ:t][pʊt] ['eni] [wʌn][ɪn][maɪ] [pleɪs] . " **so please do not put any one in my place .** "
所以 请 做 不是 放 任何 一 在 我的 地方 . "

所以请不要让任何人取代我的位置。

" [veri] [wel] ; [pər'hæps][aɪ 'ti:] [wɪl] [du:][ju:; jʊ] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] ['bɪzi] .
" **Very well ; perhaps it will do you good to be busy .**
" 非常 出色地 ; 也许 它 将要 做 你 好的 到 是 忙碌的 .

“很好；或许忙碌对你有好处。”

[wel] , [aɪm]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] ['brekfəst] .
Well , I'm going to breakfast .
出色地 , 我是 去 到 早餐 .

好了，我要去吃早餐了。

[let] [em 'i:] [noʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][get][ə; eɪ][laɪn][ɑ:n] [ðɪs] ['mɪstəri] . " [-]
Let me know if you get a line on this mystery . " [176]
让 我 知道 如果 你 得到 一个 线 在 这 神秘 . " [-]

如果你对这个谜团有任何线索，请告诉我。[176]

['sti:v] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] .
Steve did not answer .
史蒂夫 做过 不是 回答 .

史蒂夫没有回答。

[hi:; hi] [stəd] ['li:nɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði]['æftər] [dek] - [haʊs] , ['θɪŋkɪŋ] .
He stood leaning against the after deck - house , thinking .
他 站立 倾斜 反对 这 后 甲板 - 房子 , 思维 .

他倚靠在后甲板室上，陷入沉思。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ] [ˈfɔːrwərd] .
Finally he turned with a sigh intending to go forward .
最后 他 转向 和 一个 叹 意图 到 去 向前 .

最后他叹了口气，转身准备向前走。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈstɒkər] - [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə]
As he did so a man came out of the stokers ' dining room and started to
作为 他 做过 所以 一个 男人 来了 出去 的 这 司炉 - 用餐 房间 和 开始 到
[ɡoʊ] [bɪˈloʊ] .
go below .
去 以下 .

这时，一个男人从司炉工的餐厅里走了出来，开始往下走。

[rʌʃ] [ˈhɔːltɪd] [ˈʃɑːrpli] .
Rush halted sharply .
匆忙 停止 尖锐地 .

匆忙的脚步戛然而止。

" [həˈloʊ] , [smɪθ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Hello , Smith , " he said .
" 你好 , 史密斯 , " 他 说 .

“你好，史密斯，”他说。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [əˈbɔːrd] [ðə; ðɪ] - [ˈrɪtʃmænd] - ? "
" When did you come aboard the ' Richmond ' ? "
" 什么时候 做过 你 来 船上 这 - 里士满 - ? "

“你是什么时候登上‘里士满号’的？ ”

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [keɪm] [əˈbɔːrd] ? "
" When did you think I came aboard ? "
" 什么时候 做过 你 思考 我 来了 船上 ? "

你以为我是什么时候上船的？

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][eɪˈem] [ˈæskɪŋ] [juː; jʊ] . "
" That's what I am asking you . "
" 那就是 什么 我 是 问 你 . "

“这就是我想问你的。”

" [mɛbi] [aɪm][ə; eɪ] [fɪʃ] [ænd; ənd][swæm] [aʊt] , " [ˈænsər] [ðə; ðɪ][ˈstɒkər] .
" Mebby I'm a fish and swam out , " answered the stoker .
" 梅比 我是 一个 鱼 和 游泳 出去 , " 回答 这 司炉 .

“也许我是一条鱼，游出来了，”司炉工回答道。

[smɪθ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [ˈstiːv] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɑːn][ðə; ðɪ][fɜːrst]
Smith was the man with whom Steve had had the trouble on the first
史密斯 曾是 这 男人 和 谁 史蒂夫 有 有 这 麻烦 在 这 第一的
[dɪˈzæstrəs] [kruːz] .
disastrous cruise .
灾难性的 巡航 .

史密斯就是史蒂夫在第一次灾难性的游轮之旅中遇到麻烦的那个人。

" [aɪ] [ˈʃʊdənt] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] .
" I shouldn't be surprised .
" 我 不应该 是 惊讶 .

“我不应该感到惊讶。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈiːkwəl][tuː; tə][moʊst] [ˈeniθɪŋ] [ðæts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈɔːrd(ə)nerɪ] .
You are equal to most anything that's out of the ordinary .
你 是 平等的 到 最多 任何事物 那就是 出去 的 这 普通的 .

你能够应对大多数非同寻常的事物。

[wer] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ləst] [naɪt] ? "
Where were you last night ? "
在哪里 是 你 最后的 夜晚 ? "

你昨晚在哪儿？

" [stookɪŋ] [frʌm; frəm][sɪks][tu:; tə] [twelv] — [eɪt] ['belz] .
" **Stoking from six to twelve — eight bells** .
" 囤积 从 六 到 十二 — 八 铃铛 .

“从六点到十二点——八声钟响。

[bʌt; bət] — — " [smɪθ] [tʃekt] [hɪm'self] .
But — — " Smith checked himself .
但 — — " 史密斯 已检查 他自己 .

但是——”史密斯赶紧打断自己。

" [soʊ][ju:; jʊ] [keɪm] [ɔ:f] [æt; ət] [twelv] , [eɪ] ? "
" **So you came off at twelve , eh ?** "
" 所以 你 来了 离开 在 十二 , 嗯 ? "

所以你十二点就下课了，是吗？

" [aɪ][dɪd] .
" **I did** .
" 我 做过 .

“我做了。”

[bʌt; bət] ['haʊz] [ðæt] [jʊr; jər] ['bɪznəs] ? "
But how's that your business ? "
但 怎么样 那 你的 商业 ? "

但这关你什么事？

" [pər'hæps][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][maɪ] ['bɪznəs] .
" **Perhaps it may be my business** .
" 也许 它 可能 是 我的 商业 .

“或许这与我的生意有关。”

[æt; ət] [li:st] , [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][maɪ] ['bɪznəs] . "
At least , I am going to make it my business . "
在 至少 , 我 是 去 到 制作 它 我的 商业 . "

至少，我会把它当成我的事业来做。

" [si:] [hɪr] , [jʌŋ] ['felər] , [bi:; bi][ju:; jʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [roʊ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ? "
" **See here , young feller , be you trying to pick a row with me ?** "
" 看 这里 , 年轻的 伙计 , 是 你 尝试 到 挑选 一个 排 和 我 ? "

“喂，小伙子，你是想跟我找茬吗？”

" [noʊ] ; [wʌn] ['dʌznt] [hæv; həv][tu:; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" **No ; one doesn't have to pick a quarrel with you** .
" 不 ; 一 不 有 到 挑选 一个 争吵 和 你 .

“不，没必要跟你起冲突。”

[jʊə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['kwɑ:rəlɪŋ, 'kwɑ:rlɪŋ] .
You're always quarreling .
你是 总是 争吵 .

你们总是吵架。

[ɪf] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fɑɪt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɔ:l] [aɪ] [ʃʊd; əd] [hæv; həv][tu:; tə][du:] [wʊd] [bi:; bi]
If I wanted to have a fight with you all I should have to do would be
如果 我 通缉 到 有 一个 斗争 和 你 全部 我 应该 有 到 做 会 是
[tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fɑɪt] [wʊd] [bi:; bi][ɑ:n] .
to look at you and the fight would be on .
到 看 在 你 和 这 斗争 会 是 在 .

如果我想和你打架，我只需要看你一眼，打架就开始了。

[aɪm] [ˈlʊkɪŋ] [æɪt; ət][juː; jʊ] [naʊ] , [smɪθ] . " [-]
I'm looking at you now , Smith . " [177]
我是 寻找 在 你 现在 , 史密斯 . " [-]

我现在正看着你呢，史密斯。[177]

[ðə; ði][ˈstʊʊkər] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][hæf] - [səˈprest] [graʊl] [ʌv; əv][ˈæŋgər] , [ˈstɑːrtɪd] [tʊːrd] [ðə; ði][ˈaɪərən] [bɔɪ]
The stoker uttered a half - suppressed growl of anger , started toward the Iron Boy
这 司炉 说出 一个 一半 - 被抑制 咆哮 的 愤怒 , 开始 朝向 这 铁 男生
 , [ðən] [ˈhɔːltɪd] ,
 , then halted ,
 , 然后 停止 ,

司炉工压抑着怒吼一声，朝铁匠走去，然后停了下来。

[ˈoʊpənɪŋ] [ænd; ʌnd][ˈkloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ˈnɜːrvəsli] .
opening and closing his fingers nervously .
开幕 和 结束 他的 手指 紧张地 .

他紧张地张开又合拢手指。

" [aɪl] — [aɪl] — — "
" I'll — I'll — — "
" 患病的 — 患病的 — — "

“我——我——”

" [aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
" Out with it .
" 出去 和 它 .

说出来吧。

[juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ˈbetər] [ˈæftər][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [aɪ ˈtiː] , " [ˈɜːdʒd] [ˈstiːv] [ɪn][æŋ; ən] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ˈvɔɪs]
You will feel better after you have said it , " urged Steve in an encouraging voice
你 将要 感觉 更好的 后 你 有 说 它 , " 敦促 史蒂夫 在 一个 鼓励 嗓音
 .
 :
 .

“说完之后你会感觉好些，”史蒂夫用鼓励的语气说道。

" [aɪl] [breɪk] [jɜː; jər] [ˈblæstɪd] [hed] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — —
" I'll break your blasted head for you — —
" 患病的 休息 你的 炸毁 头 为了 你 — —

“我会为你打爆你的脑袋——”

" [smɪθ] [meɪd] [ə; eɪ][dʒʌmp][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈaɪərən] [bɔɪ] .
" Smith made a jump for the Iron Boy .
" 史密斯 制成 一个 跳 为了 这 铁 男生 .

“史密斯为铁男孩跳了起来。”

[ˈstiːv] [stept] [ˈlaɪtli] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [ˈpʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [æz; əz][ðə; ði][ˈstʊʊkər] [[ɑːt] [baɪ]
Steve stepped lightly to one side , putting out his foot as the stoker shot by
史蒂夫 步 轻轻 到 一 边 , 推杆 出去 他的 脚 作为 这 司炉 射击 经过
 [hɪm; ɪm] .
 him :
 他 .

史蒂夫轻轻地向一侧迈了一步，伸出脚挡住了从他身边射来的炮手。

[ˈsmɪθs] [hed] [hɪt][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hætʃ] , [ðən] [hiː; hi] [sprɔːld] [ˈfɔːrwərd][ɑːn][ðə; ði] [dek] .
Smith's head hit the edge of a hatch , then he sprawled forward on the deck .
史密斯 头 打 这 边缘 的 一个 孵化 , 然后 他 蔓延 向前 在 这 甲板 .

史密斯的头撞到了舱口边缘，然后他向前扑倒在甲板上。

" [soʊ] [jʊə(r)] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [huː] [geɪv] [em ˈiː] [ðæt] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði][daːrk][læst] [naɪt] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" So you're the fellow who gave me that blow in the dark last night , are you ?
" 所以 你是 这 同伴 WHO 给予 我 那 吹 在 这 黑暗的 最后的 夜晚 , 是 你 ?

“所以你就是昨晚在黑暗中打我的那个人，是吗？”

" [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ði] [læd] [ɪn][ə; eɪ][stɜːrn] [vɔɪs] .
" **demanded the lad in a stern voice .**
" 要求 这 小伙子 在 一个 船尾 嗓音 .

“那小子用严厉的语气问道。”

" [aɪ] — [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] ！ " [rɔːrd] [ðə; ði][ˈstɒkər] , [ˈreɪzɪŋ] [ə; eɪ][ˈvendʒf(ə)l] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
" **I — I'll kill you for this ！" **roared the stoker , raising a vengeful face to the**
" 我 — 患病的 杀 你 为了 这 ！ " 咆哮 这 司炉 , 提高 一个 复仇的 脸 到 这
[ˈaɪərn] [bɔɪ] .
Iron Boy .
铁 男生 .**

“我——我要杀了你！”司炉工怒吼道，对着铁小子露出充满复仇之心的表情。

" [juːl] [duː][aɪ ˈtiː][sʌm; səm][dɑːrk] [naɪt] , [ðen] .
" **You'll do it some dark night , then .**
" 你会 做 它 一些 黑暗的 夜晚 , 然后 .

“那你就在某个漆黑的夜晚去做吧。”

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] [ænd; ənd] [miːt] [hɪm; ɪm][mæn]
You haven't the courage to face a man in broad daylight and meet him man
你 还没有 这 勇气 到 脸 一个 男人 在 广阔 日光 和 见面 他 男人
[tuː; tə][mæn] — [noʊ] ;
to man — no ;
到 男人 — 不 ;

你没有勇气在光天化日之下与人面对面地交谈——没有；

[aɪ][wəʊnt] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][mæn] .
I won't put it that way , for you are no man .
我 惯于 放 它 那 方式 , 为了 你 是 不 男人 .

我不会那样说，因为你根本算不上男人。

[jʊə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [tʌf] , [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
You're just a common tough , that's what you are .
你是 只是 一个 常见的 艰难的 , 那就是 什么 你 是 .

你不过是个普通的硬汉，仅此而已。

[naʊ] [get] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər][ˈmedɪs(ə)n] ,
Now get up and take your medicine ,
现在 得到 向上 和 拿 你的 药品 ,

现在起来吃药吧。

[fɔːr; fər] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈwɑːləpɪŋ] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][ləst][juː; jʊ][lɔːŋɡər][ðæn; ðən][ðə; ði]
for you're going to get a walloping that ought to last you longer than the
为了 你是 去 到 得到 一个 殴打 那 应该 到 最后的 你 更长 比 这
[hoʊz] [bæθ] [dɪd] .
hose bath did .
软管 洗澡 做过 .

因为你将会挨一顿狠揍，而且这顿揍的持续时间应该比用水管冲洗的时间更长。

" [smɪθ] [spræn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɪːt] [ænd; ənd] [rʌft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ænˈtæɡənɪst] .
" **Smith sprang to his feet and rushed at his young antagonist .**
" 史密斯 弹簧 到 他的 脚 和 匆忙 在 他的 年轻的 反派 .

“史密斯猛地站起身，冲向他的年轻对手。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [ˈstiːv] , [haʊˈevər] . [-]
He did not reach Steve , however . [178]
他 做过 不是 抵达 史蒂夫 , 然而 . [-]

但他并没有联系上史蒂夫。[178]

[ðə; ði] ['feləʊ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [bloʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪr] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm] ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd]
The fellow suddenly received a blow under the ear that sent him spinning and
这 同伴 突然 已收到 一个 吹 在下面 这 耳朵 那 发送 他 旋转 和
[ˈtʌmblɪŋ] ['oʊvər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hætʃɪz] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [ə'blaʊ] [ðə; ði] [dek] [sʌm; səm] [tu:] [fi:t] [æt; ət]
tumbling over among the hatches that extended above the deck some two feet at
翻滚 超过 之中 这 孵化 那 扩展 多于 这 甲板 一些 二 脚 在
[ðər; ðər][haɪst; 'harəst] [pɔɪnt] .
their highest point .
他们的 最高 观点 .

那人突然耳朵下方遭到重击，整个人转了个圈，翻滚着跌落在甲板上方约两英尺高的舱口之间。

[bʌt; bət] ['sti:v] [hæd; həd][nɑ:t] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] [bloʊ] .
But Steve had not delivered the blow .
但 史蒂夫 有 不是 发表 这 吹 .
但史蒂夫还没有给予致命一击。

[hi; hi][hæd; həd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz] ,
He had not even raised his hands ,
他 有 不是 甚至 提高 他的 双手 ,
他甚至都没举起双手。

[ðoʊ] [hi; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [pə'zɪ(ə)n] ['redi] [tu; tə] [mi:t] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌf]
though he was standing in position ready to meet the charge of the tough
尽管 他 曾是 常设 在 位置 准备好 到 见面 这 收费 的 这 艰难的
[ˈstoukər] .
stoker .
司炉 .
尽管他已经摆好姿势，准备迎击那个强壮司炉工的冲锋。

" [get] [ʌp] , [ju; jə] [haʊnd] ! " [rɔ:rd] ['kæptɪn] ['sɪmz] .
" Get up , you hound ! " roared Captain Simms .
" 得到 向上 , 你 猎犬 ! " 咆哮 队长 西姆斯 .
“起来，你这条恶犬！”西姆斯上尉咆哮道。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hi; hi] [hu:] [hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] [bloʊ] .
It was he who had delivered the blow .
它 曾是 他 WHO 有 发表 这 吹 .
是他给了那一击。

[hi; hi][hæd; həd] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mes] [ru:m] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu; tə] [si:] [ðə; ði] ['stoukərz]
He had emerged from the mess room just in time to see the stoker's
他 有 出现 从 这 混乱 房间 只是 在 时间 到 看 这 司炉工
[ɪn'reɪdʒd] [feɪs] ['oʊvər] ['sti:v] ['rʌʃɪz] ['ʃoʊldər] .
enraged face over Steve Rush's shoulder .
愤怒 脸 超过 史蒂夫 拉什的 肩膀 .
他刚从餐厅出来，就看到司炉工怒气冲冲地从史蒂夫·拉什的肩膀后面走过来。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌndər'stʊd] ['ɪnstəntli] [wʌt] [smɪθ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu; tə][du:] .
The captain understood instantly what Smith was about to do .
这 队长 理解 即刻 什么 史密斯 曾是 关于 到 做 .
船长立刻明白了史密斯接下来要做什么。

[ðə; ði] ['skɪpər] [tʊk] [tu:] [kwɪk] [straɪdz] ['fɔ:rwəd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [fɪst] [smoʊt] [ðə; ði] ['ʌðər]
The skipper took two quick strides forward and his powerful fist smote the other
这 船长 采取 二 快的 步幅 向前 和 他的 强大的 拳头 猛击 这 其他
[mæn][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bloʊ] .
man a terrific blow .
男人 一个 了不起 吹 .
船长迅速向前迈了两步，一记重拳击中了对方。

[ðə; ði][ˈstɒkər] [li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [went] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [naʊ] [ɪnˈreɪdʒd] [brɪɑ:nd]
The stoker leaped to his feet and went for the captain , now enraged beyond
这 司炉 跳跃 到 他的 脚 和 去 为了 这 队长 , 现在 愤怒 超过
[ɔ:l][kənˈtrəʊl] .
all control .
全部 控制 .

司炉工猛地站起身，冲向船长，此刻他已怒不可遏，完全失去了理智。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ˈrekənd] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz][mæn] .
But he had reckoned without his man .
但 他 有 估计 没有 他的 男人 .

但他却低估了自己的人。

[ðə; ði] [ˈskɪpər] [nɑ:kt] [ðə; ði][ˈæŋɡri][ˈstɒkər] [daʊn] [ˈɔ:lmoʊst] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [ˈlætər] [kʊd; kəd] [reɪz] [hɪz; ɪz]
The skipper knocked the angry stoker down almost before the latter could raise his
这 船长 敲门 这 生气的 司炉 向下 几乎 前 这 后者 可以 增加 他的
[fɪsts] .
fists .
拳头 .

船长几乎在愤怒的司炉工举起拳头之前就把他打倒在地。

" [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈkæptɪn] ; [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [ˈɜ:dʒd] [ˈsti:v] .
" Never mind , Captain ; I can take care of him , " urged Steve .
" 绝不 头脑 , 队长 ; 我 能 拿 关心 的 他 , " 敦促 史蒂夫 .
"没关系，船长；我可以照顾他，"史蒂夫说道。

" [stænd] [bæk] !
" Stand back !
" 站立 后退 !

“退后！ ”

[ðɪs] [ɪz][maɪ][ˈsɜ:rkəs] .
This is my circus .
这 是 我的 马戏团 .

这是我的马戏团。

[wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][hɪt][ju:; jə][fɔ:r; fər] ? "
What was he going to hit you for ? "
什么 曾是 他 去 到 打 你 为了 ? "

他为什么要打你？

" [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [bleɪm] .
" I was to blame .
" 我 曾是 到 责备 .

“都是我的错。”

[aɪ] [ɡəʊdɪd] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][,aɪ ˈti:] .
I goaded him into it .
我 被激怒 他 进入 它 .

我激怒了他。

[aɪ] — — " [-]
I — — " [179]
我 — — " [-]

我——[179]

" [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
" Wait a minute .
" 等待 一个 分钟 .

“等一下。

[hi:; hi] ['hæznt] [gɑ:t] [ɪ'nʌf] [jet] .
" **He hasn't got enough yet** .
" 他 还没有 得到 足够的 然而 :

他还没得到足够的。

[hi:z] ['kʌmɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
" **He's coming for me** .
" 他是 未来 为了 我 :

他要来找我了。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [sə'spendɪd] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [gɪv] [smɪθ] [ə; eɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [left]
" **The captain suspended conversation long enough to give Smith a right and left**
" 这 队长 暂停 对话 长的 足够的 到 给 史密斯 一个 正确的 和 左边
[swɪŋ] [ɑ:n] [ɪ:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ðæt] [sent][ðə; ði] ['feləʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]
swing on either side of the head that sent the fellow to the deck with all the
摇摆 在 任何一个 边 的 这 头 那 发送 这 同伴 到 这 甲板 和 全部 这
[faɪt] [nɑ:kt] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
fight knocked out of him ,
斗争 敲门 出去 的 他 ,

“船长暂停了交谈，左右开弓，分别击中史密斯的头部两侧，将他打倒在地，让他彻底失去了斗志。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [pʊt][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst][ten] ['mɪnɪts] .
" **and which put him out of business for the next ten minutes** .
" 和 哪个 放 他 出去 的 商业 为了 这 下一个 十 分钟 :

这让他接下来的十分钟都无法继续营业。

['kæptɪn] ['sɪmz] [tɜ:rnd] ['kɑ:mlɪ] [tu:; tə] [rʌʃ] .
" **Captain Simms turned calmly to Rush** .
" 队长 西姆斯 转向 平静地 到 匆忙 :

西姆斯上尉平静地转向拉什。

" [naʊ] , [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] , [maɪ] [læd] ?
" **Now , what was it you were saying , my lad ?**
" 现在 , 什么 曾是 它 你 是 说 , 我的 小伙子 ?

“孩子，你刚才说什么来着？ ”

" [rʌʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [smɑɪl] .
" **Rush could not repress a smile** .
" 匆忙 可以 不是 抑 一个 微笑 :

拉什忍不住笑了。

" ['nʌθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] .
" **Nothing very much** .
" 没有什么 非常 很多 :

没什么特别的。

[ju:; jʊ] [noʊ] [smɪθ] [ænd; ənd][maɪ'self][hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði][læst] [kru:z] ? "
You know Smith and myself had some trouble on the last cruise ? "

你知道我和史密斯在上次邮轮旅行中遇到了一些麻烦吗？

" [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] . "
" **Yes , I remember** . "
" 是的 , 我 记住 :

“是的，我记得。”

" [hi:; hi] ['nevər] [hæz; həz] [gɑ:tɪn] ['ʊvər] ['bi:ɪŋ] ['æŋɡrɪ] [æt; ət][em 'i:] .
" **He never has gotten over being angry at me** .
" 他 绝不 有 获得 超过 存在 生气的 在 我 :

“他一直对我怀恨在心。”

[hiː; hi][brɪˈɡæən] ['seɪŋ] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][em 'iː] ,
He began saying disagreeable things to me ,
他 开始 说 令人不快的 事物 到 我 ,
他开始对我说一些令人不快的话,

[ænd; ʌnd][aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [helpt] [ðə; ði] ['mætər] [əˈbɔːŋ] [baɪ] ['tæntəlaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and I suppose I helped the matter along by tantalizing him .
和 我 认为 我 帮助 这 事情 沿着 经过 诱人的 他 .
我想,我挑逗他的方式也加速了这件事的发生。

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌt] [tuː; tə] [bleɪm] [æz; əz] [smɪθ] [wʌz; wəz] .
I was as much to blame as Smith was .
我 曾是 作为 很多 到 责备 作为 史密斯 曾是 .
我和史密斯一样都有责任。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪm] ['sɔːrɪ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [let][em 'iː] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spɔɪlɪŋ] [fɔːr; fər]
But — but I'm sorry you didn't let me give him what he was spoiling for
但 — 但 我是 对不起 你 没有 让 我 给 他 什么 他 曾是 破坏 为了
."
."
."
."
但是——但是我很抱歉你没让我给他他一直渴望的东西。

" [hiː; hi][ɡɔːt][aɪ 'tiː] , [ðæts] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] , " [ɡraʊld] [ðə; ði]['mæstər] .
" He got it , that's all that is necessary , " growled the master .
" 他 得到 它 , 那就是 全部 那 是 必要的 , " 咆哮 这 掌握 .
“他明白了,这就足够了,”师傅咆哮道。

" [siː] [hɪr] , [rʌʃ] , [hiː; hi] ['ɪznt] [ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [hɪt][juː; jʊ][ləst] [naɪt] , [ɪz][hiː; hi] ?
" See here , Rush , he isn't the fellow who hit you last night , is he ?
" 看 这里 , 匆忙 , 他 不是 这 同伴 WHO 打 你 最后的 夜晚 , 是 他 ?
“你看,拉什,他不是昨晚打你的那个人,对吧?”

" [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['sʌd(ə)nli] , ['juːtɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] , [sə'spɪjəs] [ɡlæns] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs]
" demanded the captain suddenly , shooting a quick , suspicious glance into the face
" 要求 这 队长 突然 , 射击 一个 快的 , 可疑的 瞥一眼 进入 这 脸
[ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [bɔɪ] .
of the Iron Boy .
的 这 铁 男生 .
“队长突然问道,同时迅速而怀疑地瞥了一眼铁小子。

" [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [huː] [hɪt][em 'iː] , " ['ænsər] ['stiːv] , ['truːθfəli] ['iːv(ə)n] [ɪf] ['sʌmwʌt] [ɪ'veɪsɪvli] .
" I didn't see who hit me , " answered Steve , truthfully even if somewhat evasively .
" 我 没有 看 WHO 打 我 , " 回答 史蒂夫 , 说实话 甚至 如果 有些 闪烁其词 .
“我没看到是谁打了我,”史蒂夫回答道,虽然有些含糊其辞,但总体上是诚实的。

" [kɔːl] [ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] !
" Call the first mate !
" 称呼 这 第一的 伴侣 !
“叫大副来! ”

" [rʌʃ] [dɪd][soʊ] . [-]
" Rush did so . [180]
" 匆忙 做过 所以 . [-]
拉什也这么做了。[180]

" [pʊt] [ðæt] [mæn][ɪn]['aɪərnz][ænd; ʌnd] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɑːn] [bred] [ænd; ʌnd][wɔːtər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz] ['redi]
" Put that man in irons and keep him on bread and water until he is ready
" 放 那 男人 在 熨斗 和 保持 他 在 面包 和 水 直到 他 是 准备好
[tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [wɜːrk][ænd; ʌnd][maɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] .
to go to work and mind his own business .
到 去 到 工作 和 头脑 他的 自己的 商业 .
“把那人戴上镣铐,只给他面包和水,直到他能去工作,管好自己的事为止。”

[aɪv] [hæf][ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n][tuː; tə][tɜːrɪn][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] [fɔːr; fər][ˈmjuːtəni] ,
I've half a notion to turn him over to the authorities for mutiny ,
我已经 一半 一个 概念 到 转动 他 超过 到 这 当局 为了 兵变 ,
我有点想把他以叛变罪名移交给当局。

" [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] [rɪˈflektɪvli] .
" **said the skipper reflectively** .
" 说 这 船长 反思地 .
“船长若有所思地说。”

" [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] ['pʌnɪʃmənt] [ɪˈnʌf] , [sɜːr] ? " ['ɜːdʒd] ['stiːv] .
" **Don't you think he has had punishment enough , sir ?** " **urged Steve** .
" 不 你 思考 他 有 有 惩罚 足够的 , 先生 ? " 敦促 史蒂夫 .
“先生，您不觉得他已经受到了足够的惩罚吗？”史蒂夫恳求道。

" [jes] , [aɪ] [səˈpəʊz] [hiː; hi][hæz; həz][æt; ət] [ðæt] .
" **Yes , I suppose he has at that** .
" 是的 , 我 认为 他 有 在 那 .
“是的，我想他肯定有这种想法。”

[aɪərn][hɪm; ɪm] , [ˈmeɪdʒər] .
Iron him , Major .
铁 他 , 主要的 .

把他熨平，少校。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [duː;][hɪm; ɪm] [ɡʊd] .
It will do him good .
它 将要 做 他 好的 .

这对他有好处。

" [ðə; ði][ˈstəʊkər] [wʊk] [ʌp][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [stiːl] ['breɪsləts] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [snæpt] [ɑːn][hɪz; ɪz]
" **The stoker woke up just as the steel bracelets were being snapped on his**
" 这 司炉 觉醒 向上 只是 作为 这 钢 手镯 是 存在 啪啪 在 他的
[rɪsts] .
wrists .
手腕 .

“就在钢手镯啪嗒啪嗒地扣在手腕上的时候，司炉工醒了过来。”

[prəʊˈtest, ˈprəu-][ænd; ænd] ['θretnɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drægd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌlæzəˈret] ,
Protesting and threatening , he was dragged to the lazaret ,
抗议 和 威胁 , 他 曾是 拖拽 到 这 隔离区 ,
他抗议并进行威胁，最终被拖到隔离牢房。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['twenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [ɪn][ˈsɔːləteri]
where he was destined to remain for the next twenty - four hours in solitary
在哪里 他 曾是 注定 到 保持 为了 这 下一个 二十 - 四 小时 在 孤
[kənˈfaɪnmənt] ,
confinement ,
监禁 ,

接下来的二十四小时，他注定要被单独监禁在那里。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [səbˈstænj(ə)] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ðæn; ðən] [bred] [ænd; ænd][ˈwɔːtər] . [-]
with nothing more substantial to live on than bread and water . [181]
和 没有什么 更多的 重大的 到 居住 在 比 面包 和 水 . [-]

除了面包和水之外，没有其他更实质性的食物可以维持生命。[181]

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈɑːr.ɑːrɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

[ˈvɪzɪtər] [ɑ:n][ðə; ði] " [ˈrɪtʃmənd]
VISITORS ON THE " RICHMOND
访客 在 这 " 里士满

里士满的游客

" [ðə; ði] [ˈʌɡli] [ˈstoʊkər][wʌz; wəz] [ˈlɪbəreɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊərɪŋ] [deɪ] [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈpra:mɪst] [tu;; tə]
" THE ugly stoker was liberated on the following day after having promised to
" 这 丑陋的 司炉 曾是 解放 在 这 下列的 天 后 拥有 承诺 到
[bɪˈheɪv] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃər] .
behave himself in the future .
表现 他自己 在 这 未来 .

“那个丑陋的司炉工在承诺以后会安分守己后，于第二天被释放了。”

[bʌt; bət][hi;; hi][held][hɪz; ɪz] [hed] [loʊ] [wen] [ˈfoʊɪŋ] [hɪmˈself] [ɑ:n] [dek] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈseldəm] .
But he held his head low when showing himself on deck , which was seldom .
但 他 握住 他的 头 低的 什么时候 显示 他自己 在 甲板 , 哪个 曾是 很少 .

但他很少出现在甲板上，每次出现时都低着头。

[hi;; hi][ˈnevər] [pərˈmɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪftɪŋ] [aɪz] [tu;; tə] [mi:t] [ðʊʊz] [ʌv; əv] [ˈsti:v] [rʌʃ] ,
He never permitted his shifting eyes to meet those of Steve Rush ,
他 绝不 允许 他的 转变 眼睛 到 见面 那些 的 史蒂夫 匆忙 ,

他始终没有让自己的目光与史蒂夫·拉什的目光对视。

[nɔ:r][dɪd] [ˈsti:v] [meɪk] [ˈeni] [ˈefərt] [tu;; tə] [əˈdres] [ðə; ði][mæn] .
nor did Steve make any effort to address the man .
也不 做过 史蒂夫 制作 任何 努力 到 地址 这 男人 .

史蒂夫也没有试图与那名男子交谈。

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:nfɪdənt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ,
The lad was confident , in his own mind ,
这 小伙子 曾是 自信的 , 在 他的 自己的 头脑 ,

这小伙子对自己很有信心。

[ðæt] [sɪmɪθ] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [hu:] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] [baɪ][ðə; ði][ˈæftər] [dek] - [ˈhaʊs] ,
that Smith was the man who struck him that night by the after deck - house ,
那 史密斯 曾是 这 男人 WHO 击 他 那 夜晚 经过 这 后 甲板 - 房子 ,

史密斯就是那天晚上在后甲板室附近袭击他的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdrʌbɪŋ] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈsɪmz] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [meɪd] [rʌʃ] [fi:l] [ðæt]
but the drubbing that Captain Simms had given the fellow made Rush feel that
但 这 痛击 那 队长 西姆斯 有 给定 这 同伴 制成 匆忙 感觉 那

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈi:v(ə)n] .
they were now even .
他们 是 现在 甚至 .

但西姆斯上尉狠狠教训了那家伙一顿，让拉什觉得他们现在扯平了。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [bæk] [ðə; ði] [ˈɪp] [ˈpɪkt] [ʌp][ˈmɪsɪz] . [ˈsɪmz] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [məˈri:] [æt; ət][pɔ:rt][ˈhjuərən]
On the way back the ship picked up Mrs . Simms and little Marie at Port Huron
在 这 方式 后退 这 船 挑选 向上 太太 . 西姆斯 和 小的 玛丽 在 港口 休伦

.
:
.

返程途中，这艘船在休伦港接上了西姆斯夫人和小玛丽。

[ðə; ði] " [ˈrɪtʃmənd] " [wʌz; wəz][ɑ:n][ɪts] [wei] [tu;; tə] [saʊθ] [ˈrˈka:ɡoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈka:rgoʊ][ʌv; əv] [koʊl] .
The " Richmond " was on its way to South Chicago with a cargo of coal .
这 " 里士满 " 曾是 在 它是 方式 到 南 芝加哥 和 一个 货物 的 煤炭 .

“里士满”号当时正载着煤炭驶往芝加哥南部。

[ðɪs] [tʊk] [ðem; ðəm] [əˈraʊnd] [ˈɪntu:] [leɪk] [ˈmɪʃɪɡən] ,
This took them around into Lake Michigan ,
这 采取 他们 大约 进入 湖 密歇根州 ,

这让他们绕道进入了密歇根湖。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['hæpi] ['ʌvərz] [spent] [baɪ][ðə; ði] ['kæptənz] ['lɪt(ə)] ['dɔ:tər] [ænd; ənd]
and many were the happy hours spent by the captain's little daughter and
和 许多 是 这 快乐的 小时 花费 经过 这 船长的 小的 女儿 和
[ðə; ði]['aɪərən] [bɔɪz] .
the Iron Boys .
这 铁 男孩们 .

船长的小女儿和铁骑兵们度过了许多快乐的时光。

[ðeɪ] [pleɪd] [geɪmz] [ɑ:n] [dek] [br'twi:n] ['wɑ:tʃɪz] , [æz; əz] [ðʊʊ] [ɔ:l] [θri:] [wɜ:r; wər] ['tʃɪldrən] .
They played games on deck between watches , as though all three were children .
他们 玩 游戏 在 甲板 之间 手表 , 作为 尽管 全部 三 是 孩子们 .
他们在值班间隙在甲板上玩游戏, 就像三个孩子一样。

[rʌʃ] [ænd; ənd]['dʒɑ:vis][hæd; həd] ['kɒnstɪtju:tɪd] [ðəm'selvz] [ðə; ði]['speɪ(ə)] ['gɑ:diənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)]
Rush and Jarvis had constituted themselves the special guardians of the little
匆忙 和 贾维斯 有 构成 他们自己 这 特别的 守护者 的 这 小的
[gɜ:rl] ,
girl ,
女孩 ,

拉什和贾维斯自封为这个小女孩的特别监护人。

[ænd; ənd][fi:; ji] [kwi:nd] [aɪ 'ti:]['ʊvər][ðəm; ðəm] , ['meɪkɪŋ] [ðəm; ðəm][hɜ:r; hər] ['wɪlɪŋ] ['sʌbdʒekts] . [-]
and she queened it over them , making them her willing subjects . [182]
和 她 女王 它 超过 他们 , 制作 他们 她 愿意的 主题 . [-]
她统治着他们, 使他们成为她心甘情愿的臣民。 [182]

[æt; ət] [saʊθ] [ʃɪ'kɑ:gou] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [held] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [br'keɪz, br'kɔ:z][ðə; ði] ['kʌmpəni]
At South Chicago the ship was held up for a week because the company
在 南 芝加哥 这 船 曾是 握住 向上 为了 一个 星期 因为 这 公司
[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][kʊəl][wʌz; wəz] [kən'saɪnd] [wʌz; wəz][nɔ:t] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [aɪ 'ti:] .
to which the coal was consigned was not ready to receive it .
到 哪个 这 煤炭 曾是 寄售 曾是 不是 准备好 到 收到 它 .
由于煤炭的收货公司尚未做好收货准备, 这艘船在南芝加哥滞留了一周。

['sti:v] [kən'sɪdərd] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi][bæd] ['bɪznəs] ['pɑ:ləsi][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sti:mʃɪp]
Steve considered this to be bad business policy on the part of the steamship
史蒂夫 经过考虑的 这 到 是 坏的 商业 政策 在 这 部分 的 这 轮船
[pi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,
史蒂夫认为这是轮船公司糟糕的商业策略。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [memə'rændəm] [went] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] , [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ɪn]['di:teɪl]
and another memorandum went down in his book , to be considered in detail
和 其他 备忘录 去 向下 在 他的 书 , 到 是 经过考虑的 在 细节
['leɪtər][ɑ:n] .
later on .
之后 在 .
他的笔记本里还记下了另一份备忘录, 以便日后详细审议。

[waɪl] [æt; ət] [saʊθ] [ʃɪ'kɑ:gou] [ðə; ði] [lædz] [meɪd] ['fri:kwənt] [trɪps] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] ,
While at South Chicago the lads made frequent trips into the city ,
尽管 在 南 芝加哥 这 小伙子们 制成 频繁 旅行 进入 这 城市 ,
在南芝加哥期间, 这些小伙子们经常进城。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] ['vɪzɪtɪd] [br'fɔ:r] .
which they had never visited before .
哪个 他们 有 绝不 到访 前 .
他们之前从未去过那里。

[wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌmætn'eɪ] ,
One afternoon they took the captain's wife and daughter to a matinee ,
一 下午 他们 采取 这 船长的 妻子 和 女儿 到 一个 午场 ,
一天下午, 他们带船长的妻子和女儿去看午场电影。

[ðen] [aʊt] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈrestɹɑːnt] .
then out to dinner at a fashionable restaurant .
然后 出去 到 晚餐 在 一个 时髦 餐厅 .
然后去一家时髦的餐厅吃晚餐。

[aɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; ɪvz][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ,
It made a pleasant break in the lives of each of the four ,
它 制成 一个 令人愉快的 休息 在 这 生活 的 每个 的 这 四 ,
这给这四个人的生活都带来了一段愉快的休憩时光。

[ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [sɪ'ment] [ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [bɪ'twiːn] [ˈlɪt(ə)l] [mə'riː] [ænd; ənd][hɜːr; həər] [nuː] -
and helped to cement the friendship between little Marie and her new -
和 帮助 到 水泥 这 友谊 之间 小的 玛丽 和 她 新的 -
[faʊnd] [frendz] .
found friends .
成立 朋友们 .
并帮助巩固了小玛丽和她新结识的朋友们之间的友谊。

[æt; ət][ləst][ðə; ði][koʊl] [wʌz; wəz] [ʌnˈloʊdɪd] .
At last the coal was unloaded .
在 最后的 这 煤炭 曾是 卸载 .
煤炭终于卸完了。

[ˈæftər] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði][tæŋks][wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] [ˈbæləst] ,
After filling the tanks with water ballast ,
后 填充 这 坦克 和 水 压载物 ,
在向舱室注入压载水后,

[ðə; ði] " [ˈrɪtʃmənd] " [ˈstɑːrtɪd] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnɔːrθwərd] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn] [əˈhʌðər] [ˈkɑːrgoʊ][ʌv; əv]
the " Richmond " started away for the northward to take on another cargo of
这 " 里士满 " 开始 离开 为了 这 向北 到 拿 在 其他 货物 的
[ɔːr] [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [drɪl] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [leɪks] .
ore and once more to drill down the Great Lakes .
矿石 和 一次 更多的 到 钻头 向下 这 伟大的 湖泊 .
“里士满”号启程北上, 装载另一批矿石, 再次前往五大湖钻探。

[ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈbæləst] [dɪd][nɑːt] [drɔː] [ðə; ði] [ɪp] [daʊn] [tuː; tə][ɪts] [loʊd] [ˈlev(ə)l] ,
The water ballast did not draw the ship down to its load level ,
这 水 压载物 做过 不是 画 这 船 向下 到 它是 加载 等级 ,
水压载并没有使船体下沉到满载水位。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [roʊld] [kənˈsɪdərəbli] .
with the result that she rolled considerably .
和 这 结果 那 她 滚动 相当 .
结果她翻滚了很远。

" [ðə; ði] [ɡlæs] [ɪz] [ˈfɔːlɪŋ] ,
" The glass is falling ,
" 这 玻璃 是 坠落 ,
玻璃杯正在掉落,

" [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [æz; əz][ðə; ði][kraːft] [swʌŋ] [ˈɪntuː] [leɪk] [suːˈpɪriər] [tuː] [deɪz] [ˈleɪtər] .
" announced the captain as the craft swung into Lake Superior two days later .
" 宣布 这 队长 作为 这 工艺 摇摆 进入 湖 优越的 二 天 之后 .
两天后, 当船只驶入苏必利尔湖时, 船长宣布道。

" [aɪ] [ˈʃʊdənt] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [kwɑɪt] [ə; eɪ][ˈdʒæbələ][ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] [brɪʃɔːr] [naɪt] .
" **I shouldn't be surprised if we had quite a jabble of a sea before night .**
" 我 不应该 是 惊讶 如果 我们 有 相当 一个 喋喋不休 的 一个 海 前 夜晚 .
"
"
"

“如果天黑前我们遭遇了一场相当激烈的海浪，我一点也不觉得奇怪。”

" [wiː; wi][dəunt] [ker] , [duː][wiː; wi] ? " [tʃɜːpt] [məˈriː] , [tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] [ˈroʊlɪŋ] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
" **We don't care , do we ? " chirped Marie , to whom a rolling ship was a**
" 我们 不 关心 , 做 我们 ? " 啁啾 玛丽 , 到 谁 一个 滚动 船 曾是 一个
[kiːn] [dɪˈlaɪt] . [-]
keen delight . [183]
敏锐的 喜 . [-]

“我们不在乎，对吧？”玛丽轻快地说，对她来说，摇晃的船只是一种极大的乐趣。[183]

" [nɑːt][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , " [ˈænsər] [bɑːb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmeri]
" **Not as long as the dishes stay on the table , " answered Bob , with a merry**
" 不是 作为 长的 作为 这 菜肴 停留 在 这 桌子 , " 回答 鲍勃 , 和 一个 欢乐
[læf] .
laugh .
笑 .

“只要盘子还在桌子上，就不会有问题，”鲍勃笑着回答道。

" [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [beɪk] [ðæt] [lɔːŋ] - [ˈprɑːmɪst] [keɪk] [fɔːr; fər][em ˈiː] ? " .
" **When are you going to bake that long - promised cake for me ? " .**
" 什么时候 是 你 去 到 烤 那 长的 - 承诺 蛋糕 为了 我 ? " .

你什么时候才会给我烤那个答应了很久的蛋糕呢？

" [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kʊk] [wɪl] [let][em ˈiː] .
" **Just as soon as the cook will let me .**
" 只是 作为 很快 作为 这 厨师 将要 让 我 .

“只要厨师允许我就行。”

[ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz] [ˈkʊkɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [wɑːtʃ] [wen] [hiː; hi] [ˈɪznt] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði]
He's always cooking something for the night watch when he isn't getting the
他是 总是 烹饪 某物 为了 这 夜晚 手表 什么时候 他 不是 获得 这
[ˈregjələr] [miːlz] .
regular meals .
常规的 餐 .

当守夜人吃不到正餐时，他总是会给自己做点吃的。

[maɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [wɑːtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈæpɪtaɪt] !
My , but that night watch must have an awful appetite !
我的 , 但 那 夜晚 手表 必须 有 一个 可怕 食欲 !

我的天，那个守夜人胃口一定很差吧！

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈtʃʌklɪd] .
" **she chuckled .**
" 她 轻笑 .

她轻笑了一声。

" [jes] , [aɪv] [ˈnɒtɪst] [ðæt] , " [əˈɡriːd] [bɑːb] .
" **Yes , I've noticed that , " agreed Bob .**
" 是的 , 我已经 注意到 那 , " 同意 鲍勃 .

“是的，我注意到了，”鲍勃同意道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [leɪ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] .
" **But you can't lay it to me .**
" 但 你 不能 躺 它 到 我 .

但你不能把责任推给我。

[aɪv] [ə; eɪ] ['feðər] - [weɪt] ['æpɪtaɪt] .
I've a feather - weight appetite .
我已经 一个 羽毛 - 重量 食欲 .

我的食量极小。

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [æt; ət] [ɔ:l] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [went] [ə'bo:rd] [æn; ən] [ɔ:r] ['kæriər] .
I didn't have any at all when I first went aboard an ore carrier .
我 没有 有 任何 在 全部什么时候 我 第一的 去 船上 一个 矿石 载体 .

我第一次登上运矿船时，身上一点儿也没有。

[aɪ 'ti:] [bi:ts] [ɔ:l] [haʊ] ['kwɪkli] [ə; eɪ] ['feləʊ] [wɪl] [lu:z] [ɔ:l] ['ɪntrəst] [ɪn][laɪf][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aʊt] .
It beats all how quickly a fellow will lose all interest in life the first time out .
它 节拍 全部 如何 迅速地 一个 同伴 将要 失去 全部 兴趣 在 生活 这 第一的 时间 出去 .

最让人震惊的是，一个人第一次出轨后，很快就会对生活失去所有兴趣。

" [ðə; ði] [waɪnd] [blu:] [hɑ:rd][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ʌp] [su:'pɪriər] , ['reɪzɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd]
" The wind blew hard all the way up Superior , raising , as the captain had
" 这 风 吹 难的 全部 这 方式 向上 优越的 , 提高 , 作为 这 队长 有
[ˈprɑ:mɪst] [aɪ 'ti:] [wəd] ,
promised it would ,
承诺 它 会 ,

“正如船长所预言的那样，苏必利尔山一路刮着强风，山势抬升，

" [kwɑ:t] [ə; eɪ][ˈdʒæbəʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [si:] .
" quite a jabble of a sea .
" 相当 一个 喋喋不休 的 一个 海 .

“真是一片波涛汹涌的大海。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hevi] [geɪl] .
" But the blow was nothing like a heavy gale .
" 但 这 吹 曾是 没有什么 喜欢 一个 重的 大风 .

但这次袭击远没有狂风那么猛烈。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [si:] , [ə; eɪ] ['næsti] , [ʌn'kʌmfətəb(ə)l] [si:] .
It was just a sea , a nasty , uncomfortable sea .
它 曾是 只是 一个 海 , 一个 可恶的 , 不舒服 海 .

那只是一片大海，一片令人厌恶、令人不适的大海。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [mə'ri:] [wɜ:r; wər][ɪn] [greɪt] [gʊd] ['hju:mər][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ʌp] .
The boys and Marie were in great good humor all the way up .
这 男孩们 和 玛丽 是 在 伟大的 好的 幽默 全部 这 方式 向上 .

男孩们和玛丽一路上心情都很好。

[mɜ:'i:z] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ɪl] [ɪn][hɜ:r; hər]['steɪtru:m,'steɪtrəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sɪstənt] [kʊk] [hæd; həd]
Marie's mother was ill in her stateroom and the assistant cook had
玛丽的 母亲 曾是 患病的 在 她 客舱 和 这 助手 厨师 有
[hæd; həd][æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['si:sɪknəs] .
had an unexpected attack of seasickness .
有 一个 意外 攻击 的 晕船 .

玛丽的母亲在船舱里生病了，而助理厨师也突发晕船。

" [naɪs] [kru:] [ʌv; əv] ['lʌbɜ:z] , " [graʊld] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wen] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstənt]
" Nice crew of lubbers , " growled the captain , when informed of the assistant
" 好的 全体人员 的 笨蛋 , " 咆哮 这 队长 , 什么时候 知情的 的 这 助手
['kʊks] [ɪndɪspə'zɪŋ] .
cook's indisposition .
库克的 病痛 .

“一群笨手笨脚的家伙，”船长在得知助理厨师身体不适后咆哮道。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ri:tʃt] [də'lu:θ] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [wʌz; wəz] [ʃ'ʌntɪd] [ɪntu:][ðə; ði][slɪp]
The ship reached Duluth at night and immediately was shunted into the slip
这 船 达到 德卢斯 在 夜晚 和 立即地 曾是 分流 进入 这 滑
[æt; ət][ðə; ði] [ɔ:r] [dɑ:ks] [-]
at the ore docks [184]
在 这 矿石 码头 [-]

该船于夜间抵达德卢斯，并立即被调入矿石码头的船坞[184]。

[fɔ:r; fər] [ləʊdɪŋ] .
for loading .
为了 加载中 .

正在加载。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈhætʃɪz] [wɜ:r; wər] [daʊn] [ə; eɪ][hju:dʒ] [kreɪt] [wʌz; wəz] [ˈhɔɪstɪd] [ə'bo:rd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kreɪn] .
After the hatches were down a huge crate was hoisted aboard with a crane .
后 这 孵化 是 向下 一个 巨大的 箱 曾是 吊起 船上 和 一个 起重机 .

舱门打开后，用起重机将一个巨大的箱子吊上了船。

[ə; eɪ][ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] [kreɪt] [wʌz; wəz] [let] [daʊn] [ɪntu:]
A section of the deck was opened up and the crate was let down into
一个 部分 的 这 甲板 曾是 打开 向上 和 这 箱 曾是 让 向下 进入
[ðə; ði][ˌæzə'ret] .
the lazaret .
这 隔离区 .

甲板的一部分被打开，箱子被放进了禁闭室。

[ðə; ði] [kreɪt] [wʌz; wəz] [kən'saɪnd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni:z] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] [i:st] .
The crate was consigned to one of the company's officials in the East .
这 箱 曾是 寄售 到 一 的 这 公司的 官员 在 这 东方 .

这个箱子被寄给了公司在东方的一位官员。

[noʊ][wʌn] [peɪd] [ˈeni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [kreɪt] ,
No one paid any attention to the crate ,
不 一 有薪酬的 任何 注意力 到 这 箱 ,

没人注意到那个箱子。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [seɪv] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [meɪt] [nu:] [wʌt]
and it is doubtful if any one save the captain and the first mate knew what
和 它 是 疑 如果 任何 一 节省 这 队长 和 这 第一的 伴侣 知道 什么
[ðə; ði][ˈkɑ:ntents] [ʌv; əv][ðə; ði] [kreɪt] [wɜ:r; wər] .
the contents of the crate were .
这 内容 的 这 箱 是 .

除了船长和大副之外，恐怕没有人知道箱子里装的是什么。

[ˈhætʃɪz] [wɜ:r; wər] [ˈbætənd] [daʊn] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ˈderlaɪt] [ðə; ði] " [ˈrɪtʃmænd] " [wʌz; wəz][ɑ:n]
Hatches were battened down and long before daylight the " Richmond " was on
孵化 是 板条 向下 和 长的 前 日光 这 " 里士满 " 曾是 在
[hɜ:r; hər] [wei] [ə'gen] .
her way again .
她 方式 再次 .

舱门紧闭，天还没亮，“里士满”号就再次启程了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] " [ˈdʒæbəl] " [hæd; həd] [ɪn'kri:st] [tu:; tə][ə; eɪ] [fʊl] [geɪl] .
By this time the " jabble " had increased to a full gale .
经过 这 时间 这 " 喋喋不休 " 有 增加 到 一个 满的 大风 .

这时，风浪已经增强到狂风的程度。

[noʊ] [ʌðər] [ʃɪp] [ˈventʃəd] [aʊt] ,
No other ship ventured out ,
不 其他 船 冒险 出去 ,

没有其他船只冒险出海。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['sɪmz] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['skɪpər] [tuː; tə][biː; bi][held] [bæk] [baɪ][ðə; ði] ['weðər] .
but Captain Simms was not a skipper to be held back by the weather .
但 队长 西姆斯 曾是 不是 一个 船长 到 是 握住 后退 经过 这 天气 .

但西姆斯船长可不是那种会被天气阻挡的船长。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['si:wɜ:rði] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [fʊl] [wel] [haʊ] [tuː; tə] ['hænd(ə)l]
He knew his ship was seaworthy and he knew full well how to handle
他 知道 他的 船 曾是 适航 和 他 知道 满的 出色地 如何 到 处理

[hɜːr; hər] ['seɪfli] [ɪn] ['eni] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [leɪks] [kʊd; kəd] [kɪk] [ʌp] .

her safely in any sea that the lakes could kick up .
她 安全 在 任何 海 那 这 湖泊 可以 踢 向上 .

他知道自己船适航，也完全知道如何在湖泊可能掀起的任何波浪中安全驾驶它。

[ə; eɪ] [fʊl] [nɔːrθ'westər] [wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz]
A full northwester was raging down from the hills and the glass was
一个 满的 西北风 曾是 愤怒 向下 从 这 丘陵 和 这 玻璃 曾是

['fɔːlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

falling all the time .
坠落 全部 这 时间 .

一股强劲的西北风从山上呼啸而下，玻璃碎片不断掉落。

[ðə; ði] " [glæs] " [ɪz][ðə; ði] ['seɪlɜːz] [neɪm] [fɔːr; fər] [bə'rɑːmɪtər] .

The " glass " is the sailor's name for barometer .
这 " 玻璃 " 是 这 水手的 姓名 为了 晴雨表 .

“玻璃”是水手们对气压计的称呼。

['stiːv] [tʊk] [ðə; ði] [wiːl] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [aʊt] ,

Steve took the wheel as they passed out ,
史蒂夫 采取 这 车轮 作为 他们 通过了 出去 ,

他们昏迷后，史蒂夫接过了方向盘。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] - [stuːl] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd]
and he was obliged to give up the wheelman's stool because he could
和 他 曾是 有义务 到 给 向上 这 - 凳子 因为 他 可以

[nɑ:t] [kiːp] [aɪ 'tiː] [raɪt] [saɪd] [ʌp] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

not keep it right side up under him .
不是 保持 它 正确的 边 向上 在下面 他 .

他不得不放弃车轮凳，因为他无法让车轮凳在他身下保持正立。

[hiː; hi] ['dræɡd] [ə; eɪ]['plætfɔːrm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] .

He dragged a platform over to the wheel .
他 拖拽 一个 平台 超过 到 这 车轮 .

他把一个平台拖到车轮旁边。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrپəs] ,

It was made for the purpose ,
它 曾是 制成 为了 这 目的 ,

它是为此目的而制造的。

['hævɪŋ] [krɔːs] - [kliːts] [ɑːn][aɪ 'tiː][tuː; tə][rɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['helmzmən] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [wen]
having cross - cleats on it to enable the helmsman to keep his footing when
拥有 叉 - 鞋钉 在 它 到 使能够 这 舵手 到 保持 他的 立足点 什么时候

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ʌp]['keɪpəz] .

the ship was cutting up capers .
这 船 曾是 切割 向上 刺山柑 .

船上装有交叉系统缆柱，以便舵手在船只高速行驶时保持平衡。

" [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] , " [aɪl] [stɪk] [hɪr] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [wiːl] [kʌmz] [ɔːf] . " [-]
" There , " he announced , " I'll stick here until the wheel comes off . " [185]
" 那里 , " 他 宣布 , " 患病的 戳 这里 直到 这 车轮 来 离开 . " [-]

“好了,”他宣布,“我就待在这里,直到车轮脱落为止。”[185]

[weɪvz] [broʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈves(ə)l] [kənˈtɪnjuəsli] , [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ] [rɪˈpɔːrts] [laɪk] [ðoʊz]
Waves broke over the vessel continuously , striking the deck with reports like those
波浪 打破 超过 这 血管 持续 , 引人注目 这 甲板 和 报告 喜欢 那些
[ʌv; əv] [ˈdɪstənt] [ɑːrˈtɪləri] .
of distant artillery .
的 遥远 炮兵 .

海浪不断拍打着船身，撞击甲板发出如同远处炮火轰鸣般的声响。

[suːˈpɪriər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdrɪri] [weɪst] [ʌv; əv] [ɡreɪ] [ænd; ənd] [waɪt] .
Superior was a dreary waste of gray and white .
优越的 曾是 一个 凄凉 浪费 的 灰色的 和 白色的 .

Superior 是一座单调乏味的灰白色建筑，毫无生气。

[ðə; ði] [er] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [spjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrestɪd] [ˈrəʊləz] ,
The air seemed full of the spume of the crested rollers ,
这 空气 似乎 满的 的 这 泡沫 的 这 冠状 滚筒 ,
空气中似乎充满了海浪拍岸时激起的泡沫。

[waɪl] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [ˈledn] [ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] .
while the clouds were leaden and threatening .
尽管 这 云 是 铅灰色 和 威胁 .

乌云密布，阴沉沉的。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈreɪnbʊʊ] ! " [kraɪd] [bɑːb] , [ˈpɔɪntɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestwərd] .
" **Look at the rainbow !** " **cried Bob , pointing off to the westward** .
" 看 在 这 彩虹 ! " 哭 鲍勃 , 指向 离开 到 这 向西 .

“看！彩虹！”鲍勃指着西边喊道。

" [ðæt] [eɪnt] [ə; eɪ] [ˈreɪnbʊʊ] [juː; jʊ] [ˈlændlʌbə] , " [dʒɪəd] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] .
" **That ain't a rainbow you landlubber** , " **jeered a companion** .
" 那 不是 一个 彩虹 你 旱鸭子 , " 嘲笑 一个 伴侣 .

“你这个旱鸭子，那根本不是彩虹！”同伴嘲笑道。

" [wel] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈreɪnbʊʊ] . "
" **Well , if it isn't I never saw a rainbow** . "
" 出色地 , 如果 它 不是 我 绝不 锯 一个 彩虹 . "

“如果这不是彩虹，那我真是没见过彩虹。”

" [noʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] [dɔːg] . "
" **No , it's a dog** . "
" 不 , 它是 一个 狗 . "

“不，它是一条狗。”

" [ə; eɪ] [wʌt] ? "
" **A what ?** "
" 一个 什么 ? "

“什么？”

" [ˈsʌŋdɔːg] . "
" **Sundog** . "
" 幻日 . "

“幻日”。

" [bɑːb] , [juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈlʌbə] , " [læft] [ˈmɪstər] . [ˈmeɪdʒər] .
" **Bob , you certainly are a lubber** , " **laughed Mr . Major** .
" 鲍勃 , 你 当然 是 一个 笨蛋 , " 笑了 先生 . 主要的 .

“鲍勃，你真是个笨蛋，”梅杰先生笑着说。

" [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [ˈevər] [siː] [ə; eɪ] [ˈsʌŋdɔːg] [bɪˈfɔːr] ? "
" **Didn't you ever see a sundog before ?** "
" 没有 你 曾经 看 一个 幻日 前 ? "

你以前没见过幻日吗？

" ['nevər] .
" **Never** .
" 绝不 .

“绝不。

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ðei] [fɔ:r; fər] ? "
What are they for ? "
什么 是 他们 为了 ? "

它们是做什么用的？

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðei] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər] .
" **I don't know what they are for** .
" 我 不 知道 什么 他们 是 为了 .

我不知道它们是做什么用的。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðei] [du:] — [ðei] [brɪŋ] [geɪlz] [ænd; ənd][stɔ:rm][ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)] [ɔ:l] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [laɪn]
I know what they do — they bring gales and storm and trouble all along the line
我 知道 什么 他们 做 — 他们 带来 狂风 和 风暴 和 麻烦 全部 沿着 这 线
.
:
.

我知道他们干了什么——他们给沿线带来了狂风、暴雨和麻烦。

[ðæts] [wʌt] [ðə; ði][dɔ:gz][du:] . "
That's what the dogs do . "
那就是 什么 这 狗 做 . "

“狗就是这么做的。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃɪps] [sɔ:l] [aɪ ˈti:] [bɪˈfɔ:r] [wi:; wi][dɪd] ,
" **I think the other ships saw it before we did** ,
" 我 思考 这 其他 船舶 锯 它 前 我们 做过 ,

“我想其他船只比我们先看到它。”

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈdʌznt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈnʌðər] [boʊt][ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] . "
for there doesn't seem to be another boat on the lake . "
为了 那里 不 似乎 到 是 其他 船 在 这 湖 . "

因为湖上似乎没有其他船了。

" [noʊ] ; [æt; ət] [li:st] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊz] [hæv; həv][ˈteɪkən][tu:; tə] [ˈhɑ:bəz] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [koʊst] .
" **No ; at least , the little fellows have taken to harbors along the coast** .
" 不 ; 在 至少 , 这 小的 伙伴们 有 已采取 到 港口 沿着 这 海岸 .

“不，至少这些小家伙们已经迁徙到沿海的港口了。”

[aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [ðə; ði][ˈsʌŋ,dɔ:ɡ] , [haʊˈevər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [glæs] [ðæt] [wɔ:rnd] [ðem; ðəm] .
It wasn't the sundog , however , but the glass that warned them .
它 不是 这 幻日 , 然而 , 但 这 玻璃 那 警告 他们 .

然而，发出警告的并非幻日，而是玻璃。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [glæs] [hæz; həz] [bɪn] [ˈfɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [-]
You know the glass has been falling for the [186]
你 知道 这 玻璃 有 到过 坠落 为了 这 [-]

你知道玻璃杯一直在为[186]

[pæst] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz] .
past twenty - four hours .
过去的 二十 - 四 小时 .

过去24小时。

[wi:; wi] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][ɪkˈspekt] [wen] [ðæt] [ˈhæpənz] ,
We know what to expect when that happens ,
我们 知道 什么 到 预计 什么时候 那 发生 ,

我们知道这种情况发生时会发生什么。

[bʌt; bət][wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][ɪk'spekt] [wen] [ðə; ði][stɔːrm] [straɪks] [juː 'es] .
but we don't know what to expect when the storm strikes us .
 但 我们 不 知道 什么 到 预计 什么时候 这 风暴 罢工 我们 .
 但我们不知道风暴来袭时会发生什么。

[ðɪːz] [leɪks] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['tretʃərəs] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
These lakes are the most treacherous bodies of water in the world .
 这些 湖泊 是 这 最多 奸诈 身体 的 水 在 这 世界 .
 这些湖泊是世界上最危险的水体。

[ˈtwenti] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] ,
Twenty miles beyond here is the graveyard of Superior ,
 二十 英里 超过 这里 是 这 墓地 的 优越的 ,
 从这里往前二十英里就是苏必利尔的墓地了。

[wer] [ðə; ði] [hʌlz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [ʃɪps] [laɪ] ['rɒtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] .
where the hulls of more than fifty ships lie rotting on the bottom .
 在哪里 这 船体 的 更多的 比 五十 船舶 说谎 腐烂 在 这 底部 .
 五十多艘船的船体残骸静静地躺在海底，腐烂不堪。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [went] [daʊn] [ɪn] ['weðər] [noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
Some of them went down in weather no worse than this .
 一些 的 他们 去 向下 在 天气 不 更糟 比 这 .
 有些飞机是在比这更恶劣的天气下坠落的。

[ðɪs] [ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] .
This is bad enough .
 这 是 坏的 足够的 .
 这已经够糟糕的了。

" [bɑːb] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] .
" Bob listened attentively .
 " 鲍勃 听着 认真地 .
 鲍勃认真地听着。

" [duː][juː; jʊ] ['evər] [get] ['siːsɪk] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪːz] ['stɔːrmz] ? "
" Do you ever get seasick in any of these storms ? "
 " 做 你 曾经 得到 晕船 在 任何 的 这些 暴风雨 ? "
 “你在这些风暴中会晕船吗? ”

" [ˈɔːlweɪz] , " ['ænsər] [ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] , [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] [toʊn] .
" Always , " answered the first mate , in a matter of fact tone .
 " 总是 , " 回答 这 第一的 伴侣 , 在 一个 事情 的 事实 语气 .
 “总是如此,”大副用一种不容置疑的语气回答道。

" [ɪf] [ðɪs] [kiːps] [ɑːn][juː; jʊ][wəʊnt] [siː] [em 'iː][æt; ət] [mes] [tuː; tə] - [deɪ] [nuːn] .
" If this keeps on you won't see me at mess to - day noon .
 " 如果 这 保持 在 你 惯于 看 我 在 混乱 到 - 天 中午 .
 “如果这种情况继续下去，今天中午你们就别想在食堂见到我了。”

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [jɔː; jər] ['dɪnər] ['stændɪŋ] [ʌp] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][em 'iː] .
You'll have to eat your dinner standing up , but not for me .
 你会 有 到 吃 你的 晚餐 常设 向上 , 但 不是 为了 我 .
 你得站着吃晚饭，但我不用。

" [ðə; ði] ['weðər] [gruː] [mɔːr] [tem'pestʃuəs] [æz; əz][ðə; ði] ['fɔːrnʊːn] [wɔːr] [ɑːn] .
" The weather grew more tempestuous as the forenoon wore on .
 " 这 天气 生长 更多的 暴风雨般的 作为 这 午前 穿着 在 .
 随着上午时间的推移，天气变得越来越恶劣。

[ðə; ði] ['skʌpəz] [wɜ:r; wər] ['rʌniŋ] ['ri:vəz] [ʌv; əv] [gri:n] [leɪk] ['wɔ:tər][ænd; ənd][ðer; ðər][wɔz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]
The scuppers were running rivers of green lake water and there was not a
这 排水孔 是 跑步 河流 的 绿色的 湖 水 和 那里 曾是 不是 一个
[draɪ][spɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [deks] ;
dry spot on the decks ;
干燥 点 在 这 甲板 ;

排水孔里流淌着碧绿的湖水，甲板上没有一处干燥的地方；

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈʌpər] [wɜ:rks] ['stændɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
even the upper works standing high in the air ,
甚至 这 上 作品 常设 高的 在 这 空气 ,

即使是高耸于空中的上层建筑，

[wɜ:r; wər] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spreɪ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʃaʊə] ['oʊvər][ðem; ðəm] .
were dripping with the spray that had been showered over them .
是 滴落 和 这 喷 那 有 到过 淋浴 超过 他们 .

身上滴着被雨水喷洒过的水珠。

" [let] [hɜ:r; hər][ɔ:f] [θri:] [pɔɪnts] , " [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Let her off three points , " commanded the captain .
" 让 她 离开 三 积分 , " 命令 这 队长 .

“放她三分，”船长命令道。

[ˈɔ:lmoʊst] [ɪnstənt] [rɪ'li:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [ˈpʌʊndɪŋ] [wɔz; wəz][ˈnoʊtɪsəb(ə)l] .
Almost instant relief from the incessant pounding was noticeable .
几乎 立即的 宽慰 从 这 不停歇 猛击 曾是 显 .

几乎立刻就能感受到持续不断的撞击声得到了缓解。

[ðə; ði] [weɪvz] [keɪm] [ə'bɔ:rd] ['oʊnli] [ə'keɪz(ə)nəli] ,
The waves came aboard only occasionally ,
这 波浪 来了 船上 仅有的 偶尔 ,

海浪只是偶尔才会涌上来。

[ðoʊ] [ðə; ði] [si:] [wɔz; wəz] ['rʌniŋ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [brɪ'fɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪp] [wɔz; wəz] ['roʊlɪŋ]
though the sea was running the same as before and the ship was rolling
尽管 这 海 曾是 跑步 这 相同的 作为 前 和 这 船 曾是 滚动

[ˈɔ:lmoʊst] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər][reɪlz] . [-]
almost down to her rails . [187]
几乎 向下 到 她 铁轨 . [-]

虽然海浪和以前一样汹涌澎湃，船身也几乎要倾倒在栏杆上。[187]

" [ðæt] [ɪz] ['betər] , " [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['sti:v] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈekəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət]
" That is better , " nodded Steve , his voice echoing in the silence of the pilot
" 那 是 更好的 , " 点头 史蒂夫 , 他的 嗓音 回声 在 这 沉默 的 这 飞行员
- [haʊs] .
- house .
- 房子 .

“这样好多了，”史蒂夫点点头，他的声音在寂静的驾驶舱里回荡。

" [dɪd][aɪ'ti:] [meɪk] [ju:; jʊ] ['dɪzi] ? " [smaɪld] [ðə; ði] ['skɪpər] .
" Did it make you dizzy ? " smiled the skipper .
" 做过 它 制作 你 晕眩的 ? " 微笑 这 船长 .

“你是不是觉得头晕？”船长笑着问。

" [noʊ] , [sɜ:r] .
" No , sir :
" 不 , 先生 :

“不，先生。”

[aɪ][gɑ:t][ɔ:l][ˈoʊvər] [ðæt] ['æftər][aɪ] [fel] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] [ðæt] [taɪm] .
I got all over that after I fell in the hold that time .
我 得到 全部 超过 那 后 我 跌倒 在 这 抓住 那 时间 .

那次我掉进船舱后，我就彻底明白了是怎么回事。

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['fi:lɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [flɔ:r] ['roʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [br'ni:θ] [wʌnz]
It isn't a comfortable feeling to have the floor rolling around beneath one's
它 不是 一个 舒服的 感觉 到 有 这 地面 滚动 大约 下面 一个人的
[fi:t] ,
feet ,
脚 ,

脚下的地板不停滚动，这种感觉很不舒服。

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] ['getɪŋ] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [du:] [nɔ:t] [maɪnd] [aɪ 'ti:] [mʌt] .
but I am getting so that I do not mind it much .
但 我 是 获得 所以 那 我 做 不是 头脑 它 很多 .

但我现在慢慢习惯了，所以不太在意了。

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [boʊt] [ə'hed] [ʌv; əv] [ju: 'es] [ðer; ðər] ? "
Is that a boat ahead of us there ? "
是 那 一个 船 前方 的 我们 那里 ? "

前面那边是不是有艘船？

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['glæsɪz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Yes , " replied the captain , placing the glasses to his eyes .
" 是的 , " 回复 这 队长 , 放置 这 眼镜 到 他的 眼睛 .

“是的,”船长回答道，同时把眼镜戴在了眼睛上。

" [ɪts] [ə; eɪ] [pɪɡ] , [ænd; ənd] [jɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [hɑ:rd] [taɪm] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
" It's a pig , and she's having a pretty hard time of it .
" 它是 一个 猪 , 和 她是 拥有 一个 漂亮的 难的 时间 的 它 .

“这是一头猪，它过得很艰难。”

[ɔ:l] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [si:] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ɪz] [ə; eɪ] ['smʌðər] [ʌv; əv] [foʊm] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ɪp]
All you can see of her is a smother of foam in the place where the ship
全部 你 能 看 的 她 是 一个 窒息 的 泡沫 在 这 地方 在哪里 这 船
[ɪz] .
is .
是 .

只能看到船所在位置的一层泡沫。

[ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['fʌn(ə)l] [si:mz] [tu:; tə] [kʌm] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] . "
The smoke from her funnel seems to come right out of the lake . "
这 抽烟 从 她 漏斗 似乎 到 来 正确的 出去 的 这 湖 . "

她烟囱里冒出的烟好像直接从湖里冒出来一样。

" [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [seɪf] , ['kæptɪn] ? " [æskt] [ðə; ði] ['paɪlət] .
" Are those whalebacks safe , Captain ? " asked the pilot .
" 是 那些 鲸背 安全的 , 队长 ? " 问 这 飞行员 .

“船长，那些鲸背安全吗？”飞行员问道。

" [jes] . [aɪ] [kə'mɑ:ndɪd] [wʌn] [fɔ:r; fər] [tu:] ['si:znz] .
" Yes . I commanded one for two seasons .
" 是的 . 我 命令 一 为了 二 季节 .

“是的，我曾担任过两个赛季的指挥官。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['pɜ:rfɪktli] [seɪf] , [soʊ] [lɔ:n] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] ['hæpənɪz] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .
They are perfectly safe , so long as nothing happens to them .
他们 是 完美 安全的 , 所以 长的 作为 没有什么 发生 到 他们 .

只要他们自身不发生意外，他们就绝对安全。

" ['sti:v] [læft] .
" Steve laughed .
" 史蒂夫 笑了 .

史蒂夫笑了。

" [ðæt] [gouz] [wɪ'daʊt] ['seɪŋ] . "

" **That goes without saying** . "

" 那 去 没有 说 . "

“那不用说了。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['wetəst] ['boʊts][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

" **But they are the wettest boats in the world** ,

" 但 他们 是 这 最潮湿 船 在 这 世界 ,

但它们却是世界上最容易进水的船。

[æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [baɪ] ['wɒtʃɪŋ] [ðæt] ['felou] ['bi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'genst] [ðə; ði] [si:] .

as you can judge by watching that fellow beating his way against the sea .

作为 你 能 法官 经过 观看 那 同伴 殴打 他的 方式 反对 这 海 .

从他奋力划桨对抗大海的英姿就能看出端倪。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [θɪn] [skɪn] [ænd; ænd][ðə; ði] [li:st] ['pʌŋktʃər] [wɪl] [goʊ] [θru:] .

They have a very thin skin and the least puncture will go through .

他们 有 一个 非常 薄的 皮肤 和 这 至少 穿刺 将要 去 通过 .

它们的皮肤非常薄，即使是最小的刺也会穿透。

[nekst] [θɪŋ] [ju:l] [hɪr] [ðə; ði] ['hætʃɪz] ['bloʊɪŋ] [ɔ:f] ,

Next thing you'll hear the hatches blowing off ,

下一个 事物 你会 听到 这 孵化 吹 离开 ,

接下来你就会听到舱门被炸开的声音了。

[ænd; ænd] [daʊn] [ʃi:; ʃi] [goʊz] [laɪk] [ə; eɪ] ['mi:tɪərɪt] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] . " [-]

and down she goes like a meteorite shot from above . " [188]

和 向下 她 去 喜欢 一个 陨石 射击 从 多于 . " [-]

她像流星一样从天而降。[188]

" [aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ker] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

" **I don't believe I should care for them** .

" 我 不 相信 我 应该 关心 为了 他们 .

“我不认为我应该关心他们。”

[aɪ][prɪ'fɜ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [haɪ] [ə'bʌv] ['wɔ:tər] [laɪk] [ðɪs] ,

I prefer to be high above water like this ,

我 更喜欢 到 是 高的 多于 水 喜欢 这 ,

我喜欢像这样待在高处，远离水面。

[ræðər] [ðæn; ðən] ['ʌndər] [aɪ 'ti:] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [leɪks] .

rather than under it all the way down the lakes .

相当 比 在下面 它 全部 这 方式 向下 这 湖泊 .

而不是一直沿着湖泊向下延伸。

[ɪf] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə]['træv(ə)l][ɑ:n][ə; eɪ][sʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n][aɪ'd] [ʃɪp] [ɑ:n][ə; eɪ]['ri:əl] [wʌn] .

If I wanted to travel on a submarine I'd ship on a real one .

如果 我 通缉 到 旅行 在 一个 潜艇 ID 船 在 一个 真实的 一 .

如果我想乘坐潜艇旅行，我会直接坐真正的潜艇去。

" [ðə; ði] [geɪl] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [tju:nz] [ɑ:n][ðə; ði]['breɪsɪz] ,

" **The gale was playing tunes on the braces** ,

" 这 大风 曾是 玩耍 曲调 在 这 牙套 ,

“狂风吹拂着支架，奏响乐章。”

[ænd; ænd][ðə; ði][laɪf] - [spæn] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔ:rwəd] [tu:; tə][ðə; ði]['æftər] [dek] - [haʊs]

and the life - span running from the forward to the after deck - house

和 这 生活 - 跨度 跑步 从 这 向前 到 这 后 甲板 - 房子

[wʌz; wəz] ['sweɪɪŋ] [bæk] [ænd; ænd] [fɔ:rθ] .

was swaying back and forth .

曾是 摇晃 后退 和 前进 .

从船首到船尾甲板室的寿命线来回摇摆。

[ˈsti:v] [geɪzd] [æt; ət][aɪ ˈti:] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈskipər] .
Steve gazed at it a moment then turned to the skipper .
史蒂夫 凝视 在 它 一个 片刻 然后 转向 到 这 船长 .

史蒂夫盯着它看了一会儿，然后转向船长。

" [aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][ju:z] [ʌv; əv] [ðoʊz] [laɪf] - [spænz] .
" I never could see the use of those life - spans .
" 我 绝不 可以 看 这 使用 的 那些 生活 - 跨度 .

“我一直不明白那些寿命有什么用。”

[ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [goʊz] [daʊn] ,
If the ship goes down ,
如果 这 船 去 向下 ,

如果船沉了，

[aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [ə; eɪ][laɪf] - [spæn][frʌm; frəm][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
I don't understand how a life - span from one end of the ship to the other ,
我 不 理解 如何 一个 生活 - 跨度 从 一 结尾 的 这 船 到 这 其他 ,

我不明白从船的一端到另一端的寿命是如何计算出来的。

[ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][help] [ˈeni] . "
is going to help any . "
是 去 到 帮助 任何 . "

将会对任何人有所帮助。

" [ðeɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [ɑ:n] [lɔ:n] .
" They haven't been on long .
" 他们 还没有 到过 在 长的 .

“他们上线时间不长。”

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [laɪvz; lɪvz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] .
A good many lives would have been saved if they had been .
一个 好的 许多 生活 会 有 到过 已保存 如果 他们 有 到过 .

如果他们当时那样做，很多生命就能被挽救。

[ju:; jʊ] [si:] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[ðə; ði][spæn][ɪz][ə; eɪ][roʊp][ɑ:n] [wɪt] [ˈtrævlz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [swɪŋ] [dʒʌst][lɑ:rdʒ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ]
the span is a rope on which travels a little swing just large enough to hold a
这 跨度 是 一个 绳索 在 哪个 旅行 一个 小的 摇摆 只是 大的 足够的 到 抓住 一个

[mæn] .

man .
男人 .

跨度是一根绳子，上面挂着一个秋千，秋千的大小刚好可以容纳一个人。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fri:] [roʊp] [ˈrʌnɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪŋ] [baɪ]
Then there is a free rope running through a ring in the top of the swing by
然后 那里 是 一个 自由的 绳索 跑步 通过 一个 戒指 在 这 顶部 的 这 摇摆 经过

[wɪt] [tu:; tə] [pʊl] [wʌnz] [self] [əˈlɔ:n] . "
which to pull one's self along . "

哪个 到 拉 一个人的 自己 沿着 . "

然后，秋千顶部的环里穿过一根自由绳，可以拉着绳子荡下去。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [ˈfɪɡjərd] [ðæt] [aʊt] . "
" Yes , I have figured that out . "
" 是的 , 我 有 想 那 出去 . "

“是的，我已经想明白了。”

" [ðen] [sə'pəʊz] [ðæt] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] , [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [mɪs] ['aʊər; ɑːr] [wei]
" **Then suppose that to - night , in the darkness , we were to miss our way**
" 然后 认为 那 到 - 夜晚 , 在 这 黑暗 , 我们 是 到 错过 我们的 方式
.
:
.

“那么假设今晚，在黑暗中，我们迷路了。”

[ðə; ði] ['kʌmpəs] [maɪt] [gʊv][bæd] ,
The compass might go bad ,
这 罗盘 可能 去 坏的 ,
.
指南针可能会失灵。

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] ['drɪvɪn] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
we might be driven out of our course and all that sort of thing ,
我们 可能 是 驱动 出去 的 我们的 课程 和 全部 那 种类 的 事物 ,
.
我们可能会被迫偏离既定路线等等。

[juː; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wiː; wi] [maɪt] [draɪv] ['aʊər; ɑːr][baʊ; boʊ] [fʊl] [spiːd] [ɑːn]
you know — and all of a sudden we might drive our bow full speed on
你 知道 — 和 全部 的 一个 突然 我们 可能 驾驶 我们的 弓 满的 速度 在
[wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [loʊ] - ['laɪɪŋ] [ə'pɑːsl] ['aɪləndz] ! "
one of those low - lying Apostle Islands ! "
— 的 那些 低的 - 说谎 使徒 岛屿 ! "
.
你知道吗——说不定哪天我们就一头扎进那些地势低洼的使徒群岛里了！

" [jes] , [sɜːr] . " [-]
" **Yes , sir . "** [**189**]
" 是的 , 先生 : " [-]
.
“是的，先生。”[189]

" [ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [sɪŋk] [loʊ] [ænd; ənd][ðər; ðər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [paʊnd] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
" **The stern of the ship would sink low and there she would pound to pieces .**
" 这 船尾 的 这 船 会 下沉 低的 和 那里 她 会 磅 到 件 :
.
“船尾会沉入海底，然后在那里被撞得粉碎。”

[ðæts] [wer] [ðə; ði][men] [ə'stɜːrn] [wʊd] [faɪnd][juːz][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf] - [spæn] .
That's where the men astern would find use for the life - span .
那就是 在哪里 这 男人 倒车 会 寻找 使用 为了 这 生活 - 跨度 :
.
这时，船尾的男人们就会发现寿命的用处了。

[baɪ][aɪ 'tiː] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊl] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt]
By it they would be able to pull themselves to the bow of the boat
经过 它 他们 会 是 有能力的 到 拉 他们自己 到 这 弓 的 这 船
[ænd; ənd][pər'hæps] [meɪk] [ðər; ðər] [ɪ'skeɪp] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][stɜːrn] ['faɪnəli] [went] [daʊn] ['ʌndər] ['wɔːtər] .
and perhaps make their escape before the stern finally went down under water .
和 也许 制作 他们的 逃脱 前 这 船尾 最后 去 向下 在下面 水 :
.
借助它，他们可以把自己拉到船头，或许还能在船尾最终沉入水中之前逃脱。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ,
They are a good thing ,
他们 是 一个 好的 事物 ,
.
它们是好事。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði][spænz][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] .
and you should see to it that the spans are always in working order .
和 你 应该 看 到 它 那 这 跨度 是 总是 在 在职的 命令 :
.
你应该确保这些跨距始终处于正常工作状态。

[aɪ][hæv; həv] [ðoʊz] [ɑːn][maɪ] [ʃɪp] [ɪg'zæmɪnd] ['evri] [deɪ] .
I have those on my ship examined every day .
我 有 那些 在 我的 船 检查 每一个 天 :
.
我每天都会派人检查船上的那些东西。

[aɪ] — —
I — —
我 — —

我 -

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [ɪn] [wʌt] [hi; hi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [jel] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
" **The captain was interrupted in what he was saying by a yell from the**
" 这 队长 曾是 中断 在 什么 他 曾是 说 经过 一个 叫喊 从 这
[dek] .
deck .
甲板 .

“船长正说着话，甲板上突然传来一声喊叫，打断了他的讲话。”

[ðə; ði] ['skɪpər] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [æft] [θru:] [ðə; ði] ['paɪlət] - [haʊs] ['wɪndəʊz] , [ðen] [spræŋ]
The skipper took a quick look aft through the pilot - house windows , then sprang
这 船长 采取 一个 快的 看 后部 通过 这 飞行员 - 房子 视窗 , 然后 弹簧
[tu; tə] [ðə; ði] ['paɪlət] - [haʊs] ['telɪgræf] .
to the pilot - house telegraph .
到 这 飞行员 - 房子 电报 .

船长透过驾驶室的窗户迅速向后看了一眼，然后跳到驾驶室的电报机旁。

" [fʊl] [spi:d] [ə'stɜ:n] ! " [kræft] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tu; tə] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ru:m] . [-]
" **Full speed astern ! " crashed the message to the engine room . [190]**
" 满的 速度 倒车 ! " 崩溃了 这 信息 到 这 引擎 房间 . [-]

“全速倒车！”信息传到了机舱。[190]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈeks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ɪn] [ðə; ði] [grɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz]
IN THE GRIP OF THE WAVES
在 这 紧握 的 这 波浪

被海浪吞噬

" ['sʌmbə:di] ['oʊvərbɔ:rd] ! " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['fɑ:rpli] .
" **SOMEBODY overboard ! " said the captain sharply** .
" 某人 落水 ! " 说 这 队长 尖锐地 .

“有人落水了！”船长厉声说道。

" [hu:] ? " [di'mɑ:ndɪd] ['sti:v] ,
" **Who ? " demanded Steve** ,
" WHO ? " 要求 史蒂夫 ,

“谁？”史蒂夫问道。

[ɪn] [æn; ən] ['i:kwəli] [ʃɑ:rp] [təʊn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [rɪ'li:f] [tʊk] [ðə; ði] [wi:l] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hændz] .
in an equally sharp tone as his relief took the wheel from his hands .
在 一个 同样地 锋利的 语气 作为 他的 宽慰 采取 这 车轮 从 他的 双手 .
他的语气同样急促，仿佛如释重负地接过了方向盘。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know** .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['fɪgʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] [si:n] [tu; tə] [li:p] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **Just then the figure of a man was seen to leap from the top of the**
" 只是 然后 这 数字 的 一个 男人 曾是 已见 到 飞跃 从 这 顶部 的 这
[æftər] [dek] - [haʊs] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] [si:] .
after deck - house into the raging sea .
后 甲板 - 房子 进入 这 愤怒 海 .

“就在这时，只见一个人影从后甲板室的顶部跳入汹涌的大海。

[bɑ:b][ˈdʒɑ:vis][hæd; həd] [bɪn] [ˈkliŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈlædə] [ðæt] [ðə; ði] [tʃi:f] [ˌendʒɪˈnɪr] [wɒz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ]
Bob Jarvis had been clinging to a ladder that the chief engineer was holding
鲍勃 贾维斯 有 到过 依恋 到 一个 梯子 那 这 首席 工程师 曾是 保持
[ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [paɪp] ,
up against the whistle pipe ,
向上 反对 这 哨 管道 ,

鲍勃·贾维斯当时正紧紧抓住总工程师举在汽笛管上的梯子。

[ðə; ði] [vælv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [ˈhævɪŋ] [wɜ:rkɪ] [lu:s] .
the valve of the whistle having worked loose .
这 阀门 的 这 哨 拥有 工作 松动的 .

哨子的阀门松动了。

[ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [hæd; həd] [æskt] [bɑ:b][tu:; tə][help] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈfeɪvər] ,
The engineer had asked Bob to help him as a favor ,
这 工程师 有 问 鲍勃 到 帮助 他 作为 一个 偏爱 ,

工程师请鲍勃帮他一个忙。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ləd] [wɒz; wəz][glæd][tu:; tə][du:] , [ðoʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:rtmənt] .
which the lad was glad to do , though that was not his department .
哪个 这 小伙子 曾是 高兴的 到 做 , 尽管 那 曾是 不是 他的 部门 .

这小伙子很乐意帮忙，尽管那并非他的职责所在。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtɪklɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə][wɜ:rk] ,
It was a ticklish position in which to work ,
它 曾是 一个 痒痒的 位置 在 哪个 到 工作 ,

这是一个很棘手的工作姿势。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [lɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [maɪt] [θroʊ] [ðə; ði] [ˈlædə] [ˈoʊvər][ænd; ənd]
and at any moment a lurch of the ship might throw the ladder over and
和 在 任何 片刻 一个 困境 的 这 船 可能 扔 这 梯子 超过 和

[θroʊ] [ðə; ði][ˈaɪərn] [bɔɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] .
throw the Iron Boy into the sea .
扔 这 铁 男生 进入 这 海 .

船身的颠簸随时都可能导致梯子翻倒，把“铁男孩”扔进海里。

[hi:; hi] [geɪv] [noʊ] [hi:d] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] ,
He gave no heed to the danger of his position ,
他 给予 不 注意 到 这 危险 的 他的 位置 ,

他丝毫不顾及自己所处的危险境地。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈræpɪdli] [brɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [tru:] [ˈseɪlə] .
for he was rapidly becoming a true sailor .
为了 他 曾是 快速 成为 一个 真的 水手 .

因为他很快就成为了一名真正的水手。

[ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] [ˈɪnstɪŋkt] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][soʊ] ,
Suddenly , as though some instinct had told him to do so ,
突然 , 作为 尽管 一些 本能 有 讲述 他 到 做 所以 ,

突然间，仿佛某种本能驱使他这样做似的，

[bɑ:b] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ɡlɑ:nst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dek] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfɔ:rwəd] [dek] - [haʊs] .
Bob turned his head and glanced over the deck to the forward deck - house .
鲍勃 转向 他的 头 和 瞥了一眼 超过 这 甲板 到 这 向前 甲板 - 房子 .

鲍勃转过头，瞥了一眼甲板上的前甲板室。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][hi:; hi] [ˈʌtəd] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] .
As he did so he uttered an exclamation .
作为 他 做过 所以 他 说出 一个 感叹 .

他一边这样做，一边发出了一声惊叹。

[ˈlɪt(ə)l] [-]
Little [191]
小的 [-]

小[191]

[məˈri:] [hæd; həd][dʒʌst] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [steps] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈkwɔːrtərz] , [ænd; ənd]
Marie had just descended the steps from her father's quarters , and
玛丽 有 只是 下降 这 步骤 从 她 父亲的 四分之一 , 和
[wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [dek] .
was already on the main deck .
曾是 已经 在 这 主要的 甲板 .

玛丽刚从她父亲的房间走下台阶，就已经到了主甲板上。

[ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [ˈsevrəl] [ˈpɑːrslz] .
In her arms she carried several parcels .
在 她 武器 她 携带 一些 包裹 .

她怀里抱着好几个包裹。

" [ɡoʊ] [bæk] ! " [rɔːrd] [ˈdʒɑːvis] .
" Go back ! " roared Jarvis .
" 去 后退 ! " 咆哮 贾维斯 .

“回去！”贾维斯吼道。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ˈdrɪvɪn] [bæk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θruːt] [baɪ][ðə; ði] [waɪnd] ,
The words were driven back down his throat by the wind ,
这 字 是 驱动 后退 向下 他的 喉 经过 这 风 ,
那些话语被风吹回了他的喉咙深处。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˌʌndərˈstʊd] [hɪz; ɪz] [ˈdʒestʃərz] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hiːd] [ðem; ðəm] .
and if the child understood his gestures she did not heed them .
和 如果 这 孩子 理解 他的 手势 她 做过 不是 注意 他们 .
即使孩子理解了他的手势，她也不会理会。

[baːb] [ɡroʊn] .
Bob groaned .
鲍勃 呻吟 .

鲍勃呻吟了一声。

" [let] [em ˈiː] [daʊn] , [kwɪk] !
" Let me down , quick !
" 让 我 向下 , 快的 !

快让我下来！

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɡet] [æft][ænd; ənd] [ʃiːl] [ˈnevər] [meɪk] [aɪ ˈtiː] .
The child is trying to get aft and she'll never make it .
这 孩子 是 尝试 到 得到 后部 和 壳 绝不 制作 它 .
孩子想往后走，但她永远也到不了。

" [wɪð; wɪθ] [rer] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] , [ˈdʒɑːvis] [ɡeɪv] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [ˈlevər] [faɪv] [kwɪk] , [ʃɔːrt] [ˈdʒɜːks] ,
" With rare presence of mind , Jarvis gave the whistle lever five quick , short jerks ,
" 和 稀有的 在场 的 头脑 , 贾维斯 给予 这 哨 杠杆 五 快的 , 短的 混蛋 ,
贾维斯临危不乱，迅速而短促地拉动了五次哨子杆。

[ˈsendɪŋ] [fɔːrθ] [æz; əz] [ˈmeni] [blæsts] , [ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .
sending forth as many blasts , the signal of danger .
发送 前进 作为 许多 爆炸 , 这 信号 的 危险 .
发出多声爆炸声，这是危险的信号。

[ˈɪnstəntli] [sʌm; səm][wʌn] [ˈʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈwɔːrɪŋ] .
Instantly some one shouted a sharp warning .
即刻 一些 一 喊叫 一个 锋利的 警告 .

立刻有人大声发出严厉警告。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['lædə] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
By this time the lad had slid down the ladder and was making for the
经过 这 时间 这 小伙子 有 滑行 向下 这 梯子 和 曾是 制作 为了 这
[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] - [haʊs] [tuː; tə][dra:p] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .
edge of the deck - house to drop down to the deck .
边缘 的 这 甲板 - 房子 到 降低 向下 到 这 甲板 .
这时，那小子已经顺着梯子滑了下来，正朝着甲板室边缘走去，准备跳到甲板上。

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .
He halted all of a sudden .
他 停止 全部 的 一个 突然 .
他突然停了下来。

[bɔːb] [traɪd] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrdz] [wəd] [nɑːt] [kʌm] .
Bob tried to cry out , but the words would not come .
鲍勃 尝试 到 哭 出去 , 但 这 字 会 不是 来 .
鲍勃想喊叫，却发不出声音。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [sen'seɪ(ə)n] [swi:p] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dɪzɪnəs] [tʊk]
He felt a sickening sensation sweep over him , and a sudden dizziness took
他 毛毡 一个 令人作呕 感觉 扫 超过 他 , 和 一个 突然 头晕 采取
[pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
possession of him .
拥有 的 他 .
他感到一阵恶心袭来，随即一阵眩晕袭来。

[ə; eɪ] [waɪt] - ['krestɪd] [weɪv] [hæd; həd] ['rɪzn] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [raɪt] [əˌbɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ]
A white - crested wave had risen up out of the sea right alongside of the big
一个 白色的 - 冠状 海浪 有 升起 向上 出去 的 这 海 正确的 旁边 的 这 大的
[stiːl] [ɔːr] ['kæriər] .
steel ore carrier .
钢 矿石 载体 .
一道白浪从海中升起，就在那艘大型钢铁矿石运输船旁边。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ 'tiː] [hʌŋ] ['tremblɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] [laɪk] [æn; ən] [ə'vendʒɪŋ] ['mɑːnstər] .
For a moment it hung trembling over the ship like an avenging monster .
为了 一个 片刻 它 悬挂 发抖 超过 这 船 喜欢 一个 复仇 怪物 .
它像一头复仇的怪兽，颤抖着悬在船上片刻。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ 'tiː] [swu:p] [daʊn] .
Then suddenly it swooped down .
然后 突然 它 俯冲 向下 .
然后它突然俯冲下来。

[aɪ 'tiː] [ri'maɪndɪd] ['dʒɑːvɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːm] [klæm] [ʃel] ['skuːpɪŋ] [ʌp] [ɔːr] .
It reminded Jarvis of a steam clam shell scooping up ore .
它 提醒 贾维斯 的 一个 蒸汽 蛤 壳 舀取 向上 矿石 .
这让贾维斯想起了蒸汽蛤蜊壳舀起矿石的情景。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['kɑːmli] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː]
He was thinking calmly now , and he was planning what he should do
他 曾是 思维 平静地 现在 , 和 他 曾是 规划 什么 他 应该 做
[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] . [-]
an instant later . [192]
一个 立即的 之后 . [-]
他现在冷静地思考着，正在计划着下一刻该做什么。[192]

[ðə; ði] [griːn] [skuːp] ['dɪpt] , ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæ'riː] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] ,
The green scoop dipped , lifted the little Marie clear of the deck ,
这 绿色的 舀 浸入 , 抬起 这 小的 玛丽 清除 的 这 甲板 ,
绿色的铲斗向下倾斜，将小玛丽从甲板上托了起来。

[ðen] [reɪzd] [hɜːr; hər] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [sti:l] [hætʃ] [ˈkʌvərz] .
then raised her high above the steel hatch covers .
然后 提高 她 高的 多于 这 钢 孵化 封面 .

然后把她高高举过钢制舱盖。

[ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] [ˈfloʊtɪd] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈaɪərən] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈkæptənz]
A faint cry floated back to where the Iron Boy was standing as the captain's
一个 头晕的 哭 漂浮 后退 到 在哪里 这 铁 男生 曾是 常设 作为 这 船长的
[ˈdɔːtər] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [draːpt] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
daughter was carried over the opposite side of the ship and dropped into the
女儿 曾是 携带 超过 这 对面的 边 的 这 船 和 掉落 进入 这
[siː] .
sea .
海 .

一声微弱的哭喊声飘回铁男孩站立的地方，船长的女儿被抬到船的另一边，扔进了大海。

[ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [ɪˈskeɪpt] [bəːb] [ˈdʒɑːvɪs] .
A great shout escaped Bob Jarvis .
一个 伟大的 喊 逃脱 鲍勃 贾维斯 .

鲍勃·贾维斯发出了一声响亮的喊叫。

[ˈlɪftɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [toʊz] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [ˈkəːvɪŋ] [daɪv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dek] - [haʊs]
Lifting himself to his toes he took a long curving dive from the deck - house
举重 他自己 到 他的 脚趾 他 采取 一个 长的 弯曲 潜水 从 这 甲板 - 房子
.
:
.

他踮起脚尖，从甲板室纵身跃下，划出一道优美的弧线。

[hiː; hi] [klɪəd] [ðə; ði] [ˈʃɪps] [reɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ruːm] [tuː; tə] [sper] ,
He cleared the ship's rail with plenty of room to spare ,
他 已清除 这 船的 轨 和 很多 的 房间 到 空闲的 ,

他轻松地越过了船舷，还留出了很大的余地。

[ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [hed] [fɜːrst] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [swel] .
entering the water head first just at the base of a huge swell .
进入 这 水 头 第一的 只是 在 这 根据 的 一个 巨大的 膨胀 .

头朝下，从巨浪底部跳入水中。

[ɪn] [æn; ən] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈkredəbli] [ʃɔːrt] [taɪm] [hɪz; ɪz] [hætʌs] [hed] [bəːbd] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd]
In an almost incredibly short time his hatless head bobbed up on the other side
在 一个 几乎 难以置信 短的 时间 他的 无帽 头 波波德 向上 在 这 其他 边
[ʌv; əv] [ðə; ði] [swel] ,
of the swell ,
的 这 膨胀 ,

几乎在极短的时间内，他那没戴帽子的脑袋就出现在了海浪的另一边。

[ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈstrʌɡlɪŋ] [əˈloʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌf] [ˈwɔːtərz] .
leaving him struggling alone on the rough waters .
离开 他 挣扎 独自的 在 这 粗糙的 水 .

留下他独自一人在波涛汹涌的海面上挣扎。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [slɪpt] [ˈkwɪkli] [baɪ] .
The ship had slipped quickly by .
这 船 有 滑倒了 迅速地 经过 .

那艘船飞快地驶过。

[bʌt; bət] [ɔ:ˈlredi] [hɜ:r; hər] [prəˈpelər] [wʌz; wəz] [ˈbi:tɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]
But already her propeller was beating the water with all the force of the
但 已经 她 螺旋桨 曾是 殴打 这 水 和 全部 这 力量 的 这
[sti:m] [ˈpaʊər] [brˈhaɪnd][aɪ ˈti:] ,
steam power behind it ,
蒸汽 力量 在后面 它 ,

但是，她的螺旋桨已经以蒸汽动力的全部力量拍打着水面。

[tɜ:rnd] [ɑ:n] [fʊl] , [ɪn][æn; ən] [ˈefərt] [tu:; tə][stɑ:rt][ðə; ði] [[ɪp] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈstɜ:rn] .
turned on full , in an effort to start the ship going astern .
转向 在 满的 , 在 一个 努力 到 开始 这 船 去 倒车 .

开到最大功率，试图让船开始倒车。

[ˈsti:v] [hæd; həd] [rʌft] [aʊt][ɑ:n] [dek] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪˈli:vð] .
Steve had rushed out on deck the instant he was relieved .
史蒂夫 有 匆忙 出去 在 甲板 这 立即的 他 曾是 松了口气 .

史蒂夫一卸下班，就立刻冲到了甲板上。

[ʌnˈmaɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:z] [ðæt] [wɜ:r; wər] [əˈgen] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dek] [æz; əz][ðə; ði] [[ɪp]
Unmindful of the seas that were again breaking over the deck as the ship
漫不经心 的 这 海域 那 是 再次 打破 超过 这 甲板 作为 这 船
[[ɪftɪd] [hɜ:r; hər] [pəˈzi(ə)n] ,
shifted her position ,
转移 她 位置 ,

随着船只变换位置，海浪再次拍打在甲板上，船却毫不在意。

[hi:; hi] [dæft] [æft] ,
he dashed aft ,
他 虚线 后部 ,

他向后猛冲，

[drentʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [skɪn] [ænd; ənd] [ˈbætərd] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [ˈæŋɡri] [ˈkoʊmərz]
drenched to the skin and battered this way and that by the angry combers
湿透了 到 这 皮肤 和 伤痕累累 这 方式 和 那 经过 这 生气的 梳子
[æz; əz] [ðeɪ] [rɔ:rd] [ˈkɜ:rlɪŋ] [əˈbɔ:rd] .
as they roared curling aboard .
作为 他们 咆哮 冰壶 船上 .

浑身湿透，被愤怒的巨浪拍打着，它们咆哮着翻滚着涌上岸。

[ə; eɪ] [ˈseɪlər] [ræn] [ˈpæntɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpaɪlət] - [ˈhaʊs] .
A sailor ran panting up the stairs to the pilot - house .
一个 水手 跑 喘息 向上 这 楼梯 到 这 飞行员 - 房子 .

一名水手气喘吁吁地跑上驾驶室的楼梯。

" [ɪts] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈseɪlər] .
" It's the little girl ! " cried the sailor .
" 它是 这 小的 女孩 ! " 哭 这 水手 .

“是那个小女孩！”水手喊道。

" [jʊr; jər] [-]
" Your [193]
" 你的 [-]

“你的[193]

[ˈdɒtɜ:z] [ˈoʊvərbɔ:rd] [ænd; ənd][ˈdʒɑ:vɪs][hæz; həz] [ɡɔ:n] [ˈæftər][hɜ:r; hər] .
daughter's overboard and Jarvis has gone after her .
女儿的 落水 和 贾维斯 有 已消失 后 她 .

女儿落水了，贾维斯去追她了。

[ðeɪl] [bəʊθ][bi:; bi] [draʊnd] ! "
They'll both be drowned ! "
他们会 两个都 是 溺水 ! " "

他们俩都会淹死的！

" [pɔ:rt][jɔ:; jər] [helm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:m] , [ˈstedi] [vɔɪs] ,
" Port your helm a little , " said the skipper in a calm , steady voice ,
" 港口 你的 舵 一个 小的 , " 说 这 船长 在 一个 冷静的 , 稳定的 嗓音 ,
" "稍微向左打舵,"船长用平静而沉稳的声音说道。

[æz; əz][hi; hi] [tɜ:rnd] [tu; tə][ðə; ði] [ˈhwi:lmən] .
as he turned to the wheelman .
作为 他 转向 到 这 车轮人 .
他转身看向司机。

" [ˈstedi] !
" Steady !
" 稳定的 !
" "稳定的!"

" [ˈsprɪŋɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [hi; hi] [kɔ:ld] [ʌp][ðə; ði][ˈæftər] [dek] - [haʊs] .
" Springing to the telephone he called up the after deck - house .
" 弹簧 到 这 电话 他 称为 向上 这 后 甲板 - 房子 .
他跳到电话旁, 拨通了后甲板室的电话。

" [hæv; həv] [boʊt] [ˈnʌmbər] [sɪks] [mænd] [ænd; ənd] [swʌŋ] [aʊt] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [ˈbɔ:ntʃɪŋ] .
" Have boat Number 6 manned and swung out ready for launching .
" 有 船 数字 6 有人值守 和 摇摆 出去 准备好 为了 发射 .
"让6号船配备人员并做好下水准备。"

[hæv; həv] [men] [stænd][baɪ][wɪð; wɪθ][laɪf] - [laɪnz] [ænd; ənd] [rɪŋz] [ˈredi] [tu; tə][kæst] [ɪf] [wi; wi] [kʌm] [ʌp]
Have men stand by with life - lines and rings ready to cast if we come up
有 男人 站立 经过 和 生活 - 线条 和 戒指 准备好 到 投掷 如果 我们 来 向上
[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
with them :
和 他们 .

安排人员携带救生索和救生圈待命, 以便在需要时立即抛下。
[ju; jʊ][stænd][baɪ][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [aʊt] [əˈstɜ:rn] .
You stand by and watch out astern .
你 站立 经过 和 手表 出去 倒车 .
你待在一旁, 注意船尾。

" [ðə; ði] [kəˈmændz] [wɜ:ɹ; wər] [dɪˈlɪvərd] [ɪn] [kwɪk] , [ʃɑ:rp] [ˈæksənts] ,
" The commands were delivered in quick , sharp accents ,
" 这 命令 是 发表 在 快的 , 锋利的 口音 ,
命令以快速、清晰的语调传达,

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈi:ðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæptənz] [toʊn] [ɔ:r][ɑ:n][hɪz; ɪz]
but there was no trace of excitement either in the captain's tone or on his
但 那里 曾是 不 痕迹 的 激动 任何一个 在 这 船长的 语气 或者 在 他的
[fɪtʃər] .
features .
特征 .

但无论是船长的语气还是表情, 都丝毫没有兴奋之情。

[hi; hi][wʌz; wəz] [ˈevri] [ɪntʃ] [ðə; ði] [kəˈmændər] , [ku:l] , [kɑ:m] , [rɪˈsɔ:rsf(ə)l] .
He was every inch the commander , cool , calm , resourceful .
他 曾是 每一个 英寸 这 指挥官 , 凉爽的 , 冷静的 , 足智多谋 .
他浑身上下都散发着指挥官的气质: 冷静沉着、足智多谋。

[ˈɪrz] [ʌv; əv] [kəˈmændɪŋ] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [ðæt] [tu; tə][bi; bi][ə; eɪ][ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈʌðər] [wʌn]
Years of commanding had taught him that to be a master of others one
年 的 指挥 有 教授 他 那 到 是 一个 掌握 的 其他的 一
[mʌst; məst][fɜ:rst][bi; bi][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˈməʊənz] .
must first be the master of himself and of his own emotions .
必须 第一的 是 这 掌握 的 他自己 和 的 他的 自己的 情绪 .
多年的指挥经验让他明白, 要想成为他人的主人, 首先必须成为自己和自己情绪的主人。

" [wer] [ɑ:r; ər] [ðei] ?
" **Where are they ?**
" 在哪里 是 他们 ?

“他们在哪里？”

[du:][ju:; jʊ] [si:] [ðem; ðəm] ? " ['fəʊtɪd] [rʌ] ,
Do you see them ? " **shouted Rush** ,
做 你 看 他们 ? " 喊叫 匆忙 ,

“你们看见他们了吗？”拉什喊道。

[æz; əz][hi:; hi] [dæʃt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈæftər][reɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] [wer] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][men] [wɜ:r; wər]
as he dashed to the after rail of the ship where a number of men were
作为 他 虚线 到 这 后 轨 的 这 船 在哪里 一个 数字 的 男人 是
[ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [peɪl] ,
standing with pale ,
常设 和 苍白 ,

他冲到船尾栏杆边，那里站着几个脸色苍白的男人。

['fraɪ(ə)nd] ['feɪsɪz] .
frightened faces .
害怕 面孔 .

惊恐的面孔。

[ə; eɪ][hænd] [ˈpɔɪntɪd] [əˈstɜ:rn] [wer] , [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɔ:r][soʊ] [ˈleɪtər] ,
A hand pointed astern where , a second or so later ,
一个 手 尖 倒车 在哪里 , 一个 第二 或者 所以 之后 ,
一只手指向船尾，大约一秒钟后，

['sti:v] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:bɪŋ] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
Steve caught sight of the bobbing head of his companion .
史蒂夫 捕捉 视线 的 这 上下摆动 头 的 他的 伴侣 .
史蒂夫瞥见了同伴晃动的脑袋。

" [hæz; həz][hi:; hi][gɔ:t][ðə; ði] [tʃaɪld] ?
" **Has he got the child ?**
" 有 他 得到 这 孩子 ?

他抓到孩子了吗？

" [rʌ] [kraɪd] .
" **Rush cried** .
" 匆忙 哭 .

拉什喊道。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

['li:stwaɪz] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] .
Leastwise , he had a minute ago .
最不明智的 , 他 有 一个 分钟 前 .

至少，他一分钟前还有这么一次。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [tʃæns] .
It was a lucky chance .
它 曾是 一个 幸运的 机会 .

这是一个幸运的机会。

[ju:; jʊ] [si:] , [hi:; hi] [dʒʌmpt] [dʒʌst][ɪn] [-]
You see , he jumped just in [194]
你 看 , 他 跳了起来 只是 在 [-]

你看，他跳了进去[194]

[taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rɪ][wʌz; wəz] [ˈferli] [swept] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] . "

time and the girl was fairly swept into his arms . "

时间 和 这 女孩 曾是 相当 扫荡 进入 他的 武器 . "

时间流逝，女孩很快就被他拥入怀中。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tjæns] , " [riˈtɔ:tid] [ˈsti:v] .

" It was not chance , " retorted Steve .

" 它 曾是 不是 机会 , " 反驳 史蒂夫 .

“这不是偶然，”史蒂夫反驳道。

" [bə:b] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] .

" Bob knew what he was doing .

" 鲍勃 知道 什么 他 曾是 正在做 .

“鲍勃很清楚自己在做什么。”

" [ˈsti:v] [wʌz; wəz] [ˈpersɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ˈæftər] [dek] ,

" Steve was pacing up and down the after deck ,

" 史蒂夫 曾是 踱步 向上 和 向下 这 后 甲板 ,

史蒂夫在后甲板上来回踱步，

[ˈskersli] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [rɪˈstreɪn] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ˈli:pɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə]

scarcely able to restrain himself from leaping into the sea and going to

几乎 有能力的 到 抑制 他自己 从 跳跃 进入 这 海 和 去 到

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [əˈsɪstəns] .

his companion's assistance .

他的 同伴的 协助 .

他几乎无法抑制住想要跳入海中去帮助同伴的冲动。

[hi:; hi] [nu:] , [haʊˈevər] ,

He knew , however ,

他 知道 , 然而 ,

但他知道，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈtjænsɪz] [wɜ:r; wər] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˈnevər] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˈstrʌɡlɪŋ]

that the chances were that he would never be able to reach the struggling

那 这 机会 是 那 他 会 绝不 是 有能力的 到 抵达 这 挣扎

[ˈfɪɡjər] [ɔ:f] [ðer; ðər] .

figure off there .

数字 离开 那里 .

他很可能永远也无法到达那里挣扎的人身边。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

At any rate the ship ,

在 任何 速度 这 船 ,

总之，这艘船

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈbi:tɪŋ] [ɪts] [wei] [əˈstɜ:rn][æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [fer] [reɪt] [ʌv; əv] [spi:d] ,

which was now beating its way astern at a very fair rate of speed ,

哪个 曾是 现在 殴打 它是 方式 倒车 在 一个 非常 公平的 速度 的 速度 ,

它现在正以相当快的速度向后驶去，

[wʊd] [get][tu:; tə][ðə; ði][spa:t] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [hoʊp][tu:; tə][du:][soʊ] ,

would get to the spot before he could possibly hope to do so ,

会 得到 到 这 点 前 他 可以 可能 希望 到 做 所以 ,

他会在他有机会到达之前就赶到那里。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:][æt; ət][ɔ:l] .

even if he were able to make it at all .

甚至 如果 他 是 有能力的 到 制作 它 在 全部 .

即使他最终能够到达那里。

[fɑːr] [ʌp] [əˈbʌv] [ðə; ði] [deks] [ɪn][ðə; ði][ˈpaɪlət] - [haʊs] [wið; wiθ] [ˈglæsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [stəd] [ðə; ði]
Far up above the decks in the pilot - house with glasses to his eyes , stood the
远的 向上 多于 这 甲板 在 这 飞行员 - 房子 和 眼镜 到 他的 眼睛 , 站立 这
[ˈskɪpər] ,
skipper ,
船长 ,

在高高的驾驶室里，船长戴着眼镜站在那里。

[kɑːm] , [stɜːrn] , [əˈlɜːrt] ,
calm , stern , alert ,
冷静的 , 船尾 , 警报 ,

冷静、严肃、警觉

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [brɪːf] [kəˈmænd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs]
now and then giving a brief command to the man at the wheel in a voice
现在 和 然后 给予 一个 简短的 命令 到 这 男人 在 这 车轮 在 一个 嗓音
[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [noʊ] [hɪnt][ʌv; əv] [ˈnɜːrvəsneɪs] [ɔːr] [ɪkˈsaɪtmənt] .
in which there was still no hint of nervousness or excitement .
在 哪个 那里 曾是 仍然 不 暗示 的 紧张 或者 激动 .

他时不时地向驾驶座上的男人发出简短的指令，语气中丝毫没有紧张或兴奋的迹象。

[ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəˈmændər] [ɪn] [ˈwʌndər] .
The first mate gazed at his commander in wonder .
这 第一的 伴侣 凝视 在 他的 指挥官 在 想知道 .

大副惊奇地望着他的指挥官。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈaɪərn] [bɔɪz] [ɪn] [ðæt] [ˈɪps] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmæstər] [huː]
There were Iron Boys in that ship's company and there was a master who
那里 是 铁 男孩们 在 那 船的 公司 和 那里 曾是 一个 掌握 WHO
[wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ˈaɪərn] .
was also iron .
曾是 还 铁 .

那艘船上有铁男孩，船长也是个铁人。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [ɡoʊ][æft] , [ˈmɪstər] . [ˈmeɪdʒər] , " [dəˈrektɪd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] .
" **I think you had better go aft , Mr . Major , " directed the skipper .**
" 我 思考 你 有 更好的 去 后部 , 先生 : 主要的 , " 指导 这 船长 .

“我想你最好到船尾去，少校先生，”船长指示道。

" [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [bæk] [ðer; ðər] .
" **Take charge back there .**
" 拿 收费 后退 那里 .

“回去指挥。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈbɔːrd] ,
We are going to have difficulty in getting them aboard ,
我们 是 去 到 有 困难 在 获得 他们 船上 ,

我们很难让他们登机。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kiːp] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][get][tuː; tə][ðem; ðəm] .
even if they keep up until we get to them .
甚至 如果 他们 保持 向上 直到 我们 得到 到 他们 .

即使他们一直追赶我们直到我们追上他们。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [faɪt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] . " [-]
The boy is making a great fight of it . " [195]
这 男生 是 制作 一个 伟大的 斗争 的 它 . " [-]

这孩子正在奋力反抗。[195]

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] .
" **Aye , aye , sir .**
" 是的 , 是的 , 先生 .

“是，是，先生。”

[hæz; həz][hi;; hi][ðə; ði][gɜ:rɪ] [stɪl] ？ "

Has	he	the	girl	still	?	"
有	他	这	女孩	仍然	？	"

他还有那个女孩吗？

" [jes] .

Yes
是的

“是的。

[hi;; hi][ɪz] ['traɪŋ] [tu;; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [hed] [ə'blaʊ] ['wɔ:tər] [ʌn'tɪl] [wi;; wi][get][tu;; tə][hɪm; ɪm] ,

He	is	trying	to	keep	her	head	above	water	until	we	get	to	him	,
他	是	尝试	到	保持	她	头	多于	水	直到	我们	得到	到	他	；

他正努力让她保持头部不被水淹没，直到我们赶到他身边。

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [ʃɪ:l] [draʊn] [bɪ'fɔ:r] [wi;; wi][kæn; kən][help][ðem; ðəm] .

but	I'm	afraid	she'll	drown	before	we	can	help	them	.
但	我是	害怕的	壳	溺水	前	我们	能	帮助	他们	。

但我担心在我们能够帮助她们之前，她就会溺水身亡。

" [ðə; ði][fɜ:rst] [meɪt] ['hɜ:rid] [frʌm; frəm][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] , ['sta:tɪŋ] [æft][æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] .

The	first	mate	hurried	from	the	pilot	-	house	,	starting	aft	at	a	run	.
这	第一的	伴侣	慌忙	从	这	飞行员	-	房子	，	开始	后部	在	一个	跑步	。

“大副匆匆离开驾驶室，一路小跑着向船尾跑去。

[hi;; hi][bɪ'gæən] ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][ɔ:'rdərz] [bɪ'fɔ:r] [hi;; hi] [ri:tft] [ðə; ði][stɜ:rn] .

He	began	shouting	out	his	orders	before	he	reached	the	stern	.
他	开始	喊叫	出去	他的	订单	前	他	达到	这	船尾	。

他还没走到船尾就开始大声下达命令。

[hi;; hi] [faʊnd] ['sti:v] [rʌʃ] [wɪð; wɪθ][koʊt][ænd; ənd] [ʃu:z] [ɔ:f] , [pɔɪzd] [ɑ:n][ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði]

He	found	Steve	Rush	with	coat	and	shoes	off	,	poised	on	the	rail	of	the
他	成立	史蒂夫	匆忙	和	外套	和	鞋	离开	，	准备	在	这	轨	的	这

[plʌndʒɪŋ] [stɜ:rn] ,

plunging	stern	,
骤降	船尾	，

他发现史蒂夫·拉什脱掉了外套和鞋子，站在俯冲的船尾栏杆上。

[ðə; ði]['wɔ:tər] ['dæʃɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz][hi;; hi] [klʌŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][tu;; tə][ə; eɪ]

the	water	dashing	over	him	as	he	clung	with	one	hand	to	a
这	水	帅气	超过	他	作为	他	紧紧抓住	和	一	手	到	一个

[ˈstæntʃən,'stɑ:ntʃən] .

stanchion	.
支柱	。

水流猛烈地拍打着他，他一只手紧紧抓住一根支柱。

" [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu;; tə][traɪ][tu;; tə][goʊ]['oʊvər] , [rʌʃ] ？ " [hi;; hi] ['ʃaʊtɪd] .

You	are	not	going	to	try	to	go	over	,	Rush	?	"	he	shouted	.
你	是	不是	去	到	尝试	到	去	超过	，	匆忙	？	"	他	喊叫	。

“你不会尝试过去吧，拉什？”他喊道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [ni:d] [naʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

There's	no	need	now	,	"	answered	the	boy	,
有	不	需要	现在	，	"	回答	这	男生	，

“现在没必要了，”男孩回答道。

[nɑ:t][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:] ['fɪgjərz] [ɔ:f][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]

not	for	an	instant	taking	his	eyes	from	the	two	figures	off	there	in	the
不是	为了	一个	立即的	采取	他的	眼睛	从	这	二	数据	离开	那里	在	这

[ˈwɔ:tər] .

water	.
水	。

他的目光一刻也没有离开水中那两个人影。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈdrɔ:ɪŋ] [nɪr] [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əbˈzɜ:rəbl̩] [ðæt] [ˈdʒɑ:vis][wʌz; wəz][nɑ:t]
The ship was drawing near and it was observable that Jarvis was not
这 船 曾是 绘画 靠近 和 它 曾是 可观察的 那 贾维斯 曾是 不是
[ˈbætlɪŋ] [æz; əz] [ˈstrɔ:ŋli] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪfɔ:r] .
battling as strongly as he had before .
战斗 作为 强烈 作为 他 有 前 .

飞船越来越近，可以明显看出贾维斯的战斗力不如之前那么强了。

[ðeɪ] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪˈklʌmɪŋ] [ɪgˈzɔ:stɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdespəɪət] [ˈstrʌg(ə)l̩] [wɪð; wɪθ]
They knew that he was becoming exhausted from his desperate struggle with
他们 知道 那 他 曾是 成为 筋疲力尽的 从 他的 绝望的 斗争 和
[ðə; ði] [greɪt] [ˈsi:z] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈswi:pɪŋ] [hɪm; ɪm] .
the great seas that were sweeping him .
这 伟大的 海域 那 是 扫荡 他 .

他们知道他正因与汹涌的大海搏斗而精疲力竭。

" [mæn] [bəʊt] [ˈnʌmbər] [sɪks][ænd; ənd][pʊt][aɪ ˈti:][ˈoʊvər] ! " [kəˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði] [meɪt] .
" **Man boat Number 6 and put it over !** " **commanded the mate .**
" 男人 船 数字 6 和 放 它 超过 ! " 命令 这 伴侣 .

“6号艇的人上去，把它放下来！”大副命令道。

" [noʊ] [ju:z] [tu:; tə][du:] [ðæt] , " [kɔ:ld] [rʌʃ] .
" **No use to do that ,** " **called Rush .**
" 不 使用 到 做 那 , " 称为 匆忙 .

“那样做没用，”拉什说道。

" [aɪ ˈti:] [wɪl] [nɑ:t][lɪv; laɪv] .
" **It will not live .**
" 它 将要 不是 居住 .

它活不下去。

[ˈbetər] [pʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [laɪnz] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɔ:pər] [taɪm] . "
Better put over the lines at the proper time . "
更好的 放 超过 这 线条 在 这 恰当的 时间 . "

最好在合适的时机越过界线。

" [noʊ] ; [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈɔ:rdərz][tu:; tə] [lɔ:nt] [ˈnʌmbər] [sɪks] [bəʊt] .
" **No ; it is the captain's orders to launch Number 6 boat .**
" 不 ; 它 是 这 船长的 订单 到 发射 数字 6 船 .

“不，是船长的命令，要派出6号救生艇。”

[aɪ][wɑ:nt] [tu:] [men] .
I want two men .
我 想 二 男人 .

我想要两个男人。

" [ˈnɪrli] [ˈevri] [mæn][ðer; ðər] [stept] [ˈfɔ:rwərd] . [-]
" **Nearly every man there stepped forward . [196]**
" 几乎 每一个 男人 那里 步 向前 . [-]

“几乎每个男人都站了出来。[196]

[ðeɪ] [glɑ:nst] [æt; ət] [rʌʃ] .
They glanced at Rush .
他们 瞥了一眼 在 匆忙 .

他们瞥了拉什一眼。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [ɑ:n][ðə; ði][reɪl] .
He was still on the rail .
他 曾是 仍然 在 这 轨 .

他当时还在铁轨上。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ˈefərt] [tuː; tə] [ˌvɔːlənˈtɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈsɜːrvɪs] .
He had made no effort to volunteer for the dangerous service .
他 有 制成 不 努力 到 志愿者 为了 这 危险的 服务 .

他从未主动争取过从事这项危险的志愿服务。

[ðeɪ] [ˈwʌndəˈd] [æt; ət][aɪ ˈtiː] ,
They wondered at it ,
他们 想知道 在 它 ,

他们对此感到疑惑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː] [wel] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [hiː; hi]
but they knew the boy's courage too well to think for a moment that he
但 他们 知道 这 男孩们 勇气 也 出色地 到 思考 为了 一个 片刻 那 他
[hæd; həd] [bɪn] [dɪˈtɜːd] [frʌm; frəm] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][laɪf] - [boʊt] [θruː] [fɪr] .
had been deterred from offering to go out in the life - boat through fear .
有 到过 威慑 从 提供 到 去 出去 在 这 生活 - 船 通过 害怕 .

但他们太了解这个男孩的勇气了，所以丝毫没有想到他会因为害怕而不敢主动提出要坐上救生艇。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ˈprez(ə)nt] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈzentɪd] [sʌt] [æn; ən][ɪmˈpjʊteɪ(ə)n] .
There were those present who would have resented such an imputation .
那里 是 那些 展示 WHO 会 有 怨恨 这样的 一个 估算 .

在场的人中，有些人会对这种指责感到愤慨。

[ˈstiːv] [kæst][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpruːvɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [meɪt] [huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ˌsjuːpərɪnˈtendɪŋ] [ðə; ði]
Steve cast a disapproving glance at the mate who was then superintending the
史蒂夫 投掷 一个 不赞同 瞥一眼 在 这 伴侣 WHO 曾是 然后 监督 这
[ˈlɔːntʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kraːft] .
launching of the craft .
发射 的 这 工艺 .

史蒂夫不满地瞥了一眼正在监督小艇下水的船员。

[ðə; ði] [men] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn][aɪ ˈtiː] [ɔːlˈredi] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]
The men who were to go out in it already had taken their places in the
这 男人 WHO 是 到 去 出去 在 它 已经 有 已采取 他们的 地方 在 这
[boʊt] ,
boat ,
船 ,

准备乘船出海的人都已经登船就位了。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [roʊps] , [laɪf] [rɪŋz] [ænd; ənd][laɪf] [ˈpriːzəːvəz] .
that had been provided with ropes , life rings and life preservers .
那 有 到过 假如 和 绳索 , 生活 戒指 和 生活 防腐剂 .

船上配备了绳索、救生圈和救生衣。

[æt; ət] [kəˈmænd] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [swʌŋ] [aʊt] ,
At command the boat was swung out ,
在 命令 这 船 曾是 摇摆 出去 ,

接到指令后，小艇被调了出去。

[ðə; ði] [men] [ˈstændɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈstedɪŋ] [ðer; ðər][kraːft][baɪ] [ˈpresɪŋ] [ðer; ðər][ɔːrz; ɔʊrz] [əˈɡenst]
the men standing up and steadying their craft by pressing their oars against
这 男人 常设 向上 和 稳定 他们的 工艺 经过 紧迫 他们的 桨 反对
[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪtˈself] .
the sides of the ship itself .
这 侧面 的 这 船 本身 .

男人们站起身来，用桨抵住船舷来稳住船身。

" [ˈkerf(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [fɔːl] [aʊt] ! " [wɔːrnd] [ˈmɪstər] . [ˈmeɪdʒər] .
" **Careful that you do not fall out !** " **warned Mr . Major .**
" 小心 那 你 做 不是 落下 出去 ! " 警告 先生 . 主要的 .

“小心别掉下去！”梅杰先生警告道。

" [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ðə; ði] [kə'mænd] [tu:; tə] [let] [ɡoʊ] .

" I will give the command to let go .

" 我 将要 给 这 命令 到 让 去 .

“我会下令放手。”

[wen] [aɪ][du:][soʊ][dra:p][tu:; tə][jɔ; jər] [si:ts] [ænd; ənd] [aʊt] [ɔ:rz; ɔʊrz] . "

When I do so drop to your seats and out oars . "

什么时候 我 做 所以 降低 到 你的 座位 和 出去 桨 . "

当我这样做的时候，你们就坐下，放下桨。

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜ:r] . "

" Aye , aye , sir . "

" 是的 , 是的 , 先生 . "

“是，是，先生。”

" [ʌt] [ɔ:f] !

" Shut off !

" 关闭 离开 !

“关掉！ ”

" [ˈʃaʊtɪd] [rʌʃ] .

" shouted Rush .

" 喊叫 匆忙 .

“拉什喊道。

" [ju:l] [rʌn] [ðem; ðəm] [daʊn] !

" You'll run them down !

" 你会 跑步 他们 向下 !

你会追上他们的！

" [ðə; ði] [meɪt] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪɡnəl] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,

" The mate made a signal to the captain ,

" 这 伴侣 制成 一个 信号 到 这 队长 ,

“大副向船长发出信号，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [taɪmd] [ðə; ði] [ˈprɑ:ɡres] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈves(ə)l] [tu:] [wel] [tu:; tə] [ni:d] [ðə; ði]

but the latter had timed the progress of his vessel too well to need the

但 这 后者 有 定时 这 进步 的 他的 血管 也 出色地 到 需要 这

[ˈsɪɡnəl] .

signal .

信号 .

但后者对船只航行的时机把握得太好了，根本不需要信号。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði] [prə'pelər] [hæd; həd] [ˈsi:st] [rɪ'vɑ:lɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]

Already the propeller had ceased revolving and the captain was giving his

已经 这 螺旋桨 有 停止 旋转 和 这 队长 曾是 给予 他的

[də'rek(jə)nz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈhwi:lmən] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [stɜ:rn] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

directions to the wheelman so as to throw the stern to one side of the

方向 到 这 车轮人 所以 作为 到 扔 这 船尾 到 一 边 的 这

[ˈstrʌɡlɪŋ] [bɔɪ] . [-]

struggling boy . [197]

挣扎 男生 . [-]

螺旋桨已经停止转动，船长正在向舵手发出指令，要将船尾转向挣扎的男孩的一侧。[197]

[ˈkæptɪn] [ˈsɪmz] - [plæn] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [drɪft] [daʊn] [ɑ:n] [ˈdʒɑ:vis] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Captain Simms ' plan was to drift down on Jarvis and the child , with the

队长 西姆斯 - 计划 曾是 到 漂移 向下 在 贾维斯 和 这 孩子 , 和 这

[si:] .

sea .

海 .

西姆斯船长的计划是借助海水漂流到贾维斯和孩子身边。

[pər'hæps][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
Perhaps it was not the best thing to do ,
也许 它 曾是 不是 这 最好的 事物 到 做 ;
或许这不是最好的做法。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [ænd; ʌnd][ˈsekəndz; sɪ'kɑːndz][wɜːr; wər][ˈɡoʊldən][æt; ət] [ðæt] ['krɪtɪk(ə)]
but it was the quickest and seconds were golden at that critical
但 它 曾是 这 最快 和 秒 是 金的 在 那 批判的
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

但这却是最快的，在那个关键时刻，每一秒都至关重要。
" [let] [ɡoʊ] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] [meɪt] .
" **Let go !** " **roared the mate** .
" 让 去 ! " 咆哮 这 伴侣 .

“放手！”大副吼道。
[ðə; ði][laɪf] - [boʊt] [strʌk] [ðə; ði][ˈwɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] .
The life - boat struck the water with a splash .
这 生活 - 船 击 这 水 和 一个 溅 .
救生艇扑通一声落入水中。

[ˈɪnstəntli] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][ˈroʊlər] , [ˈlɪftɪd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]
Instantly it was picked up on the crest of a giant roller , lifted high in the
即刻 它 曾是 挑选 向上 在 这 波峰 的 一个 巨大的 滚筒 , 抬起 高的 在 这
[er] ,
air ,
空气 ,

它瞬间被一个巨大的滚筒顶住，高高地吊到了空中。
[ænd; ʌnd] [həːld] [ə'ɡenst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [fɔːrs] .
and hurled against the side of the ship with terrific force .
和 投掷 反对 这 边 的 这 船 和 了不起 力量 .
并以极大的力量撞击到船舷上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [kræʃ] [ðə; ði][laɪf] - [boʊt][wʌz; wəz] [krʌʃt] [ˈɪntuː] ['splɪntərz] , [prɪ'sɪpɪteɪtɪŋ]
With a sickening crash the life - boat was crushed into splinters , precipitating
和 一个 令人作呕 碰撞 这 生活 - 船 曾是 碎 进入 碎片 , 沉淀
[ðə; ði] [kruː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rʌf] [siː] .
the crew into the rough sea .
这 全体人员 进入 这 粗糙的 海 .

随着一声令人作呕的巨响，救生艇被撞得粉碎，船员们被抛入汹涌的海面上。
[rʌʃ] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪl][tuː; tə][ðə; ði] [dek] .
Rush leaped from the rail to the deck .
匆忙 跳跃 从 这 轨 到 这 甲板 .
拉什从栏杆跳到甲板上。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['redi] [tuː; tə][duː][soʊ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [ðə; ði] [meɪt] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][duː] .
He had been ready to do so when he saw what the mate proposed to do .
他 有 到过 准备好 到 做 所以 什么时候 他 锯 什么 这 伴侣 建议的 到 做 .
当他看到同伴提出的方案时，他已经做好了准备。

[hiː; hi] [fɔː'sɔː] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] - [boʊt] , [ænd; ʌnd][pər'hæps][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər]
He foresaw the end of the life - boat , and perhaps of the men who were
他 预见 这 结尾 的 这 生活 - 船 , 和 也许 的 这 男人 WHO 是
[ˈmænɪŋ] [hɜːr; hər] ,
manning her ,
曼宁 她 ,
他预见了救生艇的末日，或许也预见了艇上那些人的命运。

[ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][stɑːrt][tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðə; ði][ˈɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪt] .
even before they made a start to obey the orders of the mate .
甚至 前 他们 制成 一个 开始 到 服从 这 订单 的 这 伴侣 .
甚至在他们开始服从配偶的命令之前。

[ˈgræspɪŋ] [ə; eɪ][laɪf] [rɪŋ] [tuː; tə] [wɪt] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [laɪn][hæd; həd] [bɪn] [əˈtætʃt] ,
Grasping a life ring to which a long line had been attached ,
抓握 一个 生活 戒指 到 哪个 一个 长的 线 有 到过 随附的 ,
紧紧抓住系着长绳的救生圈，

[ˈstiːv] [həːld] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
Steve hurled it over the side of the ship .
史蒂夫 投掷 它 超过 这 边 的 这 船 .
史蒂夫把它扔出了船外。

" [græb][ðə; ði][laɪn] !
" Grab the line !
" 抓住 这 线 !
抓住线！

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" he shouted to one of the men next to him .
" 他 喊叫 到 一 的 这 男人 下一个 到 他 .
他朝旁边的一个人喊道。

" [wɑːtʃ] [aʊt][ænd; ənd] [hɔːl] [ɪn] [wen] [juː; jʊ][get][jʊr; jər][mæn] [hʊkt] .
" Watch out and haul in when you get your man hooked .
" 手表 出去 和 运输 在 什么时候 你 得到 你的 男人 钩子 .
“当你的男人上钩时，要小心并及时收线。”

" [əˈnʌðər] [laɪf] [rɪŋ] [draːpt] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][tuː; tə] [ðɪs] [ˈstiːv]
" Another life ring dropped over the side of the ship and the line to this Steve
" 其他 生活 戒指 掉落 超过 这 边 的 这 船 和 这 线 到 这 史蒂夫
[pæst] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [mæn] .
passed to another man .
通过了 到 其他 男人 .
“又一个救生圈从船边落下，史蒂夫把绳子递给了另一个人。

[bəʊθ] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈseɪləz] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] [rɪŋz] [ðæt][hæd; həd] [bɪn]
Both struggling sailors in the water fastened to the life rings that had been
两个都 挣扎 水手们 在 这 水 系紧 到 这 生活 戒指 那 有 到过
[draːpt] [-]
dropped [198]
掉落 [-]
两名在水中挣扎的水手系着抛下的救生圈[198]

[wɪˈðɪn] [ˈiːzi] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkerf(ə)l] [eɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪərn] [bɔɪ] .
within easy reach of them , thanks to the careful aim of the Iron Boy .
之内 简单的 抵达 的 他们 , 谢谢 到 这 小心 目的 的 这 铁 男生 .
多亏了铁男孩的精准瞄准，他们才能轻易得手。

[ˈstiːv] [sɔː] [ðæt][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈriːz(ə)nəbli] [seɪf] ; [ðen] , [græbɪŋ] [ʌp] [əˈnʌðər] [rɪŋ] ,
Steve saw that the two were reasonably safe ; then , grabbing up another ring ,
史蒂夫 锯 那 这 二 是 合理 安全的 ; 然后 , 抓取 向上 其他 戒指 ,
史蒂夫见两人基本安全，便又抓起另一枚戒指，

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl][ɑːn][ðə; ði][pɔːrt][saɪd] .
he sprang to the rail on the port side .
他 弹簧 到 这 轨 在 这 港口 边 .
他跳到左舷的栏杆上。

[bɑːb][ˈdʒɑːvis][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrɪ][wɜːr; wər] ['driftɪŋ] [ɪn] ,
Bob Jarvis and the girl were drifting in ,
鲍勃 贾维斯 和 这 女孩 是 漂流 在 ,
鲍勃·贾维斯和那个女孩缓缓走了进来,

[ˈbʌftɪd] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][wʌn][hjuːdʒ] [weɪv] [ˈæftər] [ə'hʌðər] .
buffeted this way and that by one huge wave after another .
颠簸 这 方式 和 那 经过 一 巨大的 海浪 后 其他 .
被一波又一波巨浪冲击着, 左右摇摆。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [hed] [wʌz; wəz] ['druːpɪŋ] ['oʊvər]['baɪːbz] [left] ['ʃoʊldər] .
The girl's head was drooping over Bob's left shoulder .
这 女孩们 头 曾是 下垂 超过 鲍勃的 左边 肩膀 .
女孩的头垂在鲍勃的左肩上。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [aɪ 'tiː] ? " [be'ləʊd] [rʌʃ] .
" **Can you make it ?** " **bellowed Rush** .
" 能 你 制作 它 ? " 咆哮 匆忙 .
“你能来吗?”拉什大声喊道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know** .
" 我 不 知道 .
“我不知道。

" ['baɪːbz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [fɑːr] [ə'weɪ] .
" **Bob's voice sounded far away** .
" 鲍勃的 嗓音 听起来 远的 离开 .

鲍勃的声音听起来很遥远。

['stiːv] [wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kiːn] , ['stedi] [aɪz] .
Steve was watching him with keen , steady eyes .
史蒂夫 曾是 观看 他 和 敏锐的 , 稳定的 眼睛 .
史蒂夫用敏锐而沉稳的目光注视着他。

[ðə; ði] [læd] [felt] [ʃɒr] [ðæt] [ðei] ['nevər] [wʊd] [get] [ə'boːrd] [wɪ'dəʊt] [æt; ət] [liːst] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri] .
The lad felt sure that they never would get aboard without at least serious injury .
这 小伙子 毛毡 当然 那 他们 绝不 会 得到 船上 没有 在 至少 严肃的 受伤 .
那小伙子确信, 他们如果不受重伤, 绝对不可能登船。

" [kɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'hed] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [tɜːrnz] ! " ['fʌʊtɪd] [rʌʃ] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ʌv; əv] [kə'mænd] .
" **Kick the ship ahead a couple of turns !** " **shouted Rush in a tone of command** .
" 踢 这 船 前方 一个 夫妻 的 转弯 ! " 喊叫 匆忙 在 一个 语气 的 命令 .
“让船向前转几圈!”拉什用命令的语气喊道。

[ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] [baɪ] ['dʒestʃərz] .
The word was transmitted to the captain in the pilot - house by gestures .
这 单词 曾是 传输 到 这 队长 在 这 飞行员 - 房子 经过 手势 .
指令通过手势传达给了驾驶室里的船长。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] , [bʌt; bət][nɔːt] [kwaɪt] ['kwɪkli] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [wʌt] [rʌʃ]
The captain gave the signal , but not quite quickly enough to accomplish what Rush
这 队长 给予 这 信号 , 但 不是 相当 迅速地 足够的 到 完成 什么 匆忙
[hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] .
had hoped for .
有 希望 为了 .
船长发出了信号, 但速度不够快, 没能达到拉什所希望的效果。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [əd'vænst] [ə; eɪ] [fjuː] [fi:t] [soʊ] [ðæt] ['dʒɑːvɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] [wʊd]
He wanted the ship advanced a few feet so that Jarvis and his burden would
他 通缉 这 船 先进的 一个 很少 脚 所以 那 贾维斯 和 他的 负担 会
[drɪft] [pæst][ðə; ði] [stɜːrn] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [pʊld] [ʌp] [wɪ'daʊt] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ]
drift past the stern where they could be pulled up without the danger of being
漂移 过去的 这 船尾 在哪里 他们 可以 是 拉 向上 没有 这 危险 的 存在
[krʌʃt] [ə'ɡenst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
crushed against the side of the ship .
碎 反对 这 边 的 这 船 .

他希望船向前移动几英尺，这样贾维斯和他的负重就能漂过船尾，在那里他们可以被拉上来，而不会有被挤压在船舷上的危险。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [prə'pelər] [hæd; həd] [meɪd] [wʌn] [kəm'pli:t] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] "
Before the propeller had made one complete revolution the stern of the "
前 这 螺旋桨 有 制成 一 完全的 革命 这 船尾 的 这 "
[ˈrɪtʃmænd] " [wʌz; wəz][hɪt][baɪ][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [weɪv] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [ə'hʌðər] .
Richmond " was hit by a giant wave and then by another .
里士满 " 曾是 打 经过 一个 巨大的 海浪 和 然后 经过 其他 .

螺旋桨还没转完一圈，“里士满”号的船尾就被一个巨浪拍打，接着又被另一个巨浪拍打。

[ðə; ði]['ves(ə)] [aɪ 'tiː] [siːmd] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [θroʊn] [tuː; tə]
The vessel it seemed was literally lifted from the water and thrown to
这 血管 它 似乎 曾是 字面上地 抬起 从 这 水 和 抛掷 到
[wʌn] [saɪd] .
one side .
一 边 .

那艘船似乎是被硬生生地从水中吊起来，扔到了一边。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][saɪd] [wer] [bɑːb]['dʒɑːvɪs][wʌz; wəz] ['strʌɡlɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði]
That was the side where Bob Jarvis was struggling to save himself and the
那 曾是 这 边 在哪里 鲍勃 贾维斯 曾是 挣扎 到 节省 他自己 和 这
['kæptənz] ['dɔːtər] . [-]
captain's daughter . [199]
船长的 女儿 . [-]

鲍勃·贾维斯当时正在那边努力自救，并试图救出船长的女儿。[199]

[ə'hʌðər] ['fɪɡjər] [daɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪl] .
Another Figure Dived from the Rail .
其他 数字 潜水 从 这 轨 .

又有人从铁轨上跳了下来。

[bɑːb] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .
Bob saw what was going to happen .
鲍勃 锯 什么 曾是 去 到 发生 .

鲍勃预见到了即将发生的事情。

[ðə; ði] [-]
The [201]
这 [-]

该[201]

['plʌki] [læd] [held][ðə; ði][tʃaɪld] [ɔːf] [æt; ət]['ɑːrmz][lenkθ; lenθ] ,
plucky lad held the child off at arm's length ,
勇敢的 小伙子 握住 这 孩子 离开 在 武器 长度 ,

勇敢的小伙子与孩子保持了一段距离，

[æz; əz][faːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] [ʃɪp] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
as far away from the oncoming ship as possible ,
作为 远的 离开 从 这 即将到来的 船 作为 可能的 ,

尽可能远离驶来的船只，

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðə] [hænd][hi; hi] [sɔ:t] [tu; tə] [breɪk] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] .
while with the other hand he sought to break the force of the blow .
尽管 和 这 其他 手 他 寻求 到 休息 这 力量 的 这 吹 .

同时，他用另一只手试图化解这一击的力量。

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [hɪt][ˈdʒɑ:vis][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [bloʊ] .
The side of the ship hit Jarvis a tremendous blow .
这 边 的 这 船 打 贾维斯 一个 巨大的 吹 .

船体侧面猛烈撞击了贾维斯。

[ðə; ði] [lædz] [ɑ:rm] [ˈdʌbld] [ˈʌndə] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [dru:pt] [ˈfɔ:rwərd][ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
The lad's arm doubled under him and his head drooped forward on the water .
这 小伙子的 手臂 双倍 在下面 他 和 他的 头 下垂 向前 在 这 水 .

男孩的手臂弯曲到身下，头向前垂入水中。

" [ˈhi:z] [kɪld] !
" **He's killed** !
" 他是 被杀 !

他被杀了！

" [kraɪd][ðə; ði] [ˈwɒtʃəz] .
" **cried the watchers** .
" 哭 这 观察者 .

“围观者们喊道。”

[splæʃ] !
Splash !
溅 !

溅！

[əˈnʌðə] [ˈfɪgjə] [hæd; həd] [daɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪl] .
Another figure had dived from the rail .
其他 数字 有 潜水 从 这 轨 .

另一个人从栏杆上跳了下来。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsti:v] .
It was Steve .
它 曾是 史蒂夫 .

是史蒂夫。

[hɪz; ɪz][daɪv] [tʊk] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ˈʌndə] [bə:b][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈbɜ:rd(ə)n] .
His dive took him right under Bob and his burden .
他的 潜水 采取 他 正确的 在下面 鲍勃 和 他的 负担 .

他的潜水让他正好从鲍勃和他背上的重物下方穿过。

[rʌʃ] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [ˈlðə] [saɪd][ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkʌp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] , [ˈpaʊərf(ə)l]
Rush came up the other side and struck out for the couple with long , powerful
匆忙 来了 向上 这 其他 边 和 击 出去 为了 这 夫妻 和 长的 , 强大的

[ˈstroʊks] . [-]
strokes . [202]
笔画 . [-]

拉什从另一边上來，用长而有力的击球为这对夫妇得分。[202]

[ˈtʃæptə] [ˈeks ˈeks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈreskju:]
AN EXCITING RESCUE
一个 激动人心 救援

一场惊心动魄的救援

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [rʌʃ] [hæd; həd] ['kæərɪd] [ə; eɪ][laɪf] [rɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp] ,
WITH him Rush had carried a life ring attached to the end of a rope ,
和 他 匆忙 有 携带 一个 生活 戒指 随附的 到 这 结尾 的 一个 绳索 ,
拉什随身带着一个系在绳子末端的救生圈。

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊp] ['hævɪŋ] [bɪn] , [wɪð; wɪθ] [rer] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,
the other end of the rope having been , with rare presence of mind ,
这 其他 结尾 的 这 绳索 拥有 到过 , 和 稀有的 在场 的 头脑 ,
绳子的另一端, 在罕见的冷静下,

[meɪd] [fæst][tuː; tə][ðə; ðɪ][reɪl][baɪ][hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːr] ['liːpɪŋ] .
made fast to the rail by him before leaping .
制成 快速地 到 这 轨 经过 他 前 跳跃 .
他跳下去之前把自己牢牢地固定在了栏杆上。

[hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [dʒʌst][æz; əz]['bɑːbz] [hed] [druːpt] ['oʊvər][ænd; ənd][hiː; hi] [bɔːst]
He reached his companion just as Bob's head drooped over and he lost
他 达到 他的 伴侣 只是 作为 饱满的 头 下垂 超过 和 他 丢失的
[ˈkɑːnʃəsənəs] .
consciousness .
意识 .
他赶到同伴身边时, 饱满的头已经垂了下来, 失去了知觉。

[stiːl] , [ˈdʒɑːvɪs] [kept] [hɪz; ɪz][grɪp][ɑːn][ðə; ðɪ][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][tʃaɪld] .
Still , Jarvis kept his grip on the arm of the child .
仍然 , 贾维斯 保留 他的 紧握 在 这 手臂 的 这 孩子 .
然而, 贾维斯仍然紧紧抓着孩子的胳膊。

[rʌʃ] [hæd; həd][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ðɪ]['gɜːlz] [dres] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [rentʃ] ['dʒɑːrvɪsɪz][grɪp] [friː] [ʌv; əv]
Rush had to tear the girl's dress in order to wrench Jarvis's grip free of
匆忙 有 到 撕 这 女孩们 裙子 在 命令 到 扳手 贾维斯的 紧握 自由的 的
[hɜːr; həər] .
her :
她 :

[ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] ['stiːv] [bɔːst][ðə; ðɪ][laɪf] [rɪŋ] .
In so doing Steve lost the life ring .
在 所以 正在做 史蒂夫 丢失的 这 生活 戒指 .
史蒂夫这样做后, 救生圈就丢了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['kæərɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .
It was carried away from him in a twinkling .
它 曾是 携带 离开 从 他 在 一个 闪烁 .
它转瞬之间就被夺走了。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['pɜːsənz] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['siːz] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm]
Now he had two persons on his hands with the seas rolling over him
现在 他 有 二 人 在 他的 双手 和 这 海域 滚动 超过 他
[ˈɔːlmoʊst] ['maʊnt(ə)n] [haɪ] ,
almost mountain high ,
几乎 山 高的 ,
现在他要照顾两个人, 还要面对几乎与山峰齐平的汹涌海浪。

[ðoo] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] , ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['wɪndwərd] [saɪd] , [prə'tektɪd] [ðəm; ðəm] ['sʌmwʌt] .
though the ship , being on the windward side , protected them somewhat .
尽管 这 船 , 存在 在 这 迎风 边 , 受保护 他们 有些 .
虽然船位于迎风面, 对他们起到了一定的保护作用。

" [hɔːl] [ɪn][ænd; ənd][kæst][ðə; ðɪ] [rɪŋ] !
" **Haul in and cast the ring !**
" 运输 在 和 投掷 这 戒指 !
“把戒指拉过来, 然后抛出去! ”

" [ˈsti:v] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [ʃaʊt] , [dʒʌst] [brɪfɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dʒæmd] [ˈtʃoʊkɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈhevi]
" **Steve managed to shout , just before he was jammed choking under a heavy**
" 史蒂夫 管理 到 喊 , 只是 前 他 曾是 卡住 窒息 在下面 一个 重的
[weɪv] .
wave .
海浪 .

“史蒂夫在被巨浪吞噬、窒息之前，拼命喊了一声。”

[rʌʃ] [θru:] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
Rush threw himself on his back with his head toward the ship ,
匆忙 扔 他自己 在 他的 后退 和 他的 头 朝向 这 船 ,
拉什仰面躺倒在地，头朝向船只。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铁矿船上的铁匠们; (The Iron Boys on the Ore Boats; or)

第9/11页

[wʌn][ɑ:rm][ʼʌndər][mə'ri:] [ænd; ənd][ðə; ði][ʼʌðər][ɑ:rm][sə'pɔ:rtɪŋ][bɑ:b],
one arm under Marie and the other arm supporting Bob ,
一 手臂 在下面 玛丽 和 这 其他 手臂 支持 鲍勃 ,
一只胳膊托着玛丽, 另一只胳膊扶着鲍勃。

[hu:] [wʌz; wəz][ʼmeɪkɪŋ][dɪ'spərət][ʼefərts][tu:; tə][help][hɪm'self], [ðu:] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə][du:] [mʌtʃ][ɪn]
who was making desperate efforts to help himself, though unable to do much in
WHO 曾是 制作 绝望的 努力 到 帮助 他自己 , 尽管 无法 到 做 很多 在
[ðæt][də'rekʃn; daɪ'rekʃn].
that direction :
那 方向 :

他拼命想要自救, 但却无能为力。

[ðen][rʌʃ][bɪ'gæn][ʼkɪkɪŋ][hɪm'self][ʼsləʊli][tə:rd][ðə; ði][ʼves(ə)] , [wɪtʃ][-]
Then Rush began kicking himself slowly toward the vessel, which [203]
然后 匆忙 开始 踢 他自己 缓慢地 朝向 这 血管 , 哪个 [-]

然后拉什开始慢慢地踢着自己向船移动, 这[203]

[hæd; həd][bɪn][ʼɪftɪd][ə'baʊt][ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌnz][mɔ:ɹ][dɪ'fɪtɪŋ][daʊn][ɑ:n][ðəm; ðəm].
had been shifted about and was once more drifting down on them .
有 到过 转移 关于 和 曾是 一次 更多的 漂流 向下 在 他们 .
被移动过, 又一次飘落下来。

"[kæst][jɔ:; jər][laɪnz][bɪ'fɔ:ɹ][ju:; jʊ][get][kloʊz][ɪ'nʌf][tu:; tə][hɪt][ju: 'es]!
" Cast your lines before you get close enough to hit us !
" 投掷 你的 线条 前 你 得到 关闭 足够的 到 打 我们 !
“在你们靠近到足以击中我们之前, 先把鱼线抛出去!”

"[stɪ:v][kraɪd][wen][hi:; hi][kʊd; kəd][du:][soʊ][wɪ'ðəʊt][gɛtɪŋ][ə; eɪ][mʌʊθfʊl][ʌv; əv][ʼwɔ:tər].
" Steve cried when he could do so without getting a mouthful of water .
" 史蒂夫 哭 什么时候 他 可以 做 所以 没有 获得 一个 一口气 的 水 .
“史蒂夫只要不喝水就能哭。”

[ʌn'fɔ:rtənətli][ðu:] [ɑ:n][dek][wɜ:r; wər][nɑ:t][ʼveri][gʊd][[ɑ:ts][æt; ət][ðɪs][sɔ:rt][ʌv; əv][ʼtɑ:rgɪt][wɜ:rk]
Unfortunately those on deck were not very good shots at this sort of target work
很遗憾 那些 在 甲板 是 不是 非常 好的 镜头 在 这 种类 的 目标 工作
[ænd; ənd][ðer; ðər][laɪf][rɪŋz][went][fɑ:ɹ][waɪd][ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:rk].
and their life rings went far wide of the mark .
和 他们的 生活 戒指 去 远的 宽的 的 这 标记 .

不幸的是, 甲板上的那些人对这种射击练习的准头不太好, 他们的救生圈偏离目标很远。

[ðə; ði][roʊps][ɑ:n][ɔ:l][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][slɪpt][θru:] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][kæstɜ:z]
The ropes on all but one of them slipped through the hands of the casters
这 绳索 在 全部 但 一 的 他们 滑倒了 通过 这 双手 的 这 脚轮
[ænd; ənd][dra:pt][ɪntu:][ðə; ði][si:] .
and dropped into the sea .
和 掉落 进入 这 海 .

除了其中一艘船外, 其余所有船的绳索都从船夫手中滑落, 掉进了海里。

"[ʼʌbɜ:z] ! "[rɔ:rd][ðə; ði][kæptɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][pɑɪlət]-[haʊs][ʼwɪndəʊ].
" Lubbers ! " roared the captain from the pilot - house window .
" 笨蛋 ! " 咆哮 这 队长 从 这 飞行员 - 房子 窗户 .
“笨蛋!”船长从驾驶室的窗户里吼道。

[ˈsti:v] [kɔ:t] [ðə; ði][θɜ:rd] [rɪŋ] .
Steve caught the third ring .
史蒂夫 捕捉 这 第三 戒指 .

史蒂夫接到了第三枚戒指。

[ˈtwɪstɪŋ] [ðə; ði][roʊp] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv] [məˈri:] [dʒʌst] [ˈʌndər] [hɜ:r; həɾ][ɑ:rmz] , [hi;; hi] [tɔ:r] [ðə; ði]
Twisting the rope about the body of Marie just under her arms , he tore the
扭曲 这 绳索 关于 这 身体 的 玛丽 只是 在下面 她 武器 , 他 撕裂 这
[rɪŋ] [lu:s] .
ring loose .
戒指 松动的 .

他将绳子绕在玛丽腋下，扯断了戒指。

" [hɔ:l] [ʌp] , [kwɪk] !
" **Haul up , quick !** !
" 运输 向上 , 快的 !

“快拉起来！ ”

" [hi;; hi] [ˈʃaʊtɪd] ,
" **he shouted** ,
" 他 喊叫 ,

他喊道： “

[ˈswɪmɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tˈaɪld] [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [θɹʌst] [ðə; ði][laɪf] [rɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
swimming along with the child after having thrust the life ring over the head of
游泳 沿着 和 这 孩子 后 拥有 推力 这 生活 戒指 超过 这 头 的
[ba:b][ˈdʒɑ:vis] .
Bob Jarvis .
鲍勃 贾维斯 .

将救生圈套在鲍勃·贾维斯的头上后，他便带着孩子一起游了过去。

[ˈsti:v] [held] [tu;; tə][ðə; ði][gɜ:rl][soʊ] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi;; bi] [θroʊn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ʃɪp] [hed] [fɜ:rst]
Steve held to the girl so that she should not be thrown against the ship head first
史蒂夫 握住 到 这 女孩 所以 那 她 应该 不是 是 抛掷 反对 这 船 头 第一的
,
.
,

史蒂夫紧紧抓住女孩，以免她头部先着地撞到船体上。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsɪriəsli] [ˈɪndʒərd][hɜ:r; həɾ][æt; ət] [li:st] , [ænd; ænd][pərˈhæps] [kɪld] [hɜ:r; həɾ]
which would have seriously injured her at least , and perhaps killed her
哪个 会 有 严重地 受伤 她 在 至少 , 和 也许 被杀 她
[ðen] [ænd; ænd][ðer; ðər] .
then and there .
然后 和 那里 .

这至少会让她身受重伤，甚至可能当场夺去她的生命。

[ˈpɑ:səbli] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][gɜ:rl][wʌz; wəz] [ded] [ɔ:lˈredi] .
Possibly the little girl was dead already .
可能 这 小的 女孩 曾是 死的 已经 .

或许小女孩已经去世了。

[rʌʃ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] , [bʌt; bət][hi;; hi] [θɔ:t] [hi;; hi][hæd; həd] [dɪˈtektɪd] [laɪf] [wen] [hi;; hi][fɜ:rst]
Rush did not know , but he thought he had detected life when he first
匆忙 做过 不是 知道 , 但 他 想法 他 有 检测到 生活 什么时候 他 第一的
[ɡrɑ:spt] [hɜ:r; həɾ] .
grasped her .
抓住 她 .

拉什当时并不知道，但他第一次抓住她时，就觉得自己感觉到了生命。

" ['hʌ:ri] , ['hʌ:ri] !
" Hurry , hurry !
" 匆忙 , 匆忙 !

快点，快点！

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[ðə; ði][gɜ:ri][wʌz; wəz] [hɔ:ld] [fri:] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] , [lɪmp][ænd; ənd] ['laɪfləs] ,
The girl was hauled free of the water , and , limp and lifeless ,
这 女孩 曾是 拖拽 自由的 的 这 水 , 和 , 跛行 和 无生命 ,
女孩被从水中拖了出来，瘫软无力，已经没有了生命迹象。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['tendərli] ['lɪftɪd] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl] .
she was tenderly lifted over the rail .
她 曾是 温柔地 抬起 超过 这 轨 .
她被温柔地抱过栏杆。

['kæptɪn] ['sɪmz] , ['æftər] ['hʌ:rlɪŋ] [sʌm; səm] [bri:f] [də'rek](ə)nz][æt; ət][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] ,
Captain Simms , after hurling some brief directions at the man at the wheel ,
队长 西姆斯 , 后 投掷 一些 简短的 方向 在 这 男人 在 这 车轮 ,
[dæʃt] [-]
dashed [204]
虚线 [-]

西姆斯船长向驾驶座上的人简单地交了几句指示后，便疾驰而去[204]

[frʌm; frəm][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] , [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [dek] [tu:; tə][ðə; ði][stɜ:rn] ,
from the pilot - house , down the steps and along the deck to the stern ,
从 这 飞行员 - 房子 , 向下 这 步骤 和 沿着 这 甲板 到 这 船尾 ,
从驾驶室出发，沿着台阶往下，沿着甲板走到船尾，

[wer] [mə'ri:] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] .
where Marie lay on the deck .
在哪里 玛丽 躺在 这 甲板 .

玛丽躺在甲板上。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [bɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [æt; ət] [wɜ:rk] [ɑ:n][hʌ:r; hər] .
The father lost no time in getting at work on her .
这 父亲 丢失的 不 时间 在 获得 在 工作 在 她 .
父亲立即开始对她动手。

" [seɪv] [ðoʊz] [bɔɪz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [kɔ:sts][ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] !
" Save those boys if it costs the ship to do it !
" 节省 那些 男孩们 如果 它 成本 这 船 到 做 它 !

“即使付出整艘船的代价也要救那些孩子！ ”

" [hi:; hi] [rɔ:rd] .
" he roared .
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" ['meɪdʒər] , [ju:z][jɜ; jər] [wɪts] !
" Major , use your wits !
" 主要的 , 使用 你的 智慧 !

“少校，动动脑子！ ”

[get][ðem; ðəm] [aʊt] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
Get them out , I tell you .
得到 他们 出去 , 我 告诉 你 .
我命令你把他们赶出去。

[aɪl] [hoʊld][juː; jɔ] [ˈpɜːrsənəli] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈreskjʊː] ！ " **I'll hold you personally responsible for their rescue ！** "

患病的 抓住 你 亲自 负责的 为了 他们的 救援 ！ "

我会追究你营救他们的责任！

" [rʌʃ] [ɪz][hɪt] ！ " [ˈʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪkˈsaɪtɪdli] . **" Rush is hit ！ " shouted a voice excitedly .**

" 匆忙 是 打 ！ " 喊叫 一个 嗓音 兴奋地 .

“拉什中弹了！”一个声音兴奋地喊道。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər] [ðeɪ] [sɔː] [ˈstiːv] [ˈstraɪkɪŋ] [aʊt] [ˈblaɪndli][tuː; tə] [wer] [bəːb][wʌz; wəz] [ˈfloʊtɪŋ] [əˈweɪ] **Looking over they saw Steve striking out blindly to where Bob was floating away**
寻找 超过 他们 锯 史蒂夫 引人注目 出去 盲目地 到 在哪里 鲍勃 曾是 漂浮的 离开
[ˈhelpləsli] [ɑːn][ðə; ði] [siː] . **helplessly on the sea .**
无助地 在 这 海 .

他们回头望去，只见史蒂夫正盲目地朝着鲍勃无助地在海上漂去的方向摸索。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [rʌʃ] [hæd; həd] [bɪn] [stʌnd] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [θroʊn] [əˈɡenst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] **It was plain that Rush had been stunned by being thrown against the side of**
它 曾是 清楚的 那 匆忙 有 到过 目瞪口呆 经过 存在 抛掷 反对 这 边 的
[ðə; ði] [ʃɪp] . **the ship .**
这 船 .

很明显，拉什被撞到船舷上后，受到了惊吓。

[stiɪl] , [baɪ] [ɪr] [plʌk] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkiːpɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp][ænd; ənd] [ˈswɪmɪŋ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] **Still , by sheer pluck , he was keeping himself up and swimming , but with**
仍然 , 经过 透明 采摘 , 他 曾是 保持 他自己 向上 和 游泳 , 但 和
[ˈeɪvɪdənt] [ˈefərt] , **evident effort ,**
明显 努力 ,

尽管如此，他凭借着顽强的毅力，仍然坚持游泳，但显然非常吃力。

[tɔːrd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] . **toward his companion .**
朝向 他的 伴侣 .

向他的同伴走去。

[bəːb][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈhelpləs] [kənˈdɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈsekənd][ðə; ði][laɪf] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈslɪpɪŋ] **Bob was in a helpless condition and every second the life ring was slipping**
鲍勃 曾是 在 一个 无助 状况 和 每一个 第二 这 生活 戒指 曾是 滑倒
[ʌp][ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] [tuː; tə][bəːb] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [hed] . **up and threatening to bob out from under his head .**
向上 和 威胁 到 鲍勃 出去 从 在下面 他的 头 .

鲍勃当时处境十分无助，救生圈每秒钟都在向上滑动，随时都有可能从他头下滑落。

[wɜːr; wər] [ðæt] [tuː; tə] [ˈhæpən] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [tʃæns] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] . **Were that to happen there was little chance that he would be saved .**
是 那 到 发生 那里 曾是 小的 机会 那 他 会 是 已保存 .

如果这种情况发生，他获救的希望渺茫。

[ˈstiːv] [traɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] . **Steve tried to shout to them , but his voice would not come .**
史蒂夫 尝试 到 喊 到 他们 , 但 他的 嗓音 会 不是 来 .

史蒂夫想朝他们喊话，但他发不出声音。

[hiː; hi] [ˈswaːləʊd] [ɪˈnʌf] [ˈwɔːtər][ɪn] [ðɪːz] [əˈtempt] [tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˈpɜːrs(ə)n] . **He swallowed enough water in these attempts to drown the ordinary person .**
他 吞咽 足够的 水 在 这些 尝试 到 溺水 这 普通的 人 .

他在这些试图淹死普通人的尝试中吞下了足够的水。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [deɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌmp]
His eyes were so full of water and he was so dazed from the bump
他的 眼睛 是 所以 满的 的 水 和 他 曾是 所以 茫然 从 这 撞

[hiː; hi][hæd; həd] [sə'steɪnd] ,
he had sustained ,
他 有 持续 ,

他双眼噙满泪水，刚才的撞击让他头晕目眩。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [wer] [ˈdʒɑːvɪs][wʌz; wəz] .
that he could not make out where Jarvis was .
那 他 可以 不是 制作 出去 在哪里 贾维斯 曾是 .

他根本看不清贾维斯在哪里。

" [pɔːrt] ! [pɔːrt] ! " [rɔːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] .
" Port ! Port ! " roared a voice from the deck .
" 港口 ! 港口 ! " 咆哮 一个 嗓音 从 这 甲板 .

“港口！港口！”甲板上传来一声怒吼。

[ˈstiːv] [kɔːt] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [viəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][pɔːrt] . [-]
Steve caught the direction and veered a little to port . [205]
史蒂夫 捕捉 这 方向 和 转向 一个 小的 到 港口 . [-]

史蒂夫听出了方向，向左舷稍稍偏转了一下。[205]

" [mɔːr] [pɔːrt] .
" More port .
" 更多的 港口 .

“更多港口。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [kiːp] [aɪ 'tiː][ʌp] ?
Can you keep it up ?
能 你 保持 它 向上 ?

你能坚持下去吗？

" [rʌʃ] [dɪd][nɑːt] [ˈænsər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [brɪˈɑːnd] [ˈænsər] .
" Rush did not answer , for he was beyond answering .
" 匆忙 做过 不是 回答 , 为了 他 曾是 超过 回答 .

拉什没有回答，因为他已经无法回答了。

[ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [plʌk] [ænd; ənd] [ɪnˈdʊərəns] [wɜːr; wər] [ˈkiːpɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈθrəʊɪŋ] [ʌp]
Only his wonderful pluck and endurance were keeping him from throwing up
仅有的 他的 精彩的 采摘 和 耐力 是 保持 他 从 投掷 向上

[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .
his hands and sinking under the surface .
他的 双手 和 下沉 在下面 这 表面 .

只有他惊人的勇气和毅力才让他没有放弃，沉入水底。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l][bɜːrst][ʌv; əv] [spiːd] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
With a final burst of speed he reached his companion .
和 一个 最终的 爆裂 的 速度 他 达到 他的 伴侣 .

他最后猛地加速，追上了他的同伴。

[ˈstiːv] [θruː] [aʊt] [wʌn][hænd][ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈaɪərən] [bɔɪ] .
Steve threw out one hand and fastened on the other Iron Boy .
史蒂夫 扔 出去 一 手 和 系紧 在 这 其他 铁 男生 .

史蒂夫伸出一只手，另一只手握住了铁男孩。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði] [rɪŋ] [slɪpt] [frʌm; frəm][ˈdʒɑːrvɪsɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈfloʊtɪd] [əˈweɪ] .
As he did so the ring slipped from Jarvis's head and floated away .
作为 他 做过 所以 这 戒指 滑倒了 从 贾维斯的 头 和 漂浮 离开 .

就在这时，戒指从贾维斯的头上滑落，飘走了。

[rʌʃ] [ˈriːəlaɪzd] [æʔ; əʔ] [wʌns] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [ˌʌpˈbreɪdɪŋ] [hɪmˈself] [fɔːr; fər]
Rush realized at once what had happened , and began upbraiding himself for
匆忙 已实现 在 一次 什么 有 发生 , 和 开始 责骂 他自己 为了
[hɪz; ɪz] [ˈkerləsnəs] .
his carelessness .
他的 疏忽 .

拉什立刻意识到发生了什么事，并开始自责自己的粗心大意。

[ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [nuː] [streŋθ] .
The knowledge seemed to give him new strength .
这 知识 似乎 到 给 他 新的 力量 .

这些知识似乎给了他新的力量。

[hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] [ˈferli] [liːpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ˈsevrəl] [ˈpaʊər(ə)l] [ˈstroʊks]
His body fairly leaped from the water as he took several powerful strokes
他的 身体 相当 跳跃 从 这 水 作为 他 采取 一些 强大的 笔画
[tɔːrd] [ðə; ði] [ˈdraʊnɪŋ] [bɑːb] .
toward the drowning Bob .
朝向 这 溺水 鲍勃 .

他奋力划水，身体几乎跃出水面，向溺水的鲍勃奋力游去。

" [weɪk] [ʌp] ! " [kraɪd] [ˈstiːv] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ˈrʌfli] .
" **Wake up !** " **cried Steve , shaking his companion roughly** .
" 唤醒 向上 ! " 哭 史蒂夫 , 摇晃 他的 伴侣 大致 .

“醒醒！”史蒂夫喊道，用力摇晃着他的同伴。

[ˈdʒɑːvɪs] [ˈmʌmbld] [ɪn] [rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd] [traɪd] [ˈfiːbli] [tuː; tə] [help] [hɪmˈself] ,
Jarvis mumbled in reply , and tried feebly to help himself ,
贾维斯 喃喃自语 在 回复 , 和 尝试 虚弱地 到 帮助 他自己 ,

贾维斯咕哝了几声作为回应，并无力地试图自救。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [ænd; ənd] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ˈeniθɪŋ] .
but he was too weak and too full of water to accomplish anything .
但 他 曾是 也 虚弱的 和 也 满的 的 水 到 完成 任何事物 .

但他太虚弱，而且体内水分过多，什么也做不了。

[ˈstiːv] , [baɪ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈefərt] , [ˈtwɪstɪd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [ˈswɪmɪŋ]
Steve , by a great effort , twisted his companion about and began swimming
史蒂夫 , 经过 一个 伟大的 努力 , 扭曲 他的 伴侣 关于 和 开始 游泳
[tɔːrd] [ðə; ði] [ɪp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
toward the ship with him .
朝向 这 船 和 他 .

史蒂夫费了九牛二虎之力，把他的同伴扭过来，然后带着他朝船游去。

[ʃaʊts] [ænd; ənd] [ˌsəˈdʒestʃənz] [wɜːr; wər] [həːld] [æʔ; əʔ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪp] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd]
Shouts and suggestions were hurled at him from the ship , but he did
喊叫 和 建议 是 投掷 在 他 从 这 船 , 但 他 做过
[nɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm] .
not hear them .
不是 听到 他们 .

船上有人向他喊叫，给他提建议，但他什么也没听到。

[ðə; ði] [ˈaɪərən] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
The Iron Boy was making the fight of his life .
这 铁 男生 曾是 制作 这 斗争 的 他的 生活 .

铁男孩正在进行他人生中最艰难的一战。

[æʔ; ət][læst] , [ˈæftər] [ˈmaɪtɪ] [ˈstrʌɡlɪz] , [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get] [nɪr] [ɪˈhʌf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] "**At last , after mighty struggles , he managed to get near enough to the**"
在 最后的 , 后 强大的 斗争 , 他 管理 到 得到 靠近 足够的 到 这 "
[ˈrɪtʃmænd] " [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [-]
Richmond " to catch a [206]
里士满 " 到 抓住 一个 [-]
经过一番艰苦卓绝的努力, 他终于设法靠近了“里士满”, 并抓住了[206]

[laɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [tɔːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
line that was tossed to him .
线 那 曾是 抛掷 到 他 .
扔给他的那根线。

[ðɪs] [hiː; hi] [ˈkwɪkli] [meɪd] [fæst] [əˈbaʊt] [ˈdʒɑːrɪsɪz] [weɪst] [ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt]
This he quickly made fast about Jarvis's waist and waved a hand to indicate
这 他 迅速地 制成 快速地 关于 贾维斯的 腰部 和 挥手 一个 手 到 表明
[ðæt] [ðə; ðɪ][men] [əˈbʌv] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ˈhɔːl] [əˈweɪ] .
that the men above were to haul away .
那 这 男人 多于 是 到 运输 离开 .
他迅速将绳子系在贾维斯的腰间, 并挥手示意上面的人把绳子拉走。

[ˈstiːv] [leɪ] [ˈoʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [æz; əz][ðə; ðɪ]
Steve lay over on his back on the water with a great sigh of relief as the
史蒂夫 躺 超过 在 他的 后退 在 这 水 和 一个 伟大的 叹 的 宽慰 作为 这
[men] [brɪˈɡæn] [ˈhɔːlɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [bɔɪ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [dek] .
men began hauling the other boy toward the deck .
男人 开始 运输 这 其他 男生 朝向 这 甲板 .
史蒂夫仰面躺在水面上, 长舒一口气, 看着男人们开始把另一个男孩拖向甲板。

" [get] [ə; eɪ][laɪn] [ˈoʊvər][ðer; ðər][tuː; tə] [rʌʃ] ! " [ˈθʌndəd] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] .
" **Get a line over there to Rush !** " **thundered the captain .**
" 得到 一个 线 超过 那里 到 匆忙 ! " 雷鸣 这 队长 .
“快给拉什那边放根绳子!”船长怒吼道。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ɪz] [ˈdraʊnɪŋ] ?
" **Don't you see the boy is drowning ?**
" 不 你 看 这 男生 是 溺水 ?
“你没看到这孩子快要溺水了吗? ”

" [bʌt; bət] [ˈstiːv] [mɪst] [ˈevri] [laɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [tɔːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **But Steve missed every line that was tossed to him .**
" 但 史蒂夫 错过 每一个 线 那 曾是 抛掷 到 他 .
“但是史蒂夫错过了所有传给他的球。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈefərts] [tuː; tə] [pʊl] [hɪmˈself] [təˈgeðər] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [seɪv]
He was making powerful efforts to pull himself together sufficiently to save
他 曾是 制作 强大的 努力 到 拉 他自己 一起 足够 到 节省
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,
他竭尽全力地振作起来, 希望能自救。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][soʊ] .
but he could not do so .
但 他 可以 不是 做 所以 .
但他做不到。

" [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][tʃaɪld] , [ˈmeɪdʒər] .
" **Take care of the child , Major .**
" 拿 关心 的 这 孩子 , 主要的 .
“少校, 照顾好孩子。”

[ki:p] ['pʌmpɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
Keep pumping the water out of her .
保持 抽水 这 水 出去 的 她 .
继续把她体内的水抽出来。
[ʃi:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
She'll be all right in a moment , " cried the captain .
壳 是 全部 正确的 在 一个 片刻 , " 哭 这 队长 .
“她马上就没事了,”船长喊道。

" [ɡɪv] [em 'i:][ə; eɪ][laɪn] , [kwɪk] !
" Give me a line , quick !
" 给 我 一个 线 , 快的 !
“快给我写一行字! ”
[brɪfɔ:r] [ðə; ði] [breɪv] ['skɪpər] [kʊd; kəd] ['kæəri] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl]
" Before the brave skipper could carry out his purpose of climbing over the rail
" 前 这 勇敢的 船长 可以 携带 出去 他的 目的 的 攀登 超过 这 轨
[prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə] ['dra:pɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [leɪk] ,
preparatory to dropping into the lake ,
预备 到 下降 进入 这 湖 ,
“在勇敢的船长能够完成他翻过栏杆准备跳入湖中的任务之前,

[ə'nʌðər] [mæn] ['swɪftli] [li:pt] [tu:; tə][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd][let] [hɪm'self] [dra:p] [fi:t] [fɜ:rst] .
another man swiftly leaped to the rail and let himself drop feet first .
其他 男人 迅速地 跳跃 到 这 轨 和 让 他自己 降低 脚 第一的 .
另一名男子迅速跳到栏杆上, 然后脚先着地跳了下去。

[hi:; hi] ['kærid] [tu:] [laɪnz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He carried two lines with him .
他 携带 二 线条 和 他 .
他随身带着两根线。
" [ɪts] [smɪθ] , [ðə; ði]['stʊkər] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .
" It's Smith , the stoker ! " cried a chorus of voices .
" 它是 史密斯 , 这 司炉 ! " 哭 一个 合唱 的 声音 .
“是司炉工史密斯! ”众人齐声喊道。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ðə; ði]['stʊkər] , [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərən] [bɔɪz] ,
It was indeed the stoker , the enemy of the Iron Boys ,
它 曾是 的确 这 司炉 , 这 敌人 的 这 铁 男孩们 ,
没错, 就是那个司炉, 铁卫兵的敌人。

[hu:] [hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ə'vendʒ] [hɪm'self] [ɑ:n][ðəm; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [hi:; hi] [bɪ'li:vd]
who had determined to avenge himself on them for the insults he believed
WHO 有 决定 到 报仇 他自己 在 他们 为了 这 侮辱 他 相信
[ðeɪ] [hæd; həd] [hi:pt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] . [-]
they had heaped upon him . [207]
他们 有 堆积如山 之上 他 . [-]
他决心报复他们, 因为他认为他们曾侮辱过他。[207]

[wʌt] ['sʌd(ə)n] [rɪ'vʌl](ə)n] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [led][ðə; ði]['stʊkər][tu:; tə][rɪsk][hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə] [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv]
What sudden revulsion of feeling led the stoker to risk his life to save that of
什么 突然 厌恶 的 感觉 引领 这 司炉 到 风险 他的 生活 到 节省 那 的
['sti:v] [rʌʃ] [nʌn] ['evər] [nu:] ,
Steve Rush none ever knew ,
史蒂夫 匆忙 没有任何 曾经 知道 ,
究竟是怎样的突如其来的厌恶之情, 让司炉工冒着生命危险去救史蒂夫·拉什, 至今无人知晓。

[nɔ:r] [wʊd] [hi:; hi]['evər] ['æftərwərdz] [dɪ'skʌs] [aɪ 'ti:] .
nor would he ever afterwards discuss it .
也不 会 他 曾经 然后 讨论 它 .
此后他也从未谈及此事。

[smɪθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)] [ˈfeləʊ] , [ə; eɪ][mæn] [hu:] [fɪrd] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [hiː; hi]
Smith was a powerful fellow , a man who feared nothing and besides , he
史密斯 曾是 一个 强大的 同伴 , 一个 男人 WHO 害怕 没有什么 和 除了 , 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈswɪmə] .
was a strong swimmer .
曾是 一个 强的 游泳运动员 .

史密斯是个很厉害的人，他无所畏惧，而且他还是个游泳健将。

[hiː; hi] [paʊnst] [əˈpaːn] [rʌʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] [ˈbɑːdɪli] [ˈɪndʒəri] .
He pounced upon Rush as if he were about to do him bodily injury .
他 猛扑 之上 匆忙 作为 如果 他 是 关于 到 做 他 身体上的 受伤 .
[hɪˈtɪː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [tuː; tə] [meɪk] [fæst] [ðə; ði] [laɪn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbɔɪz]
It was the work of but a moment to make fast the line about the boy's
它 曾是 这 工作 的 但 一个 片刻 到 制作 快速地 这 线 关于 这 男孩们
[ˈbɑːdi] .
body .
身体 .

只用了片刻时间，就迅速在男孩的身体周围划出了线。

" [get] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] ! " [jeld] [ðə; ði] [ˈstɒkər] .
" **Get him up , and be quick !** " **yelled the stoker .**
" 得到 他 向上 , 和 是 快的 ! " 大喊 这 司炉 .
[ˈfæst] [tə] [wɜːrk] [tə] [stɒkər] [wɜːrk]
“快把他弄起来！”司炉工喊道。

[ə; eɪ] [tɪr] [rouz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dek] ; [tuː] [men] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈoʊvər] [baːb] ,
A cheer rose from the deck ; two men at this time were working over Bob ,
一个 欢呼 玫瑰 从 这 甲板 ; 二 男人 在 这 时间 是 在 职的 超过 鲍勃 ;
[ˈwɜːrkɪŋ] [ˈoʊvər] [baːb]
甲板上 传来一阵欢呼声；此时有两个男人正在抢救鲍勃。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈhævɪŋ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , [wʌz; wəz] [ˈmɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
while the captain , having returned to his daughter , was ministering to her
尽管 这 队长 , 拥有 返回 到 他的 女儿 , 曾是 服侍 到 她
[ˈmɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
.
:
.

船长回到女儿身边，正在照顾她。

[ˈstiːv] [wʌz; wəz] [hɔːld] [əˈbɔːrd] , [wer] [hiː; hi] [ˈsetld] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .
Steve was hauled aboard , where he settled down in a heap .
史蒂夫 曾是 拖拽 船上 , 在哪里 他 定居 向下 在 一个 堆 .
[ˈhæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk]
史蒂夫被拖上了船，然后瘫倒在地。

[ðə; ði] [ˈseɪləz] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [feɪs] [ˈdaʊnwəd] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [wʌn] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk]
The sailors turned him face downward , and then some one happened to think
这 水手们 转向 他 脸 向下 , 和 然后 一些 一 发生 到 思考
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstɒkər] .
of the stoker .
的 这 司炉 .

水手们把他翻了个身，脸朝下，然后有人碰巧想到了司炉工。

[smɪθ] [wʌz; wəz] [ˈkiːpɪŋ] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [dʒæmd] [əˈgenst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪp] [baɪ]
Smith was keeping himself from being jammed against the side of the ship by
史密斯 曾是 保持 他自己 从 存在 卡住 反对 这 边 的 这 船 经过
[ˈhouldɪŋ] [bəuθ] [hændz] [əˈgenst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪŋ] [ˈæŋɡrɪ] [ɪmˈpriːkeɪʃənz] [æt; ət]
holding both hands against the side of it and hurling angry imprecations at
保持 两个都 双手 反对 这 边 的 它 和 投掷 生气的 诅咒 在
[ðouz] [ɑːn] [dek] [huː] [hæd; həd] [əˈpærəntli] [fərˈɡɑːtn] [hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɪstəns] .
those on deck who had apparently forgotten his existence .
那些 在 甲板 WHO 有 显然 被遗忘的 他的 存在 .

史密斯双手撑着船舷，以免被挤到船舷上，同时愤怒地咒骂着甲板上那些显然已经忘记他存在的人。

" [ɛs,ɛm'aɪ] — [smɪθ] — [get] [hɪm; ɪm] ! " ['mʌtəd] ['sti:v] .
" Smi — Smith — Get him ! " muttered Steve .
" 微笑 — 史密斯 — 得到 他 ! " 低声说道 史蒂夫 .

“史密斯——史密斯——抓住他！”史蒂夫低声说道。

" [pʊt] [ə; eɪ] ['lædə] ['oʊvə] [ðə; ði] [saɪd] !
" Put a ladder over the side !
" 放 一个 梯子 超过 这 边 !

“把梯子放到船边！”

[læʃ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [reɪl] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [mæn] [ə; eɪ] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] ['stedɪ] [hɪm'self]
Lash it to the rail and give the man a line with which to steady himself
睫毛 它 到 这 轨 和 给 这 男人 一个 线 和 哪个 到 稳定的 他自己
!
!
!

把它绑在栏杆上，给那人一根绳子让他稳住身子！

" [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" commanded the captain .
" 命令 这 队长 .

“船长命令道。”

" [kʌm] , [kʌm] !
" Come , come !
" 来 , 来 !

来吧，来吧！

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ɔ:st] [jʊə; jər] ['sensɪz] ? " [-]
Have you all lost your senses ? " [208]
有 你 全部丢失的 你的 感官 ? " [-]

你们都疯了吗？ [208]

[hɪz; ɪz] ['ɔ:rdəz] [wɜ:r; wər] ['kæɪɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snæp] ,
His orders were carried out with a snap ,
他的 订单 是 携带 出去 和 一个 折断 ,

他的命令被迅速执行。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtə] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['fɪgjə] [ʌ; əv] [smɪθ] [ə'pɪəd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ʌ; əv]
and a moment later the dripping figure of Smith appeared above the level of
和 一个 片刻 之后 这 滴落 数字 的 史密斯 出现 多于 这 等级 的
[ðə; ði] [dek] .
the deck .
这 甲板 .

片刻之后，浑身湿透的史密斯的身影出现在甲板上方。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] [lɑ:t] [ʌ; əv] ['lʌbəz] , " [graʊld] [ðə; ði] ['stʊkər] .
" You're a fine lot of lubbers , " growled the stoker .
" 你是 一个 美好的 很多 的 笨蛋 , " 咆哮 这 司炉 .

“你们这群笨蛋真是够了，”司炉工咆哮道。

" [ju:; jʊ] [let] [ə; eɪ] [mæn] [goʊ] ['oʊvəbɔ:rd] [ænd; ənd] [ðen] [fə'get] ['hi:z] [ðer; ðər] .
" You let a man go overboard and then forget he's there .
" 你 让 一个 男人 去 落水 和 然后 忘记 他是 那里 .

“你让一个人落水，然后就把他忘了。”

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [θrou] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌ; əv] [ju:; jʊ] ['oʊvəbɔ:rd] . "
I ought to throw the bunch of you overboard . "
我 应该 到 扔 这 束 的 你 落水 . "
我真想把你们这群人扔下船。

" [teɪk] [ðoʊz] [bɔɪz] [tuː; tə][ðer; ðər]['kæbɪnz][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jə][get] [ðə; ði]['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv]
" Take those boys to their cabins as soon as you get the water out of
" 拿 那些 男孩们 到 他们的 小木屋 作为 很快 作为 你 得到 这 水 出去 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“把那些男孩身上的水抽干后，立刻把他们送回小木屋。”

" [ɔːrdərd] ['kæptɪn] ['sɪmz] .
" ordered Captain Simms .
" 订购 队长 西姆斯 .

“西姆斯上尉命令道。”

" [noʊ] , [noʊ] ; [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " [prəu'testɪd] ['stiːv] ,
" No , no ; I'm all right , " protested Steve ,
" 不 , 不 ; 我是 全部 正确的 , " 抗议 史蒂夫 ,

“不，不，我没事，”史蒂夫辩解道。

[ˈpʊlɪŋ] [hɪm'self] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['stægərɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər] ['θʌmpɪŋ]
pulling himself together and staggering away from the men who were thumping
拉 他自己 一起 和 令人震惊 离开 从 这 男人 WHO 是 怦
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kloʊzɪd] [fɪsts] ,
him with their closed fists ,
他 和 他们的 关闭 拳头 ,

他强忍着疼痛，踉跄着远离那些用拳头猛击他的男人。

[ˈhoʊpɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wei] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm'self] .
hoping in that way to bring him back to himself .
希望 在 那 方式 到 带来 他 后退 到 他自己 .

希望这样能让他恢复理智。

[ðə; ði]['stʊkər][hæd; həd] [bɪ'teɪkən] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] [ruːm] [tuː; tə][draɪ][ɔːf] .
The stoker had betaken himself to the fire room to dry off .
这 司炉 有 被带走 他自己 到 这 火 房间 到 干燥 离开 .

司炉工独自走到炉房里擦干身上的衣服。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][wʌns] [mɔːr] [ri:'geɪnd] [ɪts] ['sɜːrli] , [hæŋ] - [dɔːg] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
His face had once more regained its surly , hang - dog expression ,
他的 脸 有 一次 更多的 恢复 它是 粗鲁 , 悬挂 - 狗 表达 ,

他脸上又恢复了那副阴沉、垂头丧气的表情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [rʌf] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] ['kwestʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər][pʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
and he made rough answers to the few questions that were put to him
和 他 制成 粗糙的 答案 到 这 很少 问题 那 是 放 到 他
[baɪ][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['wɜːrkərz] [ɪn][ðə; ði] [stʊk] - [hoʊl] .
by his fellow - workers in the stoke - hole .
经过 他的 同伴 - 工人 在 这 中风 - 洞 .

对于炉膛工人们向他提出的几个问题，他都给出了粗略的回答。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['wɜːrkərz] [sək'sɪːdəd, sək'sɪːdɪd][ɪn] [ˈʃeɪkɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][bɔːb]
At last the workers succeeded in shaking most of the water out of Bob
在 最后的 这 工人 成功了 在 摇晃 最多 的 这 水 出去 的 鲍勃
[ˈdʒɑːvɪs] .
Jarvis .
贾维斯 .

最终，工人们成功地将鲍勃·贾维斯体内的大部分水抖了出来。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈswɑ:lɒd] [ə; ei][lɑ:t][ʌv; əv][aɪ ˈti:][ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [wi:k] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]
He had swallowed a lot of it and was so weak that he could not
他 有 吞咽 一个 很多 的 它 和 曾是 所以 虚弱的 那 他 可以 不是
[stænd] .
stand .
站立 .

他吞下了很多，虚弱得站都站不起来。

[æt; ət] [ˈsti:vz] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðeɪ] [ˈkærid] [bə:b] [əˈraʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [li:] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæftər]
At Steve's suggestion they carried Bob around on the lee side of the after
在 史蒂夫的 建议 他们 携带 鲍勃 大约 在 这 李 边 的 这 后
[dek] - [haʊs] .
deck - house .
甲板 - 房子 .

在史蒂夫的建议下，他们把鲍勃抬到后甲板室的背风侧。

[ðə; ði] [ˈstu:əd] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; ei][ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [ˈbrændi] ,
The steward came running out with a bottle of brandy ,
这 管家 来了 跑步 出去 和 一个 瓶子 的 白兰地 ,
管家拿着一瓶白兰地跑了出来，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə] [pɔ:r] [daʊn] [-]
some of which he sought to pour down [209]
一些 的 哪个 他 寻求 到 倒 向下 [-]
他试图将其中一些倾倒下来[209]

[brɪtwi:n] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [blu:] [lɪps] .
between the boy's blue lips .
之间 这 男孩们 蓝色的 嘴唇 .

在男孩发青的嘴唇之间。

[ˈdʒɑ:vis] [θrʌst] [ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)l][əˈsaɪd] , [hæf] [ˈæŋgrəli] .
Jarvis thrust the bottle aside , half angrily .
贾维斯 推力 这 瓶子 旁边 , 一半 愤怒地 .

贾维斯半是生气地把瓶子甩到一边。

" [nʌn] — [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈhɔ:rəb(ə)l] [stʌf] [fɔ:r; fər][em ˈi:] !
" None — none of that horrible stuff for me !
" 没有任何 — 没有任何 的 那 可怕 东西 为了 我 ！

“我一点也不想碰那些可怕的东西！ ”

[aɪ] — [aɪd] [ˈræðər] [bi:; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [leɪk] [su:ˈpiəriər] [ˈwɔ:tər][ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][ˈlɪmɪt] —
I — I'd rather be full of Lake Superior water and — and that's the limit —
我 — ID 相当 是 满的 的 湖 优越的 水 和 — 和 那就是 这 限制 —
—
—
—

我——我宁愿灌满苏必利尔湖的水，而且——这就是极限了——

" [ˈsti:v] [ˈstu:pt] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbɔɪz] [ɑ:rmz] , [ˈlɪftɪd]
" Steve stooped over , and placing his hands under the other boy's arms , lifted
" 史蒂夫 弯腰 超过 , 和 放置 他的 双手 在下面 这 其他 男孩们 武器 , 抬起
[hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
him to his feet .
他 到 他的 脚 .

史蒂夫弯下腰，把手放在另一个男孩的胳膊下，把他扶了起来。

" [breɪs] [ʌp] !
" Brace up !
" 支撑 向上 !

“振！

[jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] , " [ɪn'kɜ:ɹɪdʒd] [rʌ] .
" **You're all right now** , " **encouraged** **Rush** .
" 你是 全部 正确的 现在 , " 鼓励 匆忙 .

“你现在没事了，”拉什鼓励道。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[aɪm][ɔ:l] [raɪt] , ['oʊnli] — —
I'm all right , **only** — —
我是 全部 正确的 , 仅有的 — —

我没事，只是——

" [ðə; ði] ['seɪləz] [læft] [æt; ət] [ðɪs] ; [ðen] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] ,
" **The sailors laughed at this ; then they shouted** ,
" 这 水手们 笑了 在 这 ; 然后 他们 喊叫 ,

水手们听了哈哈大笑，然后他们喊道：

[mɔ:ɹ] [frʌm; frəm] [rɪ'li:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪn] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['leɪbərɪŋ] [ðæn; ðən]
more from relief from the strain under which they had been laboring than
更多的 从 宽慰 从 这 拉紧 在下面 哪个 他们 有 到过 劳动 比

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mər][ʌv; əv]['dʒɑ:rvisɪz][rɪ'plai] .

because of the humor of Jarvis's reply .
因为 的 这 幽默 的 贾维斯的 回复 .

与其说是因为贾维斯的回答幽默，不如说是因为他们从长时间的劳作中得到了解脱。

" [wɑ:nt][tu:; tə][gəʊ][ɪn][ænd; ænd][laɪ] [daʊn] [naʊ] ? " ['kwestʃənd] ['sti:v] , ['berli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p]
" **Want to go in and lie down now ?** " **questioned Steve** , **barely able to keep**
" 想 到 去 在 和 说谎 向下 现在 ? " 被质问 史蒂夫 , 仅仅 有能力的 到 保持

[hɪz; ɪz] [fi:t] .
his feet .
他的 脚 .

“现在想进去躺下吗？”史蒂夫问道，他几乎站都站不稳了。

" [noʊ] ! "
" **No !** "
" 不 ! "

“不！ ”

" [ðen] [wi:l] [wɔ:k] [ænd; ænd] [si:] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][get]['aʊər; ɑ:r] [si:] [legz] , " [prə'pəʊzd] ['sti:v] ,
" **Then we'll walk and see if we can get our sea legs** , " **proposed Steve** ,
" 然后 出色地 走 和 看 如果 我们 能 得到 我们的 海 腿 , " 建议的 史蒂夫 ,

“那我们就走走看看能不能适应海上生活，”史蒂夫提议道。

['slɪpɪŋ] [æn; ən][ɑ:rm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [weɪst] [ænd; ænd] ['sta:tɪŋ] ['sləʊli] [tə:rd] [ðə; ði][stɜ:rn]
slipping an arm about his companion's waist and starting slowly toward the stern
滑倒 一个 手臂 关于 他的 同伴的 腰部 和 开始 缓慢地 朝向 这 船尾

.
:
.

他将一只胳膊搭在同伴的腰上，缓缓走向船尾。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [ki:p] [ðer; ðər] [fi:t] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sti:l] [soʊ] [wi:k] .
The boys could hardly keep their feet , they were still so weak .
这 男孩们 可以 几乎 保持 他们的 脚 , 他们 是 仍然 所以 虚弱的 .

男孩们几乎站不稳，他们仍然很虚弱。

[ðeɪ] ['stæɡərd] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
They staggered from one side of the passage to the other ,
他们 交错 从 一 边 的 这 通道 到 这 其他 ,

他们踉跄着从通道的一侧走到另一侧，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˈaɪərn][grɪt] [kept] [ðem; ðəm][ʌp] .
but **their** **iron** **grit** **kept** **them** **up** .
但 他们的 铁 砂砾 保留 他们 向上 .

但他们钢铁般的意志支撑着他们坚持了下来。

" [haʊ] [ɪz][ˈlɪt(ə)] [məˈri:] ? " [diˈmɑːndɪd] [ˈdʒɑːvɪs] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈtʃːrniŋ] [tuː; tə] [rʌʃ] .
" **How is little Marie ?** " **demanded Jarvis , suddenly turning to Rush** .
" 如何 是 小的 玛丽 ? " 要求 贾维斯 , 突然 转弯 到 匆忙 .

“小玛丽怎么样了？”贾维斯突然转向拉什问道。

" [kʌm] ; [wiː; wi] [wɪl] [ɡoʊ][ænd; ənd] [siː] .
" **Come ; we will go and see** .
" 来 ; 我们 将要 去 和 看 .

来吧，我们一起去看看。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [fəˈɡetɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti] , " [ˈmʌtəd] [ˈstiːv] , [ˈstaːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
We were forgetting our duty , " muttered Steve , starting for the cabin ,
我们 是 遗忘 我们的 责任 , " 低声说道 史蒂夫 , 开始 为了 这 舱 ,
“我们都忘了自己的职责,”史蒂夫嘟囔着，转身走向小屋。

[wer] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ɡɜːrli][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] . [-]
where the little girl had been taken . [210]
在哪里 这 小的 女孩 有 到过 已采取 . [-]

小女孩被带到了那里。[210]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ə; eɪ] [nuː] [hænd] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl]
A NEW HAND AT THE WHEEL
一个 新的 手 在 这 车轮

换了新掌舵人

[məˈriː] [hæd; həd] [ɪnˈtaɪərli] [rɪˈkʌvərd] [ˈkɑːnʃəsnəs] [wen] [ðə; ði] [lædz] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈstjuːərdz]
MARIE had entirely recovered consciousness when the lads entered the steward's
玛丽 有 完全 恢复 意识 什么时候 这 小伙子们 进入 这 管家的
[ˈkæbɪn] .
cabin .
舱 .

当小伙子们进入乘务员的房间时，玛丽已经完全恢复了意识。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪldz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈtʃɔːki] [waɪt] , [hɜːr; hər][lɪps] [ˈkʌlərləs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz]
But the child's face was chalky white , her lips colorless and her eyes
但 这 孩子的 脸 曾是 粉笔 白色的 , 她 嘴唇 无色 和 她 眼睛
[dʌl] .
dull .
乏味的 .

但孩子的脸色苍白如粉笔，嘴唇毫无血色，眼睛黯淡无光。

[ˈkæptɪn] [ˈsɪmz] [hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] , [ɪl] [ɪn][hɜːr; hər][ˈsteɪtruːmˈsteɪtrəm] ,
Captain Simms had sent for his wife , who , ill in her stateroom ,
队长 西姆斯 有 发送 为了 他的 妻子 , WHO , 患病的 在 她 客舱 ,

西姆斯船长派人去接他的妻子，她当时在船舱里生病了。

[hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksaɪtɪŋ] [ɪˈvents] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər]
had not known of the exciting events that were taking place at the other
有 不是 已知 的 这 激动人心 活动 那 是 采取 地方 在 这 其他
[end][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
end of the ship .
结尾 的 这 船 .

他之前并不知道船的另一端正在发生激动人心的事情。

[ˈmɪsɪz] . [ˈsɪmz] [fərˈɡɑ:t][ɔ:l] [əˈbɔʊt] [hɜ:r; həɹ] [ˈsi:sɪknəs] [wen] [ˈsɪlmənd] [ænd; ənd][təʊld] [wɒt]
Mrs . Simms forgot all about her seasickness when summoned and told what
太太 . 西姆斯 忘了 全部 关于 她 晕船 什么时候 被召唤 和 讲述 什么
[hæd; həd] [ˈhæpənd] .
had happened .
有 发生 .

西姆斯太太被叫来并得知发生了什么事，完全忘记了晕船的事。

[mæˈi:z] [aɪz] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [wen] [ðeɪ] [ˈrestɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] [fɔ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪərn] [bɔɪz] .
Marie's eyes lighted up when they rested on the dripping forms of the Iron Boys .
玛丽的 眼睛 照明 向上 什么时候 他们 休息 在 这 滴落 表格 的 这 铁 男孩们 .
[hæd; həd] [ˈhæpənd] .
玛丽的目光落在浑身滴水的铁男孩们身上时，她的眼睛亮了起来。

" [hə'loʊ] , [ˈkɪdi] , " [ˈɡri:tɪd] [ˈdʒɑ:vɪs] .
" Hello , kiddie , " greeted Jarvis .
" 你好 , 小孩 , " 问候 贾维斯 .

“你好，小家伙，”贾维斯打招呼道。

" [ˈhaʊd] [ju:; jʊ][laɪk][jʊɹ; jəɹ][swɪm] ? "
" How'd you like your swim ? "
" 怎么做到的 你 喜欢 你的 游泳 ? "

你觉得游泳怎么样？

" [kʌm] [ænd; ənd] [kɪs] [em 'i:] , " [ˈænsər] [ðə; ði][tʰaɪld] [ˈsɪmpli] .
" Come and kiss me , " answered the child simply .
" 来 和 吻 我 , " 回答 这 孩子 简单地 .

“过来亲亲我，”孩子简单地回答道。

[ˈdʒɑ:vɪs] [blʌʃt] , [bʌt; bət] [breɪst] [hɪm'self] .
Jarvis blushed , but braced himself .
贾维斯 脸红了 , 但 支撑 他自己 .

贾维斯脸红了，但他还是鼓起勇气。

[ðen] , [ˈstu:pɪŋ] [ˈoʊvər] , [hi:; hi][ˈdʒentli] [kɪst] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:k] .
Then , stooping over , he gently kissed the little one on the cheek .
然后 , 弯腰 超过 , 他 轻轻地 亲吻 这 小的 一 在这 脸颊 .

然后，他弯下腰，轻轻地亲吻了小家伙的脸颊。

" [ju:; jʊ] , [tu:] , [ˈsti:v] , " [ʃi:; ʃɪ][ˈnɑ:dəd , ˈnɑ:dɪd][wɪð; wɪθ] [kəmˈpelɪŋ] [aɪz] .
" You , too , Steve , " she nodded with compelling eyes .
" 你 , 也 , 史蒂夫 , " 她 点头 和 引人注目的 眼睛 .

“你也一样，史蒂夫，”她眼神坚定地点了点头。

[ðen] [ˈsti:v] [rʌʃ] [kɪst] [hɜ:r; həɹ] ,
Then Steve Rush kissed her ,
然后 史蒂夫 匆忙 亲吻 她 ,

然后史蒂夫·拉什吻了她。

[ˈpæɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] [ænd; ənd] [ˈstreɪtnd] [ʌp][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptənz]
patted her cheek and straightened up to meet the arms of the captain's
轻拍 她 脸颊 和 拉直 向上 到 见面 这 武器 的 这 船长的
[waɪf] . [-]
wife . [211]
妻子 . [-]

她拍了拍自己的脸颊，直起身子，投入船长妻子的怀抱。[211]

" [ju:; jʊ] [seɪvd] [hɜ:r; həɹ][laɪf] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈmɜ:mɜ:d] .
" You saved her life , " she murmured .
" 你 已保存 她 生活 , " 她 低声说道 .

“你救了她的命，”她低声说道。

" [aɪ][bɛɡ][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [ˈmɪsɪz] . [ˈsɪmz] ; [ɪts] [bɑ:b][ˈdʒɑ:vis] [hu:m] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [θæŋk] .
" **I beg your pardon , Mrs . Simms ; it's Bob Jarvis whom you should thank .**
" 我 求 你的 赦免 , 太太 : 西姆斯 ; 它是 鲍勃 贾维斯 谁 你 应该 感谢 :
"西姆斯夫人, 请您原谅, 您应该感谢的是鲍勃·贾维斯。"

[ˈhi:z] [ðə; ði][ˈri:əl][ˈhɪrəʊ] [ðɪs] [taɪm] .
He's the real hero this time .
他是 这 真实的 英雄 这 时间 :

这次真正的英雄是他。

[aɪm][ˈoʊnli][ə; eɪ][sə:rt][ʌv; əv] [əˈsɪstənt] [ˈhɪrəʊ] , " [sed] [ˈsti:v] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
I'm only a sort of assistant hero , " said Steve with a laugh .
我是 仅有的 一个 种类 的 助手 英雄 , " 说 史蒂夫 和 一个 笑 :

“我只是个辅助英雄而已,”史蒂夫笑着说。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
The captain tried to speak , but something seemed to stick in his throat .
这 队长 尝试 到 说话 , 但 某物 似乎 到 戳 在 他的 喉 :

船长想说话, 但似乎有什么东西卡在了他的喉咙里。

[hi:; hi] [ɡʌlpt] , [ˈswɑ:ləʊd] , [ðen] [ˈgræspɪŋ] [bəʊθ] [bɔɪz] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] [θrʌst] [ðem; ðəm]
He gulped , swallowed , then grasping both boys by the shoulders thrust them

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
from the cabin .
从 这 舱 :

他咽了口唾沫, 然后抓住两个男孩的肩膀, 把他们推出小木屋。

" [get] [aʊt] !
" **Get out !**
" 得到 出去 !

“出去!

[get] [aʊt] [ju:; jʊ] [jʌŋ] [ˈræskəlz] [brɪfɔ:r] [aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [saʊnd] [ˈθʌmpɪŋ] !
Get out you young rascals before I give you a sound thumping !
得到 出去 你 年轻的 无赖 前 我 给 你 一个 声音 怦 !

你们这些小混蛋, 快滚出去, 不然我就狠狠揍你们一顿!

" [hi:; hi][ɪkˈsploʊdɪd] , [æz; əz][ðə; ði][ˈaɪərn] [bɔɪz] , [ˈlæfɪŋ] [ˈhɑ:rtɪli] , [wɜ:r; wər][ɪˈdʒektɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dek]
" **he exploded , as the Iron Boys , laughing heartily , were ejected to the deck**
" 他 爆炸了 , 作为 这 铁 男孩们 , 笑 衷心地 , 是 被弹出 到 这 甲板
:
:
:

“他爆发了, 铁男孩们哈哈大笑被抛到了甲板上。”

" [ðæts] [ə; eɪ][faɪn] [wei] [tu:; tə] [ʃʊ] [ə; eɪ] [ˈfeləʊz] [əˌpri:ʃi'eɪ(ə)n] , " [snɔ:tɪd] [bɑ:b] .
" **That's a fine way to show a fellow's appreciation , " snorted Bob .**
" 那就是 一个 美好的 方式 到 展示 一个 同伴们 欣赏 , " 哼了一声 鲍勃 :

“这真是表达感激之情的好方法,”鲍勃嗤之以鼻。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [ðæt] [ˈkɪdi] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [wen] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [swept] [ˈoʊvəbɔ:rd] ?
" **Do you know where that kiddie was going when she was swept overboard ?**
" 做 你 知道 在哪里 那 小孩 曾是 去 什么时候 她 曾是 扫荡 落水 ?

你知道那个孩子被卷入海中时要去哪里吗?

[aɪ] [mi:n] , [brɪfɔ:r] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [swept] [ˈoʊvər] ? "
I mean , before she was swept over ? "
我 意思是 , 前 她 曾是 扫荡 超过 ? "

我的意思是, 在她被卷入这场风暴之前?

" ['kʌmɪŋ] [æft] ? "

" **Coming aft** ? "

" 未来 后部 ? "

“从后面来？”

" [jes] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [æft] .

" **Yes ; she was coming aft** .

" 是的 ; 她 曾是 未来 后部 .

“是的，她是跟在后面来的。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [æft][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [keɪk] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][em 'iː] , [ðæts] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

She was coming aft to make a cake for you and me , that's what she

她 曾是 未来 后部 到 制作 一个 蛋糕 为了 你 和 我 , 那就是 什么 她

[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

was doing .

曾是 正在做 .

她正要过来给我们俩做个蛋糕，她就是这么做的。

[ʃiː; ʃi][təʊld][em 'iː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [beɪk] [wʌn][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

She told me she was going to bake one for us to - day and she

她 讲述 我 她 曾是 去 到 烤 一 为了 我们 到 - 天 和 她

[hæd; həd][ðə; ði] [stʌf] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪk] .

had the stuff in her hands that she was going to put into the cake .

有 这 东西 在 她 双手 那 她 曾是 去 到 放 进入 这 蛋糕 .

她告诉我她今天要给我们烤一个蛋糕，她手里拿着做蛋糕要用的材料。

[ɪts] [ə; eɪ] [feɪm] , " ['ædɪd] ['dʒɑːvɪs] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [pɪtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

It's a shame , " added Jarvis , his voice pitched a little higher than usual .

它是 一个 耻辱 , " 额外 贾维斯 , 他的 嗓音 投球 一个 小的 更高 比 通常 .

“真是可惜，”贾维斯补充道，他的声音比平时略高一些。

" [jes] , [bʌt; bət][nɔːt][hæf][soʊ][bæd][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi]['hædnt] [seɪvd] [hɜːr; hər] , [oʊld][mæn] .

" **Yes , but not half so bad as if we hadn't saved her , old man** .

" 是的 , 但 不是 一半 所以 坏的 作为 如果 我们 之前没有 已保存 她 , 老的 男人 .

“是的，但远没有我们没救她那么糟糕，老兄。”

[aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [bɑːb]['dʒɑːvɪs] . "

I'm proud of you , Bob Jarvis . "

我是 自豪的 的 你 , 鲍勃 贾维斯 . "

鲍勃·贾维斯，我为你感到骄傲。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] .

" **You needn't be** .

" 你 不必 是 .

你不必如此。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['iːzɪst] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [-]

I was the easiest kind of a [212]

我 曾是 这 最容易 种类 的 一个 [-]

我是最容易相处的那种[212]

[mɑːrk] .

mark .

标记 .

标记。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [draʊnd] [ɪf] [aɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

I would have drowned if it hadn't been for you . "

我 会 有 溺水 如果 它 之前没有 到过 为了 你 . "

如果不是你，我早就淹死了。

" [ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ju: 'es] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [gɔ:n] [daʊn] [hæd; həd][aɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn]
" **And both of us would undoubtedly have gone down had it not been**
" 和 两个都 的 我们 会 无疑 有 已消失 向下 有 它 不是 到过
[fɔ:r; fər][ðə; ði]['stɒkər] , [smɪθ] .
for the stoker, Smith .
为了 这 司炉 , 史密斯 .
“如果不是司炉工史密斯，我们俩肯定都会摔下去。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðæt] , [bɑ:b] ?
What do you make of that , Bob ?
什么 做 你 制作 的 那 , 鲍勃 ?
鲍勃，你怎么看？

" ['dʒɑ:vɪs] ['hɔ:ltɪd] [rɪ'flektɪvli] .
" **Jarvis halted reflectively .**
" 贾维斯 停止 反思地 .
贾维斯停下脚步，若有所思。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [ə'haʊnst] [ðə; ði] [læd] ['waɪzli] ,
" **I think , " announced the lad wisely ,**
" 我 思考 , " 宣布 这 小伙子 明智地 ,
“我想，”那小伙子睿智地宣布道。

" [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] — [wʌz; wəz] — [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [wen]
" **that he was — was — what do you say a fellow is suffering from when**
" 那 他 曾是 — 曾是 — 什么 做 你 说 一个 同伴 是 痛苦 从 什么时候
[hi:; hi][gəʊz] ['dɪpi] [ʌp] [hɪr] ?
he goes dippy up here ?
他 去 迪皮 向上 这里 ?
“他当时——当时——你觉得一个人如果神志不清，他得了什么病呢？ ”

" ['tæpɪŋ] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
" **tapping the top of his head .**
" 窃听 这 顶部 的 他的 头 .
“他拍了拍自己的头顶。”

" ['tempəreri] [æbə'reɪ(ə)n] ? "
" **Temporary aberration ?** "
" 暂时的 像差 ? "
“暂时性异常？ ”

" [ðæts] [aɪ 'ti:] .
" **That's it .**
" 那就是 它 .
“就是这样。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['redi] - [meɪd] , [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][du:] .
I wish I could think of things ready - made , the way you do .
我 希望 我 可以 思考 的 事物 准备好 - 制成 , 这 方式 你 做 .
我希望自己也能像你一样，想到现成的答案。

[wel] , [aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] .
Well , I believe he must have been suffering from that .
出色地 , 我 相信 他 必须 有 到过 痛苦 从 那 .
嗯，我相信他一定是受了那种痛苦。

['hi:l] [bi:; bi] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [lɪk] [ju: 'es] [ə'gen] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [hi:; hi][sets] [aɪz] [ɑ:n][ju: 'es] . "
He'll be wanting to lick us again the minute he sets eyes on us . "
地狱 是 想要 到 舔 我们 再次 这 分钟 他 套 眼睛 在 我们 . "
他一看到我们就会想再舔我们。

" [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] [naʊ] .
" **Here he comes now** .
" 这里 他 来 现在 :

他来了。

[hiːz] [dʒʌst] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
He's just come up from his watch .
他是 只是 来 向上 从 他的 手表 :

他刚从值班岗位上下来。

[oʊ] , [smɪθ] !
Oh , Smith !
哦 , 史密斯 !

哦，史密斯！

" [ðə; ði][ˈstʊkər] [ˈhɔːltɪd] , [ðen] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn] [əˈgen] .
" **The stoker halted , then started on again** .
" 这 司炉 停止 , 然后 开始 在 再次 :

“司炉工停了下来，然后又开始工作了。”

[ˈstiːv] [graːspt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
Steve grasped his arm .
史蒂夫 抓住 他的 手臂 :

史蒂夫抓住了他的胳膊。

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ʃʊk] [ðə; ði] [læd] [luːs] .
The fellow shook the lad loose .
这 同伴 摇晃 这 小伙子 松动的 :

那人把那小子甩开了。

" [siː] [hɪr] , [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" **See here , we want to talk to you** .
" 看 这里 , 我们 想 到 讲话 到 你 :

“你看，我们想和你谈谈。”

" [smɪθ] [ˈhɔːltɪd] [rɪˈlʌktəntli] .
" **Smith halted reluctantly** .
" 史密斯 停止 勉强 :

史密斯不情愿地停了下来。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ˈevri] [ʌnˈplez(ə)nt] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" **I want to take back every unpleasant thing I have ever said to you** .
" 我 想 到 拿 后退 每一个 令人不快的 事物 我 有 曾经 说 到 你 :

“我想收回我曾经对你说过的所有不愉快的话。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][əˈpɔːlədʒaɪz][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
At the same time I want to apologize for what I have done .
在 这 相同的 时间 我 想 到 道歉 为了 什么 我 有 完毕 :

同时，我想为我所做的一切道歉。

[aɪv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [aɪ] [ges] .
I've been in the wrong all the time , I guess .
我已经 到过 在 这 错误的 全部 这 时间 , 我 猜测 :

看来我一直都错了。

[wɪl] [juː; jʊ] [ʃeɪk] [hændz] ?
Will you shake hands ?
将要 你 摇 双手 ?

你愿意握手吗？

" [ðə; ði][ˈstʊkər][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ˈɪftɪd] [ʌnˈiːzɪli] , [ɔːl][ðə; ði] [-]
" **The stoker hesitated , shifted uneasily , all the [213]**
" 这 司炉 犹豫了一下 , 转移 不安地 , 全部 这 [-]

“司炉工犹豫了一下，不安地挪动了一下身子，所有[213]

[taɪm] [ə'vɔɪdɪŋ] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərən] [bɔɪz] .
time avoiding looking into the eyes of the Iron Boys .
时间 避免 寻找 进入 这 眼睛 的 这 铁 男孩们 .

时间里，他一直避免与铁男孩们对视。

['faɪnəli] [hiː; hi] [θɹʌst] [aʊt][ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [hænd] .
Finally he thrust out a reluctant hand .
最后 他 推力 出去 一个 不情愿的 手 .

最后他极不情愿地伸出了手。

['stiːv] [græbd] [aɪ 'tiː][ænd; ənd][bɑːb] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] .
Steve grabbed it and Bob caught up the other .
史蒂夫 抓住 它 和 鲍勃 捕捉 向上 这 其他 .

史蒂夫抓住了它，鲍勃也抓住了另一个。

[ðə; ði]['stʊkər] , [ˈmʌtərɪŋ] [hæf] ['slʌnli] , [brʊk] [ə'wei] [ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [dek] - [haʊs] ,
The stoker , muttering half sullenly , broke away and ran into the deck - house ,
这 司炉 , 喃喃自语 一半 闷闷不乐地 , 打破 离开 和 跑 进入 这 甲板 - 房子 ,

司炉半闷闷不乐地嘟囔着，挣脱开来，跑进了甲板室。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['stændɪŋ] [aʊt'saɪd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːt] ['ʌðər] .
leaving the boys standing outside looking at each other .
离开 这 男孩们 常设 外部 寻找 在 每个 其他 .

留下两个男孩站在外面，彼此对视。

" [wel] , [ðæt] [biːts] ['eniθɪŋ] [aɪ]['evər] [sɔː] , " [graʊld] [bɑːb] .
" **Well , that beats anything I ever saw , " growled Bob** .
" 出色地 , 那 节拍 任何事物 我 曾经 锯 , " 咆哮 鲍勃 .

“哇，这比我以前见过的任何东西都可怕，”鲍勃咆哮道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['stiːv] [rɪ'flektɪvli] ,
" **Do you know , " said Steve reflectively** ,
" 做 你 知道 , " 说 史蒂夫 反思地 ,

“你知道吗，”史蒂夫若有所思地说，

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['feləʊ] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .
" **I believe that fellow has been a criminal of some sort** .
" 我 相信 那 同伴 有 到过 一个 刑事 的 一些 种类 .

我认为那个人以前是某种罪犯。

[ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'vɔɪd] [jɔːrz] , [hɪz; ɪz] ['ɪftɪ] , [hæŋ] - [dɔːg] ['mænər] ,
The way his eyes avoid yours , his shifty , hang - dog manner ,
这 方式 他的 眼睛 避免 你的 , 他的 狡猾的 , 悬挂 - 狗 方式 ,

他眼神躲闪，神情闪烁，垂头丧气。

[rɪ'maɪndz][em 'iː][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [siːn] .
reminds me of certain other gentlemen whom I have seen .
提醒 我 的 肯定 其他 先生们 谁 我 有 已见 .

这让我想起了我见过的其他几位先生。

[haʊ'evər] , ['æftər] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər][juː 'es] ,
However , after what he has done for us ,
然而 , 后 什么 他 有 完毕 为了 我们 ,

然而，在他为我们做了这么多之后，

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][em 'iː][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['eni] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)] .
it is not for you and me to try to get him into any further trouble .
它 是 不是 为了 你 和 我 到 尝试 到 得到 他 进入 任何 更远 麻烦 .

你我都不应该试图让他陷入更大的麻烦。

[hi:; hi] [seɪvd] [ˈʌvər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l][ðer; ðər][ɪz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][soʊ][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər]
He saved our lives and that's all there is about it so far as we are
他 已保存 我们的 生活 和 那就是 全部 那里 是 关于 它 所以 远的 作为 我们 是
[kənˈsɜ:rnd] .
concerned .
担心的 .

他救了我们的命，就我们而言，这件事就到此为止了。

[aɪ][dəʊnt] [brɪˈli:v] [hi:; hi] [wɪl] [traɪ] [ˈeni] [mɔ:ɹ] [trɪks] [ɑ:n][ju: ˈes] .
I don't believe he will try any more tricks on us .
我 不 相信 他 将要 尝试 任何 更多的 技巧 在 我们 .

我不认为他还会对我们耍什么花招。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][mæn] [hu:] [hɪt][em ˈi:][ɑ:n] [dek] [hɪr] [ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] .
He is the man who hit me on deck here the other night .
他 是 这 男人 WHO 打 我 在 甲板 这里 这 其他 夜晚 .

他就是那天晚上在甲板上打我的那个人。

[aɪm][dʒʌst][æz; əz] [fɔr] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈstændɪŋ] [hɪr] [naʊ] .
I'm just as sure of it as I am that we are standing here now .
我是 只是 作为 当然 的 它 作为 我 是 那 我们 是 常设 这里 现在 .

我对此深信不疑，就像我确信我们现在就站在这里一样。

[ˈkæptɪn] [ˈsɪmz] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)] [ˈwɑ:ləpɪŋ] .
Captain Simms gave him an awful walloping .
队长 西姆斯 给予 他 一个 可怕 殴打 .

西姆斯上尉狠狠地揍了他一顿。

[ˈmeɪbi] [ðæts] [wʌt] [bi:t] [sʌm; səm] [sens] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [hed] .
Maybe that's what beat some sense into the fellow's head .
或许 那就是 什么 打 一些 感觉 进入 这 同伴们 头 .

或许正是这件事让那家伙幡然醒悟。

" [ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [məˈri:] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][bed] .
" All the rest of the day Marie remained in bed .
" 全部 这 休息 的 这 天 玛丽 剩余 在 床 .

“玛丽当天其余时间都卧床不起。”

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [hu:] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpaɪlət] - [haʊs] [ˈæftər] [ˈkæriŋ] [ðə; ði][tʃaɪld]
The captain , who had gone back to the pilot - house after carrying the child
这 队长 , WHO 有 已消失 后退 到 这 飞行员 - 房子 后 携带 这 孩子

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkwɔ:rtərz] ,
to his own quarters ,
到 他的 自己的 四分之一 ,

船长把孩子抱回自己的舱室后，就返回了驾驶室。

[meɪd] [ˈfri:kwənt] [trɪps] [brɪˈləʊ] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n] .
made frequent trips below to see how she was getting on .
制成 频繁 旅行 以下 到 看 如何 她 曾是 获得 在 .

他经常下去看看她的情况。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] [wel] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [pleɪ] . [-]
She was doing so well that she wanted to get up and play . [214]
她 曾是 正在做 所以 出色地 那 她 通缉 到 得到 向上 和 玩 . [-]

她状态很好，想起来去玩。[214]

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [pæst] [wɪˈðəʊt] [ˈɪnsɪdənt] , [ðəʊ] [ðə; ði] [geɪl] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] , [ɡru:]
The rest of the day passed without incident , though the gale , if anything , grew
这 休息 的 这 天 通过了 没有 事件 , 尽管 这 大风 , 如果 任何事物 , 生长
[wɜ:rs] .
worse .
更糟 .

当天剩余时间风平浪静，只是狂风反而愈演愈烈。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fild] [wið; wiθ] [ˈflaɪɪŋ] [spreɪ] [ðæt] [ri:tʃt] [haɪ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][mə:sts] .
The air was filled with flying spray that reached high up on the masts .
这 空气 曾是 已填 和 飞行 喷 那 达到 高的 向上 在 这 桅杆 。

空中飞溅着水花，水花甚至冲到了桅杆顶端。

[ðə; ði] [ˈwaɪərləs] [ˈɑ:pəreɪtər] [pɪkt] [ʌp][ˈmɛsədʒəz, ˈmɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ʃɪps] [ðæt] [hæd; həd] [sɔ:t]
The wireless operator picked up messages from other ships that had sought
这 无线的 操作员 挑选 向上 消息 从 其他 船舶 那 有 寻求
[seɪf] [ˈhɑ:rbər][ɑ:n][ðə; ði] [li:] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪləndz] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [leɪk] ,
safe harbor on the lee side of the islands along the lake ,
安全的 港口 在 这 李 边 的 这 岛屿 沿着 这 湖 ；

无线电操作员接收到了其他船只发来的信息，这些船只在湖边岛屿的背风面寻求安全港湾。

[bʌt; bət] [ðʌs] [fɑ:r][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [rɪˈpɔ:rts] [ʌv; əv] [dɪˈzæstər] .
but thus far there had been no reports of disasters .
但 因此 远的 那里 有 到过 不 报告 的 灾难 。

但到目前为止，还没有灾难的报道。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [wɔ:rnd] [ðə; ði][ˈɑ:pəreɪtər][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [ˈlʊkaʊt] [fɔ:r; fər]
The captain had warned the operator to be on the sharp lookout for
这 队长 有 警告 这 操作员 到 是 在 这 锋利的 瞭望台 为了
[əˈpi:lz] [fɔ:r; fər][help] .
appeals for help .
上诉 为了 帮助 。

船长曾警告操作员要密切留意求救信号。

[tu:; tə][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l][noʊ] [kraɪz] [fɔ:r; fər] [help] [keɪm] .
To the satisfaction of all no cries for help came .
到 这 满意 的 全部 不 哭泣 为了 帮助 来了 。

令所有人满意的是，没有听到任何求救声。

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈdu:tɪz] , [rʌʃ] [ˈteɪkɪŋ] [əˈnʌðər] [trɪk] [æt; ət][ðə; ði] [wi:l] [leɪt] [ɪn]
The boys went about their duties , Rush taking another trick at the wheel late in
这 男孩们 去 关于 他们的 职责 ， 匆忙 采取 其他 诡计 在 这 车轮 晚的 在
[ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] ,
the afternoon ,
这 下午 ；

男孩们各司其职，拉什在傍晚时分又一次开车兜风。

[ˈli:vɪŋ] [aɪ ˈti:] [əˈbɔ:n] [tɔ:rd] [eɪt] [ˈbelz] , [ˈmɪdnɑɪt] .
leaving it along toward eight bells , midnight .
离开 它 沿着 朝向 八 铃铛 ， 午夜 。

就这样一直走到午夜八点钟。

[bə:b] , [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] , [rɪˈli:vɪd] [hɪm; ɪm] .
Bob , in this instance , relieved him .
鲍勃 ， 在 这 实例 ， 松了口气 他 。

在这种情况下，鲍勃代替他上岗。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈstɑ:rləs] [ænd; ænd] [ɪnˈtensli] [dɑ:rk][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈhɜ:rlɪŋ] [spreɪ] [meɪd]
The night was starless and intensely dark and the hurling spray made
这 夜晚 曾是 无星 和 强烈地 黑暗的 和 这 投掷 喷 制成
[ˈnesəseri] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ˈlʊkaʊt] [əˈhed] .
necessary a sharp lookout ahead .
必要的 一个 锋利的 瞭望台 前方 。

夜空没有星星，一片漆黑，飞溅的水花使得必须时刻保持警惕，注意前方。

[tu:] [men] [wɜ:r; wər] ['steɪʃənd] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [ɪn][ðə; ði][fɔ:r,pi:k; 'foʊr,pi:k][tu;; tə]
Two men were stationed on the bridge and another in the forepeak to
二 男人 是 驻 在 这 桥 和 其他 在 这 前峰 到
[wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər] [laɪts] ,
watch for lights ,
手表 为了 灯 ,

两名男子驻守在舰桥上，另一名男子驻守在船首，负责观察灯光。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd][nɑ:t] [lʊk] [fɔ:r; fər] ['meni] [ðæt] [naɪt] .
though the captain did not look for many that night .
尽管 这 队长 做过 不是 看 为了 许多 那 夜晚 .

虽然船长当晚并没有寻找很多人。

[hi;; hi] [nu:] [ðæt] [æt; ət] [li:st] [ɔ:l][ðə; ði]['tɪmɪd] ['skɪpər] ,
He knew that at least all the timid skippers ,
他 知道 那 在 至少 全部 这 胆小 船长 ,

他知道，至少所有那些胆怯的船长们，

[hæd; həd] [skʌdɪd] [fɔ:r; fər][kɑ:m] ['wɔ:tər][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [bloʊ] .
had scudded for calm water at the first signs of a big blow .
有 疾驰 为了 冷静的 水 在 这 第一的 标志 的 一个 大的 吹 .

大风来临的最初迹象表明他们正迅速驶向平静的水域。

[brɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] [seɪf] [hi;; hi] [went] [tu;; tə][bed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪp] [went] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd]
Believing that all was safe he went to bed , and the ship went rolling and
相信 那 全部 曾是 安全的 他 去 到 床 , 和 这 船 去 滚动 和
[ˈplʌndʒɪŋ] ,
plunging ,
骤降 ,

他以为一切都安全了，便上床睡觉，结果船开始剧烈摇晃和下沉。

['lɜ:tʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [weɪ] , [kri:kɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]
lurching and tumbling on her way , creaking and groaning as though the
踉跄踉 和 翻滚 在 她 方式 , 嘎吱作响 和 呻吟 作为 尽管 这
[ˈefərt] [kɔ:zd] [hɜ:r; həɹ] [greɪt] [peɪn] .
effort caused her great pain .
努力 导致 她 伟大的 疼痛 .

她跌跌撞撞地走着，发出嘎吱嘎吱的呻吟声，仿佛行走让她痛苦不堪。

[ʃɔ:rtli] [brɪ'fɔ:r] ['deɪlaɪt] , [bɔ:b] ['fænsɪŋ] [ðæt] [hi;; hi] [hɜ:rd] [sʌm; səm][wʌn] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['paɪlət] -
Shortly before daylight , Bob fancying that he heard some one entering the pilot -
不久 前 日光 , 鲍勃 幻想 那 他 听到 一些 一 进入 这 飞行员 -
[haʊs] , [-]
house , [215]
房子 , [-]

天亮前不久，鲍勃觉得他听到有人进入了驾驶室[215]

[glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [li:] [saɪd] .
glanced at the open door on the lee side .
瞥了一眼 在 这 打开 门 在 这 李 边 .

瞥了一眼背风侧敞开的门。

[æt; ət][fɜ:rst][hi;; hi] [sɔ:] ['hʌθɪŋ] .
At first he saw nothing .
在 第一的 他 锯 没有什么 .

起初他什么也没看见。

[ðen] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ][hju:dʒ] ,
Then all of a sudden a huge ,
然后 全部 的 一个 突然 一个 巨大的 ,

然后突然间，一个巨大的，

[ˈjædəʊi] [fɔ:rm] [si:md] [tu:; tə][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .
shadowy form seemed to rise from the floor at that point .
阴暗的 形式 似乎 到 上升 从 这 地面 在 那 观点 .

这时，一个黑影似乎从地板上升了起来。

[bɑ:b] [geɪzd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
Bob gazed in amazement .
鲍勃 凝视 在 惊愕 .

鲍勃目瞪口呆。

" [wɒts] [ðæt] , ['mɪstər] . ['meɪdʒər] ?
" What's that , Mr . Major ?
" 是什么 那 , 先生 . 主要的 ?

“那是什么，少校先生？”

" [hi:; hi] [æskt] ['fɑ:rpli] .
" he asked sharply .
" 他 问 尖锐地 .

他厉声问道。

" [wer] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [meɪt] , ['li:nɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd] .
" Where ? " demanded the mate , leaning out and looking forward .
" 在哪里 ? " 要求 这 伴侣 , 倾斜 出去 和 寻找 向前 .

“在哪儿？”船员问道，探出身子向前望去。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ? "
" There , there , at the door ? "
" 那里 , 那里 , 在 这 门 ? "

“在那儿，在门口吗？”

" [aɪ][dəʊnt] [si:] ['eniθɪŋ] . "
" I don't see anything . "
" 我 不 看 任何事物 . "

“我什么也没看到。”

" ['ni:ðər] [du:][aɪ] , [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'ɡoʊ] .
" Neither do I , now , but I did a moment ago .
" 两者都不 做 我 , 现在 , 但 我 做过 一个 片刻 前 .

“我现在也不这么认为，但刚才我还这么认为。”

[aɪ] — —
I — —
我 — —

我 -

" [bɑ:b] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hju:dʒ] [pɔ:] [ðæt] [tɪpt] [hɪm; ɪm]['oʊvər] ['saɪdweɪz] ,
" Bob received a blow from a huge paw that tipped him over sideways ,
" 鲍勃 已收到 一个 吹 从 一个 巨大的 爪子 那 倾斜 他 超过 侧身 ,
[ˈtʌmblɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər] .
tumbling him over .
翻滚 他 超过 .

“鲍勃被一只巨大的爪子击中，向一侧倾斜，摔倒在地。”

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

“帮助！”

" [jeld] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['boʊltɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] .
" yelled the boy , bolting for the door .
" 大喊 这 男生 , 螺栓连接 为了 这 门 .

“男孩大喊一声，冲向门口。”

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] , [huː] [hæd; həd] [rʌn] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
About this time the first mate , who had run around to the rear of the
关于 这 时间 这 第一的 伴侣 , WHO 有 跑步 大约 到 这 后部 的 这
[ˈstɪrɪŋ] [wi:l] ,
steering wheel ,
转向 车轮 ,

就在这时，大副跑到了方向盘后面，

[gɑːt][ə; eɪ] [blɒʊ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ðæt] [leɪd][hɪm; ɪm] [loʊ] .
got a blow on the side of the head that laid him low .
得到 一个 吹 在 这 边 的 这 头 那 铺设 他 低的 .

头部侧面遭到重击，当场倒地。

[hiː; hi] , [tuː] , [ˈskræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [dæʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] , [slæmɪŋ] [aɪ'tiː]
He , too , scrambled to his feet and dashed for the door , slamming it
他 , 也 , 打乱 到 他的 脚 和 虚线 为了 这 门 , 猛击 它
[ʌt] [æftər][hɪm; ɪm] .
shut after him .
关闭 后 他 .

他也慌忙站起身，冲向门口，然后砰地一声把门关上了。

" [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] ? " ['ʃaʊtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɑːtʃ] ,
" **What's the trouble in there ?** " **shouted one of the bridge watch ,**
" 是什么 这 麻烦 在 那里 ? " 喊叫 一 的 这 桥 手表 ,
"里面出什么事了？"一名舰桥值班员喊道。

[pʊʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
poking his head in at the window .
戳 他的 头 在 在 这 窗户 .

他把头探进窗户。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbəns] [ɪn][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
He had heard some sort of disturbance in the pilot - house , he thought ,
他 有 听到 一些 种类 的 干扰 在 这 飞行员 - 房子 , 他 想法 ,
他觉得驾驶室里好像传来了一些骚动。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] ['biːɪŋ] [soʊ] [strɔːŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns]
but the wind being so strong he was unable to decide what the disturbance
但 这 风 存在 所以 强的 他 曾是 无法 到 决定 什么 这 干扰
[wʌz; wəz] [ə'baʊt] .
was about .
曾是 关于 .

但由于风力太大，他无法判断这场骚动究竟是怎么回事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .
There was no answer to his question .
那里 曾是 不 回答 到 他的 问题 .

他的问题没有得到回答。

" [aɪ] [seɪ] — — " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ; [ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . [-]
" **I say — — " he shouted ; then something happened to him . [216]**
" 我 说 — — " 他 喊叫 ; 然后 某物 发生 到 他 . [-]

“我说——”他喊道；然后他发生了一些事。[216]

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [pɔː] [wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrwəd]['paɪlət] - [haʊs] ['wɪndəʊ] .
A huge paw was stretched out through the forward pilot - house window .
一个 巨大的 爪子 曾是 拉伸 出去 通过 这 向前 飞行员 - 房子 窗户 .

一只巨大的爪子从驾驶室前窗伸了出来。

[aɪ'tiː] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wæk] ,
It came down on the head of the watch with a whack ,
它 来了 向下 在 这 头 的 这 手表 和 一个 猛击 ,

它重重地砸在了手表的表盘上。

[ˈleɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈflæt] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] .
" laying him flat on the deck .
" 躺下 他 平坦的 在 这 甲板 上 .

把他平放在甲板上。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [wɑ:tʃ] [ræn][tu:; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] .
" The second watch ran to where his companion had fallen .
" 这 第二 手表 跑 到 在哪里 他的 伴侣 有 倒下 .

第二名守卫跑到同伴倒下的地方。

" [hɪr] , [hɪr] , [wɒts] [ðə; ði][mæt] — —
" Here , here , what's the mat — —
" 这里 , 这里 , 是什么 这 垫 — —

“这里，这里，垫子在哪儿——”

" [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [dɪd][nɑ:t] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [ˈsentəns] .
" The watch did not finish the sentence .
" 这 手表 做过 不是 结束 这 句子 .

“手表没有把话说完。”

[ə; eɪ] [kʌf] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [kʌf] [æt; ət] [ðæt] ,
" A cuff on the ear , and a mighty cuff at that ,
" 一个 袖口 在 这 耳朵 , 和 一个 强大的 袖口 在 那 ,

耳朵上挨了一记耳光，而且是重重的一记。

[sent][hɪm; ɪm] [klɪr] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
" sent him clear to the end of the bridge ,
" 发送 他 清除 到 这 结尾 的 这 桥 ,

把他直接送到桥的尽头，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈweðər] [klɔ:ðz] [nɑ:t] [bɪn] [ɪn] [pleɪs] [hi:; hi] [wʊd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [hæv; həv]
" and had the weather cloths not been in place he would undoubtedly have
" 和 有 这 天气 布料 不是 到过 在 地方 他 会 无疑 有
[bɪn] [nɑ:kt] [θru:] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][reɪlz] [ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] .
" been knocked through between the rails and into the sea .
" 到过 敲门 通过 之间 这 铁轨 和 进入 这 海 .

如果没有防雨布，他无疑会被撞穿铁轨掉进海里。

[bəʊθ] [men] [set] [ʌp] [ə; eɪ][waɪld] [jɛl] [ʌv; əv] [fɪr] .
" Both men set up a wild yell of fear .
" 两个都 男人 放 向上 一个 荒野 叫喊 的 害怕 .

两人都发出了一声惊恐的尖叫。

" [ɪts] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ˈænɪm(ə)] ! " [ˈʃaʊtɪd] [bɔ:b] .
" It's some kind of animal ! " shouted Bob .
" 它是 一些 种类 的 动物 ! " 喊叫 鲍勃 .

“那肯定是某种动物！”鲍勃喊道。

" [send] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" Send for the captain .
" 发送 为了 这 队长 .

“派人去请船长。”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [wi:l] .
" I'm going back to the wheel .
" 我是 去 后退 到 这 车轮 .

我要重新开始开车了。

" [ˈsʌməniŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ] [ðə; ði] [læd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈpaɪlət] - [ˈhaʊs] [dɔ:r] , [ˈpiəriŋ]
" **Summoning all his courage the lad opened the pilot - house door , peering**
" 召唤 全部 他的 勇气 这 小伙子 打开 这 飞行员 - 房子 门 , 窥视
[ˈkɔ:ʃəsli] [ɪn] .
cautiously in .
谨慎地 在 .

“少年鼓起勇气，打开驾驶室的门，小心翼翼地向里张望。

[hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd][bɑ:b][ˈdʒɑ:vis] [ˈtʌmbld] [ɔ:l]
He got a blow that knocked him over backwards and Bob Jarvis tumbled all
他 得到 一个 吹 那 敲门 他 超过 向后 和 鲍勃 贾维斯 翻滚 全部
[ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪn] [dek] .
the way down the stairs to the main deck .
这 方式 向下 这 楼梯 到 这 主要的 甲板 .

他被一击打倒在地，向后摔去，鲍勃·贾维斯一路滚下楼梯，落到主甲板上。

[ˈkæptɪn] [ˈsɪmz] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn][ɪn][hɪz; ɪz][pəˈdʒæməz] .
Captain Simms came rushing out of his cabin in his pajamas .
队长 西姆斯 来了 匆忙 出去 的 他的 舱 在 他的 睡衣 .

西姆斯船长穿着睡衣从船舱里冲了出来。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈrʌniŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [səˈmaɪzɪŋ] [ðæt]
He had heard the running on the deck above him and surmising that
他 有 听到 这 跑步 在 这 甲板 多于 他 和 推测 那
[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] ,
something had gone wrong ,
某物 有 已消失 错误的 ,

他听到甲板上传来奔跑声，便猜测出事了。

[rʌʃt] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] .
rushed out to the deck .
匆忙 出去 到 这 甲板 .

冲到甲板上。

" [wɒts] [rɔ:ŋ] ?
" **What's wrong ?**
" 是什么 错误的 ?

“怎么了？

[wɒts] [rɔ:ŋ] ?
What's wrong ?
是什么 错误的 ?

怎么了？

" [hi:; hi] [beˈləʊd] , [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [əˈhed] , [ˈɔ:lmoʊst] [ɪkˈspektɪŋ] [-]
" **he bellowed , casting a quick glance ahead , almost expecting [217]**
" 他 咆哮 , 铸件 一个 快的 瞥一眼 前方 , 几乎 期待 [-]

“他大声喊道，迅速向前瞥了一眼，几乎期待着[217]

[tu:; tə] [si:] [əˈnʌðər] [ʃɪp] [ˈberɪŋ] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðəm; ðəm] .
to see another ship bearing down upon them .
到 看 其他 船 轴承 向下 之上 他们 .

看到另一艘船正向他们驶来。

" [aɪ] [seɪ] , [wɒts] [ˈhæpənd] ? "
" **I say , what's happened ?** "
" 我 说 , 是什么 发生 ? "

“我说，发生了什么事？”

" [help] !
" **Help !**
" 帮助 !

“帮助！

" [haʊld] [ðə; ði] ['distənt] [vɔɪs] [ʌv; əv][bə: b][ˈdʒɑ:vis][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ləʊər] [dek] .
" **howled the distant voice of Bob Jarvis from the lower deck .**
" 嚎叫 这 遥远 嗓音 的 鲍勃 贾维斯 从 这 降低 甲板 .
“鲍勃·贾维斯的声音从下层甲板上传来，声音很远，像是在嚎叫。”

" [help] , [help] ! " [jeld] [ðə; ði] [tu:] [men][ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɑ:tʃ] [ɪn] ['kɔ:rəs] .
" **Help , help !** " **yelled the two men on the bridge watch in chorus .**
" 帮助 , 帮助 ! " 大喊 这 二 男人 在 这 桥 手表 在 合唱 .
“救命！救命！”桥上瞭望员的两人齐声喊道。

" ['kæptɪn] ! " [rɔ:rd] [fɜ:rst] [meɪt] ['meɪdʒər] , ['bəʊndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði]
" **Captain !** " **roared First Mate Major , bounding down the stairs to where the**
" 队长 ! " 咆哮 第一的 伴侣 主要的 , 边界 向下 这 楼梯 到 在哪里 这
['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .
captain was standing .
队长 曾是 常设 .
“船长！”大副少校大声喊道，然后跳下楼梯来到船长站着的地方。

[ðə; ði] ['skɪpər] [græbd] [ðə; ði] [meɪt] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [ˈvaɪələntli] .
The skipper grabbed the mate by the arm and shook him violently .
这 船长 抓住 这 伴侣 经过 这 手臂 和 摇晃 他 暴力 .
船长抓住大副的胳膊，用力摇晃他。

" [hɪr] , [hɪr] !
" **Here , here !**
" 这里 , 这里 !
“说，说！”

[wɒts] [rɔ:ŋ] ?
What's wrong ?
是什么 错误的 ?
怎么了？

[hæv; həv][ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] ['ʌbɜ:z] [gɔ:n] [mæd] ? "
Have all of you lubbers gone mad ? "
有 全部 的 你 笨蛋 已消失 疯狂的 ? "
你们这些笨蛋都疯了吗？

" [aɪ 'ti:] — [ɪts] [ɪn][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] ! " [gɑ:spt] [ðə; ði] [naʊ] ['θɜ:rəli] ['fraɪ(ə)nd] [meɪt] .
" **It — it's in the pilot - house !** " **gasped the now thoroughly frightened mate .**
" 它 — 它是 在 这 飞行员 - 房子 ! " 倒吸一口气 这 现在 彻底 害怕 伴侣 .
“它——它在驾驶室里！”吓坏了的副驾驶喘着气说。

" [wɒts] [ɪn][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['kæptɪn] ['sɪmz] ['æŋgrəli] .
" **What's in the pilot - house ?** " **demanded Captain Simms angrily .**
" 是什么 在 这 飞行员 - 房子 ? " 要求 队长 西姆斯 愤怒地 .
“驾驶室里有什么？”西姆斯机长愤怒地问道。

" ['nʊʊbə:di] — [aɪ] [mi:n] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **Nobody — I mean I don't know .**
" 无人 — 我 意思是 我 不 知道 .
“没有人——我是说，我不知道。”

[ɪts] [ə; eɪ] — —
It's a — —
它是 一个 — —
这是一个——

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['skɪpər] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔ:r] .
" **But the skipper waited to hear no more .**
" 但 这 船长 等待 到 听到 不 更多的 .
但船长等着听不到更多消息。

[hi:; hi] [rʌʃt] [ʌp][ðə; ði] [sterz] , [tu:] [steps][æt; ət][ə; eɪ][dʒʌmp] .

He rushed up the stairs , two steps at a jump .
他 匆忙 向上 这 楼梯 , 二 步骤 在 一个 跳 .

他飞快地冲上楼梯，一步两级。

[ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [dek] [hi:; hi] [spræŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪlət] - [ˈhaʊs] [ænd; ənd]
Reaching the bridge deck he sprang for the door of the pilot - house and

[dʒɜ:rʌk] [aɪ ˈti:]['oʊpən] .

jerked it open .
猛地一抖 它 打开 .

他跑到驾驶台上，猛地扑向驾驶室的门，一把拉开。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][hɪz; ɪz] [ki:n] [aɪz] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ] , [ˈʃædʊʃi] [ˈfɪɡjər] [æt; ət][ðə; ði]
As he did so his keen eyes caught sight of a huge , shadowy figure at the
作为 他 做过 所以 他的 敏锐的 眼睛 捕捉 视线 的 一个 巨大的 , 阴暗的 数字 在 这

[wi:l] .
wheel .
车轮 .

这时，他敏锐的目光瞥见方向盘旁有一个巨大的黑影。

[ðə; ði] [streɪndʒ] , [ʌnˈku:θ] [ˈeɪp] [wʌz; wəz] [ˈtwə:liŋ] [ðə; ði] [wi:l] [ˈmerəli] ,
The strange , uncouth shape was twirling the wheel merrily ,
这 奇怪的 , 粗野 形状 曾是 旋转 这 车轮 兴高采烈地 ,

那个怪异、粗犷的身影正兴高采烈地转动着车轮。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈɪp] [wʌz; wəz] [ˈdaɪvɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][moʊst][ʌnˈju:zuəl][ænd; ənd] [ɪˈrætik]
while the ship was diving this way and that in a most unusual and erratic
尽管 这 船 曾是 潜水 这 方式 和 那 在 一个 最多 异常 和 不稳定的

[ˈmænər] .
manner .
方式 .

当时这艘船以一种非常不寻常和不稳定的方式来回潜水。

[ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [æt; ət][ðə; ði] [wi:l] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈboʊltɪd] [ˈfɔ:rwərd] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][græb][fɔ:r; fər] [ˈkæptɪn]
The figure at the wheel suddenly bolted forward , making a grab for Captain
这 数字 在 这 车轮 突然 螺栓连接 向前 , 制作 一个 抓住 为了 队长

[ˈsɪmz] .
Simms .
西姆斯 .

驾驶座上的人突然猛地向前冲去，一把抓住西姆斯上尉。

[kwɑ:t] [-]
Quite [218]
相当 [-]

相当[218]

[ə; eɪ][ˈpɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɪpɜ:z] [pəˈdʒæməz][wɜ:r; wər] [left] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ]
a portion of the skipper's pajamas were left in the grip of the strange
一个 部分 的 这 船长的 睡衣 是 左边 在 这 紧握 的 这 奇怪的

[ˈɑ:bdʒekt] ,
object ,
目的 ,

船长睡衣的一部分被这个奇怪物体夹在了一起。

[ˈkɔ:zɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tu:; tə][rɪˈtaɪər] [ˈheɪstɪli] , [slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] .
causing the captain to retire hastily , slamming the door as he did so .
导致 这 队长 到 退休 草草 , 猛击 这 门 作为 他 做过 所以 .

这导致船长匆匆退场，并砰地一声关上了门。

" [ɪts] [ðə; ði] [ber] !
" **It's the bear** !
" 它是 这 熊 !

是熊！

[ðə; ði] [ber] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] !
The bear has escaped !
这 熊 有 逃脱 !

熊逃跑了！

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he shouted** .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [ðə; ði] [ber] ? " [jeld] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] .
" **The bear ? " yelled several voices** .
" 这 熊 ? " 大喊 一些 声音 .

“熊？”几个人喊道。

" [jes] , [ðə; ði] [ber] [ɪn] [ðæt] [kreɪt] [ɪn][ðə; ði][ləzə'ret] .
" **Yes , the bear in that crate in the lazaret** .
" 是的 , 这 熊 在 那 箱 在 这 隔离区 .

“是的，就是隔离区里那个箱子里的熊。”

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [,aɪ 'ti:] [daʊn] [fɔ:r; fər]['mɪstər] .
We were taking it down for Mr . Carrhart ,
我们 是 采取 它 向下 为了 先生 .

我们是替卡哈特先生把它拆下来的。

[tu:; tə][bi:; bi] ['ɪpt] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn] ['pɪtsbɜ:rg] . "
to be shipped to a friend of his in Pittsburgh . "
到 是 已发货 到 一个 朋友 的 他的 在 匹兹堡 . "
将被寄给他在匹兹堡的一位朋友。

" [wəʊ] ! " [kraɪd] ['dʒɑ:vɪs] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['kri:pɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .
" **Wow ! " cried Jarvis , who had been creeping up the stairs** .
" 哇 ! " 哭 贾维斯 , WHO 有 到过 爬行 向上 这 楼梯 .

“哇！”蹑手蹑脚地爬上楼梯的贾维斯惊呼道。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd]['bəʊltɪd] [daʊn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [spi:d] . [-]
He turned and bolted down again with all speed . [219]
他 转向 和 螺栓连接 向下 再次 和 全部 速度 . [-]

他转身，飞快地冲了下去。[219]

['tʃæptər] [eks'eks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] ['laɪvli] [tʃeɪs]
LEADING A LIVELY CHASE
领导 一个 热闹 追赶

引领一场激烈的追逐

" [ðə; ði] [ber] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][meɪn] [dek] .
" **THE bear has escaped ! " shouted a voice down on the main deck** .
" 这 熊 有 逃脱 ! " 喊叫 一个 嗓音 向下 在 这 主要的 甲板 .

“熊逃跑了！”主甲板上传来一个声音喊道。

" [wʌt] [ber] ? "
" **What bear ?** "
" 什么 熊 ? "

“什么熊？”

" [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][,læzə'ret] . "

" The one that was in the lazaret . "

" 这 一 那 曾是 在 这 隔离区 . "

“就是那个在隔离病房里的。”

" [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [ber] [ðer; ðər] .

" Didn't know there was any bear there .

" 没有 知道 那里 曾是 任何 熊 那里 .

“我不知道那里有熊。”

[jʊə(r)] [ˈkɪdɪŋ] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈdaʊtɪŋ] [ˈseɪlər] .

You're kidding , " answered the doubting sailor .

你是 开玩笑 , " 回答 这 怀疑 水手 .

“你在开玩笑吧？”心存疑虑的水手回答道。

" [goʊ][ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [pi:p] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wi:l] - [haʊs] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .

" Go up and take a peep into the wheel - house , if you don't believe it .

" 去 向上 和 拿 一个 窥视 进入 这 车轮 - 房子 , 如果 你 不 相信 它 .

“如果你不相信，就上去看看驾驶室吧。”

[ju:l] [get][ə; eɪ] [bæŋ] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [jɔr; jər] [ɪrɪz] [rɪŋ] [eɪt] [ˈbelz]

You'll get a bang on the side of the head that will make your ears ring eight bells

你会 得到 一个 砰 在 这 边 的 这 头 那 将要 制作 你的 耳朵 戒指 八 铃铛

[fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] . "

for the rest of the night . "

为了 这 休息 的 这 夜晚 . "

你的后脑勺会受到重击，让你的耳朵整晚都嗡嗡作响。

" [aɪ] — [aɪ] [ges] [aɪl] [teɪk] [jɔr; jər][wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .

" I — I guess I'll take your word for it .

" 我 — 我 猜测 患病的 拿 你的 单词 为了 它 .

“我.....我想我会相信你的话。”

" [ðə; ði] [ˈseɪlər] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][ræn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dek] - [haʊs] .

" The sailor turned and ran for the deck - house .

" 这 水手 转向 和 跑 为了 这 甲板 - 房子 .

水手转身跑向甲板室。

[ˈsti:v] [rʌʃ] , [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] , [gɔ:t][ʌp][ænd; ənd] [pʊʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Steve Rush , aroused by the shouting , got up and poked his head from the

史蒂夫 匆忙 , 被唤醒 经过 这 喊叫 , 得到 向上 和 戳 他的 头 从 这

[ˈkæbɪn] [ˈwɪndəʊ] .

cabin window .

舱 窗户 .

史蒂夫·拉什被喊叫声惊醒，起身从船舱窗户探出头来。

" [heɪ] , [wɒts] [ˈhæpənɪŋ] ?

" Hey , what's happening ?

" 嘿 , 是什么 发生 ?

“嘿，发生什么事了？ ”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] .

" he called .

" 他 称为 .

他打电话来了。

[ˈdʒɑ:vɪs][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ðə; ði] [nu:z] .

Jarvis was on his way back to tell his chum the news .

贾维斯 曾是 在 他的 方式 后退 到 告诉 他的 密友 这 消息 .

贾维斯正要回去告诉他的朋友这个消息。

" [oʊld][ˈbruːɪn][hæz; həz] [ɪˈskeɪpt] . "

" **Old Bruin has escaped** . "

" 老的 布鲁因 有 逃脱 . "

“老布鲁因逃走了。”

" [huːz] [hiː; hi] ? "

" **Who's he ?** "

" 谁是 他 ? "

“他是谁？ ”

" [æn; ən][oʊld][ˈpɑːrti][wiː; wi][hæd; həd] [kuːp] [ɪn][ə; eɪ] [kreɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈleɪzər] — — "

" **An old party we had cooped in a crate in the lazar** — — "

" 一个 老的 派对 我们 有 被困住 在 一个 箱 在 这 拉扎尔 — — "

“我们曾把一群老家伙关在隔离区的板条箱里——”

" [ə; eɪ] [ber] ? "

" **A bear ?** "

" 一个 熊 ? "

“熊？ ”

" [juː; jʊ][bet] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ber] .

" **You bet he's a bear** .

" 你 赌注 他是 一个 熊 .

“你肯定他是一头熊。”

[hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] [pɔː] [æt; ət][em ˈiː] [ðæt] [nɑːkt] [em ˈiː] [kliːn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪlət] - [haʊs] . " [

He waved a paw at me that knocked me clean out of the pilot - house . " [

他 挥手 一个 爪子 在 我 那 敲门 我 干净的 出去 的 这 飞行员 - 房子 . " [

-]

220]

-]

他朝我挥了挥爪子，把我一下子打出了驾驶室。[220]

" [weɪt] , [aɪl] [biː; bi][aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

" **Wait , I'll be out in a minute** .

" 等待 , 患病的 是 出去 在 一个 分钟 .

“等一下，我马上就出去。”

" [ˈstiːv] [ˈhɜːrɪd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][wʌz; wəz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]

" **Steve hurried into his clothes , and a few minutes later was out on the**

" 史蒂夫 慌忙 进入 他的 衣服 , 和 一个 很少 分钟 之后 曾是 出去 在 这

[ˈroʊlɪŋ] [dek] .

rolling deck .

滚动 甲板 .

“史蒂夫匆匆穿好衣服，几分钟后就到了摇晃的甲板上。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈberli] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrwərd] [dek] - [haʊs] [θruː] [ðə; ði][mɪst]

He could barely make out the lights of the forward deck - house through the mist

他 可以 仅仅 制作 出去 这 灯 的 这 向前 甲板 - 房子 通过 这 薄雾

[ʌv; əv] [spreɪ] [ðæt] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fɪp] [laɪk][ə; eɪ] [klaʊd] .

of spray that hung over the ship like a cloud .

的 喷 那 悬挂 超过 这 船 喜欢 一个 云 .

他透过笼罩在船上的雾气，几乎看不清前甲板室的灯光，雾气像云一样笼罩着整艘船。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ? " [kraɪd][ðə; ði][ˈaɪərn] [bɔɪ] .

" **Where is he ?** " **cried the Iron Boy** .

" 在哪里 是 他 ? " 哭 这 铁 男生 .

“他在哪里？ ”铁小子喊道。

" [ʌp] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "

" **Up there in the house** . "

" 向上 那里 在 这 房子 . "

“就在楼上，房子里面。”

" [bʌt; bət] [hu:] [ɪz] ['stɪrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ? "

" **But who is steering the ship ?** "

" 但 WHO 是 转向 这 船 ？ "

但谁在掌舵呢？

" [aɪ] [ges] [ðə; ði] [ber] [ɪz] .

" **I guess the bear is** .

" 我 猜测 这 熊 是 .

我猜那只熊是。

[ˈnoʊbə:di] [els] [ʌp][ðer; ðər] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['dʒʌmpɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [brɪdʒ] - [dek] [ɪn][hɪz; ɪz]

Nobody else up there except the captain , jumping around the bridge - deck in his

无人 别的 向上 那里 除了 这 队长 , 跳 大约 这 桥 - 甲板 在 他的

[pə'dʒæməz] ,

pajamas ,

睡衣 ,

除了船长以外，上面没有其他人，他穿着睡衣在驾驶舱甲板上蹦来蹦去。

[mæd][æz; əz][ə; eɪ] ['hætər] .

mad as a hatter .

疯狂的 作为 一个 制帽匠 .

疯了一样。

" ['sti:v] , [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [hi; hi] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ]['kloʊzər] [lək] , ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .

" **Steve , deciding that he would like a closer look , hurried to the bridge** .

" 史蒂夫 , 决定 那 他 会 喜欢 一个 更近 看 , 慌忙 到 这 桥 .

史蒂夫决定要仔细看看，于是匆匆走向桥边。

[ðer; ðər][hi; hi] [faʊnd] ['kæptɪn] ['sɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [plaɪt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] ['lu:dɪkrəs] [ðæn; ðən][hæd; həd]

There he found Captain Simms in a plight if anything more ludicrous than had

那里 他 成立 队长 西姆斯 在 一个 困境 如果 任何事物 更多的 荒谬 比 有

[bɪn] ['peɪntɪd] [baɪ][bə:b]['dʒɑ:vɪs] .

been painted by Bob Jarvis .

到过 绘 经过 鲍勃 贾维斯 .

在那里，他发现西姆斯船长处境艰难，其境况甚至比鲍勃·贾维斯笔下的描述还要荒诞可笑。

[rʌʃ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['ri:lɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ]['kreɪzi] ['seɪlər] .

Rush saw that the ship was reeling about like a crazy sailor .

匆忙 锯 那 这 船 曾是 卷轴 关于 喜欢 一个 疯狂的 水手 .

拉什看到那艘船像疯了一样摇摇晃晃。

" [du:] ['sʌmθɪŋ] , ['sʌmbə:di] ! " [rɔ:rd] [ðə; ði] ['skɪpər] .

" **Do something , somebody !** " **roared the skipper** .

" 做 某物 , 某人 ! " 咆哮 这 船长 .

“快想想办法，谁来做点什么！”船长吼道。

" [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [sə'dʒest] ? " ['kwestʃənd] ['sti:v] ,

" **What would you suggest ?** " **questioned Steve** ,

" 什么 会 你 建议 ？ " 被质问 史蒂夫 ,

“你有什么建议？”史蒂夫问道。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pi:p] [θru:] [æn; ən]['oʊpən] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['næroʊli] ['mɪsɪŋ] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz]

taking a peep through an open window and narrowly missing getting his eyes

采取 一个 窥视 通过 一个 打开 窗户 和 勉强 丢失的 获得 他的 眼睛

[skrætʃt] [aʊt][æz; əz][ə; eɪ] ['herɪ] [pɔ:] [ri:tft] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daʊnwərd] ,

scratched out as a hairy paw reached through the window with a downward ,

刮痕 出去 作为 一个 毛茸茸 爪子 达到 通过 这 窗户 和 一个 向下 ,

他透过敞开的窗户向外窥视，险些被一只毛茸茸的爪子从窗户里伸进来向下抓伤了眼睛。

['reɪkɪŋ] [swi:p] .

raking sweep .

耙草 扫 .

耙扫。

[ˈkæptɪn] [ˈsɪmz] [fərˈgɑ:t][hɪz; ɪz][ˈæŋgər] [bɔ:n] [ˈnʌf] [tu:; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði][əˈdʒɪləti][wɪð; wɪθ] [wɪt]
Captain Simms forgot his anger long enough to laugh at the agility with which
队长 西姆斯 忘了 他的 愤怒 长的 足够的 到 笑 在 这 敏捷 和 哪个
[rʌʃ] [li:pt] [ˈbækwərd] ,
Rush leaped backward ,
匆忙 跳跃 落后 ,

西姆斯上尉暂时忘却了怒气，被拉什向后跃起的敏捷身手逗笑了。

[ˈfɔ:lɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [sti:l] [kli:t] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ˈgrɪnɪŋ] [bʌt; bət] [ˈveri] [red] [ʌv; əv] [feɪs] . [-]
falling over a steel cleat , coming up grinning but very red of face . [221]
坠落 超过 一个 钢 鞋钉 , 未来 向上 咧嘴笑 但 非常 红色的 的 脸 . [-]
被钢钉绊倒，爬起来时咧嘴一笑，但脸涨得通红。 [221]

" [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [bi:st] [dɪd][tu:; tə][em 'i:] , [ˈoʊnli][hi:; hi][gɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [kloʊðz] [fɔ:r; fər]
" That's what the beast did to me , only he got too much of my clothes for
" 那就是 什么 这 兽 做过 到 我 , 仅有的 他 得到 也 很多 的 我的 衣服 为了
[ˈkʌmfərt] ,
comfort ,
舒适 ,

“那野兽就是这么对我的，只不过它拿走了我太多衣服，让我很不舒服。”

" [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] [ˈskɪpər] .
" remarked the skipper .
" 评论 这 船长 .

船长说道。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈsti:vz] [tɜ:rn][tu:; tə] [læf] , [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd] [ʌpˈrɔ:riəsli] .
It was Steve's turn to laugh , which he did uproariously .
它 曾是 史蒂夫的 转动 到 笑 , 哪个 他 做过 哄堂大笑 .

轮到史蒂夫大笑了，他笑得前仰后合。

" ['meɪbi] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈfʌni] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][maɪ] [pleɪs] .
" Maybe you think it's funny , but you wouldn't if you were in my place .
" 或许 你 思考 它是 有趣的 , 但 你 不会 如果 你 是 在 我的 地方 .

“也许你觉得这很有趣，但如果你处在我的位置，你就不会这么想了。”

[ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] [ɪz] [haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['gʊoɪŋ][tu:; tə][get] [ðæt] [bi:st] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪərn][reɪndʒ]
The next question is how are we going to get that beast from the iron range
这 下一个 问题 是 如何 是 我们 去 到 得到 那 兽 从 这 铁 范围
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] ? "
out of the pilot - house ? "
出去 的 这 飞行员 - 房子 ? "

下一个问题是，我们该如何把这头来自铁矿区的野兽从驾驶舱里弄出来？

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , " [sed] [bɑ:b] , [hu:] [hæd; həd] [ˈfa:lʊəd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .
" I'll tell you , " said Bob , who had followed his companion up to the bridge .
" 患病的 告诉 你 , " 说 鲍勃 , WHO 有 随后 他的 伴侣 向上 到 这 桥 .

“我来告诉你，”鲍勃说道，他跟着同伴走到了桥上。

" [wi:l] [koʊks][hɪm; ɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [freʃ] [mi:t] . "
" We'll coax him out with a chunk of fresh meat . "
" 出色地 哄 他 出去 和 一个 块 的 新鲜的 肉 . "

“我们会用一块鲜肉把他引出来。”

" [wɪl] [ju:; jʊ][hoʊld][ðə; ði] [mi:t] ? " ['ænsər] [ðə; ði]['mæstər] [ˈʃɑ:rpli] .
" Will you hold the meat ? " answered the master sharply .
" 将要 你 抓住 这 肉 ? " 回答 这 掌握 尖锐地 .

“你能不能别放肉？”主人厉声回答道。

" [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [læft] [ˈdʒɑ:vɪs] .
" No , thank you , " laughed Jarvis .
" 不 , 感谢 你 , " 笑了 贾维斯 .

“不，谢谢。”贾维斯笑着说。

" [jɔː; jəɹ][aɪ'diːə] ['ɪznt] [hæf][bæd] .
" **Your idea isn't half bad** .
" 你的 主意 不是 一半 坏的 ；

你的想法还不错。

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [wɪl] [get][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [mi:t] [ænd; ənd][traɪ][aɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] [rʌ] [rɪ'flektɪvli] .
I believe I will get a piece of meat and try it , " replied Rush reflectively .
我 相信 我 将要 得到 一个 片 的 肉 和 尝试 它 , " 回复 匆忙 反思地 .
“我想我会弄一块肉来尝尝,”拉什若有所思地回答道。

" [si:] [hɪr] , [jʌŋ] [mæn] .
" **See here , young man** .
" 看 这里 , 年轻的 男人 ；

“年轻人，你看这里。”

[nɑ:t] [kwɪt] [soʊ][fæst] .
Not quite so fast .
不是 相当 所以 快速地 ；

别那么快。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [prə'pəʊz] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bi:st] [wen] [ju:; jʊ][get][hɪm; ɪm][aʊt] ? " **What do you propose to do with the beast when you get him out ? "**
什么 做 你 提出 到 做 和 这 兽 什么时候 你 得到 他 出去 ? "
你打算把这头野兽弄出来之后怎么处置它？

" [aɪ] — [aɪ] — ['hædnt] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] , " ['stæməd] [rʌ] .
" **I — I — hadn't thought of that , " stammered Rush** .
" 我 — 我 — 之前没有 想法 的 那 , " 结结巴巴 匆忙 ；
“我.....我.....没想到这一点,”拉什结结巴巴地说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:d] [let][hɪm; ɪm] [dæns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deks] [ænd; ənd][rʌŋ] [ju: 'es][ɔ:l] ['oʊvəbɔ:rd] , [eɪ] ? **" I suppose you'd let him dance about the decks and run us all overboard , eh ?**
" 我 认为 你会 让 他 舞蹈 关于 这 甲板 和 跑步 我们 全部 落水 , 嗯 ?
“我猜你会让他到处乱跑，然后把我们都弄下船，是吗？ ”

[noʊ] , [sɜ:r] .
No , sir .
不 , 先生 ；

不，先生。

[hi:; hi] [steɪz] [wer] [hi:; hi][ɪz] .
He stays where he is .
他 停留 在哪里 他 是 ；

他待在原地。

[ju:; jʊ] [ki:p] [wɑ:tʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [waɪl] [aɪ][goʊ] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd][get][sʌm; səm] ['kloʊðɪŋ] [ɑ:n] .
You keep watch of him while I go down stairs and get some clothing on .
你 保持 手表 的 他 尽管 我 去 向下 楼梯 和 得到 一些 衣服 在 ；
你看着他，我下楼去穿衣服。

[ðɪs] ['sʌməɹ] ['kɑ:stu:m][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] ['eri] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] . " [-]
This summer costume is a little too airy for this kind of a night . " [222]
这 夏天 戏服 是 一个 小的 也 轻盈的 为了 这 种类 的 一个 夜晚 . " [-]
这件夏装对于这样的夜晚来说有点太轻薄了。 [222]

[ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn]
The two boys watched the pilot - house from a safe distance while the captain
这 二 男孩们 观看 这 飞行员 - 房子 从 一个 安全的 距离 尽管 这 队长
[went] [bɪ'ləʊ] .
went below .
去 以下 ；
船长下到驾驶室时，两个男孩在安全距离外看着驾驶室。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɑːn] ,
Day was beginning to dawn ,
天 曾是 开始 到 黎明 ,

天色渐亮，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] ['mɪstər] . ['bruːɪn] ['spɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈpaɪlət] - [wi:l] [ðɪs]
and by the faint light they could see Mr . Bruin spinning the pilot - wheel this
和 经过 这 头晕的 光 他们 可以 看 先生 . 布鲁因 旋转 这 飞行员 - 车轮 这
[wei] [ænd; ənd] [ðæt] .
way and that .
方式 和 那 .

借着微弱的光线，他们看到布鲁因先生正左右转动着领航轮。

[hiː; hi] [siːmd] [æz; əz] [pliːzd] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [tɔɪ] .
He seemed as pleased as a child with a new toy .
他 似乎 作为 高兴 作为 一个 孩子 和 一个 新的 玩具 .

他看起来就像个孩子得到了新玩具一样高兴。

[ðə; ði] ['kʌmpəs] [kɑːrd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [dɪm] [waɪt] [spɑːt] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [pəˈzi](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
The compass card , with its dim white spot showing the position of the ship ,
这 罗盘 卡片 , 和 它是 暗淡 白色的 点 显示 这 位置 的 这 船 ,
[ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] .
attracted his attention .
吸引 他的 注意力 .

罗盘卡上有一个暗淡的白点，标示着船的位置，这引起了他的注意。

[breɪn] [skrætʃt] [ɑːn][ðə; ði] [glæs] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌmpəs] [kɑːrd][ænd; ənd] ['getɪŋ] [noʊ][ˌsætɪs'fæk](ə)n]
Brain scratched on the glass over the compass card and getting no satisfaction
脑 刮痕 在 这 玻璃 超过 这 罗盘 卡片 和 获得 不 满意
[frʌm; frəm][soʊ] ['duːɪŋ] ,
from so doing ,
从 所以 正在做 ,

大脑在指南针卡片上的玻璃上划来划去，却丝毫没有从中获得满足感。

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wi:l] .
returned to the wheel .
返回 到 这 车轮 .

回到方向盘旁。

[sʌt] ['stɪərɪŋ] ['prɑːbəbli] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [ɡreɪt] [leɪks] [brɪ'fɔːr] .
Such steering probably never had been seen on the Great Lakes before .
这样的 转向 大概 绝不 有 到过 已见 在 这 伟大的 湖泊 前 .

这种转向方式在大湖区可能从未出现过。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [faɪv] [frɪl] [blæsts] ['saʊndɪd] [ded] [ə'hed] .
All at once five shrill blasts sounded dead ahead .
全部 在 一次 五 尖锐 爆炸 听起来 死的 前方 .

突然，前方传来五声尖锐的爆炸声。

" [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] ['stiːməɹ] ! " [jeld] [bɑːb] .
" **There comes a steamer !** " **yelled Bob** .
" 那里 来 一个 汽船 ! " 大喊 鲍勃 .

“汽船来了！”鲍勃喊道。

" [wi:l] [rʌn] [aɪ 'tiː] [daʊn] ! " ['fʌʊtɪd] ['stiːv] .
" **We'll run it down !** " **shouted Steve** .
" 出色地 跑步 它 向下 ! " 喊叫 史蒂夫 .

“我们去追上去！”史蒂夫喊道。

" [heɪ] , ['kæptɪn] !
" **Hey , Captain !**
" 嘿 , 队长 !

“嘿，船长！”

" [ðə; ði] [ʌp] - ['kʌmɪŋ] ['sti:mər] [nu:] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd] [hɜ:r; hə] [dek]
" **The up - coming steamer knew that something was wrong and her deck**
" 这 向上 - 未来 汽船 知道 那 某物 曾是 错误的 和 她 甲板
[ˈɑ:fɪsər] [wʌz; wəz] ['saʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪndʒər] ['sɪɡnəl] .
officer was sounding a danger signal .
官 曾是 听起来 一个 危险 信号 .
“驶来的轮船知道出了问题，甲板上的值班员正在发出危险信号。”

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [kə'liʒ(ə)n] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] .
It looked as if a collision could not be avoided .
它 看起来 作为 如果 一个 碰撞 可以 不是 是 避免 .

看起来碰撞似乎无法避免。

['sti:v] [ræn] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paɪlət] - [haʊs] ,
Steve ran around to the front of the pilot - house ,
史蒂夫 跑 大约 到 这 正面 的 这 飞行员 - 房子 ,
史蒂夫绕到驾驶室前面，

[ænd; ənd] [ræŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪɡnəl] " [fʊl] [spi:d] [ə'stɜ:rn] " [ɑ:n] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['telɪgræf] .
and rang in the signal " full speed astern " on the bridge telegraph .
和 响铃 在 这 信号 " 满的 速度 倒车 " 在 这 桥 电报 .
然后通过驾驶台电报发出“全速倒车”的信号。

[ðen] [ðə; ði] " ['rɪtʃmənd] " [dɪd] [kʌt] [ʌp] .
Then the " Richmond " did cut up .
然后 这 " 里士满 " 做过 切 向上 .

然后“里士满”号就解散了。

['bru:ɪn] [wʌz; wəz] [stiɪl] ['stiəriŋ] [æz; əz] ['fænsi] [dɪk'teɪtɪd] , [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ['wɑ:blɪŋ] [ðɪs]
Bruin was still steering as fancy dictated , the bow of the ship wobbling this
布鲁因 曾是 仍然 转向 作为 想要 口述 , 这 弓 的 这 船 摇晃 这
[wei] [ænd; ənd] [ðæt] . [-]
way and that . [223]
方式 和 那 . [-]

布鲁因仍然按照自己的意愿掌舵，船头左右摇晃。 [223]

[ə; eɪ] [hju:dʒ] [fɔ:rm] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [wi:l] .
A Huge Form Stood at the Wheel .
一个 巨大的 形式 站立 在 这 车轮 .

一个巨大的身影站在方向盘前。

[ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌðər] ['sti:mər] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [get]
In the meantime the captain of the other steamer was trying his best to get
在 这 与此同时 这 队长 的 这 其他 汽船 曾是 尝试 他的 最好的 到 得到
[hɪz; ɪz] [krɑ:ft] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɑ:blɪŋ] " ['rɪtʃmənd] . "
his craft out of the way of the wobbling " Richmond . "
他的 工艺 出去 的 这 方式 的 这 摇晃 " 里士满 . "

与此同时，另一艘汽船的船长正竭尽全力让自己的船避开摇晃的“里士满”号。

" [ʃɪr] [ɔ:f] !
" **Sheer off !**
" 透明 离开 !

“彻底崩溃！ ”

[ʃɪr] [ɔ:f] ! " [be'ləʊd] [ðə; ði] ['skɪpər] [-]
Sheer off ! " bellowed the skipper [225]
透明 离开 ! " 咆哮 这 船长 [-]

“冲啊！ ”船长大喊道 [225]

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌp] - [boʊt] .
of the up - boat .
的 这 向上 - 船 .

上行的船。

" [ju:l] [kʌt] [ju: 'es] [ɪn] [tu:] .
" **You'll cut us in two** .
" 你会 切 我们 在 二 :

你会把我们切成两半。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [θɔ:t] [soʊ] [æz; əz] [wel] ,
" **The boys thought so as well** ,
" 这 男孩们 想法 所以 作为 出色地 ,

男孩们也这么认为。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [du:] [seɪv] [weɪt] [fɔ:r; fər] [rɪ'zʌltz] [ænd; ənd] [trʌst] [tu:; tə] [lʌk] .
but there was nothing they could do save wait for results and trust to luck .
运气 :

但他们除了等待结果和听天由命之外，别无他法。

[bæŋ] !
Bang !
砰 !

砰!

[ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['rɪtʃmənd] " [kɔ:t] [ðə; ði] [ʌðər] [boʊt] [ə; eɪ] [ɡlænsɪŋ] [bloʊ] [ænd; ənd] .
The nose of the " Richmond " caught the other boat a glancing blow and
这 鼻子 的 这 " 里士满 " 捕捉 这 其他 船 一个 瞥了一眼 吹 和
[baʊnst] [ɔ:f] .
bounced off .
弹跳 离开 :

“里士满”号的船头与另一艘船擦过，然后弹开了。

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [ɪps] [bʌmpt] [tə'geðər] ,
The sides of the two ships bumped together ,
这 侧面 的 这 二 船舶 撞 一起 ,

两艘船的侧面撞在了一起。

[ðen] [ðə; ði] [stɜ:rn] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['rɪtʃmənd] " [saɪd] - [swaɪpt] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smæʃ] [ðæt] .
then the stern of the " Richmond " side - swiped the stranger with a smash that
然后 这 船尾 的 这 " 里士满 " 边 - 滑动 这 陌生人 和 一个 粉碎 那
[sent] ['evriθɪŋ] ['dʒɪŋɡlɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [tu:] [ɪps] ,
sent everything jingling on the two ships ,
发送 一切 叮当 在 这 二 船舶 ,

然后，“里士满”号的船尾猛地撞向陌生人，撞击声震得两艘船上的东西都叮当作响。

[waɪl] [ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌp] - [kra:ft] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] .
while the skipper of the up - craft was dancing up and down the deck of
尽管 这 船长 的 这 向上 - 工艺 曾是 跳舞 向上 和 向下 这 甲板 的
[hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] ,
his vessel ,
他的 血管 ,

当上行艇的船长在他的船甲板上跳来跳去的时候，

['hi:pɪŋ] [ə'bjʊ:s] [ə'pɑ:n] ['kæptɪn] ['sɪmz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] " [fu:l] [kru:] . " **heaping abuse upon Captain Simms and his " fool crew . "**
堆积 虐待 之上 队长 西姆斯 和 他的 " 傻子 全体人员 :

对西姆斯船长和他的“愚蠢船员”进行了猛烈的抨击。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get] [ðæt] [biːst] [aʊt] , [æt; ət][ɔːl][kɔːsts] , " [reɪdʒd][ðə; ði] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] "
" We must get that beast out , at all costs , " raged the master of the "
" 我们 必须 得到 那 兽 出去 , 在 全部 成本 , " 愤怒 这 掌握 的 这 "
[ˈrɪtʃmænd] .
Richmond .
里士满 .

“我们必须不惜一切代价把那头野兽弄出去，”里士满号的船长怒吼道。

" [dʒʌst] [ðen] ['bruːɪn] [liːnd] [bæk][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ['levər] .
" Just then Bruin leaned back from the window and against the whistle lever .
" 只是 然后 布鲁因 倾斜 后退 从 这 窗户 和 反对 这 哨 杠杆 .

就在这时，布鲁因从窗边向后靠去，倚在了哨子杆上。

[ˈɪnstəntli] [ə; eɪ] [rɔːr] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [stiːm] ,
Instantly a roar , accompanied by a cloud of steam ,
即刻 一个 吼 , 伴随 经过 一个 云 的 蒸汽 ,
瞬间传来一声巨响，伴随着一团蒸汽。

[bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['æftər][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .
burst from the whistle at the after end of the boat .
爆裂 从 这 哨 在 这 后 结尾 的 这 船 .
船尾传来一声汽笛声。

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪərən][dɪd][nɔːt] [siːs] .
The roaring of the siren did not cease .
这 咆哮 的 这 警笛 做过 不是 停止 .
警笛声持续不断。

[aɪ 'tiː] [kept] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd] ['mɪstər] . [ber] [glɑːnst] [ə'baʊt] [ʌn'iːzɪli] [æz; əz] [ɪf] [sə'spektɪŋ] [ðæt]
It kept right up and Mr . Bear glanced about uneasily as if suspecting that
它 保留 正确的 向上 和 先生 . 熊 瞥了一眼 关于 不安地 作为 如果 怀疑 那
[ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
the noise was directed against him .
这 噪音 曾是 指导 反对 他 .
噪音一直持续着，熊先生不安地环顾四周，仿佛怀疑这噪音是冲着他来的。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [tʃiːf] [endʒɪ'nɪr] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .
About this time the chief engineer rushed to the deck .
关于 这 时间 这 首席 工程师 匆忙 到 这 甲板 .
就在这时，总工程师冲到了甲板上。

" [stɔːp] [ðæt] ['bləʊɪŋ] .
" Stop that blowing .
" 停止 那 吹 .
别再吹了。

[juːl] [bləʊ] [ɔːl][ðə; ði] [stiːm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪləz] !
You'll blow all the steam out of the boilers !
你会 吹 全部 这 蒸汽 出去 的 这 锅炉 !
你会把锅炉里的蒸汽都喷出来的!

" [hiː; hi] [kə'mɑːnɪdɪd] , [ˈʃaʊtɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] . [-]
" he commanded , shouting up to the bridge . [226]
" 他 命令 , 喊叫 向上 到 这 桥 . [-]
“他命令道，对着桥上大喊。[226]

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][stɔːp][aɪ 'tiː] [jɔːr'self] , " [sədʒestɪd] ['dʒɑːvɪs] , [ˈgrɪnɪŋ] ['oʊvər]
" Suppose you come up and stop it yourself , " suggested Jarvis , grinning over
" 认为 你 来 向上 和 停止 它 你自己 , " 建议 贾维斯 , 咧嘴笑 超过
[ðə; ði][reɪl] .
the rail .
这 轨 .
“假设你自己上来阻止它，”贾维斯咧嘴笑着越过栏杆建议道。

" [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][traɪ] [ðæt] [mi:t] [plæn] , [aɪ] [ges] , [bɔɪz] , " [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði]['mæstər] .
" We shall have to try that meat plan , I guess , boys , " decided the master .
" 我们 将 有 到 尝试 那 肉 计划 , 我 猜测 , 男孩们 , " 决定 这 掌握 .
“看来我们得试试这个肉食计划了, 伙计们,”师傅决定道。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; ɹi:] [wɪ'dəʊt] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mi:t] ? "
" How shall we do it without playing the part of the meat ? "
" 如何 将 我们 做 它 没有 玩耍 这 部分 的 这 肉 ? "
“我们如何在不扮演肉的角色 的情况下做到这一点? ”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] , " ['ænsər] ['sti:v] .
" I have a plan , " answered Steve .
" 我 有 一个 计划 , " 回答 史蒂夫 .
“我有个计划,”史蒂夫回答道。

" [bɑ:b] ,
" Bob ,
" 鲍勃 ,
“鲍勃,

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [get][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [mi:t] [aɪ] [wɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː; ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] .
if you will get a piece of meat I will see what I can do in the meantime .
如果 你 将要 得到 一个 片 的 肉 我 将要 看 什么 我 能 做 在 这 与此同时 .
如果你能弄到一块肉, 我看看这段时间我能做些什么。

" [bɑ:b] ['hɜ:rid] [æft][fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪ] [mi:t] [waɪl] ['sti:v] ['bɪzɪd] [hɪm'self] [baɪ] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ][roʊp]
" Bob hurried aft for the fresh meat while Steve busied himself by preparing a rope
" 鲍勃 慌忙 后部 为了 这 新鲜的 肉 尽管 史蒂夫 忙碌 他自己 经过 准备 一个 绳索
[wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ɑ:n][ðə; ði] ['loʊər] [dek] .
which he placed at the foot of the stairs on the lower deck .
哪个 他 放置 在 这 脚 的 这 楼梯 在 这 降低 甲板 .
“鲍勃急忙跑到船尾去拿新鲜的肉, 而史蒂夫则忙着准备一根绳子, 他把绳子放在下层甲板的楼梯脚下。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ˈdʒɑ:vɪs][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mi:t] ,
By this time , Jarvis had returned with the meat ,
经过 这 时间 , 贾维斯 有 返回 和 这 肉 ,
这时, 贾维斯已经带着肉回来了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['hævɪŋ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][nɑ:dʒ][ʌv; əv][ə'pru:v(ə)] .
the captain having watched the arrangement with nods of approval .
这 队长 拥有 观看 这 安排 和 点头 的 赞同 .
船长看着这一切, 点头表示赞许。

" [pliːz] [hæv; həv][sʌm; səm][men] ['steɪʃənd] ['ʌndər] ['kʌvər][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] - [haʊs] [brɪ'loʊ] [juː 'es]
" Please have some men stationed under cover of the deck - house below us
" 请 有 一些 男人 驻 在下面 覆盖 的 这 甲板 - 房子 以下 我们
[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɑ:r'pɔ:lɪn] ,
and have a tarpaulin ,
和 有 一个 篷布 ,
请安排一些人驻守在我们下方的甲板室掩护处, 并准备一块防水布。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['kænvəs] [hætʃ] ['kʌvərz] , ['hændɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [æskt] [rʌʃ] .
one of the canvas hatch covers , handy , will you ? " asked Rush .
一 的 这 帆布 孵化 封面 , 便利 , 将要 你 ? " 问 匆忙 .
“方便的话, 你能帮我拿一个帆布舱盖吗?”拉什问道。

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .
“当然。

[ˈdʒɑːvis] [tel] [ðə; ði] [meɪt] [tuː; tə][duː][æz; əz] [ˈstiːv] [səˈdʒests; səgˈdʒests] .

Jarvis tell the mate to do as Steve suggests .
贾维斯 告诉 这 伴侣 到 做 作为 史蒂夫 建议 .

贾维斯告诉船员按照史蒂夫的建议去做。

[aɪ] [wɪl] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪlət] - [haʊs] [wen] [juː; jə][ɑːr; ər] [ˈredi] .

I will open the door of the pilot - house when you are ready .
我 将要 打开 这 门 的 这 飞行员 - 房子 什么时候 你 是 准备好 .

等你准备好了，我会打开驾驶室的门。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ˈbruːɪn][hæd; həd] [left][ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [ˈlevər][ænd; ənd] [ˈlʌmbərd] [tuː; tə][ðə; ði]

" In the meantime Bruin had left the whistle lever and lumbered to the
" 在 这 与此同时 布鲁因 有 左边 这 哨 杠杆 和 笨重的 到 这
[ˈstɑːrbərd] [ˈwɪndəʊ] [wer] [hiː; hi] [stəd] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][hiːz; ɪz] [ˈkæptjər] .
starboard window where he stood observing the preparations for his capture .
右舷 窗户 在哪里 他 站立 观察 这 准备工作 为了 他的 捕获 .

“与此同时，布鲁因离开了哨子操纵杆，蹒跚地走到右舷窗边，站在那里观察着人们准备抓捕他的情景。

[hiːz; ɪz][noʊz][wʌz; wəz] [ʌpˈreɪzd] [ˈsnɪfɪŋ] [ðə; ði] [er] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [smeld] [ðə; ði] [freʃ] [miːt] .

His nose was upraised sniffing the air , for he smelled the fresh meat .
他的 鼻子 曾是 抬起 嗅闻 这 空气 , 为了 他 闻起来 这 新鲜的 肉 .

他抬起鼻子嗅了嗅空气，因为他闻到了新鲜肉的味道。

" [lʊk] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [dʒʌmp][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , " [wɔːrnd] [bəːb] .

" Look out that he doesn't jump out of the window , " warned Bob .
" 看 出去 那 他 不 跳 出去 的 这 窗户 , " 警告 鲍勃 .

“小心别让他跳窗，”鲍勃警告道。

" [aɪ][ˈhɑːrdli] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] .

" I hardly think he will .
" 我 几乎 思考 他 将要 .

我很难相信他会这么做。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɔɪt] [ə; eɪ][draːp] , " [-]

It is quite a drop , " [227]
它 是 相当 一个 降低 , " [-]

下降幅度相当大，[227]

[ˈænsər] [rʌʃ] .

answered Rush .
回答 匆忙 .

拉什回答道。

" [naʊ] , [ˈkæptɪn] , [ɪf] [juː; jə] [wɪl] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈredi] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ,

" Now , Captain , if you will open the door , I think we are ready , " he added ,
" 现在 , 队长 , 如果 你 将要 打开 这 门 , 我 思考 我们 是 准备好 , " 他 额外 ,

“现在，船长，如果您能打开门，我想我们就准备好了，”他补充道。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [miːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hiːz; ɪz] [kəmˈpænjən] .

taking the meat from the hands of his companion .
采取 这 肉 从 这 双手 的 他的 伴侣 .

他从同伴手中接过肉。

" [juː; jə][dəʊnt] [niːd] [em ˈiː] [naʊ] , [duː][juː; jə] , [ˈstiːv] ? "

" You don't need me now , do you , Steve ? "
" 你 不 需要 我 现在 , 做 你 , 史蒂夫 ? "

“你现在不需要我了，对吧，史蒂夫？ ”

" [wel] [nɑːt][dʒʌst] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] , " [læft] [rʌʃ] .

" Well not just this minute , " laughed Rush .
" 出色地 不是 只是 这 分钟 , " 笑了 匆忙 .

“嗯，至少现在还不是，”拉什笑着说。

[bɑ:b][ræn][ʌp][ðə; ði][roʊp] ['lædə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:mɑ:st] ,
Bob ran up the rope ladder of the foremast ,
鲍勃 跑 向上 这 绳索 梯子 的 这 前桅 ,
鲍勃沿着前桅杆上的绳梯跑了上去。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['seɪfti] [hi; hi] [grɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] .
and from this point of safety he grinned his enjoyment of the scene .
和 从 这 观点 的 安全 他 咧嘴一笑 他的 享受 的 这 场景 .
从这个安全的地方，他咧嘴一笑，欣赏着眼前的景象。

['kæptɪn] ['sɪmz] [θru:] ['oʊpən][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] [dɔ:r] ; [ðen] [hi; hi]['ɔ:lsoʊ] [[ɪnd] [ʌp][ðə; ði]
Captain Simms threw open the pilot - house door ; then he also shinned up the
队长 西姆斯 扔 打开 这 飞行员 - 房子 门 ; 然后 他 还 闪耀 向上 这
['lædə] .
ladder .
梯子 .
西姆斯船长猛地推开驾驶室的门；然后他也顺着梯子爬了上去。

[ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] ['æmb(ə)l] [tɔ:rd] ['sti:v] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd][geɪt] .
The bear was ambling toward Steve at a rapid gait .
这 熊 曾是 漫步 朝向 史蒂夫 在 一个 迅速的 步态 .
熊迈着轻快的步伐，缓缓向史蒂夫走来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['aɪərn] [bɔɪ] [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu; tə][bi; bi][æt; ət][ɔ:l] ['fraɪ(ə)nd] .
But the Iron Boy did not appear to be at all frightened .
但 这 铁 男生 做过 不是 出现 到 是 在 全部 害怕 .
但铁小子似乎一点也不害怕。

[hi; hi][slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [tu; tə][ðə; ði]['fɔ:rwərd] [dek] , ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst]
He slid down the stairs to the forward deck , waited until the bear was almost
他 滑行 向下 这 楼梯 到 这 向前 甲板 , 等待 直到 这 熊 曾是 几乎
[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,
他滑下楼梯来到前甲板，一直等到熊几乎走到他跟前。

[ðen] [dra:pt] [tu; tə][ðə; ði][meɪn][ɔ:r] ['loʊər] [dek] .
then dropped to the main or lower deck .
然后 掉落 到 这 主要的 或者 降低 甲板 .
然后下降到主甲板或下层甲板。

['bru:ɪn][wʌz; wəz]['æftər][hɪm; ɪm] [wɪ'ðəʊt] [bɔ:s] [ʌv; əv] [taɪm] .
Bruin was after him without loss of time .
布鲁因 曾是 后 他 没有 损失 的 时间 .
布鲁因立即追了上去。

[ri:tɪŋ] [ðə; ði] ['loʊər] [dek] ,
Reaching the lower deck ,
到达 这 降低 甲板 ,
到达下层甲板，

['sti:v] [dra:pt] [ðə; ði] [freʃ] [mi:t] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [lu:p] [ʌv; əv][roʊp] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [spred] [aʊt][ɑ:n]
Steve dropped the fresh meat in the big loop of rope that he had spread out on
史蒂夫 掉落 这 新鲜的 肉 在 这 大的 环形 的 绳索 那 他 有 传播 出去 在
[ðə; ði] [dek] ,
the deck ,
这 甲板 ,
史蒂夫把新鲜的肉扔进了他摊开在甲板上的大绳圈里。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] ['dɑ:rtɪd][br'haɪnd][ə; eɪ] [hæt] .
and quickly darted behind a hatch .
和 迅速地 飞镖 在后面 一个 孵化 .
然后迅速躲到舱口后面。

[ðə; ði] [ber] [si:zd] [ðə; ði] [mi:t] [wið; wiθ][æn; ən] ['ʌgli] [graʊl] .
The bear seized the meat with an ugly growl .
这 熊 查获 这 肉 和 一个 丑陋的 咆哮 .

熊发出难听的咆哮，抢走了肉。

[ˈsti:v] [geɪv] [ðə; ði][roʊp] , [wʌn][end][ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
Steve gave the rope , one end of which was in his hands ,
史蒂夫 给予 这 绳索 , 一 结尾 的 哪个 曾是 在 他的 双手 ,

史蒂夫递上了绳子，绳子的一端在他手里。

[ə; eɪ][ˈvaɪələnt][dʒɜ:rk][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['sekənd] [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] ['flaʊndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dek] ,
a violent jerk and the next second the bear was floundering about the deck ,
一个 暴力 混蛋 和 这 下一个 第二 这 熊 曾是 挣扎 关于 这 甲板 ,
[ˈfɑɪtɪŋ] ,
fighting ,
斗争 ,

一声猛烈的抽搐，下一秒，熊就在甲板上挣扎着，奋力反抗。

[ˈpɔɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʌtərɪŋ] [fɪrs] [graʊlz] ,
pawing and uttering fierce growls ,
爪子 和 发出声音 凶猛的 咆哮 ,

用爪子扒拉，发出凶狠的咆哮声，

[wið; wiθ][ðə; ði] [nu:s] [ʌv; əv] [ˈsti:vz] [roʊp] [drɔ:n] [daʊn] [taɪt] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ænəməlz] [fɔ:r] -
with the noose of Steve's rope drawn down tight over one of the animal's fore -
和 这 套索 的 史蒂夫的 绳索 绘制 向下 紧的 超过 一 的 这 动物 前 -
[legz] .
legs .
腿 .

史蒂夫的绳子套在了这只动物的一条前腿上，绳套紧紧地勒了下来。

[ˈsti:v] [tʊk] [ə; eɪ] [twɪst] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['stæntʃən,'stɑ:ntʃən] . [-]
Steve took a twist around a stanchion . [228]
史蒂夫 采取 一个 捻 大约 一个 支柱 . [-]

史蒂夫绕着支柱转了一圈。[228]

" [ðə; ði] [ta:ɾ'pɔ:lɪn] !
" The tarpaulin !
" 这 篷布 !

“防水布！”

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

[nɔ:t][ə; eɪ][mæn] [meɪd] [ə; eɪ] [mu:v] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [lædz] ['bɪdɪŋ] .
Not a man made a move to do the lad's bidding .
不是 一个 男人 制成 一个 移动 到 做 这 小伙子的 投标 .

没有一个人听从那小子的吩咐。

" [bə:b] ! [kʌm] [daʊn] [hɪr] .
" Bob ! Come down here .
" 鲍勃 ! 来 向下 这里 .

“鲍勃！下来一下。”

[aɪ][wa:nt][ju:; jʊ] !
I want you !
我 想 你 !

我想要你！

[kwɪk] ！ "
Quick ！ "
快的 ！ "

快的！ "

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] .
" **I'm coming** .
" 我是 未来 .

我来了。

" ['dʒɑ:vɪs][wʌz; wəz] [daʊn] [ðə; ði] ['lædə] [ɪn] [ɔ:rt] ['ɔ:rdə] .
" **Jarvis was down the ladder in short order** .
" 贾维斯 曾是 向下 这 梯子 在 短的 命令 .

“贾维斯很快就从梯子上摔了下来。”

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] [naʊ] ？ "
" **What shall we do now** ？ "
" 什么 将 我们 做 现在 ？ "

我们现在该怎么办？

" [græb][hoʊld][ʌv; əv] [ðɪs] ['kænvəs][ænd; ænd] [help] [em 'i:] [θroʊ] [aɪ 'ti:]['oʊvər][ðə; ði] [bi:st] . "
" **Grab hold of this canvas and help me throw it over the beast** . "
" 抓住 抓住 的 这 帆布 和 帮助 我 扔 它 超过 这 兽 . "

“抓住这块画布，帮我把它扔到那头野兽身上。”

" [bʌt; bət] ['hi:l] [baɪt] , " [prəu'testɪd] [bə:b] .
" **But he'll bite** , " **protested Bob** .
" 但 地狱 咬 , " 抗议 鲍勃 .

“但他会咬人的,”鲍勃抗议道。

" [hi:; hi] [wɪl] [ɪf] [wi:; wi][du:][na:t][get][hɪm; ɪm] [sɪ'kjʊəd] ['prɪti] [su:n] .
" **He will if we do not get him secured pretty soon** .
" 他 将要 如果 我们 做 不是 得到 他 安全 漂亮的 很快 .

“如果我们不能尽快把他控制住，他就会这么做。”

['hɜ:ri] , [ðer; ðər] ！
Hurry , **there** ！
匆忙 , 那里 ！

快点！

" [i:tʃ] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ,
" **Each taking hold of a corner of the big** ,
" 每个 采取 抓住 的 一个 角落 的 这 大的 ,

“每个人都占据了大地的一角，

['hevi] ['kænvəs][ðə; ði] [lædz] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði][bɪg] [bi:st] [wɪð; wɪθ] ['kɔ:ʃ(ə)n] .
heavy canvas the lads approached the big beast with caution .
重的 帆布 这 小伙子们 接近 这 大的 兽 和 警告 .

小伙子们小心翼翼地靠近这头庞然大物，身后是厚重的帆布。

" [naʊ] , [hi:; hi] - [oʊ] ！
" **Now** , **he** - **o** ！
" 现在 , 他 - o ！

“现在，他-o！

" [ðeɪ] [swʌŋ] [ðə; ði] [ta:ɪ'pɔ:ɪn] [bæk] [ænd; ænd] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [moʊ'mentəm] ,
" **They swung the tarpaulin back and forth to give it momentum** ,
" 他们 摇摆 这 篷布 后退 和 前进 到 给 它 势头 ,

他们来回摆动篷布，使其获得动量。

['bru:ɪn] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [kwɪk] [pɔ:z] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tu:; tə][græb][ðə; ði]['kænvəs] ,
Bruin stretching out quick paws in an effort to grab the canvas ,
布鲁因 伸展 出去 快的 爪子 在 一个 努力 到 抓住 这 帆布 ,

布鲁因迅速伸出爪子试图抓住画布，

[æʔ; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd] [ˈʌtəriŋ] [fɪrs] [graʊlz] .
at the same time showing his teeth and uttering fierce growls .
在 这 相同的 时间 显示 他的 牙齿 和 发出声音 凶猛的 咆哮 .
同时龌牙咧嘴，发出凶狠的咆哮声。

" [let] [goʊ] ! " [ˈʃaʊtɪd] [rʌʃ] .
" Let go ! " shouted Rush .
" 让 去 ! " 喊叫 匆忙 .

“放开我！”拉什喊道。

[ðə; ði][ˈkænvəs] [fel] [kəmˈpli:tli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bi:st] , [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌvəriŋ] [ˈdra:pɪŋ]
The canvas fell completely over the beast , the centre of the covering dropping
这 帆布 跌倒 完全地 超过 这 兽 , 这 中心 的 这 覆盖 下降
[dəˈrektli; daɪˈrektli][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .
directly on his head .
直接地 在 他的 头 .
帆布完全盖住了野兽，帆布的中心部分直接落在了它的头上。

[ˈmɪstər] . [ber] [bɪˈgæən][tu:; tə] [klo:z] [ænd; ənd] [rɔ:r] ,
Mr . Bear began to claw and roar ,
先生 . 熊 开始 到 爪 和 吼 ,
熊先生开始抓挠并咆哮，

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [klo:z] [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪnˈtæŋɡld] [dɪd][hi:; hi] [brˈkʌm] .
but the more he clawed the more entangled did he become .
但 这 更多的 他 爪子 这 更多的 纠缠 做过 他 变得 .
但他越是挣扎，就越是深陷其中。

[ðə; ði] [kru:] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [tʃɪr] . [-]
The crew uttered a cheer . [229]
这 全体人员 说出 一个 欢呼 . [-]
船员们欢呼起来。[229]

" [ˈhɜ:ri] [ʌp] , [men] !
" Hurry up , men !
" 匆忙 向上 , 男人 !

“快点，伙计们！”

[gɪv] [ˌem ˈi:][ə; eɪ][hænd][ɔ:r] [ˈhi:l] [get] [əˈwei] [frʌm; frəm][ju: ˈes] [jet] !
Give me a hand or he'll get away from us yet !
给 我 一个 手 或者 地狱 得到 离开 从 我们 然而 !
帮帮我，不然他还会逃走的！

" [ˈsti:v] [θru:] [hɪmˈself] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈraɪðɪŋ] [hi:p] , [wɪð; wɪθ][ˈdʒɑ:vis][ə; eɪ] [kloʊz] [ˈsekənd] .
" Steve threw himself upon the writhing heap , with Jarvis a close second .
" 史蒂夫 扔 他自己 之上 这 扭动 堆 , 和 贾维斯 一个 关闭 第二 .
史蒂夫扑向了那堆扭动的尸体，贾维斯紧随其后。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈsu:nər] [hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈlændɪd][ɑ:n][ðə; ði][ˈkænvəs][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tɔ:st]
But no sooner had the boys landed on the canvas than they were tossed
但 不 很快 有 这 男孩们 登陆 在 这 帆布 比 他们 是 抛掷
[ɔ:f] .
off .
离开 .
但男孩们刚一落地就被扔了下去。

[bæk] [ðeɪ] [spræŋ] ,
Back they sprang ,
后退 他们 弹簧 ,
他们又跳了回去，

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈplʌki] [ˈefərts] [tuː; tə] [twɪst] [ðə; ði] [ˈkænvəs] [ˈɪntuː] [pəˈzi](ə)n [wer] [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)] [kʊd; kəd] [nɑːt]
making plucky efforts to twist the canvas into position where the animal could not
制作 勇敢的 努力 到 捻 这 帆布 进入 位置 在哪里 这 动物 可以 不是
[θrou] [aɪ ˈtiː] [ɔːf] .
throw it off .
扔 它 离开 .

它顽强地尝试将画布扭转到动物无法将其甩掉的位置。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈkæptɪn] [ˈsɪmz] [wʌz; wəz] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlædərz] [ænd; ənd] [sterz] ,
By this time Captain Simms was down the ladders and stairs ,
经过 这 时间 队长 西姆斯 曾是 向下 这 梯子 和 楼梯 ,
这时, 西姆斯上尉已经顺着梯子和楼梯下来了。

[ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈraɪðɪŋ] [hiːp] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒʌmp] .
making for the writhing heap on the jump .
制作 为了 这 扭动 堆 在 这 跳 .
一跃而起, 便化作一堆扭曲的躯体。

" [get] [ɪn] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [ˈlʌbɜːz] !
" **Get in there , you lubbers !** !
" 得到 在 那里 , 你 笨蛋 ! !
“进去吧, 你们这些笨蛋! ”

" [hiː; hi] [rɔːrd] .
" **he roared** .
" 他 咆哮 .
他咆哮道。

[ðə; ði] [men] [əuˈbeɪd] [hɪz; ɪz] [kəˈmænd] , [ðuː] [ðei] [dɪd] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [rɪˈlʌktəns] .
The men obeyed his command , though they did so with reluctance .
这 男人 服从 他的 命令 , 尽管 他们 做过 所以 和 不情愿 .
虽然心不甘情不愿, 但男人们还是服从了他的命令。

" [fɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [hiːp] !
" **Fall on the heap !** !
" 落下 在 这 堆 ! !
“倒在堆上! ”

" [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈbæt(ə)l] , [kənˈsuːmɪŋ] [sʌm; səm] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] , [ðə; ði] [ɪˈskeɪpt] [ber] [wʌz; wəz]
" **After a lively battle , consuming some twenty minutes , the escaped bear was**
" 后 一个 热闹 战斗 , 消费 一些 二十 分钟 , 这 逃脱 熊 曾是
[ˈhoʊpləsli] [ɪnˈtæŋɡld] [ɪn] [ðə; ði] [tɑːrˈpɔːlɪn] ,
hopelessly entangled in the tarpaulin ,
绝望地 纠缠 在 这 篷布 ,
经过大约二十分钟的激烈搏斗, 逃脱的熊最终被牢牢地缠在了防水布里。

[ðə; ði] [ˈkɔːrnərz] [ʌv; əv] [wɪt] [wɜːr; wər] [taɪd] [sɪˈkjʊrli] , [ðʌs] [ɪmˈprɪzənɪŋ] [hɪm; ɪm] [brɪˈdʌːnd] [ðə; ði]
the corners of which were tied securely , thus imprisoning him beyond the
这 角落 的 哪个 是 系 安全地 , 因此 监禁 他 超过 这
[pɔːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈgetɪŋ] [aʊt] .
possibility of his getting out .
可能性 的 他的 获得 出去 .
绳子的四个角都被牢牢地绑住, 把他困在里面, 让他不可能逃脱。

" [ðə; ði] [nekst] [ˈkwestʃən] [ɪz] , [wɒt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi]
" **The next question is , what are we going to do with him , now that we**
" 这 下一个 问题 是 , 什么 是 我们 去 到 做 和 他 , 现在 那 我们
[hæv; həv] [hɪm; ɪm] ?
have him ?
有 他 ?
“下一个问题是, 既然我们已经得到了他, 我们该如何处置他? ”

" [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" **inquired the captain .**
" 询问 这 队长 .
"船长问道。"
" [ɪz] [hɪz; ɪz] [kreɪt] [ˈbroʊkən] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [fɪkst] ? " [æskt] [rʌ] .
" **Is his crate broken so that it cannot be fixed ? " asked Rush .**
" 是 他的 箱 破碎的 所以 那 它 不能 是 固定的 ? " 问 匆忙 .
"他的箱子是不是坏到无法修理了?"拉什问道。

" [noʊ] ; [ˌaɪ ˈtiː] [kæn; kən] [biː; bi] [fɪkst] [ʌp] , " [ɪntəˈdʒektɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪˈnɪr] .
" **No ; it can be fixed up , " interjected the chief engineer .**
" 不 ; 它 能 是 固定的 向上 , " 插话 这 首席 工程师 .
"不，可以修好，"总工程师插话道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铁矿船上的铁匠们; (The Iron Boys on the Ore Boats; or,)

第10/11页

" ['hɜːri] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] , [mə'kreɪ] .
" **Hurry up and attend to it , Macrae .**
" 匆忙 向上 和 出席 到 它 , 麦克雷 .

“快点处理这件事，麦克雷。”

" [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [kreɪt] [wʌz; wəz] ['redi] .
" **In a few minutes the crate was ready .**
" 在 一个 很少 分钟 这 箱 曾是 准备好 .

几分钟后，箱子就准备好了。

['stiːv] [-]
Steve [230]
史蒂夫 [-]

史蒂夫[230]

[ˌendʒɪ'nɪrd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['efərts] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [ɡɔːn] [brɪ'fɔːr] .
engineered the following efforts , as he had those that had gone before .
工程 这 下列的 努力 , 作为 他 有 那些 那 有 已消失 前 .

他策划了接下来的行动，就像他之前所做的那样。

[ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] ['drægd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɜːrn] .
The bear was dragged back to the stern .
这 熊 曾是 拖拽 后退 到 这 船尾 .

那头熊被拖回了船尾。

[ðer; ðər] [ðə; ði] [men] ['weɪtɪd] [waɪl] ['stiːv] [rɒt] [ə'hʌðər] [lɑːrdʒ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [miːt] [ɪn] [ðə; ði] [keɪdʒ] .
There the men waited while Steve put another large chunk of meat in the cage .
那里 这 男人 等待 尽管 史蒂夫 放 其他 大的 块 的 肉 在 这 笼 .

男人们在那里等着，史蒂夫又往笼子里放了一大块肉。

" [ɔːl] ['redi] , [men] .
" **All ready , men .**
" 全部 准备好 , 男人 .

“伙计们，准备好了。”

[θrəʊ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
Throw him down the stairs .
扔 他 向下 这 楼梯 .

把他从楼梯上扔下去。

[biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [ɡet] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ɔːr] ['hiːl] [biː; bi] ['æftər] [juː 'es]
Be sure that you get him down , or he'll be after us
是 当然 那 你 得到 他 向下 , 或者 地狱 是 后 我们

一定要把他制服，否则他会来追杀我们。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [æɪ; əɪ] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] [hændz] [fʊl] , " ['ʃaʊtɪd] ['stiːv] .
and then we shall have our hands full , " shouted Steve .
和 然后 我们 将 有 我们的 双手 满的 , " 喊叫 史蒂夫 .

“那我们就麻烦大了，”史蒂夫喊道。

" [aɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [wiː; wi] [ɔːl'redi] [hæv; həv] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" **It strikes me we already have , " muttered the captain ,**
" 它 罢工 我 我们 已经 有 , " 低声说道 这 队长 ,

“我觉得我们已经有，”船长低声说道。

[geɪzɪŋ] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [bɔɪ] .
gazing admiringly at the efforts of the Iron Boy .

凝视 钦佩地 在 这 努力 的 这 铁 男生 .

满怀钦佩地注视着铁男孩的努力。

" [juː; jʊ] [ɔ:t] [tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] [mən'hædʒəri] , " [sədʒestɪd] ['dʒɑ:vɪs] .
You ought to join a menagerie , " suggested Jarvis .

" 你 应该 到 加入 一个 动物园 , " 建议 贾维斯 .

“你应该去动物园,”贾维斯建议道。

" [ɔ:l] ['redi] [naʊ] , " [wɔ:rnd] ['sti:v] .
All ready now , " warned Steve .

" 全部 准备好 现在 , " 警告 史蒂夫 .

“一切就绪,”史蒂夫警告道。

" [ɔ:l] ['redi] , " ['ænsər] [ðə; ði][men] .
All ready , " answered the men .

" 全部 准备好 , " 回答 这 男人 .

“一切就绪。”男人们回答道。

['sti:v] [kæst][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [lʊk] [ə'baʊt] ,
Steve cast a final look about ,

史蒂夫 投掷 一个 最终的 看 关于 ,

史蒂夫最后环顾四周。

['teɪkɪŋ] ['kerf(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɑ:ts] [wɪt] [wɜ:r; wər] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'fæsənd] [æt; ət][ðə; ði]
taking careful note of the knots which were ready to be unfastened at the

采取 小心 笔记 的 这 绳结 哪个 是 准备好 到 是 解开 在 这

[wɜ:rd] .

word .

单词 .

仔细观察那些准备在听到这句话后解开的绳结。

" [let] [goʊ] !
Let go !

" 让 去 !

“松手!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
he shouted .

" 他 喊叫 .

他喊道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔ:r] ['mɪstər] . ['bruːɪn] [went] ['roʊlɪŋ] , ['bʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['skrætɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz]
With a roar Mr Bruin went rolling , bumping and scratching down the stairs

和 一个 吼 先生 . 布鲁因 去 滚动 , 碰撞 和 抓挠 向下 这 楼梯

['ɪntuː][ðə; ði][læzə'ret] .

into the lazaret .

进入 这 隔离区 .

布鲁因先生咆哮一声，滚下楼梯，一路磕磕绊绊地跌进了禁闭室。

['sti:v] [krept] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
Steve crept down the stairs .

史蒂夫 悄悄地爬 向下 这 楼梯 .

史蒂夫蹑手蹑脚地走下楼梯。

" ['evriwʌn] [steɪ] [bæk] , " [hiː; hi] [wɔ:rnd] .
Everyone stay back , " he warned .

" 每个人 停留 后退 , " 他 警告 .

“所有人退后!”他警告道。

[nʌn] [ˈniːdɪd] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] .
None needed the advice .
没有任何 需要 这 建议 .

他们都不需要这些建议。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪps] [ˈkʌmpəni] [felt] [ðə; ði] [liːst] [ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə] [klaɪm] [ˈɪntuː] [ðæt] [dɑːrk] [hoʊl]
None of the ship's company felt the least inclination to climb into that dark hole
没有任何 的 这 船的 公司 毛毡 这 至少 倾角 到 爬 进入 那 黑暗的 洞
[wer] [ðə; ði][ˈæŋɡri] [ber] [wʌz; wəz] [ˈflaʊndərɪŋ] [əˈbaʊt] .
where the angry bear was floundering about .
在哪里 这 生气的 熊 曾是 挣扎 关于 .

船上的所有人都丝毫没有想要爬进那个黑暗的洞穴，去看那头愤怒的熊在里面挣扎的念头。

" [θroʊ] [ɑːn][ə; eɪ] [laɪt] , " [kɔːld] [rʌʃ] . [-]
" Throw on a light , " called Rush . [231]
" 扔 在 一个 光 , " 称为 匆忙 . [-]

“打开一盏灯，”拉什说道。[231]

[ə; eɪ][ˈsɔːləteri] [laɪt] [ɡliːmd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæzəˈret] .
A solitary light gleamed in the darkness of the lazaret .
一个 孤 光 闪闪发光 在 这 黑暗 的 这 隔离区 .

隔离牢房的黑暗中闪烁着一束孤零零的光芒。

[əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] [ber] [smeld] [ðə; ði] [freʃ] [miːt] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] .
About that time the bear smelled the fresh meat in the cage .
关于 那 时间 这 熊 闻起来 这 新鲜的 肉 在 这 笼 .

就在这时，熊闻到了笼子里新鲜肉的香味。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡrʌnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡrʌʊ] [hiː; hi] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ˈnoʊzɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd]
With a grunt and a growl he went in search of it , nosing here and
和 一个 咕哝 和 一个 咆哮 他 去 在 搜索 的 它 , 嗅探 这里 和
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

他哼了一声，咆哮着，开始寻找它，到处嗅探。

[æt; ət][ləst][hiː; hi] [faʊnd] [aɪˈtiː] .
At last he found it .
在 最后的 他 成立 它 .

他终于找到了。

[ˈstiːv] , [ˈkraʊtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsterweɪ] [wʌz; wəz] [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [biːst] [wɪð; wɪθ] [kiːn] [aɪz] .
Steve , crouching on the stairway was watching the beast with keen eyes .
史蒂夫 , 蹲伏 在 这 楼梯 曾是 观看 这 兽 和 敏锐的 眼睛 .

史蒂夫蹲在楼梯上，目光锐利地注视着这头野兽。

[ðə; ði] [ber] [ˈentəd] [ðə; ði][keɪdʒ] .
The bear entered the cage .
这 熊 进入 这 笼 .

熊走进了笼子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [rʌʃ] [draːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæzəˈret] .
With a bound Rush dropped to the floor of the lazaret .
和 一个 边界 匆忙 掉落 到 这 地面 的 这 隔离区 .

拉什被一股力量拉倒在了隔离区的地板上。

[bæŋ] !
Bang !
砰 !

砰!

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] [swʌŋ] [tu:; tə] , [ðə; ði][ˈpædlɑ:k] [siˈkjuəɪŋ] [aɪ ˈti:] ,
The door of the cage swung to , the padlock securing it ,
这 门 的 这 笼 摇摆 到 , 这 挂锁 确保 它 ,
笼门打开了, 挂锁也锁上了。

[ˈkwɪkli] [slɪpt] [θru:] [ðə; ði][ˈsteɪp(ə)l][ænd; ənd] [lɒkt] .
quickly slipped through the staple and locked .
迅速地 滑倒了 通过 这 主食 和 已锁定 .
迅速穿过订书钉并锁好。

[ˈmɪstər] . [ber] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] .
Mr . Bear was a prisoner .
先生 . 熊 曾是 一个 囚犯 .
熊先生是一名囚犯。

" [ðer; ðər] , [ju:; jʊ] [meɪ] [ɔ:l] [kʌm] [daʊn] [naʊ] , [ˈtʃɪldrən] , " [kɔ:ld] [ðə; ði][ˈaɪərn] [bɔɪ] .
" **There , you may all come down now , children ,** " **called the Iron Boy .**
" 那里 , 你 可能 全部 来 向下 现在 , 孩子们 , " 称为 这 铁 男生 .
“孩子们, 你们现在可以下来了,”铁男孩说道。

" [ɪz][hi:; hi][ɪn] ? " [dɪˈmɑ:ndɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
" **Is he in ?** " **demanded a voice at the head of the stairs .**
" 是 他 在 ? " 要求 一个 嗓音 在 这 头 的 这 楼梯 .
“他进来了吗?”楼梯口传来一个声音问道。

" [hi:; hi][ɪz] .
" **He is .**
" 他 是 .
他是。

[ˈbru:ɪn][ɪz] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [naʊ] . "
Bruin is having the rest of his breakfast now . "
布鲁因 是 拥有 这 休息 的 他的 早餐 现在 . "
布鲁因正在吃剩下的早餐。

" [θri:] [tʃɪrɪz] [fɔ:r; fər] [ˈsti:v] [rʌʃ] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈpəʊlɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][kæp] .
" **Three cheers for Steve Rush ,** " **cried the captain , pulling off his cap .**
" 三 干杯 为了 史蒂夫 匆忙 , " 哭 这 队长 , 拉 离开 他的 帽 .
“为史蒂夫·拉什欢呼三声!”队长喊道, 同时摘下帽子。

" [hɪp] - [hɪp] - [həˈrɑ:] ! " [jeld] [ðə; ði] [ˈseɪləz] .
" **Hip - hip - hurrah !** " **yelled the sailors .**
" 时髦的 - 时髦的 - 欢呼 ! " 大喊 这 水手们 .
“万岁!”水手们高声喊道。

" [hɪp] - [hɪp] - [həˈrɑ:] !
" **Hip - hip - hurrah !**
" 时髦的 - 时髦的 - 欢呼 !
“万岁!”

[hɪp] - [hɪp] - [həˈrɑ:] !
Hip - hip - hurrah !
时髦的 - 时髦的 - 欢呼 !
万岁!

[ti:] - [aɪ] - [dʒi:] - [i:] - [ɑ:r] ! " [ˈædɪd] [bə:b][ˈdʒɑ:vis] .
T - i - g - e - r ! " **added Bob Jarvis .**
T - 我 - 克 - e - r ! " 额外 鲍勃 贾维斯 .
“老虎!”鲍勃·贾维斯补充道。

[ˈsti:v] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈləʊər] [dek] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈtraɪʌmf] .
Steve came up from the lower deck , his face flushed with triumph .
史蒂夫 来了 向上 从 这 降低 甲板 , 他的 脸 酡 和 胜利 .
史蒂夫从下层甲板上走上来, 脸上洋溢着胜利的喜悦。

" [wel] , [wi:; wi][gɑ:t][hɪm; ɪm] , ['dɪdnt] [wi:; wi] ?
" Well , we got him , didn't we ?
" 出色地 , 我们 得到 他 , 没有 我们 ?
" 嗯, 我们抓到他了, 不是吗? "

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] .
" he demanded .
" 他 要求 .
" 他质问道。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ][gɑ:t][hɪm; ɪm] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] . [-]
" You mean you got him , " answered the captain . [232]
" 你 意思是 你 得到 他 , " 回答 这 队长 . [-]
" 你是说你抓到他了, "船长回答道。 [232]

" [wi:; wi][ɔ:l][gɑ:t][hɪm; ɪm] . "
" We all got him . "
" 我们 全部 得到 他 . "
" 我们都抓到他了。"

" [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] ,
" It is my opinion , " added the skipper ,
" 它 是 我的 观点 , " 额外 这 船长 ,
" 这是我的看法, "船长补充道。

" [ðæt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [bəʊt] .
" that you ought to be the captain of this boat .
" 那 你 应该 到 是 这 队长 的 这 船 .
" 你应该成为这艘船的船长。"

[ju:v] [gɑ:t] [mɔ:r] [hɔ:rs] [sens] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es] [tə'geðər] . " [-]
You've got more horse sense than all the rest of us together . " [233]
你已经 得到 更多的 马 感觉 比 全部 这 休息 的 我们 一起 . " [-]
你比我们所有人加起来都更有马的常识。 [233]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三
第二十三章

[ðə; ði] ['waɪərləs] ['mesɪdʒ]
THE WIRELESS MESSAGE
这 无线的 信息
无线信息

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv][ˈkwaɪət] , [dʒʌst][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
FOR the rest of that day the ship had a measure of quiet , just for a
为了 这 休息 的 那 天 这 船 有 一个 措施 的 安静的 , 只是 为了 一个
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .

那天剩下的时间里, 船上难得安静了一阵。

[ðə; ði] [stɔ:rm] [kept] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈfɔ:rmər] [sɪˈvərətɪ] [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les]
The storm kept on with its former severity and there was more or less
这 风暴 保留 在 和 它是 以前的 严重性 和 那里 曾是 更多的 或者较少的
[dɪsˈkʌmfərt] .
discomfort .
不适 .

暴风雨依然猛烈, 人们或多或少感到不适。

[mi:lz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['i:tn] ['stændɪŋ] [ʌp] ,
Meals had to be eaten standing up ,
餐 有 到 是 吃 常设 向上 ,
吃饭必须站着进行。

[ænd; ənd][laɪf] [laɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [rʌn] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [dek] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði][wʌn] [hu:] ['ventʃəd]
and life lines had been run along the deck to support the one who ventured
和 生活 线条 有 到过 跑步 沿着 这 甲板 到 支持 这 一 WHO 冒险
[ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [deks] ['fɔ:rwəd] [ɔ:r][æft] .
along the decks forward or aft .
沿着 这 甲板 向前 或者 后部 .
甲板上安装了救生索，以支撑那些冒险在甲板上向前或向后移动的人。

[mə'ri:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ:z] ['kæbɪn] [ə'gen] [waɪl] [ðə; ði][stɔ:rm] ['læstɪd] .
Marie was not allowed to leave her father's cabin again while the storm lasted .
玛丽 曾是 不是 允许 到 离开 她 父亲的 舱 再次 尽管 这 风暴 持续 .
暴风雨期间，玛丽不被允许再次离开她父亲的小屋。

[kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:st] , ['ʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [ber] ,
Considerable time had been lost , owing to the trouble caused by the bear ,
大量 时间 有 到过 丢失的 , 欠款 到 这 麻烦 导致 经过 这 熊 ,
由于熊造成的麻烦，耽误了相当多的时间。

[soʊ][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][pʊt][tu:; tə] [fʊl] [spi:d] .
so the ship was put to full speed .
所以 这 船 曾是 放 到 满的 速度 .
于是，这艘船加速到了全速。

[ʌv; əv] [leɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['ki:nəst] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['waɪərləs] ['aʊtfɪt]
Of late the boys had taken the keenest sort of interest in the wireless outfit
的 晚的 这 男孩们 有 已采取 这 最热衷 种类 的 兴趣 在 这 无线的 全套服装
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] .
with which the ship was equipped .
和 哪个 这 船 曾是 配备 .
最近，男孩们对船上配备的无线电设备产生了浓厚的兴趣。

[ðeɪ] [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['li:ʒər] [taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['waɪərləs] ['ɑ:pəreɪtər] .
They spent much of their leisure time with the wireless operator .
他们 花费 很多 的 他们的 闲暇 时间 和 这 无线的 操作员 .
他们把大部分空闲时间都花在了无线电操作员身上。

['sti:v] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:rs] ['ælfəbet] [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hi:; hi][traɪd] [tu:; tə]
Steve had learned part of the Morse alphabet and occasionally he tried to
史蒂夫 有 学习 部分 的 这 莫尔斯 字母 和 偶尔 他 尝试 到
[ɑ:pəreɪt] [ðə; ði] [ki:] .
operate the key .
操作 这 钥匙 .
史蒂夫学过一部分摩尔斯电码，偶尔他会尝试操作电键。

[tu:] [deɪz] ['leɪtər] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['waɪərləs] [ru:m] , [wer] [ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər] ,
Two days later , as they were sitting in the wireless room , where the operator ,
二 天 之后 , 作为 他们 是 坐着 在 这 无线的 房间 , 在哪里 这 操作员 ,
两天后，当他们坐在无线电室里时，操作员.....

[wɪð; wɪθ] [fi:t] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [desk] ,
with feet on his desk ,
和 脚 在 他的 桌子 ,
他双脚搭在桌子上，

[wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rek] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ɑːn][ðə; ðɪ]
was telling them a story of a wreck that he had been in on the
曾是 讲述 他们 一个 故事 的 一个 破坏 那 他 有 到过 在 在 这
[ət'ləntɪk] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɑːpəreɪtər][ɑːn][ə; eɪ]['laɪnər] ,
Atlantic when he was operator on a liner ,
大西洋 什么时候 他 曾是 操作员 在 一个 衬垫 ;
他给他们讲述了他以前在一艘邮轮上担任操作员时, 在大西洋上经历的一次海难故事。

[ə; eɪ] [flæʃ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['swɪtʃbɔːrd] [təʊld][ðem; ðəm][ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['waɪərləs]
a flash from the switchboard told them that they had picked up a wireless
一个 闪光 从 这 总机 讲述 他们 那 他们 有 挑选 向上 一个 无线的
[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [ʃɪp] [ɔːr]['steɪ](ə)n] . [-]
from another ship or station . [234]
从 其他 船 或者 车站 . [-]
交换机上的一道闪光告诉他们, 他们收到了来自另一艘船或电台的无线电信号。[234]

[ðə; ðɪ]['ɑːpəreɪtər] ['kwɪkli] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ðɪ] [rɪ'siːvər] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , ['lɪsnd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [ðen]
The operator quickly adjusted the receiver over his head , listened a moment then
这 操作员 迅速地 调整 这 接收者 超过 他的 头 , 听着 一个 片刻 然后
[θruː] [hɪz; ɪz] [kiː] ['oʊpən] .
threw his key open .
扔 他的 钥匙 打开 :
操作员迅速调整了头顶上的听筒, 听了一会儿, 然后扔出钥匙打开了车门。

[ə; eɪ] [fjuː] [kwɪk] ['sentənsɪz] [wɜːr; wər] [kræʃt] [fɔːrθ] ,
A few quick sentences were crashed forth ,
一个 很少 快的 句子 是 崩溃了 前进 ,
几句话脱口而出, 语速很快。
[ðə; ðɪ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [dek] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] ['snæpɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn] ['sʌndrɪ] ['vɪjəs]
the aërials above the deck of the ship snapping out the message in sundry vicious
这 艾尔亚斯 多于 这 甲板 的 这 船 啪啪 出去 这 信息 在 杂项 恶毒
['kræklɪŋ] .
cracklings .
爆裂声 .

船甲板上的天线发出各种刺耳的噼啪声, 传递着信息。
['stiːv] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ][drɪft] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] ,
Steve tried to catch the drift of what was being said ,
史蒂夫 尝试 到 抓住 这 漂移 的 什么 曾是 存在 说 ,
史蒂夫试图理解他们所说的话。
[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [fæst][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
but it was too fast for him .
但 它 曾是 也 快速地 为了 他 :
但他跟不上速度。

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [hɪr] [wʌt] [ðə; ðɪ]['ɑːpəreɪtər][wʌz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] ,
He could not hear what the operator was receiving ,
他 可以 不是 听到 什么 这 操作员 曾是 接收 ,
他听不到接线员接收到的内容。
[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ðɪ]['ɑːpəreɪtər] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz]['pens(ə)l][ænd; ənd][bɪ'gæən] ['raɪtɪŋ]
but after a while the operator picked up his pencil and began writing
但 后 一个 尽管 这 操作员 挑选 向上 他的 铅笔 和 开始 写作
[ɪn'dʌstriəsli] .
industriously .
勤奋地 .

但过了一会儿, 操作员拿起铅笔, 开始认真地写字。

[ˈglænsɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈmænz] [ˈʃoʊldər] [ˈsti:vz] [aɪz] [kɔ:t] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ðæt] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm]
Glancing over the man's shoulder Steve's eyes caught a few words that caused him
瞥了一眼 超过 这 男人的 肩膀 史蒂夫的 眼睛 捕捉 一个 很少 字 那 导致 他
[tu:; tə] [li:n] [ˈfɔ:rwəd][wɪð; wɪθ] [rɪˈnu:d] [ˈɪntrəst] .
to lean forward with renewed interest .
到 倾斜 向前 和 更新 兴趣 .

史蒂夫瞥了一眼那人的肩膀，听到了一些话，这让他重新燃起了兴趣，向前倾身去看。

[ðen] [hi:; hi][sæt] [bæk] , [pəˈzeɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈpeɪ(ə)ns] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [[ʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn]
Then he sat back , possessing himself in patience until the message should have been
然后 他 卫星 后退 , 拥有 他自己 在 耐心 直到 这 信息 应该 有 到过
[ˈfɪnɪʃt] .
finished .
完成的 .

然后他靠在椅背上，耐心地等待信息传达完毕。

" [ðæts] [streɪndʒ] , " [sed] [ðə; ði]ˈɑ:pəreɪtər] , [ˈleɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [pi:s] .
" That's strange , " said the operator , laying down his head piece .
" 那就是 奇怪的 , " 说 这 操作员 , 躺下 向下 他的 头 片 .

“真奇怪,”操作员说着，放下了他的头盔。

" [wʌt] [ɪz][aɪˈti:] ? " [ˈkwestʃənd] [bə:b] .
" What is it ? " questioned Bob .
" 什么 是 它 ? " 被质问 鲍勃 .

“那是什么？”鲍勃问道。

" [ˈnʌθɪŋ] [mʌt] .
" Nothing much .
" 没有什么 很多 .

没什么特别的。

[aɪˈti:] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [ˈfeləʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈli:s] [wa:nt] . "
It is just a message I picked up about some fellow that the police want . "
它 是 只是 一个 信息 我 挑选 向上 关于 一些 同伴 那 这 警察 想 . "

我只是偶然收到一条关于警方正在通缉的某个人的消息。

" [wel] , [aɪˈti:] [ˈɪznt] [aɪ] , [ðæts] [fɔr] , " [sed] [ˈdʒɑ:vɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑ:nfɪdənt] [læf] .
" Well , it isn't I , that's sure , " said Jarvis with a confident laugh .
" 出色地 , 它 不是 我 , 那就是 当然 , " 说 贾维斯 和 一个 自信的 笑 .

“嗯，肯定不是我,”贾维斯自信地笑着说。

" [aɪˈti:] [ɪz] — [bʌt; bət] [hɪr] , [ri:d] [aɪˈti:] [fɔ:r; fər] [jɔ:rˈself] .
" It is — but here , read it for yourself .
" 它 是 — 但 这里 , 读 它 为了 你自己 .

“确实如此——但请你自己阅读一下。”

" [ˈsti:v] [ri:d] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [aʊt] [laʊd] .
" Steve read the message out loud .
" 史蒂夫 读 这 信息 出去 大声 .

史蒂夫大声朗读了这条信息。

" - [ˈwa:ntɪd] : [wʌn] , [gʌs] [ˈkɒlɪnz] ,
" ' Wanted : One , Gus Collins ,
" - 通缉 : 一 , 格斯 柯林斯 ,

“通缉：一名，格斯·柯林斯，

[fɔ:r; fər] [kəmˈplɪsəti] [ɪn][ə; eɪ][poust] - [ˈɑ:fɪs] [ˈrɑ:bəri] [æt; ət][ˈeldʒɪn][ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][dʒu:n][θɜ:rd] .
for complicity in a post - office robbery at Elgin on the night of June third .
为了 共谋 在 一个 邮政 - 办公室 抢劫 在 埃尔金 在 这 夜晚 的 六月 第三 .

因参与6月3日晚在埃尔金发生的邮局抢劫案而被起诉。

['kɒlɪnz] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['seɪlə] [ænd; ənd] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪps] [ɑːn] [ðə; ði]
Collins has been a sailor and is said to be on one of the ships on the
柯林斯 有 到过 一个 水手 和 是 说 到 是 在 一 的 这 船舶 在 这
[leɪks] .
lakes .
湖泊 .

科林斯曾是一名水手，据说他现在在湖上的一艘船上。

[ə'baʊt] [-]
About [235]
关于 [-]

关于[235]

[faɪv] [fi:t] [ten] [ɪn] [haɪt] , [greɪ] [aɪz] , [blɔːnd] [her] .
five feet ten in height , gray eyes , blonde hair .
五 脚 十 在 高度 , 灰色的 眼睛 , 金发 头发 .

身高五英尺十英寸，灰眼睛，金发。

[hæz; həz] [ə; eɪ] [prɪ'kjuːliə] [stuːp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['pɪrɪŋ] [ʌp]
Has a peculiar stoop to his shoulders , and a habit of peering up
有 一个 奇特 哈腰 到 他的 肩膀 , 和 一个 习惯 的 窥视 向上
[sə'spɪʃəsli] ,
suspiciously ,
可疑地 ,

他肩膀略微驼背，而且有抬头窥视的习惯。

[bʌt; bət] [nɑːt] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [hiː; hi] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] .
but not meeting the eyes of the person he is talking to .
但 不是 会议 这 眼睛 的 这 人 他 是 说 到 .

但他没有与对方进行眼神交流。

[faɪv] ['hʌndrəd] ['dɔːləz, 'dɒləz] [rɪ'wɔːrd] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kæptʃər] [baɪ] [ðə; ði] [pəʊst] - ['ɑːfɪs]
Five hundred dollars reward offered for his capture by the post - office
五 百 美元 报酬 提供 为了 他的 捕获 经过 这 邮政 - 办公室
[dɪ'pɑːrtmənt] . - "
department . ' "
部门 . - "

邮政部门悬赏五百美元捉拿他。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [faɪv] ['hʌndrəd] , " [læft] ['dʒɑːvɪs] .
" I'd like to make that five hundred , " laughed Jarvis .
" ID 喜欢 到 制作 那 五 百 , " 笑了 贾维斯 .

“我想把那五百个打成，”贾维斯笑着说。

['stiːv] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'plaɪ] [æt; ət] [wʌns] .
Steve did not reply at once .
史蒂夫 做过 不是 回复 在 一次 .

史蒂夫没有立即回复。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] .
His face was serious .
他的 脸 曾是 严肃的 .

他表情严肃。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
He was thinking .
他 曾是 思维 .

他在思考。

" [wel] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n] , ['mɪstər] . [gʌs] ['kɒlɪnz] ['ɪznt] [ɑ:n] [ðɪs] [ʃɪp] , " [ə'haʊnst]
" **Well , there is one thing certain , Mr . Gus Collins isn't on this ship , " announced**
" 出色地 , 那里 是 一 事物 肯定 , 先生 : 格斯 柯林斯 不是 在 这 船 , " 宣布
[ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər] ,
the operator ,
这 操作员 ,

“可以肯定的是，格斯·柯林斯先生不在这艘船上，”接线员宣布道。

['hæŋɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['hed,stɔ:l] .
hanging up his headstall .
绞刑 向上 他的 羁 .

他挂起了头套。

" ['fʌni] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][send] [aʊt] .
" **Funny message to send out** .
" 有趣的 信息 到 发送 出去 .

一条有趣的留言。

['skɪpər] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['bəʊts][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:] [br'saɪdz] ['hʌntɪŋ] [daʊn] ['krɪmənəlz]
Skippers of these boats have something else to do besides hunting down criminals
船长 的 这些 船 有 某物 别的 到 做 除了 打猎 向下 罪犯
[fɔ:r; fər][ðə; ði][pəʊst] - ['ɑ:fɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt] .
for the post - office department .
为了 这 邮政 - 办公室 部门 .

这些船的船长除了为邮局追捕罪犯之外，还有其他事情要做。

" [rʌʃ] ['nɑ:dəð,'nɑ:dɪd] ['θɔ:tfəli] .
" **Rush nodded thoughtfully** .
" 匆忙 点头 深思熟虑 .

拉什若有所思地点了点头。

['sʌmhəʊ] , [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [si:md] [tu:; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [kɔ:rd] [ɪn][hɪm; ɪm]
Somehow , the description of the man seemed to strike a familiar chord in him
不知何故 , 这 描述 的 这 男人 似乎 到 罢工 一个 熟悉的 弦 在 他
.
:
.

不知为何，对那个人的描述似乎触动了他内心深处的某种熟悉感。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [sʌm; səm][wʌn] [hu:] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər]
He could not help feeling that he had seen some one who in a measure
他 可以 不是 帮助 感觉 那 他 有 已见 一些 一 WHO 在 一个 措施
['ænsər] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] .
answered that description .
回答 那 描述 .

他不禁觉得，自己好像见过某个人，某种程度上符合这种描述。

" ['evər] [si:n] [hɪm; ɪm] , [bə:b] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] [læd] .
" **Ever seen him , Bob ? " questioned the lad** .
" 曾经 已见 他 , 鲍勃 ? " 被质问 这 小伙子 .

“鲍勃，你见过他吗？”男孩问道。

['dʒɑ:vɪs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Jarvis shook his head .
贾维斯 摇晃 他的 头 .

贾维斯摇了摇头。

" ['wʊdnt] [hæv; həv] ['rekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] .
" **Wouldn't have recognized him if I had seen him** .
" 不会 有 认可 他 如果 我 有 已见 他 .

“如果我见到他，我肯定认不出他来。”

[seɪ] ！ "
Say ！ "
说 ！ "

说！ "

" [wel] ？ "
" Well ？ "
" 出色地 ？ "

“出色地？ ”

" ['meɪbi] [ðə; ði] [ber] [ɪz]['kɒlɪnz] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .
" Maybe the bear is Collins in disguise .
" 或许 这 熊 是 柯林斯 在 伪装 。

“也许那只熊是柯林斯伪装的。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læf] [æt; ət] [ðɪs] .
" There was a laugh at this .
" 那里 曾是 一个 笑 在 这 。

“大家对此都笑了。”

[rʌʃ] [ri:d] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['oʊvər] [ə'gen] . [-]
Rush read the message over again . [236]
匆忙 读 这 信息 超过 再次 。

拉什又读了一遍信息。[236]

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ？ "
" Shall I take it up to the captain ？ "
" 将 我 拿 它 向上 到 这 队长 ？ "

“我该把这件事告诉船长吗？ ”

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
" Yes , if you will .
" 是的 , 如果 你 将要 。

“好的，如果你愿意的话。”

" ['sti:v] [dɪd][soʊ] .
" Steve did so .
" 史蒂夫 做过 所以 。

史蒂夫照做了。

['kæptɪn] ['sɪmz] [ri:d] [ðə; ði][ə'lɑ:rm] ['mesɪdʒ] [θru:] [twɔɪs] .
Captain Simms read the alarm message through twice .
队长 西姆斯 读 这 警报 信息 通过 两次 。

西姆斯船长把警报信息读了两遍。

" [ɔ:] ！
" Pshaw ！
" 呸 ！

“呸！ ”

" [hiː; hi] [grʌntɪd] .
" he grunted .
" 他 哼哼 。

他哼了一声。

" [let] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [faɪnd][ɪts] [oʊn] ['krɪmənəlz] .
" Let the government find its own criminals .
" 让 这 政府 寻找 它是自己的 罪犯 。

“让政府自己去抓罪犯吧。”

[aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['haɪər][em 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pə'liːsmən] .
It doesn't hire me to be a policeman .
它 不 聘请 我 到 是 一个 警察 。

它聘用我并不是让我当警察。

[ˈhaʊz] [ðə; ði] [ber] ? "

How's the bear ? "

怎么样 这 熊 ? "

熊怎么样了？

" [aɪ] [ˈhævnt] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [kəmˈpleɪn] [ˈeni] [sɪns] [wi:; wi] [pʊt] [hɪm; ɪm] [bæk] , " [ˈænsər] [ˈsti:v]

" I haven't heard him complain any since we put him back , " answered Steve

" 我 还没有 听到 他 抱怨 任何 自从 我们 放 他 后退 , " 回答 史蒂夫

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

with a grin .

和 一个 咧嘴笑 .

“自从我们把他送回去之后，我就没听他抱怨过。”史蒂夫笑着回答道。

" [haʊ] [dɪd][hi:; hi][get] [aʊt] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? "

" How did he get out , do you think ? "

" 如何 做过 他 得到 出去 , 做 你 思考 ? "

你觉得他是怎么逃出来的？

" [ðə; ði][keɪdʒ] [tɪpt] [ˈoʊvər][ɪn][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

" The cage tipped over in a roll of the ship .

" 这 笼 倾斜 超过 在 一个 卷 的 这 船 .

“笼子随着船身的滚动而翻倒了。”

[noʊ] [mɔ:r] [waɪld][ˈænɪm(ə)l] [ʃoʊz] [ɑ:n] [ðɪs] [ʃɪp] .

No more wild animal shows on this ship .

不 更多的 荒野 动物 演出 在 这 船 .

这艘船上不再进行野生动物表演。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [ɜ:rn] [ðæt] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz] ? " [dɪˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði]

Are you going to try to earn that five hundred dollars ? " demanded the

是 你 去 到 尝试 到 赚 那 五 百 美元 ? " 要求 这

[ˈskɪpər] ,

skipper ,

船长 ,

“你打算努力挣到那五百美元吗？”船长问道。

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [əˈbrʌptli] .

changing the subject abruptly .

变化 这 主题 突然 .

突然转换话题。

" [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] .

" I had not thought of doing so .

" 我 有 不是 想法 的 正在做 所以 .

我之前没有想过这样做。

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz][ɑ:n][jɔr; jər] [ʃɪp] , [du:][ju:; jʊ] ? "

You do not think he is on your ship , do you ? "

你 做 不是 思考 他 是 在 你的 船 , 做 你 ? "

你不会认为他就在你的船上吧？

" [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ju:d] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə][beɪt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɔ:]

" If he was you'd catch him , even if you had to bait him with raw

" 如果 他 曾是 你会 抓住 他 , 甚至 如果 你 有 到 饵 他 和 生的

[bi:f] .

beef .

牛肉 .

“如果他是，即使你用生牛肉做诱饵，你也能抓住他。”

[seɪ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ? "

Say , are you going to stay with me ? "

说 , 是 你 去 到 停留 和 我 ? "

你说，你打算留下来陪我吗？

" [waɪ] , [aɪ][eɪ 'em][na:t] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] , ['kæptɪn] ['sɪmz] . "

" **Why , I am not thinking of leaving , Captain Simms .** "

" 为什么 , 我 是 不是 思维 的 离开 , 队长 西姆斯 : "

“我没打算离开，西姆斯上尉。”

" [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [naʊ] .

" **I don't mean now .**

" 我 不 意思是 现在 : "

我不是指现在。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [li:v] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] .

Of course , you wouldn't leave me in the middle of the season .

的 课程 , 你 不会 离开 我 在 这 中间 的 这 季节 : "

当然，你不会在赛季中途离开我的。

[jʊə(r)] [tu:] [skwer] [fɔ:r; fər] [ðæt] .

You're too square for that .

你是 也 正方形 为了 那 : "

你太老土了，不适合那样做。

[aɪ] [mi:n] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] ? "

I mean at the end of the season ? "

我 意思是 在 这 结尾 的 这 季节 ? "

我是说赛季末吗？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi][jæl; jəl][hæv; həv][tu:; tə][wɜ:rk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] .

" **Of course , we shall have to work during the winter .**

" 的 课程 , 我们 将 有 到 工作 期间 这 冬天 : "

“当然，冬天我们也得工作。”

[wi:; wi] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][laɪ] [ə'raʊnd] [ɪn] ['aɪdlnəs] . "

We can't afford to lie around in idleness . " [237]

我们 不能 买得起 到 说谎 大约 在 懒惰 : " [-]

我们不能无所事事，虚度光阴。[237]

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

" **Yes , of course .**

" 是的 , 的 课程 : "

“是的当然。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [nekst] ['si:z(ə)n] ? "

But what about next season ? "

但 什么 关于 下一个 季节 ? "

那么下个赛季呢？

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ɔ:f] , " [smaɪld] [rʌ] .

" **That is a long way off , " smiled Rush .**

" 那 是 一个 长的 方式 离开 , " 微笑 匆忙 : "

“那还很遥远呢，”拉什笑着说。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][em 'i:][nekst] [jɪr] ? "

" **Will you come back with me next year ?** "

" 将要 你 来 后退 和 我 下一个 年 ? "

“明年你愿意跟我一起回来吗？ ”

" [aɪ][kʊd; kəd][na:t] ['prə:mɪs] .

" **I could not promise .**

" 我 可以 不是 承诺 : "

我无法做出承诺。

['fræŋkli] , ['kæptɪn] , [aɪ] [wɪ] [aɪ] [maɪt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

Frankly , Captain , I wish I might stay with you .

坦率地说 , 队长 , 我 希望 我 可能 停留 和 你 : "

坦白说，船长，我真希望我能留下来陪着你。

[aɪ][laɪk][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈhæpi][tuː; tə][spend][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ][deɪz][ɑːn][ðə; ði]
I like the life and I should be happy to spend the rest of my days on the
我 喜欢 这 生活 和 我 应该 是 快乐的 到 花费 这 休息 的 我的 天 在 这
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,

我喜欢这种生活，我应该乐意在水上度过余生。

[wɜːr; wər][aɪˈtiː][nɔːt][fɔːr; fər][wʌn][fækt] . "
were it not for one fact . "

是 它 不是 为了 一 事实 . "

如果不是因为一件事的话。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "
" **What is that** ? "
" 什么 是 那 ? "

那是什么？

" [ðer; ðər][ˈɪznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfjuːtʃər][tuː; tə][ðə; ði][leɪk] [ˈbɪznəs] .
" **There isn't much of a future to the lake business** .

" 那里 不是 很多 的 一个 未来 到 这 湖 商业 .

“湖泊生意没什么前途。”

" [ˈkæptɪn] [ˈsɪmz] [ˈnɔːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" **Captain Simms nodded** .

" 队长 西姆斯 点头 .

西姆斯上尉点了点头。

" [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈkæptɪn] .
" **Nothing beyond being a captain** .

" 没有什么 超过 存在 一个 队长 .

“除了当队长之外，别无其他。”

[ðæts] [ðə; ði][stoʊn] [wɔːl] [wiː; wi][bʌt] [əˈɡenst] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] ,
That's the stone wall we butt against sooner or later ,

那就是 这 石头 墙 我们 屁股 反对 很快 或者 之后 ,

那是我们迟早会遇到的那堵石墙。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈlʌki] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][get] [ðæt] [fɑːr] .
if we are lucky enough to get that far .

如果 我们 是 幸运的 足够的 到 得到 那 远的 .

如果我们足够幸运能走到那一步的话。

[aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][erˈem] [ˈsɔːri] .
I don't blame you , but I am sorry .

我 不 责备 你 , 但 我 是 对不起 .

我不怪你，但我很抱歉。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈhoʊps] [juː; jʊ] [wʊd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juːˈes] [əˈnʌðər] [ˈsiːz(ə)n] . "
I was in hopes you would stay with us another season . "

我 曾是 在 希望 你 会 停留 和 我们 其他 季节 . "

我原本希望你能再和我们一起待一个赛季。

" [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] [ɪz] [jʌŋ] [jet] .
" **This season is young yet** .

" 这 季节 是 年轻的 然而 .

本赛季才刚刚开始。

[pərˈhæps][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get] [rɪd] [ʌv; əv][emˈiː] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][end] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
Perhaps you may be glad to get rid of me before the end of it ,

也许 你 可能 是 高兴的 到 得到 摆脱 的 我 前 这 结尾 的 它 ,

或许你会很高兴在一切结束之前摆脱我。

" [ləft] [rʌʃ] .
" **laughed Rush** .
" 笑了 匆忙 .

拉什笑了。

" [noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] .
" **No danger of that** .
" 不 危险 的 那 .

“不会有这种危险。”

[bʌt; bət][aɪ][ˈeɪˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː] [wɜːrθ] [jɜr; jər] [waɪl] [tuː; tə] [steɪ] , [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] .
But I am going to make it worth your while to stay , you see if I don't .
但 我 是 去 到 制作 它 值得 你的 尽管 到 停留 , 你 看 如果 我 不 .

但我会给你留下来的机会，不信你试试。

[tel] [ðə; ði][ˈɑːpəreɪtər][tuː; tə] [send] [bæk] [wɜːrd] , [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ðæt] [sent] [aʊt] [ðɪs] [ˈmesɪdʒ] ,
Tell the operator to send back word , to the man that sent out this message ,
告诉 这 操作员 到 发送 后退 单词 , 到 这 男人 那 发送 出去 这 信息 ,

告诉接线员把消息回复给发出这条消息的人。

[ðæt] [wiː; wi] [ˈhævnt] [ɡɑːt] [ˈeni] [seɪf] [ˈkrækərz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] - [ˈrɪtʃmænd] . - "
that we haven't got any safe crackers on board the ' Richmond . ' "
那 我们 还没有 得到 任何 安全的 饼干 在 木板 这 - 里士满 . - "

“我们船上没有保险箱窃贼。”

" [ˈveri] [wel] , [sɜːr] .
" **Very well , sir** .
" 非常 出色地 , 先生 .

好的，先生。

" [ˈstiːv] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][ˈkæbɪn] .
" **Steve picked up the message and left the cabin** .
" 史蒂夫 挑选 向上 这 信息 和 左边 这 舱 .

史蒂夫接过信息后离开了小屋。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈθɔːtfəli] [æft][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [steɪt] [ruːm] , [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈdʒɑːvɪs] [ˈgetɪŋ]
He walked thoughtfully aft to his own state room , where he found Jarvis getting
他 步行 深思熟虑 后部 到 他的 自己的 状态 房间 , 在哪里 他 成立 贾维斯 获得

[ˈredi] [-]
ready [238]
准备好 [-]

他若有所思地走到自己的舱房，发现贾维斯正在准备[238]

[tuː; tə][goʊ][ɑːn][ˈduːti] .
to go on duty .
到 去 在 责任 .

去执勤。

[rʌʃ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] - [ˈwaːntɪd] [ˈkrɪmɪn(ə)l] .
Rush sat down to study the description of the much - wanted criminal .
匆忙 卫星 向下 到 学习 这 描述 的 这 很多 - 通缉 刑事 .

拉什坐下来仔细研究这名通缉犯的描述。

" [aɪ] [kɑːnt] [get] [aɪˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [mæn] .
" **I can't get it out of my mind that I know that man** .
" 我 不能 得到 它 出去 的 我的 头脑 那 我 知道 那 男人 .

“我始终无法忘记我认识那个人。”

" [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
" **he muttered** .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] ['sʌmwer] .
" **I know I have seen him somewhere** .
" 我 知道 我 有 已见 他 某处 .
“我知道我在哪里见过他。”

[bʌt; bət] [wer] ?
But where ?
但 在哪里 ?
但是，在哪里呢？

[ɔ:] !
Pshaw !
呸 !
呸！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['trʌb(ə)] [maɪ'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ?
Why should I trouble myself about the matter ?
为什么 应该 我 麻烦 我 关于 这 事情 ?
我为什么要为此烦恼呢？

[aɪm][noʊ] [pə'li:smən] ,
I'm no policeman ,
我是 不 警察 ,
我不是警察，

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [ɜ:rn] ['eni] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['mænz] ['lɪbərti] . "
and I don't want to earn any money at the price of another man's liberty . "
和 我 不 想 到 赚 任何 钱 在 这 价格 的 其他 男人的 自由 . "
我不想以牺牲他人的自由为代价来赚取任何金钱。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] — [ɡɔ:n] ['kreɪzi] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['dʒɑ:vɪs] , ['aɪn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]
" **What's the matter — gone crazy ?** " **demanded Jarvis , eyeing his companion**
" 是什么 这 事情 — 已消失 疯狂的 ? " 要求 贾维斯 , 觊觎 他的 伴侣
[sə'spɪʃəsli] .
suspiciously .
可疑地 .
“怎么了——疯了吗？”贾维斯狐疑地打量着同伴，问道。

" [ðeɪ] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ] [ʃɜ] [saɪn] , [wen] [ə; eɪ] ['feləʊ] [gets][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" **They say it's a sure sign , when a fellow gets the habit of talking to himself** .
" 他们 说 它是 一个 当然 符号 , 什么时候 一个 同伴 获得 这 习惯 的 说 到 他自己 .
“他们说，如果一个人养成自言自语的习惯，那就是一个明显的征兆。”

" [rʌʃ] [læft] ['hɑ:rtɪli] .
" **Rush laughed heartily** .
" 匆忙 笑了 衷心地 .
拉什开怀大笑。

" [ðen] [bəʊθ][ʌv; əv][ju: 'es][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bəʊt] ,
" **Then both of us must be in the same boat** ,
" 然后 两个都 的 我们 必须 是 在 这 相同的 船 ,
那么我们俩肯定处在同一条船上。

[fɔ:r; fər][aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jə] ['mʌmblɪŋ] [tu:; tə] [ɔ:r'self] [ðɪs] ['veri] [deɪ] . "
for I heard you mumbling to yourself this very day . "
为了 我 听到 你 喃喃自语 到 你自己 这 非常 天 . "
因为今天我听到你自言自语了。

" [wen] ? "
" **When ?** "
" 什么时候 ? "
“什么时候？”

" [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] [ˈtʃeɪsɪŋ] [juː; jʊ] . "

" At the time the bear was chasing you . "

" 在 这 时间 这 熊 曾是 追逐 你 . "

“当时熊正在追你。”

" [hʌ] ! "

" Huh ! "

" 嗯 ! "

“啊！ ”

" [bə:b] , [ˈlɪs(ə)n] .

" Bob , listen .

" 鲍勃 , 听 .

鲍勃，听着。

" [ˈsti:v] [ri:d] [aʊt][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] , [ˈsləʊli] ,

" Steve read out the message , slowly ,

" 史蒂夫 读 出去 这 信息 , 缓慢地 ,

史蒂夫缓缓地念出了这条信息。

[ˈɡɪvɪŋ] [ˈemfəsis] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði][mæn] [ˈwaːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] .

giving emphasis to that part describing the man wanted by the government .

给予 强调 到 那 部分 描述 这 男人 通缉 经过 这 政府 .

重点描述政府通缉犯的那部分。

" [θɪŋk] [hɑːrd] , [naʊ] .

" Think hard , now .

" 思考 难的 , 现在 .

现在好好想想。

[ˈɪznt] [ðer; ðər][sʌm; səm][wʌn] [hu:m] [juː; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ðæt] [ˈænsər] [ðæt] [dɪˈskrɪpʃn] , [ðə; ði]

Isn't there some one whom you have seen that answers that description , the

不是 那里 一些 一 谁 你 有 已见 那 答案 那 描述 , 这

[ˈstuːpɪŋ] [ˈʃəʊldəz] ,

stooping shoulders ,

弯腰 肩膀 ,

你有没有见过符合这种描述的人，就是肩膀佝偻的？

[ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [wei] [ʌv; əv] [ˈglænsɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði][hæf] - [kloʊzd] [ˈaɪ,lɪdz] — — "

the peculiar way of glancing up from under the half - closed eyelids — — "

这 奇特 方式 的 瞥了一眼 向上 从 在下面 这 一半 - 关闭 眼睑 — — "

半闭着的眼睑下，以一种奇特的方式向上瞥了一眼——

" [ˈnoʊbəːdi][bʌt; bət] [sɪmɪθ] . " [-]

" Nobody but Smith . " [239]

" 无人 但 史密斯 . " [-]

“除了史密斯之外，没有人。”[239]

" [sɪmɪθ] !

" Smith !

" 史密斯 !

“史密斯！

" [rʌʃ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪ] [ˈblæŋkli] .

" Rush gazed at the other boy blankly .

" 匆忙 凝视 在 这 其他 男生 茫然地 .

拉什茫然地看着另一个男孩。

" [ðæts] [soʊ] ; [hiː; hi] [dʌz] [ˈræðər] [ˈænsər] [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] . "

" That's so ; he does rather answer the description . "

" 那就是 所以 ; 他 做 相当 回答 这 描述 . "

“没错，他的确很符合描述。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] ['iznt] [ðə; ði][mæn] . "

" Of course he isn't the man . "

" 的 课程 他 不是 这 男人 : "

“他当然不是那个人。”

" [pər'hæps][nɑ:t] .

" Perhaps not .

" 也许 不是 :

或许并非如此。

" [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['sti:v] [θɔ:t] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑ:ntents][ʌv; əv] [ðæt] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd]

" All the rest of the day Steve thought over the contents of that message and

" 全部 这 休息 的 这 天 史蒂夫 想法 超过 这 内容 的 那 信息 和

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [meɪd] [baɪ]['dʒɑ:vis] .

the suggestion made by Jarvis .

这 建议 制成 经过 贾维斯 :

“那天剩下的时间里，史蒂夫一直在思考那条信息的内容以及贾维斯提出的建议。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði]['stoukər] , [həʊ'evər] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] ,

He did not see the stoker , however , until the following morning ,

他 做过 不是 看 这 司炉 , 然而 , 直到 这 下列的 早晨 ,

然而，直到第二天早上他才见到司炉工。

[dʒʌst][æz; əz] ['sti:v] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɔ:f] ['du:ti] .

just as Steve was coming off duty .

只是 作为 史蒂夫 曾是 未来 离开 责任 :

就在史蒂夫下班的时候。

" ['mɔ:rnɪŋ] , [smɪθ] , " ['gri:tɪd] [ðə; ði] [læd] , ['bendɪŋ] [ə; eɪ] ['skru:tɪŋ,aɪzɪŋ] [geɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rlɪ]

" Morning , Smith , greeted the lad , bending a scrutinizing gaze on the surly

" 早晨 , 史密斯 , " 问候 这 小伙子 , 弯曲 一个 仔细审查 目光 在 这 粗鲁

[ˈfaɪərmən] .

fireman .

消防队员 :

“早上好，史密斯，”小伙子打招呼道，同时用审视的目光打量着这位脾气暴躁的消防员。

" ['mɔ:rnɪŋ] , " ['mʌmbld] [ðə; ði] [ˈðər] .

" Morning , mumbled the other .

" 早晨 , " 喃喃自语 这 其他 :

“早上好，”另一个人咕哝道。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [oʊld] [tʃæp] ; [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['evər] [ɪn] ['eldʒɪn] ?

" By the way , old chap ; were you ever in Elgin ?

" 经过 这 方式 , 老的 小伙子 ; 是 你 曾经 在 埃尔金 ?

对了，老兄，你以前去过埃尔金吗？

" [smɪθ] [geɪv] [ðə; ði] [læd] [ə; eɪ] [kwɪk] , [ʃɑ:rp] [lʊk] .

" Smith gave the lad a quick , sharp look .

" 史密斯 给予 这 小伙子 一个 快的 , 锋利的 看 :

史密斯迅速而锐利地瞥了那小子一眼。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['getɪŋ] [æt; ət] ? "

" What are you getting at ? "

" 什么 是 你 获得 在 ? "

你想表达什么？

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['kɒlɪnz] — [gʌs] ['kɒlɪnz] ? " [pə'sɪstɪd] [ðə; ði]['aɪərn] [bɔɪ] .

" Do you know a man named Collins — Gus Collins ? " persisted the Iron Boy .

" 做 你 知道 一个 男人 命名 柯林斯 — 格斯 柯林斯 ? " 持续 这 铁 男生 :

“你认识一个叫柯林斯的人吗——格斯·柯林斯？”铁小子追问道。

" [ˌsiː ˈoʊ] — [ˌsiː ˈoʊ] — [ˈkɒlɪnz] ? "

" **Co** — **Co** — **Collins ?** "

" 合作 — 合作 — 柯林斯 ? "

“柯林斯？”

" [ˌjes] , [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [huː] [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈkrækɪŋ] [ə; eɪ][ˈpoʊst] - [ˈɑːfɪs] [seɪf] [aʊt] [ɪn][ˈeldʒɪn] —

" **Yes , a fellow who was interested in cracking a post - office safe out in Elgin** —

" 是的 , 一个 同伴 WHO 曾是 感兴趣的 在 裂纹 一个 邮政 - 办公室 安全的 出去 在 埃尔金 —

— "

— "

— "

“是的，有个家伙对撬开埃尔金邮局的保险箱很感兴趣——”

" [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] ! " [ɪkˈspləʊdɪd][ðə; ði] [ˈstoʊkər] , [ˈstreɪtnɪŋ] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] ,

" **It's a lie !** " **exploded the stoker , straightening up suddenly ,**

" 它是 一个 说谎 ! " 爆炸了 这 司炉 , 拉直 向上 突然 ,

“那是谎言！”司炉工猛地站直身子，吼道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈflʌʃɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [ˈwɜːrkɪŋ] [kənˈvʌlsɪvli] .

his face flushing and his features working convulsively .

他的 脸 冲洗 和 他的 特征 在职的 痉挛地 .

他脸涨得通红，五官抽搐不止。

" [ɑː] !

" **Ah !**

" 啊 !

“啊！”

[ðen] [ˌjuː; jʊ] [duː] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [mæn] , [ˈkɒlɪnz] , [eɪ] ? "

Then you do know something about this man , Collins , eh ? "

然后 你 做 知道 某物 关于 这 男人 , 柯林斯 , 嗯 ? "

看来你对这个人还是有所了解的，柯林斯？

" [jiː; ji] — [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] . [-]

" **Ye — no , I don't know anything about him . [240]**

" 叶 — 不 , 我 不 知道 任何事物 关于 他 . [-]

“是——不，我对他一无所知。[240]

[aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðæts] [ɔːl] .

I've heard of him , that's all .

我已经 听到 的 他 , 那就是 全部 .

我只是听说过他而已。

[naʊ] [ˌjuː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [əˈloʊn] , [ɔːr] — — "

Now you let me alone , or — — "

现在 你 让 我 独自的 , 或者 — — "

现在你别再烦我了，否则——”

" [smɪθ] , [ˌjuː; jʊ] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] .

" **Smith , you saved my life .**

" 史密斯 , 你 已保存 我的 生活 .

“史密斯，你救了我的命。”

[aɪm][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɜːr][æz; əz][tuː; tə] [fərˈget] [ðæt] .

I'm not such a cur as to forget that .

我是 不是 这样的 一个 库尔 作为 到 忘记 那 .

我还没蠢到忘记这件事。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌjuː; jʊ] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] — — "

I think you have something to say to — — "

我 思考 你 有 某物 到 说 到 — — "

我觉得你有些话想对——

" [aɪ] [eɪnt] [gɑ:t] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ju:; jɔ] . "

" **I ain't got anything to say to you .** "

" 我 不是 得到 任何事物 到 说 到 你 . "

我没什么好跟你说的。

" [oʊ] , [jes] , [ju:; jɔ] [hæv; həv] .

" **Oh , yes , you have .**

" 哦 , 是的 , 你 有 .

“哦，是的，你有。”

[kʌm] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [tu:; tə] [maɪ] ['kæbɪn] , [wer] [wɪ:; wi] [kæn; kən] [tɔ:k] [wɪ'dəʊt] [ɪntə'rʌp(ə)n] .

Come with me to my cabin , where we can talk without interruption .

来 和 我 到 我的 舱 , 在哪里 我们 能 讲话 没有 中断 .

跟我去我的小屋，我们可以在那里不受打扰地交谈。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [jɔr; jər] [waɪl] . "

It may be worth your while . "

" 它 可能 是 值得 你的 尽管 . "

或许值得一试。

" [aɪ] [wəʊnt] [goʊ] !

" **I won't go !**

" 我 惯于 去 !

“我不去！ ”

" [smɪθ] [reɪzd] [ə; eɪ] [hænd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [straɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:z] ['fɪŋgər] - [tɪps] [wɜ:r; wər]

" **Smith raised a hand as if he would strike the boy whose finger - tips were**

" 史密斯 提高 一个 手 作为 如果 他 会 罢工 这 男生 谁 手指 - 尖端 是

[ˈrestɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['stɔʊkərz] ['ʃəʊldər] .

resting on the stoker's shoulder .

休息 在 这 司炉工 肩膀 .

史密斯举起一只手，好像要打那个手指搭在司炉工肩膀上的男孩。

" [ju:; jɔ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ! " [kə'mɑ:ndɪd] ['sti:v] , ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜ:mər] [grɪp] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʃəʊldər]

" **You come with me ! " commanded Steve , placing a firmer grip on the shoulder**

" 你 来 和 我 ! " 命令 史蒂夫 , 放置 一个 更坚固 紧握 在 这 肩膀

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔʊkər] .

of the stoker .

的 这 司炉 .

“你跟我来！ ”史蒂夫命令道，同时更加用力地抓住司炉工的肩膀。

[ɪn] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] ['fɜ:rðər] [rɪ'zɪstəns] , ['sti:v] [led] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn]

In that way , and without further resistance , Steve led him to his own

在 那 方式 , 和 没有 更远 反抗 , 史蒂夫 引领 他 到 他的 自己的

[ˈstertru:m, ˈsteɪtrəm] .

stateroom .

客舱 .

就这样，史蒂夫没有再做任何抵抗，就把他领到了自己的船舱。

" [sɪt] [daʊn] !

" **Sit down !**

" 坐 向下 !

“坐下！

[naʊ] [tel] [em 'i:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

Now tell me all about it .

现在 告诉 我 全部 关于 它 .

现在请你详细告诉我一下。

" [ðə; ði] ['faɪrmənz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sʌlən] [ænd; ənd] [rɪ'beljəs] .

" **The fireman's face was sullen and rebellious .**

" 这 消防员的 脸 曾是 忧郁 和 叛逆的 .

消防员的脸色阴沉而叛逆。

" [ðer; ðər] — [ðer; ðər] [eɪnt] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] , " [ˈænsər] [ðə; ði][mæn][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [hæf] - ['æŋɡri]
" **There — there ain't nothing to tell , " answered the man in a low , half - angry**
" 那里 — 那里 不是 没有什么 到 告诉 , " 回答 这 男人 在 一个 低的 , 一半 - 生气的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“没什么好说的,”那人低声回答, 语气中带着一丝怒意。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɡʌs] [ˈkɒlɪnz] !
" **You are Gus Collins !**
" 你 是 格斯 柯林斯 !

“你是格斯·柯林斯!”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , [naʊ] .
I know you , now .
我 知道 你 , 现在 .

我现在认识你了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][mæn] [huːz] [dɪˈskrɪpʃn] [wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [pəˈliːs]
I was sure I had seen the man whose description was sent out by the police
我 曾是 当然 我 有 已见 这 男人 谁 描述 曾是 发送 出去 经过 这 警察
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [əˈfɪ(ə)lz] .
and the government officials .
和 这 政府 官员 .

我确信我见过警方和政府官员发布的嫌疑人描述。

" [ðə; ði] ['stʊkərz] [feɪs] [went] [ˈɡæstli] .
" **The stoker's face went ghastly** .
" 这 司炉工 脸 去 阴森 .

司炉工的脸色变得十分可怕。

" [jes] , [aɪ][eɪ 'em] .
" **Yes , I am** .
" 是的 , 我 是 .

“我是。

[naʊ] [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [əˈbaʊt] [aɪ 'tiː] ?
Now what are you going to do about it ?
现在 什么 是 你 去 到 做 关于 它 ?

现在你打算怎么办?

" [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] , [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] , [ˈstændɪŋ] [ˈoʊvər] [rʌʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ]
" **he demanded , rising to his full height , standing over Rush in a threatening**
" 他 要求 , 上升 到 他的 满的 高度 , 常设 超过 匆忙 在 一个 威胁
[ˈætɪtuːd] . [-]
attitude . [241]
态度 . [-]

“他站起身来, 以威胁的姿态俯视着拉什, 说道。[241]

" [aɪ][eɪ 'em] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
" **I am going to talk with you for the present** .
" 我 是 去 到 讲话 和 你 为了 这 展示 .

“我现在要和你谈谈。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [duː] [ðæt] ,
I think I have a right to do that ,
我 思考 我 有 一个 正确的 到 做 那 ,
我认为我有权利这样做。

[ænd; ɐnd] [si:] [ɪf] [ðer; ðər] ['ɪznt] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ] ['æftər][ɔ:l] [ju;; jʊ][hæv; həv] [dʌn]
and see if there isn't something I can do for you after all you have done
和 看 如果 那里 不是 某物 我 能 做 为了 你 后 全部 你 有 完毕
[fɔ:r; fər][em 'i:] .
for me .
为了 我 .

看看我能不能也为你做点什么，毕竟你为我做了这么多。

[sɪt] [daʊn] , [gʌs] .
Sit down , Gus .
坐 向下 , 格斯 .

坐下，格斯。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðə; ði]['stʊkər][sæŋk]['ɪntu:][ðə; ði] [tʃer] .
" With a bewildered look on his face , the stoker sank into the chair .
" 和 一个 困惑 看 在 他的 脸 , 这 司炉 沉没 进入 这 椅子 .
司炉工一脸茫然地瘫坐在椅子上。

" [tel] [em 'i:][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] , [gʌs] , " [ʔ:dʒd] [rʌŋ] ['dʒentli] .
" Tell me the whole story , Gus , " urged Rush gently .
" 告诉 我 这 所有的 故事 , 格斯 , " 敦促 匆忙 轻轻地 .
“把整个故事都告诉我，格斯，”拉什轻声催促道。

" [ju;; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][bi;; bi][ə'freɪd] [ʌv; əv][em 'i:] .
" You need not be afraid of me .
" 你 需要 不是 是 害怕的 的 我 .
你不必害怕我。

[aɪ][eɪ 'em][jʊr; jər] [frend] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ju;; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .
I am your friend , no matter what you have done .
我 是 你的 朋友 , 不 事情 什么 你 有 完毕 .
无论你做过什么，我都是你的朋友。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl] [faɪv] ['mɪnɪts] ['kɒlɪnz] [dɪd][nɑ:t] [spi:k] .
" For a full five minutes Collins did not speak .
" 为了 一个 满的 五 分钟 柯林斯 做过 不是 说话 .
整整五分钟，柯林斯一言不发。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn][tu;; tə][ðə; ði] [ki:n] - [aɪd] [bɔɪ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['bætliŋ]
It was plain to the keen - eyed boy before him that the man was battling
它 曾是 清楚的 到 这 敏锐的 - 眼睛 男生 前 他 那 这 男人 曾是 战斗
[wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ænd; ɐnd][wʌz; wəz] ['traɪŋ] [tu;; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd]
with himself and was trying to decide what his course of action should
和 他自己 和 曾是 尝试 到 决定 什么 他的 课程 的 行动 应该
[bi;; bi] .
be .
是 .

眼前这个眼尖的男孩一眼就看出，这个人正在内心挣扎，试图决定自己应该采取什么行动。

" [dɪd][ju;; jʊ][hæv; həv] ['eni] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['rɑ:bəri] [ʌv; əv] [ðæt] [pəʊst] - ['ɑ:fɪs] ? " [ʔ:dʒd] ['sti:v] .
" Did you have any part in the robbery of that post - office ? " urged Steve .
" 做过 你 有 任何 部分 在 这 抢劫 的 那 邮政 - 办公室 ? " 敦促 史蒂夫 .
“你参与了那起邮局抢劫案吗？”史蒂夫追问道。

" [noʊ] ! " ['ferli] [ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['stʊkər] .
" No ! " fairly shouted the stoker .
" 不 ! " 相当 喊叫 这 司炉 .
“不！”司炉工大声喊道。

" [ðen] [ju;; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə] [fɪr] . "
" Then you have nothing to fear . "
" 然后 你 有 没有什么 到 害怕 . "
“那么你就没什么好怕的了。”

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] , [tu:] .
" **Yes** , **I have** , **too** .
" 是的 , 我 有 , 也 .

“是的，我也有。”

[aɪv] [gɔ:t] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] .
I've got everything to fear .
我已经 得到 一切 到 害怕 .

我什么都有怕。

[aɪm][ə; eɪ][bæd][mæn] , [ænd; ənd] — — "
I'm a bad man , and — — "
我是 一个 坏的 男人 , 和 — — "

我是个坏人，而且——”

" [pər'hæps][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [waɪpt] [ðæt] [ɔ:l] [aʊt] [baɪ][jɔr; jər][hə'roʊɪk][ækt][ɪn] —
" **Perhaps you were , but you have wiped that all out by your heroic act in** —
— "
— "
— "

“或许你曾经是，但你英勇的行为已经抹去了这一切——”

" [bɔɪ] , [aɪv] [sɜ:rvd] [taɪm][ɪn][ˈdʒoʊli:ɛt] .
" **Boy , I've served time in Joliet** .
" 男生 , 我已经 服务 时间 在 乔利埃特 .

“伙计，我在乔利埃特待过一段时间。”

[aɪm][æn; ən][eks] - [kən'vɪkt] .
I'm an ex - convict .
我是 一个 前任 - 定罪 .

我曾是罪犯。

[aɪ][stoʊl] ['sʌmθɪŋ] [wʌns] [wen] [aɪ][ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .
I stole something once when I didn't know what I was doing .
我 偷窃 某物 一次 什么时候 我 没有 知道 什么 我 曾是 正在做 .

我曾经在不知情的情况下偷过东西。

[ðeɪ] [pʊt][em 'i:] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][faɪv] ['jɪrz] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['lɪt(ə)l][dʒɑ:b] .
They put me away for five years for that little job .
他们 放 我 离开 为了 五 年 为了 那 小的 工作 .

就因为那点小事，他们把我关了五年。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['prɪzn] [maɪ] ['tempər] [gɔ:t][ðə; ði][best][ʌv; əv][em 'i:] [wʌn] [deɪ] ,
While I was in prison my temper got the best of me one day ,
尽管 我 曾是 在 监狱 我的 脾气 得到 这 最好的 的 我 一 天 ,

我在监狱里的时候，有一天我脾气暴躁，控制不住自己。

[ænd; ənd][aɪ][hɜ:rt][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] — — "
and I hurt a man , and — — "
和 我 伤害 一个 男人 , 和 — — "

我伤害了一个人，而且——”

" [ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [ju:; jʊ] — — " [-]
" **You don't mean you** — — " [**242**]
" 你 不 意思是 你 — — " [-]

“你不是说你——”[242]

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ju:st] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [dɔ:ɡ]['æftər]
" **No** , **I didn't kill him** , **but I was used worse than a little yellow dog after**
" 不 , 我 没有 杀 他 , 但 我 曾是 用过的 更糟 比 一个 小的 黄色的 狗 后
[ðæt] .
that .
那 .

“不，我没有杀他，但之后我的待遇比一条小黄狗还不如。”

[wʌt] ['lɪt(ə)l] [ɡʊd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][em 'i:][wʌz; wəz] ['bi:tn] [aʊt] [ʌv; əv][em 'i:] ,
What little good there was in me was beaten out of me ,
什么 小的 好的 那里 曾是 在 我 曾是 被打败 出去 的 我 ,
我身上仅存的一点善良也被彻底摧毁了。

[ænd; ʌnd] — ['nevər] [let][jʊr; jər] ['tempər] [get][ðə; ði][best] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [bɔɪ] .
and — never let your temper get the best of you , boy .
和 — 绝不 让 你的 脾气 得到 这 最好的 的 你 , 男生 .

还有——孩子，千万别让你的脾气控制了你。

[ɪts] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['tempər] [laɪk] [maɪn] .
It's an awful thing to have a temper like mine .
它是 一个 可怕 事物 到 有 一个 脾气 喜欢 矿 .

拥有像我这样的坏脾气真是件糟糕的事。

" ['sti:v] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Steve nodded** .
" 史蒂夫 点头 .

史蒂夫点了点头。

" [wel] , [aɪ][ɡɑ:t] [aʊt] .
" **Well , I got out** .
" 出色地 , 我 得到 出去 .

“嗯，我出来了。”

[maɪ] [taɪm] [wʌz; wəz] [ʌp] . "
My time was up . "
我的 时间 曾是 向上 . "

我的时间到了。

" [wen] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "
" **When was that ?** "
" 什么时候 曾是 那 ? "

“那是什么时候的事？ ”

" [ðɪs] [sprɪŋ] .
" **This spring** .
" 这 春天 .

今年春天。

[aɪ][wʌz; wəz] ['dɔ:ɡɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [aɪ] [left][ðə; ði] ['prɪzn] [ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə]
I was dogged from the time I left the prison until one day I managed to
我 曾是 顽强 从 这 时间 我 左边 这 监狱 直到 一 天 我 管理 到
[ɡɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][slɪp] ,
give them the slip ,
给 他们 这 滑 ,

从我离开监狱起，他们就一直紧追不舍，直到有一天我设法摆脱了他们。

[ænd; ʌnd] — — "
and — — "
和 — — "

和 - "

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði] [pə'li:s] [wɜ:r; wər] ['fɑ:lʊʊɪŋ] [ju:; jʊ] ? "

" **You mean the police were following you ?** "

" 你 意思是 这 警察 是 下列的 你 ? "

"你是说警察跟踪你？ "

" [jes] ; ['spɑ:tɪŋ] [em 'i:] . "

" **Yes ; spotting me** . "

" 是的 ; 发现 我 . "

"是的，他们发现了我。"

" [wʌt] [fɔ:r; fər] ? "

" **What for ?** "

" 什么 为了 ? "

"做什么的？ "

" [tu:; tə] [si:] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [get] ['ɪntu:] ['eni] ['mɪstʃɪf] .

" **To see that I didn't get into any mischief** .

" 到 看 那 我 没有 得到 进入 任何 恶作剧 .

"确保我没有惹出任何麻烦。"

[ðə; ði][læst] [taɪm] [ðeɪ] [sɔ:] [em 'i:][aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['eldʒɪn] .

The last time they saw me I was in Elgin .

这 最后的 时间 他们 锯 我 我 曾是 在 埃尔金 .

他们上次见到我时，我在埃尔金。

[aɪ][left] [ɑ:n][ðə; ði][sɪks][ə'klɒk, əu-] [treɪn] , ['æftər] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['spɑ:tər] [ɔ:f] .

I left on the six o'clock train , after throwing the spotters off .

我 左边 在 这 六 点钟 火车 , 后 投掷 这 观察员 离开 .

我甩掉了监视者，搭乘六点钟的火车离开了。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði][pəʊst] - ['ɑ:fɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [krækt] .

That night the post - office there was cracked .

那 夜晚 这 邮政 - 办公室 那里 曾是 裂纹 .

当晚，那里的邮局被攻破了。

[aɪ] [ri:d] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['pepərz] [nekst] [deɪ] , [ænd; ɐnd][aɪ] [nu:] [ðeid] [pʊt] [aɪ 'ti:][ɑ:n][em 'i:] .

I read about it in the papers next day , and I knew they'd put it on me .

我 读 关于 它 在 这 文件 下一个 天 , 和 我 知道 他们会 放 它 在 我 .

第二天我在报纸上看到了这件事，我知道他们肯定会把罪名栽赃到我头上。

[aɪ][gɑ:t] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] , [[ɪpt] [ʌp][ðə; ði] [leɪks] [frʌm; frəm]

I got clear of the place as soon as possible , shipped up the lakes from

我 得到 清除 的 这 地方 作为 很快 作为 可能的 , 已发货 向上 这 湖泊 从

[ʃɪ'kɑ:gəʊ] ;

Chicago ;

芝加哥 ;

我尽快离开了那个地方，从芝加哥乘船沿湖而上；

[ðen] [gɑ:t][ɪn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kraʊd] .

then got in with this crowd .

然后 得到 在 和 这 人群 .

然后就融入了这群人。

[naʊ] [aɪl] [bi:; bi] [sent] [bæk] [tu:; tə] ['dʒʊʊli:ɛt] [ə'gen] . "

Now I'll be sent back to Joliet again . "

现在 患病的 是 发送 后退 到 乔利埃特 再次 . "

现在我又要被送回乔利埃特了。

" [pər'hæps][na:t] ; [na:t] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɪnəs(ə)nt] . "

" **Perhaps not ; not if you are innocent** . "

" 也许 不是 ; 不是 如果 你 是 清白的 . "

"或许并非如此；如果你是清白的。"

" [aɪ][eɪ 'em][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['stiːv] [rʌ] .
" I am as innocent as you are , Steve Rush .
" 我 是 作为 清白的 作为 你 是 , 史蒂夫 匆忙 :
"我和你一样无辜，史蒂夫·拉什。"

[help][em 'iː] , [bɔɪ] !
Help me , boy !
帮助 我 , 男生 !
救命啊，孩子！

[help][em 'iː][tuː; tə][get] [ə'weɪ] .
Help me to get away .
帮助 我 到 得到 离开 :
帮我逃出去。

[ðeɪl] [neɪl][em 'iː] [ðɪs] [taɪm] , [ʃʊr] .
They'll nail me this time , sure .
他们会 指甲 我 这 时间 , 当然 :
这次他们肯定会抓住我的把柄。

[ðeɪv] [gɑːt][ðə; ði][laɪn] [drɔːn] [ɑːn][em 'iː] [fer] [ænd; ənd] [skwer] .
They've got the line drawn on me fair and square .
他们有 得到 这 线 绘制 在 我 公平的 和 正方形 :
他们对我划清界限，而且划得清清楚楚。

[ðeɪ] [sent] [aʊt] [ðæt] [ə'laːrm] [juːv] [gɑːt][ɪn][jʊr; jər][hændz][ðer; ðər] .
They sent out that alarm you've got in your hands there .
他们 发送 出去 那 警报 你已经 得到 在 你的 双手 那里 :
他们发出了你手里拿着的那个警报器。

[help] [-]
Help [243]
帮助 [-]
帮助[243]

[em 'iː][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [boʊt][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ʃɔːr] [ænd; ənd]
me to get away in the small boat to - night and I'll make shore and
我 到 得到 离开 在 这 小的 船 到 - 夜晚 和 患病的 制作 支撑 和
[dɪsə'pɪr] .
disappear .
消失 :
今晚让我乘小船离开，我会靠岸然后消失。

[aɪl] [fuːl] [ðem; ðəm] .
I'll fool them .
患病的 傻子 他们 :
我会骗过他们。

[aɪ][dɪd][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] .
I did you a good turn .
我 做过 你 一个 好的 转动 :
我帮了你一个大忙。

[duː][ə; eɪ] [greɪt] [wʌn][fɔːr; fər][em 'iː] , [naʊ] ! "
Do a great one for me , now ! "
做 一个 伟大的 一 为了 我 , 现在 ! "
现在就给我好好表现一下！

" [jes] , [ɡʌs] ; [aɪ] [wɪl] [duː][juː; jʊ][ə; eɪ][tɜːrn] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
" Yes , Gus ; I will do you a turn , but I won't help you to escape .
" 是的 , 格斯 ; 我 将要 做 你 一个 转动 , 但 我 惯于 帮助 你 到 逃脱 :
"是的，格斯；我会帮你一把，但我不会帮你逃跑。"

[ðæt] [wʊd] [biː bi][ə; eɪ] [ˈfuːliʃ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
That would be a foolish thing to do .
那 会 是 一个 愚蠢 事物 到 做 .

那样做很愚蠢。

[ðə; ði] [pəˈliːs] [wʊd] [get][juː; jʊ] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] ,
The police would get you sooner or later ,
这 警察 会 得到 你 很快 或者 之后 ,

警察迟早会抓到你。

[ænd; ʌnd][jʊr; jər] [flaɪt] [wʊd] [biː bi][ðə; ði] [ˈveri] [wɜːrst] [θɪŋ] [ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ] [wen] [ðeɪ] [dɪd]
and your flight would be the very worst thing possible for you when they did
和 你的 航班 会 是 这 非常 最差 事物 可能的 为了 你 什么时候 他们 做过

[get][juː; jʊ] . "
get you . "
得到 你 . "

“如果他们抓到你，你的航班对你来说将是最糟糕的事情。”

" [juː; jʊ][wəʊnt] [help] [em ˈiː] ? "
" You won't help me ? "
" 你 惯于 帮助 我 ? "

“你不肯帮我吗？ ”

" [noʊ] , [nɑːt][ɪn] [ðæt] [wei] . "
" No , not in that way . "
" 不 , 不是 在 那 方式 . "

“不，不是那样。”

" [haʊ] [ðen] ? "
" How then ? "
" 如何 然后 ? "

“那又该如何呢？ ”

" [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɪnəs(ə)nt] , [hæv; həv][noʊ] [fɪrɪz]
" I shall have to think it over , but if you are innocent , have no fears
" 我 将 有 到 思考 它 超过 , 但 如果 你 是 清白的 , 有 不 恐惧
,
!
,

“我得好好考虑一下，但如果你是清白的，就不用担心。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][æɪ; ʃəl][biː bi] [friːd] [ʌv; əv][ðə; ði][ækjuˈzeɪʃ(ə)n] .
for you shall be freed of the accusation .
为了 你 将 是 自由 的 这 指控 .

因为你将洗清罪名。

[aɪ][mʌst; məst] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] — —
I must talk with the captain — —
我 必须 讲话 和 这 队长 — —

我必须和船长谈谈——

" [ˈkɒlɪnz] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][ˈprəʊtest] .
" Collins started to protest .
" 柯林斯 开始 到 反对 .

柯林斯开始抗议。

" [noʊ][wʌn] [els] [ɑːn] [bɔːrd] [æɪ; ʃəl] [noʊ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ɪkˈsept] [maɪ] [frend] , [ˈdʒɑːvɪs] , [ænd; ʌnd][hiː; hi][ɪz]
" No one else on board shall know of it except my friend , Jarvis , and he is
" 不 — 别的 在 木板 将 知道 的 它 除了 我的 朋友 , 贾维斯 , 和 他 是
[truː] - [bluː] .
true - blue .
真的 - 蓝色的 .

“船上除了我的朋友贾维斯之外，其他人都不能知道这件事，而他是个忠诚的人。”

" ['kɒlɪnz] [aɪd] [ðə; ði] [brɑ:nzɪd] , ['mænli] [feɪs] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['mʊmənt] ;
" **Collins eyed the bronzed , manly face before him , for a full moment ;**
" 柯林斯 眼睛 这 古铜色 , 男子气概 脸 前 他 , 为了 一个 满的 片刻 ;

柯林斯盯着眼前那张古铜色的、充满男子气概的脸，足足看了一秒钟；

[ðen] [hi:; hi] [stretʃt] [aʊt][æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] [hænd] .
then he stretched out an impulsive hand .
然后 他 拉伸 出去 一个 冲动 手 .

然后他冲动地伸出了手。

" [pʊt] [aɪ 'ti:][ðer; ðər] , [lɪt(ə)l] [pɑ:d] !
" **Put it there , little pard !**
" 放 它 那里 , 小的 帕尔德 !

“把它放在那里，小家伙！”

[aɪl] [stænd][ʌp] , [ɪ:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][du:] [taɪm] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ɪf] ['ɪtl] [pli:z] [ju:; jʊ] ['eni] .
I'll stand up , even if I do time for it , if it'll please you any .
患病的 站立 向上 , 甚至 如果 我 做 时间 为了 它 , 如果 它将 请 你 任何 .

如果这能让你高兴，即使为此要坐牢，我也愿意站出来。

[jʊə(r)] [ðə; ði] ['plʌkiɪst] , [ðə; ði] [skweə(r)] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['mʌs(ə)l] [ðæt] [aɪv] ['evər] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ] ! " [
You're the pluckiest , the squarest bunch of muscle that I've ever come up with ! " [
你是 这 最勇敢的 , 这 方正 束 的 肌肉 那 我已经 曾经 来 向上 和 ! " [
-]
245]
-]

你是我见过的最勇敢、最有骨气的肌肉男！[245]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪvi:]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[kənˈklu:ʒ(ə)n]
CONCLUSION
结论

结论

['sti:v] [rʌʃ] [hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] [tu:; tə] ['kæptɪn] ['sɪmz] ,
STEVE RUSH had told the whole story to Captain Simms ,
史蒂夫 匆忙 有 讲述 这 所有的 故事 到 队长 西姆斯 ,

史蒂夫·拉什已经把整个故事告诉了西姆斯上尉。

[tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['lɪsnd] [ɪn] [di:p] ['ɪntrəst] .
to all of which the captain listened in deep interest .
到 全部 的 哪个 这 队长 听着 在 深的 兴趣 .

船长饶有兴趣地听完了这一切。

" [wel] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [prə'pəʊz] [tu:; tə][du:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['skɪpər] , [wɪð; wɪθ]
" **Well , what do you propose to do about it ? " questioned the skipper , with**
" 出色地 , 什么 做 你 提出 到 做 关于 它 ? " 被质问 这 船长 , 和
[ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [smaɪl] .
a quizzical smile .
一个 疑惑的 微笑 .

“那么，你打算怎么做呢？”船长带着疑惑的微笑问道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [li:v] [ʌv; əv] [æbsəns] ,
" **If you will give me a leave of absence ,**
" 如果 你 将要 给 我 一个 离开 的 缺席 ,

“如果您能批准我的休假申请，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ɡʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈeldʒɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈkɒlɪnz] [ænd; ənd] [help] [tuː; tə] [get]
I think I should like to go back to Elgin with Collins and help to get
我 思考 我 应该 喜欢 到 去 后退 到 埃尔金 和 柯林斯 和 帮助 到 得到
[hɪm; ɪm] [friː] ,
him free ,
他 自由的 ,

我想我应该和柯林斯一起回埃尔金，帮助他重获自由。

" [əˈnaʊnst] [ˈstiːv] .
" **announced Steve** .
" 宣布 史蒂夫 .

“史蒂夫宣布道。”

" [dəʊnt] [ˈmʌŋki] [wɪð; wɪθ] [ˈfaɪər] .
" **Don't monkey with fire** .
" 不 猴 和 火 .

不要玩火。

[ə; eɪ] [krʊks] [ə; eɪ] [krʊk] , [ænd; ənd] — — "
A crook's a crook , and — — "
一个 骗子的 一个 骗子 , 和 — — "

骗子就是骗子，而且——”

" [ðɪs] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] , [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [sent] [ʌp] [əˈɡen] .
" **This one will be , if he is sent up again** .
" 这 一 将要 是 , 如果 他 是 发送 向上 再次 .

“如果他再次被送上法庭，那他就会是。”

[aɪ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,
I propose to get him out ,
我 提出 到 得到 他 出去 ,

我打算把他弄出去。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [teɪks] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [tuː; tə] [duː] [aɪ ˈtiː] . "
even if it takes all the rest of the summer to do it . "
甚至 如果 它 需要 全部 这 休息 的 这 夏天 到 做 它 . "

即使要花掉整个夏天的时间也行。

" [ɔːl] [raɪt] .
" **All right** .
" 全部 正确的 .

“好的。

[ɡʊ] [əˈhed] , [læd] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ˈɡʊdnəs] - [seɪk] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [ber] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs]
Go ahead , lad , but for goodness ' sake wait until we get the bear out of this
去 前方 , 小伙子 , 但 为了 善良 - 清酒 等待 直到 我们 得到 这 熊 出去 的 这
[ɪp] ,
ship ,
船 ,

去吧，小伙子，但看在上帝的份上，等我们把熊弄出这艘船再说。

" [læft] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" **laughed the captain** .
" 笑了 这 队长 .

船长笑了。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] " [ˈrɪtʃmənd] " [rɪːtʃt] [ɪts] [destɪˈneɪ(ə)n] [ɑːn] [leɪk]
The result was that as soon as the " Richmond " reached its destination on Lake
这 结果 曾是 那 作为 很快 作为 这 " 里士满 " 达到 它是 目的地 在 湖
[ˈɪəri] ,
Erie ,
伊利 ,

结果是，“里士满”号一抵达伊利湖的目的地，

史蒂夫和司炉工都穿着最好的衣服，悄悄上了岸，乘火车去了芝加哥。

第二天一大早，他们就到案发镇上的警察局自首了。

史蒂夫作为发言人表示，柯林斯已经听说了[246]

他被通缉，前来自首，准备证明自己的清白。

当然，司炉工被关起来了。

那人又变得闷闷不乐了。

当身后的铁门哐当一声关上时，他彻底放弃了希望。

“他们抓到我！”

我真是个傻瓜！

他低声说道。

此后不久，史蒂夫去拜访了他。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [left] [ðə; ði] [mæn] ['kɒlɪnz] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['betər] [freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] .
and when the boy left the man Collins was in a better frame of mind .
和 什么时候 这 男生 左边 这 男人 柯林斯 曾是 在 一个 更好的 框架 的 头脑 .
男孩离开后，柯林斯的心情好多了。

[rʌʃ] [gɔ:t][tu:; tə] [wɜ:rk] [æt; ət] [wʌnz] .
Rush got to work at once .
匆忙 得到 到 工作 在 一次 .
拉什立即开始工作。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [faɪnd] [sʌm; səm] [wʌn] [hu:] [wʊd] [rɪ'membər] [tu:; tə] [hæv; həv] [si:n] [gʌs] ['li:vɪŋ] [taʊn]
He must find some one who would remember to have seen Gus leaving town
他 必须 寻找 一些 一 WHO 会 记住 到 有 已见 格斯 离开 镇
.
.
.
他必须找到一个记得看到格斯离开小镇的人。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən] [aɪ'di:ə] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] .
Suddenly an idea occurred to the boy .
突然 一个 主意 发生 到 这 男生 .
男孩突然想到一个主意。

[hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪ(ə)n] .
He visited the railroad station .
他 到访 这 铁路 车站 .
他参观了火车站。

[frʌm; frəm] [wʌn] [ə'fɪ(ə)l] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [hi:; hi] ['trævlɪd] , ['æskɪŋ] ['kwɛstʃənz] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [skænt]
From one official to another he traveled , asking questions and getting scant
从 一 官方的 到 其他 他 旅行 , 问 问题 和 获得 稀少
['kɜ:rtəsi] .
courtesy .
礼貌 .
他走访了各个官员，询问各种问题，却几乎没得到什么礼遇。

['evri:wənz] [hænd] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] ['oʊnər] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt]
Everyone's hand appeared to be against him when the owner learned the object
每个人的 手 出现 到 是 反对 他 什么时候 这 所有者 学习 这 目的
[ʌv; əv] ['rʌʃɪz] ['mɪ(ə)n] .
of Rush's mission .
的 拉什的 使命 .
当主人得知拉什的任务目的后，似乎所有人都与他作对。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [mæn] [fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi] [wʌz; wəz]
It was not until the next day that he found the man for whom he was
它 曾是 不是 直到 这 下一个 天 那 他 成立 这 男人 为了 谁 他 曾是
['lʊkɪŋ] .
looking .
寻找 .
直到第二天，他才找到他要找的人。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪn] [ɑ:n] [wɪt] ['kɒlɪnz] [hæd; həd] ['teɪkən] ['pæsɪdʒ] [wen]
That was the conductor of the train on which Collins had taken passage when
那 曾是 这 导体 的 这 火车 在 哪个 柯林斯 有 已采取 通道 什么时候
[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] ['i:vɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑ:bəri] ,
he left the town the evening of the robbery ,
他 左边 这 镇 这 晚上 的 这 抢劫 ,
那是柯林斯在抢劫案发生的当晚离开小镇时所乘坐的那列火车的列车长。

[ænd; ʌnd] ['sevrəl] ['aʊərz] [brɪfɔːr] [aɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] .
and several hours before it occurred .
和 一些 小时 前 它 发生 .

并且是在事件发生前几个小时。

[hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm]['kɒlɪnz] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌ; ʌv][ðə; ði] [kloʊðz] [ðə; ði] ['lætər] [wɔːr]
He had obtained from Collins a description of the clothes the latter wore
他 有 获得 从 柯林斯 一个 描述 的 这 衣服 这 后者 穿着
[ɑːn] [ðæt] [naɪt] ,
on that night ,
在 那 夜晚 ,

他从柯林斯那里得到了柯林斯当晚所穿衣物的描述。

[ænd; ʌnd] [wer] [hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [treɪn] , [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['mænz] [sɔːft][hæt]
and where he sat in the train , establishing the fact that the man's soft hat
和 在哪里 他 卫星 在 这 火车 , 建立 这 事实 那 这 男人的 柔软的 帽子
,
:
,

以及他在火车上的座位，从而确定了该男子的软帽，

[tɪpt] [ʌp][brɪ'haɪnd] , [wʌz; wəz] [pʊld] [wel] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ]
tipped up behind , was pulled well down over his face , and that he wore a
倾斜 向上 在后面 , 曾是 拉 出色地 向下 超过 他的 脸 , 和 那 他 穿着 一个
[red] ['nektaɪ] . [-]
red necktie . [247]
红色的 领带 . [-]

他的后脑勺向上翘起，下巴拉得很低，盖住了他的脸，他还系着一条红色领带。[247]

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] , ['stiːv] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [æt; ət][ðə; ði] ['lætɜːz] [hoʊm] .
Armed with this description , Steve visited the conductor at the latter's home .
武装 和 这 描述 , 史蒂夫 到访 这 导体 在 这 后者的 家 .

带着这份描述，史蒂夫前往指挥家的家中拜访。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [kən'dʌktər] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membər] , [bʌt; bət] [wen] ['stiːv] ['menʃ(ə)nd]
At first the conductor did not seem to remember , but when Steve mentioned
在 第一的 这 导体 做过 不是 似乎 到 记住 , 但 什么时候 史蒂夫 提及
[ðə; ði] [felt] [hæt] ,
the felt hat ,
这 毛毡 帽子 ,

起初，指挥似乎并不记得了，但当史蒂夫提到那顶毡帽时，

[ðə; ði] [red] ['nektaɪ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [stuːp] [ʌ; ʌv][ðə; ði] ['mænz] ['ʃəʊldəz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the red necktie and the stoop of the man's shoulders in connection with the
这 红色的 领带 和 这 哈腰 的 这 男人的 肩膀 在 联系 和 这
['fɜːrtɪv] ['glænsɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [brɪ'niːθ] [ðə; ði] [aɪ,lɪdz] ,
furtive glancing up from beneath the eyelids ,
鬼鬼祟祟 瞥了一眼 向上 从 下面 这 眼睑 ,

红色领带、微微耸起的肩膀，以及从眼睑下偷偷向上瞥了一眼，这些都与此有关。

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] [mæn] , [slæpt] [hɪz; ɪz] [θaɪ] ['vaɪələntli] .
the railroad man , slapped his thigh violently .
这 铁路 男人 , 被掌掴 他的 大腿 暴力 .

铁路工人猛地拍了一下自己的大腿。

" [ʌ; ʌv] [kɔːrs] [aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] .
" **Of course I remember him** .
" 的 课程 我 记住 他 .

我当然记得他。

[aɪ'd] [nɒʊ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm] .
I'd know him if I saw him .
ID 知道 他 如果 我 锯 他 .

如果我见到他，我肯定能认出他。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][skɑ:r][ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] [tʃi:k] — — "
He had a scar on his right cheek — — "
他 有 一个 瘢痕 在 他的 正确的 脸颊 — — "

他右脸颊上有一道疤痕——

" [ðæts] [ðə; ði][mæn] , " [kʌt] [ɪn] [rʌʃ] [traɪ'ʌmfəntli] .
" That's the man , " cut in Rush triumphantly .
" 那就是 这 男人 , " 切 在 匆忙 凯旋而归 .

“就是他！”拉什得意洋洋地插话道。

" [kʌm] ['ʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['steɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][em 'i:][ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪ][hɪm; ɪm] .
" Come over to the station with me and identify him .
" 来 超过 到 这 车站 和 我 和 确认 他 .

“跟我到警局去，辨认一下他。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [greɪv] [ɪn'dʒʌstɪs] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'sɪst] [em 'i:][ɪn] [ðɪs] ['mætər] .
You will prevent a grave injustice being done if you will assist me in this matter .
你 将要 防止 一个 严重 不公正 存在 完毕 如果 你 将要 协助 我 在 这 事情 .

如果你在这件事上协助我，就能阻止一件严重的冤案发生。

" [ðə; ði] [kən'dʌktər] ['redɪli] [pɪkt] [aʊt] [ɡʌs] ['kɒlɪnz] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n]
" The conductor readily picked out Gus Collins as the man whom he had seen
" 这 导体 容易 挑选 出去 格斯 柯林斯 作为 这 男人 谁 他 有 已见

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [treɪn] [prə'si:dɪŋ] [ðə; ði] ['rɑ:bəri] .
on his train proceeding the robbery .
在 他的 火车 进行中 这 抢劫 .

“列车员一眼就认出格斯·柯林斯就是他在火车上看到实施抢劫的那个人。”

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] [kən'dʌktər] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][grænd]['dʒʊri] , [æt; ət] ['sti:vz]
A few days later the conductor was summoned before the Grand Jury , at Steve's
一个 很少 天 之后 这 导体 曾是 被召唤 前 这 盛大 陪审团 , 在 史蒂夫的
[ɪnsti'geɪʃn] ,
instigation ,
煽动 ,

几天后，在史蒂夫的唆使下，这位指挥家被传唤到大陪审团作证。

[wer] [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [ɪn] ['di:teɪl] .
where he repeated his story in detail .
在哪里 他 重复 他的 故事 在 细节 .

他详细地复述了他的故事。

['sti:v] [geɪv] ['eɪvɪdəns] ['ɔ:lsəʊ][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [nu:] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] ,
Steve gave evidence also as to what he knew about the man ,
史蒂夫 给予 证据 还 作为 到 什么 他 知道 关于 这 男人 ,

史蒂夫还提供了关于他所了解的关于此人的证据。

[rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvju:] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stəʊkər][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
repeating the interview he had had with the stoker on board the ship .
重复 这 面试 他 有 有 和 这 司炉 在 木板 这 船 .

他重复了之前在船上对司炉工的采访内容。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɡʌs] ['kɒlɪnz] [stept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sel] [ə; eɪ] [fri:] [mæn] [ðæt] ['i:vnɪŋ] .
The result was that Gus Collins stepped from his cell a free man that evening .
这 结果 曾是 那 格斯 柯林斯 步 从 他的 细胞 一个 自由的 男人 那 晚上 .

结果是，当晚格斯·柯林斯就走出了牢房，重获自由。

[hi:; hi] [sed] ['lit(ə)] ,
He said little ,
他 说 小的 ,

他很少说话。

[bʌt; bət][hi:; hi] [si:md] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:]
but he seemed unable to keep his eyes from the face of the boy who
但 他 似乎 无法 到 保持 他的 眼睛 从 这 脸 的 这 男生 who
[hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['prɪzn] .
had saved him from prison .
有 已保存 他 从 监狱 .

但他似乎无法将目光从那个把他从监狱里救出来的男孩的脸上移开。

['kɒlɪnz] [nu:] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm][hæd; həd][aɪ 'ti:][na:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Collins knew that nothing could have saved him had it not been for the
柯林斯 知道 那 没有什么 可以 有 已保存 他 有 它 不是 到过 为了 这
['aɪərn] [bɔɪ] ,
Iron Boy ,
铁 男生 ,

柯林斯知道，如果不是铁男孩，谁也救不了他。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [-]
but somehow [248]
但 不知何故 [-]

但不知何故[248]

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t][faɪnd][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['θæŋkfulnəs] .
he could not find it possible to express his thankfulness .
他 可以 不是 寻找 它 可能的 到 表达 他的 感恩 .

他找不到合适的词语来表达他的感激之情。

" [wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [də'lu:θ] , " [sed] [ðə; ði] [læd] .
" **We will go back to Duluth** , " **said the lad** .
" 我们 将要 去 后退 到 德卢斯 , " 说 这 小伙子 .

“我们要回德卢斯,”男孩说。

" [wi:; wi][æɪ; jəl][na:t][bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [daʊn] [ðɪs] [wei] [aɪ] [ges] .
" **We shall not be able to catch the ship down this way I guess** .
" 我们 将 不是 是 有能力的 到 抓住 这 船 向下 这 方式 我 猜测 .

看来我们这条路是追不上那艘船了。

['enihaʊ] , [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] - ['leɪp:f] [wɪl] [na:t][hɜ:rt][ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [li:st] . "
Anyhow , a few days ' layoff will not hurt us in the least . "
无论如何 , 一个 很少 天 - 裁员 将要 不是 伤害 我们 在 这 至少 . "

总之，停工几天对我们一点影响都没有。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [naʊ] ? " [di'mɑ:ndɪd] [ðə; ði]['faɪərmən] ,
" **What are you going to do with me now ?** " **demanded the fireman** ,
" 什么 是 你 去 到 做 和 我 现在 ? " 要求 这 消防队员 ,

“你们现在打算怎么处置我？”消防员质问道。

['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æt; ət][læst] .
finding his voice at last .
寻找 他的 嗓音 在 最后的 .

他终于能开口说话了。

" [aɪ][æɪ; jəl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
" **I shall take good care of you** .
" 我 将 拿 好的 关心 的 你 .

我会好好照顾你的。

[fə'get] [ɔ:l] [ðæts] [pæst] .
Forget all that's past .
忘记 全部 那就是 过去的 .

忘记过去的一切。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][mæn] [naʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] [hens'fɔ:rθ] .
You are a man now , and you are going to be a man henceforth .
你 是 一个 男人 现在 , 和 你 是 去 到 是 一个 男人 今后 .
你现在是男人，以后也一直是男人。

[kwɪt] ['bru:dɪŋ] ['ʊʊvər][jʊr; jər] ['trʌblz] .
Quit brooding over your troubles .
辞职 沉思 超过 你的 麻烦 .

别再为你的烦恼而闷闷不乐了。

[ju:; jʊ] ['hævnt] ['eni] .
You haven't any .
你 还没有 任何 .

你一个也没有。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [wɑ:t] [aʊt][ʌ; əv][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ðə; ði] [deɪ] [ju:; jʊ] [went] [ɪn]['æftər][em 'i:] .
They were all washed out of you in the lake the day you went in after me .
他们 是 全部 洗过 出去 的 你 在 这 湖 这 天 你 去 在 后 我 .

那天你跟在我后面下湖的时候，它们全都被湖水冲走了。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪnd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [pli:z] [ju:; jʊ] .
I have something in mind for you that I think will please you .
我 有 某物 在 头脑 为了 你 那 我 思考 将要 请 你 .

我有个主意，我觉得你会喜欢的。

" [ri:tʃɪŋ] [də'lu:θ] ,
" **Reaching Duluth ,**
" 到达 德卢斯 ,

到达德卢斯，

['sti:v] [sɔ:t] ['mɪstər] - [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ðə; ði] [læd] [təʊld][ðə; ði]
Steve sought Mr Carrhart at once and to the president the lad told the
史蒂夫 寻求 先生 - 在 一次 和 到 这 总统 这 小伙子 讲述 这
[hoʊl] ['stɔ:ri] .
whole story .
所有的 故事 .

史蒂夫立即去找了卡哈特先生，那小子把事情的来龙去脉都告诉了总统。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] , [maɪ] [læd] — [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [wɪl] [em 'i:][tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [frend] ?
" **What do you want , my lad — what do you wish me to do for your friend ?**
" 什么 做 你 想 , 我的 小伙子 — 什么 做 你 希望 我 到 做 为了 你的 朋友 ?
“孩子，你想要什么？你想让我为你的朋友做些什么？”

" [æskt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['kaɪndli] .
" **asked the president kindly .**
" 问 这 总统 亲切地 .

“总统和蔼地问道。”

[rʌʃ] [təʊld][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] .
Rush told him in a few words .
匆忙 讲述 他 在 一个 很少 字 .

拉什用几句话就告诉了他。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪstər] . - [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [suːpərɪn'tendənt]
The result was that Mr . Carrhart gave the boy a letter to the superintendent
这 结果 曾是 那 先生 : 给予 这 男生 一个 信 到 这 校长
,
:
,

结果是卡哈特先生把一封信交给了校长。

[ˈtelɪŋ] ['sti:v] [tuː; tə] [rɪ'tʌ:rn] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪntərvjuː] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
telling Steve to return for an interview after he had finished with the
讲述 史蒂夫 到 返回 为了 一个 面试 后 他 有 完成的 和 这
[ˈkɒlɪnz] - ['bɪznəs] .
Collins ' business .
柯林斯 - 商业 .

告诉史蒂夫，等他处理完柯林斯家的事情后，再回来接受面试。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] ['sti:v] [huː] [sɔːt] [aʊt] [ɡʌs] [ˈkɒlɪnz] [æn; ən] [ˈaʊər] ['leɪtər] ,
It was a proud and happy Steve who sought out Gus Collins an hour later ,
它 曾是 一个 自豪的 和 快乐的 史蒂夫 WHO 寻求 出去 格斯 柯林斯 一个 小时 之后 ,
一个小时后，既自豪又高兴的史蒂夫找到了格斯·柯林斯。

[æ; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [wer] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɜːr; wər] ['sta:pɪŋ] . [-]
at the hotel where the man and the boy were stopping . [249]
在 这 酒店 在哪里 这 男人 和 这 男生 是 停止 . [-]
在男子和男孩下榻的酒店。[249]

" [wel] , [wʌt] ə'baʊt [aɪ 'tiː] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ði]['stɔʊkər] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [liːst] [treɪs] [ʌv; əv]
" Well , what about it ? " demanded the stoker , without the least trace of
" 出色地 , 什么 关于 它 ? " 要求 这 司炉 , 没有 这 至少 痕迹 的
[ˈhoʊpfʌnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] .
hopefulness in his tone .
希望 在 他的 语气 .
“那又怎样？”司炉工问道，语气中没有一丝希望。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [fɔːr; fər]['duːtɪ][ɑːn][ðə; ði] - ['rɪtʃmænd] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz][fɪː; fɪ] [ɡets] [ɪn] . "
" You are to report for duty on the ' Richmond ' as soon as she gets in . "
" 你 是 到 报告 为了 责任 在 这 - 里士满 - 作为 很快 作为 她 获得 在 . "
“里士满”号一到港，你就要立即上船报到。”

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !
“哦！

" [ˈkɒlɪnz] - [feɪs] ['braɪtnd] .
" Collins ' face brightened .
" 柯林斯 - 脸 明亮 .
柯林斯的脸色亮了起来。

" [hɪəz] [jʊr; jər] ə'pɔɪntmənt] , " [ˈædɪd] ['sti:v] ,
" Here's your appointment , " added Steve ,
" 这里是 你的 预约 , " 额外 史蒂夫 ,
“这是您的预约时间，”史蒂夫补充道。

[ˈhændɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][ˈdɑːkjumənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sti:mʃɪp] ['kʌmpəni] [æt; ət][ɪts]
handing over a document with the imprint of the steamship company at its
处理 超过 一个 文档 和 这 印记 的 这 轮船 公司 在 它是
[hed] .
head .
头 .
递交一份文件，文件首页印有轮船公司的标志。

['kɒlɪnz] [ri:d] [aɪ 'ti:] [θru:] , [tʃeɪndʒd] [ˈkʌlər] [ðen] [stɛəd][æɪt; ət] ['sti:v] .
Collins read it through , changed color then stared at Steve .
柯林斯 读 它 通过 , 已更改 颜色 然后 凝视 在 史蒂夫 .
柯林斯通读了一遍, 脸色变了, 然后盯着史蒂夫看。
" [ɪz] [ðɪs] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʊʊk] [jʊə(r)] [ˈpleɪɪŋ] [ɑ:n][em 'i:] ? "
" Is this some kind of a joke you're playing on me ? "
" 是 这 一些 种类 的 一个 开玩笑 你是 玩耍 在 我 ? "
“你是在跟我开玩笑吗？”

" [aɪ 'ti:][ɪz][noʊ][dʒʊʊk] , [ɡʌs] .
" It is no joke , Gus .
" 它 是 不 开玩笑 , 格斯 .
“这不是开玩笑, 格斯。”
[ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] [ə'pɔɪntɪd] [ˈfɔ:rmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊk] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:r] [ˈkæɪər] - [ˈrɪtʃmənd] ,
You are appointed foreman of the stoke - room of the ore carrier ' Richmond ,
你 是 任命 领班 的 这 中风 - 房间 的 这 矿石 载体 - 里士满 ,
你被任命为矿石运输船“里士满”号炉膛工长,

- [ænd; ɛnd] [ju:l] [seɪv] [mɔ:r] [koʊl][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ðæɪn; ðən][ˈeni] [ˈʌðər] [ˈstoʊkər] [hu:] [ˈevər]
' and you'll save more coal for the company than any other stoker who ever
- 和 你会 节省 更多的 煤炭 为了 这 公司 比 任何 其他 司炉 WHO 曾经
[bɔ:st] [ə; eɪ][ˈfaɪər] - [ru:m] .
bossed a fire - room .
老板 一个 火 - 房间 .
这样一来, 你就能比以往任何一个司炉工为公司节省更多的煤炭。

" ['kɒlɪnz] [sæt] [daʊn] [ˈhevɪli] .
" Collins sat down heavily .
" 柯林斯 卫星 向下 重度 .
柯林斯重重地坐了下来。

[ðə; ði] [terz] [wɜ:r; wər] [ˈblaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
The tears were blinding his eyes .
这 眼泪 是 失明 他的 眼睛 .
泪水模糊了他的双眼。

['sti:v] [dɪd][nɑ:t][traɪ][tu:; tə][stɑ:p][ðem; ðəm] .
Steve did not try to stop them .
史蒂夫 做过 不是 尝试 到 停止 他们 .
史蒂夫没有试图阻止他们。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðei] [mɑ:rkt] [ðə; ði] [ˈtɜ:rnɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][hɑ:rd][laɪf] ,
He realized that they marked the turning point in what had been a hard life ,
他 已实现 那 他们 标记 这 转弯 观点 在 什么 有 到过 一个 难的 生活 ,
他意识到, 这标志着他艰难人生的转折点。

[ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [hæd; həd] [ˈbɪdn] [fer] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈhoʊllɪ] [rekt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] .
a life that had bidden fair to be wholly wrecked in the name of justice .
一个 生活 那 有 拜登 公平的 到 是 完全 损毁 在 这 姓名 的 正义 .
原本美好的生活, 却以正义的名义被彻底摧毁。

[bʌt; bət] [wʌt] ['sti:v] [rʌʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'selfɪʃnəs] [dɪd][nɑ:t] ['ri:əlaɪz] ,
But what Steve Rush in his unselfishness did not realize ,
但 什么 史蒂夫 匆忙 在 他的 无私 做过 不是 意识到 ,
但史蒂夫·拉什出于无私奉献, 并没有意识到这一点。

[wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ə; eɪ][ˈhju:mən] [soʊl] .
was that he had saved a human soul .
曾是 那 他 有 已保存 一个 人类 灵魂 .
他拯救了一个人类灵魂。

[ðə; ði] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . - [tʊk] [pleɪs] [ðæt] [æftərˈnu:n] .
The interview with Mr . Carrhart took place that afternoon .
这 面试 和 先生 : 采取 地方 那 下午 :

对卡哈特先生的采访是在当天下午进行的。

" [jes] , [sɜ:r] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] [sə'dʒestʃənz] [-]
" Yes , sir ; I think I have a few suggestions [250]
" 是的 , 先生 ; 我 思考 我 有 一个 很少 建议 [-]

“是的，先生；我想我有一些建议[250]

[tu:; tə] [meɪk] , " [ˈænsər] [ˈsti:v] [ɪn][rɪˈplaɪ][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprezɪdnt] .
to make , " answered Steve in reply to a question from the president .
到 制作 , " 回答 史蒂夫 在 回复 到 一个 问题 从 这 总统 :

“为了制造，”史蒂夫回答总统的提问时说道。

" [bʌt; bət][fɜ:rst][aɪ] [fʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][æsk][sʌm; səm] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . "
" But first I should like to ask some questions of you . "
" 但 第一的 我 应该 喜欢 到 问 一些 问题 的 你 : "

“但首先我想问你几个问题。”

" [prəʊˈsi:d] .
" Proceed .
" 继续 :

“继续。

" [ˈsti:v] [æskt] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [kɔ:st][ʌv; əv] [ˈɒpəretɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] [pər] [mʌnθ] ;
" Steve asked the average cost of operating the ships of the fleet per month ;
" 史蒂夫 问 这 平均的 成本 的 操作 这 船舶 的 这 舰队 每 月 ;

史蒂夫询问舰队舰船每月平均运营成本；

[wʌt] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɜ:rnd] [baɪ] [ˈkæriɪŋ] [koʊl][fɔ:r; fər] [ˈlðər] [kənˈsɜ:rnz][ɑ:n][ðə; ði] [rɪˈtɜ:rn] [trɪps] ,
what the ships earned by carrying coal for other concerns on the return trips ,
什么 这 船舶 获得 经过 携带 煤炭 为了 其他 担忧 在 这 返回 旅行 ,

船舶在返程途中为其他公司运送煤炭所赚取的收入，

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈlðər] [ˈru:d] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ˈkwestʃənz] .
together with a number of other shrewd and pointed questions .
一起 和 一个 数字 的 其他 精明 和 尖 问题 :

以及其他一些精辟而尖锐的问题。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈmɪstər] . - [ˈænsər] [ˈfri:li] ,
All of these Mr . Carrhart answered freely ,
全部 的 这些 先生 : 回答 自由 ,

卡哈特先生对所有这些问题都坦诚作答。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [ˈæskɪŋ] [ðəm; ðəm][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
knowing that the boy's reasons for asking them were in the interest of his
会心 那 这 男孩们 原因 为了 问 他们 是 在 这 兴趣 的 他的

[ɪnvestɪˈgeɪʃnz] .
investigations .
调查 :

他知道男孩问这些问题是为了他的调查。

[rʌʃ] [meɪd] [sʌm; səm][ˈræpɪd] [kælkjəˈleɪʃənz][ɑ:n][ə; eɪ][pæd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈprezɪdnts] [desk] .
Rush made some rapid calculations on a pad on the president's desk .
匆忙 制成 一些 迅速的 计算 在 一个 软垫 在 这 总统的 桌子 :

拉什在总统办公桌上的记事本上迅速进行了一些计算。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði][laɪn] , [aɪ] [bɪˈli:v] , [sɜ:r] ? "
" You have some two hundred ships in the line , I believe , sir ? "
" 你 有 一些 二 百 船舶 在 这 线 , 我 相信 , 先生 ? "

“先生，我相信您麾下大约有两百艘战舰吧？”

" [jes] ； [tu:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] . "

" **Yes ; two hundred and ten .** "

" 是的 ； 二 百 和 十 ； "

“是的，两百一十。”

" [wʊd] [aɪ ˈti:] [bi; bi] [ˈeni] [ˈseɪvɪŋ] [ɪf] [ju; jʊ] [kʊd; kəd] [seɪv] [ən; ən] [ˈaʊər] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌnˈloʊdɪŋ] [ʌv; əv]

" **Would it be any saving if you could save an hour in the unloading of**

" 会 它 是 任何 保存 如果 你 可以 节省 一个 小时 在 这 卸货 的

[ðɪːz] [ˈɪps] — [tu:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [ˈaʊərz] ,

these ships — two hundred and ten hours ,

这些 船舶 — 二 百 和 十 小时 ,

“如果卸货能节省一个小时，那岂不是能节省一些时间——总共两百一十个小时——”

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [ˈevri] [taɪm] [ðə; ði] [hoʊl] [fli:t] [meɪd] [ə; eɪ] [trɪp] [daʊn] [ðə; ði] [leɪks] ? "

in other words , every time the whole fleet made a trip down the lakes ? "

在 其他 字 , 每一个 时间 这 所有的 舰队 制成 一个 旅行 向下 这 湖泊 ? "

换句话说，每次整个船队沿湖航行时都是如此吗？

" [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ ˈti:] [wʊd] . "

" **Well , I should say it would .** "

" 出色地 , 我 应该 说 它 会 . "

“嗯，应该说确实如此。”

" [ðæt] [ɪz] [ˈiːzi] . "

" **That is easy .** "

" 那 是 简单的 . "

“那很简单。”

" [ɪkˈspleɪn] . "

" **Explain .** "

" 解释 . "

“解释。”

" [ˈsɪmpli] [pʊt] [ɑːn] [æn; ən] [ˈekstrə] [ˌʌnˈloʊdər] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [dɑːk] ,

" **Simply put on an extra unloader for each dock ,**

" 简单地 放 在 一个 额外的 卸载器 为了 每个 码头 ,

“只需在每个装卸货台上增加一个卸货机即可。”

[soʊ] [ðæt] [bəʊθ] [meɪ] [wɜːrk] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

so that both may work at the same time .

所以 那 两个都 可能 工作 在 这 相同的 时间 .

这样两者就可以同时工作。

" [ˈmɪstər] . - [kənˈsɪdərd] .

" **Mr . Carrhart considered .**

" 先生 . - 经过考虑的 .

卡哈特先生思考了一下。

[hi; hi] , [tu:] , [meɪd] [sʌm; səm] [ˌkælkjəˈleɪfənz] .

He , too , made some calculations .

他 , 也 , 制成 一些 计算 .

他也进行了一些计算。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [æn; ən] [ˈeksələnt] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .

" **Yes , that is an excellent suggestion .**

" 是的 , 那 是 一个 出色的 建议 .

“是的，这是一个很好的建议。”

[aɪ ˈti:] [wɪl] [-]

It will [251]

它 将要 [-]

它将[251]

[mɑ:rk][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['seɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌtrænsˈpərˈteɪ(ə)n] [kɔ:st] .
mark a very great saving in the transportation cost .
标记 一个 非常 伟大的 保存 在 这 运输 成本 .
运输成本将大幅降低。

[ˈkændɪdli] , [ðə; ði][aɪˈdi:ə] ['nevər] [əˈkɜ:rd] [tu;; tə][em 'i:] .
Candidly , the idea never occurred to me .
坦率地说 , 这 主意 绝不 发生 到 我 .
坦白说, 我从未想过这个主意。

[ju;; jʊ][hæv; həv] [ɜ:rnd] [jʊr; jər] ['sæləri] [fɔ:r; fər] [wʌn] [jɪr] [æt; ət] [li:st] ,
You have earned your salary for one year at least ,
你 有 获得 你的 薪水 为了 一 年 在 至少 ,
你至少已经挣够一年的工资了。

" ['ædɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈdʌldʒənt] [smaɪl] .
" **added the president with an indulgent smile** .
" 额外 这 总统 和 一个 放纵的 微笑 .
总统带着宠溺的微笑补充道。

" [aɪ] [felt] [ʃʊr] [ju;; jʊ] [wʊd] [dɪg][ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˈvælju:][tu;; tə][ju: 'es] ,
" **I felt sure you would dig up something of value to us** ,
" 我 毛毡 当然 你 会 挖 向上 某物 的 价值 到 我们 ,
“我确信你会挖出对我们有价值的东西。”

[tu;; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvælju:][ðə; ði] [ɪkˈspəriəns] [wʊd] [bi;; bi][tu;; tə][ju;; jʊ] . "
to say nothing of the value the experience would be to you . "
到 说 没有什么 的 这 价值 这 经验 会 是 到 你 . "
更不用说这次经历对你来说有多么宝贵了。

" [aɪm][nɑ:t] [θru:] [jet] , " [læft] [ðə; ði][ˈaɪərn] [bɔɪ] .
" **I'm not through yet , " laughed the Iron Boy** .
" 我是 不是 通过 然而 , " 笑了 这 铁 男生 .
“我还没完呢,”铁小子笑道。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu;; tə] [ʃoʊ] [ju;; jʊ] [haʊ] [ju;; jʊ][kæn; kən] [seɪv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd]
" **I'm going to show you how you can save something like thirty thousand**
" 我是 去 到 展示 你 如何 你 能 节省 某物 喜欢 三十 千
[ˈdɑ:ləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [jɪr] [mɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ˌprə:ˈpəʒɪ(ə)n] . "
dollars a year more on the carrying proposition . "
美元 一个 年 更多的 在 这 携带 主张 . "
“我将向您展示如何通过这种融资方案每年节省大约三万美元。”

" [waɪ] , [rʌʃ] , [ju;; jʊ] [əˈmeɪz] [em 'i:] .
" **Why , Rush , you amaze me** .
" 为什么 , 匆忙 , 你 惊奇 我 .
“拉什, 你真是让我惊叹。”

[aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi;; bi][ˈpɑ:səb(ə)] ,
It cannot be possible ,
它 不能 是 可能的 ,
这不可能,

[ˈæftər] ['fɪgərɪŋ] [daʊn] [ɔ:l] [ˌtrænsˈpərˈteɪʃənz] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði][ˈekspɜ:rts][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] [hæv; həv]
after figuring down all transportations the way the experts of this company have
后 计算 向下 全部 交通运输 这 方式 这 专家 的 这 公司 有
[dʌn] [ænd; ənd] [bɪn] ['du:ɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] . "
done and been doing for years . "
完毕 和 到过 正在做 为了 年 . "
在按照这家公司专家多年来一直采用的方式, 仔细研究了所有运输方案之后。”

" [ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ] [ɪz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['fɪgjərz] ['nevər] [laɪ] .
" The old saying is to the effect that figures never lie .
" 这 老的 说 是 到 这 影响 那 数据 绝不 说谎 .
" 俗话说，数字不会说谎。 "

[pər'hæps] [maɪn] [du:] .
Perhaps mine do .
也许 矿 做 .

或许我的也有。

[ɪf] [soʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [ʌn'tru:θ] [æt; ət] [wʌns] . " If so , you will be able to discover the untruth at once . "
如果 所以 , 你 将要 是 有能力的 到 发现 这 谎言 在 一次 . "
如果真是这样，你就能立刻发现真相。

" [meɪ] [aɪ][æsk] [haʊ] [ju:; jʊ] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ðɪs] [greɪt] ['seɪvɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [gʊd]
" May I ask how you propose to work this great saving ? " asked the president good
" 可能 我 问 如何 你 提出 到 工作 这 伟大的 保存 ? " 问 这 总统 好的
- ['neɪtʃədlɪ] .
- naturedly .
- 自然地 .

“请问您打算如何使用这笔巨额节省下来的资金？”总统和蔼地问道。

" [send] [jɔ:; jər] ['boʊts] [bæk] [laɪt] . "
" Send your boats back light . "
" 发送 你的 船 后退 光 . "

“让你们的船轻装返航。”

" [send] [ðem; ðəm] [bæk] [laɪt] ? "
" Send them back light ? "
" 发送 他们 后退 光 ? "

“把他们送回去轻装上阵？”

" [jes] , [sɜ:r] ; [ɪn] ['wɔ:tər] ['bæləst] . "
" Yes , sir ; in water ballast . "
" 是的 , 先生 ; 在 水 压载物 . "

“是的，先生；在水压载舱里。”

" [bʌt; bət] , [maɪ] [bɔɪ] ,
" But , my boy ,
" 但 , 我的 男生 ,

但是，我的孩子，

[dəʊnt][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [mi:n] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['mʌni] [tu:; tə][du:]
don't you understand that it will mean the loss of a lot of money to do
不 你 理解 那 它 将要 意思是 这 损失 的 一个 很多 的 钱 到 做
[ðæt] ?
that ?
那 ?

你难道不明白这样做会损失很多钱吗？

[ðə; ði] [ʃɪps] [ɜ:rn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɔ:ləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [jɪr] [baɪ] ['kæriɪŋ]
The ships earn a great many thousands of dollars a year by carrying
这 船舶 赚 一个 伟大的 许多 数千 的 美元 一个 年 经过 携带
[freɪt] [fɔ:r; fər] [peɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'tʜ:n] [trɪps] . " [-]
freight for pay on the return trips . " [252]
货运 为了 支付 在 这 返回 旅行 . " [-]

这些船只每年靠在返程途中运送货物赚取数千美元的收入。[252]

" [jes] , [sɜ:r] ; [aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] .
" Yes , sir ; I understand that .
" 是的 , 先生 ; 我 理解 那 .

“是的，先生；我明白了。”

[ðer; ðər][ˈkɑːrgoʊ][ɪz][ˈmoʊstli][koʊl] , [ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt] ? "

Their cargo is mostly coal , is it not ? "
他们的 货物 是 大多 煤炭 , 是 它 不是 ? "

他们的货物大部分是煤炭，对吗？

" [aɪ ˈtiː][ɪz] . "

" It is . "
" 它 是 . "

“这是。”

" [fɔːr; fər][pɔːrts][ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [leɪks] ? "

" For ports all along the Great Lakes ? "
" 为了 端口 全部 沿着 这 伟大的 湖泊 ? "

“适用于五大湖沿岸的所有港口吗？ ”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] . "

" Certainly . "
" 当然 . "

“当然。”

" [ænd; ənd] [θruː] [ˈkæriŋ] [ðɪs] [koʊl][jɔːr; jər] [ʃɪps] [luːz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][ten] [deɪz]
" And through carrying this coal your ships lose from a week to ten days
" 和 通过 携带 这 煤炭 你的 船舶 失去 从 一个 星期 到 十 天

[ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪmz] [tuː] [wiːks] - [ɑːn] [ˈevri] [raʊnd] [trɪp] . "

and some times two weeks ' on every round trip . "
和 一些 时代 二 周 - 在 每一个 圆形的 旅行 . "

“运输这些煤炭会使你们的船只每次往返航行损失一周到十天，有时甚至两周的时间。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ? " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɪstər] . - .

" How do you know this ? " interrupted Mr . Carrhart .
" 如何 做 你 知道 这 ? " 中断 先生 . - .

“你怎么知道的？ ”卡哈特先生打断道。

" [aɪ][hæv; həv] [æskt] [ˈkwestʃənz] , " [smaɪld] [ˈstiːv] .

" I have asked questions , " smiled Steve .
" 我 有 问 问题 , " 微笑 史蒂夫 .

“我已经问过问题了，”史蒂夫笑着说。

" [kɔːl] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈwiːks] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] [ɑːn] [iːtʃ] [trɪp] .

" Call it a week's loss of time on each trip .
" 称呼 它 一个 本周 损失 的 时间 在 每个 旅行 .

每次出行都会损失一周的时间。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] ? "

Do you know what that means ? "
做 你 知道 什么 那 方法 ? "

你知道那是什么意思吗？

" [aɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [siː] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [rɪˈflektɪvli] .

" I begin to see , " answered the president reflectively .
" 我 开始 到 看 , " 回答 这 总统 反思地 .

“我开始明白了，”总统若有所思地回答道。

" [aɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [ˈevri] [taɪm] [jɔːr; jər] [fliːt] [meɪks] [ə; eɪ] [raʊnd] [trɪp] , [ˈkæriŋ] [koʊl] [bæk] [wɪð; wɪθ]
" It means that every time your fleet makes a round trip , carrying coal back with
" 它 方法 那 每一个 时间 你的 舰队 制作 一个 圆形的 旅行 , 携带 煤炭 后退 和

[ðem; ðəm] ,

them ,
他们 ,

“这意味着你的船队每次往返，都会带着煤炭返回，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['lu:zɪz][ðər; ðər] ['sɜ:rvisɪz] [tu;; tə][ðə; ði] [ɪ'hɔ:rməs] ['tɒt(ə)] [ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
the company loses their services to the enormous total of two hundred and
这 公司 失败 他们的 服务 到 这 巨大的 全部的 的 二 百 和
[ten] [wi:ks] ,
ten weeks ,
十 周 ,

该公司总共损失了210周的服务，数量惊人。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:r] ['jɪrɪz] , ['mɪstər] .
more than four years , Mr . Carrhart .
更多的 比 四 年 , 先生 .

卡哈特先生，已经超过四年了。

[ɪf] [ju;; jʊ] [wɪl] [glæns] ['oʊvər] [ðɪ:z] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [maɪn] [ju;; jʊ] [wɪl] [əb'zɜ:rv] [ðæt] , [baɪ] [ðɪs] ['meθəd] ,
If you will glance over these figures of mine you will observe that , by this method ,
如果 你 将要 瞥一眼 超过 这些 数据 的 矿 你 将要 观察 那 , 经过 这 方法 ,
如果您仔细查看我提供的这些数据，您会发现，通过这种方法，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz] ['lu:zɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɪgjər] ['stetɪd] [baɪ][em 'i:][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] ,
the company is losing about the figure stated by me a few minutes ago ,
这 公司 是 输 关于 这 数字 声明 经过 我 一个 很少 分钟 前 ,
公司亏损的金额大约和我几分钟前说的差不多。

['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [wʌt] [ju;; jʊ][get] [ɪn] [freɪts] [fɔ:r; fər] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][koʊl] .
over and above what you get in freights for carrying the coal .
超过 和 多于 什么 你 得到 在 货运 为了 携带 这 煤炭 .

除了运输煤炭所获得的运费之外。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [meɪd] [ə; eɪ] [fju:] [bri:f] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .
" **The president made a few brief calculations .**
" 这 总统 制成 一个 很少 简短的 计算 .

总统做了一些简单的计算。

[hi;; hi] [went] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] ['sti:vz] ['sevrəl] [taɪmz] ,
He went over his figures and Steve's several times ,
他 去 超过 他的 数据 和 史蒂夫的 一些 时代 ,

他反复核对自己和史蒂夫的数据，好几遍。

[hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ['kɔ:rəgeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [di:p] ['rɪŋklz] [æz; əz][hi;; hi][dɪd][soʊ] .
his forehead corrugated with deep wrinkles as he did so .
他的 前额 瓦楞 和 深的 皱纹 作为 他 做过 所以 .

他这样做的时候，额头上布满了深深的皱纹。

[æt; ət][læst]['mɪstər] . [-]
At last Mr . Carrhart [253]
在 最后的 先生 . [-]

最后，卡哈特先生[253]

[glɑ:nst] [ʌp] , [geɪzɪŋ] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði] ['slaitli] [flʌʃt] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [bɔɪ] .
glanced up , gazing steadily at the slightly flushed face of the Iron Boy .
瞥了一眼 向上 , 凝视 稳步 在 这 轻微地 酡 脸 的 这 铁 男生 .

他抬起头，目光紧紧盯着铁男孩微微泛红的脸庞。

" [rʌʃ] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] , " [hi;; hi] [sed] .
" **Rush you are a very remarkable young man , " he said .**
" 匆忙 你 是 一个 非常 卓越 年轻的 男人 , " 他 说 .

“拉什，你是一位非常杰出的年轻人，”他说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [nu:] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] ,
" **Of course , I knew that before ,**
" 的 课程 , 我 知道 那 前 ,

“当然，我之前就知道这一点。”

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [hed] [fɔ:r; fər][ˈfaɪnəns] ,
but what I did not know was that you had a head for finance ,
但 什么 我 做过 不是 知道 曾是 那 你 有 一个 头 为了 金融 ,
但我不知道的是, 你对金融很有天赋。

[sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [ˈdemənstreɪtɪd] .
such as you have just demonstrated .
这样的 作为 你 有 只是 已证明 .
正如你刚才所展示的那样。

[ðɪs] [ɪz] [ˈri:əli] [ə; eɪ][moʊst][rɪˈmɑ:rkəb(ə)] [ˈʃoʊɪŋ] .
This is really a most remarkable showing .
这 是 真的 一个 最多 卓越 显示 .
这真是一次非常了不起的表演。

[aɪ][æɪ; jəl] [brɪŋ] [aɪˈti:] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [bɔ:rd] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [ˈmi:tɪŋ] .
I shall bring it before the board at the next meeting .
我 将 带来 它 前 这 木板 在 这 下一个 会议 .
我将在下次董事会会议上提交此事。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt][jʊr; jər] [səˈdʒestʃənz] [ˈbi:ɪŋ] [əˈdɑ:ptɪd] .
There is no doubt about your suggestions being adopted .
那里 是 不 怀疑 关于 你的 建议 存在 已采用 .
毫无疑问, 您的建议将被采纳。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪˈti:] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:rd] .
I think it will come in the nature of a revelation to the board .
我 思考 它 将要 来 在 这 自然 的 一个 启示 到 这 木板 .
我认为这对董事会来说将是一种启示。

[maɪ] [bɔɪ] , [aɪ][eɪˈem] [praʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
My boy , I am proud of you .
我的 男生 , 我 是 自豪的 的 你 .
孩子, 我为你感到骄傲。

[aɪ][kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [praʊd] [aɪ][eɪˈem] , [ɪˈspeʃəli] [soʊ][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [pɪkt] [ju:; jʊ] [aʊt] ,
I can't tell you how proud I am , especially so because I picked you out ,
我 不能 告诉 你 如何 自豪的 我 是 , 尤其 所以 因为 我 挑选 你 出去 ,
我无法用语言表达我的骄傲之情, 尤其是因为我亲自挑选了你。

[ˈfi:lɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [pru:v] [ə; eɪ] [ˈwɪnər] . "
feeling from the first that you would prove a winner . "
感觉 从 这 第一的 那 你 会 证明 一个 优胜者 . "
从一开始我就觉得你会成为赢家。

铁矿船上的铁匠们; (The Iron Boys on the Ore Boats; or,)

第11/11页

" [θænŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] . "

" **Thank you , sir** . "

" 感谢 你 , 先生 . "

“谢谢您，先生。”

" [ænd; ənd] , [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] , [aɪ] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['letər] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['sɪmz] [frʌm; frəm]

" **And , in this connection , I received a long letter from Captain Simms from**

" 和 , 在 这 联系 , 我 已收到 一个 长的 信 从 队长 西姆斯 从

[ˈkli:vələnd] ['jestədeɪ] .

Cleveland yesterday .

克利夫兰 昨天 .

“关于这件事，我昨天收到了克利夫兰的西姆斯上尉的一封长信。”

[hi:; hi] [meɪd] ['sɜ:rt(ə)n] [sə'dʒestʃənz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [jɔ:'rself] [ænd; ənd][jər; jər] [frend] ['dʒɑ:vis] ,

He made certain suggestions regarding yourself and your friend Jarvis ,

他 制成 肯定 建议 关于 你自己 和 你的 朋友 贾维斯 ,

他针对你和你的朋友贾维斯提出了一些建议，

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [gɪvz] [em 'i:] [greɪt] ['plezər] [tu:; tə][ækt][ə'pɑ:n] .

which it gives me great pleasure to act upon .

哪个 它 给予 我 伟大的 乐趣 到 行为 之上 .

能这样做我感到非常高兴。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] ['sekənd] [meɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sti:mər] - ['rɪtʃmənd] - ; ['dʒɑ:vis] , [fɜ:rst]

You have been appointed second mate of the steamer ' Richmond ' ; Jarvis , first

你 有 到过 任命 第二 伴侣 的 这 汽船 - 里士满 - ; 贾维斯 , 第一的

[ˈhwi:lmən] .

wheelman .

车轮人 .

你被任命为“里士满”号轮船的二副；贾维斯，一等舵手。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [pæs] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] ,

You will be called upon to pass a government examination for a license ,

你 将要 是 称为 之上 到 经过 一个 政府 考试 为了 一个 执照 ,

您将被要求通过政府组织的执照考试。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rniŋ] .

which you will take to - morrow morning .

哪个 你 将要 拿 到 - 明天 早晨 .

明天早上你要带去。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,

You will have no difficulty about it ,

你 将要 有 不 困难 关于 它 ,

你在这方面不会遇到任何困难。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['hævɪgeɪtər][æz; əz] ['kæptɪn] ['sɪmz] [sez] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,

if you are as good a navigator as Captain Simms says you are ,

如果 你 是 作为 好的 一个 航海家 作为 队长 西姆斯 说道 你 是 ,

如果你真像西姆斯船长说的那样是一位优秀的航海家，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .

and I have no doubt you are .

和 我 有 不 怀疑 你 是 .

我毫不怀疑你就是。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [ɑːn][ðə; ði] [leɪks] [wi:l] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [-]
If you remain on the lakes we'll be making a captain [254]
如果 你 保持 在 这 湖泊 出色地 是 制作 一个 队长 [-]

如果你继续留在湖上，我们将选出一名船长[254]

[ʌv; əv][juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz] [deɪz] .
of you some of these days .
的 你 一些 的 这些 天 .

某些日子里，你会想起我。

[haʊ'evər] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə][juː; jʊ][duː][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['seɪlə] . " **However , I have an idea you do not intend to be a sailor . "**

不过，我感觉你并不打算当水手。

" [noʊ] , [sɜːr] , [nɑːt] ['pɜːrmənəntli] .
" No , sir , not permanently .
" 不 , 先生 , 不是 永久的 .

“不，先生，不是永久性的。”

" [ænd; ænd][soʊ] ['stiːv] [rʌ] [brɪ'gæən][æz; əz][ə; eɪ] [wɑːtʃ] ['ɑːfɪsər][ɑːn][ðə; ði] [ɡreɪt] [leɪks] .
" And so Steve Rush began as a watch officer on the Great Lakes .
" 和 所以 史蒂夫 匆忙 开始 作为 一个 手表 官 在 这 伟大的 湖泊 .

“就这样，史蒂夫·拉什开始在大湖区担任值班军官。”

[hiː; hi] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sjuː'piəriəz] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɪs'pleɪst] ,
He proved that the confidence of his superiors was not misplaced ,
他 已证实 那 这 信心 的 他的 上级 曾是 不是 放错地方了 ,

他证明了上级对他的信任没有错付。

[ænd; ænd][fɜːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] " ['rɪtʃmənd] ,
and for the rest of the season he remained on the " Richmond ,
和 为了 这 休息 的 这 季节 他 剩余 在 这 " 里士满 ,

在接下来的赛季中，他一直留在“里士满”队。

" [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] ['meni] [weɪz] .
" distinguishing himself in many ways .
" 区别 他自己 在 许多 方式 .

“他在许多方面都表现出色。”

[ɡʌs] ['kɒlɪnz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [freʃ] [stɑːrt][ɪn][laɪf] , [hæd; həd] [drɒːpt] [hɪz; ɪz] [hæŋ] - [dɔːg] [ɪk'spreɪ(ə)n] .
Gus Collins , with his fresh start in life , had dropped his hang - dog expression .
格斯 柯林斯 , 和 他的 新鲜的 开始 在 生活 , 有 掉落 他的 悬挂 - 狗 表达 .

格斯·柯林斯的人生有了新的开始，他不再愁眉苦脸了。

[wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , [naʊ] , [hiː; hi] [lʊkt] [ðæt] [mæn] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] ,
When he talked to a man , now , he looked that man squarely in the eye ,
什么时候 他 谈话 到 一个 男人 , 现在 , 他 看起来 那 男人 完全 在 这 眼睛 ,

现在，他跟人说话时，会直视对方的眼睛。

[ænd; ænd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪli]
and from the moment of his return to the ship he was a daily
和 从 这 片刻 的 他的 返回 到 这 船 他 曾是 一个 日常的

['wɜːrʃɪpər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈraɪn] [ʌv; əv] ['stiːv] [rʌ] .
worshipper at the shrine of Steve Rush .
崇拜者 在 这 神社 的 史蒂夫 匆忙 .

从他返回船上的那一刻起，他就每天都去史蒂夫·拉什的神龛前朝拜。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsi:z(ə)n][ˈsti:v][faʊnd][ðə; ði][ˈfɔ:rmən][ə; eɪ][pleɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
At the close of the season Steve found the foreman a place with a
在 这 关闭 的 这 季节 史蒂夫 成立 这 领班 一个 地方 和 一个
[ˌmænjʊˈfæktʃəriŋ][fɜ:rm],
manufacturing firm ,
制造业 公司 ,
赛季结束后, 史蒂夫帮那位工头在一家制造公司找到了一份工作。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈletər][frʌm; frəm][ˈkæptɪn][ˈsɪmz] .
with the help of a letter from Captain Simms .
和 这 帮助 的 一个 信 从 队长 西姆斯 .
在西姆斯上尉的一封信的帮助下。
[ðen] , [ˈbɪdɪŋ][gʊd] - [baɪ][tu:; tə][ðer; ðər][frendz] ,
Then , bidding good - bye to their friends ,
然后 , 投标 好的 - 再见 到 他们的 朋友们 ,
然后, 他们向朋友们道别。

[ðə; ði][lædz][ˈgæðərd][ʌp][ðer; ðər][ˈdʌnɪdʒ][ænd; ənd][went][hoʊm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] [wi:ks] - [rest]
the lads gathered up their dunnage and went home for a few weeks ' rest
这 小伙子们 聚集 向上 他们的 垫料 和 去 家 为了 一个 很少 周 - 休息
[brɪˈfɔ:r][ˈteɪkɪŋ][ʌp][ðə; ði][nu:] [laɪf][ðæt][ðeɪ][hæd; həd][əˈbaʊt][dɪˈsaɪdɪd][əˈpɑ:n] .
before taking up the new life that they had about decided upon .
前 采取 向上 这 新的 生活 那 他们 有 关于 决定 之上 .
小伙子们收拾好行李, 回家休息了几个星期, 然后再开始他们已经基本决定的新生活。

[wʌt][ˈhæpənd][tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][nu:] [ˈkɔ:ɪŋ][wɪl][bi:; bi][rɪˈleɪtɪd][ɪn][ˈdi:teɪl][ɪn][ə; eɪ]
What happened to them in their new calling will be related in detail in a
什么 发生 到 他们 在 他们的 新的 呼叫 将要 是 有关的 在 细节 在 一个
[ˈfa:lʊɪŋ][ˈvɔ:ljəm][ɪnˈtaɪtlɪd] ,
following volume entitled ,
下列的 体积 标题 ,
他们在新的职业道路上经历了什么, 将在下一本书中详细叙述, 书名为:

" [ðə; ði][ˈaɪərn][bɔɪz][ɪn][ðə; ði][sti:l][mɪlz] ; ɔ:r] , [brɪˈɡɪnɪŋ][əˈnu:] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪndər][pɪts] .
" **The Iron Boys in the Steel Mills ; Or , Beginning Anew in the Cinder Pits** .
" 这 铁 男孩们 在 这 钢 米尔斯 ; 或者 , 开始 重新 在 这 煤渣 坑 :
《钢铁厂里的铁小子们; 或者, 在煤渣坑里重新开始》。
" [ɪn][ðə; ði][ɡreɪt][sti:l][mɪlz][ðə; ði][bɔɪz][wɜ:r; wər][tu:; tə][wɜ:rk][əˈmʌŋ][ðə; ði][ˈrɔ:ɪŋ][ˈfə:nɪsɪz] ,
" **In the great steel mills the boys were to work among the roaring furnaces** ,
" 在 这 伟大的 钢 磨坊 这 男孩们 是 到 工作 之中 这 咆哮 熔炉 ,
“在大型钢铁厂里, 男孩们要在轰鸣的炉膛里工作,

[ðə; ði][ˈswɪftli][ˈmu:vɪŋ][kreɪnz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊldɪŋ][mɪlz] ,
the swiftly moving cranes and the moulding mills ,
这 迅速地 移动 起重机 和 这 成型 磨坊 ,
快速移动的起重机和成型机,
[wer][ðə; ði][ˈmet(ə)l][ðæt][ðeɪ][hæd; həd][helpɪt][tu:; tə][maɪn][ræn][ɪn][ˈrɪvəz][ðæt][tɜ:rnd][ˈɪntu:][ɡoʊld]
where the metal that they had helped to mine ran in rivers that turned into gold
在哪里 这 金属 那 他们 有 帮助 到 矿 跑 在 河流 那 转向 进入 金子
.
:
.
他们参与开采的金属流入河流, 最终变成了黄金。

[ðer; ðər][-]
There [255]
那里 [-]
那里[255]

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][tu;; tə][bi;; bi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu;; tə] [feɪs] [deθ] ['meni] [taɪmz] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni]
the boys were to be called upon to face death many times , and in many
这 男孩们 是 到 是 称为 之上 到 脸 死亡 许多 时代 , 和 在 许多
[fɔ:rmz] ,
forms ,
表格 ,

这些男孩将多次、以多种形式面对死亡。

[æz; əz] [ðeɪ] ['tɔɪld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rʌf] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlz] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ðə; ði]
as they toiled among the rough men of the mills and laughed at the
作为 他们 辛勤劳作 之中 这 粗糙的 男人 的 这 磨坊 和 笑了 在 这
['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌŋ] ['perɪlz][ʌv; əv][ðer; ðər] [nu:] [laɪf] .
thousand and one perils of their new life .
千 和 一 危险 的 他们的 新的 生活 .
他们在工厂里和粗犷的工人们一起辛勤劳作，嘲笑着新生活中遇到的种种危险。

[ðə; ði][end] .
The End .
这 结尾 .

剧终。

[-] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

['ɑ:bviəs] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][,pʌŋktʃu'eɪ(ə)n] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] , ['mɪsɪŋ] [wɜ:rdz][hæv; həv]
Obvious spelling and punctuation errors have been corrected , missing words have
明显的 拼写 和 标点 错误 有 到过 已更正 , 丢失的 字 有
[bɪn] ['ædɪd] .
been added .
到过 额外 .

明显的拼写和标点错误已更正，缺失的单词已添加。

[ðə; ði] [ædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [sti:l] ['sɪri:z] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['nʌmbərɪŋ] [æz; əz]
The Advertisement of The Boys of Steel Series contains the numbering as
这 广告 的 这 男孩们 的 钢 系列 包含 这 编号 作为
[prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .
presented in the book .
呈现 在 这 书 .

《钢铁之子》系列的广告中包含了书中所示的编号。

['dɪfərɪŋ] ['spelɪŋz] [ju:st] [θru'aʊt] [ðə; ði] [bʊk] [fɔ:r; fər] :
Differing spellings used throughout the book for :
不同 拼写 用过的 贯穿始终 这 书 为了 :

本书中不同地方使用的拼写各不相同：

[laɪf] [boʊt] , ['laɪfboʊt] [ænd; ənd][laɪf] - [boʊt]
life boat , lifeboat and life - boat
生活 船 , 救生艇 和 生活 - 船

救生艇、救生艇和救生艇

[laɪt] - [haʊs] , ['laɪthaʊs]
light - house , lighthouse
光 - 房子 , 灯塔

灯塔

['leɪ,p:f] , [leɪ] - [ɔ:f]
layoff , lay - off
裁员 , 躺 - 离开

裁员，解雇

[hætʃ] ['kʌvər] , [hætʃ] - ['kʌvər]
hatch cover , hatch - cover
孵化 覆盖 , 孵化 - 覆盖

舱盖，舱盖

[ɑːr; ər] [ri'teɪnd] [æz; əz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər]
are retained as used by the author
是 保留 作为 用过的 经过 这 作者

保留作者原样使用

['henri] ['æltɪmɪs] ['kʌmpəniːz]
HENRY ALTEMUS COMPANY'S
亨利 阿尔特姆斯 公司的

亨利·阿尔特姆斯公司

['kætəlbɔːg] [ʌv; əv]
CATALOGUE OF
目录 的

目录

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [liːst] [ɪk'spensɪv]
The Best and Least Expensive
这 最好的 和 至少 昂贵的

最好最便宜的

[bʊks] [fɔːr; fər] ['riːəl] [bɔɪz]
Books for Real Boys
图书 为了 真实的 男孩们

写给真正男孩的书

[ænd; ənd][ˈgɜːlz]
and Girls
和 女孩们

和女孩们

['riːəli] [gʊd] [ænd; ənd] [nuː] ['stɔːrɪz] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz][ɑːr; ər][naːt][ˈplentɪf(ə)] .
Really good and new stories for boys and girls are not plentiful .
真的 好的 和 新的 故事 为了 男孩们 和 女孩们 是 不是 丰富 .

真正优秀且新颖的男孩女孩故事并不多见。

['meni] ['stɔːrɪz] , [tuː] ,
Many stories , too ,
许多 故事 , 也 ,

还有很多故事，

[ɑːr; ər][soʊ] ['haɪli] [ɪm'prɑːbəbl] [æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][grɪn][ʌv; əv] [dɪ'rɪzn] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ]
are so highly improbable as to bring a grin of derision to the young
是 所以 高度 不太可能 作为 到 带来 一个 咧嘴笑 的 嘲笑 到 这 年轻的

['riːdɜːz] [feɪs] [brɪfɔːr] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [fɑːr] .
reader's face before he has gone far .
读者的 脸 前 他 有 已消失 远的 .

这些情节极不可能发生，以至于年轻的读者还没看完就会露出嘲笑的笑容。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['æltɪmɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] [brænd][ɑːn][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ,
The name of ALTEMUS is a distinctive brand on the cover of a book ,
这 姓名 的 阿尔特姆斯 是 一个 独特的 品牌 在 这 覆盖 的 一个 书 ,

ALTEMUS这个名字是书籍封面上一个独特的品牌标识。

[ˈɔ:lweɪz] [ɪnˈʃʊəriŋ] [ðə; ði] [ˈbaɪər] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ɪz] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ænd; ənd] [faɪn]
always ensuring the buyer of having a book that is up - to - date and fine
总是 确保 这 买方 的 拥有 一个 书 那 是 向上 - 到 - 日期 和 美好的
[θruːˈaʊt] .
throughout .
自始至终 .

始终确保买家获得一本内容最新且完好无损的书籍。

[noʊ] [ˈbaɪər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈæltɪmɪs] [bʊk] [ɪz] [ˈevər] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
No buyer of an ALTEMUS book is ever disappointed .
不 买方 的 一个 阿尔特姆斯 书 是 曾经 失望的 .

购买ALTEMUS书籍的顾客绝不会失望。

[ˈmeni] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [kleɪmz] [meɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪnɪkˈspensɪvnes] [ʌv; əv] [bʊks] .
Many are the claims made as to the inexpensiveness of books .
许多 是 这 索赔 制成 作为 到 这 价格低廉 的 图书 .

关于书籍价格低廉的说法有很多。

[goʊ] [ˈɪntuː] [ˈeni] [ˈbʊkstɔːr] [ænd; ənd] [æsk] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈæltɪmɪs] [bʊk] .
Go into any bookstore and ask for an Altemus book .
去 进入 任何 书店 和 问 为了 一个 阿尔特姆斯 书 .

去任何一家书店，问问有没有Altemus出版社的书。

[kəmˈper] [ðə; ði] [praɪs] [tʃɑːrdʒd] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ˈæltɪmɪs] [bʊks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [praɪs] [dɪˈmɑːndɪd] [fɔːr; fər]
Compare the price charged you for Altemus books with the price demanded for
比较 这 价格 带电 你 为了 阿尔特姆斯 图书 和 这 价格 要求 为了
[ˈʌðər] [ˈdʒuːvənəl; ˈdʒuːvənəl] [bʊks] .
other juvenile books .
其他 少年 图书 .

将 Altemus 出版社书籍的价格与其他少儿读物的价格进行比较。

[juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈaʊtleɪ] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [wɪl] [baɪ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði]
You will at once discover that a given outlay of money will buy more of the
你 将要 在 一次 发现 那 一个 给定 支出 的 钱 将要 买 更多的 的 这
[ˈæltɪmɪs] [bʊks] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [ˈʌðər] [ˈhaʊzɪz] .
ALTEMUS books than of those published by other houses .
阿尔特姆斯 图书 比 的 那些 已发布 经过 其他 房屋 .

你会立刻发现，同样的钱花在购买ALTEMUS出版社的书籍上，比购买其他出版社的书籍要多得多。

[ˈevri] [ˈdiːlər] [ɪn] [bʊks] [ˈkæriz] [ðə; ði] [ˈæltɪmɪs] [bʊks] .
Every dealer in books carries the ALTEMUS books .
每一个 经销商 在 图书 携带 这 阿尔特姆斯 图书 .

每个书店都有ALTEMUS出版社的书籍出售。

[soʊld] [baɪ] [ɔːl] [ˈbʊksələr] [ɔːr] [sent] [ˌpoʊstˈpeɪd] [ɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv] [praɪs]
Sold by all booksellers or sent postpaid on receipt of price
卖 经过 全部 书店 或者 发送 后付费 在 收据 的 价格

所有书店均有售，或收到货款后邮资已付寄送。

[ˈhenri] [ˈæltɪmɪs] [ˈkʌmpəni]
Henry Altemus Company
亨利 阿尔特姆斯 公司

亨利·阿尔特姆斯公司

- - - [ˈtʃeri] [striːt] , [fɪləˈdelfɪr]
507 - 513 Cherry Street , Philadelphia
- - - 樱桃 街道 , 费城

费城樱桃街507-513号

[ðə; ði] [ˈmoʊtər] [boʊt] [kɫʌb] [ˈsɪriːz]
The Motor Boat Club Series
这 发动机 船 俱乐部 系列

摩托艇俱乐部系列

[baɪ][eɪt] . ['ɜ:rvɪŋ] ['hænkɒk]
By H . IRVING HANCOCK
经过 H . 欧文 汉考克

作者：H·欧文·汉考克

[ðə; ði] ['ki:nɒʊt] [ʌv; əv] [ði:z] [bʊks] [ɪz] ['mænlɪnəs]
The keynote of these books is manliness .
这 基调 的 这些 图书 是 男子气概 .

这些书的主旨是男子气概。

[ðə; ði] ['stɔ:riz] [ɑ:r; ər] ['wʌndərfəli] [ˌentərˈteɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [saʊnd]
The stories are wonderfully entertaining , and they are at the same time sound
这 故事 是 太棒了 娱乐 , 和 他们 是 在 这 相同的 时间 声音
[ænd; ənd] ['hoʊlsəm] ,
and wholesome ,
和 健康 ,

这些故事精彩纷呈，同时又合情合理、寓意健康。

[noʊ] [bɔɪ] [wɪl] ['wɪlɪŋli] [leɪ] [daʊn] [æn; ən] [ʌnˈfɪnɪʃt] [bʊk] [ɪn] [ðɪs] ['sɪri:z]
No boy will willingly lay down an unfinished book in this series .
不 男生 将要 心甘情愿 躺 向下 一个 未完成 书 在 这 系列 .

没有哪个男孩会甘愿放弃这套系列丛书中的一本。

[wʌn][ðə; ði] ['moʊtər] [boʊt] [klʌb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kenəˌbek] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['si:kɾət] [ʌv; əv] ['smʌg(ə)lərs] - ['aɪlənd]
1 THE MOTOR BOAT CLUB OF THE KENNEBEC ; Or , The Secret of Smugglers ' Island
1 这 发动机 船 俱乐部 的 这 肯纳贝克 ; 或者 , 这 秘密 的 走私者 - 岛
.
:
.

1 肯纳贝克机动船俱乐部；或者，走私者岛的秘密。

[tu:'tu:][ðə; ði] ['moʊtər] [boʊt] [klʌb] [æt; ət] [nænˈtʌkɪt] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌnstən] [er]
2 THE MOTOR BOAT CLUB AT NANTUCKET ; Or , The Mystery of the Dunstan Heir
2 这 发动机 船 俱乐部 在 南塔克特 ; 或者 , 这 神秘 的 这 邓斯坦 继承人
.
:
.

2 南塔克特岛的摩托艇俱乐部；或者，邓斯坦继承人的秘密。

[θɹi:][ðə; ði] ['moʊtər] [boʊt] [klʌb] [ɔ:f] [lɔ:n] ['aɪlənd] ; [ɔ:r] , [ə; eɪ] ['derɪŋ] [məˈri:n] [geɪm] [æt; ət] ['reɪsɪŋ]
3 THE MOTOR BOAT CLUB OFF LONG ISLAND ; Or , A Daring Marine Game at Racing
3 这 发动机 船 俱乐部 离开 长的 岛 ; 或者 , 一个 大胆 海洋 游戏 在 赛车
[spi:d] .
Speed .
速度 .

3 长岛附近的摩托艇俱乐部；或者，一场速度惊人的海上冒险游戏。

[fɔ:r][ðə; ði] ['moʊtər] [boʊt] [klʌb] [ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪərləs] ;
4 THE MOTOR BOAT CLUB AND THE WIRELESS ;
4 这 发动机 船 俱乐部 和 这 无线的 ;

4 摩托艇俱乐部和无线电；

[ɔ:r] , [ðə; ði][dɔ:t] , [dæʃ] [ænd; ənd] [der] ['kru:z]
Or , The Dot , Dash and Dare Cruise .
或者 , 这 点 , 短跑 和 敢 巡航 .

或者，点、划、敢的游轮之旅。

[faɪv][ðə; ði] ['moʊtər] [boʊt] [klʌb] [ɪn][ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] ; [ɔːr] , [ˈleɪɪŋ] [ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv] [ˈæɪlɪɡeɪtər] [swɑːmp]
5 THE MOTOR BOAT CLUB IN FLORIDA ; Or , Laying the Ghost of Alligator Swamp
5 这 发动机 船 俱乐部 在 佛罗里达 ; 或者 , 躺下 这 鬼 的 鳄鱼 沼泽 .
:
:

5 佛罗里达州的摩托艇俱乐部；或者，安葬鳄鱼沼泽的幽灵。

[sɪks][ðə; ði] ['moʊtər] [boʊt] [klʌb] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡoʊldən] [geɪt] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [ˈθrɪɪlɪŋ] [ˈkæptʃər] [ɪn][ðə; ði]
6 THE MOTOR BOAT CLUB AT THE GOLDEN GATE ; Or , A Thrilling Capture in the
6 这 发动机 船 俱乐部 在 这 金的 门 ; 或者 , 一个 惊险 捕获 在 这
[ɡreɪt] [faːɡ] .
Great Fog .
伟大的 多雾路段 .

6 金门大桥的摩托艇俱乐部；或者，大雾中的惊险一幕。

[ˈsevən][ðə; ði] ['moʊtər] [boʊt] [klʌb] [ɑːn][ðə; ði] [ɡreɪt] [leɪks] ; [ɔːr] ,
7 THE MOTOR BOAT CLUB ON THE GREAT LAKES ; Or ,
7 这 发动机 船 俱乐部 在 这 伟大的 湖泊 ; 或者 ,
7 五大湖上的摩托艇俱乐部；或者，

[ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈdʌtʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [freʃ] [ˈwɔːtər] .
The Flying Dutchman of the Big Fresh Water .
这 飞行 荷兰人 的 这 大的 新鲜的 水 .
大淡水世界的飞翔的荷兰人。

[klɔːθ] , [ˈɪləstreɪtɪd] [praɪs] , [pər] [ˈvɑːljəm] , 50c .
Cloth , Illustrated Price , per Volume , 50c .
布 , 插图 价格 , 每 体积 , 50c .
布面精装，插图价格，每册 50 美分。

[ðə; ði] [reɪndʒ] [ænd; ənd] [ɡreɪndʒ] [ˈhʌslərz]
The Range and Grange Hustlers
这 范围 和 农庄 骗子

牧场和农庄骗子

[baɪ] [fræŋk] [dʒiː] [ˈpætʃɪn]
By FRANK GEE PATCHIN
经过 坦率 哎呀 帕金

作者：弗兰克·吉·帕钦

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənts] , [ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪz] [ʌv; əv][laɪf][ɑːn] [ɡreɪt] [ræntʃ] [ɪn]
Have you any idea of the excitements , the glories of life on great ranches in
有 你 任何 主意 的 这 兴奋 , 这 荣耀 的 生活 在 伟大的 牧场 在
[ðə; ði] [west] ?
the West ?
这 西方 ?

你是否了解西部大牧场生活的刺激和辉煌？

[ˈeni] [braɪt] [bɔɪ] [wɪl] " [dɪˈvaʊər] " [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪriːz] ,
Any bright boy will " devour " the books of this series ,
任何 明亮的 男生 将要 " 吞食 " 这 图书 的 这 系列 ,
任何一个聪明的男孩都会“如饥似渴”地阅读这套丛书。

[wʌns][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][stɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [ˈvɑːljəm] .
once he has made a start with the first volume .
一次 他 有 制成 一个 开始 和 这 第一的 体积 .
一旦他开始创作第一卷。

[wʌn][ðə; ði] [reɪndʒ] [ænd; ənd] [greɪndʒ] ['hʌslərz] [ɑ:n][ðə; ði] [ræntʃ] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['ʃepərdz] [ʌv; əv]
1 THE RANGE AND GRANGE HUSTLERS ON THE RANCH ; Or , The Boy Shepherds of
1 这 范围 和 农庄 骗子 在 这 牧场 ; 或者 , 这 男生 牧羊人 的
[ðə; ði] [greɪt] [dɪ'vaɪd] .
the Great Divide .
这 伟大的 划分 .

1 牧场上的牧羊人和牧场工人; 或者, 大分水岭上的男孩牧羊人。

[tu:'tu:][ðə; ði] [reɪndʒ] [ænd; ənd] [greɪndʒ] ['hʌslərz] - ['gretɪst] [raʊnd] - [ʌp] ; [ɔ:r] , ['pɪtɪŋ] [ðer; ðər]
2 THE RANGE AND GRANGE HUSTLERS ' GREATEST ROUND - UP ; Or , Pitting Their
2 这 范围 和 农庄 骗子 - 最 圆形的 - 向上 ; 或者 , 点蚀 他们的
[wɪts] [ə'genst] [ə; eɪ] ['pækərz] - [kəm'baɪn] .
Wits Against a Packers ' Combine .
智慧 反对 一个 包装工队 - 结合 .

2 牧场和农场骗子的最大聚会; 或者, 与包装工队的联合训练营斗智斗勇。

[θri:][ðə; ði] [reɪndʒ] [ænd; ənd] [greɪndʒ] ['hʌslərz] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪnz] ; [ɔ:r] , ['fa:ləʊɪŋ] [ðə; ði] [sti:m]
3 THE RANGE AND GRANGE HUSTLERS ON THE PLAINS ; Or , Following the Steam
3 这 范围 和 农庄 骗子 在 这 平原 ; 或者 , 下列的 这 蒸汽
[plauz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['preri] .
Plows Across the Prairie .
犁 穿过 这 草原 .

3 平原上的牧场和农场工人; 或者, 跟随蒸汽犁穿越草原。

[fɔ:r][ðə; ði] [reɪndʒ] [ænd; ənd] [greɪndʒ] ['hʌslərz] [æt; ət] [ɪ'kɑ:ɡoʊ] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]
4 THE RANGE AND GRANGE HUSTLERS AT CHICAGO ; Or , The Conspiracy of the
4 这 范围 和 农庄 骗子 在 芝加哥 ; 或者 , 这 阴谋 的 这
[wi:t] [pɪt] .
Wheat Pit .
小麦 坑 .

4 芝加哥的牧场和农场骗子; 或者, 小麦坑的阴谋。

[klɔ:θ] , ['ɪləstreɪtɪd] [praɪs] , [pər] [vɔ:ljəm] , 50c .
Cloth , Illustrated Price , per Volume , 50c .
布 , 插图 价格 , 每 体积 , 50c .

布面精装, 插图价格, 每册 50 美分。

[sʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [bɔɪz] ['sɪri:z]
Submarine Boys Series
潜艇 男孩们 系列

潜艇男孩系列

[baɪ] ['vɪktər] [dʒi:] . ['dɜ:rəm]
By VICTOR G . DURHAM
经过 胜利者 G . 达勒姆

作者: 维克多·G·杜伦

[ði:z] ['splendɪd] [bʊks] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] [di:l] [wɪð; wɪθ][laɪf] [ə'bo:rd] [sʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n]
These splendid books for boys and girls deal with life aboard submarine
这些 灿烂 图书 为了 男孩们 和 女孩们 交易 和 生活 船上 潜艇
[tɔ:r'pi:doʊ] ['boʊts] ,
torpedo boats ,
鱼雷 船 ,

这些精彩的儿童读物讲述了潜艇鱼雷艇上的生活, 适合男孩和女孩阅读。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [kru:] , [ænd; ənd] [pə'zes] ,
and with the adventures of the young crew , and possess ,
和 和 这 冒险 的 这 年轻的 全体人员 , 和 具有 ,
以及年轻船员们的冒险经历, 并拥有,

[ɪn] [ə'dɪj(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒθəz] [səp'pæsn] [næk] [ʌv; əv] ['stɔːrɪtelɪŋ] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)]
in addition to the author's surpassing knack of storytelling , a great educational
在 添加 到 这 作者的 超越 诀窍 的 评书 , 一个 伟大的 教育
[ˈvæljuː][fɔːr; fər][ɔːl] [jʌŋ] ['riːdəz] .
value for all young readers .
价值 为了 全部 年轻的 读者 .

除了作者卓越的讲故事技巧外，本书对所有年轻读者来说也具有很高的教育价值。

[wʌn][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [bɔɪz] [ɑːn] ['duːti] ; [ɔːr] , [laɪf] [ɑːn][ə; eɪ] ['daɪvɪŋ] [tɔːr'piːdʊ] [boʊt] .
1 THE SUBMARINE BOYS ON DUTY ; Or , Life on a Diving Torpedo Boat .
1 这 潜艇 男孩们 在 责任 ; 或者 , 生活 在 一个 潜水 鱼雷 船 .
1 值班的潜艇兵; 或者，潜水鱼雷艇上的生活。

[tuː'tuː][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [bɔɪz] - ['traɪəl] [trɪp] ; [ɔːr] , " ['meɪkɪŋ] [gʊd] " [æz; əz] [jʌŋ] ['eksɜːrts]
2 THE SUBMARINE BOYS ' TRIAL TRIP ; Or , " Making Good " as Young Experts
2 这 潜艇 男孩们 - 审判 旅行 ; 或者 , " 制作 好的 " 作为 年轻的 专家
.
:
.

2 潜艇男孩的试航; 或者，成为“优秀”的年轻专家。

[θriː][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪdi] ;
3 THE SUBMARINE BOYS AND THE MIDDIES ;
3 这 潜艇 男孩们 和 这 中场 ;
3 潜艇男孩和海军陆战队员;

[ɔːr] , [ðə; ði] [praɪz] ['diːteɪl] [æt; ət] [ə'næpəlɪs] .
Or , The Prize Detail at Annapolis .
或者 , 这 奖 细节 在 安纳波利斯 .
或者，安纳波利斯奖品详情。

[fɔːr][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [spaɪz] ; [ɔːr] , ['dɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːrks] [ʌv; əv][ðə; ði]
4 THE SUBMARINE BOYS AND THE SPIES ; Or , Dodging the Sharks of the
4 这 潜艇 男孩们 和 这 间谍 ; 或者 , 躲避 这 鲨鱼 的 这
[diːp] .
Deep .
深的 .
4 潜艇男孩和间谍; 或者，躲避深海鲨鱼。

[faɪv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [bɔɪz] - ['laɪtnɪŋ] [kruːz] ;
5 THE SUBMARINE BOYS ' LIGHTNING CRUISE ;
5 这 潜艇 男孩们 - 闪电 巡航 ;
5 潜艇男孩的闪电巡航;

[ɔːr] , [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] .
Or , The Young Kings of the Deep .
或者 , 这 年轻的 国王 的 这 深的 .
或者，深海的年轻国王们。

[sɪks][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [bɔɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [flæɡ] ; [ɔːr] , [diːd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə]['ʌŋk(ə)]
6 THE SUBMARINE BOYS FOR THE FLAG ; Or , Deeding Their Lives to Uncle
6 这 潜艇 男孩们 为了 这 旗帜 ; 或者 , 契约 他们的 生活 到 叔叔
[sæm] .
Sam .
山姆 .
6 为国旗献身的潜艇兵; 或者，将生命献给山姆大叔。

[ˈsevən][ðə; ði][ˌsʌbməˈri:n; ˈsʌbməri:n] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsmʌg(ə)lərs] ; [ɔ:r] , [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [nu:]
7 THE SUBMARINE BOYS AND THE SMUGGLERS ; Or , Breaking Up the New
7 这 潜艇 男孩们 和 这 走私者 ; 或者 , 打破 向上 这 新的
[ˈdʒɜ:rzi] [ˈkʌstəmz] [frɔ:dz] .
Jersey Customs Frauds .
球衣 海关 欺诈 .

7 潜艇男孩和走私者；或者，粉碎新泽西州海关欺诈。

[klɔ:θ] , [ˈɪləstreɪtɪd] [praɪs] , [pər] [ˈvɑ:ljəm] , 50c .
Cloth , Illustrated Price , per Volume , 50c .
布 , 插图 价格 , 每 体积 , 50c .

布面精装，插图价格，每册 50 美分。

[ðə; ði] [skwer] [ˈdɑ:lər] [bɔɪz] [ˈsɪri:z]
The Square Dollar Boys Series
这 正方形 美元 男孩们 系列

《方形美元男孩》系列

[baɪ][eɪtʃ] . [ˈɜ:rviŋ] [ˈhæŋkɒk]
By H . IRVING HANCOCK
经过 H . 欧文 汉考克

作者：H·欧文·汉考克

[ðə; ði] [ˈri:dɪŋ] [bɔɪ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈvɒtər] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] ;
The reading boy will be a voter within a few years ;
这 阅读 男生 将要 是 一个 选民 之内 一个 很少 年 ;

这个爱读书的男孩几年后就会成为选民；

[ðɪ:z] [bʊks] [ɑ:r; ə] [baʊnd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] ,
these books are bound to make him think ,
这些 图书 是 边界 到 制作 他 思考 ,

这些书一定会让他思考。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][ˈkæsts][hɪz; ɪz] [vɒt] [hi:; hi] [wɪl] [du:][aɪ ˈti:] [mɔ:r] [ɪnˈtelɪdʒəntli] [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [ri:d]
and when he casts his vote he will do it more intelligently for having read
和 什么时候 他 演员 他的 投票 他 将要 做 它 更多的 聪明地 为了 拥有 读

[ðɪ:z] [ˈvɑ:ljəmz] .
these volumes .
这些 卷 .

读过这些书之后，他在投票时会更加明智。

[wʌn][ðə; ði] [skwer] [ˈdɑ:lər] [bɔɪz] [weɪk] [ʌp] ; [ɔ:r] , [ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrɑ:li] [ˈfræntaɪz] [sti:l] .
1 THE SQUARE DOLLAR BOYS WAKE UP ; Or , Fighting the Trolley Franchise Steal .
1 这 正方形 美元 男孩们 唤醒 向上 ; 或者 , 斗争 这 手推车 特许经营 偷 .

方形美元男孩们醒了；或者，对抗电车特许经营权窃取。

[tu:ˈtu:][ðə; ði] [skwer] [ˈdɑ:lər] [bɔɪz] [smæʃ] [ðə; ði] [rɪŋ] ; [ɔ:r] , [ɪn][ðə; ði] [lɪsts] [əˈgenst] [ðə; ði]
2 THE SQUARE DOLLAR BOYS SMASH THE RING ; Or , In the Lists Against the
2 这 正方形 美元 男孩们 粉碎 这 戒指 ; 或者 , 在 这 列表 反对 这

[ˈkrɒkɪd] [lænd] [di:l] .
Crooked Land Deal .
歪 土地 交易 .

2 方美元男孩粉碎了戒指；或者，在反对不正当土地交易的名单中。

[klɔ:θ] , [ˈɪləstreɪtɪd] [praɪs] , [pər] [ˈvɑ:ljəm] , 50c .
Cloth , Illustrated Price , per Volume , 50c .
布 , 插图 价格 , 每 体积 , 50c .

布面精装，插图价格，每册 50 美分。

[ben] [ˈlaɪtˌbɑ:di] [ˈsɪri:z]
Ben Lightbody Series
本 莱特博迪 系列

本·莱特博迪系列

[baɪ] [ˈwɔːltər] [ˈbɛnhəm]
By WALTER BENHAM
经过 沃尔特 本汉姆

作者：沃尔特·本汉姆

[wʌn] [ben] [ˈlaɪt,bɑːdi] , [ˈspeɪ(ə)l] ; [ɔːr] , [ˈsiːzɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [ɡʊd] .
1 BEN LIGHTBODY , SPECIAL ; Or , Seizing His First Chance to Make Good .
1 本 轻体 , 特别的 ; 或者 , 抓住 他的 第一的 机会 到 制作 好的 .
本·莱特博迪, 特辑; 或者, 抓住第一次成功的机会。

[tuːˈtuː] [ben] - [bɪɡɪst] [ˈplʌz(ə)l] ; [ɔːr] , [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ɡoʊst] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
2 BEN LIGHTBODY'S BIGGEST PUZZLE ; Or , Running the Double Ghost to Earth .
2 本 - 最大 谜 ; 或者 , 跑步 这 双倍的 鬼 到 地球 .
2 本·莱特博迪最大的谜题; 或者, 将双重幽灵送回地球。

[klɔːθ] , [ˈɪləstreɪtɪd] [praɪs] , [pər] [ˈvɔːljəm] , 50c .
Cloth , Illustrated Price , per Volume , 50c .
布 , 插图 价格 , 每 体积 , 50c .
布面精装, 插图价格, 每册 50 美分。

[ˈpoʊni][ˈraɪdər] [bɔɪz] [ˈsɪriːz]
Pony Rider Boys Series
小马 骑士 男孩们 系列

小马骑士男孩系列

[baɪ] [fræŋk] [dʒiː] [ˈpætʃɪn]
By FRANK GEE PATCHIN
经过 坦率 哎呀 帕金

作者：弗兰克·吉·帕钦

[ðiːz] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz] [meɪ] [biː; bi] [ˈæptli] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˈkuːpər] .
These tales may be aptly described as those of a new Cooper .
这些 故事 可能 是 恰当地 描述 作为 那些 的 一个 新的 库珀 .
这些故事或许可以恰当地描述为新一代库珀的故事。

[ɪn] [ˈevri] [sens] [ðeɪ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [klæs] [ʌv; əv] [bʊks] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz] .
In every sense they belong to the best class of books for boys and girls .
在 每一个 感觉 他们 属于 到 这 最好的 班级 的 图书 为了 男孩们 和 女孩们 .
从各个方面来看, 它们都属于男孩女孩读物中的佼佼者。

[wʌn][ðə; ði] [ˈpoʊni] [ˈraɪdər] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɑːkɪz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] [kleɪm] .
1 THE PONY RIDER BOYS IN THE ROCKIES ; Or , The Secret of the Lost Claim .
1 这 小马 骑士 男孩们 在 这 落基山脉 ; 或者 , 这 秘密 的 这 丢失的 宣称 .
1 落基山脉的骑马男孩; 或者, 失落的土地的秘密。

[tuːˈtuː][ðə; ði] [ˈpoʊni] [ˈraɪdər] [bɔɪz] [ɪn] [ˈteksəs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [veɪld] [ˈrɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .
2 THE PONY RIDER BOYS IN TEXAS ; Or , The Veiled Riddle of the Plains .
2 这 小马 骑士 男孩们 在 德克萨斯州 ; 或者 , 这 含蓄 谜语 的 这 平原 .
2 德克萨斯州的骑小马男孩; 或者, 平原上的神秘谜团。

[θriː][ðə; ði] [ˈpoʊni] [ˈraɪdər] [bɔɪz] [ɪn] [mɑːnˈtænə] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈkʌstər] [treɪl] .
3 THE PONY RIDER BOYS IN MONTANA ; Or , The Mystery of the Old Custer Trail .
3 这 小马 骑士 男孩们 在 蒙大拿 ; 或者 , 这 神秘 的 这 老的 卡斯特 踪迹 .
3 蒙大拿州的骑小马男孩; 或者, 古老的卡斯特小径之谜。

[fɔːr][ðə; ði] [ˈpoʊni] [ˈraɪdər] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈəʊzɑːk] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [ˈruːbi] [ˈmaʊnt(ə)n] .
4 THE PONY RIDER BOYS IN THE OZARKS ; Or , The Secret of Ruby Mountain .
4 这 小马 骑士 男孩们 在 这 奥沙克山脉 ; 或者 , 这 秘密 的 红宝石 山 .
4 奥扎克山区的骑小马男孩; 或者, 红宝石山的秘密。

[faɪv][ðə; ði] [ˈpoʊni] [ˈraɪdər] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈælkəlaɪ] ; [ɔːr] , [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdezərt] [meɪz] .
5 THE PONY RIDER BOYS IN THE ALKALI ; Or , Finding a Key to the Desert Maze .
5 这 小马 骑士 男孩们 在 这 碱 ; 或者 , 寻找 一个 钥匙 到 这 沙漠 迷宫 .
碱地里的骑小马男孩; 或者, 寻找沙漠迷宫的钥匙。

[sɪks][ðə; ði][ˈpoʊni][ˈraɪdər][bɔɪz][ɪn][nu:]['meksɪkoʊ];[ɔ:r],[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər][treɪl] .
6 THE PONY RIDER BOYS IN NEW MEXICO ; Or , The End of the Silver Trail .
6 这 小马 骑士 男孩们 在 新的 墨西哥 ; 或者 , 这 结尾 的 这 银 踪迹 .
6 新墨西哥州的骑小马男孩; 或者, 银色之路的终点。

[ˈsevən][ðə; ði][ˈpoʊni][ˈraɪdər][bɔɪz][ɪn][ðə; ði][grænd][ˈkænjən];[ɔ:r],[ðə; ði][ˈmɪstəri][ʌv; əv][braɪt][ˈeɪndʒl][gʌlt] .
Gulch .
峡谷 .
7 大峡谷的骑小马男孩; 或者, 明亮天使峡谷之谜。

[klɔ:θ],[ˈɪləstreɪtɪd][praɪs],[pər][ˈvɑ:ljəm],50c .
Cloth , Illustrated Price , per Volume , 50c .
布 , 插图 价格 , 每 体积 , 50c .
布面精装, 插图价格, 每册 50 美分。

[ðə; ði][bɔɪz][ʌv; əv][sti:l][ˈsɪri:z]
The Boys of Steel Series
这 男孩们 的 钢 系列
钢铁之子系列

[baɪ][dʒeɪmz][ɑ:r].[ˈmɪrɪz]
By JAMES R . MEARS
经过 詹姆斯 拉 . 米尔斯
作者: 詹姆斯·R·米尔斯
[ðə; ði][ˈɔ:θər][hæz; hæz][meɪd][ʌv; əv][ðɪ:z][ˈvɑ:ljəmz][ə; eɪ][ˈsɪri:z][ʌv; əv][rəʊˈmænsɪz][wɪð; wɪθ][si:nz][leɪd]
The author has made of these volumes a series of romances with scenes laid
这 作者 有 制成 的 这些 卷 一个 系列 的 浪漫故事 和 场景 铺设
[ɪn][ðə; ði][ˈaɪərn][ænd; ənd][sti:l][wɜ:rlɪd] .
in the iron and steel world .
在 这 铁 和 钢 世界 .
作者将这些作品写成了一系列以钢铁世界为背景的爱情故事。

[i:tʃ][bʊk][ˈprez(ə)nts][ə; eɪ][ˈvɪvɪd][ˈpɪktʃər][ʌv; əv][sʌm; səm][feɪz][ʌv; əv][ðɪs][greɪt][ˈɪndəstri] .
Each book presents a vivid picture of some phase of this great industry .
每个 书 礼物 一个 生动 图片 的 一些 阶段 的 这 伟大的 行业 .
每本书都生动地展现了这个伟大产业的某个发展阶段。

[ðə; ði][ɪnfərˈmeɪ](ə)n][ˈɡɪv(ə)n][ɪz][ɪgˈzækt][ænd; ənd][ˈtru:θfɪ];[əˈbʌv][ɔ:l],[i:tʃ][ˈstɔ:ri][ɪz][fʊl][ʌv; əv]
The information given is exact and truthful ; above all , each story is full of
这 信息 给定 是 精确的 和 真实 ; 多于 全部 , 每个 故事 是 满的 的
[ədˈventʃər][ænd; ənd][ˈfæsɪˈneɪ](ə)n] .
adventure and fascination .
冒险 和 魅力 .
所提供的信息准确无误; 最重要的是, 每个故事都充满了冒险和魅力。

[wʌn][ðə; ði][ˈaɪərn][bɔɪz][ɪn][ðə; ði][ˈmaɪnz];[ɔ:r],[ˈsta:tɪŋ][æɪt; ət][ðə; ði][ˈbɑ:təm][ʌv; əv][ðə; ði][æft] .
1 THE IRON BOYS IN THE MINES ; Or , Starting at the Bottom of the Shaft .
1 这 铁 男孩们 在 这 矿井 ; 或者 , 开始 在 这 底部 的 这 轴 .
1 矿井里的铁童; 或者, 从井底开始。

[tuːtu:][ðə; ði][ˈaɪərn][bɔɪz][æz; əz][ˈfɔrmən];
2 THE IRON BOYS AS FOREMEN ;
2 这 铁 男孩们 作为 工头 ;
2 铁匠男孩当工头;

[ɔ:r],[ˈhedɪŋ][ðə; ði][ˈdaɪmənd][drɪl][ʃɪft] .
Or , Heading the Diamond Drill Shift .
或者 , 标题 这 钻石 钻头 转移 .
或者, 担任金刚石钻井班组长。

[ðə; ði][ˈaɪərn] [bɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:r] ['boʊts] ; [ɔ:r] , ['rʌfɪŋ] [aɪˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] .
THE IRON BOYS ON THE ORE BOATS ; Or , Roughing It on the Great Lakes .
这 铁 男孩们 在 这 矿石 船 ; 或者 , 粗加工 它 在 这 伟大的 湖泊 .
运矿船上的铁匠们; 或者, 在大湖上艰苦跋涉。

[ðə; ði][ˈaɪərn] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [sti:l] [mɪlz] ; [ɔ:r] , [brɪˈɡɪnɪŋ] [əˈnu:] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪndər] [pɪts] .
THE IRON BOYS IN THE STEEL MILLS ; Or , Beginning Anew in the Cinder Pits .
这 铁 男孩们 在 这 钢 磨坊 ; 或者 , 开始 重新 在 这 煤渣 坑 .
钢铁厂里的铁小子; 或者, 在煤渣坑里重新开始。

[klɔ:θ] , [ˈɪləstreɪtɪd] [praɪs] , [pər] [ˈvɔ:ljəm] , 50c .
Cloth , Illustrated Price , per Volume , 50c .
布 , 插图 价格 , 每 体积 , 50c .
布面精装, 插图价格, 每册 50 美分。

[west] [pɔɪnt] [ˈsɪri:z]
West Point Series
西方 观点 系列
西点系列

[baɪ][eɪtʃ] . [ˈɜ:rɪŋ] [ˈhænkɒk]
By H . IRVING HANCOCK
经过 H . 欧文 汉考克
作者: H·欧文·汉考克

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈkærəktərz] [ɪn] [ði:z] [ˈnærətɪvz] [ɑ:r; ə] [ˈmænlɪ] , [jʌŋ] [əˈmɛrɪkənz] [hu:z] [ˈdu:ɪŋz]
The principal characters in these narratives are manly , young Americans whose doings
这 主要的 人物 在 这些 叙事 是 男子气概 , 年轻的 美国人 谁 行为
[wɪl] [ɪnˈspaɪər][ɔ:l] [bɔɪ] [ˈri:dəz] .
will inspire all boy readers .
将要 启发 全部 男生 读者 .
这些故事中的主角都是充满男子气概的美国年轻男子, 他们的事迹将激励所有男孩读者。

[wʌn] [dɪk] [ˈprɛskəts] [fɜ:rst] [jɪr] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] ; [ɔ:r] , [tu:] [tʃʌmz] [ɪn][ðə; ði] [kəˈdet] [greɪ] .
1 DICK PRESCOTT'S FIRST YEAR AT WEST POINT ; Or , Two Chums in the Cadet Gray .
1 迪克 普雷斯科特的 第一的 年 在 西方 观点 ; 或者 , 二 伙伴们 在 这 学员 灰色的 .
1 迪克·普雷斯科特在西点军校的第一年; 或者, 两个身穿军校制服的伙伴。

[tu:ˈtu:] [dɪk] [ˈprɛskəts] [ˈsekənd] [jɪr] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] ; [ɔ:r] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]
2 DICK PRESCOTT'S SECOND YEAR AT WEST POINT ; Or , Finding the Glory of the
2 迪克 普雷斯科特的 第二 年 在 西方 观点 ; 或者 , 寻找 这 荣耀 的 这
[ˈsoʊldʒəz] [laɪf] .
Soldier's Life .
士兵的 生活 .
2 迪克·普雷斯科特在西点军校的第二年; 或者, 寻找士兵生活的荣耀。

[θri:] [dɪk] [ˈprɛskəts] [θɜ:rd] [jɪr] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] ; [ɔ:r] , [ˈstændɪŋ] [fɜ:rm][fɔ:r; fər][flæg][ænd; ənd]
3 DICK PRESCOTT'S THIRD YEAR AT WEST POINT ; Or , Standing Firm for Flag and
3 迪克 普雷斯科特的 第三 年 在 西方 观点 ; 或者 , 常设 公司 为了 旗帜 和
[ˈɑ:nər] .
Honor .
荣誉 .
3 迪克·普雷斯科特在西点军校的第三年; 或者, 坚定地捍卫旗帜和荣誉。

[fɔ:r] [dɪk] [ˈprɛskəts] [fɔ:rθ] [jɪr] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] ; [ɔ:r] , [ˈredi] [tu:; tə][dra:p][ðə; ði] [greɪ]
4 DICK PRESCOTT'S FOURTH YEAR AT WEST POINT ; Or , Ready to Drop the Gray
4 迪克 普雷斯科特的 第四 年 在 西方 观点 ; 或者 , 准备好 到 降低 这 灰色的
[fɔ:r; fər] [ˈʃoʊldər] [ˈstræps] .
for Shoulder Straps .
为了 肩膀 肩带 .
4 迪克·普雷斯科特在西点军校的第四年; 或者, 准备脱下灰色制服, 换上肩章。

[kɒːθ] , [ˈɪləstreɪtɪd] [praɪs] , [pər] [ˈvɑːljəm] , 50c .
Cloth , Illustrated Price , per Volume , 50c .
布 , 插图 价格 , 每 体积 , 50c .

布面精装, 插图价格, 每册 50 美分。

[əˈnæpəlɪs] [ˈsɪriːz]
Annapolis Series
安纳波利斯 系列

安纳波利斯系列

[baɪ][eɪt] . [ˈɜːrvɪŋ] [ˈhæŋkɒk]
By H . IRVING HANCOCK
经过 H . 欧文 汉考克

作者: H·欧文·汉考克

[ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [ˈneɪvɪ] [ɪz] [dɪˈlaɪtʃəli] [ænd; ənd] [ˈtruːθfəli] [dɪˈpɪktɪd] [ɪn] [ðiːz] [ˈvɑːljəmz] .
The Spirit of the new Navy is delightfully and truthfully depicted in these volumes .
这 精神 的 这 新的 海军 是 令人愉悦 和 说实话 描绘 在 这些 卷 .

这些书籍生动而真实地描绘了新海军的精神。

[wʌn] [deɪv] [ˈdæərɪnz] [fɜːrst] [jɪr] [æt; ət] [əˈnæpəlɪs] ; [ɔːr] , [tuː] [pliːb] [ˈmɪdʃɪpmən] [æt; ət] [ðə; ði] [juː]
1 DAVE DARRIN'S FIRST YEAR AT ANNAPOLIS ; Or , Two Plebe Midshipmen at the U
1 戴夫 达林的 第一的 年 在 安纳波利斯 ; 或者 , 二 平民 海军学员 在 这 U
[es] . [ˈneɪv(ə)] [əˈkædəmi] .
. S . Naval Academy .
. S . 海军 学院 .

1 戴夫·达林在安纳波利斯的第一年; 或者, 美国海军学院的两名新生学员。

[tuːˈtuː] [deɪv] [ˈdæərɪnz] [ˈsekənd] [jɪr] [æt; ət] [əˈnæpəlɪs] ; [ɔːr] , [tuː] [ˈmɪdʃɪpmən] [æz; əz] [ˈneɪv(ə)]
2 DAVE DARRIN'S SECOND YEAR AT ANNAPOLIS ; Or , Two Midshipmen as Naval
2 戴夫 达林的 第二 年 在 安纳波利斯 ; 或者 , 二 海军学员 作为 海军
[əˈkædəmi] " [ˌjʌŋstəz] .
Academy " Youngsters .
学院 " 年轻人 .

2 戴夫·达林在安纳波利斯的第二年; 或者, 两名海军学院“年轻人”的学员。

" [θriː] [deɪv] [ˈdæərɪnz] [θɜːrd] [jɪr] [æt; ət] [əˈnæpəlɪs] ; [ɔːr] , [ˈlɪdə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsekənd] [klæs]
" 3 DAVE DARRIN'S THIRD YEAR AT ANNAPOLIS ; Or , Leaders of the Second Class
" 3 戴夫 达林的 第三 年 在 安纳波利斯 ; 或者 , 领导人 的 这 第二 班级
[ˈmɪdʃɪpmən] .
Midshipmen .
海军学员 .

“3 戴夫·达林在安纳波利斯的第三年; 或者, 二年级海军学员的领导者。

[fɔːr] [deɪv] [ˈdæərɪnz] [fɔːrθ] [jɪr] [æt; ət] [əˈnæpəlɪs] ; [ɔːr] , [ˈhedɪd] [fɔːr; fər] [ˌgrædʒuˈeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
4 DAVE DARRIN'S FOURTH YEAR AT ANNAPOLIS ; Or , Headed for Graduation and
4 戴夫 达林的 第四 年 在 安纳波利斯 ; 或者 , 标题 为了 毕业 和
[ðə; ði] [bɪɡ] [kruːz] .
the Big Cruise .
这 大的 巡航 .

4 戴夫·达林在安纳波利斯的第四年; 或者, 即将毕业并参加盛大的邮轮之旅。

[kɒːθ] , [ˈɪləstreɪtɪd] [praɪs] , [pər] [ˈvɑːljəm] , 50c .
Cloth , Illustrated Price , per Volume , 50c .
布 , 插图 价格 , 每 体积 , 50c .

布面精装, 插图价格, 每册 50 美分。

[ðə; ði] [ˌjʌŋ] [ˈendʒəˈɪnɪz] [ˈsɪriːz]
The Young Engineers Series
这 年轻的 工程师 系列

青年工程师系列

[bəɪ][eɪt] . [ˈɜːrvɪŋ] [ˈhænkɒk]
By H . IRVING HANCOCK
经过 H . 欧文 汉考克

作者：H·欧文·汉考克

[ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [ðɪːz] ['stɔːrɪz] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə] ['riːdɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [bɔɪz] ['sɪriːz]
The heroes of these stories are known to readers of the High School Boys Series
这 英雄 的 这些 故事 是 已知 到 读者 的 这 高的 学校 男孩们 系列
.
:
.

这些故事中的主人公对于《高中男生系列》的读者来说并不陌生。

[ɪn] [ðɪs] [nuː] ['sɪriːz] [tɑːm] ['rɛd] [ænd; ənd] ['hæri] ['heɪzəltən] [pruːv] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [trəˈdɪʃnz]
In this new series Tom Reade and Harry Hazelton prove worthy of all the traditions
在 这 新的 系列 汤姆 里德 和 哈里 黑兹尔顿 证明 值得 的 全部 这 传统
[ʌv; əv] [dɪk] & [siːˈoʊ] .
of Dick & Co .
的 迪克 & 合作 .

在这个新系列中，汤姆·里德和哈里·黑兹尔顿证明了他们不负迪克公司的所有传统。

[wʌŋ][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɛndʒəˈnɪrɪz] [ɪn][kɑːləˈrædoʊ; kɑːləˈrɑːdoʊ] ; [ɔːr] , [æt; ət] ['reɪlroʊd] ['bɪldɪŋ] [ɪn] ['ɜːrniʃt]
1 THE YOUNG ENGINEERS IN COLORADO ; Or , At Railroad Building in Earnest
1 这 年轻的 工程师 在 科罗拉多州 ; 或者 , 在 铁路 建筑 在 认真
.
:
.

1 科罗拉多州的年轻工程师；或者，在铁路建设中认真工作。

[tuːˈtuː][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɛndʒəˈnɪrɪz] [ɪn] [æriˈzoʊnə] ; [ɔːr] , ['leɪɪŋ] [træks] [ɑːn][ðə; ði] " [mæn] - ['kɪlə] "
2 THE YOUNG ENGINEERS IN ARIZONA ; Or , Laying Tracks on the " Man - Killer "
2 这 年轻的 工程师 在 亚利桑那 ; 或者 , 躺下 轨道 在 这 " 男人 - 杀手 "
['kwɪksænd] .
Quicksand .
流沙 .

2 亚利桑那州的年轻工程师；或者，在“杀人”流沙上铺设轨道。

[θɪːɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɛndʒəˈnɪrɪz] [ɪn] [nəˈvædə; nəˈvɑːdə] ; [ɔːr] , ['siːkɪŋ] ['fɔːrtʃən] [ɑːn][ðə; ði] [tɜːrn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
3 THE YOUNG ENGINEERS IN NEVADA ; Or , Seeking Fortune on the Turn of a
3 这 年轻的 工程师 在 内华达州 ; 或者 , 寻求 财富 在 这 转动 的 一个
[pɪk] .
Pick .
挑选 .

3 内华达州的年轻工程师；或者，在镐头上寻找财富。

[fɔːr][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɛndʒəˈnɪrɪz] [ɪn] ['meksɪkoʊ] ; [ɔːr] , ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [maɪn] ['swɪndlɜːz] .
4 THE YOUNG ENGINEERS IN MEXICO ; Or , Fighting the Mine Swindlers .
4 这 年轻的 工程师 在 墨西哥 ; 或者 , 斗争 这 矿 骗子 .

4 墨西哥的年轻工程师；或，与矿难骗犯作斗争。

[klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] [praɪs] , [pər] ['vɑːljəm] , 50c .
Cloth , Illustrated Price , per Volume , 50c .
布 , 插图 价格 , 每 体积 , 50c .

布面精装，插图价格，每册 50 美分。

[bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrmi] ['sɪriːz]
Boys of the Army Series
男孩们 的 这 军队 系列

陆军男孩系列

[baɪ][eɪtʃ] . [ˈɜːrvɪŋ] [ˈhæŋkɒk]
By H . IRVING HANCOCK
经过 H . 欧文 汉考克

作者：H·欧文·汉考克

[ðɪːz] [bʊks] [briːð] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts] [ˈɑːrmi][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ]
These books breathe the life and spirit of the United States Army of to - day
这些 图书 呼吸 这 生活 和 精神 的 这 团结的 各州 军队 的 到 - 天
, [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] ,
, **and the life** ,
, 和 这 生活 ,

这些书生动地展现了当今美国陆军的生命力和精神，以及.....

[dʒʌst][æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] , [ɪz] [dɪˈskraɪbd] [baɪ][ə; eɪ][ˈmæstər][pen] .
just as it is , is described by a master pen .
只是 作为 它 是 , 是 描述 经过 一个 掌握 笔 .

就像大师用画笔描绘的那样。

[wʌn] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈsæmz] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ræŋks] ; [ɔːr] , [tuː] [rɪˈkruːts] [ɪn][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts] [ˈɑːrmi] .
1 UNCLE SAM'S BOYS IN THE RANKS ; Or , Two Recruits in the United States Army .
1 叔叔 山姆的 男孩们 在 这 排名 ; 或者 , 二 新兵 在 这 团结的 各州 军队 .
1 山姆大叔的男孩们在军队里；或者，美国陆军的两名新兵。

[tuːˈtuː] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈsæmz] [bɔɪz] [ɑːn] [fiːld] [ˈduːti] ; [ɔːr] , [ˈwɪnɪŋ] [ˈkɔːrpərəlz] [ˈfevrən,ˈfevrɑːn] .
2 UNCLE SAM'S BOYS ON FIELD DUTY ; Or , Winning Corporal's Chevrons .
2 叔叔 山姆的 男孩们 在 场地 责任 ; 或者 , 获胜 下士的 人字形 .

2 山姆大叔的男孩们在野外执行任务；或者，赢得下士军衔。

[θɪː] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈsæmz] [bɔɪz] [æz; əz] [ˈsɑːdʒənts] ; [ɔːr] , [ˈhændlɪŋ] [ðer; ðər][fɜːrst] [ˈriːəl] [kəˈmændz] .
3 UNCLE SAM'S BOYS AS SERGEANTS ; Or , Handling Their First Real Commands .
3 叔叔 山姆的 男孩们 作为 中士 ; 或者 , 处理 他们的 第一的 真实的 命令 .
3 名山姆大叔的男孩担任中士；或者，处理他们的第一个真正命令。

[fɜːr] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈsæmz] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [fɪləˈpiːnz] ; [ɔːr] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][flæg] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈmɔːrəʊz] .
4 UNCLE SAM'S BOYS IN THE PHILIPPINES ; Or , Following the Flag Against the Moros .
4 叔叔 山姆的 男孩们 在 这 菲律宾 ; 或者 , 下列的 这 旗帜 反对 这 摩洛人 .
4 山姆大叔的男孩们在菲律宾；或者，追随旗帜对抗摩洛人。

([ˈʌðər] [ˈvɑːljəmz] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ˈræpɪdli] .)
(Other volumes to follow rapidly .)
(其他 卷 到 跟随 快速 .)

(其他卷册将很快陆续出版。)

[kloʊθ] , [ˈɪləstreɪtɪd] [praɪs] , [pər] [ˈvɑːljəm] , 50c .
Cloth , Illustrated Price , per Volume , 50c .
布 , 插图 价格 , 每 体积 , 50c .

布面精装，插图价格，每册 50 美分。

[ˈbætlɪp] [bɔɪz] [ˈsɪriːz]
Battleship Boys Series
战列舰 男孩们 系列

战舰男孩系列

[baɪ] [fræŋk] [dʒiː] [ˈpætʃɪn]
By FRANK GEE PATCHIN
经过 坦率 哎呀 帕金

作者：弗兰克·吉·帕钦

[ðɪːz] [ˈstɔːrɪz] [θɹɑːb] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv] [jʌŋ] [əˈmerɪkənz] [ɑːn][tuː; tə] - [ˈdeɪz] [hjuːdʒ][dræb]
These stories throb with the life of young Americans on to - day's huge drab
这些 故事 搏动 和 这 生活 的 年轻的 美国人 在 到 - 天 巨大的 单调
[ˈdred,nɔːt] .
Dreadnaughts .
无畏舰 .

这些故事充满了如今庞大而单调的战舰上美国年轻人的生活气息。

[wʌn][ðə; ði] ['bætlɪp] [bɔɪz] [æt; ət] [siː] ; [ɔːr] , [tuː] [əˈprentɪsɪz] [ɪn][ˈʌŋk(ə)]['sæmz] [ˈneɪvɪ] .
1 THE BATTLESHIP BOYS AT SEA ; Or , Two Apprentices in Uncle Sam's Navy .
1 这 战列舰 男孩们 在 海 ; 或者 , 二 学徒 在 叔叔 山姆的 海军 .
1 海上战舰男孩; 或, 山姆大叔海军中的两个学徒。

[tuːˈtuː][ðə; ði] ['bætlɪp] [bɔɪz] [fɜːrst] [step] [ˈʌpwərd] ; [ɔːr] , ['wɪnɪŋ] [ðer; ðər] [greɪdz] [æz; əz] [ˈpetɪ]
2 THE BATTLESHIP BOYS FIRST STEP UPWARD ; Or , Winning Their Grades as Petty
2 这 战列舰 男孩们 第一的 步 向上 ; 或者 , 获胜 他们的 成绩 作为 小气
[ˈɑːfəsərz] .
Officers .
警官 .

2 战舰男孩们向上迈出的第一步; 或者, 赢得他们作为士官的等级。

[θɹiː][ðə; ði] ['bætlɪp] [bɔɪz] [ɪn] [ˈfɔːrən] [ˈsɜːrvɪs] ; [ɔːr] , [ˈɜːrnɪŋ] [nuː] [ˈreɪtɪŋz] [ɪn] [jʊərəˈpiːən] [ˈsiːz]
3 THE BATTLESHIP BOYS IN FOREIGN SERVICE ; Or , Earning New Ratings in European Seas
3 这 战列舰 男孩们 在 外国的 服务 ; 或者 , 收入 新的 评分 在 欧洲的 海域
.
.
.

3 海外服役的战列舰男孩; 或, 在欧洲海域获得新的军衔。

[fɔːr][ðə; ði] ['bætlɪp] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrɔːpɪks] ;
4 THE BATTLESHIP BOYS IN THE TROPICS ;
4 这 战列舰 男孩们 在 这 热带 ;
.
.
.
热带战舰男孩;

[ɔːr] , [ʌpˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [flæŋg][ɪn][ə; eɪ] [hɑːnˈdʊrəs] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .
Or , Upholding the American Flag in a Honduras Revolution .
或者 , 维护 这 美国人 旗帜 在 一个 洪都拉斯 革命 .
.
.
或者, 在洪都拉斯革命中高举美国国旗。

([ˈʌðər] [ˈvɑːljəmz] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ˈræpɪdli] .)
(Other volumes to follow rapidly .)
(其他 卷 到 跟随 快速 .)
.
.
(其他卷册将很快陆续出版。)

[klɔːθ] , [ˈɪləstreɪtɪd] [praɪs] , [pər] [ˈvɑːljəm] , 50c .
Cloth , Illustrated Price , per Volume , 50c .
布 , 插图 价格 , 每 体积 , 50c .
.
.
布面精装, 插图价格, 每册 50 美分。

[ðə; ði] [ˈmedəʊ] - [brʊk] [ˈgɜːlz] [ˈsɪriːz]
The Meadow - Brook Girls Series
这 草地 - 溪 女孩们 系列
.
.
.
《草甸溪女孩》系列

[baɪ][ˈdʒænit] [ˈɔːldrɪdʒ]
By JANET ALDRIDGE
经过 珍妮特 奥尔德里奇
.
.
.
作者: 珍妮特·奥尔德里奇

[ˈriːəl] [lɪv; laɪv] [ˈstɔːrɪz] [ˈpʌlsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈvaɪbrənt] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ˈaʊtdɔːr] [laɪf] .
Real live stories pulsing with the vibrant atmosphere of outdoor life .
真实的 居住 故事 脉动 和 这 充满活力 气氛 的 户外的 生活 .
.
.
真实的生活故事, 充满了户外生活的活力氛围。

[wʌn][ðə; ði] ['medoʊ] - [brʊk] ['gɜːlz] ['ʌndər] ['kænvəs] ; ɔːr] , [fʌn] [ænd; ənd][ˈfraːlɪk][ɪn][ðə; ði] ['sʌməɹ]
1 THE MEADOW - BROOK GIRLS UNDER CANVAS ; Or , Fun and Frolic in the Summer
1 这 草地 - 溪 女孩们 在下面 帆布 ; 或者 , 乐趣 和 嬉戏 在 这 夏天
[kæmp] .
Camp .
营 .

1 草地溪女孩在帐篷下；或者，夏令营里的乐趣和嬉戏。

[tuːtuː][ðə; ði] ['medoʊ] - [brʊk] ['gɜːlz] [əˈkrɒs] ['kʌntri] ;
2 THE MEADOW - BROOK GIRLS ACROSS COUNTRY ;
2 这 草地 - 溪 女孩们 穿过 国家 ;

2 梅多布鲁克女孩横跨全国；

[ɔːr] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɑːθfaɪndəz] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌməɹ] [haɪk] .
Or , The Young Pathfinders on a Summer Hike .
或者 , 这 年轻的 探路者 在 一个 夏天 远足 .

或者，《年轻的探路者们的夏季远足》。

[θriː][ðə; ði] ['medoʊ] - [brʊk] ['gɜːlz] [əˈfloʊt] ;
3 THE MEADOW - BROOK GIRLS AFLOAT ;
3 这 草地 - 溪 女孩们 漂浮 ;

3 梅多布鲁克女孩漂浮；

[ɔːr] , [ðə; ði] ['stɔːrmi] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['roʊvər] .
Or , The Stormy Cruise of the Red Rover .
或者 , 这 暴风雨 巡航 的 这 红色的 路虎 .

或者，《红色漫游者的暴风雨之旅》。

[klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] [praɪs] , [pər] ['vɑːljəm] , 50c .
Cloth , Illustrated Price , per Volume , 50c .
布 , 插图 价格 , 每 体积 , 50c .

布面精装，插图价格，每册 50 美分。

[haɪ] [skuːl] [bɔɪz] ['sɪriːz]
High School Boys Series
高的 学校 男孩们 系列

高中男生系列

[baɪ][eɪt] . ['ɜːrvɪŋ] [ˈhæŋkɒk]
By H . IRVING HANCOCK
经过 H . 欧文 汉考克

作者：H·欧文·汉考克

[ɪn] [ðɪs] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [braɪt] , [krɪsp] [bʊks] [ə; eɪ] [nuː] [noʊt][hæz; həz] [bɪn] [strʌk] .
In this series of bright , crisp books a new note has been struck .
在 这 系列 的 明亮的 , 脆 图书 一个 新的 笔记 有 到过 击 .

在这个明亮、简洁的系列丛中，出现了一种新的风格。

[bɔɪz] [ʌv; əv] ['evri] [eɪdʒ] ['ʌndər] ['sɪksti] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪːz] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['vɑːljəmz] .
Boys of every age under sixty will be interested in these fascinating volumes .
男孩们 的 每一个 年龄 在下面 六十 将要 是 感兴趣的 在 这些 迷人 卷 .

六十岁以下的男孩都会对这些引人入胜的书籍感兴趣。

[wʌn][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [ˈfreʃmən] ; ɔːr] , [dɪk] & [siːˈoo] . - [es][fɜːrst] [jɪr] [præŋks][ænd; ənd][spɔːrts]
1 THE HIGH SCHOOL FRESHMEN ; Or , Dick & Co . ' s First Year Pranks and Sports
1 这 高的 学校 大一新生 ; 或者 , 迪克 & 合作 . - s 第一的 年 恶作剧 和 运动的
.
.
.

1 高中新生；或者，迪克和他的伙伴们的第一年恶作剧和体育运动。

[tu:ˈtu:] [ðə; ði] [haɪ] [sku:l] [ˈpɪtʃər] ; [ɔ:r] , [dɪk] & [si: ˈoʊ] . [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈɡrɪdli] [ˈdaɪmənd] .
2 THE HIGH SCHOOL PITCHER ; Or , Dick & Co . on the Gridley Diamond .
2 这 高的 学校 投手 ; 或者 , 迪克 & 合作 . 在 这 格里德利 钻石 .

高中投手; 或者, 迪克和他的伙伴们在格里德利棒球场上。

[θɪrɪ:] [ðə; ði] [haɪ] [sku:l] [left] [end] ; [ɔ:r] , [dɪk] & [si: ˈoʊ] .
3 THE HIGH SCHOOL LEFT END ; Or , Dick & Co .
3 这 高的 学校 左边 结尾 ; 或者 , 迪克 & 合作 .

3 高中左端; 或者, 迪克公司

[ˈɡrɪlɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈfʊtbɔ:l] [ˈɡrɪdaɪərən] .
Grilling on the Football Gridiron .
烧烤 在 这 足球 烤架 .

在足球场上烧烤。

[fɔ:r] [ðə; ði] [haɪ] [sku:l] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ti:m] ; [ɔ:r] , [dɪk] & [si: ˈoʊ] .
4 THE HIGH SCHOOL CAPTAIN OF THE TEAM ; Or , Dick & Co .
4 这 高的 学校 队长 的 这 团队 ; 或者 , 迪克 & 合作 .

4 高中球队队长; 或者, 迪克公司

[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [ðə; ði] [æθˈletɪk] [ˈvæŋɡɑ:rd] .
Leading the Athletic Vanguard .
领导 这 运动 先锋 .

引领体育先锋。

[klo:θ] , [ˈɪləstreɪtɪd] [praɪs] , [pər] [ˈvɔ:ljəm] , 50c .
Cloth , Illustrated Price , per Volume , 50c .
布 , 插图 价格 , 每 体积 , 50c .

布面精装, 插图价格, 每册 50 美分。

[ˈɡræməɹ] [sku:l] [bɔɪz] [ˈsɪrɪ:z]
Grammar School Boys Series
语法 学校 男孩们 系列

文法学校男生系列

[baɪ] [eɪtʃ] . [ˈɜ:rɪŋ] [ˈhæŋkɒk]
By H . IRVING HANCOCK
经过 H . 欧文 汉考克

作者: H·欧文·汉考克

[ðɪs] [ˈsɪrɪ:z] [ʌv; əv] [ˈstɔ:rɪz] , [beɪst] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈæktʃuəl] [ˈdu:ɪŋz] [ʌv; əv] [ˈɡræməɹ] [sku:l] [bɔɪz] ,
This series of stories , based on the actual doings of grammar school boys ,
这 系列 的 故事 , 基于 在 这 实际的 行为 的 语法 学校 男孩们 ,

这一系列故事是根据小学男生们的真实经历改编的,

[kʌmz] [nɪr] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [əˈmerɪkən] [bɔɪ] .
comes near to the heart of the average American boy .
来 靠近 到 这 心 的 这 平均的 美国人 男生 .

触动了普通美国男孩的心弦。

[wʌn] [ðə; ði] [ˈɡræməɹ] [sku:l] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ˈɡrɪdli] ; [ɔ:r] , [dɪk] & [si: ˈoʊ] . [stɑ:rt] [θɪŋz] [ˈmu:vɪŋ] .
1 THE GRAMMAR SCHOOL BOYS OF GRIDLEY ; Or , Dick & Co . Start Things Moving .
1 这 语法 学校 男孩们 的 格里德利 ; 或者 , 迪克 & 合作 . 开始 事物 移动 .

1 格里德利文法学校的男孩们; 或者, 迪克和他的伙伴们开始行动。

[tu:ˈtu:] [ðə; ði] [ˈɡræməɹ] [sku:l] [bɔɪz] [ˈsnəʊbaʊnd] ; [ɔ:r] , [dɪk] & [si: ˈoʊ] . [æt; ət] [ˈwɪntər] [spɔ:rts] .
2 THE GRAMMAR SCHOOL BOYS SNOWBOUND ; Or , Dick & Co . at Winter Sports .
2 这 语法 学校 男孩们 大雪封路 ; 或者 , 迪克 & 合作 . 在 冬天 运动的 .

2 文法学校男生被困雪中; 或者, 迪克和他的伙伴们在冬季运动中。

[θɪrɪ:] [ðə; ði] [ˈɡræməɹ] [sku:l] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ; [ɔ:r] , [dɪk] & [si: ˈoʊ] .
3 THE GRAMMAR SCHOOL BOYS IN THE WOODS ; Or , Dick & Co .
3 这 语法 学校 男孩们 在 这 树林 ; 或者 , 迪克 & 合作 .

3 林中文法学校的男孩们; 或者, 迪克和他的伙伴们

[treɪl] [fʌn] [ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] .
Trail Fun and Knowledge .
踪迹 乐趣 和 知识 .

徒步旅行的乐趣和知识。

[fɔ:r][ðə; ði] ['græmə] [sku:l] [bɔɪz] [ɪn] ['sʌmə] [æθ'letɪks] ; [ɔ:r] , [dɪk] & [si: 'oʊ] . [meɪk] [ðer; ðər]
4 THE GRAMMAR SCHOOL BOYS IN SUMMER ATHLETICS ; Or , Dick & Co . Make Their
4 这 语法 学校 男孩们 在 夏天 竞技 ; 或者 , 迪克 & 合作 . 制作 他们的
[feɪm] [sɪ'kjər] .
Fame Secure .
名声 安全的 .

4 文法学校男生参加夏季运动会；或者，迪克和他的伙伴们巩固了他们的名声。

[klɔ:θ] , ['ɪləstreɪtɪd] [praɪs] , [pər] ['vɔ:ljəm] , 50c .
Cloth , Illustrated Price , per Volume , 50c .
布 , 插图 价格 , 每 体积 , 50c .

布面精装，插图价格，每册 50 美分。

[haɪ] [sku:l] [bɔɪz] - [ver'keɪ](ə)n] ['sɪri:z]
High School Boys ' Vacation Series
高的 学校 男孩们 - 假期 系列

高中男生假期系列

[baɪ][eɪtʃ] . ['ɜ:rviŋ] ['hænkək]
By H . IRVING HANCOCK
经过 H . 欧文 汉考克

作者：H·欧文·汉考克

" [gɪv] [ju: 'es] [mɔ:r] [dɪk] ['preskət] [bʊks] !
" Give us more Dick Prescott books !
" 给 我们 更多的 迪克 普雷斯科特 图书 !

“请给我们更多迪克·普雷斯科特的书！ ”

" [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kraɪ][frʌm; frəm] [jʌŋ] ['ri:dɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]
" This has been the burden of the cry from young readers of the country
" 这 有 到过 这 负担 的 这 哭 从 年轻的 读者 的 这 国家

['oʊvər] .
over :
超过 .

“这已成为全国各地年轻读者一直以来的呼声。”

[ɔ:lmoʊst] ['nʌmbərləs] ['letərz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'si:vɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] , ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['i:gər]
Almost numberless letters have been received by the publishers , making this eager
几乎 无数 信件 有 到过 已收到 经过 这 出版商 , 制作 这 渴望的
[dɪ'mænd] ; [fɔ:r; fər] [dɪk] ['preskət] ,
demand ; for Dick Prescott ,
要求 ; 为了 迪克 普雷斯科特 ,

出版商收到了几乎数不清的来信，表达了对迪克·普雷斯科特的迫切需求。

[deɪv] ['dæriŋ] , [tɑ:m] ['red] ,
Dave Darrin , Tom Reade ,
戴夫 达林 , 汤姆 里德 ,

戴夫·达林、汤姆·里德

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv] [dɪk] & [si: 'oʊ] . [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst]['pɑ:pjələ] [haɪ] [sku:l] [bɔɪz]
and the other members of Dick & Co . are the most popular high school boys
和 这 其他 成员 的 迪克 & 合作 . 是 这 最多 受欢迎的 高的 学校 男孩们
[ɪn][ðə; ði][lənd] .
in the land .
在 这 土地 .

而迪克公司的其他成员则是全国最受欢迎的高中男生。

[bɔɪz] [wɪl] [ˈɔːltərnətli] [θɪrɪ] [ænd; ənd] [tʃʌk(ə)] [wen] [ˈriːdɪŋ] [ðɪːz] [ˈsplendɪd] [ˈnærətɪvz] .
Boys will alternately thrill and chuckle when reading these splendid narratives .
男孩们 将要 交替 刺激 和 轻笑 什么时候 阅读 这些 灿烂 叙事 .

男孩们在阅读这些精彩的故事时，会时而激动不已，时而开怀大笑。

[wʌn][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [bɔɪz] - [kəˈnuː] [klʌb] ; [ɔːr] , [dɪk] & [siːˈoʊ] . - [es] [ˈraɪvlz] [ɑːn] [leɪk]
1 THE HIGH SCHOOL BOYS ' CANOE CLUB ; Or , Dick & Co . ' s Rivals on Lake
1 这 高的 学校 男孩们 - 独木舟 俱乐部 ; 或者 , 迪克 & 合作 . - s 竞争对手 在 湖
[ˈplez(ə)nt] .
Pleasant .
令人愉快的 .

1 高中男生独木舟俱乐部；或者，迪克公司在普莱森特湖上的对手。

[tuːˈtuː][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [bɔɪz] [ɪn] [ˈsʌməɹ] [kæmp] ; [ɔːr] ,
2 THE HIGH SCHOOL BOYS IN SUMMER CAMP ; Or ,
2 这 高的 学校 男孩们 在 夏天 营 ; 或者 ,
2 夏令营里的高中男生；或者，

[ðə; ði] [dɪk] [ˈpreskət] [sɪks] [ˈtreɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgrɪdli] [ɪˈlev(ə)n] .
The Dick Prescott Six Training for the Gridley Eleven .
这 迪克 普雷斯科特 六 训练 为了 这 格里德利 十一 .
迪克·普雷斯科特六人组为格里德利十一人队进行训练。

[θɪrɪ][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [bɔɪz] - [ˈfɪʃɪŋ] [ˈtrɪp] ; [ɔːr] , [dɪk] & [siːˈoʊ] . [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] .
3 THE HIGH SCHOOL BOYS ' FISHING TRIP ; Or , Dick & Co . in the Wilderness .
3 这 高的 学校 男孩们 - 钓鱼 旅行 ; 或者 , 迪克 & 合作 . 在 这 荒野 .
3 高中男生钓鱼之旅；或者，迪克和他的伙伴们在荒野中。

[fɔːr][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [bɔɪz] - [ˈtreɪnɪŋ] [haɪk] ; [ɔːr] , [dɪk] & [siːˈoʊ] .
4 THE HIGH SCHOOL BOYS ' TRAINING HIKE ; Or , Dick & Co .
4 这 高的 学校 男孩们 - 训练 远足 ; 或者 , 迪克 & 合作 .
4 高中男生训练远足；或者，迪克和他的伙伴们

[ˈmeɪkɪŋ] [ðəmˈselvz] " [hɑːrd][æz; əz] [neɪlz] .
Making Themselves " Hard as Nails .
制作 他们自己 " 难的 作为 指甲 .
让自己变得“铁石心肠”。

" [klɔːθ] , [ˈɪləstreɪtɪd] [praɪs] , [pər] [ˈvɑːljəm] , 50c .
" Cloth , Illustrated Price , per Volume , 50c .
" 布 , 插图 价格 , 每 体积 , 50c .
“布面精装，插图价格，每册 50 美分。

[ðə; ði][ˈsɜːrkəs] [bɔɪz] [ˈsɪrɪːz]
The Circus Boys Series
这 马戏团 男孩们 系列
马戏团男孩系列

[baɪ] [ˈedgər] [biː] . [piː] . [ˈdɑːrlɪŋtən]
By EDGAR B . P . DARLINGTON
经过 埃德加 B . P . 达灵顿
作者：埃德加·BP·达林顿

[ˈmɪstər] . [ˈdɑːrlɪŋtənz] [bʊks] [briːð] [fɔːrθ] [ˈevri] [feɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈtensli] [ˈɪntrəstɪŋ]
Mr . Darlington's books breathe forth every phase of an intensely interesting
先生 . 达灵顿的 图书 呼吸 前进 每一个 阶段 的 一个 强烈地 有趣的
[ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [laɪf] .
and exciting life .
和 激动人心 生活 .
达林顿先生的书籍生动地展现了精彩纷呈、激动人心的人生的每一个阶段。

[wʌn][ðə; ði] ['sɜ:rkəs] [bɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [rɪŋz] ; [ɔ:r] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][stɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [laɪf]
1 THE CIRCUS BOYS ON THE FLYING RINGS ; Or , Making the Start in the Sawdust Life
1 这 马戏团 男孩们 在 这 飞行 戒指 ; 或者 , 制作 这 开始 在 这 锯末 生活
.
:
.

1 马戏团男孩在飞环上; 或者, 开始在锯末中生活。

[tu:'tu:] [ðə; ði] ['sɜ:rkəs] [bɔɪz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] ; [ɔ:r] , ['wɪnɪŋ] [nu:] ['ləʊrəlz] [ɑ:n][ðə; ði]
2 THE CIRCUS BOYS ACROSS THE CONTINENT ; Or , Winning New Laurels on the
2 这 马戏团 男孩们 穿过 这 大陆 ; 或者 , 获胜 新的 月桂树 在 这
['tæn,bɑ:rk] .
Tanbark .
梔子树皮 .

2 马戏团男孩横跨大陆; 或在鞣皮上赢得新的桂冠。

[θɪ:ɪ][ðə; ði] ['sɜ:rkəs] [bɔɪz] [ɪn] ['dɪksɪ] [lænd] ; [ɔ:r] , ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['plɔ:dzɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] .
3 THE CIRCUS BOYS IN DIXIE LAND ; Or , Winning the Plaudits of the Sunny South .
3 这 马戏团 男孩们 在 迪克西 土地 ; 或者 , 获胜 这 赞誉 的 这 阳光明媚 南 .
.

3 迪克西乐园的马戏团男孩; 或赢得阳光南方的赞誉。

[fɔ:r][ðə; ði] ['sɜ:rkəs] [bɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ; [ɔ:r] , [ə'floʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [ʃoʊ] [ɑ:n][ðə; ði][bɪg]
4 THE CIRCUS BOYS ON THE MISSISSIPPI ; Or , Afloat with the Big Show on the Big
4 这 马戏团 男孩们 在 这 密西西比州 ; 或者 , 漂浮 和 这 大的 展示 在 这 大的
['rɪvər] .
River .
河 .

4 密西西比河上的马戏团男孩; 或者, 与大秀一起在大河上漂流。

[klɔ:θ] , ['ɪləstreɪtɪd] [praɪs] , [pər] [ˈvɔ:ljəm] , 50c .
Cloth , Illustrated Price , per Volume , 50c .
布 , 插图 价格 , 每 体积 , 50c .
.

布面精装, 插图价格, 每册 50 美分。

[ðə; ði] [haɪ] [sku:l] ['gɜ:lz] ['sɪri:z]
The High School Girls Series
这 高的 学校 女孩们 系列
.

高中女生系列

[baɪ] ['dʒesi] ['greɪəm] ['flaʊər] , [ə; eɪ] . [em] .
By JESSIE GRAHAM FLOWER , A : M .
经过 杰西 格雷厄姆 花 , 一个 : M .
.

作者: 杰西·格雷厄姆·弗劳尔, 上午

[ði:z] ['bri:zi] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [haɪ] [sku:l] [gɜ:rl] [teɪk] [ðə; ði] ['ri:dər] ['ferli] [baɪ][stɔ:rm] .
These breezy stories of the American High School Girl take the reader fairly by storm .
这些 微风 故事 的 这 美国人 高的 学校 女孩 拿 这 读者 相当 经过 风暴 .
.

这些轻松愉快的美国高中女生故事迅速俘获了读者的心。

[wʌn] [greɪs] - [pli:b] [jɪr] [æt; ət] [haɪ] [sku:l] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['merɪ] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
1 GRACE HARLOWE'S PLEBE YEAR AT HIGH SCHOOL ; Or , The Merry Doings of the
1 优雅 - 平民 年 在 高的 学校 ; 或者 , 这 欢乐 行为 的 这
['oʊk,deɪl] ['freɪmən] ['gɜ:lz] .
Oakdale Freshman Girls .
奥克代尔 大一新生 女孩们 .

1 格蕾丝·哈洛高中新生年; 或者, 奥克代尔一年级女生的快乐事迹。

[tu:'tu:] [greɪs] - ['sɔ:fəmə:r] [jɪr] [æt; ət] [haɪ] [sku:l] ; [ɔ:r] ,
2 GRACE HARLOWE'S SOPHOMORE YEAR AT HIGH SCHOOL ; Or ,
2 优雅 - 大二学生 年 在 高的 学校 ; 或者 ,
.

2 格蕾丝·哈洛的高中二年级; 或者,

[ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrɪ] [tʃʌmz] [ɪn] [wɜːrk] [ænd; ənd] [æθˈletɪks] .
The Record of the Girl Chums in Work and Athletics .
这 记录 的 这 女孩 伙伴们 在 工作 和 竞技 .
工作和体育中女友们的记录。

[θɪː] [greɪs] - [ˈdʒuːniər] [jɪr] [æt; ət] [haɪ] [skuːl] ; [ɔːr] , [fæst] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [səˈbrətiːz]
3 GRACE HARLOWE'S JUNIOR YEAR AT HIGH SCHOOL ; Or , Fast Friends in the Sororities .
3 优雅 - 初级 年 在 高的 学校 ; 或者 , 快速地 朋友们 在 这 姐妹会 .
.
.
.
3 格蕾丝·哈洛的高中三年级; 或者, 姐妹会里的铁哥们。

[fɔːr] [greɪs] - [ˈsiːniər] [jɪr] [æt; ət] [haɪ] [skuːl] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] .
4 GRACE HARLOWE'S SENIOR YEAR AT HIGH SCHOOL ; Or , The Parting of the Ways .
4 优雅 - 高级的 年 在 高的 学校 ; 或者 , 这 离别 的 这 方式 .
格蕾丝·哈洛高中最后一年; 或者, 分道扬镳。

[klɔːθ] , [ˈɪləstreɪtɪd] [praɪs] , [pər] [ˈvɔːljəm] , 50c .
Cloth , Illustrated Price , per Volume , 50c .
布 , 插图 价格 , 每 体积 , 50c .
布面精装, 插图价格, 每册 50 美分。

[ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [ˈgɜːlz] [ˈsɪriːz]
The Automobile Girls Series
这 汽车 女孩们 系列
汽车女孩系列

[baɪ] [ˈlɔːrə] [dent] [kreɪn]
By LAURA DENT CRANE
经过 劳拉 凹痕 起重机
作者: 劳拉·登特·克莱恩

[noʊ][ˈgɜːlz][ˈlaɪbrəri] — [noʊ][ˈfæməli] [bʊk] - [keɪs] [kæn; kən][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [æt; ət][ɔːl] [kəmˈpliːt] [ənˈles]
No girl's library — no family book - case can be considered at all complete unless
不 女孩们 图书馆 — 不 家庭 书 - 案件 能 是 经过考虑的 在 全部 完全的 除非
[aɪˈtiː] [kənˈteɪnz] [ðiːz] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈtwentiəθ] - [ˈsentʃəri] [bʊks] .
it contains these sparkling twentieth - century books .
它 包含 这些 闪闪发光 第二十 - 世纪 图书 .
如果一个女孩的图书馆——或者说一个家庭的书架——里没有这些闪闪发光的二十世纪书籍, 就不能算是完整的。

[wʌn][ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [ˈgɜːlz] [æt; ət] [ˈnuːpɔːrt] ; [ɔːr] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [pəˈreɪd] .
1 THE AUTOMOBILE GIRLS AT NEWPORT ; Or , Watching the Summer Parade .
1 这 汽车 女孩们 在 纽波特 ; 或者 , 观看 这 夏天 游行 .
1 纽波特的汽车女郎; 或者, 观看夏季游行。

[tuːˈtuː][ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [ˈgɜːlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbəːkʃɪə] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv] [lɔːst] [ˈmænz] [treɪl] .
2 THE AUTOMOBILE GIRLS IN THE BERKSHIRES ; Or , The Ghost of Lost Man's Trail .
2 这 汽车 女孩们 在 这 伯克希尔 ; 或者 , 这 鬼 的 丢失的 男人的 踪迹 .
2 伯克希尔的汽车女郎; 或者, 迷失男人的幽灵之路。

[θɪː][ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [ˈgɜːlz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈhʌdsn] ; [ɔːr] , [ˈfaɪtɪŋ] [ˈfaɪər][ɪn] [ˈsliːpi] [ˈhɑːloʊ] .
3 THE AUTOMOBILE GIRLS ALONG THE HUDSON ; Or , Fighting Fire in Sleepy Hollow .
3 这 汽车 女孩们 沿着 这 哈德逊 ; 或者 , 斗争 火 在 困 空洞的 .
3 哈德逊河畔的汽车女郎; 或者, 在睡谷灭火。

[fɔːr][ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [ˈgɜːlz] [æt; ət] [ˈrɪkɑːɡoʊ] ; [ɔːr] , [ˈwɪnɪŋ] [aʊt] [əˈɡenst] [ˈhevi] [ɑːdz] .
4 THE AUTOMOBILE GIRLS AT CHICAGO ; Or , Winning Out Against Heavy Odds .
4 这 汽车 女孩们 在 芝加哥 ; 或者 , 获胜 出去 反对 重的 赔率 .
4 芝加哥的汽车女郎; 或者, 战胜重重困难。

[faɪv][ðə; ði] [ˈɔ:təməbi:l] [ˈgɜ:lz] [æt; ət] [pɑ:m] [bi:tʃ] ; [ɔ:r] , [ˈpru:viŋ] [ðer; ðər] [ˈmet(ə)l] [ˈʌndər] [ˈsʌðərn]
5 **THE** **AUTOMOBILE** **GIRLS** **AT** **PALM** **BEACH** **; Or** , **Proving** **Their** **Mettle** **Under** **Southern**
5 这 汽车 女孩们 在 棕榈 海滩 ; 或者 , 证明 他们的 气概 在下面 南方
[skaɪz] .
Skies .
天空 :

5 棕榈滩的汽车女郎；或者，在南方天空下证明她们的勇气。

[klɔ:θ] , [ˈɪləstreɪtɪd] [praɪs] , [pər] [ˈvɔ:ljəm] , 50c .
Cloth , **Illustrated** **Price** , **per** **Volume** , **50c** .
布 , 插图 价格 , 每 体积 , 50c .

布面精装，插图价格，每册 50 美分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

